

L-Evangelju Skond San Matthew

1 Il-ktieb tan-nisel ta' Gesù Kristu, bin David, bin Abraham.

2 Abraham nissel lil Izakk; u Izakk nissel lil Gakobb; u Gakobb nissel lil Guda u lil hutu;

3 U Guda nissel lil Fares u lil Żarah minn Tamar; u Fares nissel lil Hesron; u Hesron nissel lil Aram;

4 U Aram nissel lil Ghamminadab; u Ghamminadab nissel lil Nahson; u Nahson nissel lil Salmon.

5 U Salmon nissel lil Boghaż minn Rahab; u Boghaż nissel lil Ghobed minn Rut; u Ghobed nissel lil Gessi;

6 U Gessi nissel lil David is-sultan; u David nissel lil Salamun minn dik li kienet il-mara ta' Urija;

7 U Salamun nissel lil Robogham; u Robogham nissel lil Abija; u Abija nissel lil Asa;

8 U Asa nissel lil Ġosafat; u Ġosafat nissel lil Ġoram; u Ġoram nissel lil Ghuzzija;

9 U Ghuzzija nissel lil Ġotam; u Ġotam nissel lil Ahaż; u Ahaż nissel lil Hezekija;

10 U Hezekija nissel lil Manasse; u Manasse nissel lil Amon; u Amon nissel lil Gożija;

11 U Gożija nissel lil Ġekonija u lil hutu, fiz-żmien li tiehdu f'Babel;

12 U wara li tiehdu f'Babel, Ġekonija nissel lil Saltijel, u Saltijel nissel lil Zorobabel;

13 U Zorobabel nissel lil Abihud; u Abihud nissel lil Eljakim; u Eljakim nissel lil Ghażor;

14 U Ghażor nissel lil Sadok; u Sadok nissel lil Akim; u Akim nissel lil Eljud;

15 U Eljud nissel lil Elghażar; u Elghażar nissel lil Mattan; u Mattan nissel lil Gakobb;

16 U Gakobb nissel lil Ġuzepp, ir-raġel ta' Marija, li minnha twieled Gesù, li jghidulu Kristu.

17 Meta t-tniissiliet kollha minn Abraham sa David huma erbatax-il nisel; u minn David sa meta tiehdu f'Babel erbatax-il nisel; u minn meta tiehdu f'Babel sa Kristu erbatax-il nisel.

18 Issa t-twelid ta' Gesù Kristu kien hekk: meta ommu Marija tgharrset lil Ġuzepp, qabel ma marru flimkien instabet tqila mill-Ispirtu s-Santu.

19 Imbagħad Ġuzepp żewġha, billi kien raġel sewwa, u ma riedx ixandarha, kien tal-fehma li jkeċċiha bil-mohbi.

20 Izda hu u jahseb fuq dan, ara,

l-aṅġlu tal-Mulej deherlu f'holma jghid: Ġuzepp, bin David, la tibzax tiehu 'l Marija b'martek; għax dak li hu mnissel fiha hu mill-Ispirtu s-Santu.

21 U hi tiled iben; u int issemminh GESÙ; għax hu jehles il-poplu tiegħu minn dnu biethom.

22 Issa dan kollu ġara, biex isehh dak li nġhad mill-Mulej bil-profeta, li jghid:

23 Ara, xebba titqal, u tiled iben, u jsemmuh Emmanuwel, li jfisser: Alla magħna.

24 Imbagħad wara li Ġuzepp qam mill-irqad tiegħu għamel bħal ma qallu l-aṅġlu tal-Mulej, u ha miegħu 'l martu:

25 U ma kienx jafha sakemm wildet l-ewwel iben tagħha: u semmieh GESÙ.

2 Issa meta Gesù twieled f'Betlehem tal-Lhudija fi żmien is-Sultan Erod, ara, maġi mill-lvant ġew Ġerusalem,

2 Ighidu: Fejn hu dak li twieled Sultan tal-Lhud? Għax aħna rajna l-kewkba tiegħu fil-lvant, u ġejna biex nagħtuh qima.

3 Malli s-Sultan Erod, sama' dan, thawwad; u miegħu Ġerusalem kollha.

4 U wara li laqqa' flimkien il-qassisin il-kbar kollha u l-iskrabi tal-poplu, staqsiehom fejn kellu jitwieled Kristu.

5 U huma qalulu: F'Betlehem tal-Lhudija: għax hekk inkiteb mill-profeta:

6 U int Betlehem, art ta' Guda, mintix l-iżgar fost l-ibliet ewlenin ta' Guda: għax minnek johroġ Mexxej, li jmexxi l-poplu tiegħi ta' Izrael.

7 Imbagħad Erod, wara li sejjah bil-mohbi lill-maġi, tkixxef bir-reqqa minnhom iż-żmien meta dehret il-kewkba.

8 U bagħathom Betlehem, u qal: Morru fittxu tajjeb it-tarbija; u meta ssibuh, erġghu għiduli, biex niġi u nagħtih qima wkoll.

9 Malli semgħu s-sultan, telqu; u, ara, il-kewkba, li raw fil-lvant, marret qabilhom, sakemm giet u qagħdet fuq fejn kien hemm it-tarbija.

10 U ferhu ferh kbir wisq, meta raw il-kewkba.

11 U meta dahlu d-dar, raw it-tarbija m'ommu Marija; u xtehtu fl-art, u tawh qima: imbagħad fethu t-teżori tagħhom, u tawh għotjiet; deheb, lubien, u mirra.

12 U billi kienu mwissijin f'holma li m'għandhomx imorru lura għand Erod, telqu lejn arthom minn triq oħra.

13 U meta telqu, ara, l-aṅġlu tal-Mulej

deher 'il Ġuzepp f'holma, ighid: Qum, u hu t-tarbija u 'l ommu, u ahrab għall-Eġittu, u oqghod hemm sama nġhidlek: għax Erodì jfittex it-tarbija biex jeqridu.

14 Xhin qam, ha bil-lejl it-tarbija u lil ommu, u telaq lejn l-Eġittu.

15 U baqa' hemm sal-mewt ta' Erodì: biex isehh dak li ntqal mill-Mulej bil-profeta, li jghid: Mill-Eġittu sejjajt lil ibni.

16 Imbagħad Erodì, meta ra li l-maġi dahku bih, sahan bis-shih, u baġhat joqtol lis-subjien kollha minn sentejn l-isfel, li kienu f'Betlehem, u fl-inhawi tagħha kollha, skond iż-żmien li b'għaqal sar jaf mill-maġi.

17 Imbagħad sehh dak li ntqal minn Ġeremija l-profeta, li jghid:

18 Instama' lehen f'Rama, tinwih, u biki, u xir kbir; Rakel tibki lil uliedha, u tistabar ma tridx, għax m'għadhomx iżjed.

19 Iżda meta miet Erodì, ara, anġlu tal-Mulej deher f'holma 'l Ġuzepp fl-Eġittu,

20 Ighid: Qum, u hu t-tarbija u 'l ommu, u mur fl-art ta' Izrael: għax dawk li riedu l-hajja tat-tarbija mietu.

21 U qam, u ha t-tifel u lil ommu, u ġie fl-art ta' Izrael.

22 Imma meta sama' li Arkilaws kien isaltan fil-Lhudija, minflok missieru Erodì, baża' jmur hemm; u billi kien imwissi minn Alla f'holma twarrab fl-inhawi tal-Galiliya:

23 U ġie u għammar f'belt jisimha Nażaret: biex isehh dak li ntqal mill-profeti: Jissejjah Nażarenu.

3 F'dawk il-jiem ġie Ġwanni l-Battista, ixandar fid-deżert tal-Lhudija,

2 U jghid: Indmu; għax qorbot is-saltna tas-smewwiet.

3 Għax dan hu dak li fuqu tkellem il-profeta Isaija, li jghid: Il-lehen ta' wiehed iġġajjat fid-deżert: Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

4 U dan Ġwanni kellu libstu tax-xagħar tal-ġemel, u hżiem tal-gild madwar ġenbejh; u l-ikel tiegħu kien ġradijiet u għasel salvagg.

5 Imbagħad Ġerusalem u l-Lhudija kollha, u l-art kollha ta' madwar il-Gurdan, marru għandu.

6 U tghammdu minnu fix-xmara Ġurdan, huma u jistqarru dnu biethom.

7 Iżda meta ra hafna mill-Fariżej u mis-Sadduqin ġejjin għall-magħmudija tiegħu, qalilhom: Ja nisel il-lifgħat, min wissiekom biex taharbu mill-għadab li ġej?

8 Aghmlu mela frott li jisthoqq lill-indiema:

9 U tahsbux biex tghidu fikom infuskom: Bħala missierna għandna 'l Abraham: għax nġhidlikom, li Alla jista' minn dal-ġebel iqajjem ulied 'l Abraham.

10 U issa wkoll il-mannara qiegħda ma' gherq is-sigar: għalhekk kull sigra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

11 Jien tassew nġammidkom bl-ilma għall-indiema: iżda dak li jiġi warajja hu aqwa minni, u jien ma jisthoqqlix narfa' l-qorq tiegħu: hu jġammidkom bl-Ispirtu s-Santu, u bin-nar:

12 Il-midra tiegħu qiegħda f'idu, u jnaddaf sewwa l-qiegħa tiegħu; u jiġbor il-qamh tiegħu fil-maħžen; iżda b'nar li ma jintefixx jahraq it-tiben.

13 Imbagħad ġie Ġesù mill-Galiliya għall-Gurdan għand Ġwanni, biex jitgħammed minnu.

14 Iżda Ġwanni ma halliehx, billi qal: Imissni nitgħammed minnek jien; u tiġi għandi int?

15 U wieġeb Ġesù, qallu: Ha jkun hekk issa: għax hekk xieraq għalina, biex inwettqu kull haqq. Imbagħad halliehx.

16 U malli tghammed, Ġesù minnufih hareġ mill-ilma: u, ara, is-smewwiet infethulu, u ra l-Ispirtu t'Alla niezel bħal hamiena, u ġej fuqu:

17 U, ara, lehen mis-smewwiet ighid: Dan hu Ibni l-maħbub, li bih nitgħaxxaq.

4 Imbagħad Ġesù ttiehed mill-Ispirtu fid-deżert biex jiġġarrab mix-xitan.

2 U wara li sam erbghin jum u erbghin lejl, hadu l-ġuh,

3 U xhin ix-xitan ġie lejha, qal: Jekk int Bin Alla, ordna li dawn il-ġebliet isiru hobż.

4 Iżda hu wieġeb u qal: Hu miktub: Il-bniedem ma jgħix biss bil-hobż, iżda b'kull kelma li tohrro minn fomm Alla.

5 Imbagħad ix-xitan hadu fil-belt im-qaddsa, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju,

6 U qallu: Jekk int Bin Alla, itxehet għal isfel; għax hu miktub: Hu jqabbad l-aṅġli tiegħu jiehdu hsiebek: u f'idejhom iżommuk 'il fuq, li ma tahbatx sieqek ma' xi ġebla.

7 Qallu Ġesù: Tarġa' hu miktub: La ġġarrabx lill-Mulej Alla tiegħek.

8 Raġa' x-xitan hadu fuq muntanja għolja wisq, u wrieh is-saltniet kollha tad-dinja, u l-glørja tagħhom;

9 U qallu: Dawn il-hwejjeġ kollha nagħtihomlok, jekk tixtehet fl-art u tagħtini qima.

10 Qallu mbagħad Ġesù: Itlaq 'il hemm, Satana; għax hu miktub: Aġti qima lill-Mulej Alla tiegħek, u lilu biss aqdi.

11 Imbagħad ix-xitan halliehx; u, ara, anġli ġew u daru bih.

12 Issa meta Ġesù sama' li Ġwanni ntafa' il-habs, telaq lejn il-Galiliya;

13 U wara li halla 'l Nażaret, ġie u

ghammar f'Kafarnanum, li qieghed hdejn il-bahar, fit-truf ta' Żabulun u Neftali:

14 Biex isehh dak li ntqal mill-profeta Isaija, li jghid:

15 L-art ta' Żabulun, u l-art ta' Naftali, fit-triq tal-bahar, 'il hemm mill-Ġurdan, il-Galiliya tal-Gentili;

16 Il-poplu li kien fid-dlamijiet ra dawl kbir; u lil dawk li kienu qeghdin fl-art u d-dell tal-mewt telghalhom id-dawl.

17 Minn dak iż-żmien beda Ġesù jxandar, u jghid: Indmu: ghax is-saltna tas-smewwiet qorbot.

18 U hu u miexi ma' xatt il-bahar tal-Galiliya, Ġesù ra żewġt ahwa, Xmun igħidulu Pietru, u Indri huh, iniżżlu xibka fil-bahar: ghax kienu sajjieda.

19 U qalilhom: Ejjew warajja, u nagh-milkom sajjieda tal-bnedmin.

20 U huma mill-ewwel hallew ix-xbieki tagħhom, u marru warajh.

21 U wara li telaq minn hemm, ra żewġt ahwa ohra, Gakbu bin Żebedew, u huh Gwanni, f'dghajsa ma' Żebedew missierhom, isewwu x-xbieki tagħhom; u sejhilhom.

22 U mill-ewwel hallew id-dghajsa u lil missierhom, u marru warajh.

23 Fil-Galiliya kollha mar idur Ġesù, iġhallem fis-sinagogi tagħhom, u jxandar l-evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xoita ta' mard, u kull xorta ta' nuqqas ta' sahha fost in-nies.

24 U xterdet hbaru mas-Sirja kollha; u ġibulu lil dawk kollha li kienu morda li kellhom kull xorta ta' mard u ta' uġigh; u dawk li kellhom fihom ix-xjaten, u dawk li jagħtihom tal-qamar, u dawk li kienu paralitici; u fejjaqhom.

25 U ġmieghi kbar ta' nies marru warajh mill-Galiliya, u minn Dekapoli, u minn Ġerusalem, u mil-Lhudija, u min-naha l-ohra tal-Ġurdan.

5 U wara li ra l-ġmieghi tan-nies tala' fuq muntanja: u xhin qagħad bil-qieghda, id-dixxipli tiegħu resqu lejh:

2 U fetah fomm, u għallimhom, hu u jghidilhom:

3 Imberkin il-foqra fl-ispirtu: ghax tagħhom hi s-saltna tas-smewwiet.

4 Imberkin l-imnikktin: ghax għad jif-farrġu.

5 Imberkin il-ġwejdin: ghax għad jirtu l-art.

6 Imberkin dawk li għandhom il-ġuħ u l-ghatx tal-haqq: ghax għad ikunu mxebb-ghin.

7 Imberkin dawk li jhennu: ghax għad isibu l-hniena.

8 Imberkin dawk ta' qalb safja: ghax għad jaraw 'l Alla.

9 Imberkin dawk li jġibu l-paċi; ghax għad jissejhu wlied Alla.

10 Imberkin dawk li huma ippersegwiti minhabba l-haqq: ghax tagħhom hija s-saltna tas-smewwiet.

11 Imberkin intom, meta l-bnedmin iġhajruk, u jippersegwitawkom, u jghidu minn kull deni fuqkom bil-gideb, minhabba fija.

12 Ifirhu, u thennew wisq; ghax kbir hu hlaskom fis-smewwiet: ghax hekk ippersegwitaw lil-profeti li kienu qabilkom.

13 Intom il-melħ ta' l-art: izda jekk il-melħ jitlef imluhitu, biex jitmellah? għalxejn iżjed ma jiswa, hlef biex jirtema barra, u jirtifes mill-bnedmin.

14 Intom id-dawl tad-dinja. Belt li qieghda fuq għolja ma tistax tinheba.

15 Lanqas jixegħlu xemgha l-bnedmin, u jqegħduha taht kejl, imma fuq gandlier; u hi ddawwal lil dawk kollha li huma fid-dar.

16 Ha jiddi hekk dawlkom quddiem il-bnedmin, biex jaraw l-egħmejjet tajba tagħkom, u jigglorifikaw lil Missierkom li qieghed fis-smewwiet.

17 La tahsbux li ġejt biex neqred il-ligi, jew il-profeti: jien ma ġejtx biex neqred, izda biex inwettaq.

18 Ghax tassew ngħidilkom: Sakemm iġhaddu s-sema u l-art, jota wahda jew nitfa wahda ma titneħhiex mil-ligi, sama kollox isehh.

19 Kull min għalhekk jikser wiehed minn dawn l-iċken kmandamenti, u jġhallem lil-bnedmin hekk, jissejjah l-iżghar fis-saltna tas-smewwiet: izda kull min iharishom u jġhallimhom, jissejjah kbir fis-saltna tas-smewwiet.

20 Ghax ngħidilkom: Jekk il-haqq tagħkom ma jkunx akbar mill-haqq ta' l-iskribi u tal-Fariżej, ma tidhlu b'xejn fis-saltna tas-smewwiet.

21 Smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari: La toqtolu; u kull min joqtol ikun haqqu l-kundanna:

22 Izda jien ngħidilkom: Li kull min jagħdab għal huh mingħajr raġuni jkun haqqu l-kundanna; u kull min iġhid lil huh: Raka, ikun haqqu l-kundanna tal-kunsill: izda kull min iġhid: Ja iblah, ikun haqqu l-infern tan-nar.

23 Għalhekk jekk iġġib fuq l-altar il-ghotja tiegħek, u hemm tiftakar li huk għandu xi haga kontra tiegħek;

24 Halli hemm l-ghotja tiegħek quddiem l-artal, u mur l-ewwel issewwa ma' huk, imbagħad ejja, u offri l-ghotja tiegħek.

25 Ftiehem malajr mal-ghadu tiegħek, int u għadek miegħu fit-triq; li ma jmurx il-ghadu jagħtik f'idejn l-imħallef, u l-imħallef jagħtik f'idejn il-ghassies, u tixtehet fil-habs.

26 Tassew ngħidlek: Int b'xejn ma toħroġ minn hemm, sama thallas sa l-ahħar habba.

27 Smajtu li ntqal min-nies ta' dari: La taghmilx adulterju:

28 Imma jien nghidilkom: Li kull min ihares lejn mara biex jiżni maghha, ikun ga f'qalbu ghamel adulterju maghha.

29 U jekk ghajnek il-leminija tfixklek, aqlaghha, u armiha bghid minnek: ghax jaqbillek li tispicča bičča wahda minnek, u mhux li gismek kollu jirtema fl-infern.

30 U jekk idek il-leminija tfixklek, aqtaghha, u ixhetha bghid minnek: ghax jaqbillek li tispicča bičča wahda minnek, mhux gismek kollu jixtehet fl-infern.

31 Intqal: Kull min ikečči lil martu, ha jaghtiha l-kitba tad-divorzju.

32 Iżda jien nghidilkom: Li kull min ikečči lil martu, hliet minhabba ż-żena, iġagħhalha taghmel adulterju: u kull min jiżzewweg lil dik li hi iddivorzjata jaghmel adulterju.

33 Tarġa' smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari: La tiksirx il-halfa, iżda rodd lill-Mulej il-half tieghekk:

34 Imma jien nghidilkom: Tahilfu xejn; la bis-sema; ghax hu t-tron t'Alla:

35 La bl-art; ghax hi l-mirfes ta' riġlejh; la b'Gerusalem; ghax hi l-belt tas-Sultan il-kbir.

36 Lanqas tahlef b'rasek, ghax int ma tistax taghmel xaghra wahda bajda jew sewda.

37 Iżda ha jkun kliemkom: Iva, iva; Le, le: ghax dak kollu li hu iżjed minn dan jiġi mill-ħażen.

38 Smajtu li ntqal: Ghajn b'ghajn, u sinna b'sinna:

39 Imma jien nghidilkom: La tiqfux lill-ħażen: iżda lil kull min jaghtik daqqa ta' harta fuq haddek tal-lemin, dawwarlu l-iehor ukoll.

40 U jekk xi bniedem imur il-qorti mieghek, u jehodlok libstek, hallih jiehu l-mantar tieghek ukoll.

41 U kull min iġagħlek tmur mil, mur mieghu tnejn.

42 Aghti lil min jitolbok, u min irid jissellef minn ghandek la titwarrabx minnu.

43 Smajtu li ntqal: Hobb lil ghajrek, u obghod lill-ghadu tieghek.

44 Iżda jien nghidilkom: Hobbu lill-egħdewwa taghkom, bierku lil dawk li jishtukom, ghamlu l-gid lil dawk li jo-boghdukum, u itolbu għal dawk li jahrukum, u jippersegwitawkom;

45 Biex tkunu wlied Missierkom li hu fis-smewwiet: ghax hu jtalla' x-xemx tiegħu fuq il-ħżiena u fuq it-tajbin, u jibghat ix-xita fuq in-nies sewwa u fuq dawk li mhumiex sewwa.

46 Ghax jekk thobbu lil min iħobbkom, xi hlaas ghandkom? Ma jaghmlux hekk ukoll il-publikani?

47 U jekk issellmu lil hutkom biss, x'taghmlu aktar mill-oħrajn? Ma jaghmlux ukoll dan il-publikani?

48 Kunu mela perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.

6 Araw li ma taghmlux il-karità taghkom quddiem il-bnedmin, biex jarawkom: inkella ma jkollkomx hlaas minn Missierkom li hu fis-smewwiet.

2 Għalhekk meta taghmel il-karità tieghek, iddoqqx it-tromba quddiemek, kif jaghmlu l-ipokriti fis-sinagogi u fit-toroq, biex ikunu mfahhrin mill-bnedmin. Tasew ngħidilkom: Għandhom hlaashom.

3 Iżda meta taghmel karità, thallix idek ix-xellugija tkun taf x'għamlet il-leminija:

4 Biex il-karità tieghek tkun fil-mohbi: u Missierek li jara fil-mohbi jroddlok fil-berah.

5 U meta titlob, tkunx bħall-ipokriti: ghax huma jhobbu jitolbu weqfin fis-sinagogi u f'irjus it-toroq, biex jarawhom il-bnedmin. Tasew ngħidilkom: Għandhom hlaashom.

6 Iżda int, meta titlob, idhol fil-kmajra tieghek, u meta tkun għalaqt biebek, itlob lil Missierek li hu fil-mohbi; u Missierek li jara fil-mohbi jroddlok fil-berah.

7 Iżda meta titlob, tużax kliem żejjed, bħal ma jaghmlu l-pagani: ghax huma jahsbu li jinstemghu minhabba l-kliem żejjed tagħhom.

8 Tkunux mela bħalhom: ghax Missierkom jaf x'jinhtigilkom, qabel ma titolbu.

9 Hekk mela itolbu: Missierna li int fis-smewwiet, Jitqaddes ismek.

10 Tiġi saltnatek. Ikun li trid int fl-art, kif inhu fis-sema.

11 Hobzna ta' kuljum agħtina llum.

12 U aħfrilna djunna, bħal ma nahfru ahna lill-midjunin tagħna.

13 U la ddahħalniex fit-tigrib, iżda ehlisna mid-deni: Ghax tieghek is-saltna, u s-setgħa, u l-glorja, għal dejjem. Amen.

14 Ghax jekk tahfru lill-bnedmin htijiethom, jahfrilkom ukoll Missierkom li hu fis-smewwiet.

15 Iżda jekk ma tahfrux lill-bnedmin htijiethom, lanqas Missierkom ma jahfrilkom htijietkom.

16 U meta ssumu, tkunux bħall-ipokriti, b'wičč imqarras: ghax huma jqarrsu wiččhom, biex jidhru lill-bnedmin li huma sajjmin. Tasew ngħidilkom: Għandhom hlaashom.

17 Iżda int, meta ssum, idlek rasek, u aħsel wičček;

18 Biex ma tidhix lill-bnedmin li int sajjem, iżda lil Missierek li hu fil-mohbi: u Missierek, li jara fil-mohbi, iħallsek fil-berah.

19 La tahżnux teżori fl-art għalikom, fejn il-kamla u s-sadid iħassru, u fejn il-hallelin jiŋthi u jisirqu:

20 Iżda aħżnu għalikom teżori fis-sema,

fejn la l-kamla u la s-sadid ma jhassru, u fejn il-hallelin la jifthu u lanqas jisirqu:

21 Ghax fejn hu t-teżor tieghek, hemm qalbek tkun ukoll.

22 Il-ghajn hi d-dawl tal-ġisem: jekk mela ghajnek tkun safja, ġismek kollu jkun mimli bid-dawl.

23 Izda jekk ghajnek hi hażina, ġismek kollu jkun mimli bid-dlam. Jekk mela d-dawl li hemm fik hu dlam, kemm hu kbir dak d-dlam!

24 Hadd ma jista' jaqdi żewġ sidien: ghax jew jobghod lil wiehed, u jhobb lill-iehor; jew iżomm ma' wiehed, u jzeblah lill-iehor. Ma tistghux taqdu 'l Alla u lil mammona.

25 Ghalhekk nghidilkom: La toqoghdut tithassbu ghal hajjitek, x'sejrin tieklu, jew x'sejrin tixorbu; lanqas ghal ġisimkom, x'sejrin tilbsu. Il-hajja mhix aktar mill-ikel, u l-ġisem aktar mill-ilbies?

26 Harsu lejn it-tjur ta' l-ajru, huma la jizirghu, la jahdsu, u la jahznu fi-imhażen; madankollu Missierkom tas-smewwiet jitmanghom. Ma tiswewx aktar minn-hom?

27 U min minnkomb billi jithasseb, jista' jzid ma' tulu kubitu wiehed?

28 U ghalfejn tithassbu fuq l-ilbies? Harsu lejn il-ġilji tar-raba', kif jikbru; huma la jahdmu, u la jagħzlu:

29 U jien nghidilkom: Li lanqas Salamun fil-glorja kollha tieghu ma kien liebes bhal wiehed minn dawn.

30 Izda jekk Alla hekk ilibbes il-haxix tar-raba', li llum hu, u għada jixtehet il-forn, kemm aktar ilibbes lilkom, ja intom ta' fidi żghira?

31 Ghalhekk la toqoghdut tithassbu, billi tiegħu: X'sa nieklu? jew, X'sa nixorbu? jew, X'sa nilbsu?

32 (Għax dawn il-hwejjeġ kollha jfittxu l-Ġentili:) ghax Missierkom tas-smewwiet jaf li intom għandkom bżonn dawn il-hwejjeġ kollha.

33 Izda fittxu l-ewwel is-saltna t'Alla, u l-haqq tieghu; u dawn il-hwejjeġ kollha jizdidulkom.

34 La tahsbux mela għal għada; ghax għada jahseb għalih innifsu. Biżżejjed għall-jum hu l-għali tieghu.

7 La taghmlux haqq, biex ma jsirx haqq minnkomb.

2 Ghax bil-haqq li taghmlu, isir haqq minnkomb: u bil-ġies li bih tqisu, jarga' jkun meqjus lilkom.

3 U ghax tara s-sifja li hemm f'ghajn huk, u ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess?

4 Jew kif tghid lil huk: Ha nnehhilek s-sifja min ghajnek: u, ara, travu qiegħed f'ghajnek?

5 Int, ipokrita, nehhi l-ewwel it-travu

minn ghajnek; u mbagħad tara ċar biex taqla' s-sifja minn ghajn huk.

6 La taghtux dak li hu qaddis lill-klieb; lanqas titfghu l-ġawħar tagħkom quddiem il-hnieżer, li ma jghaffiġhomx taht saqajhom, u jerġghu jdur u jqaatghukom.

7 Itolbu, u jingħataikom; fittxu, u ssibu; habbtu, u jinfethilkom.

8 Ghax kull min jitlob jaqla'; u min ifttex isib; u lil min ihabbat jinfetahlu.

9 Jew min hu minnkomb il-bniedem, li jekk ibnu jitolbu hobża, jagħtih ġebba?

10 Jew jekk jitlob huta, jagħtih serp?

11 Jekk intom mela, li intom hżiena, tafu kif tagħtu għotjiet tajba lil uliedkom, kemm iżjed Missierkom li hu fis-smewwiet jagħti hwejjeġ tajba lil dawk li jitolbuh?

12 Kulma tridu mela li l-bnedmin jagħmlulkom, għamlu hekk intom lilhom: ghax din hi l-ligi u l-profeti.

13 Idhlu mill-bieb id-dejjaq; ghax wiesa' hu l-bieb, u miftuha hi t-triq, li jagħtu għat-telfien, u hafna huma li jidhlu fiha:

14 Ghax dejjaq hu l-bieb, u dejjaq hi t-triq, li tiehu għall-hajja, u f'tit huma li jsibuha.

15 Harsu ruħkom mill-profeti foloz, li jiġu għandkom lebsin ta' nġhaġ, imma minn ġewwa huma lpup imġewha.

16 Mill-frott tagħhom tagħrafuhom. Jaqaw il-bnedmin jiġbru l-gheneb mix-xewk, jew it-tin mill-ghallis?

17 Hekk ukoll kull sigra tajba tagħmel frott tajeb; izda sigra mhassra tagħmel frott hażin.

18 Sigra tajba ma tistax tagħmel frott hażin, lanqas sigra mhassra ma tista' tagħmel frott tajeb.

19 Kull sigra li ma tagħmilx frott tajeb tinqata', u tirtema fin-nar.

20 Ghalhekk mill-frott tagħhom tagħrafuhom.

21 Mhux kull min ighidli: Mulej, Mulej, jidhol fis-saltna tas-smewwiet; imma dak li jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet.

22 Hafna jghiduli f'dak il-jum: Mulej, Mulej, ma habbarniex f'ismek? u f'ismek keċċejna x-xjaten? u f'ismek għamilna hafna eghgubijiet?

23 U mbagħad nistqarrilhom: Jiena qatt ma kont nafkom; tiegħdu minni, intom li taghmlu l-hażen.

24 Ghalhekk kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u jagħmlu, inxebbhu ma' raġel għali, li bena daru fuq blata:

25 U nizlet ix-xita, u ġew il-widien, u nefhu l-irjeh, u habtu fuq dik id-dar; u ma waqgħitx: ghax kienet mibnija fuq blata.

26 U kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u ma jagħmlu, jixxebbha ma' raġel iblah, li bena d-dar tiegħu fuq ir-ramel:

27 U nizlet ix-xita, u ġew il-widien, u

nefhu l-irjieh, u habtu fuq dik id-dar; u waqghet: u kbira kienet il-waqgha taghha.

28 U gara, meta Gesù spicča dal-kliem, illi n-nies staghbu bit-taghlīm tieghu:

29 Ghax hu kien ighallimhom bhal wiehed li ghandu s-setgha, u mhux bhall-iskribi.

8 Malli nīzel mill-muntanja, gmiēghi kbar ta' nies marru warajh.

2 U, ara, gie wiehed imgiddem u tah qima, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.

3 U Gesù medd idu, u missu, hu u jghid: Irrid; kun imnaddaf. U f'daqqa wahda l-gdiem tieghu tnaddaf.

4 U qallu Gesù: Ara li ma tghid lil hadd; iżda mur, uri ruhek lill-qassis, u aghiti l-ghotja li Mosè ordna, b'xhieda lilhom.

5 U xhin dahal Gesù f'Kafarnahum, resaq fejnu ċenturjun, jitolbu bil-hniena, 6 U jghid: Mulej, il-qaddej tieghi jinsab mixhut id-dar marid bil-paralsi, u mugugh wisq.

7 U qallu Gesù: Nigi u nfejqu.

8 Wiegeb iċ-ċenturjun u qal: Mulej, ma jisthoqqlix illi tidhol taht is-saqaf tieghi; iżda għid biss il-kelma, u l-qaddej tieghi jfiqu.

9 Ghax jien bniedem li qieghed taht setgha, billi għandi suldati tahti; u lil wiehed ngħidlu: Mur, u jmur; u lil iehor: Ejja, u jigi; u lill-qaddej tieghi: Aghmel din, u jagħmilha.

10 U meta sama' dan, Gesù staghgeb; u lil dawk li kienu gejjin wara qalilhom: Tassew ngħidilkom; ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'Israēl.

11 U ngħidilkom, li hafna jiġu mil-lvant u mill-punent, u joqogħdu fuq il-mejda m'Abraham u ma' Izakk, u ma' Ġakobb, fis-saltna tas-smewwiet.

12 Imma wlied is-saltna jixtehtu fid-dlamijiet ta' barra; hemm ikun hemm biki u tghažżiż tas-sniien.

13 U qal Gesù liċ-ċenturjun: Mur; u kif emmint, hekk isirlek. U l-qaddej tieghu fieq dik is-siegha stess.

14 U meta gie Gesù fid-dar ta' Pietru, ra lil hmietu mixhuta, u marida bid-deni.

15 U messilha idha, u d-deni telaqha: u qamet, u qdiethom.

16 Malli sar fil-ghaxija, ġibulu hafna li kellhom ix-xjaten: u keċċa b'kelmtu l-ispiriti, u fejjaq lil dawk kollha li kienu morda:

17 Biex isehh dak li ntqal mill-profeta Isaija, li jghid: Hu stess ha mardijietna, u gie fuqu l-egħlejjel tagħna.

18 Issa meta ra Gesù gmiēghi kbar ta' nies madwaru, ordna li jgħaddu għannaha l-oħra.

19 U resaq wiehed skrib, u qallu: Mghallem, nigi warajk kull fejn tmur.

20 U qallu Gesù: Il-volpijiet għandhom il-hofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; imma Bin il-bniedem m'għandux fejn imidd rasu.

21 Iehor mid-dixxipli tieghu qallu: Mulej, hallini l-ewwel immur u nidfen lil missini.

22 Iżda Gesù qallu: Ejja warajja; u halli l-mejtin jidfnu l-mejtin tagħhom.

23 U kif tala' fuq dghajsa, id-dixxipli tieghu marru warajh.

24 U, ara, qamet tempesta kbira fil-bahar, hekk li d-dghajsa kienet mghottija bil-mewg; imma hu kien rieqed.

25 U resqu lejha id-dixxipli, u qajmuh, billi qalu: Mulej, salvana: sa nintilfu.

26 U qalilhom: Għaliex intom beżghannin ja nies ta' fidi żghira? Imbagħad qam, u canfar l-irjieh u l-bahar; u sar bnazzi kbir.

27 Iżda l-irġiel staghgbu, ighidu: Xi bniedem hu dan, li sa l-irjieh u l-bahar jisimghu minnu!

28 U xhin wasal in-naha l-oħra fl-art tal-Gerasin, hemm iltaqghu mieghu tnejn li kellhom fihom ix-xjaten, herġin mill-oqbra, horox wisq, hekk li hadd ma kien jista' jgħaddi minn dik it-triq.

29 U, ara, huma għajtu, ighidu: X'għandna naqsmu mieghek, Gesù, Bin Alla? Gejt hawn biex tahqarna qabel iż-żmien?

30 U kien hemm bghid minnhom merhla ta' hafna hniewer li kienu jirghaw. 31 Għalhekk ix-xjaten talbuh, billi qalu: Jekk tohroġna, hallina mmorru fil-merhla tal-hniewer.

32 U qalilhom: Morru. U meta hargu, dahlu fil-merhla tal-hniewer: u, ara, il-merhla kollha tal-hniewer intefgħet bil-herra mill-irdum għall-bahar, u mietu fil-ilma.

33 U dawk li kienu jirghawhom harbu, u marru l-belt, u qalu kolloxx, u x'kien gara minn dawk li kellhom ix-xjaten fihom.

34 U, ara, il-belt kollha harġet tiltaqqa' ma' Gesù: u malli rawh, talbuh biex iwar-rab mill-inhawi tagħhom.

9 U tala' fuq dghajsa, u għadda għannaha l-oħra, u gie f'beltu.

2 U, ara, ġibulu raġel paralitiku, mixhut fuq saqq: u kif ra Gesù l-fidi tagħhom qal lill-paralitiku: Ibni, qawwi qalbek; dñubietek jinħafrulek.

3 U, ara, x'uhud mill-iskribi qalu fihom infusom: Dal-bniedem qieghed jidghi.

4 U Gesù billi kien jaf hsiibijietom qal: Għax tahsbu hażin f'qalbkom?

5 Għax liema hu l-ehfef, tghid: Dñubietek jinħafrulek; jew tghid: Qum u imxi?

6 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem

ghandu s-setgha fl-art li jahfer id-dnubiet, (imbaghad qal lill-paralitiku:) Qum, arfa' s-saqqu tieghek, u mur f'darek.

7 U qam, u telaq lejn daru.

8 Izda meta l-gemgha tan-nies rat dan, stagħbet, u igglorifikat 'l Alla, li kien ta sahga bħal din lill-bnedmin.

9 U hu u għaddej minn hemm, Ġesù ra raġel, li kien jismu Mattew, bil-qieghda quddiem il-bank tat-taxxi: u qallu: Ejja warajja: u dak qam, u mar warajh.

10 U ġara, xhin Ġesù kien qieghed għandu fuq il-mejda, illi bosta publikani u midinbin ġew u qagħdu fuq il-mejda miegħu, u mad-dixxipli tiegħu.

11 U malli l-Farizej raw dan, qalu lid-dixxipli: Għaliex l-Imghallem tagħkom jiekol mal-publikani u mal-midinbin?

12 Izda xhin Ġesù sama' dan, qalilhom: Dawk li huma f'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib, izda dawk li huma morda.

13 Izda morru u tghallmu x'jiġifieri dan: Hniena rrid, u mhux sagriċċju: għax ma ġeġtx biex insejjah lin-nies sewwa, izda lill-midinbin għall-indiema.

14 Imbaghad resqu lejh id-dixxipli ta' Gwanni, iġhidu: Għaliex ahna u l-Farizej insumu ta' sikwit, imma d-dixxipli tieghek ma jsumux?

15 U Ġesù qalilhom: Jaqaw il-haddara jibku, sakemm il-gharus hu magħhom? Izda jiġu l-jiem, meta l-gharus jittehdilhom, u mbaghad isumu.

16 Hadd ma jqieghed roqgha ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima, għax il-bicċa miżluja biex timlieha tiġbed mil-libsa, u t-tiċrita ssir agharr.

17 Lanqas iquieghdu l-bnedmin inbid ġdid fi ġlud qodma: għax il-ġlud jinqasmu, u l-inbid jixxered, u l-ġlud jintilfu; izda iquieghdu nbid ġdid fi ġlud godda, u t-tnejn iżommu.

18 Waqt li kien ikellimhom fuq dawn il-hwejjeġ, ara, ġie wiehed kap tas-sinagoga, u tah qima, hu u jghid: Binti għadha kemm mietet issa: izda ejja, u qieghed idek fuqha, u tghix.

19 U Ġesù qam, u mar warajh, u hekk għamlu d-dixxipli tiegħu.

20 U, ara, mara li kienet ilha tbat i b'telf ta' demm tnax-il sena, resqet warajh, u messet tarf libstu:

21 Għax qalet fiha nfisha: Jekk biss immiss libstu, infiq.

22 Izda dar Ġesù, u meta raha, qal: Binti, qawwi qalbek: il-fidi tieghek fejq-itek. U l-mara sieqet dik is-siegha.

23 U meta ġie Ġesù fid-dar tal-kap tas-sinagoga, u ra d-daqqaqa tal-flawt, u n-nies tteġweg,

24 Qalilhom: Aghmlu l-wisa': għax it-tifla mhix mejta, izda rieqda. U dhaku bih.

25 Izda meta n-nies harġet barra, dhal ġewwa, u hadha b'idha, u x-xbejja qamet.

26 U l-ahbar ta' dan xterdet ma' dik l-art kollha.

27 U meta Ġesù telaq minn hemm, żewġet irġiel għomja marru warajh, iġhajt, u jghidu: O Bin David, ikollok hniena minna.

28 U xhin wasal id-dar, l-għomja resqu lejh: u Ġesù qalilhom: Temmnu li jiena nista' naghmel dan? Iva, Mulej, qalulu.

29 Messilhom imbaghad għajnejhom, hu u jghid: Bħalma hi l-fidi tagħkom, ikunilkom.

30 U għajnejhom infethu; u wissiehom Ġesù bis-shih, billi qal: Ara li hadd ma jkun jaf b'dan.

31 Izda huma, meta harġu, xerrdu hbaru f'dik l-art kollha.

32 Huma u herġin, ara, gibulu wiehed imbikkem li kellu xitan fih.

33 U wara li tkeċċa x-xitan, l-imbikkem tkellem: u l-gmiegħi tan-nies stagħgbu, billi qalu: Qatt ma deher hekk f'Izrael!

34 Imma l-Farizej qalu: Johroġ ix-xjaten bil-princep tax-xjaten.

35 U Ġesù kien idur l-ibliet u l-irhula kollha, iġhallem fis-sinagoga tagħhom, u jxandar l-evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xorta ta' mard, u kull nuqqas ta' sahha fost il-poplu.

36 Imma xhin ra l-gmiegħi tan-nies, imtela bil-hniena għalihom, għaliex kienu mdejja, u mferrxa, bħal nġaħ li m'għandhomx ragħaj.

37 Imbaghad qal lid-dixxipli tiegħu: Il-hsad hu tassew kbir, izda ftit huma l-haddiema;

38 Itolbu mela lis-Sid tal-hsad, biex jibgħat haddiema fil-hsad tiegħu.

10 U meta sejjah hdejh lit-tnax-il dixxipli tiegħu, tahom is-setgha kontra l-ispiriti mnigġsa, biex ikeċċuhom, u biex ifeju kull nuqqas ta' sahha, u kull mard.

2 Issa l-ismijiet tat-tnax-il apostlu huma dawn: l-ewwel, Xmun, li jghidulu Pietru, u huh Indri; Gabku, bin Zebedew, u huh Gwanni.

3 Filippu, u Bartilmew; Tumas, u Mattew il-publikan; Gakbu bin Alfew, u Lebbew, li laqmu kien Taddew;

4 Xmun il-Kanghani, u Guda Iskarjota, li wkoll ittradih.

5 Dawn it-tnax bagħat Ġesù, u ordnalhom, billi qal: La tmorrux fost il-Ġentili, u tidhlu fl-ebda belt tas-Samaritani:

6 Izda morru aktarx għan-nġaħ mit-lufa ta' dar Izrael.

7 Intom u sejrjn, xandru, billi tghidu: Qorbot is-saltna tas-smewwiet.

8 Fejqu l-morda, naddfu l-imġiddmin, qajmu l-mejtin, keċċu x-xjaten: qlajtu b'xejn, agħtu b'xejn.

9 La tidhux fi hżiemkom la deheb, u la fidda, u lanqas flus zġhar.

10 La horga ghall-vjaġġ taghkom, la żewġt ilbiesi, la qorq, u la oħtra: għax il-haddiem jisthoqqlu iklu.

11 U f'kull belt jew rahal li tidhlu, fittxu min fiha jixraqlu; u hemm oqogħdu sama toħroġu.

12 U meta tidhlu f'dar, sellmulha.

13 U jekk id-dar jisthoqqlha, ha jinżel is-sliem taghkom fuqha: iżda jekk ma jisthoqqlhiex ha s-sliem taghkom jarga' jiġi għandkom.

14 U kull min ma jilqaghkomx, u lanqas jisma' kliemkom, meta titliq minn dik id-dar jew belt, farfru t-trab ta' saqajkom.

15 Taseww ngħidilkom: Ikun ehfef għall-art ta' Sodoma u Gomorra f'jum il-haqq, milli għal dik il-belt.

16 Ara, jien qieghed nibghatkom bħala nħaġ fost il-lpup: kunu mela għaqlin bħas-sriep, u bla hjiēna bħall-hamiem.

17 Iżda harsu ruħkom mill-bnedmin: għax jagħtukom f'idejn il-kunsilli, u fis-sinagogi tagħhom isawtukom;

18 U quddiem gvernaturi u slaten jehdukom minhabba fija, b'xhieda għali-hom u l-Ġentili.

19 Iżda meta jagħtukom f'idejhom, titħassbux kif u x'sejrin tghidu: għax f'dik is-siegha jingħatakom x'għandkom tit-kellmu.

20 Għax mhux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu ta' Missierkom li jittkellm fikom.

21 U l-hu jagħti lil huh għall-mewt, u l-missier lil ibnu: u l-ulied iqumu kontra l-ġenituri tagħhom, u jġibuhom għall-mewt.

22 U tkunu mibghudin mill-bnedmin kollha minhabba f'ismi; iżda dak li jibqa' sa l-aħħar ikun salvat.

23 Iżda meta jippersegwitawkom f'din il-belt, aharbu fl-oħra: għax taseww ngħidilkom: Intom ma tkunux ilhaqtu għad-dejtu l-iblet ta' Izrael, sama jiġi Bin il-bnedmin.

24 Id-dixxiplu mhux fuq l-imghallem tiegħu; lanqas il-qaddej fuq sidu.

25 Hu biżżejjed għad-dixxiplu li jkun bħall-imghallem tiegħu, u l-qaddej bħal sidu. Jekk sejhu lil sid id-dar Bagħalżebub, kemm aktar isejhu lin-nies ta' daru?

26 La tibżgħux minnhom mela: għax m'hemm xejn mistur, li ma jinkixifx; u mohbi, li ma jingħarafx.

27 Dak li ngħidilkom fid-dlam, għiduh fid-dawl; u dak li tisimghu fil-widna, xandruh minn fuq il-bjut.

28 U la tibżgħux minn dawk li joqtlu l-ġisem, imma ma jistgħux joqtlu r-ruħ: iżda ibżgħu aktarx minn dak li jista' jreqred sew ir-ruħ u kemm il-ġisem fl-infern.

29 Jaqaw żewġ aghsafir tal-bejt ma jinbighux habba? U wiehed minnhom ma jaqax fl-art mingħajr ma jrid Missierkom.

30 Imma l-istess xagħar ta' raskom hu kollu magħdud.

31 La tibżgħux mela: intom tiswew aktar minn hafna aghsafir tal-bejt.

32 Kull min mela jistqarrni quddiem il-bnedmin, l-ilu nistqarru wkoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

33 Iżda kull min jiħadni quddiem il-bnedmin, l-ilu niħad jien ukoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

34 La taħsbux li ġejt ingib il-paċi fuq l-art: ma ġejtx biex ingib il-paċi, iżda sejf!

35 Għax ġejt nifred bniedem minn missieru, il-bjent minn ommha, u l-kenna minn hmitha.

36 U l-egħdewwa ta' bniedem ikunu n-nies ta' daru stess.

37 Min iħobb lil missieru jew lil ommu aktar minni ma jisthoqqlux ikun tiegħi; u min iħobb lil ibnu jew lil bintu aktar minni ma jisthoqqlux ikun tiegħi.

38 U min ma jehux salibu, u jiġi warajja, ma jisthoqqlux ikun tiegħi.

39 Min isib haġtu jitlefha: u min jitlef haġtu minhabba fija jsihbha.

40 Min jilqaghkom jilqa' lili; u min jilqa' lili jilqa' lil min baġhatni.

41 Min jilqa' profeta f'isem ta' profeta jiehu hlas ta' profeta; u min jilqa' raġel sewwa f'isem ta' raġel sewwa jiehu hlas ta' raġel sewwa.

42 U kull min jagħti jixrob lil wiehed minn dawn iż-żgħar imqar tazza ilma frisk, f'isem ta' dixxiplu, taseww ngħidilkom, ma jitlef b'xejn hlasu.

11 U gara, wara li Ġesù spicċa jagħti dawn it-twisijiet lit-tnax-il dixxiplu tiegħu, illi telaq minn hemm biex iġhallem u jxandar fl-iblet tagħhom.

2 Issa meta Gwanni sama' fil-habs bl-egħmejje ta' Kristu, baġhat tnejn mid-dixsipli tiegħu,

3 U qalulu: Inti dak li għandu jiġi, jew nistennew iehor?

4 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Morru għidu l' Gwanni l-hwejjeġ li tisimghu u taraw:

5 Il-ghomja jaraw, u z-zopop jimxu, l-imgiddmin jindafu, u t-torox jisimghu, il-mejtin iqumu, u l-evanġelju mxandar lill-fogra.

6 U mbierək hu kull min ma jifxkilx minhabba fija.

7 U huma u sejrin, qabad Ġesù jghid lill-gmiegħi tan-nies fuq Gwanni: Xi hrigtu taraw fid-deżert? Qasba tixxejjer mar-rih?

8 Imma xi hrigtu taraw? Bniedem liebes hwejjeġ rotob? Ara, dawk li jilbsu hwejjeġ rotob qegħdin f'djar is-slaten.

9 Imma xi hrigtu taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u iżjed minn profeta.

10 Ghax dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibghat il-messaggier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejjilek triqtek quddiemek.

11 Tassew nġhidilkom: Fost dawk li huma mweldin min-nisa ma deherx wiehed akbar minn Gwanni l-Battista: iżda dak li hu l-iżghar fis-saltna tas-smewwiet hu akbar minnu.

12 U mill-jiem ta' Gwanni l-Battista s'issa, is-saltna tas-smewwiet hi meħuda bil-forza, u rġiel vjolenti jahtfuha.

13 Ghax il-profeti kollha u l-ligi habbru sa' Gwanni.

14 U jekk tridu tilqgħuh, dan hu Elija, li għandu jġi.

15 Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

16 Imma lil dan in-nisel lil min inxebbu-hu? Jixbah lit-tfal bil-qiegħda fis-swieq, u jgħajtu lil shabhom,

17 U jgħidu: Daqqejnielkom il-flawt u ma żfintux; newwahnielkom, u ma bkejtux.

18 Ghax Gwanni ġie u la jiekol u la jixrob, u jgħidu: Għandu xitan.

19 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob, u jgħidu: Ara bniedem wikkiel, u sakranazz, habib tal-publikani u l-midinbin. Iżda l-ġerħ hu iġġustifikat minn uliedu.

20 Imbagħad beda jcanfar l-ibliet, fejn hafna mill-egħmejjel kbar tiegħu kienu saru, ghax ma nidmux;

21 Jahasra għalik, Korazajn! Jahasra għalik, Betsajda! Ghax kieku f'Tir u f'Sidon saru l-egħmejjel kbar li saru fikom, żmien twil ilhom li nidmu, lebsin ix-xkora, u mixhutin fuq l-irmied.

22 Iżda jien nġhidilkom: Ikun ehfef għal Tir u Sidon f'jum il-haqq, milli għalikom.

23 U int, Kafarnahum, li int imghollija sas-sema, titniżżel fl-infern: ghax kieku l-egħmejjel kbar, li saru fik, saru f'Sodoma, kieku baqgħet sal-lum.

24 Iżda jien nġhidilkom: Ikun ehfef għall-art ta' Sodoma f'jum il-haqq, milli għalik.

25 F'dak iż-żmien wieġeb Gesù, u qal: Niżżikħajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, ghax int hbejt dawn il-hwejjeġ mill-ghorrief u mill-ghaqlin, u kxifthom lit-trabi.

26 Iva, Missier: ghax hekk għoġob lilek.

27 Kollox mogħti lili minn Missieri: u l-ebda bniedem ma jagħraf lil-l-Iben, hlief il-Missier; lanqas hadd ma jaf lil-Missier, hlief l-Iben, u dak li l-Iben irid iġhar-rafhulu.

28 Ejjew għandi, intom ilkoll li tahdmu, u li intom imghobbijin wisq, u jien inser-rahkom.

29 Hudu l-madmad tiegħi fuqkom, u tghallmu minni: ghax jien gwejjed u umli

f'qalbi: u intom issibu l-mistrieħ għal ruhkom.

30 Ghax il-madmad tiegħi helu, u t-tagħbija tiegħi hafifa.

12 F'dak iż-żmien Gesù għadda nhar ta' Sibt minn qalb l-egħlieqi tal-qamh: u d-dixxipli tiegħu hadhom il-ġuh, u bdew jagħtu s-sbul, u jieklu.

2 Iżda malli l-Fariżej raw dan, qalulu: Ara, id-dixxipli tiegħek qegħdin jagħmlu dak li ma jiswiex nhar ta' Sibt.

3 Iżda hu qalilhom: Ma qrajtux x'ghamel David, meta hadu l-ġuh, hu u dawk li kienu miegħu;

4 Kif dahal f'dar Alla, u kiel il-hobż imqiegħed quddiem il-Mulej, li ma kienu jiswa għalih li jiekol, u lanqas għal dawk li kienu miegħu, innma għall-qassisin biss?

5 Jew ma qrajtux fil-ligi, kif nhar ta' Sibt il-qassisin fit-tempju kienu jiksru s-Sibt, u m'għandhomx htija?

6 Imma jien nġhidilkom: Hawnhekk hawn wiehed akbar mit-tempju.

7 Iżda kieku kontu tafu dan x'fisser: Hniena rrid, u mhux sagriċċju: ma kontux tikkundannaw lil min hu bla htija.

8 Ghax bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

9 U wara li telaq minn hemm, mar fis-sinagoga tagħhom:

10 U, ara, kien hemm raġel li kellu idu njeffa. U staqsew, billi qalu. Jiswa min ifejaq nhar ta' Sibt? biex ikunu jistgħu jixluh.

11 U qalilhom: Liema raġel ikun hemm fostkom, li jkollu nagħga wahda, u jekk taqa' f'hofra nhar ta' Sibt, ma jaqbadhiex, u ma jtallagħhiex?

12 Kemm mela hu aħjar bniedem minn nagħga? Għalhekk jiswa li tagħmel il-ġid nhar ta' Sibt.

13 Imbagħad qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha; u rtaddet, f'sahhitha bħall-oħra.

14 Imbagħad il-Fariżej haġu, u għamlu laqgħa kontra tiegħu, kif jistgħu jeqirduh.

15 Iżda meta Gesù sar jaq dan, warab minn hemm: u ġmieghi kbar ta' nies marru warajh, u fejaqhom kollha;

16 U wissiehom biex ma jxandruhx:

17 Biex isehh dak li kien qal il-profeta Isajja, li jgħid:

18 Ara l-qaddej tiegħi, li jiena htart; il-maħbub tiegħi, li fih titgħaxxaq ruhi; l-ispirtu tiegħi nqiegħed fuqu, u hu jgħarraf il-haqq lill-Gentili.

19 Hu la jġiggleled, u la jgħajjat; lanqas hadd ma jisma' lehn timerok.

20 Qasba mġelġla ma jaqsamx, u ftala ddahhan ma jifx, sama jġib il-haqq għar-rebħa.

21 U f'ismu l-Gentili jittamaw.

22 Imbagħad inġieb għandu wiehed li

kellu fih xitan, u li kien ukoll aghma, u mbikkem: u fejqu; hekk li l-imbikkem tkellem u ra.

23 U n-nies kollha staghgbu, u qalu: Jaqaw dan mhux bin David?

24 Imma malli l-Farizej semghu dan, qalu: Dan ma jkeccix ix-xjaten, hlief bis-sahha ta' Baghalzebub il-princep tax-xjaten.

25 U Gesù gharaf hsbijiethom, u qalilhom: Kull saltna maqsuma kontra taghha nfisha titharbat; u kull belt jew dar maqsuma kontra taghha nfisha, ma żzommx.

26 U jekk Satana jkecc 'l Satana, jinqasam kontra tieghu nnifsu; kif mela żzomm is-saltna tieghu?

27 U jekk jien inkecc i x-xjaten bis-sahha ta' Baghalzebub, b'min ikeccuhom uliedkom? Ghalhekk ikunu huma l-imhallfin taghkom.

28 Imma jekk jiena bl-Ispirtu t'Alla nkecc i x-xjaten, is-saltna t'Alla waslet ghandkom.

29 Jew kif wiehed jista' jidhol fid-dar jekk qabel ma jkun rabat lir-ragel f'sahhtu, u mbaghad ikun jista' jisraq lu daru?

30 Min mhux mieghi hu kontra tieghi; u min ma jigborx mieghi jxerred.

31 Ghalhekk nggidilkom: Kull dnuh u daghwa tinhafer l-il-bnedmin; izda d-daghwa kontra l-Ispirtu s-Santu ma tinhafirx l-il-bnedmin.

32 U kull min ighid kelma kontra Bin il-bniedem, tinhafir: izda kull min ighid kontra l-Ispirtu s-Santu, ma tinhafir, la f'idd-dinja, u lanqas fid-dinja li gejja.

33 Jew taghmli s-sigra tajba, u l-frott taghha tajbe: jew taghmli s-sigra hazina; u l-frott taghha hazin; ghax is-sigra hi maghrufa mill-frott taghha.

34 Ja nisel ta' lifghat, kif tistghu intom, li intom hzienu, titkellmu hwejjeg tajba? Ghax mill-milja tal-qalb jikkellem il-fomm.

35 Ragel tajbe mit-teżori tajba tal-qalb johrog hwejjeg tajba: u ragel hazin mit-teżori hzienu tieghu johrog hwejjeg hzienu.

36 Izda jien nggidilkom: kull kelma fil-batal li l-bnedmin ighidu, ikollhom jaghtu kont taghha f'jum il-haqq.

37 Ghax bi kliemk tkun iggustifikat, u bi kliemk tkun ikkundannat.

38 Imbaghad wieghu whud mill-iskribi u mill-Farizej, billi qalu: Mghallem, irridu naraw xi ghelm minnek.

39 Imma hu wieghu u qalilhom: Nisel hazin u żieni jiftex ghelm; u l-ebda ghelm ma jinghatalu, hlief il-ghelm ta' Gona l-profeta:

40 Ghax kif Gona kien ghal tlitt ijiem u tlitt iljieli f'zaqq il-balienu; hekk Bin il-bniedem ikun tlitt ijiem u tlitt iljieli f'qalb l-art.

41 L-irgiel ta' Ninwe ghad iqumu f'jum il-haqq ma'dan in-nisel, u jikkundannawh:

ghax nidmu bix-xandir ta' Gona; u, ara, wiehed akbar minn Gona qiegghed hawn.

42 Is-sultana tan-nofsinar tqum f'jum il-haqq ma' dan in-nisel, u tikkundannawh: ghax hi giet mill-ahhar truf tad-dinja biex tisma' gherf Salamun; u, ara, hawn wiehed akbar minn Salamun.

43 Meta l-ispiritu mnigges johrog minn bniedem, jimxi f'nahiet niexfa, ifttx il-mistrieħ, u ma jsib xejn.

44 Imbaghad ighid: Narga' lejn dari mnejn hriġ; u meta jiġi, isibha battala, miknusa, u mzejna.

45 Imbaghad imur, u jiehu mieghu seba' spirti oħra eħzen minnu nnifsu, u jidhlu u jghammru hemm; u l-ahhar qagħda ta' dak il-bniedem tkun agharr mill-ewwel wahda. Hekk ikun ukoll lil dan in-nisel hazin.

46 Hu u jkellem lin-nies, ara, ommu u hutu kienu barra, iridu jkellmuh.

47 Imbaghad iried qallu: Ara, ommok u hutek qegħdin barra, jixtiequ jkellmuk.

48 Izda hu wieghu lil dak li qallu dan, u qal: Min hi ommi? u min huma hutu?

49 U medd idu lejn id-dixxipli tieghu, u qal: Ara, ommi u hutu!

50 Ghax kull min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet, dak hija, u oħti, u ommi.

13 Dak in-nhar stess Gesù hareġ mid-dar, u qagħad bil-qiegħda hdejn il-bahar.

2 U ġmieghi kbar ta' nies ingemghu madwaru, hekk li tala' fuq dghajsa, u qagħad bil-qiegħda; u l-ġemgha kollha qagħdet fuq ix-xatt.

3 U thaddet magħhom fuq hafna hwejjeg bil-parabbli, billi qal:

Ara, wiehed li jiżra', hareġ jiżra';

4 U hu u jiżra', xi żerghat waqghu mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ġew u belghuom:

5 Ohrajn waqghu fuq art bil-blat, fejn ma kellhomx hafna hamrija; u malajr nibtu, ghax ma kellhomx fond ta' hamrija.

6 U malli telgħet ix-xemx, inharqu; u billi ma kellhomx eħruq, nixfu.

7 U ohrajn waqghu fuq ix-xewk; u x-xewk kiber, u honoqhom:

8 Izda ohrajn waqghu fuq art tajba, u għamlu l-frott; biċċa mitt darba, biċċa sittin darba, biċċa tletin darba.

9 Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

10 U resqu d-dixxipli, u qalulu: Ghax tkellimhom bil-parabbli?

11 Wegħibhom u qalilhom: Ghax lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna tas-smewwiet, izda lilhom mhux mogħti.

12 Ghax kull min għandu, jinghatalu, u jkollu bir-rfus; izda kull min m'għandux, jitteħdlu wkoll dak li għandu.

13 Ghalhekk inkellimhom bil-parabbli: ghax huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimghu, ma jisimghux, u lanqas jifhmu.

14 U fihom issehh il-profezija ta' Isaija, li jghid: Bis-smigh tisimghu, u ma tifhmux; u intom u taraw, taraw, u ma tindunawx.

15 Ghax qalb dal-poplu hxienet, u widnejhom tqal biex jisimghu, u ghajnejhom ghalqu; li f'xi żmien ma jarawx b'ghajnejhom, u jisimghu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjghom.

16 Imma mberkin ghajnejkom, ghax jaraw; u widnejkom, ghax jisimghu.

17 Ghax tassew nggidilkom: Hafna profeti u nies sewwa xtaqu jaraw dawn il-hwejjeg li qeghdin taraw intom, u ma rawhomx; u jisimghu dawk il-hwejjeg li qeghdin tisimghu intom, u ma semghuhomx.

18 Isimghu mela l-parabbli ta' dak li jiżra'.

19 Meta xi hadd jisma' l-kelma tas-saltna, u ma jifhimhiex, imbagħad jiġi l-hażin, u jahtaft dak li nżara' f'qalbu. Dan hu dak li nżara' fil-ġenb tat-triq.

20 Izda dak li nżara' f'art bil-blat, hu dak li jisma' l-kelma, u bil-ferha mill-ewwel jiqlagħha;

21 Imma m'ghandux eghruq fih innifsu, u jżomm għal ftit; ghax meta jinqala' l-ghali jew il-persekużżjoni minhabba l-kelma, jiġifxkel malajr.

22 Dak ukoll li nżara' qalb ix-xewk, hu dak li jisma' l-kelma; u l-hsiibijiet ta' did-dinja, u l-qerq tal-ghana, johonqu l-kelma, u jsir bla frott.

23 Izda dak li nżara' f'art tajba, hu dak li jisma' l-kelma, u jifhimha; li jagħmel ukoll il-frott, u jagħti biċċa mitt darba, biċċa sittin, biċċa tletin.

24 Parabbli oħra ġibilhom, u qal: Is-saltna tas-smewwiet tixbah bniedem li żara' żerriegħa tajba fil-ġhalqa tiegħu:

25 Izda huma u reqqin in-nies, ġie l-ghadu tiegħu u żara' s-sikrana qalb il-qamh, u telaq.

26 Izda meta nibet il-haxix, u għamel il-frott, imbagħad dehret ukoll is-sikrana.

27 Għalhekk il-qaddejja ta' sid id-dar ġew u qalulu: Sinjur, mhux żerriegħa tajba żrajt fil-ġhalqa tiegħek? minn fejn mela għandha s-sikrana?

28 Qalilhom: Għadu għamel dan. Il-qaddejja qalulu: Trid mela mmorru u niġbruha?

29 Izda hu qalilhom: Le; ghax għandu mnejn intom u tiġbru s-sikrana tiġbdu wkoll il-qamh magħha.

30 Halluhom it-tnejn flimkien jikbru sal-hsad; u fi żmien il-hsad ngħid lill-hassada: Iġbru l-ewwel is-sikrana, u orbtuha f'qatet biex taharquha: izda iġbru l-qamh fil-mahžen tiegħi.

31 Parabbli oħra ġibilhom, billi qal: Is-saltna tas-smewwiet qisha qalba taż-żerriegħa tas-senapa, li raġel ha, u żara' fil-ġhalqa tiegħu:

32 Li tassew hi l-iżghar fost iż-żrieragħ kollha: izda meta tikber, tkun l-akbar fost il-hxejjex, u ssir sagra, hekk li l-agħsafir tas-sema jiġu jgħammru fil-friegħi tagħha.

33 Parabbli oħra qalilhom: Is-saltna tas-smewwiet tixbah lill-hmira, li mara haċet, u bhiet fi iliet seāt dqiġ, sakemm themmer kollu.

34 Dawn il-hwejjeg kollha f'parabbli tkellem Ġesù mal-ġmieghi tan-nies; u mingħajr parabbli ma tkellimx magħhom:

35 Biex issehh dak li ntqal mill-profeta, li jghid: Bil-parabbli niftah fomm; ingħaraf hwejjeg li nżammu mohbiġa mit-tisjjs tad-dinja.

36 Imbagħad Ġesù baġhat il-ġmieghi tan-nies, u dahal id-dar: u d-dixxipli tiegħu resqu lejha, u qalu: Fissrilna l-parabbli tas-sikrana tal-ġhalqa.

37 Wieġeb u qalilhom: Dak li jiżra' ż-żerriegħa t-tajba hu Bin il-bniedem;

38 Il-ġhalqa hiġa d-dinja; u ż-żerriegħa t-tajba huma wlied is-saltna; imma s-sikrana huma wlied il-hażin;

39 Il-ghadu li żeragħhom hu x-xitan; il-hsad hu t-tmiem tad-dinja; u l-hassada huma l-anġli.

40 Mela bħalma s-sikrana tingabar u tinħaraq fin-nar; hekk ikun fit-tmiem ta' did-dinja.

41 Bin il-bniedem jibgħat l-anġli tiegħu, u jiġbru mis-saltna tiegħu l-hwejjeg kollha li jifxklu, u dawk li jagħmlu l-hażen;

42 U jiġfagħhom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tghazġiż tas-sniem.

43 Imbagħad in-nies sewwa jiddu bħax-xemx fis-saltna ta' Missierhom. Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

44 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah teżor mohbi f'ġhalqa; li meta jsibu raġel, jahbi; u bil-ferh tiegħu jmur ibiġh kulma għandu, u jixtri dik il-ġhalqa.

45 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wjehed merkant, li jfittex gawhar tajjeb:

46 Li, meta sab gawhra waħda li tiswa hafna, mar u bieġh kulma kellu, u xtraha.

47 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil xibka, li tnizzlet fil-baħar, u gābret minn kull korta:

48 Li, meta mtliet, ġibduha x-xatt; u qagħdu bil-qiegħda, u gābru t-tajbin fil-ġarar, izda l-hżiena rmewhom.

49 Hekk jiġri fit-tmiem tad-dinja; joħroġu l-anġli, u jifrd u l-hżiena minn fost it-tajbin.

50 U jiġfagħhom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tghazġiż tas-sniem.

51 U Ġesù qalilhom: Fhimtuhom dawn il-hwejjeg kollha? Qalulu: Iva, Mulej.

52 Imbagħad qalilhom: Għalhekk kull skrib li hu mġallem għas-saltna tas-

smewwiet jixbah lil wiehed li hu sid dar, li johrog mit-tezor tieghu hwejjeg godda u qodma.

53 U gara, meta Ġesù spiċċa dawn il-parabbli, illi telaq minn hemm.

54 U meta gie f'pajjiżu, għallimhom fis-sinagoga tagħhom, hekk li kienu mistagħġbin, u qalu: Dan mnejn għandu dan il-ġherf, u dawn l-egħmejjel kbar?

55 Dan mhux bin il-mastrudaxxa? ommu ma jisimhiex Marija? u hutu, Ġakbu, u Gożè, u Xmun u Guda?

56 U hutu n-nisa, mhumieħ kollha magħna? Mnejn mela dal-bniedem għandu dawn il-hwejjeg kollha?

57 U kienu mifxklin bih. Izda Ġesù qalilhom: Profeta mhux bla ġieħ, hliet f'pajjiżu, u f'daru.

58 U hemm m'għamliħ hafna eghmejjel kbar minhabba n-nuqqas tat-twemmin tagħhom.

14 F'dak iż-żmien Erodi t-tetrarka sama' bi hbar Ġesù,

2 U qal lill-qaddejja tieghu: Dan hu Gwanni l-Battista; qam mill-imwiet; u għalhekk eghmejjel qawwija jahdmu fih.

3 Ghax Erodi kien qabad 'il Gwanni, u rabtu, u tefgħu l-habs minhabba Erodija, mart huh Filippu.

4 Ghax Gwanni qallu: M'hux sewwa żżommha.

5 U meta ried joqtlu, baża' mill-ġemgha tan-nies, ghax kienu jżommuh bhala profeta.

6 Izda meta għalaq sninu Erodi, bint Erodija żifnet quddiemhom, u għoġbot lil Erodi.

7 Għalhekk wiegħed b'halfa li jagħtiha kulma titlob.

8 U hi, billi kienet qabel imqabbda minn ommha, qalet: Aghtini hawn f'dixx ras Gwanni l-Battista.

9 U s-sultan sogħobbih; iżda minhabba fil-halfa, u dawk li kienu jieklu miegħu, ordna li jagħtuha.

10 U bagħat, u qata' ras Gwanni fil-habs.

11 U rasu nġiebet f'dixx, u ntgħatat lit-tifa; u hi ġibtha għand ommha.

12 U d-dixxipli tiegħu ġew, u hađu l-ġisem, u difnuh; u marru u qalu 'l Ġesù.

13 Meta Ġesù sama' b'dan, telaq minn hemm fuq dghajsa f'lok imwarrab, għalih; u meta semgħu n-nies b'dan, marru warajh bil-mixi mill-ibliet.

14 U Ġesù hareġ, u ra ġemgha kbira ta' nies, u ġietu hniena minnhom, u fejjaq il-morda tagħhom.

15 U xhin sar fil-ghaxija, resqu lejħ id-dixxipli tiegħu, iġhidu: Dal-lok imwarrab, u l-hin għamel; ibgħat il-ġemgha tan-nies, biex imorru fl-irhula u jixtru l-ikel għalihom.

16 Izda Ġesù qalilhom: M'għandhomx għalfejn imorru; aġtuhom intom jieklu;

17 U qalulu: M'għandniex hawn hliet hames hobżiet, u żewġ hutiet.

18 U qal: Gibu homli hawn.

19 U ordna lill-ġemgha tan-nies joqogħdu fuq il-haxix. u ha l-hames hobżiet, u ż-żewġ hutiet. u wara li rafa' għajnejh lejn is-sema, bierek, u qasam, u ta l-hobżiet lid-dixxipli tiegħu, u d-dixxipli lill-ġemgha tan-nies.

20 U kielu kollha. u xebgħu; u refgħu mill-bćejjeċ li baqa' tñax-il goffa mimlija.

21 U dawk li kielu kienu madwar hamest elef raġel, barra min-nisa u t-tfal.

22 U dik is-siegha għaħal Ġesù lid-dixxipli tiegħu jittigħu fuq id-dghajsa, u jmorru qablu n-naha l-oħra, waqt li hu bagħat il-ġmieghi tan-nies.

23 U wara li bagħat il-ġmieghi tan-nies, tala' wahdu fuq muntanja jitolb: u meta sar filghaxija, kien hemm wahdu.

24 Izda d-dghajsa kienet issa f'nofs il-bahar, imhabba mill-mewġ: ghax ir-riħ kien kontra.

25 U fir-raba' sahra tal-lejl Ġesù mar lejhom, jimxi fuq il-bahar.

26 U xhin id-dixxipli rawh jimxi fuq il-bahar. thawdu, u bdew iġhidu: Dan spirtu: u għajtu bil-biża'.

27 Izda malajr kellimhom Ġesù, billi qal: Qawwu qalbkom; jien hu; la tibż-ghux.

28 U Pietru wiegħbu, u qal: Mulej, jekk hu int, qabbadni niġi għandek fuq l-ilma.

29 U qallu: Ejja. U wara li Pietru niżel mid-dghajsa. mexa fuq il-bahar, biex imur għand Ġesù.

30 Imma kif ra r-riħ qawwi, baża': u kif beda jegħreq, għajjat, iġhid: Mulej, salvani.

31 U malajr medd idu Ġesù, u qabdu, u qallu: Ja lilek ta' twemmin zġhir, għaliex thassibt?

32 U xhin telgħu fid-dghajsa, ir-riħ waqaf.

33 Imbagħad dawk li kienu fid-dghajsa ġew u tawh qima, billi qalu: Tassew. int l-Iben t'Alla.

34 U wara li qasmu. ġew fl-art ta' Ġen-esaret.

35 U meta l-irġiel ta' dak il-post saru jafu bih, bagħtu jġhidu ma' dik l-art kollha ta' madwar, u giblu lil dawk kollha li kienu morda;

36 U talbuh bil-hniena biex imissu biss tarf libstu: u dawk kollha li messewh fiequ għalkollox.

15 Imbagħad resqu lejħ Ġesù skribi u iġhidu:

2 Għaliex id-dixxipli tiegħek jiksru it-

taghlim tax-xjuh? ghax huma ma jahslux idejhom qabel ma jieklu l-hobz.

3 Izda hu wiegeb u qalilhom: Ghalix intom ukoll tiksrn l-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom?

4 Ghax Alla ordna, u qal: Weggah lil missierek u lil ommok; u, Min jishet lill-missier jew lill-omm, ha jmut bil-mewt.

5 Izda intom tghidu: Kull min ighid lil missieru jew lil ommu: Kulma bih tista' tkun meghjun minni, hu moghti lil Alla;

6 U ma jweggahx lil missieru jew lil ommu, ikun hieles. Hekk gibtu fix-xejn il-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom.

7 Ja ipokriti, sewwa habbar fuqkom Isajja, li jghid:

8 Dal-poplu jersaq lejja b'fommu, u b'xofftejh iweggahni; izda qalbu bghida minni.

9 Imma ghalxejn jaghtuni qima, billi jghallmu bhala duttrini l-preçetti tal-bndmin.

10 U sejjah il-gemgha tan-nies, u qalilhom: Isimghu, u ifhm:

11 Mhux dak li jidhol fil-fomm inigges bniedem; izda dak li johroġ mill-fomm inigges bniedem.

12 Imbaghad resqu d-dixxipli tieghu, u qalulu: Taf li l-Farizej hadu ghalilhom, wara li semghu dal-kliem?

13 Izda hu wiegeb u qal: Kull xitla, li Missieri li hu fis-smewwiet ma hawwilx, tingala' mill-eghrug.

14 Halluohom; huma mexxejja ghomja tal-ghomja. U jekk aghma jmxexxi aghma, it-tnejn jaqqu fil-hofra.

15 Imbaghad wiegeb Pietru, u qallu: Fissrilna dil-parabbla.

16 U qal Gesù: Intom ukoll ghadkom bla dehen?

17 Ma tifhinx, li kulma jidhol fil-halq imur fiz-zaqq, u jixtehet barra fil-kanal?

18 Izda dawk il-hwejjeg li johorġu mill-fomm jigu mill-qalb: u dawk iniggesu lill-bniedem.

19 Ghax mill-qalb jigu l-hsibijiet hziena, il-qtil, l-adulterji, iż-żena, is-serq, ix-xhidiet foloz, id-dagha:

20 Dawn huma l-hwejjeg li jniggesu bniedem: izda li tiekol b'idejn mhux mahsuln ma jniggesx bniedem.

21 Imbaghad Gesù telaq minn hemm, u mar fin-nahiet ta' Tir u Sidon.

22 U, ara, mara Kanganija harġet minn dawk l-istess nahiet, u ghajtet, tghid: Ikollok hniena minni, o Mulej, bin David; binti hija mahqura bl-ehrex minn xitan.

23 Izda hu ma wegibhiex kelma. U d-dixxipli resqu, u talbuh, ighidu. Ibhaghat; ghax qieghda tghajjat warajna.

24 Izda hu wiegeb u qal: Ma kontx mibghut hlief ghan-nghaġ mitlufa ta' dar Izrael.

25 Imbaghad dik giet u tatu qima, hi u tghidlu: Mulej, ghinni.

26 Imma hu wiegeb u qal: Mhux xieraq li tiehu l-hobz tat-tfal, u tifgħu lill-klieb.

27 U hi qalet: Tassew, Mulej: izda l-klieb ukoll jieklu mill-frak li jaqa' mill-mejda ta' sjiedhom.

28 Wiegeb imbaghad Gesù, u qalilha: Ja mara, kbira hi l-fidi tieghek: ikunlek kif trid int. U minn dik is-siegha stess bintha fieqet.

29 U telaq Gesù minn hemm, u ġie qrib il-bahar tal-Galilija; u tala' fuq muntanja, u qaghad bil-qieghda hemm.

30 U ġmieghi kbar ta' nies resqu lejha, u kellhom maghhom zopop, ghomja, im-bikkmin, maghtubin, u hafna ohrajn, u xehtuohom f'riglejn Gesù; u fejjaqhom:

31 Hekk li l-ġmieghi tan-nies stagħbu, meta raw l-imbikkmin jitekllmu, il-maghtubin imfejqaa, u z-zopop jimxu, u l-ghomja jaraw: u igglorifikaw 'l Alla ta' Izrael.

32 Imbaghad sejjah Gesù lid-dixxipli tieghu hdej, u qal: Ghandi hniena mill-gemgha tan-nies ghax baqqu tlitt ijiem mieghi, u m'għandhom xejn x'jieklu: u ma rridx nibghathom sajmin, li ma joghxeux fit-triq.

33 U d-dixxipli tieghu qalulu: Mnejn ikoilna daqshekk hobz fid-deżert, biex inxebbghu gemgha ta' nies bhal din?

34 U qalilhom Gesù: Kemm-il hobza għandkom? U huma qalu: Sebgha, u ffit hut zghir.

35 U qal lill-gemgha tan-nies biex joqogħdu tal-qieghda fl-art.

36 U ha s-seba' hobziet u l-hut, u izza-hajr; u qasamhom, u ta lid-dixxipli tieghu, u d-dixxipli lill-gemgha tan-nies.

37 U kollha kielu, u xebghu; u ġabru mill-bçejeç li fadal sebat iqief mimlijin.

38 Erbat elef raġel kienu dawk li kielu, barra min-nisa u t-tfal.

39 U baghat il-gemgha tan-nies, u tala' fuq id-dghajsa, u ġie fl-inhaw ta' Magadan.

16 Il-Farizej mas-Sadduqin resqu wkoll, u huma u ġarrbuh xtaquh jurihom xi ghelm mis-sema.

2 Wiegeb u qalilhom: Meta jsir fil-ghaxija, tghidu: Sa jagħmel bnazzi: ghax is-sema hamrani.

3 U filghodu: Jagħmel il-maltemp il-lum: ghax is-sema aghmar sewdieni. Ja ipokriti, intom tafu tagħrfu wiçç is-sema; izda ma tafux tagħrfu l-egħliem taż-żminijiet.

4 Nisel hazin u żieni irid ghelm; izda lilu ma jinghata l-ebda ghelm, hlief il-ghelm tal-profeta Gona. U halliehom, u telaq.

5 U meta d-dixxipli tieghu ġew in-naha l-ohra, insew jiehdu magħhom il-hobz.

6 Imbaghad Ġesù qalilhom: Araw taj-jeb u harsu ruhkomm mill-hmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin.

7 Izda huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Dan għax ma hadniex hobż.

8 Xhin Ġesù għaraf dan, qalilhom: Ja nies ta' fidi żgħira, x'intom tghidu bejniethom, għaliex ma ġibtux hobż?

9 Għadkom ma tifhmux, u lanqas tiftakru fil-hames hobżiet għal hamest elef, u kemm-il qoffa rfajtu?

10 Lanqas fis-seba' hobżiet għall-erbat elef, u kemm-il qoffa rfajtu?

11 Kif ma tifhmux li mhux għall-hobż għidtilkom, li għandkom tharsu ruhkomm mill-hmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin?

12 Fehm u mbagħad li ma kienx qalilhom għall-hmira tal-hobż biex iħarsu ruhhom, imma għat-tagħlim tal-Fariżej u tas-Sadduqin.

13 Meta Ġesù gie fl-inhawwi ta' Ċesarija ta' Filippu, staqsa lid-dixxipli tiegħu, billi qalilhom: Min ighidu n-nies illi jiena, Bin il-bniedem, jien?

14 U qalu: X'uhud ighidu li int Ġwanni l-Battista; x'uhud, Elija; u oħrajn, Ġeremija, jew wiehed mill-profeti.

15 Qalilhom: Izda intom min tghidu li jien?

16 U Xmun Pietru wieġeb u qal: Inti l-Kristu, Bin Alla l-haj.

17 U wieġeb Ġesù, u qallu: Imbierek int, Xmun Bar-Ġona: għax mhux il-laham u d-demm għarrfek dan, izda Missieri li hu fis-smewwiet.

18 U jien ngħidlek: Li int Pietru, u fuq dil-blat nibni l-knisja tiegħi; u l-bwieb ta' l-infern ma jegħlubuix.

19 U jien illek nagħtik l-imfietah tas-saltna fis-smewwiet: u dak kollu li torbot fl-art ikun marbut ukoll fis-smewwiet: u dak kollu li tħoll fl-art ikun mahlul fis-smewwiet.

20 Wissa mbagħad id-dixxipli tiegħu biex ma jghidu lil hadd li hu Ġesù l-Kristu.

21 Minn dak iż-żmien beda Ġesù juri lid-dixxipli tiegħu, kif jahtieglu jmur Ġerusalem, u jbat hafna hwejjeg mix-xjuħ u mill-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jinqatel, u fit-tiefet jum iqum.

22 Imbagħad Pietru ġibdu lejha, u beda jljum, hu u jghid: Barra minnek, Mulej: ma jgħirlek qatt dan.

23 Imma hu dar, u qal 'il Pietru: Lura minni, Satana: Int tfixkil għaliha: għax ma tahsibx il-hwejjeg t'Alla, izda l-hwejjeg tal-bnedmin.

24 Imbagħad Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: Jekk xi hadd irid jiġi warajja, ha jjaħd lilu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.

25 Għax kull min irid isalva hajtu jitlefha: u kull min jitlef hajtu minhabba fija jsibha.

26 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah

id-dinja kollha, u jitlef ruhu? jew x'jaġhti bniedem f'lok ruhu?

27 Għax Bin il-bniedem jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli tiegħu; u mbagħad irodd lil kull bniedem skond l-egħmejjel tiegħu.

28 Taseww ngħidilkom: Ikun hemm x'uhud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw Bin il-bniedem ġej fis-saltna tiegħu.

17 U wara sitt ijiem Ġesù ha miegħu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l huh Ġwanni, u tellagħhom fuq muntanja għolja wehdimhom,

2 U tbiddel quddiemhom: u idda wiċċu bħax-xemx: u lbiesu saru bojod bħaddawl.

3 U, ara, hemm dehrulhom Mošè u Elija jitekellmu miegħu.

4 Imbagħad wieġeb Pietru, u qal 'il Ġesù: Mulej, tajjeb għalina li nkunu hawn: jekk trid, ha nagħmlu hawn tliet egħrejjex; wiehed għalik, wiehed għal Mošè, u wiehed għal Elija.

5 Fil-waqt li kien għadu jiteklem, ara, shaba tiddi għattiethom: u, ara, gie lehen mis-shab, li qal: Dan hu Ibnu l-għažiz, li bih nitgħaxxaq; isimghu lilu.

6 U malli semgħu dan, id-dixxipli waqgħu għal wiċċhom, u beżgħu wisq.

7 U Ġesù resaq u messhom, u qal: Qumu, u la tibżgħux.

8 U meta refgħu għajnejhom, ma raw lil hadd, hleif 'il Ġesù wahdu.

9 U xhin kienu neżlin mill-muntanja, Ġesù wissiehomm, billi qal: Tghidu lil hadd bid-dehra, sama Bin il-bniedem iqum mill-imwiet.

10 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Għaliex mela jghidu l-iskribi li qabel għandu jiġi Elija?

11 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tabilhaqq jiġi Elija qabel, u jgedded kolloxx.

12 Izda jien ngħidilkom: Elija ġa gie, u ma għarfux, u għamlulu kulma riedu. Hekk ukoll Bin il-bniedem ibati minnhom.

13 Imbagħad fehm d-dixxipli li kien kelliomhom fuq Ġwanni l-Battista.

14 U meta ġew fejn il-ġemgħa tan-nies, resaq lejha wiehed raġel, u xtehet għarkobbtejh quddiemu jghidlu:

15 Mulej, ikollok hniena minn ibni; għax jaġthi tal-qamar, u jbat hafna: għax ta' sikwit jaqa' fin-nar, u ta' sikwit jaqa' fl-ilma.

16 U ġibtu għand id-dixxipli tiegħek, u ma setgħux ifejquh.

17 Wieġeb imbagħad Ġesù, u qal: Ja nisel bla fidi u maqlub, kemm sa ndum magħkom? Kemm sa ndum inbati bikom? Gibuh hawn għandi.

18 U Ġesù ċanfar lix-xitan; u dan hareġ minnu: u t-tifel fieq dik is-siegha.

19 Resqu mbaghad id-dixxipli fejn Gesù wehidhom, u qalu: Ghax ma stajniex inkeccuh?

20 U Gesù qalilhom: Minhabba l-fidi zghira taghkom; ghax tassew nggidilkom: Jekk ikollkom fidi daqs qalba taż-żerriegħa tas-senapa, u tghidu lil dil-muntanja: Tqanqal minn hawn għal hemm; hi tit-qanqal; u xejn ma jkun hemm għalikom li ma jistax ikun.

21 Imma dal-ġens ma johroġx hliet bit-talb u s-sawm.

22 U huma u qeghdin fil-Galiliya, Gesù qalilhom: Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-bniedmin:

23 U joqtluh, u fit-tielet jum iqum. U sogħobbihom wisq.

24 U meta ġew Kafarnahum, dawk li kienu jigiġingħu l-flus tal-haraġ resqu lejn Pietru, u qalu: L-Imghallem tagħkom ma jħallasx haraġ?

25 Qal: Iva. U meta dahal id-dar, Gesù kellmu l-ewwel, billi qal: X'tahseb int, Xmun? Is-slaten ta' l-art mingħand min jieħdu t-taxxi jew il-haraġ? Mingħand uliedhom stess, jew mingħand il-barranin?

26 Pietru qallu: Mingħand il-barranin. Gesù qallu: Mela l-ulied helsen.

27 Madankollu, biex ma nfixxluhomx, mur sal-bahar, u ixhet xliet, u l-ewwel huta li titla' hudha; u xhin tifthilha halqha, issib biċċa flus: hudha, u aghthielhom għaliya u għalik.

18 F'dak il-hin resqu d-dixxipli lejn Gesù jghidu: Min hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet?

2 U sejjaħ Gesù lejha tfajjel, u qieghdu f'nofshom,

3 U qal: Tassew nggidilkom, jekk ma tikkonvertux, u ssiru bħal tfaż zghar, ma tidhlux fis-saltna tas-smewwiet.

4 Kull min mela jiċċekken bħal dat-tfajjel, dak hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet.

5 U kull min jilqa' tfajjel bħal dan f'ismi jilqa' lili.

6 Iżda kull min jiskandalizza wiehed minn dawn iċ-ċekjnin li jemmu f'ja, aħjar ikun għalik li tidndel gebla ta' mithna m'għonqu, u jegħreq f'qiegħ ta' bahar.

7 Jahastra għad-dinja minhabba l-iskandli! ghax jahtieg li jiġru l-iskandli: iżda jahastra għal dak il-bniedem li minnu jiġi l-iskandlu.

8 Għalhekk jekk idek jew riglek ifix-kluk, aqtagħhom, u armi hom bghid minnek: aħjar għalik tidhol zopp jew magħtub fil-hajja milli jkollok żewġ idejn jew żewġ saqajn biex tirtema fin-nar ta' dejjem.

9 U jekk ghajnek tfixxlek, aqlagħha, u

armiha bghid minnek: aħjar għalik tidhol fil-hajja b'ghajn wahda, milli jkollok żewġ ghajnejn biex tirtema fin-nar ta' l-infern.

10 Araw li ma tmaqdrux lil xi wiehed minn dawn iċ-ċekjnin; ghax nggidilkom: L-angli tagħhom fis-smewwiet dejjem jaraw wiċċ Missieri li hu fis-smewwiet.

11 Ghax Bin il-bniedem ġie biex isalva dak li ntilet.

12 X'jidhrilkom? Jekk wiehed għandu mitt nagħa, u tintilef wahda minnhom, ma jħallix id-disgħa u disgħin, u jmur fuq il-muntanja, u jfittex dik li ntilet?

13 U jekk jiġri li jsibha, tassew nggidilkom, jifrah aktar b'dik in-nagħa, minn bid-disgħa u disgħin li ma ntifux.

14 Hekk ukoll mhix ir-rieda ta' Missier-kom li hu fis-smewwiet, li jintilef wiehed minn dawn iċ-ċekjnin.

15 U jekk huk jonqsok, mur u ghidlu htijietu bejnek u bejnu wehidkom: jekk jisimghek, tkun irbaht lil huk.

16 Iżda jekk ma jisimgħikx, imbagħad hu wiehed jew tnejn oħra mieghek, biex kull kelma tibqa' fil-fomm ta' tnejn jew tliet xhud.

17 U jekk ma jkunx irid jismagħhom, ghid lill-knisja: iżda jekk ma jridx jisma' mill-knisja, ha jkun għalik bħala pagan u publikan.

18 Tassew nggidilkom: Kulma torbtu fl-art ikun marbut fis-sema: u kulma thollu fl-art ikun mahlul fis-sema.

19 Narga' nggidilkom: Jekk tnejn minnkom jiftiehmu bejniethom fl-art fuq kull haġa li jitolbu, issirilhom minn Missieri li hu fis-smewwiet.

20 Ghax fejn tnejn jew tlieta huma miġburin flimkien f'ismi, hemm inkun jien f'nofshom.

21 Imbagħad Pietru resaq lejha, u qal: Mulej, għal sa kemm-il darba hija jidneb kontra tiegħi, u naghrlu? Sa seba' darbiet?

22 Gesù qallu: Jien ma nggidlikx: Sa seba' darbiet: iżda, Sa sebgħin darba seba' darbiet.

23 Għalhekk is-saltna tas-smewwiet tixxebbaħ lil wiehed sultan, li ried jagħmel il-kontijiet mal-qaddejjia tiegħu.

24 U hu u beda' jagħmel il-kontijiet, wiehed li kellu jagħtih ghaxart elef talent inġieb quddiemu.

25 U billi ma kellux minn fejn iħallas, sidu ordna li jinbiegħ hu, u martu, u wliedu, u kulma kellu, u jithallas id-dejn.

26 Il-qaddej għalhekk ittehet fl-art, u qiemu, hu u jghid: Ja sid, hu paċenzja bija, u jien inħallsek kollox.

27 Imbagħad sid dak il-qaddej ġietu hniena, u telqu, u hafirlu d-dejn.

28 Imma dak il-qaddej hareġ, u sab wiehed minn shabu, li kellu jagħtih mitt

dinier: u habat ghalih, u qabdu minn grizmejh, hu u jghidlu: Hallas dak li ghandek taghtini.

29 U siehbu xtehet f'riglej, u talbu, ighidlu: Hu pačenzja bija, u jien inhallsek kollox.

30 U dak ma riedx: iżda mar u tefghu l-habs, sama jhallas id-dejn.

31 Meta l-qaddejja shabu raw x'gara, soghobbihom wisq, u marru qalu lil sidhom kulma gara.

32 Imbaghad sidu, wara li sejjahlu, qallu: Ja qaddej hażin, hfirtlek dak id-dejn kollu, ghax tlabtni:

33 Ma kienx imissek thenn ukoll għall-qaddej siehbeq, bhalma jien kelli hniena minnek?

34 U sidu għadab, u rhieh f'idejn il-manigoldi, sama jhallas id-dejn tieghu kollu.

35 Hekk ukoll Missieri li hu fis-smewwiet jagħmel ukoll lilkom, jekk kull wiehed minnkom ma jahfirx minn qalbu lil huh htijietu.

19 U gara, wara li Gesù spičča dawn it-tahditiet, illi telaq mill-Galilija, u ġie fl-inhawwi tal-Lhudija 'l hemm mill-Gurdan;

2 U marru warajh ġmieghi kbar ta' nies; u hemm fejjaqhom.

3 U l-Farizej resqu lej, ukoll, iġarrbuh, u jghidulu: Sewwa li raġel ikečči lil martu għal kull htija?

4 U wieġeb, u qalilhom: Ma qrajtux, li dak li mill-bidu halaqhom għamilhom raġel u mara?

5 U qal: Minhabba f'hekk raġel iħalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu; u t-tnejn isiru ġisem wiehed.

6 Għalhekk mhumix iżjed tnejn, iżda ġisem wiehed. Dak mela li Alla għaqad flimkien, ha ma jifridx il-bniedem.

7 Qalulu: Għaliex mela Mošè ordna li tingħata l-kitba tad-divorżju, u titkečča?

8 Qalilhom: Mošè minhabba l-ebusija ta' qalbkom halliekom tkečču n-nisa tagħkom: iżda mill-bidu ma kienx hekk.

9 U jien ngħidilkom: Kull min ikečči lil martu, hlief minhabba ż-żena, u jizzewwieg oħra, jagħmel adulterju; u dak li jizzewwieg lil dik li tkeččet jagħmel adulterju.

10 Id-dixxipli tieghu qalulu: Jekk inhu dan il-każ tar-raġel ma' martu, ma jaqbilx tizzewweg.

11 Iżda hu qalilhom: Mhux kull bniedem jista' jifhem dil-kelma, hlief dawk li jingħatahom.

12 Għax hemm xi ewnuki, li twieldu hekk minn ġuf ommhom; u hemm xi ewnuki, għax ġew magħmulin ewnuki mill-bniedem; u hemm ewnuki, għax għamlu lilhom infushom ewnuki min-

habba s-saltna tas-smewwiet. Min jista' jifhem, ha jifhem.

13 Imbagħad ġibulu quddiemu xi tfal čekjnin, biex iqieghed idejh fuqhom, u jitlob: u d-dixxipli čanfruhom.

14 Iżda Gesù qal: Hallu t-tfal čekjnin, u la żżommuhom li jiġu għandi: ghax ta' dawn hija s-saltna tas-smewwiet.

15 U qieghed idejh fuqhom, u telaq minn hemm.

16 U, ara, wiehed resaq lej u qallu: Mġhallem tajjeb, x'nagħmel tajjeb, biex ikolli l-hajja ta' dejjem?

17 U qallu: Għala ssejjahli tajjeb? M'hemm hadd tajjeb hlief wiehed, li hu Alla; iżda jekk trid tidhol fil-hajja, hares il-kmandamenti.

18 Qallu: Liema? U Gesù qal: La toqtolx, La tagħmilx adulterju, La tisaqax, La tixhidx haga b'oħra,

19 Wegġah lil missieriek u lil ommok; u, Hobb lil għajrek bħalek innifsek.

20 Iż-żagħżuġ qallu: Dawn il-hwejjeg kollha haristhom minn żġużi; x'jon-qosni issa?

21 Qallu Gesù: Jekk trid tkun perfett, mur biġh li għandek, agħti lil-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja warajja.

22 Iżda meta ż-żagħżuġ sama' dalkiem, mar qalbu sewda: ghax kellu bosta ġid.

23 Qal Gesù mbagħad lid-dixxipli tieghu: Taseww ngħidilkom: Bit-tbatija biex għani jidhol fis-saltna tas-smewwiet.

24 U nargħa' ngħidilkom: Hu ehfef għal ġemel li jgħaddi minn għajn ta' labra, milli għani jidhol fis-saltna t'Alla.

25 Xhin id-dixxipli semghu dan, stagħġbu wisq, u bdew ighidu: Min mela jista' jasalva?

26 Iżda Gesù hares lejhom, u qalilhom: Għall-bniedem dan ma jistax ikun; iżda kollox jista' jkun għal Alla.

27 Wieġeb imbagħad Pietru, u qallu: Ara, ahna hallejna kollox, u ġejna warajk: ahna, mela x'ikollna?

28 U qalilhom Gesù: Taseww ngħidilkom: Intom li ġejtu warajja, fit-tiġdid tad-dinja, meta Bin il-bniedem joqgħod fuq it-tron tal-glolja tieghu, intom ukoll toqogħdu fuq tnax-il tron, u tagħmlu haqq mit-tnax-il tribù ta' Izrael.

29 U kull min halla djar, jew ahwa rġiel, jew ahwa nisa, jew missier, jew omm, jew mara, jew ulied, jew raba', minhabba f'ismi, jiehu mitt darba iżjed, u jiret il-hajja ta' dejjem.

30 Iżda hafna li huma l-ewwel ikunu l-aħhar; u l-aħhar ikunu l-ewwel.

20 Għax is-saltna tas-smewwiet tixbah lil-bniedem li hu sid dar, li hareġ kmieni filghodu biex jikri haddiema għall-għalqa tieghu tad-dwieli.

2 U wara li ftiehem mal-haddiema b'dinier kuljum, baghathom fil-ghalqa tiegħu tad-dwieli.

3 U hareġ għal xi t-tielet siegħa, u ra oħrajn qegħdin fis-suq ma jagħmlu xejn.

4 U qalilhom: Morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli, u naghtikom dak kollu li hu xieraq. U dawk marru.

5 U raġa' hareġ għas-sitt siegħa, u għad-disa' siegħa, u għamel l-istess.

6 U għal xi l-hdax-il siegħa hareġ, u sab oħrajn ma jagħmlu xejn, u qalilhom: Għax qegħdin hawn il-jum kollu ma tagħmlu xejn?

7 Qalulu: Għax hadd ma krienja. Qalilhom: morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli; u dak kollu li hu xieraq teħduh.

8 U xhin sar filgħaxija, sid il-ghalqa tad-dwieli qal lill-imghallem tiegħu: Sejjaħ lill-haddiema, u hallashom, u ibda minn ta' l-ahhar sa ta' l-ewwel.

9 U xhin ġew dawk li nkrew għal xi l-hdax-il siegħa, hadu dinier kull wiehed.

10 U xhin ġew ta' l-ewwel, hasbu li sejrjn jieħdu aktar: iżda hadu huma wkoll dinier kull wiehed.

11 U kif haduh, gergru kontra sid id-dar,

12 Billi qalu: Dawn ta' l-ahhar hadmu biss siegħa, u int għamilthom daqsna, ahna li batejna t-toqol u s-shana tal-jum.

13 Iżda hu wieġeb u qal lil wiehed minnhom: Habib, jien minix nonqsok: mhux b'dinier ftehimt miegħi?

14 Hu dak li hu tiegħek, u mur: Irrid nagħti lil dan ta' l-ahhar daqsek ukoll.

15 Ma nistax nagħmel li rrid bi hejġi? Jew għajnek hażina, għax jien tajjeb?

16 Hekk ta' l-ahhar ikunu l-ewwel, u ta' l-ewwel l-ahhar: għax hafna jissejhu, iżda ftit jingħazlu.

17 U hu u tiela' Ġerusalem, Ġesù ha t-tnax-il dixxiplu wehidhom fit-triq, u qalilhom:

18 Ara, ahna telghin Ġerusalem; u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jikkundannawh għall-mewt,

19 U jagħtuh lill-Ġentili biex jiddieħku bih, u jsawtuh, u jsallbuh: u fit-tielet jum iqum.

20 Imbagħad resqet lejh omm ulied Żebdew ma' wliedha, tagħtih qima, u tixtiek xi haġa minn għandu.

21 U qalilha: Xi trid? Qaltu: Ghid li dawn iż-żewġ uliedi joqogħdu wiehed fil-lemin tiegħi, u l-iehor fix-xellug tiegħek, fis-saltna tiegħek.

22 Iżda Ġesù wieġeb u qal: Ma tafux x'intom titolbu. Tistghu intom tixorbu mill-kalči li għandi nixrob, u titghammad bil-magħmudija li biha jien imghammed? Qalulu: Nistghu.

23 Qalilhom: Tasew tixorbu mill-kalči tiegħi, u titghamdu bil-magħmudija

li tghammidt jien: iżda li toqogħdu fuq il-lemin tiegħi, u fuq ix-xellug, mhux minni li jingħata, iżda jingħata lil dawk li għalihom hu mhejji minn Missieri.

24 U malli l-għaxra semghu dan, tmashnu għaz-żewġt ahwa.

25 Imma Ġesù sejjilhom fejnu, u qal: Intom tafu li l-prinċipijiet tal-Ġentili jahkmu fuqhom, u l-kbarat jużaw setgħa fuqhom.

26 Mhux hekk ikun fostkom: iżda kull min irid isir kbir fostkom, ha jkun il-qaddej tagħkom;

27 U kull min irid ikun l-ewwel fostkom, ha jkun il-qaddej tagħkom;

28 Bħalma Bin il-bniedem ma ġiex biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u jagħti hajtu b'fidwa għal hafna.

29 U huma u herġin minn Ġerko, ġemgħa kbira ta' nies marret warajh.

30 U, ara, żewġt irġiel għomja li kienu bil-qieghda fil-ġenb tat-triq, kif semghu li Ġesù kien għaddej, għajtu, billi qalu: O Mulej, bin David, henn għalina.

31 U l-ġemgħa tan-nies ċanfrithom, biex jisktu. Iżda huma bdew ighajtu aktar, billi qalu: Henn għalina O Mulej, Bin David.

32 U waqaf Ġesù, u sejjilhom, u qal: Xi triduni nagħmlikom?

33 Qalulu: Mulej, biex jinfethu għajnejna.

34 Kellu hniena minnhom Ġesù, u mess għajnejhom: u minnufih għajnejhom hadu d-dawl, u marru warajh.

21 U xhin qorbu lejn Ġerusalem, u ġew Betfage, lejn il-gholja taż-Żebbuġ, Ġesù bagħat żewġ dixxipli,

2 Hu u jghidilhom: Morru fir-rahall li qieghed biswitkom, u minnufih issibu hmara marbuta, u felu magħha: holluhom, u ġibuhomli.

3 U jekk xi hadd ighidilkom xi haġa, ghidu: Il-Mulej għandu bżonnhom; u minnufih jibgħathom.

4 Dan kollu sar, biex isehh dak li ntqal mill-profeta, li jghid:

5 Ghidu lil bint Sijon: Ara, is-Sultan tiegħek jiġi għandek, gwejjed, u riekeb fuq hmara, u felu bin hmara.

6 U d-dixxipli marru, u għamlu kif ordnalhom Ġesù.

7 U ġiebu l-hmara, u l-felu, u qieghdu hwejjighom fuqhom, u rikkbuh fuqhom.

8 U ġemgħa kbira ta' nies firxu hwejjighom fit-triq; oħrajn qatghu friegħi mis-siġar, u xehtuhom fit-triq.

9 U l-ġemgħat tan-nies li kienu mexjin quddiem, u dawk li kienu ġejjin wara, għajtu, billi qalu: Osanna lil bin David: Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej: Osanna ft-aktar oghla.

10 U meta dahal Ġerusalem, il-belt

kollha tqanqlet, billi qalet: Min hu dan?

11 U l-ġemgħa tan-nies qalet: Dan hu Ġesù l-profeta minn Nażaret tal-Galilija.

12 U Ġesù dahal fit-tempju t'Alla, u keċċa 'l barra lil dawk kollha li kienu jbigħu u jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarrafa, u l-banketti ta' dawk li kienu jbigħu l-hamiem,

13 U qalilhom: Hu miktub: Dari tisseyjah dar it-talb; iżda intom għamiltuha għar tal-hallelin.

14 U resqu lejħ il-ghomja u z-zopop fit-tempju; u fejjaqhom.

15 U meta l-qassisin il-kbar u l-iskribi raw il-hwejjeg tal-ghageb li għamel, u t-tfal ighajtu fit-tempju, u jghidu: Osanna lil Bin David; għadbu wisq,

16 U qalulu: Tisma' x'qegħdin ighidu dawn? U qalilhom Ġesù: Iva: qatt ma qrajtu: Minn fomm it-tfal u t-trabi int saħħaht it-tifhir?

17 U halliehom, u hareġ barra mill-belt għal Betanja; u baqa' hemm.

18 Issa filghodu hu u sejjer lura lejn il-belt, hađu l-għu.

19 U xhin ra siġra tat-tin fit-triq, resaq lejha, u ma sab xejn fiha, hliet weraq, u qalilha: Qatt iżjed ma jsir frott minnek għal dejjem. U minn dak il-hin is-siġra tat-tin nixfet.

20 U xhin id-dixxipli raw dan, stagħġbu, huma u jghidu: Kif f'daqqa waħda s-siġra tat-tin nixfet?

21 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tasew ngħidilkom: Jekk għandkom fidi, u ma titħassbux, mhux biss tagħmlu dan li sar mis-siġra tat-tin, iżda wkoll jekk tghidu lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet fil-baħar; dan isir.

22 U kulma titolbu fit-talb, billi temnu-nu, taqilghu.

23 U kif dahal fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu hu u jgħalliem, u qalu: Bis-setgħa ta' min tagħmel dawn il-hwejjeg? U min tak dis-setgħa?

24 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Jien ukoll insaqsikom haġa, li jekk tghiduheli, jien ukoll ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg:

25 Il-magħmudija ta' Gwanni, mnejn kienet? Mis-sema, jew mill-bnedmin? U huma tkellmu bejniethom, u bdew ighidu: Jekk ngħidu: Mis-sema; ighidilna: Għaliex mela ma emmintuhx?

26 Iżda jekk ngħidu: Mill-bnedmin; kienu jibzġu min-nies; għax kollha jzommu 'l Gwanni bħala profeta.

27 U wieġbu 'l Ġesù, u qalu: Ma nistgħux ngħidu. U qalilhom: Lanqas jien ma ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg.

28 Iżda x'jidhrilkom? Wieħed raġel kellu żewġ ulied; u resaq fejn l-ewwel

wieħed, u qal: Ibni, mur aħdem illum fil-ghalqa tad-dwieli tiegħi.

29 Dak wieġeb u qal: Ma rridx: iżda wara nidem, u mar.

30 U resaq fejn it-tieni wieħed, u qal l-istess. U wieġeb u qal: Immur, Sinjur: u ma marx.

31 Liema minnhom it-tnejn għamel irrieda ta' missieru? Qalulu: L-ewwel wieħed. Ġesù qalilhom: Tasew ngħidilkom: Il-publikani u n-nisa tad-dinja jmorru qabilkom fis-saltna t'Alla.

32 Għax ġiekom Gwanni fit-triq tal-haqq, u ma emmintuhx: iżda l-publikani u n-nisa tad-dinja emmnuh: u intom, meta rajtu dan, ma ndimtx wara, biex temmnuh.

33 Isimghu parabbla ohra: Kien hemm wieħed sid dar, li hawwel għalqa dwieli, u dawwarha b'hajt, u haffer fiha magħsar, u bena torri, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-bogħod:

34 U meta qorob żmien il-frott, baġħat il-qaddejja tiegħu għand il-bdiewa, biex jiehdu l-frott tagħha.

35 U l-bdiewa qabdu l-qaddejja tiegħu, u lil wieħed sawtuh, u lil iehor qatluh, u lil iehor haġgruħ.

36 Raġa' baġħat qaddejja ohra aktar minn ta' l-ewwel: u għamlulhom l-istess.

37 Imma fi-aħħar baġħtilhom lil ibnu, billi qal: Lil ibni juruħ gieħ.

38 Iżda l-bdiewa kif raw l-iben, qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ha noqtluh, u niehdu wirtu.

39 U qabduh, u xetuh barra mill-ghalqa tad-dwieli, u qatluh.

40 Mela meta jiġi sid il-ghalqa tad-dwieli, x'jaġhmlilhom lil dawk il-bdiewa?

41 Qalulu: Jeqred bla hniena lil dawk l-irġiel hżiena, u jqabbell il-ghalqa tad-dwieli tiegħu lill-bdiewa ohra, li jagħtuħ il-frott fi żmien.

42 Ġesù qalilhom: Qatt ma qrajtu fi-iskrittura: Il-gebla li ma ridux il-bennejja, saret ras il-ghareb: dan eġhmil il-Mulej, u hu tal-ghageb f'għajnejna?

43 Għalihekk ngħidilkom: Is-saltna t'Alla tittiehed minn għandkom, u tingħata lill-ġens li jagħti l-frott minnha.

44 U kull min jaqa' fuq dil-gebla jit-kisser: iżda fuq kull min taqa', tiethnu trab.

45 U xhin il-qassisin il-kbar u l-Fariżej semghu l-parabbli tiegħu, għarfu li tkellem fuqhom.

46 Iżda meta fittxu biex imiddu idejhom fuqu, beżġu mill-ġemgħa tan-nies, għax kienu jzommuh bħala profeta.

22 U wieġeb Ġesù, u raġa' kelimhom bil-parabbi, u qal:

Is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wieħed sultan, li għamel tiegħ lil ibnu.

3 U baghat il-qaddejja tieghu jsejhu l-mistednin ghat-tieg: u ma ridux jigu.

4 Raga' baghat qaddejja oħra, billi qal: Ghidu lill-mistednin: Araw, jien hejjejt il-mejda tieghi: il-gniedes u l-magħlufin tieghi nqatlu, u kollox imhejji: ejjew għat-tieg.

5 Izda dawġ ma habblux rashom, u telqu, min fir-razzett tieghu, u min għan-negożju tieghu:

6 U l-oħrajn żammew il-qaddejja tieghu, u żebiluhom, u qatluhom.

7 Imma xhin is-sultan sama' dan, għadab; u bagħat is-suldati tieghu, u qered lil dawġ il-qattela, u haraq il-belt tagħhom.

8 Imbagħad qal lill-qaddejja tieghu: It-tieg lest, izda dawġ li kienu mistednin ma kienu jistħajlek.

9 Morru għalhekk f'solbien it-toroq, u lil kull min issibu, sejhulu għat-tieg.

10 U dawġ il-qaddejja marru f'solbien it-toroq, u gēmgħu flimkien lil kull min sabu, sew hżiena u kemm tajbin: u t-tieg imtela bil-mistednin.

11 U xhin is-sultan dahal biex jara il-mistednin, ra hemm raġel li ma kellux fuqu libsa tat-tieg:

12 U qallu: Ħabib, kif gejt hawn ġew meta ma għandix libsa tat-tieg? U dak tbikem.

13 Imbagħad qal is-sultan lill-qaddejja: Orbtulu idej u saqajh, u huduh, u ixtuh fid-dlam ta' barra; hemm ikun hemm biki u tghażiż tas-sni.

14 Għax haġna huma msejhin, izda f'it huma magħżulin.

15 Marru mbagħad il-Farizej, u thaddtu bejniethom kif jonsbuh fi kliemu.

16 U bagħtulu d-dixxipli tagħhom ma' l-Erodjani, iġhidu: Mġhallem, nafu li int wieħed li thobb is-sewwa, u tghallem it-triq t'Alla fis-sewwa, u lanqas għandek hsiebek f'hadd: għax int ma tharix lejn wiċċ il-bnedmin.

17 Ghidilna mela: X'jidhirlek? Jiswa li tagħti haraġ lil Cesri, jew le?

18 Izda Gesù għaraf il-ħażen tagħhom, u qal: Għaliex qegħdin iġġarbnuni, ja ipokriti?

19 Uruni l-flus tal-haraġ. U huma ġibulu dinir.

20 U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba?

21 Qalulu: Ta' Ċesri. Imbagħad qalilhom: Roddu mela 'l Cesri dak li hu ta' Cesri; u 'l Alla dak li hu t'Alla.

22 Malli semghu dal-kliem, stagħġbu, u hallewh, u telqu.

23 Dak in-nhar stess resqu fejnu s-Sadduqin, li jġhidu li m'hemm qawma mill-imwiet; u staqsewh.

24 Iġhidulu: Mġhallem, Moṣe qal: Jekk wieħed imut bla wlied, hūh jizzewweg lil martu, u jwaqqaf nisel lil hūh.

25 Issa kien hemm magħna sebat ahwa: u l-ewwel wieħed, meta żżewweg mara, miet; u billi ma kellux nisel, halla 'l martu lil hūh:

26 Hekk ukoll it-tieni, u t-tielet, sas-sebġha.

27 U wara kollha mietet ukoll il-mara.

28 Mela fil-qawma mill-imwiet mart min tkun hi mis-sebġha? għax kollha żżewġuha.

29 Gesù wieġeb u qalilhom: Qegħdin tiżbaljaw, għax ma tafux l-iskrittura, u lanqas il-qawma t'Alla.

30 Għax fil-qawma mill-imwiet la jżżewġu, u la jingħataw għaž-żwieġ, izda huma bħall-aṅġli fis-sema.

31 U fuq il-qawma mill-imwiet, ma qrajtux dak li qalilkom Alla, li jġhid:

32 Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Izakk, u Alla ta' Ġakobb? Alla mhux Alla tal-mejtin, izda tal-hajjin.

33 U meta n-nies semghu dan, stagħġbu bit-tagħlim tieghu.

34 Imma l-Farizej xhin semghu li kien sikkett lis-Sadduqin, ingemghu flimkien.

35 Imbagħad wieħed minnhom, li kien avukat, għamillu mistoqsija, u hu u jġarbru, qallu:

36 Mġhallem, liema hu l-akbar kmandament fil-liġi?

37 Qallu Gesù: Hobb il-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, u b'ruhek kollha, u b'dehnek kollu.

38 Dan hu l-ewwel u l-akbar kmandament.

39 U bħal dan hu t-tieni: Hobb il-proxxmu tiegħek bħalek innifsek.

40 F'dawn iż-żewġ kmandamenti qiegħda l-liġi u l-profeti.

41 Malli l-Farizej nġemghu flimkien, Gesù staqsiehom,

42 Iġhidilhom: X'tahsbu intom fuq Kristu? Bin min hu? Qalulu: Bin David.

43 Qalilhom: Kif mela David fl-ispirtu jsejjahlu Sidu, billi jġhid:

44 U l-Mulej qal lil Sidi: Oqgħod fil-lemin tieghi, sa ma nqiegħed l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk?

45 Jekk mela David isejjahlu Sidu, kif inhu ibnu?

46 U hadd ma satta' jwieġbu kelma, lanqas hadd ma kalla hila minn dak in-nhar 'il quddiem jistaqsih xejn iżjed.

23 Imbagħad Gesù kellem lill-ġemgħat tan-nies, u lid-dixxipli tieghu,

2 Billi qal: L-iskribi u l-Farizej joqogħdu fuq is-siġġu ta' Moṣe:

3 Harsu u għamlu mela kulma jġhidulkom biex tharsu; izda la tagħmlux l-egħ-mejjel tagħhom: għax iġhidu, u ma jagħmlux.

4 Għax jorbtu tagħbijiet tqal u li ma jistgħux jintrefghu, u jgħabbuhom fuq

spallejn il-bnedmin; iżda huma nfusom ma jridux iqanqluhom b'wiehed mis-swaba taghhom.

5 Iżda jaghmlu l-eghmejjel kollha taghhom biex jarawhom il-bnedmin: iwessghu l-filatterii taghhom, u jkabbru l-freneż ta' lbieshom,

6 U jhobbu l-ewwel postijiet fl-imwejjed, u l-ewwel siggijiet fis-sinagogi,

7 U t-tislim fl-pjazeż, u li jissejhu minnies: Rabbi, Rabbi.

8 Iżda intom la tissejhux Rabbi: għax wiehed hu l-Imghallem taghkom, Kristu; u intom ilkoll ahwa.

9 U ssejhu l-ebda bniedem missierkom fuq l-art: għax wiehed hu Missierkom, li hu fis-smewwiet.

10 Lanqas tissejhu mghallmin: għaliex wiehed hu l-Imghallem taghkom, Kristu.

11 Iżda dak li hu l-akbar fostkom ikun il-qaddej taghkom.

12 U kull min jitgholla jitniżżel: u kull min jitniżżel jitgholla.

13 Iżda jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! Għaliex taghliqu s-saltna tas-smewwiet quddiem il-bnedmin: għaliex intom stess ma tidhux, u lanqas thallu jidhlu lil dawk li jkunu dehlín.

14 Hażin għalikom. skribi u Farizej, ipokriti! Għaliex tibilghu d-djar tar-romol, u b'turija taghmlu talbiet twal: għalhekk tiehdu l-akbar kundanna.

15 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex idduru bahar u art biex taghmlu prożelita wiehed, u malli jkun sar, taghmluh bin l-infern darbtejn iżjed minnkom.

16 Hażin għalikom, ja mexxejja ghomja, li tghidu: Kull min jahlef bit-tempju, mhu xejn; iżda kull min jahlef bid-deheb tat-tempju, jirtabat!

17 Ja boloh u ghomja: għaliex liema hu l-akbar, id-deheb, jew it-tempju li jquddes id-deheb?

18 U: Kull min jahlef bl-artal, mhu xejn; iżda kull min jahlef bl-offerta li hi fuqu, hu hati.

19 Ja boloh u ghomja: għaliex liema hu l-akbar, l-offerta, jew l-artal li jquddes l-offerta?

20 Min mela jahlef bl-artal, jahlef bih, u bil-hwejjeg kollha li huma fuqu.

21 U kull min jahlef bit-tempju, jahlef bih, u b'dak li jghammar fih.

22 U min jahlef bis-sema, jahlef bit-tron t'Alla, u b'dak li qiegħed fuqu.

23 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom thallu d-dieċmi fuq in-nagħniegħ u x-xibt u l-kemmun; u hallejtu l-akbar hwejjeg tal-ligi: il-haqq, il-hniena, u l-fidi: dawn kien imisskom għamiltu, u ma thallux lill-ohrajn mhux maghmulin.

24 Ja mexxejja ghomja, li ssaffu nemusa, u tibilghu gemel.

25 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex tnaddfu n-naha ta' barra tal-kalċi u tad-dixx, iżda minn għewwa huma mimlijin bis-serq u nuqqas ta' razna.

26 Ja Farizej aghma, naddaf l-ewwel dak li hu minn għewwa fil-kalċi u fid-dixx, biex barra taghhom ikun nadif ukoll.

27 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom tibbhu lill-oqbra mbajda, li tassew minn barra jidhru sbieħ, iżda minn għewwa huma mimlija bil-għadam ta' rġiel mejta, u b'kull fahx.

28 Hekk ukoll intom minn barra tidhru nies sewwa lill-bnedmin, iżda minn għewwa intom mimlija bil-ipokresija u l-hażen.

29 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom tibnu l-oqbra tal-profeti, u żżejnu l-monumenti tan-nies sewwa,

30 U tghidu: kieku għixna fi żmien missirijietna, ma konniex inkunu shab maghhom fid-demm tal-profeti.

31 Għalhekk intom xhieda għalikom infuskom, li intom ulied dawk li qatlu l-profeti.

32 Imlew mela l-kejl ta' missirijietkom. 33 Ja sriep, ja nisel il-lifghat, kif tistghu tahrabu mill-haqq ta' l-infern?

34 Għalhekk, ara, jien nibgħatilkom profeti, u għorrief, u skribi: u x'uhud minnhom intom toqtlu u ssalbu; u x'uhud minnhom issawtu fis-sinagogi taghkom, u tippersegwitawhom minn belt għal belt:

35 Biex jiġi fuqkom id-demm kollu tan-nies sewwa mċarċar fuq l-art, mid-demm t'Abel raġel sewwa sad-demm ta' Zak-karija, bin Barakija, li qtiltu bejn it-tempju u l-artal.

36 Taseww ngħidilkom: Għad jiġu dawn il-hwejjeg kollha fuq dan in-nisel.

37 Ja Gerasalem, Gerasalem, int li toqtol il-profeti, u thaggar lil dawk li jnibagħtulek, kemmin il darba ridt nigma' lil uliedek flimkien, bħalma tiġieġa tiġbor il-flieles tagħha taht ġwinhajja, u inti ma ridtx!

38 Ara, darkom tibqagħlikom herba.

39 Għax ngħidilkom: Ma tarawnix minn issa 'l quddiem, sama tghidu: Imbierrek dak li ġej f'isem il-Mulej.

24 U hareġ Ġesù, u telaq mit-tempju: u resqu lejħ id-dixxipli tiegħu biex juruħ il-bini tat-tempju.

2 U qalilhom Ġesù: Tarawx dawn il-hwejjeg kollha? Taseww ngħidilkom: Ma tithallix hawn ġebħa fuq ohra, li ma tiġ-garrafx.

3 U hu u qieghed fuq il-gholja taż-Zebbuġ, id-dixxipli resqu fejnu bil-mohbi, iġhidu: Għidilna, meta jiġu dawn il-hwejjeg? u x'ikun il-ghelm tal-miġja tiegħek, u ta' tmiem id-dinja?

4 U wiegeb Gesù, u qalilhom: Araw li hadd ma jqarra q bikom.

5 Ghax jiġu hafna f'ismi jghidu: Jien hu Kristu; u jqarrqu b'hafna.

6 U tisinghu bi gwerer, u bi xnighat ta' gwerer: araw li ma tithawdux: ghax dan kollu jahtieg jiġri, izda ghad mhux it-tiem.

7 Ghax ġens iqum kontra ġens, u saltna kontra saltna: u jkun hemm guh, u pesta, u thezhiz ta' l-art f'hafna postijiet.

8 Dawn kollha huma l-bidu tal-weghat.

9 Imbaghad jaghtukom biex tinhaqru, u joqtlukom: u tinbaghdu minhabba f'ismi minn kull ġens.

10 U mbaghad hafna jitfixklu, u jittar-dixxu lil xulxin, u joboghdu lil xulxin.

11 U hafna profeti foloz iqumu, u jqarrqu b'hafna.

12 U ghax il-hažen jizzied, tibred l-imhabba ta' hafna whud.

13 Izda dak li jdum sa l-ahhar, isalva.

14 U dan l-evangelju tas-saltna jix-xandar mad-dinja kollha bhalta xhieda lill-ġnus kollha; imbaghad jiġi t-tmiem.

15 Ghalhekk meta taraw il-ghajb tal-herba, li fuqha tkellem il-profeta Daniel, qiegħda fil-lok imqaddes (ha jifhem min jaqra:)

16 Imbaghd halli jaharbu dawk li jkun fil-Lhudija għall-muntanji:

17 U dak li jkun fuq il-bejt halli ma jinzilx biex jiehu xi haġa minn daru:

18 U dak li jkun fil-ghalqa halli ma jargax lura biex jiehu hwejġu.

19 U jahasra għan-nisa tqal, u għal dawk li jreddghu f'dawk il-jiem!

20 Itolbu li l-harba tagħkom ma tkunx fix-xitwa, lanqas nhar ta' Sibb:

21 Ghax imbaghad ikun hemm niket kbir, li bħalu ma kienx mill-bidu tad-dinja s'issa, le, lanqas ikun hemm.

22 U jekk dawk il-jiem ma jkunux qsaru, ebda bniedem ma jsalva: izda minhabba l-mahturin dawk il-jiem jiqsaru.

23 Imbaghad jekk xi bniedem ighidilkom: Ara, hawn, jew hemm, hu Kristu, la temmnuhx.

24 Ghax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru eghliem kbar u eghgubijiet; biex, jekk jista' jkun, iqarrqu bil-mahturin ukoll.

25 Ara, jien għidtilkom minn qabel.

26 Jekk mela jghidilkom: Ara, qiegħed fid-deżert; la tohorġux; ara, qiegħed fil-kmamar ta' ġewwa la temmnuhx dan.

27 Ghax bħalma l-berqa tiġi mil-lvant, u tidher ukoll mill-punent; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniedem.

28 Ghax kull fejn ikun hemm il-ġisem mejjet, hemm l-ajkli jkun miġmughin flimkien.

29 Minnufih wara n-niket ta' dawk il-jiem ix-xemx tidallam, u l-qamar ma

jaghtix id-dawl tiegħu, u l-kwiekeb jaqgħu mis-sema, u l-qawwiet tas-smewwiet jithezžu:

30 U mbaghad jidher il-ghelm ta' Bin il-bniedem fis-sema: u mbaghad it-tribujiet kollha ta' l-art jolfqu, u jaraw Bin il-bniedem ġej fis-shab tas-sema b'qawwa u gloriya kbira.

31 U jibgħat l-anġli tiegħu b'hoss kbir ta' tromba, u jiġbru flimkien il-mahturin tiegħu mill-erbat irjeh, minn tarf sa tarf tas-sema.

32 Issa mis-sigra tat-tin itgħallmu parabbla: Meta l-fergħa tagħha tkun għadha ratba, u tohroġ il-weraq, tafu li s-saff ikun qorob:

33 Hekk ukoll intom, meta taraw dawn il-hwejġ kollha, kunu afu li qiegħed fil-qrib: fil-biben.

34 Tassew nighidilkom: Dan in-nisel ma jghaddix, sama jsehhu dawn il-hwejġ kollha.

35 Is-sema u l-art ighaddu, izda kliemi ma jghaddix.

36 Imma dak il-jum u dik is-sieġha ma jafhom ebda bniedem, le, lanqas l-anġli tas-sema, hief Missieri wahdu.

37 Izda bħal ma kien fi żmien Noè, hekk tkun ukoll il-miġja ta' Bin il-bniedem.

38 Ghax bħalma f'dawk il-jiem ta' qabel id-dilluvju kienu jieklu u jixorbu, jizzewġu u jingħataw għaž-żwieġ, sal-jum li fih Noè dahal fl-arka,

39 U ma kinux jafu sama ġie d-dilluvju, u hadhom ilkoll; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniedem.

40 Imbaghad tnejn ikunu fil-ghalqa; il-wiehed jittiehed, u l-iehor jithalla.

41 Żewġ nisa jkun ijtħnu fil-mitħna; il-wahda tittiehed, u l-oħra tithalla.

42 Ishru mela: ghax ma tafux f'liema sieġha għandu jiġi Sidkom.

43 Izda kunu afu dan: Li kieku sid id-dar kien jaf f'liema sahra kellu jiġi l-halliel, kien jishar, u ma kienx iħalli daru tinfetħ.

44 Għalhekk intom ukoll kunu mhejjijin: ghax fis-sieġha li ma tahsbux fiha jiġi Bin il-bniedem.

45 Min mela hu qaddej fidil u għaqli, li sidu qiegħdu fuq in-nies tad-dar tiegħu, biex jagħtihom l-ikel fil-waqt?

46 Imbierek dak il-qaddej, li xhin jiġi sidu jsibu jagħmel hekk.

47 Tassew nighidilkom: Iqiegħdu fuq gidu kollu.

48 Izda u jekk dak il-qaddej hażin ighid f'qalbu: Sidi jiddawwar ma jiġi;

49 U jibda jsawwat lill-qaddejja shabu, u jiekol u jixrob mas-skaren;

50 Jiġi sid dak il-qaddej f'jum li ma jistennieh, u f'sieġha li ma jafx,

51 U jqattgħu f'biċċtejn, u jagħtih sehmu ma' l-ipokriti: hemm jkun hemm biki u tghažġiż tas-sniem.

25 Imbaghad is-saltna tas-smewwiet tkun tixbah lil ghaxar xebbiet, li hadu l-imsiebah tagghom, u hargu biex jiltaqghu mal-gharus.

2 U hamsa minnhom kienu ghaqlin, u hamsa kienu boloh.

3 Dawk li kienu boloh hadu l-imsiebah tagghom, u ma hadux żejt maghhom:

4 Izda l-ghaqlin hadu ż-żejt fil-kwies taghhom ma' l-imsiebah taghhom.

5 Waqt li l-gharus iddawwar, kollha tnieghu u raqdu.

6 U f'nofs il-lejl kien hemm ghajta: Ara, il-gharus gej; ohorgu biex tilqghuh.

7 Imbaghad dawk ix-xebbiet kollha qamu, u hejjew l-imsiebah taghhom.

8 U l-boloh qalu lill-ghaqlin: Aghtuna miż-żejt taghkom, ghax l-imsiebah taghna ntfew.

9 Izda wiegbu l-ghaqlin, billi qalu: Mhux hekk; li ma jmurx ma jkunx hemm bizzejjed ghalina u ghalikom: izda morru aħar għand il-bejjiegha, u ixtu għalikom.

10 U fil-waqt li marru jixtru, gie l-gharus; u dawk li kienu lesti dahlu gawwa mieghu għat-tieg: u l-bieb ingħalaq.

11 Wara gew ukoll ix-xebbiet l-ohra jghidu: Ja sid, ja sid, ifthilna.

12 Imma hu wiegbe u qal: Tasew ngħidilkom: Ma nafkomx.

13 Ishru mela, għaliex ma tafux la l-jum u lanqas s-siegha li fiha jiġi Bin il-bniedem.

14 Ghax is-saltna tas-smewwiet hi bħal meta bniedem li kien sejjer f'pajjiż fil-bogħod sejjaħ lill-qaddejja tiegħu, u rħielhom ġidu f'idejhom.

15 U lil wiehed tah hames talenti, u lil iehor tnejn, u lil iehor wiehed: lil kull wiehed skond il-hila tiegħu; u minnufih baqa' sejjer fil-vjaġġ tiegħu.

16 Imbagħad dak li ha l-hames talenti mar u haddimhom, u qala' hames talenti ohra.

17 U l-istess dak li kien ha tnejn, hu wkoll qala' tnejn ohra.

18 Imma dak li kien ha wiehed mar u haffer fi-art, u heba l-flus ta' sidu.

19 Wara hafna żmien sid dawk il-qaddejja gie, u għamel il-kontijiet magħhom.

20 U resaq dak li kien ha l-hames talenti u gieb hames talenti ohra, iġhidlu: Ja sid, int tajtni hames talenti: ara, jien qajt barra minnhom hames talenti ohra.

21 Qallu sidu: Offi għalik, ja qaddej tajbe u fidil: int kont fidil fi ftit hwejjeg, jien nagħmlek sid fuq hafna hwejjeg: idhol fil-ferh ta' sidek.

22 Resaq ukoll dak li kien ha ż-żewġ talenti, u qal: Ja sid, inti tajtni żewġ talenti: ara, jien qajt żewġ talenti ohra barra minnhom.

23 Sidu qallu: Offi għalik, qaddej tajbe u fidil; int kont fidil fi ftit hwejjeg; jien

nagħmlek sid fuq hafna hwejjeg: idhol fil-ferh ta' sidek.

24 Imbagħad resaq ukoll dak li kien ha talent wiehed u qal: Ja sid, jien naf li int raġel imqit, taħsad fejn ma żrajx, u tiġma' fejn ma xerridtx:

25 U jien bżajt, u mort hbejt it-talent tiegħek fl-art: ara, hawn għandek dak li hu tiegħek.

26 Wiegbe sidu u qallu: Ja qaddej hażin u għażżien, kont taf li jien naħsad fejn ma żrajtx, u niġbor fejn ma xerridtx:

27 Int kellek mela tpogġi flusi mal-bankiera, u mbagħad mal-miġja tiegħi jien kont niehu bl-imghax dak li hu tiegħi.

28 Hudulu mela t-talent, u agħtuh lil dak li għandu l-ghaxar talenti.

29 Ghax lil kull min għandu jingħatalu, u jkollu b'irfús: imma mingħand dak li m'għandux jittiehed dak li għandu wkoll.

30 U ixtu l-qaddej li ma jsiwiex fid-dlamijiet ta' barra: hemm ikun hemm biki u tghażiż tas-sniien.

31 Meta Bin il-bniedem jiġi fil-glorja tiegħu, u l-aṅġli mqaddsa kollha miegħu, imbagħad joqgħod fuq it-tron tal-glorja tiegħu:

32 U jingabru quddiemu l-ġnus kollha: u jifridhom minn xulxin, bħalma r-ragħaj jifred in-nghaġ mill-gidjien:

33 U jqiegħed in-nghaġ fil-lemin tiegħu, u l-gidjien fix-xellug.

34 Imbagħad iġhid is-Sultan lil dawk li jkunu fil-lemin tiegħu: Ejjew, ja mberkin ta' Missieri, irtu s-saltna mhejjija għalikom mit-tisjiss tad-dinja:

35 Ghax kelli l-ġuh, u tajtuni niekol: kelli l-ghatx, u tajtuni nixrob: barrani kont, u lqajtuni:

36 Għarwien, u libbistuni: marid kont, u żortuni: fil-habs kont, u ġejtu tarawni.

37 Imbagħad iwiegħuh in-nies sewwa, billi jghidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuh, u tmajniek, jew bil-ghatx, u szejniek?

38 Meta rajniek barrani, u lqajniek? jew għarwien, u libbistniek?

39 U meta rajniek marid, jew fil-habs, u ġejna għandek?

40 U s-sultan iwiegħeb u jghidilhom: Tasew ngħidilkom: Kull meta għamiltu dan ma' l-iżgħar wiehed minn dawn huti, intom għamiltuh miegħi.

41 Imbagħad iġhid ukoll lil dawk li jkunu fuq ix-xellug: Morru minn fejn, ja mishutin, fin-nar ta' dejjem, imhejji għax-xitan u l-aṅġli tiegħu:

42 Ghax kelli l-ġuh, u ma tajtunx niekol: kelli l-ghatx, u ma tajtunx nixrob:

43 Barrani kont, u ma lqajtunx: għarwien, u ma libbistunx; marid, u fil-habs, u ma żortunx.

44 Imbagħad iwiegħuh huma wkoll, billi iġhidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuh, jew bil-ghatx, jew barrani, jew għarwien, jew

marid, jew fil-habs, u ma waqafniex mieghek?

45 Imbaghad iwiegeġ, ighidilhom: Tas-sew nghidilkom: Kull meta ma ghamiltux dan ma' l-iżghar minn fost dawn, ma ghamiltuwx miegħi.

46 U dawn imorru fil-kastig ta' dejjem; iżda n-nies sewwa fil-hajja ta' dejjem.

26 U ġara, wara li Ġesù spiċċa dawn it-tahditiet kollha, illi qal lid-dixxipli tiegħu:

2 Tafu li wara jumejn hi l-festa ta' l-ghid, u Bin il-bniedem jinghata biex ikun imsallab.

3 Imbaghad ingabru flimkien il-qassisin il-kbar, u l-iskrubi, u x-xjuħ tal-poplu, fil-palazz tal-qassis il-kbir, li kien jismu Qajfas.

4 U thaddtu kif jistgħu jaqbdu bil-qerq lil Ġesù, u joqtluh.

5 Iżda qalu: Mhux nhar il-festa, li ma ikunx hemm xi rewxiwta fost il-poplu.

6 Issa meta Ġesù kien fil-Betanja, fid-dar ta' Xmun l-imġiddem,

7 Resqet fejnura mara li kellha vażett ta' l-alabastru b'żejt tal-fwieha li jiswa wisq, u sawbitu fuq rasu hu u jiekol.

8 Iżda meta d-dixxipli tiegħu raw dan, għadbu, billi qalu: Għaliex dal-hela?

9 Ghax daż-żejt tal-fwieha sata' jinbiegħ wisq għali, u jinghata lill-foqra.

10 Malli Ġesù għaraf dan, qalilhom: Għaliex qegħdin iddeġu lill-mara ladarba eghmil tajjeb għamlet miegħi?

11 Ghax intom għandkom il-foqra dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.

12 Ghax meta sawbet daż-żejt tal-fwieha fuq gismi, għamlitu għad-difna tiegħi.

13 Tas-sew nghidilkom: Kull fejn jix-xandar dan l-evanġelju fid-dinja kollha, hemm ukoll dak li għamlet dil-mara, jingħad fuqha bħala tifkira tagħha.

14 Imbaghad wiehed mit-tnaħ, jismu Ġuda Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar,

15 U qalilhom: Xi tridu tagħtuni, u jien nagħtihulkom f'idejkom? U wiżnulu tletin biċċa tal-fidda.

16 U minn dak il-hin beda jfittex il-waqt kif jitradih.

17 Issa fl-ewwel jum ta' l-ażżmi d-dixxipli ġew għand Ġesù jghidulu: Fejn trid li nhejjulek biex tiekol il-ghid?

18 U qal: Morru l-belt għand wiehed, u għidulu: L-Imghallem ighid: Żmien qorob; għandek nagħmel il-ghid mad-dixxipli tiegħi.

19 U d-dixxipli għamlu bħalma Ġesù ordnalhom; u hejjew il-ghid.

20 Issa meta sar filghaxija, qagħad fuq il-mejda mat-tnaħ il-dixxipli tiegħu.

21 U huma u jieklu, qal: Tas-sew nghidilkom, li wiehed minnkum għandu jitradini.

22 U sogħobbihom wisq; u kull wiehed beda jghidlu: Jaqaw jien. Mulej?

23 U wiegeġ, u qal: Dak li jbill b'idu miegħi fid-dixx jitradini:

24 Bin il-bniedem imur kif inhu miktub fuqu: iżda jahasra għal dak il-bniedem li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Ahjar kien ikun għal dak il-bniedem li kieku ma twelidx.

25 Imbagħad Ġuda, li ittradih, wiegeġ u qal: Jaqaw jien, Mghallem? Qallu: Inti ghid.

26 U huma u jieklu, Ġesù ha l-hobż u bierku, u qasmu, u tah lid-dixxipli, u qal: Hudu, kulu; dan hu gismi.

27 U ha l-kalċi, u iżżahajr, u tahlulhom, hu u jghid: Ixorbu lkoll minnu;

28 Ghax dan hu demmi tat-testment il-ġdid, li hu mxxerred għal hafna għall-mahfra tad-dnubiet.

29 Iżda jien nghidilkom: Minn issa 'l quddiem ma nixrobx minn dal-frott tad-dielfa, sa dak in-nhar meta nixorbu għid magħkom fis-saltna ta' Missieri.

30 U wara li għannev innu, hargu għall-gholja taż-Zebbug.

31 Imbagħad qalilhom Ġesù: Intom il-koll jitfixxku minhabba fija l-lejla: ghax hu miktub: Insawwat ir-ragħaj, u n-nghaġ tal-merħla jixterdu.

32 Iżda wara li nqum, immur qabilkom fil-Galilija.

33 Iżda Pietru wiegeġ, u qallu: Jekk il-koll jitfixxku minhabba fik, jien qatt ma nitfixxkel.

34 Qallu Ġesù: Tas-sew nghidlek, li dal-lejl, qabel ma jidden s-serduq, tiċhadni tliet darbiet.

35 Qallu Pietru: Ukoll kieku kelli mmut mieghek, ma niċhdikx. L-istess ukoll qalu d-dixxipli kollha.

36 Imbagħad Ġesù gie magħhom f'qasam jismu Getsemani, u qal lid-dixxipli: Oqogħdu hawn, sakemm immur hemm u nitlob.

37 U ha miegħu 'l Pietru, u liż-żewġ ulied Zebedew, u beda jitnikket, u jiddejjaq wisq.

38 Qalilhom imbagħad: Imnikkta wisq ruħi; għall-mewt; ibqgħu hawn, u ishru miegħi.

39 U mar 'il quddiem ftit, u waqa' għal wiċċu, u talab, billi qal: O Missieri, jekk jista' jkun, ha jitwarrab minni dal-kalċi: iżda mhux kif irrid jien, imma kif trid int.

40 U gie fejn id-dixxipli, u sabhom reqdin, u qal 'il Pietru: Kif, ma stajtux tishru siegħa miegħi?

41 Ishru, u itolbu, biex ma tidhlux fit-tigrib: tas-sew l-ispiritu mhejji, iżda l-ġisem dgħajjef.

42 Raġa' mar it-tieni darba, u talab, billi qal: O Missieri, jekk dal-kalċi ma jistax iġhaddi minni, bla ma nixorbu, ha tkun maghmula r-rieda tieghek.

43 U ġie, u raġa' sabhom reqdin: għaliex għajnejhom kienu mtaqqlin.

44 U halliehom, u raġa' mar, u talab it-tielet darba, billi qal l-istess kliem.

45 Imbagħad ġie fejn id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Orqdu issa, u hudu l-mistrieħ tagħkom: ara, qorbot is-sieġha, u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-midinbin.

46 Qumu, ejjew immorru: ara dak li ittradieni wasal.

47 U fil-waqt li kien għadu jtkellem, ara, Ġuda, wiehed mit-tnaħ, ġie, u miegħu ġemgħa kbira ta' nies bis-sjuf u bi-oħtra, mill-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu.

48 Issa dak li ittradixx taħom għelm, billi qalilhom: Dak li jien inbus, hu dak stess: żommuh tajjeb.

49 U malajr resaq lejn Ġesù, u qal: Is-sliem għalik, Mghallem; u biesu.

50 U qallu Ġesù: Habib, għalfejn ġejt? Imbagħad resqu, u meddew idejhom fuq Ġesù, u haduh.

51 U, ara, wiehed minnhom li kienu ma' Ġesù medd idu, u silet sejfu, u ta daqqa lil wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu.

52 Qallu mbagħad Ġesù: Arġa' qiegħed sejfek f'postu; għax dawk kollha li jaqdbu s-sejf jinfiltfu bis-sejf.

53 Tahseb int li jien ma nistax issa nitlob lil Missieri, u issa stess jingħatli iżjed minn tnaħ-il leġjun ta' anġli?

54 Iżda kif mela ssehh l-iskrittura, li hekk jahiegħ isir?

55 F'dak il-hin qal Ġesù lill-ġmieghi tan-nies: Hriġtu donnkomm kontra xi hallie bis-sjuf u bi-oħtra biex tehduni? Jien kont noqgħod kuljum fit-tempju ngħallem, u ma hadrunix.

56 Iżda dan kollu ġara, biex issehh l-iskrittura tal-profeti. Imbagħad id-dixxipli kollha hallewh, u harbu.

57 U dawk li kienu qadbu 'l Ġesù haduh għand Qajfas il-qassis il-kbir, fejn l-iskribi u x-xjuħ kienu miġmughin.

58 Imma Pietru mar warajh mill-bogħod sal-palazz tal-qassis il-kbir, u dahl għewja, u qagħad mal-qaddejja, biex jara t-tmiem.

59 Issa l-qassisin il-kbar, u x-xjuħ, u l-kunsill kollu, bdew ifittxu xhieda qarrieqa kontra Ġesù, biex jagħtu l-mewt;

60 U ma sabu 'l hadd: iwa, għalkemm hafna xhud qarrieqa ġew, ma sabu 'l hadd. Fl-aħħar ġew żewġ xhud qarrieqa.

61 U qalu: Dal-bniedem qal: Jien nista' nhott it-tempju t'Alla, u nibnih fi tliet ijiem.

62 U l-qassis il-kbir qam bil-wieqfa, u qallu: Ma twieġeb xejn? X'inhu dan li dawn qegħdin jixhdu kontra tieghek?

63 Iżda Ġesù baqa' sieket. U l-qassis il-kbir wieġeb u qallu: Nitolbok għal Alla l-haj, li tgħidilna jekk intix il-Kristu, l-Iben t'Alla.

64 Qallu Ġesù: Int għidt: madankollu ngħidilkom li mil-lum 'il quddiem taraw Bin il-bniedem qiegħed fil-lemin tas-setgħa, u ġej fuq is-shab tas-sema.

65 Imbagħad il-qassis il-kbir ħarrat hwejġu, hu u jghid: Dagma: x'għandna b'żonn iżjed ta' xhud? Ara, issa intom smajtu d-dagħwa tiegħu.

66 X'jidhrilkom? U dawk wieġbu u qalu: Jisthoqqlu l-mewt.

67 Imbagħad besqu f'wiċċu, u tawh bil-ponn; u oħrajn tawh bil-harta,

68 Huma u jghidu: Ja Kristu, obsrolna: min hu dak li sawtek?

69 Issa Pietru kien qiegħed barra fil-palazz: u resqet fejnu qaddejja, tgħid: Int kont ma' Ġesù l-Galilew.

70 Imma hu ċahad quddiem kulhadd, billi qal: Ma nafx x'inti tgħid.

71 U malli hareġ fil-logġa, qaddejja oħra ratu, u qalet lil dawk li kienu hemm: Dan ukoll kien ma' Ġesù ta' Nazaret.

72 U raġa' ċahad b'halfa: Ma nafux lil dal-bniedem.

73 U wara ftit resqu lejha dawk li kienu qegħdin hemm, u qalu 'l Pietru: Tasew, int ukoll wiehed minnhom; għax kliemk jikxfek.

74 Imbagħad beda jishet u jahlef, billi qal: Ma nafux lil dan il-bniedem! U min-nufiħ idden is-serduq.

75 U Pietru ftakar fil-kelma ta' Ġesù, li kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tiċhadni tliet darbiet. U hareġ barra, u beka biki ta' l-imrar.

27 Meta sebah, il-qassisin il-kbar kollha u x-xjuħ tal-poplu, ftiehm bejniethom kontra Ġesù biex joqtluh:

2 U wara li rabtuh, haduh, u tawh f'idejn Ponzju Pilatu l-gvernatur.

3 Imbagħad Ġuda, li ittradixx, meta ra li kien ikkundannat, nidem, u raġa' ġieb it-tletin biċċa tal-fidda lill-qassisin il-kbar u lix-xjuħ,

4 U qal: Dnibt billi ittradejt demm bla htija. Iżda huma qalu: Ahna x'nindagħlu? Dak arah int.

5 U xehet it-tletin biċċa tal-fidda fit-tempju, u telaq, u mar u tgħallaq.

6 U l-qassisin il-kbar hadu t-tletin biċċa tal-fidda, u qalu: Ma jiswiex li nqegħduhom fit-teżor, għax huma l-prezz tad-demm.

7 U ftiehm bejniethom, u xtraw bihom il-għalqa ta' wiehed jaħdem il-fuħhar, biex jidfnu l-barranin fiha.

8 Għalhekk dik il-għalqa għadha msejja sal-lum: Il-għalqa tad-demm.

9 Imbagħad sehh dak li qal il-profeta

Geremija, li jghid: U hadu t-tletin biċċa tal-fidda, il-prezz ta' dak li kien ipprezzat, u li wlied Iżrael kienu ipprezzaw;

10 U tawhom għall-ghalqa ta' dak li jahdem il-fuhhar, kif il-Mulej qabbadni.

11 U Gesù qaghad wieqaf quddiem il-gvernatur: u l-gvernatur staqsieh, billi qal: Int is-Sultan tal-Lhud? u qallu Gesù: Int qiegħed tghid.

12 U meta xlewh il-qassisin il-kbar u x-xjuh, ma wieġeb xejn.

13 Imbagħad Pilatu qallu: Mintix tisma' kemm hwejjeg qegħdin jixhdu kontra tiegħek?

14 U ma wieġbu għall-ebda kelma: hekk li l-gvernatur stagħġeb wisq.

15 Issa l-gvernatur f'dik il-festa kien imdorri jitlaq habsi lin-nies, lil dak li kienu jridu huma.

16 U kellhom f'dak iż-żmien habsi magħruf, jismu Barabba.

17 Għalhekk meta ngabru flimkien, Pilatu qalilhom: Lil min tridu li nitil-qilkom? Lil Barabba, jew lil Gesù li jghidulu Kristu?

18 Għax kien jaf li kienu tawhulu għall-ghira.

19 Xhin qagħad fuq is-sigġu tal-haqq, martu bagħtet tghidlu: M'għandikx ikoll x'taqsam ma' dak ir-raġel ġust: għax jien batejt wisq illum f'holma minhabba fih.

20 Izda l-qassisin il-kbar u x-xjuh dawru l-gemgħa tan-nies biex jitolbu għal Barabba, u jeqridu 'l Gesù.

21 Il-gvernatur wieġeb u qalilhom: Lil min mit-tnejn tridu li nitil-qilkom? Qalu: Barabba.

22 Pilatu qalilhom: X'nagħmel mela b'Gesù li jghidulu Kristu? Qalu lkoll: Ha jkun imsalab.

23 U l-gvernatur qal: Għaliex, x'deni għamel? Imma huma aktar bdew ighajtu, billi jghidu: Ha jkun imsalab.

24 Meta Pilatu ra li ma jista' jagħmel xejn, imma aktarx li kienet qiegħda tqum għagħa, ha l-ilma, u hasel idejha quddiem il-gemgħa tan-nies, hu u jghid: Jien m'għandi ebda htija fid-demmi ta' dar-raġel ġust; araw intom.

25 Imbagħad in-nies kollha wieġbu, u qalu: Demmu fuqna, u fuq uliedna.

26 Imbagħad telqilhom 'il Barabba: u wara li sawwat 'il Gesù, tah biex ikun imsalab.

27 Imbagħad is-suldati tal-gvernatur hadu 'l Gesù fil-pretorju, u ġemgħu madwaru il-qatgħa kollha tas-suldati.

28 U nezzgħuh, u qiegħdu fuqu kappa tal-porpra.

29 U wara li dafru kuruna tax-xewk, qegħduha fuq rasu, u qasba f'idu l-lemijnja: u niżlu għarkobbtejhom quddiemu, u dahku bih, huma u jghidu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!

30 U besqu fuqu, u hadu l-qasba, u sawtuh fuq rasu.

31 U wara li ddieħku bih nehheiw minn fuqu l-kappa, u libbsuh hwejġu, u haduh biex isalbu.

32 U huma u herġin, sabu raġel minn Ċireni, jismu Xmun: lilu ġieghlu jarfa' s-salib.

33 U meta waslu f'post ighidulu Gologota, jġigifieri, post il-qorriegħa,

34 Tawh jixrob inbid imhallat bl-imrara: u meta daqu, ma riedx jixrob.

35 U salbu u qasmu hwejġu, billi laqgħuhom bix-xorti: biex isehh dak li ntqal mill-profeta: Qasmu hwejġi bejniethom, u fuq hwejġi tefgħu x-xorti.

36 U qagħdu bil-qiegħda hemm ighas-sulu;

37 U qegħdulu miktuba fuq rasu l-htija tiegħu: DAN HU GESÙ SULTAN IL-LHUD.

38 Imbagħad kienu msallbin miegħu żewġ hallelin, wieħed fil-lemin, u wieħed fix-xellug.

39 U dawk li kienu jghaddu kienu jghajruh, huma u jcaqilqu rashom,

40 U jghidu: Int li thott it-tempju, u tibnih fi tliet ijiem, salva ilek innifsek. Jekk int l-Iben t'Alla, inzel mis-salib.

41 Hekk ukoll il-qassisin il-kbar kienu jiddieħku bih, ma' l-iskribi u max-xjuh, u jghidu:

42 Salva ohrajn; lilu nnifsu ma jistax isalva. Jekk hu s-Sultan ta' Iżrael, ha jinzel issa mis-salib, u nemmnuh.

43 Hu fada f'Alla; ha jehilsu issa, jekk iridu: għax hu qal: Jien l-Iben t'Alla.

44 Il-hallelin ukoll, li kienu mislubin miegħu, żebiluh.

45 Issa mis-sitt siegħa kien hemm dlamijiet fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.

46 U madwar id-disa' siegħa Gesù għajjat b'lehen qawwi, billi qal: Eli, Eli, lama sabaqtani? li tfisser: Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex hallejtni?

47 X'uhud milli kienu qegħdin hemm, meta semgħu dan, qalu: Dal-bniedem qiegħed isejjah lil Elija.

48 U minnufih wieħed minnhom ġera, u ha sponża, u mlieha bil-hall, u qiegħda fuq qasba, u tah jixrob.

49 L-ohrajn qalu: Stenna: ha naraw jekk jiġix Elija jsalvah.

50 Gesù, wara li raġa' għajjat b'lehen qawwi, radd ruhu.

51 U, ara, il-purtiera tat-tempju ccartet f'biċċtejn minn fuq s'isfel, u l-art theżżet, u l-blat inferaq;

52 U l-oqbra nfethu; u hafna iġsma tal-qaddisin li kienu reqdin qamu.

53 U hargħu mill-oqbra wara l-qawmien tiegħu, u dahlu fil-belt imqaddsa, u deħru lil hafna.

54 Issa kif iċ-ċenturjun, u dawk li kienu miegħu jghassu 'l Gesù, raw it-

thežhiž ta' l-art, u l-hwejjeg li kienu graw, bežghu wisq, u qalu: Tasew dan kien l-Iben t'Alla.

55 U kien hemm hafna nisa fil-boghod jaraw, li kienu ġew wara Gesù mill-Galilija, biex jiegħu miegħu:

56 Fosthom kienet Marija Maddalena, u Marija omm Gakbu u Gožè, u omm ulied Zebedew.

57 Xhin sar filghaxija, ġie raġel għani minn Arimatija, jismu Ġużepp, li kien hu wkoll dixxiplu ta' Gesù:

58 Dan mar għand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Gesù. Imbagħad Pilatu ordna li l-ġisem ta' Gesù jingħata.

59 U meta Ġużepp ha l-ġisem, geżwru f'biċċa tal-ghazel nadifa.

60 U qiegħdu fil-qabar ġdid tiegħu stess li kien hafter fil-blat: u gerbebb ġebba kbira quddiem il-bieb tal-qabar, u telaq.

61 U kien hemm Marija Maddalena, u Marija l-oħra, bil-qieghda biswit il-qabar.

62 Issa l-ghada, li kien wara l-jum tat-thejjija, il-qassisin il-kbar u l-Fariżeg ġew flimkien għand Pilatu,

63 Ighidu: Sinjur, ahna niftakru li dak il-qarrieq qal, meta kien għadu haj: Wara tlitt ijiem inqum.

64 Ordna mela li l-qabar ikun imħares sat-tielet jum; li ma jiġux id-dixxipli tiegħu bil-lejl, u jisirquh, u jghidu lin-nies: Qam mill-imwiet: u l-aħhar qerq ikun agharr minn ta' l-ewwel.

65 Qalilhom Pilatu: Għandkom il-ghassa; morru, għassuh kif tafu.

66 Marru mela, u għalqu l-qabar tajjeb, billi issiġillaw il-ġebba, u hallow il-ghassa.

28 Tard fil-jum tas-Sibt, malli kien qiegħed jisbah fl-ewwel jum tal-ġimgħa, giet Marija Maddalena u Marija l-oħra, biex jaraw il-qabar.

2 U, ara, kien hemm thežhiža kbira ta' l-art għax anġlu tal-Mulej niżel mis-sema, u ġie u qaleb il-ġebba mill-bieb, u qagħad bil-qieghda fuqha.

3 Wiċċu kien donnu berqa, u libstu bajda bħas-siġ:

4 U bil-biża' tiegħu l-ghassiesa triegħdu, u saru qishom mejtin.

5 U l-anġlu wieġeb u qal lin-nisa: La tibżghux: għax jien naf li qegħdin tfittxu 'l Gesù, li kien imsallab:

6 Mhux hawn: għaliex qam, bħal ma qal. Ejjew, araw fejn kien qiegħed il-Mulej.

7 U morru malajr, u għidu lid-dixxipli tiegħu li qam mill-imwiet; u, ara, hu jmur qabilkom fil-Galilija; hemm tarawh: ara, jien għidtilkom.

8 U telqu malajr mill-qabar b'biża' u b'ferh kbir: u marru jiġru jhabbru lid-dixxipli tiegħu.

9 U huma u sejrjn biex ighidu lid-dixxipli tiegħu, ara, Gesù ltaqa' magħhom, u qalilhom: Is-sliem għalikom. U resqu, u qabdule riġlejh, u qimuh.

10 Imbagħad qalilhom Gesù: La tibżghux: morru habbru lil huti biex imorru fil-Galilija, u hemm jarawni.

11 Issa meta kienu sejrjn, ara, x'uħud mill-ghassiesa ġew fil-belt, u habbru lill-qassisin il-kbar il-hwejjeg kollha li kienu graw.

12 U wara li nġemgħu max-xjuħ, u fteimhu, taw bosta flus lis-suldati,

13 Billi qalulhom: Għidu li d-dixxipli tiegħu ġew bil-lejl, u serquh ahna u reqdin.

14 U jekk dan jiġi f'widnejn il-gvernatur, ahna ndawruh, u lilkom nehilsukom mill-inkwiet.

15 Għalhekk hadu l-flus, u għamlu kif kienu mghallmin. U dal-kliem għadu mxxrer fost il-Lhud sal-lum.

16 Imbagħad il-hdax-il dixxiplu marru fil-Galilija, fuq muntanja fejn Gesù kien qalilhom.

17 U malli rawh, qimuh: iżda whud thassbu.

18 Resaq Gesù u kellimhom, billi qal: Kull setgha hi mogħtija lili fis-sema u fl-art.

19 Morru mela, u għallmu l-ġnus kollha, u għammduhom fl-isem tal-Missier, u ta' l-Iben, u ta' l-Ispirtu s-Santu:

20 U għallmuhom iharsu kulma ordnajtilkom: u, ara, jien dejjem magħkom, sa tmiem id-dinja. Amen.

L-Evangelju Skond San Mark

1 Il-bidu ta' l-evangelju ta' Gesù Kristu, Bin Alla;

2 Bħalma hu miktub fil-profeti: Ara, jien nibgħat il-messaggier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejji triqtek quddiemek.

3 Il-lehen ta' wieħed iġhajjat fid-deżert:

Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

4 Gwanni kien iġhammed fid-deżert, u kien ixandar il-magħmudija ta' l-indiema għall-maħfra tad-dnubiet.

5 U kienet tmur għandu l-art kollha

tal-Lhudija, u n-nies ta' Ġerusalem; u kienu kollha mghammdin minnu fix-xmara tal-Gurdan, billi jistqarru dnuviet-hom.

6 U Gwanni kien liebes bix-xaghar tal-gemel, u bi hżiem tal-gild madwar qad-dejh; u kien ixeol il-gradijiet u l-ghasel salvagg;

7 U kien ixandar, billi jghid: Gej warajja wiehed aqwa minni, li ma jisthoq-qlix nitbaxxa nholli l-qafra tal-qorq tieghu.

8 Jien tassew ghammidtkom bl-ilma; iżda hu jghammidkom bl-lspirtu s-Santu.

9 U ġara f'dawk il-jiem, illi Gesù ġie minn Nażaret tal-Galilija, u tghammed fil-Gurdan minn Gwanni.

10 U hu u hierēg mill-ilma, ra s-smew-wiet jinfethu, u l-lspirtu bhal hamiema niezel fuqu:

11 U lehen ġie mis-smewwiet ighid: Int Ibni l-mahbub, li bik nitghaxxaq.

12 U minnufih l-lspirtu tefghu fid-deżert.

13 U qaghad fid-deżert erbghin jum, imġarrab minn Satana; u kien mal-bhejjem salvaggi; u l-aṅġli kienu jdur bih.

14 Issa wara li Gwanni ntafa' l-habs, Gesù ġie fil-Galilija, ixandar l-evanġelju tas-saltna t'Alla.

15 U jghid: Għalaq iż-żmien, u s-saltna t'Alla qorbot: indmu, u emmnu l-evan-ġelju.

16 Issa hu u għaddej hada l-bahar tal-Galilija, ra 'l Xmun u 'l Indri huh jifgħu xibka fil-bahar: għax kienu sajjieda.

17 U qalilhom Gesù: Ejjew warajja, u naghmlkom tkunu sajjieda tal-bnedmin.

18 U minnufih hallew ix-xbieki tagh-hom, u marru warajh.

19 U wara li mexa fit iżjed 'il quddiem minn hemm, ra 'l Gakbu bin Zebedew, u 'l huh Gwanni, li kienu wkoll fid-dghajsa jsewwu x-xbieki taghhom.

20 U minnufih sejhilhom: u hallew lil missierhom Zebedew fid-dghajsa mal-haddiema mikrija, u marru warajh.

21 U dahlu f'Kafarnahum; u minnufih f'jum is-Sibt dahal fis-sinagoga, u qabad iġhallem.

22 U kienu mistagħġbin b'tagħlimu: għax kien iġhallimhom bhal wiehed li għandu s-setgħa, u mhux bħall-iskribi.

23 U kien hemm fis-sinagoga taghhom bniedem bi spirtu mnigges; u ghajjat,

24 Ighid: Hallina; x'għandna naqsmu mieghek, o Gesù ta' Nażaret? Gejt biex teqridna? Jien naf int min int, il-Qaddis t'Alla.

25 U ċanfru Gesù, billi qal: Iskot, u ohroġ minnu.

26 U wara li l-lspirtu mnigges habbtu ma' l-art, u ghajjat b'lehen għoli, hareġ minnu.

27 U kollha stagħġbu, hekk li kienu jistaqsu lil xulxin, billi jghidu bejniethom: X'ikun dan? x'tagħlim għid hu dan? għax bis-setgħa jordna saħansitra l-lspirti mnigges, u huma jisimghu minnu.

28 U xterdet malajr hbaru ma' kullimkien fl-art kollha madwar il-Galilija.

29 U minghajr telf ta' żmien, meta harġu mis-sinagoga, dahlu fid-dar ta' Xmun u Indri, ma' Gakbu u Gwanni.

30 Imma hmiet Xmun kienet mixhuta fis-sodda marida bid-deni, u mill-ewwel qalulu biha.

31 U resaq, u hadha minn idha, u qajjimha: u d-deni telaqha f'daqqa, u daret bihom.

32 U filghaxija, meta x-xemx nżlet, ġibulu dawk kollha li kienu morda, u dawk li kellhom ix-xjaten.

33 U l-belt kollha nġemgħet flimkien quddiem il-bieb.

34 U fejjaq hafna li kienu morda b'hafna mardijiet, u keċċa hafna xjaten; u ma halliex lix-xjaten jitkellmu, għax kienu jafuh.

35 U filghodu, wara li qam wisq qabel ma sebah, hareġ, u telaq għal post imwar-rab, u hemm qaghad jitlob.

36 U Xmun u dawk li kienu miegħu marru warajh.

37 U malli sabuh, qalulu: Kulhadd qieghed ifittxek.

38 U qalilhom: Ejjew immorru fl-ibliet l-oħra; biex inxandar hemm ukoll: għax għal dan ġejt.

39 U xandar fis-sinagogi tagħhom mal-Galilija kollha, u keċċa x-xjaten.

40 U ġie għandu wiehed imġiddem, jitolbu, u joqghodlu għarkobbtejh, u jghidlu: Jekk trid, tista' tnaddafni.

41 U Gesù, imqanqal mill-hniena, medd idu, u messu, u qallu: Irrid: indaf.

42 U hekk kif tkeilem, il-ġdiem telqu minnufih, u ndaf.

43 U wissieh bil-qawwa, u baġthu bla telf ta' żmien.

44 U qallu: Ara li ma tghid xejn lil hadd; iżda mur uri ruhek lil-qassis, u offri għat-tindif tiegħek dawk il-hwejjeġ li Mosé ordna, b'xhieda għalihom.

45 Iżda dak hareġ, u beda jxandar hafna, u jxerred il-kelma; hekk li Gesù ma kienx jista' jidhol bid-dieher fil-belt, iżda kien joqghod barra f'postijiet imwarrba: u kienu jġu għandu minn kullimkien.

2 U raġa' dahal f'Kafarnahum wara xi jiem; u nstama' li kien id-dar.

2 U minnufih hafna nġemghu flimkien, hekk li ma kienx hemm wisa' biex jilqugh-hom; le, lanqas hdejn il-bieb: u xandril-hom il-kelma.

3 U ġew għandu jġibulu raġel para-litiku, li kien merfugh minn erbgha.

4 U meta ma setghux jersqu fejn minhabba r-rassa, kixfu s-saqaf fejn kien: u wara li fethuh, nizzlu s-saqqu li fuqu kien mixhut il-paralitiku.

5 Meta Gesù ra l-fidi taghhom, qal lill-paralitiku: Ibni, dnuvietek ikunu mahfura.

6 Izda kien hemm x'uhud mill-iskribi bil-qieghda hemm, ighidu f'qalbhom:

7 Ghax qieghed jidghi hekk dal-bniedem? Min jista' jahfer id-dnubiet hlief Alla biss?

8 U hekk kif Gesù ra fl-ispirtu tieghu li kien u jghidu hekk fihom infushom, qalilhom: Ghax qeghdin tghidu hekk f'qalbhom?

9 Liema hu l-ehfef tghid lill-paralitiku: Dnubietek ikunu mahfura; jew tghid: Qum, u hu s-saqqu tieghek, u imxi?

10 Izda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem ghandu s-setgha fuq l-art biex jahfer id-dnubiet, (qal lill-paralitiku.)

11 Nghidlek: Qum, hu s-saqqu tieghek, u mur f'darek.

12 U dak qam minnufih, u ha s-saqqu, u telaq qabilhom ilkoll; hekk li kollha stagħbu, u igglorifikaw 'l Alla, billi qalu: Qatt ma rajna hekk.

13 U raga' hareġ lejn il-bahar; u l-ġemgħa tan-nies kollha giet għandu, u għallimhom.

14 U hu u għaddej, ra 'l Levi bin Alfew bil-qieghda fuq il-bank tat-taxxi, u qallu: Ejja warajja. U dak qam u mar warajh.

15 U ġara, xhin Gesù kien jiekol fid-dar ta' dan, illi bosta publikani u midinbin kienu flimkien ukoll fuq il-mejda ma' Gesù u mad-dixxipli tieghu: għaliex kien hemm hafna, u kienu marru warajh.

16 U meta l-iskribi u l-Farizej rawh jiekol mal-publikani u l-midinbin, qalu lid-dixxipli tieghu: Kif jiekol u jixrob mal-publikani u mal-midinbin?

17 Malli sama' dan, Gesù qalilhom: Dawk li huma b'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib; izda dawk li huma morda: ma ġe'tx insejjah lin-nies sewwa, izda lill-midinbin għall-indiemha.

18 U d-dixxipli ta' Gwanni u tal-Farizej kienu jsumu: u ġew u qalulu: Għaliex id-dixxipli ta' Gwanni u d-dixxipli tal-Farizej isumu, izda d-dixxipli tieghek ma jsumu?

19 U qalilhom Gesù: Jistghu l-haddara jsumu, fil-waqt li l-gharus hu magħhom; Sakemm għandhom il-gharus magħhom, ma jistghux isumu.

20 Izda l-jiem jiġu, meta l-gharus jitehdilhom, u mbagħad isumu f'dawk il-jiem.

21 Hadd ukoll ma jhit roqgħa ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima: inkella r-roqgħa l-ġdida li tkun imlietha tiġbed mill-qadima, u t-tiċrita ssir agharr.

22 U hadd ma jqieghed inbid ġdid fi

glud qodma: inkella l-inbid il-ġdid jaqsam il-glud, u l-inbid jixxerred, u l-glud jintilfu: imma inbid ġdid għandu jitqieghed fi glud godda.

23 U ġara, illi għadda nhar ta' Sibt minn qalb l-egħlieqi tal-qamh; u d-dixxipli tieghu, huma u għaddejjin, bdew jaqtgħu z-żbul.

24 U l-Farizej qalulu: Ara, għaliex qeghdin jagħmlu nhar ta' Sibt dak li ma jixraqx?

25 U qalilhom: Qatt ma qrajtu x'ghamel David, meta kellu bżonn, u hadu l-ġuh, hu, u dawk li kienu miegħu?

26 Kif dahal fid-dar t'Alla fi żmien Abjatar il-qassis il-kbir, u kiel il-hobz imqieghed quddiem il-Mulej, li ma kienx jixraq jieklu barra mill-qassisin, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu?

27 U qalilhom: Is-Sibt kien magħmul għall-bniedem; u mhux il-bniedem għas-Sibt.

28 Għalhekk Bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

3 U raga' dahal fis-sinagoga; u kien hemm raġel li kellu idu niexfa.

2 U għassewlu, jekk ifejqux nhar ta' Sibt; biex jixluh.

3 U qal lir-raġel li kellu idu niexfa: Qum bil-wieqfa fin-nofs.

4 U qalilhom: Jixraq li nhar ta' Sibt tagħmel il-gid, jew li tagħmel id-deni? Li issalva hajja, jew li toqtol? Izda huma baqqu sektn.

5 U wara li haress lejhom imghaddab, billi kien imwagga' mill-ebusija ta' qalbhom, qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha: u idu saret b'saħħitha bħall-oħra.

6 U l-Farizej hargu, u minnufih ftiehm u ma' l-Erodjani kontra tieghu, kif jistghu jegerduh.

7 Imma Gesù twarrab mad-dixxipli tieghu lejn il-bahar: u ġemgħa kbira ta' nies mill-Galilija, u mil-Lhudija, marret warajh;

8 U minn Ġerusalem, u mill-Idumija, u 'l hemm mill-Gurdan; u mill-idwar ta' Tir u Sidon, ġemgħa kbira ta' nies, malli semghu bil-hwejjeġ kbar li għamel, ġew għandu.

9 U qal lid-dixxipli tieghu, biex ikun hemm dgħajsa ċkejkna tistennieh minhabba l-ġemgħa tan-nies, biex ma iros-suhx.

10 Ghax kien fejjaq hafna; hekk li dawk kollha li kellhom xi flagell kienu jrossu fuqu biex imissuh.

11 U l-ispirti mnigġsa, meta rawh, xtehtu quddiemu, u għajtu, ighidu: Int l-Iben t'Alla.

12 U b'issemhom shih biex ma jsem-muhx.

13 U tala' fuq muntanja, u sejjah ghal mieghu dawk li ried: u ġew fejnu.

14 U ghamel tnaħ, biex ikunu mieghu, u biex jibghathom ixandru,

15 U biex ikollhom is-setgħa li jfejqu l-mardijiet, u jkeċċu x-xjaten:

16 U 'l Xmun semmieh Pietru;

17 U 'l Gakbu bin Zebedew, u 'l Ġwanni hu Gakbu; semmichom Boanerges, jiġifieri, Ulied ir-Ragħad:

18 U Indri, u Filep, u Bartolomew, u Mattew, u Tumas, u Gakbu bin Alfew, u Taddew, u Xmun il-Kanghani,

19 U Guda Iskarjota, li wkoll ittradih: u marru f'dar.

20 U l-ġemgħa tan-nies reġġet ingemgħet, hekk li ma kinux lanqas jistgħu jieklu l-hobż.

21 U meta hbiebu semgħu dan, harġu biex iżommuh; għax qalu: Hass mohħu.

22 U l-iskribi li niżlu minn Ġerusalem qalu: Għandu l-Baġħalżebub, u bil-prinċep tax-xjaten ikeċċi lix-xjaten.

23 U sejilhom hdejj, u qalilhom bil-parabbli: Kif jista' Satana jkeċċi 'l Satana?

24 U jekk saltna hija mifruda kontra tagħha stess, dik is-saltna ma tistax iżzomm.

25 U jekk dar hija mifruda kontra tagħha stess, dik id-dar ma tistax iżzomm.

26 U jekk Satana jqm kontra tiegħu stess, u hu mifrud, ma jistax iżzomm, iżda jintemm.

27 Hadd ma jista' jidhol f'dar ta' bniedem b'saħħtu, u jisraq lu hwejġu, jekk qabel ma jorbotx ir-ragel b'saħħtu; imbagħad jisraq lu daru.

28 Taseww ngħidilkom: Lil ulied il-bnedmin jinħafu d-dnubiet kollha, u d-dagħa kollu li jkun dghaw:

29 Iżda dak li jidghi bl-Ispirtu s-Santu qatt ma jkollu mahfra, imma jkun hati ta' kundanna għal dejjem:

30 Għax kienu jgħidu: Għandu spirtu mnigges.

31 U ġew imbagħad ommu u hutu; u billi qagħdu barra baġtu għalih, isejhulu.

32 U l-ġemgħa tan-nies qagħdet bil-qiegħda madwaru, u qalulu: Ara, ommok u hutek barra jiftxuk.

33 U wieġeb, iġidilhom: Min hi ommi, jew huti?

34 U hares madwar dawk li kienu bil-qiegħda madwaru, u qal: Araw 'l ommi u 'l huti!

35 Għaliex kull min jagħmel ir-rieda t'Alla, dak huwa hija, u ohti, u ommi.

4 U raġa' beda jgħallem hdejn il-baħar: u hemm ingemgħu madwaru ġemgħa kbira ta' nies, hekk li tala' f'dghajsa, u qagħad fuq il-baħar; u n-nies kollha kienet fl-art hdejn il-baħar.

2 U għallimhom hafna hwejjeġ bil-parabbli, u qalilhom fit-tagħlim tiegħu:

3 Isimġu: Ara, wieħed li jiżra' hareġ biex jiżra':

4 U gara, hu u jiżra', li xi żerriegħa waqgħet mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ta' l-ajru ġew u belghuha.

5 U biċċa waqgħet fuq art bil-blat, fejn ma kellhiex hafna hamrija; u nibtet f'daqqa, għax ma kellhiex fond ta' hamrija:

6 Iżda meta x-xemx telgħet, inharqet: u billi ma kellhiex għerq, nixfet.

7 U biċċa waqgħet qalb ix-xewk, u x-xewk kiber, u hanaqha, u ma tatx frott.

8 U biċċa oħra waqgħet fuq art tajba, u għamlet il-frott li kiber u żdieđ; biċċa tat tletin, biċċa sittin, u biċċa mija.

9 U qalilhom: Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

10 U meta kien wahdu, dawk li kienu madwaru mat-tnax staqsew il-parabbli.

11 U qalilhom: Lilkom ingħata li tkunu tafu l-misterju tas-saltna t'Alla: iżda lil dawk li huma minn barra, dan kollu jsirilhom bil-parabbli:

12 Biex huma u jaraw, jaraw u ma jarawx; u huma u jisimġu, jisimġu u ma jifhmux; li xi darba ma jikkonvertux, u dnubiethom jinħafrihom.

13 U qalilhom: Ma tafux dil-parabbli? u kif mela tkunu tafu l-parabbli kollha?

14 Dak li jiżra', jiżra' l-kelma.

15 U dawn huma dawk ta' mal-ġenb tat-triq, fejn il-kelma hi miżrugħa; iżda meta jkun semgħu, minnufih jiġi Satana, u jieħu l-kelma li nzerġet f'qalbmhom.

16 U dawn huma bħal dawk li jinzerġu f'art bil-blat; li, meta jisimġu l-kelma, jilqgħuha mill-ewwel bil-ferħ;

17 U m'għandhomx għerq fihom infusom, u għalhekk idumu xi żmien: wara, meta jinqala' l-għali jew it-taħbit min-habba l-kelma, mill-ewwel jifxklu.

18 U dawn huma dawk li jinzerġu fix-xewk; dawn jisimġu l-kelma,

19 U l-ġibdiet ta' did-dinja, u l-qerq tal-għana, u x-xewqat hżiena ta' hwejjeġ oħra, meta jidhlu, johonqu l-kelma, u ssir bla fejda.

20 U dawn huma dawk li jinzerġu fuq art tajba; dawk li jisimġu l-kelma, u jilqgħuha; u jagħtu l-frott, biċċa tletin, biċċa sittin, u biċċa mija.

21 U qalilhom: Jaqaw xemgħa tingieb biex titqiegħed taħt kejl, jew taħt sodda? u mhux biex titqiegħed fuq il-gandlier?

22 Għax xejn m'hemm mohbi, li ma jinkixfux; u lanqas m'hemm xejn miżmum sigriet, li ma jiġix fil-beraħ.

23 Jekk wieħed għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

24 U qalilhom: Araw x'tisimġu: bil-kejl li tkejlu, ikejlulkom; u iżjed jingħata lilkom li tisimġu.

25 Ghax lil min ghandu, jinghatalu: u lil dak li m'ghandux, jittehidlu wkoll dak li ghandu.

26 U qal: Hekk hija s-saltna t'Alla bhallikieku bniedem jixhet iż-zerriegha fl-art;

27 U jorqod, u jqum bil-lejl u bi nhar, u ż-zerriegha tinbet u tikber, minghajr ma jaf kif.

28 Ghax l-art taghti l-frott minnha nfisha; l-ewwel il-haxix, imbaggad is-sbula, imbaggad il-qamh lest fis-sbula.

29 Iżda meta jsir il-tjur ta' l-ajru jistghu il-mingel, ghax il-hsad ikun wasal.

30 U qal: Kif inxebbhu s-saltna t'Alla? jew b'liema parabbla nuruha?

31 Hi bhall-qalba taz-zerriegha tas-senapa, li, meta tinżara' fl-art, hi l-iċken fost iż-żrieragh kollha li hawn fl-art:

32 Iżda meta tinżara', tikber, u ssir akbar mill-hxejjex kollha, u taghmel frieghi kbar; hekk li t-tjur ta' l-ajru jistghu jghammru taht id-dell taghha.

33 U b'hafna parabbl bhal dawn kien jittellem il-kelma magghom, bhal ma kienu jistghu jisimghuha.

34 U minghajr parabbla ma kienx ikellimhom: u meta kienu jkunw wehidhom, kien ifisser kolloxx lid-dixxipli tieghu.

35 U dak in-nhar stess, meta sar fil-ghaxija, qalilhom: Ejjew immorru n-naha l-ohra.

36 U wara li baghtu l-ġemgħa tan-nies, haduh hekk kif kien għadu fid-dghajsa. U kien hemm ukoll dgħajjes ohra żghar miegħu.

37 U qam riefnu kbir ta' rih, u l-mewġ kien diehel fid-dghajsa, hekk li issa mtliet.

38 U hu kien fil-poppa, rieqed fuq imhadda: u huma qajmuh, u qalulu: Mgħallem, ma thabbilx rasek li nintilfu?

39 U qam, u canfar lir-rih, u qal lil-bahar: Iskot, ikkwiet. U r-rih waqaf, u għamlet kalma kbira.

40 Imbaggad qalilhom: Għaliex intom hekk imbezzgħin? għaliex m'għandkomx fidi?

41 U beżghu wisq; u qalu lil xulxin: Xi bniedem hu dan, biex ir-rih u l-bahar stess jobduh?

5 U ġew in-naha l-ohra tal-bahar, fil-pajjiż tal-Geraseni.

2 U kif niżel mid-dghajsa, f'daqqa wahda ltaqa' miegħu mill-oqbra bniedem bi spirtu mniġġes.

3 Li kellu daru qalb l-oqbra; u ebda bniedem ma kien jista' jorbtu, le, lanqas bil-ktajjen;

4 Ghax kien ta' spiss marbut bil-qjud u l-ktajjen, u l-ktajjen kienu mkissrin minnu, u l-qjud imfarrkin biċċiet: u lanqas hadd ma kien jista' jimmansah.

5 U dejjem, lejl u nhar, kien ikun fil-

muntanji, u fl-oqbra jghajjat, u jqatta' lilu nnifso bil-ġebel.

6 Iżda malli ra 'l Ġesù mill-bogħod, ġera, u qiemu.

7 U ghajjat b'lehen għoli, u qal: X'għandi x'naqsam mieghek, Ġesù, Bin Alla l-oġha? Nitolbok għal Alla, la tahqarnix.

8 Ghax hu qallu: Ohroġ minn dal-bniedem, ja spirtu mniġġes.

9 U staqsieh: X'jismek? U dak wiegebe, billi qal: Jisimni Legjun: ghax ahna hafna.

10 U talbu wisq biex ma jibghathomx barra mill-pajjiż.

11 Issa kien hemm qrib il-muntanja merħla kbira ta' hnieżer jirghaw.

12 U x-xjaten kollha talbuh, billi qalu: Ibghatna fil-hnieżer, biex nidhlu fihom.

13 U minnu fih Ġesù rhielhom. U l-ispiriti mniġġsa hargu, u dahlu fil-hnieżer; u l-merħla, li kien fiha ma' l-elfejn ras, intefgħet bil-herra mill-irdum għall-bahar, u f'gaw fil-bahar.

14 U dawk li kienu jirghaw il-hnieżer harbu, u taw l-aħbar fil-belt, u fir-raba'. U dawn hargu jaraw x'kien ġara.

15 U ġew għand Ġesù, u raw lil dak li kellu x-xitan u l-legjun, qieghed bil-qieghda, u liebes, u b'moħħu f'loku: u beżghu.

16 U dawk li raw dan qalulhom x'ġara lil dak li kellu x-xitan; u fuq il-hnieżer ukoll.

17 U bdew jitolbuh biex jitlaq mill-inhawi tagħhom.

18 U meta tala' fid-dghajsa, dak li kellu x-xitan talbu biex ikun miegħu.

19 U Ġesù ma halliehx, iżda qallu: Mur f'darek għand niesek, u għidilhom kemm hwejjeg kbar il-Mulej għamel għalik, u kellu hniena minnek.

20 U telaq, u beda jxandar f'Dekapoli kemm hwejjeg kbar Ġesù għamel għalih: u n-nies kollha staġgħbu.

21 U meta Ġesù raga' għadda bid-dghajsa għan-naha l-ohra, hafna nies ingemgħu madwaru: u kien hada l-bahar.

22 U, ara, ġie wiehed mill-kbar tas-sinagoga, jismu Gajru; u xhin rar, xtehet f'riglejh.

23 U talbu wisq, billi qal: Iċ-ċkejnkna binti qieghda f'xifer il-mewt: nitolbok, ejja u qieghed idejk fuqha, biex tfig; u tghix.

24 U mar Ġesù miegħu; u hafna nies marru warajh, u rassewh.

25 U wahda mara, li kellha telf ta' demm għal tnax-il sena,

26 U kienet batiet wisq minn hafna tobbja, u nefqet dak kollu li kellha, u ma tjebet xejn, iżda aktar marret għall-agħarr,

27 Malli semgħet b'Ġesù, ġiet fir-rassa minn wara, u messet ilbiesu.

28 Ghax qalet: Jekk nista' mmiss biss ilbiesu, inkun imfejqa.

29 U minnufih it-nixxija ta' demmha nixfet; u hasset f'għisimha li kienet imfejqa minn dik il-marda.

30 U hekk kif Ġesù gharaf fih innifsu l-qawwa li kienet harġet minnu, dar fuq il-folla, u qal: Min misli lbiesi?

31 U d-dixxipli tiegħu qalulu: Qiegħed tara l-ġemgħa tan-nies trossok, u tghid: Min misni?

32 U hares madwaru biex jara lil dik li kienet għamlet dan.

33 Izda l-mara mbezzgħa u mriegħda, billi kienet taf dak li kien sar fiha, giet u xteht quddiemu, u qalitu s-sewwa kollha.

34 U qalilha: Binti, il-fidi tiegħek fejqtek: mur bis-sliema, u kun imfejqa mill-marda tiegħek.

35 Xhin kien għadu qiegħed jitkellem, ġew x'uħud mingħand il-kbir tas-sinagoga jghidulu: Bintek mietet: għalfejn thabbat iżjed lill-Imghallem?

36 Imma hekk kif Ġesù sama' l-kelma li kienet ingħadet, qal lill-kbir tas-sinagoga: La tibzax, emmen biss.

37 U ma halla 'l hadd imur warajh, hlief 'il Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Gwanni hu Ġakbu.

38 U ġie fid-dar tal-kap tas-sinagoga; u ra l-ghagħha, u lil dawk li kienu jibku u jixru wisq.

39 U malli dahal, qalilhom: Għaliġen qegħdin tagħmlu din il-ghagħha, u tibku? it-tifla mhix mejta, izda rieqda.

40 U dawk bih. Imma wara li harġhom kollha barra, ha lil missier it-tifla u lil ommha, u lil dawk li kienu miegħu, u dahal fejn kienet it-tifla.

41 U ha t-tifla minn idha, u qalilha: Talita qumi; li tfisser: Tifla, ngħidlek: Qum.

42 U minnufih it-tifla qamet, u mxiet; ghax kienet ta' tnax-il sena. U stagħbu b'għaġeb kbir wisq.

43 U wissiehom bis-shih li ebda bniedem ma jkun jaf dan; u ordna li jagħtuha xi haġa x'tiekol.

6 U hareġ minn hemm, u ġie f'pajjiż; u d-dixxipli tiegħu marru warajh.

2 U meta wasal is-Sibt, beda jgħalliem fis-sinagoga: u bosta nies li semgħuh stagħbu, billi qalu: Mingħand min għandu dawn il-hwejjeġ dal-bniedem? U x'għerf hu dan li ntgħatalu, li eghmejjel hekk kbar jintgħamlu minn idejha?

3 Dan mhux il-mastrudaxxa, bin Marija, hu Ġakbu, u Gozè, u Ġuda u Xmun? U hutu n-nisa mħumiex hawn nagħna? U kienu mfixklin bih.

4 Izda qalilhom Ġesù: Profeta mhux bla ġieħ, hlief f'pajjiż, u fost qrabatu, u f'daru stess.

5 U hemm ma kienx jista' jagħmel ebda

egħmil kbir, għajr dak li qiegħed idejha fuq ftit morda, u fejjaqhom.

6 U stagħgeb minhabba n-nuqqas tat-twelmin tagħhom.

U mar madwar l-irhula jgħalliem.

7 U sejjah lejha it-tnax, u beda jibgħathom tnejn tnejn; u tahom is-setgħa fuq l-ispiriti mnigħsa;

8 U ordnalhom biex ma jieħdu xejn għall-vjaġġ tagħhom, għajr hatar biss; la horga, la hobz, la flus fil-borża tagħhom:

9 Izda lebsin il-qorq; u ma jilbsux żewġt ilbiesi.

10 U qalilhom: Kulfejn tidhlu f'dar, hemm oqogħdu sakemm titilqu minn hemm.

11 U kull min ma jilqaghkomx, u lanqas jismaghkom, meta titilqu minn hemm, farfru t-trab ta' taht saqajkom bħala xhieda kontra tagħhom. Tasew ngħidilkom: Ikun ahjar għal Sodoma u Gomorra f'jum il-haqq, milli għal dik il-belt.

12 U harġu, u xandru li l-bnedmin għandhom jindmu.

13 U keċċew hafna xjaten, u dilku biżżejjat hafna li kienu morda, u fejquhom.

14 U sama' bih is-sultan Erodi; (ghax ismu sar magħruf): u qal: Gwanni l-Battista qam mill-imwiet, u għalhekk eghmejjel kbar qegħdin jidhru fih.

15 Ohrajn qalu: Hu Elija. U ohrajn qalu: Hu profeta, jew bħal wiehed mill-profeti.

16 Imma meta sama' b'dan Erodi, qal: Hu Gwanni, li qtajtlu rasu: qam minn bejn l-imwiet.

17 Ghax Erodi stess kien bagħat u qabad 'il Gwanni, u rabtu fil-habs minhabba Erodija, mart huh Filippu: ghax kien iżżewwigha;

18 Ghax Gwanni kien qal lil Erodi: Mhux sewwa għalik illi jkollok mart huk.

19 Għalhekk Erodija kellha ġlieda kontra tiegħu, u xtaqet toqtlu; izda ma setgħitx:

20 Ghax Erodi kien jibza' minn Gwanni, billi kien jaf li kien raġel ġust u qaddis, u kien iħarsu; u meta semgħu, għamel hafna hwejjeġ, u semgħu bil-qalb.

21 U meta wasal jum f'waqtu, f'egħluq sninu, Erodi għamel ikla lill-kbarat tiegħu, u lill-kaptani l-kbar, u lill-irġiel ewlenin tal-Galilja;

22 U meta t-tifla ta' l-imsemmija Erodija dahlet, u żifnet, u għogbot lil Erodi u lil dawk li kienu fuq il-mejda miegħu, is-sultan qal lit-tfajla: Itlobni kulma trid, u nagħtihulek.

23 U halfilha: Kulma titlobni, nagħtihulek, imqar nofs is-saltna tiegħi.

24 U harġet, u qalet lil ommha: X'nitlob? U dik qaltilha: Ras Gwanni l-Battista.

25 U dahlet minnufih bil-ghaġla ghand is-sultan, u talbet, billi qalet: Jien irrid li malajr taghtini f'dixx ras Gwanni l-Battista.

26 U s-sultan soghobbih wisq; iżda minhabba l-halfa tieghu, u minhabba dawk li kienu jieklu mieghu, ma riedx jiċchadhliha.

27 U malajr is-sultan baghat bojja, u ordna li tingieb ras Gwanni: u dak mar, u qatagħlu rasu fil-habs,

28 U gieb rasu f'dixx, u taha lit-tifla: u t-tifla tatha lil ommha.

29 U xhin id-dixxipli tieghu semghu b'dan, ġew u hadu ġismu, u qegħduh f'qabar.

30 U l-appostli ngemghu ghand Gesù, u qalulu kollox, sew kulma għamlu, u kemm kulma għallmu.

31 U qalilhom: Ejjew intom wehidkom f'lok imwarrab, u striehu ftit: għax kien hemm hafna ġejjin u jerin, u ma kellhomx mistrieħ lanqas biex jieklu.

32 U telqu wehidhom f'lok imwarrab bid-dghajsa.

33 U n-nies rawhom jitolqu, u hafna kienu jafuh, u ġrew hemm bil-mixi mill-ibliet kollha, u waslu qabilhom, u marru flimkien għandu.

34 U kif Gesù hareġ mid-dghajsa ra hafna nies, u kellu hniena minnhom, għax kienu qishom nġaġ mingħajr ragħaj: u beda jgħallimhom hafna hwejjeġ.

35 U xhin il-hin kien issa dahal sewwa, id-dixxipli tieghu resqu lej, iġhidulu: Dan lok imwarrab, u issa tard wisq:

36 Ibgħathom, halli jmorru fir-raba' ta' l-idwar, u fi-irhula, u jixtru għalihom il-hobz: għax m'għandhom xejn x'jieklu.

37 Wieġeb u qalilhom: Aġtuhom jieklu. U huma qalulu: Immorru nixtru b'mitejn dinier hobz, u nagħtuhom jieklu? 38 U qalilhom: Kemm-il hobz għandkom? morru araw. U meta raw, qalu: Hamsa, u żewġ hutiet.

39 U għaġhalhom joqogħdu lkoll bil-qieghda fi qtajjiet fuq il-haxix aħdar.

40 U qagħdu bil-qieghda fi qtajjiet ta' mija, u ta' hamsin.

41 U kif ha l-hames hobziet u ż-żewġ hutiet, hares lejn is-sema, u bierak, u qasam il-hobziet, u tahom lid-dixxipli tieghu biex iqieghdu quddiemhom; u ż-żewġ hutiet qasam bejniethom ilkoll.

42 U kienu lkoll, u qabghu.

43 U gabru tnax-il qoffa mimlijin biċċiet, u mill-hut.

44 U dawk li kielu l-hobziet kienu madwar hamest elef raġel.

45 U minnufih għaġal id-dixxipli tieghu jitolqu fid-dghajsa, u jmorru qablu n-naha l-oħra ta' Betsajda, waqt li hu bagħat in-nies.

46 U wara li bagħathom, telaq lejn muntanja jitlob.

47 U xhin wasal filghaxija, id-dghajsa kienet f'nofs il-baħar, u hu wahdu l-art.

48 U rahom imħabbtin fil-qdif; għax ir-rih kien għal wiċċhom: u f'xi r-raba' għassa tal-lejl resaq lejhom, jimxi fuq il-baħar, u kien sa jaqbiżhom;

49 Iżda xhin rawh jimxi fuq il-baħar, hasbu li kien spirtu, u għajtu:

50 Għax ilkoll rawh, u thawdu. U minnufih kellimhom, u qalilhom: Qawwu qalbkom: hu jien; la tibzghux.

51 U tala' fejnhom fuq id-dghajsa; u r-rih waqaf: u kienu mibluġhin bla qjies fihom infushom, u stagħbu.

52 Għax ma kinux jifhmu l-miraklu tal-hobziet: għax qalbhom kienet twebb-set.

53 U meta qasmu għan-naha l-oħra, ġew fi-art ta' Gennesaret, u ġibdu lejn ix-xatt.

54 U malli niżlu mid-dghajsa, minnufih għarful.

55 U ġrew madwar dik l-art kollha, u bdew iġorru fuq is-saqqujiet dawk li kienu morda, fejn semghu li kien.

56 U kulfejn dahal, fi-irhula, jew fi-ibliet, jew fir-raba', kienu jqieghdu l-morda fit-toroq, u talbuh bil-hrara li mqar imissu tarf libstu: u kemm nies kienu jmissuh kienu jieħdu saħħithom.

7 Imbagħad ġew għandu flimkien il-Fariżej, u x'uħud mill-iskribi, li ġew minn Gerusalem.

2 U kif raw x'uħud mid-dixxipli tieghu jieklu l-hobz b'idejhom imnigġsin, jiġifieri mhux maħsul, sabu htija fihom.

3 Għax il-Fariżej, u l-Lhud kollha, jekk ma jahslux idejhom sewwa, ma jiklul, billi huma jzommu fit-tagħlim tax-xjuħ;

4 U meta jiġu mis-suq, ma jiklul jekk ma jinhaslul. U hemm hafna hwejjeġ oħra, li huma laqgħu biex iħarsuhom, bħalma hu l-hasil tat-tazzi, tal-ġarar, ta' l-inhas, u ta' l-imwejjed.

5 Imbagħad staqsewh il-Fariżej u l-iskribi: Għaliex id-dixxipli tiegħek ma jimxux fuq it-tagħlim tax-xjuħ, iżda jieklu l-hobz b'idejhom mhux maħsul?

6 Wieġeb u qalilhom: Sewwa ipprofeżizza Isaja fuqom, ipokriti, kif inhu miktub: Dawn in-nies b'xoġġtejhom iweġġhuni iżda qalbhom bghida minni.

7 U għalxejn iqimuni, billi jgħallmu bħala tagħlim il-preċetti tal-bnedmin.

8 Intom twarrbu l-kmandamenti t'Alla, u żżommu t-tagħlim tal-bnedmin bħalma hu l-hasil tal-ġarar u tat-tazzi: u tagħmlu hafna hwejjeġ oħra bħal dawn.

9 U qalilhom: Intom twarrbu għal kollox il-kmandamenti t'Alla, biex iżżommu t-tagħlim tagħkom.

10 Għax Moṣè qal: Weggħ lil mis-sierek u lil ommok; u: Min jishet lil

missieru jew lil ommu, ha jmut bil-mewt:

11 Iżda intom tghidu: Jekk wiehed ighid lil missieru jew lil ommu: Dak li bih tista' tkun meghnu minni hu Qorban, jigifieri, Moghti 'l Alla, ikun hieles.

12 U ma thalluh jaghamel xejn iżjed ghal missieru jew ghal ommu:

13 Billi taghmlu bla siwi l-kelma t'Alla bit-tagħlim tagħkom, li intom għallimtu: u hafna hwejjeg ohra bhal dawn tagħmlu.

14 U xhin sejjah lejha in-nies kollha, qalilhom: Isimgħuni lkoll, u ifhmu:

15 M'hemm xejn barra mill-bniedem, li meta jidhol fih jista' jħammgu: iżda l-hwejjeg li johorgu barra minnu, dawk huma li jħammgu l-bniedem.

16 Jekk wiehed għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

17 U meta dahal id-dar minn fejn in-nies, id-dixxipli tiegħu staqsewh fuq il-parabla.

18 U qalilhom: Hekk intom ukoll bla dehen? Ma tifhmu, li kull haġa li minn barra tidhol fil-bniedem, ma tistax tniġġsu;

19 Ghax ma tidholx f'qalbu, iżda f'zaqqu, u tmur fil-kanal, li minnu jissaffa kull ikel?

20 U qal: Dak li johroġ mill-bniedem, dak inigges il-bniedem.

21 Ghax minn gewwa, mill-qalb tal-bniedem, johorgu l-hsibijiet hżiena, l-adulterji, iż-żena,

22 Is-serq, ix-xehha, il-hżunija, il-qerq, il-hajja bla rażan, il-ghajn hażina, id-dagħa, il-kburija, il-bluha.

23 Dawn il-hwejjeg hżiena kollha jiġu minn gewwa, u jniġġsu l-bniedem.

24 U qam minn hemm, u mar fl-inhawwi ta' Tir u Sidon, u dahal f'dar, u ried li hadd ma jkun jaf b'dan: iżda ma satax jinheba.

25 Ghax wahda mara, li bintha ż-żghira kellha spirtu mniġġes, semgħet bih, u giet u xtehet f'riglejh:

26 Il-mara kienet Griega, Sirofenissa minn gensha; u talbitu biex ikeċċi x-xitan minn bintha.

27 Iżda qalilha Gesù: Ha jixbgħu l-ewwel l-ulied: għax mhux xieraq li tiehu l-hobż ta' l-ulied, u tixthu lill-klieb.

28 U wiegbet, u qaltu: Iva, Mulej: imma l-klieb taħ il-mejda jieklu mill-frak ta' l-ulied.

29 U qalilha: Minhabba dal-kliem mur; ix-xitan hareġ minn bintek.

30 U xhin waslet f'darha, sabet li x-xitan kien hareġ, u bintha mixhuta fuq is-sodda.

31 U raġa' hareġ mill-inhawwi ta' Tir u Sidon, u gie hdejn il-baħar tal-Galilija, min-nofs l-inhawwi ta' Dekapoli.

32 U ġibulu wiehed li kien trux, li kien ibati biex jikkellm; u talbuh bil-hrara biex iqiegħed idu fuqu.

33 U hadu fil-ġenb mill-ġemgħa tan-

nies, u qiegħed subgħajh f'widnejh, u bezaq, u mess ilsienu;

34 U hu u jħares lejn is-sema, tniegħed, u qallu: Effata, jigifieri: Infetah.

35 U minnufih widnejh infetħu, u r-rabta ta' lsienu nħallet, u tkellem sewwa.

36 U wissiehom biex ma jgħidu lil hadd: iżda aktar ma kien iwissiehom, aktar iżjed kienu jxandruh.

37 U kienu mistagħġbin bla qjies, billi kienu jgħidu: Kollox għamel tajjeb: għamel it-torox jisimgħu, u l-imbikkmin jikkellmu.

8 F'dawk il-jiem billi l-ġemgħa tan-nies kienet kbira wisq, u billi ma kellhom xejn x'ieklu, Gesù sejjah lid-dixxipli lejha, u qalilhom:

2 Għandi hniena mill-ġemgħa tan-nies, għax issa ilhom miegħi tliet ijiem, u m'għandhom xejn x'ieklu:

3 U jekk nibagħthom sajmin f'darhom, joghxev fit-triq: għax hafna minnhom ġew mill-bogħod.

4 U wiġbuh id-dixxipli tiegħu: Minn fejn wiehed jista' jxabba' bil-hobż lil dawn il-bniedmin hawn fid-deżert?

5 U staqsiehom: Kemm-il hobża għandkom? U huma qalu: Sebgha.

6 U ordna lin-nies joqogħdu bil-qiegħda fl-art; u ha s-seba' hobżiet, u iżżahajr, u qasam, u ta lid-dixxipli tiegħu biex inewluhom; u newlu lin-nies.

7 U kellhom f'it hut żgħir; u berikhom, u ordna li jnewluhom ilhom ukoll.

8 U kienu, u xebghu: u għabru mill-biċċiet li kien fadal sebat iqfief.

9 U dawk li kienu kienu madwar erbat elef; u bagħathom.

10 U minnufih tala' fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, u gie fl-inhawwi ta' Dalmanuta.

11 U l-Fariżej hargħu, u bdew jitlewmu miegħu, billi riedu minnu għelm mis-sema, biex iġarrbuh.

12 U tniegħed qawwi fl-ispiritu tiegħu, u qal: Għalfajn dan in-nisel ifittex għelm? Taseww ngħidilkom: Ebdha għelm ma jingħata lil dan in-nisel.

13 U halliehom, u wara li raġa' tala' fuq id-dgħajsa telaq għan-naha l-ohra.

14 Issa d-dixxipli nsew jiehdu l-hobż, u lanqas kellhom fid-dgħajsa magħhom iżjed minn hobża wahda.

15 U wissiehom, billi qal: Araw, harsu ruħkom mill-hmira tal-Fariżej, u mill-hmira ta' Erod.

16 U tkellmu bejniethom, billi qalu: Għax m'għandniex hobż.

17 U meta Gesù għaraf dan, qalilhom: X'intom tghidu, għax m'għandkomx hobż? Għadkom ma tagħrfux, u lanqas tifhmu? Għad għandkom qalbkom iebsa.

18 Għandkom għajnejn, u ma tarawx?

u ghandkom widnejn, u ma tisimghux? U ma tiftakrux?

19 Meta qsam t il-hames hobziet ghall-hamest elef, kemm-il qoffa mimlija biččiet ġbartu? Qalulu: Tnax.

20 U meta seba' hobziet bejn erbat elef, kemm-il qoffa mimlija biččiet ġbartu? U qalulu: Sebgha.

21 U qalilhom: Kif ma tifhmux?

22 U gie f' Betsajda; u ġibulu raġel aghma, u talbuh bil-hrara biex imissu.

23 U qabad minn idu r-raġel aghma, u hargu mir-rahla; u meta bezaq fuq għajnejh, u qieghed idejh fuqu, staqsieh jekk jarax xi haga.

24 U dak hares 'il fuq, u qal: Nara rġiel qishom sigar jimxu.

25 Wara dan raga' qieghed idejh fuq għajnejh; u la tgħid lil hadd b'dan fil-belt.

26 U bagħatu daru, billi qal: La tidholx fir-rahla, u la tgħid lil hadd b'dan fil-belt.

27 U Gesù hareġ mad-dixxipli tiegħu, għar-rhula ta' Ċesarija Filippi; u fit-triq staqsa lid-dixxipli tiegħu, billi qalilhom: Min iġhidu n-nies li jien?

28 U wiegħbu: Gwanni l-Battista; iżda x'uhud: Elija; u oħrajn: Wiehed mill-profeti.

29 U qalilhom: Iżda intom min tgħidu li jien? u Pietru wiegħbu, u qallu: Inti l-Kristu.

30 U wissiehom biex ma jgħidu 'l hadd fuqu.

31 U beda jgħallimhom, li Bin il-bniedem għandu jbat hafna hwejjeg, u jincaħad mix-xjuh, u mill-qassisin il-kbar, u l-iskrubi, u jinqatel, u wara tliet ijiem iqm mill-ġdid.

32 U tkellem dal-kliem fil-beraħ. U Pietru hađu fil-ġenb, u beda jčanfru.

33 Iżda wara li dar u hares lejn id-dixxipli tiegħu, canfar 'il Pietru, billi qal: Lura minni, Satana: għax int ma thabbilx mohħok bil-hwejjeg t'Alla, iżda bil-hwejjeg tal-bnedmin.

34 U meta sejjah in-nies lejh mad-dixxipli tiegħu wkoll, qalilhom: Kull min irid jiġi warajja, ha jicħad lilu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.

35 Għax kull min irid isalva haġtu jitlefha; iżda kull min jitlef haġtu minhabba fja u l-evanġelju, dan isalvaha.

36 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah id-dinja kollha, u jitlef ruhu stess?

37 Jew x'jagħti bniedem b'bidla ma' ruhu?

38 Kull min mela jisthi minni u minn kliemi fost dan in-nisel adulteru u midneb; Bin il-bniedem ukoll jisthi minnu, meta jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli mqaddsa.

9 U qalilhom: Tasew ngħidilkom: Hemm x'uhud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, qabel ma jaraw is-saltna t'Alla ġeja bil-qawwa.

2 U wara sitt ijiem Gesù ha miegħu 'l Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni, u ġiebbhom fuq muntanja għolja għalihom wehidhom: u tbidel quddiemhom.

3 U hwejġu saru jiddu, bojod wisq daqs is-siġ; illi ebda wiehed li jnaddaf id-drapp ma jista' jġiebbhom bojod daqshekk f'wiċċ l-art.

4 U hemm dehrilhom Elija ma' Mošè: u kienu jtkellmu ma' Gesù.

5 U wiegħb Pietru u qal 'il Gesù: Mghallem, tajjeb għalina li nkunu hawn: ha naghmlu tliet eġħrejje; wiehed għalik, u wiehed għal Mošè, u wiehed għal Elija.

6 Għax ma kienx jaf x'qieghed iġhid; għax kienu beżġhanin wisq.

7 U kien hemm shaba li għattiethom: u gie lehen mis-shaba jghid: Dan hu Ibni l-għażiż: Isimghuh.

8 U minnufih, xhin harsu madwarhom, ma raw lil hadd iżjed, hliet 'il Gesù biss magħhom.

9 U huma u neżlin mill-muntanja, ordnalhom illi ma jgħidu lil hadd xi hwejjeg raw, sakemm Bin il-bniedem ikun qam mill-imwiet.

10 U żammew dil-kelma fihom infushom, billi kienu jistaqsu lil xulxin x'jiġifieri l-qawmien mill-imwiet.

11 Ustaqsawh, iġhidu: Għaliex l-iskrubi jgħidu li Elija għandu jiġi l-ewwel?

12 U wiegħb u qalilhom: Tasew li Elija jiġi l-ewwel, u jqieghed kolloxx f'loku; u kif inhu miktub għal Bin il-bniedem, li jahtieg ibati wisq, u jizzeblah.

13 Iżda ngħidilkom: Elija tasew gie, u għamlulu kulma xtaqu, kif inhu miktub fuqu.

14 U mal-li gie fejn id-dixxipli tiegħu, ra ġemgħa kbira ta' nies madwarhom, u l-iskrubi jitlewmu magħhom.

15 U minnufih in-nies kollha, xhin rawh, stagħbu wisq, u ġrew lejh u sell-mulu.

16 U staqsa lill-iskrubi: X'kontu titlewmu magħhom?

17 U wiegħb wiehed mill-ġemgħa tan-nies u qal: Mghallem, ġibt għandek lil ibni, li għandu spirtu mbikkem;

18 U kulfejn jiehdu, ihabbtu ma' l-art: u hu johroġ ir-ragħwa, u jgħażgħaż snien, u jintilef: u jien tkellimt mad-dixxipli tiegħek biex ikeččuh; u ma setghux.

19 Wiegħbu, u qal: Ja nisel bla fidi, kemm sa ndum magħkom? Kemm sa ndum nissaportikom? Ġibuhuli.

20 U ġibuhulu: u meta rah, minnufih l-ispiritu habbtu; u waqa' fl-art, u hu u jitmiegħek beda johroġ ir-ragħwa.

21 U staqsa lil missieru: Minn kemm

ilu li ġralu dan? U dak qal: Mindu kien tarbija.

22 U bosta drabi xehtu fin-nar, u fl-ilma, biex jeqirdu; iżda jekk tista' taghmel xi haġa, ikollok hniena minna, u għinna.

23 U qallu Gesù: Jekk tista' temmen, kollox jista' ikun għal min jemmen.

24 Minnufih missier it-tifel għajjat, u qal bid-dmugh: Nemmen, Mulejja; għin int in-nuqqas tat-twemmin tiegħi.

25 Xhin Gesù ra li n-nies ġew jiġru flimkien, ċanfar l-ispirtu mnigges, billi qallu: Ja spirtu mbikkem u trux, ngħidlek: Ohroġ minnu, u tidholx iżjed fih.

26 U l-ispirtu għajjat, u habbtu bis-shih, u hareġ minnu: u dak kien qisu mejjet; hekk li hafna qalu: Miet.

27 Iżda Gesù qabdu minn idu, u refgħu; u dak qam.

28 U xhin dahal id-dar, id-dixxipli tiegħu staqsew bejnu u bejnhom: Għaliex ma stajniex ikeċċuh?

29 U qalilhom: Dal-ġens ta' xjaten b'xejn ma jistgħu johorġu, hliet bit-talb u bis-sawm.

30 U telqu minn hemm, u għaddew mill-Galilja; u ried li hadd ma ikun jaf b'dan.

31 Ghax hu għallem lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-bnedmin, u joqtluh; u wara li jinqatel, iqm mat-tielet jum.

32 Iżda huma ma fehmu dal-kliem, u kienu jibzġhu jistaqsuh.

33 U wasal Kafarnahum; u kif dahal id-dar staqsiehom: Fuqieks kontu ttlewmu bejniethom fit-triq?

34 Iżda huma baqgħu sekti: ghax fit-triq kienu tlewmu bejniethom, fuq min ikun l-akbar.

35 U qagħad bil-qieghda, u sejjah lit-nax, u qalilhom: Jekk wiehed jixtieq ikun l-ewwel, dan ikun l-aħhar fost kulhadd, u qaddej ta' kulhadd.

36 U ha tifel żgħir, u qieghdu f'nofs-hom: u wara li hadu f'dirghajh, qalilhom:

37 Min jilqa' f'ismi wiehed minn dawn it-tfal, jilqa' lili: u kull min jilqa' lili, jilqa' mhux lili, iżda lil dak li bagħatni.

38 U wieġeb Gwanni, billi qal: Mghallem ahna rajna wiehed ikeċċi x-xjaten f'ismek, u ma ġiex warajna; u ahna ma hallejnieh, ghax ma ġiex warajna.

39 Imma qal Gesù: La żzommuhx: ghax m'hemm ebda bniedem li jagħmel miraklu f'ismi, li jista' malajr wara iġid deni fuqi.

40 Ghax min mhux kontra tagħna hu magħna.

41 Ghax min jagħtikom tazza ilma biex tixorbu f'ismi, ghax intom ta' Kristu, tassew ngħidkom, ma jitliffx il-hlas tiegħu.

42 U min jiskandalizza wiehed minn dawn iż-żgħar li jemmu f'ija, ahjar ikun

għalih li tiddendel ġebbla ta' mithna m'għonqu, u jixtehet il-bahar.

43 U jekk idek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol magħtub fil-hajja, milli jkollok iż-żewġ idejn biex tmur l-infern, fin-nar li ma jintefa qatt:

44 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

45 U jekk sieqek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol zopp fil-hajja, milli jkollok żewġ saqajn biex tintafa' fl-infern, fin-nar li ma jintefa qatt.

46 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

47 U jekk għajnek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol fis-saltna t'Alla b'għajn wahda, milli jkollok żewġ għajnejn biex tintafa' fin-nar ta' l-infern:

48 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

49 Ghax kulhadd jitmella bin-nar, u kull saġrificju jitmella bil-mel.

50 Tajjeb il-mel; iżda jekk il-mel jitlef imluhitu, biex issewwuh? Ha jkollkom il-mel fikom infuskom, u ha jkollkom is-sliem bejniethom.

10 U qam minn hemm, u ġie fl-inhawi tal-Lhudija 'l hinn mill-Gurdan: u n-nies regghu ġew lejh; u hu, bħal ma kien jagħmel dari, raġa' għallimhom.

2 U ġew għandu l-Fariżej, u staqsew, biex igarrbuh: Jixraq li raġel ikeċċi lil martu?

3 U wieġeb, u qalilhom: X'ordnalkom Mosè?

4 U qalu: Mosè halla li tinkiteb il-kitba tad-divorzju, u tikeċċa.

5 U wieġeb Gesù, u qalilhom: Minhabba l-ebusija ta' qalbkom kitbilkom dal-preċett.

6 Iżda mill-bidu tal-holqien Alla għamlilhom raġel u mara.

7 Minhabba f'hekk raġel jitlaq lil misieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu;

8 U t-tnejn isiru ġisem wiehed: għalhekk ma jibqgħux iżjed tnejn, iżda ġisem wiehed.

9 Għalhekk dak li Alla għaqad flimkien, ha ma jifrdux il-bniedem.

10 U fid-dar id-dixxipli regghu staqsew fuq din l-istess haġa.

11 U qalilhom: Kull min ikeċċi lil martu, u jizzewweġ ohra, jagħmel adulterju kontra tagħha.

12 U jekk mara tkeċċi lil żewġha, u tizzewweġ iehor, tagħmel adulterju.

13 U ġibulu t-fal ċkejknin, biex imiss-hom: iżda d-dixxipli tiegħu ċanfru lil dawk li ġibuhom.

14 Iżda malli Gesù ra dan, għadab wisq, u qalilhom: Hallu t-fal ċkejknin jiġu għandi; u la żzommuhomx: ghax ta' dawn hija s-saltna t'Alla.

15 Tasew nggidilkom: Min ma jilqax is-saltna t'Alla bhal tifel ċkejken, ma jidholx fiha.

16 U għannaqhom, u qieghed idejha fuqhom, u berikhom.

17 U wara li hareġ fit-triq, ġie wiehed jigrì, u qagħad għarkobbtejh quddiemu, u staqsieh: M'għalliem tajieb, x'nagħmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

18 U Gesù qallu: Għax tgħidli tajieb? M'hemm hadd tajieb għajr wiehed, Alla.

19 Inti taf il-kmandamenti: La tagħmilx adulterju: La toqtolx: La tisraqx: La tixhidx falz: La timbrojjax: Weggah lil missierek u lil ommok.

20 U wieġeb, u qallu: M'għalliem, dawn kollha haristhom minn zghuzi.

21 Imbagħad Gesù hares lejha u habbu, u qallu: Haġa wahda tonqsok: mur, biġh kulma għandek, u aġtiha lil-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja, hu s-salib, u imxi warajja.

22 U dak sogħobbih għal dal-kliem, u mar qalbu sewda: għax kellu hafna ġid.

23 U Gesù hares madwaru, u qal lid-dixxipli tiegħu: Kemm hija haġa tqila li dawkl għandhom il-ghana jidhlu fis-saltna t'Alla!

24 U d-dixxipli stagħġbu bi kliemu. Imma Gesù raga' wieġeb, u qalilhom: Uliedi, kemm hija haġa tqila għal dawkl li jittamaw fil-ghana biex jidhlu fis-saltna t'Alla!

25 Eħfef li ġemel jgħaddi minn għajn ta' labra, milli raġel għani jidhol fis-saltna t'Alla.

26 U kienu jistagħġbu bla qjies, billi jgħidu bejniethom: Min mela jista' jkun salvat?

27 U Gesù, hu u jħares lejhom, qal: Għall-bnedmin dan ma jistax ikun; iżda mhux għal Alla: għax kolloxx jista' jkun għal Alla.

28 Imbagħad Pietru beda jgħidlu: Ara, ahna hallejna kolloxx, u ġejna warajk.

29 U wieġeb Gesù, u qal: Tasew nggidilkom: M'hemm ebda bniedem li telaq id-dar, jew lil hutu subjiën, jew lil hutu bniet, jew lil missieru, jew lil ommu, jew lil martu, jew lil uliedu, jew artijiet, minhabba fija, u minhabba l-evanġelju.

30 Li ma jehux mitt darba iżjed issa f'dan iż-żmien, djar, u ahwa subjiën u bniet, u ommijiet u wlied, u artijiet, bil-persekuzzjonijiet; u fid-dinja l-oħra hajja ta' dejjem.

31 Imma hafna li huma l-ewwel ikunu l-aħħar, u l-aħħar l-ewwel.

32 U kienu fit-triq telghin Ġerusalem; u Gesù kien miexi quddiemhom: u kienu mistagħġbin; u huma u mexjin wara, kienu mbezzgħin. U raga' ha t-tnax, u beda jgħidilhom x'kellu jigrilu,

33 Billi qal: Araw, ahna telghin Ġeru-

salem; u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar, u lil-iskrubi; u jikkundannawh għall-mewt, u jagħtuh f'idejn il-Gentili:

34 U jiddieħku bih, u jsawtuh, u jobz-qulu, u joqtluh: u fit-tielet jum jarga' jqu.

35 U resqu lejha Gakbu u Ġwanni, ulied Zebedew, iġidhu: M'għalliem, irridu li tagħmlina kulma nixtiequ.

36 U qalilhom: Xi tridu li jien nagħmel għalikom?

37 Qalulu: Aġtina li ahna noqogħdu, wiehed fuq il-lemin tiegħek, u l-iehor fuq ix-xellug tiegħek, fil-ġlorja tiegħek.

38 Imma qalilhom Gesù: Ma tafux x'titolbu: tistghu tixorbu mill-kalċi, nixrob minnu jien? u titgħammdu bil-magħmudija li biha mghammed jien?

39 U qalulu: Nistghu. U qalilhom Gesù: Intom tixorbu tabilhaqq mill-kalċi li nixrob jien; u titgħammdu bil-magħmudija li biha mghammed jien:

40 Iżda biex toqogħdu fuq idi l-leminija u fuq idi x-xellugija mhux għalija li nagħti; iżda jingħata lil dawkl li għalihom ġie mhejji.

41 U meta l-ghaxra semgħu dan, qabdu jgħaddbu wisq għal Gakbu u għal Ġwanni.

42 Iżda Gesù sejilhom lejha, u qalilhom: Intom tafu li dawkl, li huma miż-mumin bħala l-hakkiema tal-Gentili, jahkmuhom; u l-kbar tagħhom għandhom jedd fuqhom.

43 Iżda fostkom m'għandux ikun hekk; imma kull min irid isir kbir fostkom, ikun il-qaddej tagħkom:

44 U kull min ikun fostkom l-ewlieni, ikun il-qaddej ta' lkoll.

45 Għaliex ukoll Bin il-bniedem ma ġie biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u biex jagħti hajtu b'fidwa għal hafna.

46 U waslu Gerko: u hu u ħiereġ minn Gerko mad-dixxipli tiegħu u ma' ġemgħa kbira ta' nies, Bartimew l-aghma, bin Timew, kien qieghed bil-qieghda mal-ġenb tat-triq jitolb.

47 U kif sama' li kien Gesù ta' Nażaret, beda jgħajjat, u jgħid: Gesù, bin David, ikollok hniëna minni!

48 U hafna ċanfruh biex joqgħod kwiet: iżda beda jgħajjat wisq aktar: Int, bin David, ikollok hniëna minni.

49 U waqaf Gesù, u ordna li jsejhulu. U sejhulir-araġ aghma, billi qalulu: Qawwi qalbek, qum; qieghed isejjahlek.

50 U dak, hu u jarmi hwejġu, qam, u resaq lejha Gesù.

51 U Gesù wieġeb u qallu: Xi trid li jien nagħmel għalik? Qallu r-raġel aghma: Mulej, li niehu d-dawl.

52 U qallu Gesù: Mur; il-fidi tigħek fejqitek. U minnu fih ha d-dawl, u mar wara Gesù fit-triq.

11 U xhin qorbu lejn Ġerusalemm, lejn Betfage u Betanja, fejn il-gholja taż-Żebbuġ, baghat tnejn mid-dixxipli tiegħu.

2 U qalilhom: Morru fir-rahall li qiegħed biswitkom: u hekk kif tidhlu fih, issibu felu marbut, li fuqu ebda bniadem għadu ma qagħad; hollu, u gibuh.

3 U jekk xi hadd ighidilkom: X'intom tagħmlu? għidu li l-Mulej għandu bżonnu; u malajr jibagħtu hawn.

4 U marru, u sabu l-felu marbut hada l-bieb f'ras żewġ toroq; u hallewh.

5 U x'uhud minn dawk li kienu hemm qalulhom: X'intom tagħmlu, thollu l-felu?

6 U qalulhom bhal ma kien ordna Ġesù: u hallewhom imorru.

7 U giebu l-felu għand Ġesù, u tefgħu fuqu hwejjighom; u rikeb fuqu.

8 U hafna firxu hwejjighom fit-triq; u oħrajn qatgħu friegħi mis-sigar, u ferrxuhom fl-art.

9 U dawk li marru quddiem, u dawk li ġew wara, għajtu, ighidu: Osanna; Imbieriek dak li ġej f'isem il-Mulej:

10 Imbierka s-saltna ta' missierna David, li ġejja f'isem il-Mulej: Osanna fl-oġħla.

11 U Ġesù dahal Ġerusalemm, u fit-tempju; u meta haress lejn kolloxx, billi issa kien għa tard, hareġ għal Betanja mat-tna.

12 U l-ghada, meta ġew minn Betanja, hadu l-ġuħ.

13 U kif ra fil-bogħod siġra tat-tin li kellha l-weraq, ġie, biex jara jekk isibx xi haga fuqha; u xhin wasal fejnha, ma sab xejn hlief weraq; għax ma kienx għadu zmien it-tin.

14 U wieġeb Ġesù, u qalilha: Qatt hadd iżjed għal dejjem ma jiekol frott minnek. U d-dixxipli tiegħu semgħu dan.

15 U ġew Ġerusalemm: u Ġesù dahal fit-tempju, u beda jkeċċi 'l barra lil dawk li kienu jibghu, u lil dawk li kienu jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarrafa, u l-banketti ta' dawk li kienu jibghu l-hamiem;

16 U ma ried iħalli lil hadd iġorr ebda haga fit-tempju.

17 U kien iġħallem, billi jghidilhom: Mhux miktub: Id-dar tiegħi tisseejjah dar tat-talb għall-ġnus kollha? iżda intom għamiltuha għar tal-hallelin.

18 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi semgħu dan, u bdew ifittxu kif jeqerduh: għax kienu jibzġhu minnu, għax in-nies kollha kienet mgħagġba fuq tagħlimu.

19 U meta kien isir fil-ghaxija, kien johroġ mill-belt.

20 U fil-ghodu, huma u għaddejjin, raw is-siġra tat-tin niexfa mill-egħruq.

21 U xhin Pietru ftakar, qallu: Mghallem, ara, is-siġra tat-tin li int shett nixfet.

22 U wieġeb Ġesù, ighidilhom: Ikollkom fidi f'Alla.

23 Għax tassew ngħidilkom: Li kull

min ighid lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet il-bahar; u f'qalbu ma jkollux dubju, iżda jemmen li dawk il-hwejjeg li qal isiru; ikollu kulma qal.

24 Għalhekk ngħidilkom: Il-hwejjeg kollha li tixtiequ, intom u titolbu, emmnu li taqalghuhom, u intom teħduhom.

25 U intom u titolbu, ahfru, jekk għandkom xi haga kontra xi hadd; biex Missierkom li jinsab fis-smewwiet jahfrilkom dnubietkom ukoll.

26 Iżda jekk intom ma tahfrux, lanqas Missierkom li jinsab fis-smewwiet ma jahfrilkom dnubietkom.

27 U regħu ġew Ġerusalemm: u hu u miexi fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuh;

28 U qalulu: Bis-sergħa ta' min tagħmel dawn il-hwejjeg? u min tak din is-setgħa li tagħmel dawn il-hwejjeg?

29 U wieġeb, u qalilhom Ġesù: Jien ukoll nistaqsikom haga, u wiġbuni, u ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg.

30 Il-magħmudija ta' Ġwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin? Wiġbuni.

31 U huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Jekk ngħidu: Mis-sema; ighid: Mela għax ma emmintuħx?

32 Iżda jekk ngħidu: Mill-bnedmin: kienu jibzġu min-nies: għax il-bnedmin kollha kienu jzommu 'l Ġwanni bhala tabilhaqq profeta.

33 U wieġbu, u qalu 'l Ġesù: Ma nafux. U Ġesù wieġeb, qalilhom: Lanqas ma ngħidilkom jien b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg.

12 U beda jitkellem magħhom bil-parabbli. Wieħed raġel hawwel għalqa dwieli, u dawwar haġt madwarha, u haffer hofra għall-magħsra, u bona torri, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-bogħod.

2 U fl-istaġun ta' l-egħneb bagħat qaddej għand il-bdiewa, biex jiehu minn għand il-bdiewa l-frott tal-għalqa tad-dwieli.

3 U huma qabduh, u sawtuh, u baġtuh lura b'xejn.

4 U raġa' baġtilhom qaddej iehor; u lil dan tefgħulu l-ġebel, u ferewh f'rasu, u baġtuh lura mzeblah.

5 U raġa' baġhat iehor; u lil dan qatluh; u bosta oħrajn; lil x'uhud sawtuhom, u lil x'uhud qatluhom.

6 Wieħed kien baqagħlu, iben għaziż, u baġathulhom ukoll l-aħħar wieħed, billi qal: Iġibulu rispett lil ibni.

7 Imma dawk il-bdiewa qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ha noqtluh, u l-wirt ikun tagħna.

8 U qabduh, u qatluh, u tefgħuh barra mill-għalqa.

9 X'jaghmel mela sid il-ghalqa? Jigi u jeqred il-bdiewa, u jaghti l-ghalqa tad-dwieli lil nies ohra.

10 U ma qrajtux din l-iskrittura: Il-gebla li l-bennejja ma ridux saret ghareb:

11 Dan kien mill-Mulej, u hu haga tal-ghageb quddiem ghajnejna?

12 U riedu jaqbdueh, izda beżghu mill-poplu; ghalix gharfu li kien tkellem il-parabbla ghalihom: u hallewh, u marru.

13 U baghtulu x'uhud mill-Fariżej u mill-Erodjani, biex jaqbdueh fi kliemu.

14 U malli ġew, qalulu: Mghallem, ahna nafu li int raġel sewwa, u ma żżomm ma' hadd: għax ma tharix lejn wiċċ il-bnedmin, izda tgħallem it-triq t'Alla fis-sewwa: Xieraq li nagħtu l-haraġ lil Ċesri, jew le?

15 Nagħtu, jew ma nagħtux? Izda hu, billi kien jaf l-ipokresija tagħhom, qalilhom: Għaliex iġġarbuti? gibuli dinier, biex narah.

16 U gibuhulu. U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba? Wigbuh: Ta' Ċesri.

17 U Gesù wieġeb, qalilhom: Aġħtu 'l Ċesri, dak li hu ta' Ċesri; u 'l Alla, dak li hu t'Alla. U stagħġbu bih.

18 Imbagħad ġew fejnu s-Sadduqin, li jġhidu li m'hemm x qawmien mill-imwiet; u staqsewh, billi qalu:

19 Mghallem, Mosè kitbilna: Jekk hu xi raġel imut, u jhalli lil martu warajh, u ma jhallix ulied, huh għandu jżżewweg l-armila, biex iqajjem nisel lil huh.

20 Issa kien hemm sebat ahwa: u l-ewwel wiehed iżżewweg mara, u miet mingħajr ma halla nisel.

21 U t-tieni hadha, u miet, u lanqas halla nisel: u l-istess it-tielet:

22 U s-sebgha żżewwiġha, u ma halliex nisel: il-mara mietet ukoll, l-aħħar fost kollha.

23 Mela fil-qawmien, meta jqumu, mart min minnhom tkun? għaliex is-sebgha żżewwiġha.

24 Wieġeb Gesù, qalilhom: Mhux għalhekk tiżbaljaw, għax la tafu l-iskrittura, u lanqas is-setgħa t'Alla?

25 Għax meta jqumu mill-imwiet, la jżżewwu, u la jingħataw għaž-żwieġ; izda huma bħall-anġli fis-smewwiet.

26 U dwar il-mejtin, li jqumu; ma qrajtux fil-ktieb ta' Mosè, kif Alla tkellem miegħu qalb il-gholliq, billi qal: Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb?

27 Hu mhux Alla tal-mejtin, izda Alla tal-hajjin: Intom mela qegħdin fi sball kbir.

28 U resaq wiehed mill-iskribi, u billi semagħhom jikkellmu flimkien, u kien jaf li wegħibhom tajjeb, staqsieh: Liema hu l-ewwel kmandament fost kollha?

29 U wiegħbu Gesù: L-ewwel fost il-

kmandamenti kollha hu: Isma', ja Iżrael; Il-Mulej, Alla tagħna, hu Mulej wiehed:

30 U int thobb il-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, u b'ruhek kollha, u b'dehnek kollu, u b'saħħtek kollha: dan hu l-ewwel kmandament.

31 It-tieni hu dan: Hobb il-proxxmu tiegħek bħalek innifsek. M'hemm ebda kmandament iehor akbar minn dawn.

32 U l-iskribi qallu: Tajjeb, Mghallem, tkellimt is-sewwa: għax hemm Alla wiehed; u m'hemm x iehor għajru:

33 U li thobbu bil-qalb kollha, u bid-dehen kollu, u bir-ruh kollha, u bis-saħħa kollha, u li wiehed iħobb il-proxxmu tiegħu bħalu nnifsu, hi haga akbar mill-offerti mahruqa u s-sagrificċji kollha.

34 U meta Gesù ra li wieġeb bil-ghaqal qallu: Int m'intix bghid mis-saltna t'Alla. U hadd wara dan ma kellu hila jistaqsih haga ohra.

35 U wieġeb Gesù, u hu u jghallem fit-tempju, qal: Kif iġhidu l-iskribi li Kristu hu bin David?

36 Għax David innifsu jġhid bi-Ispirtu s-Santu: Il-Mulej qal lil Sidi: Oqghod fuq il-lemin tiegħi, sama nqiegħed l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

37 Mela David innifsu sejjahlu Sidu; u mnejn mela hu ibnu? U l-ġemgħa tan-nies hadet pjacir tisimghu.

38 U kien iġhidilhom f'tagħlimu: Harsu ruħkom mill-iskribi, li jhobbu jimxu lebsin b'ilbiesi twal, u jhobbu t-tislim fil-pjazez.

39 U l-ewwel sigġijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet fil-festi:

40 Li jibilghu d-djar tar-romol, u b'turija jagħmlu talb twil: dawn ikollhom kundanna akbar.

41 U Gesù qagħad bil-qiegħda biswit it-teżor, u qagħad jara kif in-nies kienu jittgħu l-flus fit-teżor: u bosta li kienu għonja kienu jittgħu hafna.

42 U giet wahda armila fqira, u tefgħet habbtejn, li jagħmlu kwadrant.

43 U sejjah lejha id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Tassew nġhidilkom: Din l-armila fqira tefgħet iżjed minn dawk kollha li tefgħu fit-teżor:

44 Għaliex il-koll tefgħu miż-żejjed tagħhom; izda hi mill-faqar tagħha tefgħet kulma kellha: l-istess għajxien kollu tagħha.

13 U hu u hiereġ mit-tempju, wiehed mid-dixxipli tiegħu qallu: Mghallem, ara x'gebel kbir u x'bini kbir hawn!

2 U Gesù wieġeb, qallu: Tara int dal-bini kbir? Ma tithalliex hagra fuq ohra, li ma tinhattx.

3 U hu u qiegħed fuq il-gholja taż-Zebbuġ biswit it-tempju, Pietru, u Ġakbu,

u Ġwanni, u Indri, staqsewh bejnu u bejnhom:

4 Ghidilna, meta jiġru dawn il-hwejjeg? u x'ikun il-ghelm meta dawn il-hwejjeg kollha jseħhu?

5 Wegibhom Ġesù, u beda jghid: Araw illi hadd ma jqarraq bikom:

6 Ghax hafna jiġu f'ismi jghidu: Jien hu Kristu; u jqarrqu b'hafna.

7 U meta tisimghu bi gwerer u ghidut ta' gwerer, la tithawdux: ghalix jahtieg li hwejjeg bhal dawn jiġru: iżda t-tmiem ikun għadu ma wasalx.

8 Ghax ġens iqum għal ġens, u saltna għal saltna: u jkun hemm theżżiż ta' l-art f'hafna nħawi, u jkun hemm ġuh u tixwix: dawn il-hwejjeg huma l-bidu tal-wegghat.

9 Imma harsu lilkom infuskom: għax jaghtukom f'idejn il-kunsilli; u tissawtu fis-sinagogi: u tingiebu quddiem hakkiema u slaten minhabba fija, b'xhieda għalihom.

10 U l-evanġelju għandu l-ewwel jixxandar lill-ġnus kollha.

11 Iżda meta jehduk, u jaghtukom f'idejhom, la toqogħdux tahsbu minn qabel x'sejrin tghidu, u lanqas titħassbu minn qabel: iżda tkellmu dak kollu li jingħatakom f'dak il-waqt: għax ma tkunux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu s-Santu.

12 Issa l-hu jaghti lil huh għall-mewt, u l-missier lil ibnu; u l-ulied iqumu għall-ġenituri tagħhom, u jġibuhom li jiehdu l-mewt.

13 U tkunu mibghudin mill-bnedmin kollha minhabba ismi: iżda min iżomm qawwi sa l-aħħar, dan ikun salvat.

14 Iżda meta taraw il-ġhajb tal-herba, li fuqu tkellem il-profeta Daniel, qiegħed fejn m'għandux joqgħod, (ha jifhem min jaqra) imbagħad dawk li jkun fil-Lhudija ha jaharbu fuq il-muntanji:

15 U min ikun fuq il-bejt halli ma jinżilx, u lanqas jidhol ġewwa, biex jiehu xi haġa mid-dar:

16 U min ikun fil-ġhalqa halli ma jmurx lura biex jiehu lbiesu.

17 Iżda jaharsa għall-hbiela, u għal dawk li jreddghu f'dawk il-jiem!

18 U itolbu li l-harba tagħkom ma tkunx fix-xitwa.

19 Ghax f'dawk il-jiem ikun hemm għali, li bħalu mill-bidu tal-holqien li holoq Alla s'issa qatt ma kien hemm, u lanqas ikun hemm.

20 U jekk il-Mulej ma ikunx qassar dawk il-jiem, ebda bniedem ma jsalva: iżda minhabba l-mahturin, li hatar, hu qassar il-jiem.

21 Imbagħad jekk xi hadd ighidilkom: Ara, hawn hu Kristu; jew, ara, hemm hu; la temmnuhx:

22 Ghax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru eġliem u eġġubijiet,

biex iqarqu, jekk jista' jkun, bil-mahturin ukoll.

23 Iżda harsu sewwa: ara, jien għidtilkom kolloxx minn qabel.

24 Iżda f'dawk il-jiem, wara dak in-niket, ix-xemx tidallam, u l-qamar ma jagħtix id-dawl tiegħu,

25 U l-kwiekeb tas-sema jaqgħu, u l-qawwiet li huma fis-smewwiet jitheżžu.

26 Imbagħad jaraw 'il Bin il-bniedem ġej fis-shab b'qawwa kbira u glorja.

27 U mbagħad jibgħat l-angli tiegħu, u jġibor flimkien il-mahturin tiegħu mill-erbat irjeh, minn tarf l-art sa tarf is-sema.

28 Issa mis-sigra tat-tin itgħallmu parabbla: Meta l-ferġha tagħha tkun għadha ratba, u toħroġ il-weraq, intom tafu li s-sajf wasal:

29 Hekk intom ukoll, meta taraw dawn il-hwejjeg jiġru, kunu afu li qorob, fejn il-bibien.

30 Tassew nġhidilkom, li dan in-nisel ma jghaddix, sa ma jiġru dawn il-hwejjeg kollha.

31 Is-sema u l-art ighaddu: iżda kliemi ma jghaddix.

32 Imma b'dak il-jum u b'dik is-siegha hadd ma jaf, le, lanqas l-angli fis-smewwiet, lanqas l-Iben, iżda l-Missier.

33 Għassu, ishru, u itolbu: għax ma tafux meta jkun iż-żmien.

34 Ghax Bin il-bniedem hu bhal bniedem li sejjer isiefer għal bogħod, u halla 'l daru, u ta s-serġha lill-qaddejja tiegħu, li kull wieħed xogħlu, u qabbad lill-bewwieb ighasses.

35 Ishru, mela: għax ma tafux meta sid id-dar jiġi; filgħaxija, jew f'nofs il-lejl, jew x'hin jidden is-serduq, jew filgħodu:

36 Li ma jiġix għal għarrieda, u jsi-bkom reqdin.

37 U dak li qiegħed nġhidilkom, nġhidu lil kulhadd: Ishru.

14 Wara jumejn kienet il-festa tal-ghid, u ta' l-ażżmi: u l-qassisin il-kbar u l-iskribi bdew ifittxu kif jaqbduh bil-qerq, u joqtluh.

2 Imma qalu: Mhux nhar ta' festa, li ma jkunx hemm xi rewwixta tal-poplu.

3 U meta kien Betanja fid-dar ta' Xmun l-imġiddem, hu u jiekol, giet mara li kellha vażett ta' l-alabastru biż-żejt tal-fwieha tan-nard safi li jiswa wisq; u kisseret il-vażett, u sawbitu fuq rasu.

4 U kien hemm x'uħud li għadbu fihom infushom, u qalu: Għalfejn sar dal-hela taż-żejt tal-fwieha?

5 Ghax dan sata' nbiegħ għal aktar minn tliet mitt dinier, u ntghata lill-foqra. U gergru kontra tagħha.

6 U Ġesù qal: Halluha; għalfejn id-dejquha? Eġhmil tajjeb għamlet miegħi.

7 Ghax intom għandkom il-foqra dej-

jem maghkom, u kull meta tkunu tridu tistghu taghmilulhom il-ġid: iżda intom m'ghandkomx lili dejjem.

8 Hi ghamlet li setgħet: dilket lil ġismi minn qabel għad-difna.

9 Tasew ngħidilkom: Kull fejn jix-xandar dan l-evangelju fid-dinja kollha, dan ukoll li ghamlet jintqal b'tifkira tagħha.

10 U Guda Iskarijota, wiehed mit-tnax, mar għand il-qassisin il-kbar, biex jittradih magħhom.

11 U meta semghu dan, ferhu, u wieghdu li jagħtuh il-flus. U hu fittex il-waqt kif jittradih.

12 U fl-ewwel jum ta' l-ażżmi, meta kienu joqtlu l-haruf tal-ghid, id-dixxipli tiegħu qalulu: Fejn trid li ahna mmorru u nillestu biex tiekol il-ghid?

13 U bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu. u qalilhom: Morru l-belt, u hemm jiltaqa' magħkom raġel iġorr ġarra ilma: morru warajh.

14 U fejn jidhol, għidu lil sid id-dar: L-Imghallem qal: Fejn hi l-kamra tal-mistednin. li fha niekol il-ghid mad-dixxipli tiegħi?

15 U hu jurikom kamra kbira fuq, mifruxa u lesta: hemm hejjujna.

16 U d-dixxipli telqu, u waslu l-belt, u sabu kif qalilhom: u lestew il-ghid.

17 U filgħaxija gie mat-tnax.

18 U huma u qegħdin bil-qiegħda jieklu, qal Gesù: Tasew ngħidilkom: Wiehed minnkum li jiekol miegħi jittradini.

19 U bdew isewdu qalbhom, u ighidulu wiehed wiehed: Jaqaw jien? U wiehed iehor qal: Jaqaw jien?

20 U wiegħeb u qalilhom: Wiehed mit-tnax; dak li jbill fid-dixx miegħi.

21 Bin il-bniedem tasew imur, bħalma hu miktub fuqu: iżda jahasra għal dak li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Kien ikun ahjar għal dak il-bniedem li kieku qatt ma twieled.

22 U huma u jieklu, Gesù ha l-hobż, u bierku, u qasmu, u tahom, u qal: Hudu, kulu: dan hu ġismi.

23 U ha l-kalċi, u wara li żżahajr, tahlhom: u huma ikoll xorbu minnu.

24 U qalilhom: Dan hu demmi tar-rabta l-ġdida, li hu mxxerred għal hafna.

25 Tasew ngħidilkom: Jien ma nix-robxi iżjed mill-frott tad-dielja, sa dak in-nhar li nixorbu ġdid fis-saltna t'Alla.

26 U wara li kantaw innu, harġu għall-gholja taz-Zebbuġ.

27 U qalilhom Gesù: Il-lejla ikoll tit-fixklu minhabba fija: għax hu miktub: Jien nolqot ir-ragħaj, u n-nghaġ jixterdu.

28 Iżda wara l-qawmien tiegħi, jien immur qabilkom fil-Galilja.

29 Iżda Pietru qallu: Ghalkemm kollha jitfixklu, jien le.

30 U qallu Gesù: Tasew ngħidlek: Illum, dal-lejl stess, qabel ma jidden darbtejn is-serduq, tkun ħadtni tliet darbiet.

31 Iżda dak tkellem iżjed qawwi: Jekk għandi mmur miegħek, ma niċċhek b'xejn. U hekk ukoll qalu koll.

32 U ġew f'post li kien jismu Getsemani: u qal lid-dixxipli tiegħu: Oqogħdu hawn, waqt li jien nitlob.

33 U ha miegħu 'l Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni, u beda jittabzza', u jiddejjaq wisq.

34 U qalilhom: Ruhi hija mdejqa wisq għall-mewt: oqogħdu hawn, u ishru.

35 U mar ftit 'il quddiem; u waqa' fl-art, u talab li, jekk jista' jkun, titbiegħed minnu s-siegha.

36 U qal: Abba, Missier, kollox jista' jkun għalik; warrab minni dal-kalċi: iżda le dak li rrid jien, imma dak li trid int.

37 U gie, u sabhom reqdin, u qal lil Pietru: Xmun, inti rieqed? ma stajtix tishar għal siegha?

38 Ishru, u itolbu, biex ma tidhlux fit-tigrib: l-ispiritu hu tasew imhejji, iżda l-ġisem hu dgħajfef.

39 U raġa' mar, u talab, u qal l-istess kliem.

40 U meta gie, raġa' sabhom reqdin, (għax għajnejhom kienu mtaqqlin,) u lanqas kienu jafu x'iwigbuh.

41 U gie t-tielet darba, u qalilhom: Orqu issa, hudu l-mistrieħ tagħkom: huwa biżżejjed, waslet is-siegha; ara, Bin il-bniedem sa jingħata f'idejn il-midinbin.

42 Qumu, immorru; ara, dak li jittradini wasal.

43 U minnufih, hu u jittellem, gie Guda, wiehed mit-tnax, u miegħu ġemgħa kbira ta' nies bis-sjuf u l-oħtra, mill-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuħ.

44 U dak li ittradit kien tahom għelm, billi qal: Dak li jien inbus, dak stess hu; aqbduh, u hudu imħares sewwa.

45 U hekk kif wasal, mill-ewwel resaq fuqu, u qal: Mghallem, Mghallem; u biesu.

46 U xehtu idejhom fuqu, u hudu.

47 U wiehed minnhom li kien hemm hareġ sejf, u ta daqqa lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu.

48 U wiegħeb Gesù, u qalilhom: Hriġu donnkum għal xi halliel, bis-sjuf u bil-oħtra, biex tehduni?

49 Jien kont kuljum magħkom fit-tempju ngħallem, u ma hadtunix: iżda l-iskrittura jahtieg issehh.

50 U lkoll hallewh, u harbu.

51 U sejjar warajh kien hemm wiehed żagħżuħ, imgeżwer f'biċċa tal-għažel fuq il-laħam; u ż-żgħažagħ aqbduh.

52 Iżda hu reħa l-biċċa tal-għažel, u harab minnhom għarwien.

53 U hadu 'l Gesù għand il-qassis il-

kbir: u ngemghu l-qassisin il-kbar kollha u x-xjuh u l-iskribi.

54 U Pietru baqa' sejjer warajh mill-boghod, sa gewwa l-bitha tal-qassis il-kbir: u qaghad mal-qaddejja jishon quddiem in-nar.

55 U l-qassisin il-kbar u l-kunsill kollu bdew ifittxu xhieda kontra Gesù biex jaghtuh il-mewt; u ma sabu xejn.

56 Ghax bosta xehdu falz kontra tieghu, izda x-xhieda taghhom ma kenitx taqbel.

57 U qamu x'uhud, u xehdu falz kontra tieghu, billi qalu:

58 Ahja smajnieh ighid: Jien ingarraf dat-tempju maghmul bil-idejn, u fi tlitt ijiem nibni iehor maghmul mhux bil-idejn.

59 Izda lanqas hekk ix-xhieda taghhom ma qablet.

60 U l-qassis il-kbir qam fin-nofs, u staqsa 'l Gesù, billi qal: Int xejn ma wiegebej? X'inhu li dawn in-nies qeghdin jixhdu kontra tieghek?

61 Imma hu ma tkellem xejn, u ma wiegebej xejn. Raġa' staqsieh il-qassis il-kbir, u qallu: Inti l-Kristu, Bin l-Imbieriek?

62 U Gesù qal: Jien hu; u ghad taraw Bin il-bniedem qiegħed fil-lemin tal-qawwa, u ġej fis-shab tas-sema.

63 Imbagħad il-qassis il-kbir qatta' hwejġu, u qal: X'ghandna bżonn iżjed ta' xhieda?

64 Smajtu d-dagħwa: X'jidhrilkom? U kollha ikkundannawh li hu hati tal-mewt.

65 U whud bdew jobzqu, u jghamm-dulu wiċċu, u jagħtuh bil-ponn, u jghidulu: Obsor min: u l-qaddejja tawh daqqiet ta' harta.

66 U xhin Pietru kien isfel fil-bitha, ġiet wahda mill-qaddejja nisa tal-qassis il-kbir:

67 U meta rat 'il Pietru jissahhan, ħarset lejha, u qalet: U int ukoll kont ma' Gesù ta' Nazaret.

68 Izda hu ħadad, billi qal: Ma nafx, u lanqas nifhem x'inti qiegħda tghid. U ħareġ barra fil-logġa; u s-serduq idden.

69 U l-qaddejja reġġet ratu, u bdiet tghid lil dawk li kienu qegħdin hemm: Dan wieħed minnhom.

70 Izda hu raġa' ħadad. U wara ftit, dawk li kienu hemm reġġu qalu 'l Pietru: Tabilhaqq int wieħed minnhom; għax int Galilew, u kliemek jikxfek.

71 Imma hu beda jablek u jidgħi, billi qal: Jien ma nafx lil dal-bniedem li fuqu qegħdin titkellmu.

72 U s-serduq raġa' idden għat-tieni darba. U ftakar Pietru fil-kelma li kien qallu Gesù: Qabel ma s-serduq jidden darbtejn, tiċċadni tliet darbiet. U meta ħaseb fuq hekk, beka.

l-iskribi u mal-kunsill kollu, u rabtu 'l Gesù, u ħaduh, u tawh f'idejn Pilatu.

2 U staqsieh Pilatu: Int is-Sultan tal-Lhud? U hu wieġeb, qallu: Int qiegħed tghid dan.

3 U l-qassisin il-kbar xlewh f'ħafna hwejġ: izda hu ma wiegebej xejn.

4 U Pilatu raġa' staqsieh, billi qal: Ma wiegebej xejn? Ara f'kemm hwejġ qegħdin jixluk.

5 Izda Gesù raġa' ma wiegebej xejn; hekk li Pilatu stagħġeb.

6 Issa f'dik il-festa kien jitilqilhom ħabsi, min kienu jixtiequ.

7 U kien hemm wieħed Barabba, li kien marbut ma' dawk li kienu għamlu rvell miegħu, u li kienu qatlu fil-irvell.

8 U l-ġemgħa tan-nies hi u tghajjat tal-bitu jagħmel kif dejjem għamlilhom.

9 Izda Pilatu wieġeb, qalilhom: Tridu nitilqilkom is-Sultan tal-Lhud?

10 Ghax hu għaraf li minħabba l-ġhira l-qassisin il-kbar kienu ġibuhulu.

11 Izda l-qassisin il-kbar xewxu n-nies, biex jitilqilhom aktarx lil Barabba.

12 U Pilatu raġa' wieġeb, u qalilhom: Xi tridu mela li jien nagħmel lil dak li tghidulu s-Sultan tal-Lhud?

13 U reġġu għajtu: Sallbu.

14 Imbagħad qalilhom Pilatu: Għaliex, xi ħsara għamel? U huma aktar għajtu: Sallbu.

15 U hekk Pilatu, billi ried joghġob lin-nies, telqilhom lil Barabba, u ta 'l Gesù, wara li sawtu, biex ikun imsallab.

16 U s-suldati ħaduh fil-bitha, imsejja l-Pretorju; u sejh u flimkien il-qatgħa kollha.

17 U libbsuh porpra, u nisgu kuruna tax-xewk, u qegħduha madwar rasu.

18 U bdew isellmulu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!

19 U tawh fuq rasu b'qasba, u besqulu, u huma u jinżlu għarkobbtejhom, qimuh.

20 U wara li ddiehku bih, neżżgħuh il-porpra, u libbsuh hwejġu, u ħargħu biex isallbuh.

21 U ġieghlu lil wieħed Xmun minn Ċirene, li kien għaddej, ġej mir-raba', missier Xandru u Rufu, jerragħlu salibu.

22 U wassluh f'lok jismu Golgota, li jfisser: Lok il-qorriegħa.

23 U tawh jixrob imbied imħallat bil-mirra: izda ma ħadux.

24 Imbagħad sallbuh, u qassmu lbiesu, billi tefgħu x-xorti fuqhom, b'kemm kull wieħed jiehu.

25 U kienet it-tielet siegħa, u sallbuh.

26 U l-kitba tal-htija tiegħu miktuba fuq kienet: IS-SULTAN TAL-LHUD.

27 U miegħu sallbu żewġ ħallelin; wieħed fuq il-lemin tiegħu, u l-iehor fuq ix-xellug tiegħu.

28 U sehhet l-iskrittura, li tghid: U kien magħdud mal-ħżiena.

15 U malajr filgħodu il-qassisin il-kbar għamlu laqgħa max-xjuh u ma'

29 U dawk li kienu jghaddu kienu jghajruh, u jharrku rashom, u jghidu: Ah, int li thott it-tempju, u tibnih fi tlitt ijiem,

30 Salva lilek innifsek, u inzel mis-salib!

31 Hekk ukoll il-qassisin il-kbar huma u jiddiehku qalu bejniethom ma' l-iskribi: Salva ohrain; u ma jistax isalva lilu nnifsu.

32 Ha jinzel issa mis-salib Kristu s-Sultan ta' Izrael, biex naraw u nemmnu. U dawk li kienu msallbin mieghu kienu jghajruh.

33 U meta kienet is-sitt siegha, kien hemm dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegha.

34 U fid-disa' siegha Gesù ghajjat b'lehen qawwi, billi qal: Eloi, Eloi, lama sabaqtani? li jfisser: Alla tieghi, Alla tieghi, ghalix hallejtni?

35 U x'uhud minnhom li kienu hemm, xhin semghu dan, qalu: Ara, qieghed isejjah lil Elija.

36 U wiehed mar jigri u mela sponza bil-hall, u qieghdha fuq qasba, u tah jixrob, fil-waqt li qal: Ha naraw jigix Elija jnizzlu.

37 U Gesù ghajjat b'lehen qawwi, u radd ruhu.

38 U l-purtiera tat-tempju ċcartet f'biċċetajn minn fuq s'isfel.

39 U kif iċ-ċenturjun, li kien qieghed quddiemu, ra li kien ghajjat hekk, u radd ruhu, qal: Tassew dar-raġel kien Bin Alla.

40 U kien hemm ukoll nisa jharsu mill-bogħod: fosthom kien hemm Marija Maddalena, u Marija omn Gakbu ż-żgħir, u Gożé, u Salome;

41 (Li wkoll kienu jmorru warajh, meta kien fil-Galilija, u kienu jdur bih;) u hafna nisa ohrain li ġew mieghu Gerasalem.

42 U issa, meta wasal filghaxija, billi kienet it-thejjija, jigifieri, lejlet is-Sibt,

43 Gie Guzepp minn Arimatea, kunsiljer nobbli, li hu wkoll kien jistenna s-Saltna t'Alla; u daħal bla biża' għand Pilatu, u talab ġisem Gesù.

44 U stagħgeb Pilatu jekk kienx ġa miet: u sejjah liċ-ċenturjun, u staqsieh jekk kienx ilu li miet.

45 U meta sar jaf miċ-ċenturjun, ta l-ġisem lil Guzepp.

46 U dan xtara biċċa għażel fina, u nizzlu, u kebbu fil-għażel, u qieghdu f'qabar li kien imħaffer fil-blatt, u gerbebb għala fil-bieb tal-qabar.

47 U Marija Maddalena, u Marija omm Gożé raw fejn tqieghed.

u Salome, xtraw il-fwejjah, biex jiġu u jidilkuh.

2 U kmieni hafna filghodu fl-ewwel jum tal-ġimgħa, ġew hdejn il-qabar ma' tluġ ix-xemx.

3 U qalu lil xulxin: Min iġerbi lla l-gebla mill-bieb tal-qabar?

4 U meta harsu, raw li l-gebla kienet imgerba: għax kienet kbira wisq.

5 U huma u dehlin fil-qabar, raw żagħżuġ bil-qieghda fin-naha tal-lemin, liebes libsa twila bajda; u ndexxu.

6 U qalilhom: La tindehxux: Intom qegħdin tfitxu 'l Gesù ta' Nazaret, li kien imsallab: hu qam; mhux hawn; araw il-lok fejn qegħduh.

7 Izda morru għidu lid-dixxipli tiegħu u 'l Pietru li hu jmur qabilkom fil-Galilija: hemm tarawh, kif qalilkom.

8 U hargu malajr, u harbu mill-qabar; għax kienu jitriegħdu u mistagħġbin; u lanqas ma qalu xejn lil hadd, għax kienu mbeżżgħin.

9 Issa meta Gesù qam kmieni fl-ewwel jum tal-ġimgħa, deher l-ewwel lil Marija Maddalena, li minnha kien hareġ seba' xjaten.

10 U marret u qaltilhom li kienet mieghu, fil-waqt li kienu jtnikkto u jibku.

11 U huma, xhin semghu li kien haj, u li kienet ratu, ma emmnux.

12 Wara dan deher b'sura oħra lil tnejn minnhom, huma u mexjin, sejrjn lejn ir-raba'.

13 U marru, u qalu b'dan lill-oħrajn: u lanqas dawn ma emmnuhom.

14 Wara deher lill-hdax, huma u qegħdin fuq il-mejda, u ċanfarhom għannuqqas ta' twemmin, u għall-ebusija ta' qalbhom: għax ma emmnux lil dawk li kienu rawh wara li kien qam.

15 U qalilhom: Morru fid-dinja kollha, u xandru l-evanġelju lil kull mahluq.

16 Min jemmen u jitghammed, isalva; iżda min ma jemminx ikun ikkundannat.

17 U dawn l-egħliem imorru wara dawk li jemmnu: F'ismi jkeċċu x-xjaten; u jittkellmu b'islna godda;

18 Jaqbd u s-sriep; u jekk jixorbu xi haġa li tagħti l-mewt, ma tagħmlilhomx deni; imiddu idejhom fuq il-morda, u jfejquhom.

19 Imbagħad wara li kellimhom, il-Mulej irtafa' fis-sema, u qagħad fil-lemin-ija t'Alla.

20 U huma telqu, u xandru ma' kullimkien, waqt li l-Mulej baqa' jahdem magħhom, billi wettaq il-kelma, bl-egħliem li saru wara. Amen.

16 U wara li ghadda s-Sibt, Marija Maddalena, u Marija omm Gakbu,

L-Evangelju Skond San Luqa

1 Billi hafna hadu f'idhom biex jiktbu rakkont dwar il-hwejjeg li kienu mwettqin fostna,

2 Bhal ma raddewhomlna dawk li mill-bidu raw b'ghajnejhom, u saru ministri tal-kelma;

3 Deherli li hu sewwa ghalija wkoll, billi gharbilit kollox bir-reqqa minn ras il-ghajn, illi niktiblek haga wara l-ohra, o wisq eċċellenti Teofilu,

4 Biex taghraf is-sewwa ta' dawk il-hwejjeg, li fihom int kont imghallek.

5 Kien hemm fi żmien Erodi, is-sultan tal-Lhudija, wiehed qassis jismu Zak-karija, mit-taqsuma t'Abija: u martu kienet mill-bniet t'Aron, u Elizabet kien isimha.

6 U t-tnejn kienu nies sewwa quddiem Alla, billi jharsu l-kmandamenti kollha u l-preċetti tal-Mulej bl-ebda nuqqas.

7 U ma kellhomx tfal, ghax Elizabet kienet hawlija, u t-tnejn issa kienu mdahlin fiz-żmien.

8 U gara, hu u jservi ta' qassis quddiem Alla fi-ordni tat-taqsuma tiegħu,

9 Skond id-drawwa tas-sacerdożju, illi messu jahraq l-inċens meta jidhol fit-tempju tal-Mulej.

10 U l-gemgha kollha tal-poplu kienet barra titlob waqt il-hruq ta' l-inċens.

11 U hemm deherlu anglu tal-Mulej wieqaf fin-naha tal-lemin ta' l-altar ta' l-inċens.

12 U xhin Zakkarija rah, thawwad, u biza' waqa' fuqu.

13 Imma l-anglu qallu: La tibzax, Zakkarija: ghax talbek instama'; u martek Elizabet tilidlek iben, u int issemminh Gwanni.

14 U jkollok ferh u hena; u hafna jifirhu bi twelidu.

15 Ghax hu jkun kbir quddiem il-Mulej, u la jixrob inbid u lanqas xorb qawwi; u jimtela' bl-Ispirtu s-Santu, sa minn guf ommu.

16 U hafna minn ulied Izrael iragga' lejn il-Mulej Alla taghhom.

17 U hu jimxi quddiemu fi-ispirtu u l-qawwa ta' Elija, biex iragga' l-qlub tal-missirijiet lejn l-ulied, u lil dawk li ma jo-qoghdux għall-gherf tan-nies gusti; biex ihejji poplu test għall-Mulej.

18 U Zakkarija qal lill-anglu: Biex naghraf dan? ghax jien raġel xih, u marti mdahla sewwa fiz-żmien.

19 U l-anglu wieġeb, billi qal: Jien Gabrijel, li noqghod quddiem Alla; u

kont mibghut biex inkellmek, u nhabbar-lek dawn l-ahbarijiet tajba.

20 U, ara, int titbikkem, u ma tkunx tista' titkellem, sal-jum li fih dawn il-hwejjeg jigrū, ghax int ma emmintx kliemi, li jsehh fi żmien.

21 U n-nies stennew lil Zakkarija, u stagħġbu ghax iddawwar daqshekk fit-tempju.

22 U meta hareġ, ma satax ikellimhom: u fehmu li kien ra xi dehra fit-tempju: ghax għamlilhom is-sinjali, u baqa' mbikkem.

23 U gara, hekk kif il-jiem tas-servizz tiegħu għaddew, illi telaq lejn daru.

24 U wara dawk il-jiem martu Elizabet tqalet; u stahbiet għal hames xhur, tghid:

25 Hekk għamilli l-Mulej fil-jiem li fihom tafa' ghajnejh fuqi, biex inehhi l-ghajb tiegħi minn fost in-nies.

26 U fis-sitt xahar l-anglu Gabrijel intbagħat mingħand Alla f'belt tal-Galilija, jisimha Nazaret,

27 Għand xebba mgħarrsa ma' raġel li kien jismu Guzepp, mid-dar ta' David; u l-isem tax-xebba kien Marija.

28 U l-anglu dahal għandha, u qal: Is-sliem għalik, int li lilek mogħtija grazzja, il-Mulej mieghek: imbiarka inti fost in-nisa.

29 U meta ratu, thawdet bi kliemu, u hasbet fiha nfisha x'tista' tkun din it-tislma.

30 U qalilha l-anglu: La tibzax, Marija: ghax int sibt grazzja quddiem Alla.

31 U, ara, int nissel f'gufek, u tiled iben, u ssemminh GESÙ.

32 Hu jkun kbir, u jissemma Bin il-Għoli: u l-Mulej Alla jagħtih it-tron ta' missieru David:

33 U jsaltan għal dejjem fuq id-dar ta' Ġakobb; u għal saltnatu ma jkunx hemm tmiem.

34 U mbagħad Marija qalet lill anglu: Kif ikun dan: la jien ma nagħrafu raġel?

35 U wieġeb l-anglu, u qalilha: L-Ispirtu s-Santu jiġi fuqek, u l-qawwa tal-Għoli tghattik: għalhekk ukoll dik il-haga qaddisa li titwieled minnek tissejjah Bin Alla.

36 U, ara, Elizabet qaribtek, hi wkoll tqila b'iben fi xjuhitha: u dan hu s-sitt xahar lil dik, li kienu jghidulha hawlija.

37 Ghax m'hemm xejn li ma jistax ikun għal Alla.

38 U qalet Marija: Hawn hi l-qaddejja

tal-Mulej; ikunli skond kelmtek. U l-anglu telaq minn hdejha.

39 U qamet Marija f'dawk il-jiem, u telqet bil-ghagla lejn il-gholjiet, f'belt ta' Guda;

40 U dahlet fid-dar ta' Żakkarija, u sellmet lil Elizabet.

41 U gara, meta Elizabet semgħet it-tislima ta' Marija, illi t-tarbija f'ġufha qabzet; u Elizabet imtliet bl-Ispirtu s-Santu:

42 U għajtet b'lehen gholi, u qalet: Imbierka int fost in-nisa, u mbierrek il-frott ta' ġufek.

43 U mnejn hu dan lili, li tiġi omm Mulejja għandi?

44 Ghax, ara, hekk kif il-lehen tat-tislima tiegħek ġie f'widnejja, it-tarbija qabzet f'ġufi bil-ferh.

45 U mbierka dik li emmnet: ghax isehhu dawk il-hwejjeg li ntqalulha mill-Mulej.

46 U Marija qalet: Ruhi tkabbar il-Mulej,

47 U l-ispirtu tiegħi jithenna f'Alla s-Salvatur tiegħi.

48 Ghax hares lejn l-istat umli tal-qaddejja tiegħu: ghax, ara, minn issa 'l quddiem, imbierka jghidli kull nisel.

49 Ghax is-Setghani għamel miegħi hwejjeg kbar; u qaddis hu ismu.

50 U minn nisel għal nisel hi l-hniena tiegħu ma' dawk li jibżgħu minnu.

51 Wera l-qawwa bi driegħu; xerred l-imkabbrin fil-hsibijiet ta' qalbhom.

52 Nizzel is-setghanin mit-tron tagħhom, u għolla lil dawk li huma umli.

53 Lill-imġewhin xabba' bi hwejjeg tajba; u lill-ghonja bagħathom b'xejn.

54 Għen lill-qaddej tiegħu Iżrael, biex jiftakar fil-hniena tiegħu;

55 Bhal ma tkellem ma' missirijietna, m'Abraham, u ma' nisl għal dejjem.

56 U Marija baqgħet magħha madwar tliet xhur; u reġgħet lejn darha.

57 Issa ż-żmien ta' Elizabet li kellha teħles għalqilha, u wildet iben.

58 U l-ġirien u l-qraba tagħha semgħu kif il-Mulej wera hniena kbira magħha; u ferħu magħha.

59 U gara, fit-tmien jum, illi ġew biex jagħmlu ċ-ċirkonċizzjoni lit-tifel, u semmewh Żakkarija, bhal isem missieru.

60 U ommu wiegħbet, u qalet: Mhux hekk; iżda jissemma Gwanni.

61 U qalulha: M'hemm hadd minn niesek li għandu dan l-isem.

62 U għamlu s-sinjali lil missieru, x'irid isemmih.

63 U talab tavlja żgħira, u kiteb hekk: Gwanni ismu. U kulhadd staghgeb.

64 U fommh nfetħ dak il-hin stess, u nħall ilsienh, u tkellem, u bierrek 'l Alla.

65 U waqa' biża' fuq dawk kollha li kienu jgħammru madwarhom: u fil-

gholjiet kollha tal-Lhudija kienu jithaddtu fuq dawn il-hwejjeg.

66 U dawk kollha li semgħuhom żammewhom f'qalbhom, billi qalu: X'għad ikun dat-tifel? U id il-Mulej kienet miegħu.

67 U missieru Żakkarija mtela bl-Ispirtu s-Santu, u habbar, billi qal:

68 Imbierrek il-Mulej Alla ta' Iżrael; ghax żar u feda l-poplu tiegħu.

69 U qajjem għalina qarn ta' salvazzjoni fid-dar tal-qaddej tiegħu David;

70 Bhal ma tkellem b'fomm il-profeti mqaddsa tiegħu, li ilhom minn meta nbdiyet id-dinja;

71 Li nkunu salvati mill-eghdewwa tagħna, u minn id dawk kollha li jobogħduna;

72 Biex jagħmel il-hniena mwieghda lil missirijietna, u jiftakar fir-rabta qaddisa tiegħu;

73 Il-halfa li halef lil Abraham mis-sierna,

74 Li jagħtina, li meħlusin minn idejn l-eghdewwa tagħna, naqduh bla biża'.

75 Fil-qdusija u l-haqq quddiemu, il-jiem kollha ta' hajjietna.

76 U int, tfajjel, tissejjah profeta tal-Għoli; ghax tmur quddiem wiċċ il-Mulej biex thejjilu t-toroq tiegħu.

77 Biex tagħti taġrif fuq is-salvazzjoni lill-poplu tiegħu bil-mahfra ta' dnubiet-hom,

78 Bil-hniena helwa t'Alla tagħna; li biha jżurna ż-żerniġ mill-gholi.

79 Biex idawwal lil dawk li qegħdin fid-dlam u fid-dell tal-mewt, biex imexxi lil ritlejna fi triq is-sliem.

80 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispirtu, u kien fid-deżert sal-jum li fih wera lilu nnifsu lil Iżrael.

2 U gara f'dawk il-jiem, illi hareġ degriet mingħand Cesri Awgustu, li d-dinja kollha għandha tinkiteb.

2 (U dil-kitba saret l-ewwel darba meta kien Kirinu gvernatur tas-Sirja.)

3 U kollha marru jinkitbu, kull wieħed f'beltu.

4 U tala' Guzepp ukoll mill-Galiliya, mill-belt ta' Nazaret, fil-Lhudija, fil-belt ta' David, li jisimha Betlehem; (billi hu kien mid-dar u mill-familja ta' David.)

5 Biex jinkiteb ma' Marija l-gharusa tiegħu, li kienet tqila.

6 U gara, meta kienu hemm, li għalqilha ż-żmien biex teħles.

7 U wildet l-ewwel tifel tagħha, u fisqietu, u medditu f'maxtura; ghax ma kienx hemm wisa' għalihom fil-lukanda.

8 U kien hemm fl-istess naha xi ragħajja qegħdin fl-egħlieqi, iġhassu bil-lejl l-imrie-hel tagħhom.

9 U, ara, l-anglu tal-Mulej ġie fuqhom,

u l-glorja tal-Mulej iddjet madwarhom: u qabadhom biża' kbir.

10 U qalilhom l-anglu: La tibzghux: ghax, ara, ingibilkom ahbarijiet tajba ta' ferh kbir, li jkun għall-poplu kollu.

11 Ghax twelidkom il-lum fil-belt ta' David, Salvatur, li hu Kristu l-Mulej.

12 U dan ikun għelm għalikom; intom issibu t-tarbija mfsiqija, mimduda f'maxtura.

13 U minnufh kien hemm ma' l-anglu kotra ta' qtajja tas-sema jfahhru 'l Alla, u jghidu:

14 Glorja 'l Alla fil-aktar għoli, u fuq l-art sliem, rieda tajba lejn il-bnedmin.

15 U gara, meta l-angli telqu minn hdejhom għal gos-sema, illi r-raghajja bdew ighidu lil xulxin: Ha mmorru issa sa Betlehem, u naraw dil-haga li għat, u li l-Mulej għarrafna.

16 U għew bil-ghagħa, u sabu 'l Marija, u 'l Guzepp, u t-tarbija mimduda fil-maxtura.

17 U malli rawha, habbru l-kliem li ntqalilhom fuq dik it-tarbija.

18 U dawk kollha li semgħuh staghgbu b'dawk il-hwejjeg li qalulhom ir-raghajja.

19 Imma Marija kienet iżzomm dan kollu, u tahseb fuqu f'qalbha.

20 U r-raghajja regghu lura, jigglorifikaw u jfahhru 'l Alla għall-hwejjeg kollha li semgħu u raw, bħal ma ntqalilhom.

21 U meta għaddew tmint ijiem biex jagħmlu ċ-ċirkonċizzjoni lit-tifel, semmewh GESÙ, kif kien imsemmi mill-anglu qabel ma tnissel fil-guf.

22 U meta l-jiem tal-purifikazzjoni tagħha skond il-ligi ta' Mosè għaddew, gibuh Gerasalem, biex jipprezentawh lill-Mulej;

23 (Kif inhu miktub fil-ligi tal-Mulej: Kull tifel li jiftah il-guf jissejjah imqaddes lill-Mulej.)

24 U biex joffru saġrifċċju kif jingħad fil-ligi tal-Mulej: Żewġ gamimiet, jew żewġ frieh tal-hamiem.

25 U, ara, kien hemm raġel f'Gerasalem, jismu Simghon, u dar-raġel kien ġust u tajjeb, jistenna l-faraġ ta' Izrael: u l-Ispirtu s-Santu kien fuqu.

26 U kien imgharraf mill-Ispirtu s-Santu, li ma jarax il-mewt, qabel ma jara il-Kristu tal-Mulej.

27 U mnebbah mill-Ispirtu ġie fit-tempju: u meta l-ġenituri giebu t-tarbija Gesù, biex jagħmlulu kif kienet id-drawwa tal-ligi,

28 Hadu f'dirghajh, u bierek 'l Alla, u qal:

29 Mulej, issa halli l-qaddej tiegħek imur fis-sliem, skond il-kelma tiegħek.

30 Ghax ghajnejja raw is-salvazzjoni tiegħek,

31 Li int hejjejt quddiem wiċċ il-popli kollha;

32 Dawl biex idawwal lill-Ġentili, u l-glorja ta' Izrael il-poplu tiegħek.

33 U Guzepp u ommu staghgbu b'dak li ntqal għalih.

34 U berikhom Simghon, u qal lil Marija ommu: Ara, dat-tfajjel imqieghed għat-tiġrif u l-qawmien ta' hafna f'Izrael; u għal għelm li jmiruh.

35 (Iva, sejf ukoll jinfidlek ruhek) biex jinkixfu l-hsibijiet ta' hafna qlob.

36 U kien hemm wahda Anna, profeta mara, bint Fanwel, tat-tribù t'Aser: din kienet imdahhla fiż-żmien wisq, u kienet għexet seba' snin ma' żewġha minn xbubitha;

37 U kienet armla ta' erbgħa u tmenin sena, u ma kenitx titlaq mit-tempju, iżda taqdi 'l Alla lejl u nhar bis-sawm u t-talb.

38 U waslet dak il-hin u bdiet tfahhar ukoll 'l Alla, u tkellmet fuqu ma' dawk kollha li kienu jistennew il-fidwa ta' Gerasalem.

39 U meta għamlu l-hwejjeg kollha skond il-ligi tal-Mulej, regghu lura lejn il-Galilija, għall-belt tagħhom ta' Nazaret.

40 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispiritu, mimli bil-gherf: u l-grazzja t'Alla kienet fuqu.

41 Issa l-ġenituri tiegħu kienu jmorru kull sena Gerasalem għall-festa tal-ghid.

42 U meta kellu tnax-il sena, marru Gerasalem bħal ma kienet id-drawwa tal-festa.

43 U meta għaddew dawk il-jiem, huma u ġejjin lura, it-tifel Gesù baqa' wara Gerasalem; u Guzepp u ommu ma kinux jafu b'dan.

44 Iżda huma, billi minn għalihom kien ma' dawk li kienu magħhom, għamlu jum mixi; u fittxuh qalb qrabathom u dawk li kienu jafuhom.

45 U meta ma sabuhx, regghu lura lejn Gerasalem, ifittxuh.

46 U gara, illi wara tliet ijiem sabuh fit-tempju, bil-qieghda f'nofs il-ghorrief, jis-magħhom, u jistaqsihom.

47 U dawk kollha li semgħuh staghgbu bid-dehen u bit-twigibiet tiegħu.

48 U kif rawh, staghgbu: u qaltu ommu: Ibni, ghax imxejt hekk magħna? ara, missierek u jien imghollijin konna nfittxuk.

49 U qalilhom: Għaliex fittixtuni? ma tafux li jien għandi nkun fix-xogħol ta' Missieri?

50 U huma ma fehmux il-kelma li qalilhom.

51 U niżel magħhom, u ġie f'Nazaret, u kien jisma' minnhom: iżda ommu kienet iżzomm dal-kliem kollu f'qalbha.

52 U Gesù kiber fil-gherf u fit-tul, u fil-grazzja m'Alla u mal-bnedmin.

3 Issa fis-sena hmistax tas-saltna ta' Tiberju Ċesri, meta Ponzju Pilatu kien gvernatur tal-Lhudija, u Erodì tetrarka tal-Galilija, u Filippu, huh, tetrarka ta' l-Iturija u ta' l-inhawì ta' Trakonis, u Lisanja t-tetrarka ta' l-Abileni:

2 Fiz-żmien li Anna u Qajfa kienu l-qassisin il-kbar, kelmet il-Mulej giet ghand Gwanni bin Żakkarija fid-deżert.

3 U gie fi-inhawì kollha tal-Gurdan, ixandar il-magħmudija ta' l-indiema għall-maħfra tad-dnubiet;

4 Kif inhu miktub fi ktieb il-kliem ta' Isaija l-profeta, li jghid: Lehen ta' wiehed iġġajjat fid-deżert: Hejju triq il-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

5 Kull wied jimtela, u kull muntanja u għolja jitmizžu; u l-mogħdijiet imghawġa jsiru dritti, u t-toroq weghrija jitwittew;

6 U l-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni t'Alla.

7 Imbagħad qal lill-ġemgħa tan-nies li kienu jiġu biex jitgħammdu minnu: Ja nisel il-lifgħat, minn wiessiekom biex tarharbu mill-ghadab li gej?

8 Aghmlu mela frott li jixraq lill-indiema, u tibdewx tghidu fikom infuskom: Għandna 'l Abraham b'missierna: għax ngħidilkom, li jista' Alla minn dal-gebel iqajjem ulied 'l Abraham.

9 U issa wkoll il-mannara qieghda ma' gherq is-siġar: għalhekk kull siġra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

10 U n-nies staqsewh, iġħidu: Mela x'għandna nagħmlu?

11 Wieġeb u qalilhom: Dak li għandu żewġ iżbiesi, ha jagħti lil min m'għandux; u min għandu l-ikel, ha jagħmel hekk ukoll.

12 Imbagħad ġew ukoll xi publikani biex jitgħammdu, u qalulu: Mghallem, x'għandna nagħmlu?

13 U qalilhom: La tiħdux hlas aktar minn dak li għandkom tiegħu.

14 U staqsewh ukoll is-suldati, billi qalu: U x'nagħmlu ahna? U qalilhom: La tagħmlu vjolenza fuq hadd, u lanqas tixlu falz lil hadd; u kunu kuntenti bil-hlas tagħkom.

15 U waqt li n-nies kienu jistennew, u kulhadd kien jahseb f'qalbu fuq Gwanni, jekk kienx il-Kristu, jew le;

16 Wieġeb Gwanni, iġħid lil kulhadd: Tassew jien ngħammidkom bl-ilma; iżda jiġi wiehed aqua minni, li ma jisthoqqlix inħollu l-qafra tal-qorq tiegħu: hu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu u bin-nar:

17 Għandu l-midra tiegħu f'idu, u jnaddaf tajjeb l-andar tiegħu, u jigma' l-qamħ fil-maħzen tiegħu; imma t-tiben jaharqu f'nar li ma jintefiex.

18 U b'haġfa hwejjeġ oħra fit-twiddib tiegħu kien ixandar l-evangelju lill-poplu.

19 Imma Erodì t-tetrarka, billi kien

imċanfar minnu minhabba Erodija mart huh Filippu, u minhabba l-hwejjeġ hżiena kollha li Erodì kien għamel,

20 Zied dan ukoll fuq kollox, li għalaq 'il Gwanni fil-habs.

21 Issa meta l-poplu kollu tghammed, ġara illi Gesù tghammed ukoll, u hu u jitlob, infetħ is-sema,

22 U niżel fuqu l-Ispirtu s-Santu għamla ta' ġisem bħal hamiema, u lehen gie mis-sema, li qal: Int Ibni l-maħbub; bik nitgħaxxaq.

23 U Gesù nnifsu, meta beda, kellu madwar tletin sena, u (kif kienu jahsbu) li kien bin Guzepp, li kien bin Gheli,

24 Li kien bin Mattat, li kien bin Levi, li kien bin Melki, li kien bin Ganna, li kien bin Guzepp,

25 Li kien bin Mattatija, li kien bin Għamos, li kien bin Nahum, li kien bin Ghesli, li kien bin Naggaj,

26 Li kien bin Mahat, li kien bin Mattatija, li kien bin Simghi, li kien bin Guzepp, li kien bin Guda,

27 Li kien bin Gohanna, li kien bin Resa, li kien bin Zorobabel, li kien bin Saltiel, li kien bin Neri,

28 Li kien bin Melki, li kien bin Addi, li kien bin Kosam, li kien bin Elmodam, li kien bin Gher,

29 Li kien bin Gosè, li kien bin Eli-ghezer, li kien bin Gorim, li kien bin Mattat, li kien bin Levi,

30 Li kien bin Simghon, li kien bin Guda, li kien bin Guzepp, li kien bin Gonan, li kien bin Eljakim,

31 Li kien bin Melja, li kien bin Menan, li kien bin Mattata, li kien bin Natan, li kien bin David,

32 Li kien bin Gessi, li kien bin Ghobed, li kien bin Bogħaž, li kien bin Salmon, li kien bin Nahson,

33 Li kien bin Għamminadab, li kien bin Aram, li kien bin Hesrom, li kien bin Fares, li kien bin Guda,

34 Li kien bin Ġakobb, li kien bin Izakk, li kien bin Abraham, li kien bin Terah, li kien bin Nahor,

35 Li kien bin Saruġ, li kien bin Ragħu, li kien bin Faleg, li kien bin Gheber, li kien bin Sala,

36 Li kien bin Qajnān, li kien bin Arfaksad, li kien bin Sem, li kien bin Noè, li kien bin Lamek,

37 Li kien bin Metuselah, li kien bin Henok, li kien bin Gared, li kien bin Mahlalel, li kien bin Qajnān,

38 Li kien bin Enos, li kien bin Set, li kien bin Adam, li kien bin Alla.

4 U Gesù billi kien mimli bl-Ispirtu s-Santu raġa' lura mill-Gurdan, u kien meħud mill-Ispirtu fid-deżert,

2 U kien ghal erbghin jum imġarrab mix-xitan. U ma kiel xejn f'dawk il-jiem: u meta ghaddew, wara hadu l-ġuh.

3 U x-xitan qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ordna lil dil-ġebba ssir hobż.

4 U Gesù wieġbu, billi qal: Hu miktub, li mhux bil-hobż biss ighix il-bniedem, iżda b'kull kelma t'Alla.

5 U x-xitan hadu fuq muntanja gholja, u wrieh is-saltiniet kollha tad-dinja f'lehma ta' berqa.

6 U x-xitan qallu: Lilek naghti dis-setgha kollha, u l-glorja tagħha: għax lili kienet mogħtija; u lil min irrid nagħtiha.

7 Jekk int mela tagħtini qima, tkun tiegħek kollha.

8 U wieġeb Gesù, u qallu: Lura minni, Satana: għax hu miktub: Il-Mulej Alla tiegħek għandek tqim, u lilu wahdu taqdi.

9 U hadu Ġerusalem, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju, u qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ixtehet minn hawn għall-isfel:

10 Għax hu miktub: Jordna l-aṅġli tiegħu għalik, biex iħarsuk:

11 U fuq idejhom jerfġhuk, li ma tahbatx riġlek ma' xi ġebba.

12 U Gesù wieġeb, billi qallu: Intqal: Iġġarrabx il-Mulej Alla tiegħek.

13 U wara li x-xitan temm it-tigrib kollo, warrab minnu għal xi żmien.

14 U Gesù fis-setgha ta' l-Ispirtu raġa' ġie l-Galilija: u hemm harġet hbaru ma' dik in-naha kollha.

15 U hu kien iġħalliem fis-sinagogi tagħhom, imfahhar minn kulhadd.

16 U ġie Nażaret, fejn kien imrobbi: u, kif kienet id-drawwa tiegħu, dahal fis-sinagoga nhar ta' Sibt, u qam biex jaqra.

17 U newlulu l-ktieb ta' Isaija l-profeta. U xhin fetah il-ktieb, sab hemm fejn hu miktub:

18 L-Ispirtu tal-Mulej fuqi, għaliex hu dilikni biex inxandar l-evanġelju lill-foqra; bagħatni biex infesjaq lil dawk ta' qalbhom maqsuma, biex inħabbar il-helsien lill-imjassrin, u nagħti d-dawl lil-l-ghomi; biex nehles lill-imghakksin,

19 Biex inxandar is-sena milqugħa mill-Mulej.

20 U għalaq il-ktieb, u tah lura lill-qaddej, u qagħad bil-qiegħda. U għajnejn dawk kollha li kienu fis-sinagoga kienu mwahħlin fi.

21 U beda jgħidilhom: Il-lum sehhet din l-iskrittura f'widnejkom.

22 U l-koll tawh xhieda, u stagħbu bil-kliem ta' hlewwa li hareġ minn fomm. U qalu: Dan mhux bin Ġużep?

23 U qalilhom: Tasaw intom tgħiduli dal-qawl: Tabib, fejjaq lilek innifsek: kulma smajna li għamilt f'Kafarnahum, aghmlu hawn ukoll f'pajjiżek.

24 U qal: Ngħidilkom is-sewwa: Ebda profeta mhu milqugh f'pajjiżu.

25 Iżda ngħidilkom is-sewwa, hafna romol kienu f'İzrael fi żmien Elija, meta s-sema kien magħluq għal tliet snin u sitt xhur, u meta waqa' għaks fuq il-pajjiż kollu;

26 Imma għand ebda wahda minnhom ma kien mibgħut Elija, hlief f'Sarepta, belt ta' Sidon, għand wahda mara li kienet arma.

27 U hafna mġiddma kienu f'İzrael fi żmien Eliżew il-profeta; u hadd minnhom ma ndaf, hlief Nagħman is-Sirjan.

28 U dawk kollha li kienu fis-sinagoga, malli semghu dawn il-hwejjeġ, imtlew bil-ghadab,

29 U qamu, u keċċewh barra mill-belt, u haduh sa xifer il-gholja li fuqha belthom kienet mibnija, biex jittfghuh għal rasu l-isfel.

30 Iżda hu għadda minn nofshom, u baqa' sejjer.

31 U niżel f'Kafarnahum, belt tal-Galilija, u kien iġħallimhom nhar ta' Sibt.

32 U stagħbu bit-tagħlim tiegħu: għax kelmtu kienet bis-setgha.

33 U fis-sinagoga kien hemm raġel, li kellu spirtu ta' xitan imniġġes, li għajjat b'lehen qawwi,

34 Billi qal: Hallina; x'għandna naqsmu miegħek, o Gesù ta' Nażaret? ġejt teqridna? Naf min int; il-Qaddis t'Alla.

35 U Gesù ċanfru, billi qal: Iskot, u ohroġ minnu. U wara li x-xitan tefgħu fin-nofs, hareġ minnu, u ma wegħghux.

36 U kollha stagħbu, u tkellmu bejniethom, iġhidu: X'kelma hi din! għax bis-setgha u l-qawwa jordna l-ispiriti mniġġsa, u johorġu.

37 U xterdet hbaru f'kull naha ta' dawk l-inhawi.

38 U qam, u hareġ mis-sinagoga, u dahal f'dar Xmun. U hmiet Xmun kienet miżmuma b'deni kbir; u talbuh għaliha.

39 U resaq fuqha, u ċanfar id-deni; u d-deni telaqha: u minnufih qamet u daret bihom.

40 Issa xhin ix-xemx kienet nieżla, dawk kollha li kellhom kull xorta ta' mard ġibuhomlu; u qiegħed idejx fuq kull wieħed minnhom, u fejjaqhom.

41 U hargu wkoll xjaten minn hafna, iġhajt, u jghidu: Int Kristu l-Iben t'Alla U hu u jċanfarhom, ma halliehomx jitt-kellmu: għax huma kienu jafu li hu Kristu.

42 U malli sebah, telaq u mar f'post deżert: u n-nies kienu jittxuh, u ġew għandu, u żammewh, biex ma jittaqx minnhom.

43 U qalilhom: Jahtieġli nxandar is-saltna t'Alla lil bliet ohra wkoll: għax għal dan jien mibgħut.

44 U xandar fis-sinagogi tal-Galilija.

5 U gara, waqt li n-nies kienet tross mieghu biex tisma' l-kelma t'Alla, illi kien wieqaf hdejn il-bhajra ta' Gennesaret,

2 U ra żewġ dgħajjes weqfin hdejn il-bhajra: imma s-sajjeda kienu telqu minn-hom, u kienu jahslu x-xbieki tagħhom.

3 U tala' f'wahda mid-dgħajjes, li kienet ta' Xmun, u talbu biex jaqla' ftit 'il barra mill-art. U qagħad bil-qieghda, u għalliem lin-nies mid-dgħajsa.

4 Issa meta waqaf jitkellem, qal lil Xmun: Itfa' 'l barra, u itfghu x-xbieki tagħkom għas-sajd.

5 U Xmun wieġeb, billi qallu: Mghalliem, hdimna l-lejl kollu, u ma qbadna xejn: iżda fuq il-kelma tiegħek inniżżel ix-xbiek.

6 U wara li għamlu hekk, qabdu kotra kbira ta' hut: u x-xbiek tagħhom inqasam.

7 U għamlu sinjal lill-ixirka tagħhom, li kienu fid-dgħajsa l-oħra, biex jiġu jghinu-hom. U ġew, u mlew iż-żewġ dgħajjes, hekk li kienu sa jegħrqu.

8 Malli ra dan, Xmun Pietru xtehet f'riġlejn Gesù jghid: Tbiegħed minni; għax jien raġel midneb, o Mulej.

9 Għax kien imghagħeb, hu u daww kollha li kienu mieghu, bil-qabda hut li kienu qabdu:

10 U hekk ukoll kien Ġakbu, u Ġwanni, ulied Żebedew li kienu jxirka ta' Xmun. U Gesù qal 'il Xmun: La tibżax; minn issa 'l quddiem taqbad il-bnedmin.

11 U wara li ġibdu d-dgħajjes tagħhom l-art, telqu kolloxx, u marru warajh.

12 U gara, meta kien f'wahda mill-ibbiet, illi kien hemm raġel mimli kollu ġdiem: li hekk kif ra 'l Gesù xtehet wiċċu ft-art, u talbu, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.

13 U medd idu, u messu, hu u jghid: Irrid: kun innaddaf. U minnufih il-ġdiem għab minnu.

14 U wissieh li ma jghid lil hadd: iżda mur, uri ruhek lill-qassis, u offri għat-tindif tiegħek, bħal ma ordna Mosè, b'xhieda għalihom.

15 Iżda ġera aktar il-kliem fuqu: u qatja kbar ta' nies kienu jiġu biex jismgħu, u jitfeju mill-mardijiet tagħhom.

16 U mar fid-deżert, u qagħad jitlob.

17 U gara darba wahda, hu u jghalliem, illi kien hemm bil-qieghda xi Farizej u mghallmin tal-liġi, li kienu ġew minn kull belt tal-Galilija, u l-Lhudija, u Gerasalem: u l-qawwa tal-Mulej kienet hemm biex tfejqagħom.

18 U, ara, xi rġiel ġiebu fuq saqqu raġel paralitiku: bdew ifittxu mezz kif idahhlu għewwa, u jqegħduh quddiemu.

19 U billi ma setghux isibu minn fejn idahhlu minhabba l-ġemgħa tan-nies, telghu fuq il-bejt, u nizzlul minn bejn ix-xorok bis-saqqu tiegħu fin-nofs quddiem Gesù.

20 U kif ra l-fidi tagħhom, qallu: Raġel, dñubietek mahfura.

21 U l-iskribi u l-Farizej bdew jahsbu, u jghidu: Min hu dan li qieghed jitkellem id-dagħa? min jista' jahfer id-dñubiet, hlief Alla wahdu?

22 Iżda xhin Gesù għaraf hsbijiethom, wieġeb, billi qalilhom: X'intom tghidu f'qalbkom?

23 X'inhu l-ehfef, tghid: Dñubietek jinħafrulek; jew tghid: Qum u imxi?

24 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art biex jahfer id-dñubiet (qal lill-paralitiku:) Qieghed nġhidlek: Qum, u arfa' s-saqqu tiegħek, u mur f'darek.

25 U minnufih qam quddiemhom, u rafa' dak li fuqu kien mixhut, u telaq lejn daru, ifahhar 'l Alla.

26 U kollha stagħġbu, u fahħru 'l Alla, u mimlijin bil-biza', kienu jghidu: Rajna hwejjeġ tal-ġhaġeb illum.

27 U wara dawn il-hwejjeġ hareġ, u ra publikan, jismu Levi, bil-qieghda quddiem il-bank tat-taxxi, u qallu: Ejja warajja.

28 U dak telaq kolloxx, qam, u mar warajh.

29 U Levi għamillu festa kbira f'daru: u kien hemm ġemgħa kbira ta' publikani, u ta' oħrajn li kienu fuq il-mejda magħhom.

30 Imma l-iskribi tagħhom u l-Farizej bdew iġergru kontra d-dixxipli tiegħu, billi jghidu: Għaliex tieklu u tixorbu mal-publikani u l-midinbin?

31 U Gesù wieġeb, qalilhom: Dawk li huma b'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib; iżda dawk li huma morda.

32 Ma ġejt x insejjah in-nies sewwa, iżda l-midinbin għall-indiema.

33 U qalulu: Għaliex id-dixxipli ta' Ġwanni jsumu ta' sikwit, u jagħmlu t-talb, u l-istess ukoll id-dixxipli tal-Farizej; iżda tiegħek jieklu u jixorbu?

34 U qalilhom: Tistghu intom iġġieghlu lill-haddara jsumu, meta l-gharus qieghed magħhom?

35 Iżda jiġu l-jiem, meta jittehdilhom il-gharus, imbagħad isumu f'dawk il-jiem.

36 U qalilhom ukoll parabbla: Hadd ma jagħmel roqgħa minn libsa ġdida fuq libsa qadima; għax inkella l-ġdida tagħmel tiċrita, u r-roqgħa li ttiċhdet mill-ġdida ma taqbilx mal-qadima.

37 U hadd ma jqieghed inbid ġdid fi fliekkien tal-ġild qodma, inkella l-inbid il-ġdid jifqa' l-fliekkien, u jixxerred, u l-fliekkien jintilfu;

38 Iżda nbid ġdid għandu jitqieghed fi ġlud godda; u t-tnejn ma jintilfux.

39 Hadd ukoll wara li jkun xorob inbid qadim, minnufih jixtieq il-ġdid; għax iġhid: Il-qadim aħjar.

6 U gara fit-tieni Sibt wara l-ewwel, illi kien għadde minn qalb l-egħlieqi tal-qamh, u d-dixxipli tiegħu qatgħu ż-żbul, u kielu, wara li farrkuhom b'idejhom.

2 U x'uhud mill-Fariżej qalulhom: Għaliex qegħdin tagħmlu dak li ma jiswiex tagħmlu nhar ta' Sibt?

3 U wieġeb Gesù, billi qal: Ma qrajtux għalanqas x'għamel David, meta hadu l-ġuħ, hu u dawk li kienu miegħu;

4 Kif dahal fid-dar t'Alla, u ha u kiel il-hobz imqieghed quddiem il-Mulej, li ma kienx jiswa min jieklu hliet il-qassisin biss, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu?

5 U qalilhom: Li Bin il-bniedem hu sid is-Sibt ukoll.

6 U gara wkoll f'Sibt iehor, illi dahal fis-sinagoga u għallem: u kien hemm raġel b'idu l-leminija niexfa.

7 U l-iskribi u l-Fariżej kienu għassa tiegħu, jekk ifejaqax nhar ta' Sibt; biex isibu fuqieq jixlul.

8 Iżda hu kien jaf hsbijiethom, u qal lir-raġel li kellu idu niexfa: Qum, u qogħod fin-nofs. U dak qam u qagħad bil-wieqfa.

9 Imbagħad Gesù qalilhom: Nistaqsi-kom haġa: Jiswa tagħmel ġid nhar ta' Sibt, jew tagħmel id-deni? issalva haġja, jew teqridha?

10 U tafa' harsa madwarhom ilkoll, u qal lir-raġel: Midd idek. U dak għamel hekk: u reġġet idu ssahhet bħall-oħra.

11 U huma mtlew bil-qilla; u bdew jithaddtu bejniethom x'jagħmlu 'l Gesù.

12 U gara f'dawk il-jiem, illi hareġ lejn muntanja biex jitlob, u għadda l-lejl kollu jitlob 'l Alla.

13 U malli sebah, sejjah id-dixxipli tiegħu lejha: u għazel tnax minnhom, li wkoll semmiehom appostli;

14 Xmun (li semmieh ukoll Pietru) u Indri huh, u Gakbu u Gwanni, Filippu u Bartilmew,

15 Mattew u Tumas, Gakbu bin Alfew, u Xmun li jgħidulu Żelote,

16 U Ġuda hu Gakbu, u Ġuda Iskar-jota, li kien ukoll traditur.

17 U niżel magħhom, u waqaf fil-witja, hu u l-ġemgħa tad-dixxipli tiegħu, u kotra kbira ta' nies mil-Lhudija kollha u Ġerusalem, u mix-xtajta ta' Tir u Sidon, li ġew jismgħuh, u biex ifiequ mill-mardijiet tagħhom;

18 U dawk li kienu mħabbtin bl-ispirti mnigħsa: u kienu mfejqin.

19 U l-ġemgħa kollha tan-nies kienet tftitex illi tmissu: għax qawwa kienet tohroġ minnu, u tfejaqhom ilkoll.

20 U rafa' għajnejh lejn id-dixxipli tiegħu, u qal: Imberkin intom il-foqra: għax tagħkom hi s-saltna t'Alla.

21 Imberkin intom li issa bil-ġuħ: għax tkunu mxebbgħin. Imberkin intom li issa tibku: għax għad tidhku.

22 Imberkin intom, meta jobogħdukum il-bnedmin, u meta jifirdukom minn magħhom, u jčanfrukom, u jarmu isimkom bħala hażin, minhabba Bin il-bniedem.

23 Ifirhu f'dak il-jum, u aqbzu bil-ferh: għax, ara, hlaskom kbir fis-sema: għax l-istess għamlu missirijiethom lill-profeti.

24 Iżda jahasra għalikom, ja għonja! għax hadtu l-faraġ tagħkom.

25 Jahasra għalikom intom li issa mxebbgħin! għax tkunu bil-ġuħ. Hażin għalikom intom li issa tidhku! Għax għad tolfu u tibku.

26 Jahasra għalikom, meta l-bnedmin kollha jittkellmu tajjeb fuqkom! għax hekk ukoll għamlu missirijiethom lill-profeti foloz.

27 Iżda jien ngħid lilkom li qegħdin tisingħu: Hobbu l-egħdewwa tagħkom, għamlu l-ġid lil dawk li jobogħdukum,

28 Bierku lil dawk li jishtukom, u itolbu għal dawk li jżebbilhukom.

29 U lil min jagħtik daqqa ta' harta fuq haddek, dawwarlu l-iehor ukoll; u min jehodlok il-mantar, la tichadlux jehodlok il-liba wkoll.

30 Lil kull min jitlobok, aghthi; u min jehodlok hwejġek targax titlobhomlu.

31 Kif tridu li l-bnedmin jagħmlulkom, hekk aghmlu lilhom.

32 Għax jekk thobbu lil min ihobbkom, xi hlas għandkom? għax il-midinbin ukoll ihobbu lil dawk li jhobbuhom.

33 U jekk tagħmlu l-ġid lil dawk li jagħmlulkom il-ġid, xi hlas haqqkom? għax il-midinbin ukoll hekk jagħmlu.

34 U jekk tisilfu lil dawk li minnhom tittamaw li tiehdu, xi hlas haqqkom? għax il-midinbin ukoll jisilfu lil-midinbin, biex jerggħu jiehdu daqshekk iehor.

35 Imma hobbu lill-egħdewwa tagħkom, u aghmlu l-ġid, u isilfu, bla tittamaw għal xejn iżjed; u l-hlas tagħkom ikun kbir, u tkunu wlied Alla l-Għoli: għax hu twajjeb ma' dawk ta' qalbhom iebsa, u mal-ħżiena.

36 Kunu mela hanina, bħalma Missierkom hu wkoll hanin.

37 La tagħmlux haqq, u ma jsirx haqq minnkom; la tikkundannawx, u ma tkunux ikkundannati: ahfru, u tinhafu.

38 Agħtu, u jingħatakkom; kejl tajjeb, marsus, u mhezzeż, u mfawwar, jagħtukom il-bnedmin fi hdankom. Għax bl-istess kejl li tkejlu, jargħa' jkun imkejjel lilkom.

39 U qalilhom parabbla: Jista' aghma imexxi aghma? ma jaqgħux it-tnejn fil-hofra?

40 Id-dixxiplu mhux fuq l-imgħallem tiegħu: iżda kull min ikun perfett ikun bħall-imgħallem tiegħu.

41 U għax tara s-sifja li hemm f'għajn

huk, u ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess?

42 *Jew kif tista' tghid lil huk:* Hi, ha naqlaghlek is-sifja li hemm f'ghajnek, meta int ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess? Ja ipokrita, aqla' l-ewwel it-travu minn ghajnek, imbaghad tara tajjeb biex taqla' s-sifja minn ghajn huk.

43 Ghax sigra tajba ma taghmilx frott hazin; lanqas taghmel frott tajjeb sigra hazina.

44 Ghax kull sigra tingharaf minn frottha. Ghax mix-xewk il-bnedmin ma jigbrux tin, lanqas mill-gholliq ma jigbru gheneb.

45 Bniedem tajjeb mill-hazna tajba ta' qalbu johrog dak li hu tajjeb; u bniedem hazin mill-hazna hazina ta' qalbu johrog dak li hu hazin; ghax mill-milja tal-qalb jitkellem fomm.

46 U ghalix issejhuli: Mulej, Mulej, u ma taghmilux dak li nggid?

47 Kull min jigi lejja, u jisma' kliemi, u jaghmilhom, nurikom lil min jixbah:

48 Jixbah lil ragel li bona dar, u haffer 'l isfel, u qiegħed is-sisien fuq il-blat: u meta tala' l-ilma, il-wied habat bil-qawwa ma' dik id-dar, u ma satax iqanqalha: ghax kienet mibnija fuq blata.

49 Izda min jisma', u ma jaghmilx, hu bħal ragel li bona dar fuq l-art bla sisien; li l-wied habat fuqha bil-qawwa, u malajr waqghet; u kbira kienet it-tigrafa ta' dik id-dar.

7 Issa kif temm kliemu kollu fejn jisimghuh in-nies, dahal Kafarnahum. 2 U wieħed qaddej ta' ċenturjun, li kien għażiż għalih, kien marid, u sa jmut.

3 U malli sama' b'Gesu, bagħathu x-xjuh tal-Lhud, jitlobuh biex jigi jfejjaqlu l-qaddej.

4 U xhin ġew għand Gesu, talbuh bil-herqa, iġhidu: Jisthoqqli li tagħmillu dan:

5 Ghax iħobb il-ġensna, u bnielna sinagoga.

6 Imbagħad Gesu mar magħhom. U meta ma kienx bghid mid-dar, iċ-ċenturjun bagħathu xi hbieb iġhidulu: Mulej, toqgħodx titħabat: ghax ma jisthoqqlix illi tidhol taħt is-saqaf tiegħi:

7 Għalhekk deherli li lanqas ma kien jixraqli niġi għandek: izda għid kelma waħda, u l-qaddej tiegħi jfiq.

8 Ghax jien ukoll bniedem li ninsab taħt is-setgħa, u għandi taħt idejja suldati, u ngħid lil wieħed: Mur, u hu jmur: u lil iehor: Ejja, u hu jigi; u lill-qaddej tiegħi: Aghmel dan, u hu jagħmlu.

9 U malli sama' dan, Gesu stagħgeb bih, u dar, u qal lin-nies li kienet miexja warajh: Ngħidilkom li ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'Israel.

10 Xhin reġġhu lura d-dar, dawk li

kienu mibgħutin sabu l-qaddej li kien marid imfejjaq.

11 U ġara l-ghada, illi mar f'belt jissimha Najin; u marru miegħu hafna mid-dixxipli tiegħu, u bosta nies.

12 Issa kif qorob lejn bieb il-belt, ara, kien qiegħed jingarr wieħed mejjet, iben waħdieni t'ommu, u hi kienet armila: u kien hemm hafna nies tal-belt magħha.

13 U malli l-Mulej raha, kellu hniena minnha, u qalilha: La tibkix.

14 U resaq u mess it-tebut: u dawk li kienu jerfghuh waqfu. U qal: Żagħżuġh, jien ngħidlek: Qum.

15 U l-mejjet qam, u beda jitkellem. U tah lil ommu.

16 U qabadhom il-biza' lkoll: u bdew jigglorifikaw 'l Alla, billi jgħidu: Deher fostna profeta kbir; u: Alla żar lill-poplu tiegħu.

17 U din l-aħbar fuqu xterdet mal-Lhudja kollha, u fi-art kollha ta' l-inħawi.

18 U d-dixxipli ta' Gwanni qalulu b'dawn il-hwejjeġ.

19 U Gwanni sejjah lejħ tnejn mid-dixxipli tiegħu, u bagħathom għand Gesu jgħidu: Inti dak li għandu jigi, jew nistennew iehor?

20 Xhin l-irġiel waslu għandu, qalu: Gwanni l-Battista bagħatna nistaqsuk: Inti dak li għandu jigi? Jew nistennew iehor?

21 U dak il-hin stess fejjaq hafna mill-mardijiet tagħhom u flagelli, u spirti ħziena; u hafna li kienu għomja tahom id-dawl.

22 Imbagħad Gesu wieġeb, qalilhom: Morru, u għidu 'l Gwanni dak li rajtu u smajt; kif il-għomja jaraw, iz-zopop jimxu, l-imġiddmin jtnaddfu, it-torox jisimghu, il-mejtin iqumu, u l-evangelju mxandar lill-foqra.

23 U mbierek kull min ma jtifxkilx minhabba faja.

24 U wara li telqu l-messaggiera ta' Gwanni, beda jgħid lill-poplu fuq Gwanni: Xi hrigtu taraw fid-deżert? Qasba mxejra mar-riħ?

25 Imma xi hrigtu taraw? Ragel liebes ilbies artab? Ara, dawk li huma mlibbsin sabih, u jgħixu mfissdin, qegħdin fil-palazzi tas-slaten.

26 Imma xi hrigtu taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u wisq iżjed minn profeta.

27 Dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibgħat il-messaggier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejji triqtek quddiemek.

28 Ghax jien ngħidilkom: Fost dawk li huma mwelldin min-nisa m'hemm ebda profeta akbar minn Gwanni l-Battista: izda dak li hu l-iżgħar fis-saltna t'Alla hu akbar minnu.

29 U l-poplu kollu li semghu, u l-publi-

kani, iġġustifikaw 'l Alla, billi tghammdu bil-magħmudija ta' Gwanni.

30 Imma l-Fariżej u l-ghorrief tal-ligi, li ma tghammdux minnu, ma laqgħux bi hsara tagħhom infushom ir-rieda t'Alla.

31 U l-Mulej qal: Ma' min mela nxebbah lin-nies ta' dan in-nisel? u lil min jixbhu?

32 Huma bħat-tfal li joqogħdu bil-qieghda fil-misrah, u jgħajtu lil xulxin, u jgħidu: Daqqejnielkom il-flawt, u ma żfintux: newwahnielkom, u ma bkejtux.

33 Ghax ġie Gwanni l-Battista, la jiekol hobż u la jixrob inbid; u tghidu: Għandu xitan.

34 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob; u tghidu: Ara, bniedem wikkiel u xarrab l-inbid, ħabib tal-publikani u tal-midinbin!

35 Imma l-gherf hu iġġustifikat minn uliedu kollha.

36 U wiehed mill-Fariżej xtaqu jiekol miegħu. U dahal fid-dar tal-Fariżew, u qagħad fuq il-mejda.

37 U, ara, mara li kienet fil-belt, u li kienet midinba, malli għarfet li Gesù kien qieghed fuq il-mejda f'dar il-Fariżew, giebet vażett ta' l-alabastru biż-żejt tal-fwieha,

38 U qagħdet f'rigleġj warajh tibki, u bdiet ixxarrablu rigleġj bid-dmugh, u meshithomlu b'xagħar rasha, u bisitlu rigleġj, u dilkithomlu biż-żejt tal-fwieha.

39 Issa meta ra dan il-Fariżew li stiednu, qal fih innifsu: Dan il-bniedem, kieku kien profeta, kien ikun jaf min hi u x'inh i-l-mara li qieghda tmissu: għax hi midinba.

40 U Gesù wiegħed, billi qallu: Xmun, għandi xi ngħidlek. U hu qal: Mgħallem, ghid.

41 Kien hemm wiehed li jislef il-flus li kellu żewġ midjunin: wiehed kellu jagħtih hames mitt dinier, u l-iehor hamsin.

42 U meta ma kellhom xejn biex iħallsu, hafrilhom bil-qalb it-tnejn. Ghidli mela, min iħobbu l-aktar?

43 Wiegħed Xmun, u qal: Nahseb li dak, li hafril u l-izjed. U qallu: Hsibt sewwa.

44 U dar lejn il-mara, u qal 'il Xmun: Tara dil-mara? Dħalt f'darek, u ilma għal rigleġja ma tajtnix: imma din haslitli rigleġja bid-dmugh, u meshithom b'xagħar rasha.

45 Bewsa ma tajtnix: iżda dil-mara minn xhin dħalt ma waqfith tbusli rigleġja.

46 Biż-żejt ma dliktlix rasi; imma dil-mara dliktli rigleġja biż-żejt tal-fwieha.

47 Għalhekk ngħidlek: Dnubietha, li huma hafna, huma mahfura; għax habbet hafna: iżda lil min jinħafirlu ftit, dan ftit iħobb.

48 U qalilha: Dnubietek mahfura.

49 U dawk li kienu fuq il-mejda miegħu

bdew iġhidu fihom infushom: Min hu dan li jahfer id-dnubiet ukoll?

50 U qal lill-mara: Il-fidi tiegħek salva-tek; mur bis-sliem.

8 U gara wara, illi mar f'kull belt u rahal, ixandar u jniedi l-bxara sabiha tas-saltna t'Alla; u miegħu kienu t-tnax,

2 U xi nisa, li kienu mfejqa minn spirti hżiena u mardijiet, Marija jgħidulha Mad-dalena, li minnha kienu harġu seba' xjatan,

3 U Gwanna mart Huza li kien jiehu hsieb dar Erod, u Susanna, u hafna oħra, li kienu jahsbu għalih minn ġidhom.

4 U xhin ngemgħet hafna nies, u giet għandu mill-ibliet kollha, hu tkellem b'parabbla:

5 Wiehed li jizra' hareġ jizra' z-żerriegħa tiegħu: u hu u jizra', xi żerġat waqgħu mal-ġenb tat-triq; u rtifsu, u belgħuhom it-tjur ta' l-ajru.

6 U oħrajn waqgħu fuq blata; u malli nibtu, nixfu, għax ma kellhomx tira.

7 U oħrajn waqgħu qalb ix-xewk; u x-xewk kiber magħhom, u hanaqhom.

8 U oħrajn waqgħu fuq art tajba, u kibru, u għamlu frott għal mitt darba. U kif qal dan, għajjat: Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

9 U d-dixxipli tiegħu staqsew, billi qalu: Xi tkun dil-parabbla?

10 U qal: Lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna t'Alla: iżda lill-oħrajn bil-parabbli; biex huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimghu, ma jifhmux.

11 Issa l-parabbla hija din: iż-żerriegħa hi l-kelma t'Alla.

12 Dawk ta' mal-ġenb tat-triq huma dawk li jisimghu; imbagħad jiġi x-xitan, u jiehu l-kelma minn qalbhom, li ma jmor-rux jemmnu u jsalvaw.

13 Dawk ta' fuq il-blat huma dawk li meta jisimghu, jilqgħu l-kelma bil-ferh; u dawn m'għandhomx eġħruq; li jemmnu għal xi żmien, u f'waqt it-tigrib jaqgħu.

14 U dawk li waqgħu qalb ix-xewk huma dawk, li meta semgħu, telqu, u nħanqu mill-hsibijiet u mill-ghana u mill-pjaċiri ta' dil-hajja, u ma jwasslux frott sas-sajran.

15 Imma dawk ta' fuq art tajba huma dawk, li b'qalb onesta u tajba, jisimghu l-kelma, u jzommuha, u jagħmlu l-frott bis-sabar.

16 Ebdà bniedem, meta jixgħel xemgħa, ma jgħattiha b'xi haġa, jew iqieghdha taht sodda; iżda jqieghdha fuq il-gandlier, biex dawk li jidhlu jaraw id-dawl.

17 Ghax xejn mhu mohbi, li ma jinkixifx; lanqas xejn mohbi, li ma jingħarafx u jiġi fil-berah.

18 Araw mela kif tisimghu: għax min għandu, jingħatalu; u min m'għandux,

jittēhidlu mqar dak li minn għalih għandu.

19 Imbagħad ġew fejnu ommu u hutu, u ma setgħux jaslū sa hdejj minhabba l-ġemgħa tan-nies.

20 U x'uhud qalulu: Ommok u hutek qegħdin barra, u jixtiequ jarawk.

21 U wieġeb, u qalilhom: Ommi u huti huma dawk li jisingħu l-kelma t'Alla, u jaġmluha.

22 Issa ġara f'wiehed minn dawk il-jiem, li tala' fuq dghajsa mad-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Ejjew ingħaddu għanna l-oħra tal-bhajra. U qalghu 'l barra.

23 Imma huma u sejr in raqad: u waqa' fuq il-bhajra riefnu rih; u mtlew bl-ilma, u kienu sejr in jintilfu.

24 U resqu lejħ, u qajmuh, billi qalu: Mghallem, mghallem, mitlufin aħna. Imbagħad qam, u ċanfar ir-riħ, u t-tahbit ta' l-ilma: u huma waqfu, u sar bnazzi.

25 U qalilhom: Fejn hi l-fidi tagħkom? U billi beżgħu, stagħgbu u qalu wiehed lil ieħor: Xi bniedem hu dan! għax hu jordna wkoll l-irjeh u l-ilma, u jisingħu minnu.

26 U waslu fl-art tal-Gerasin, li hi biswit il-Galilija.

27 U xhin nizeł l-art, iltaqa' miegħu barra mill-belt wiehed raġel, li kellu x-xjaten minn żmien twil, u la kien jilbes hwejjeg, u lanqas kien joqgħod f'ebda dar, imma fl-oqbra.

28 Malli ra 'l Gesù. għajjat, u xtehet quddiemu, u qal b'lehen qawwi: X'hemm bejni u bejnek, Gesù, Bin Alla l-Għoli? Nitolbok, illi ma tahqarnix.

29 (Għax hu ikkmanda l-ispirtu mnig-ġes biex johroġ mir-raġel. Għax bosta drabi kien qabdu: u kien miżmum marbut bil-ktajjen u bil-qjud; u kien iqatta' l-irbit, u kien misjuq mix-xitan fid-deżert.)

30 U Gesù staqsieh. billi qallu: X'jismek? U dak wieġeb: Leġjun: għax hafna xjaten kienu dahlu fih.

31 U talbuh biex ma jgħegħilhomx imorru fl-abbissi.

32 Issa kien hemm merħla ta' hafna hnieżer jirghaw fuq il-muntanja: u talbuh biex iħallihom jidhlu fihom. U halliehom.

33 U x-xjaten hargu mbagħad mir-raġel, u dahlu fil-hnieżer: u l-merħla ntefġet bil-hera 'l isfel mill-irdum għall-bhajra, u f'gaw.

34 Xhin dawk li kienu jirghawhom raw x'gara, harbu, u marru u qalu dan fil-belt, u fl-irħula.

35 Imbagħad hargu jaraw x'gara; u ġew fejn Gesù, u sabu r-raġel, li minnu x-xjaten kienu hargu, bil-qiegħda f'riġlejn Gesù, liebes, u mohhu f'loku: u beżgħu.

36 Dawk ukoll li raw dan qalulhom kif dak li kellu x-xjaten kien fieq.

37 Imbagħad in-nies kollha ta' l-idwar tal-Gerasin talbuh biex jitbiegħed minn-

hom; għax kien qabardhom biża' kbir: u hu tala' fuq id-dghajsa, u raġa' lura.

38 Issa r-raġel li minnu kienu hargu x-xjaten talbu bil-hniena biex jibqa' miegħu: iżda Gesù bagħtu, billi qallu:

39 Arġa' mur darek, u xandar kemm hwejjeg kbar għamillek Alla. U dak telaq, u xandar mal-belt kollha kemm hwejjeg kbar għamilu Gesù.

40 U gara, x'hin Gesù raġa' lura, illi l-poplu laqgħu bil-qalb: għax kulhadd kien jistennieh.

41 U, ara, ġie raġel jismu Ġajru, li kien kap tas-sinagoga: u xtehet f'riġlejn Gesù, u talbu biex jidhol f'daru:

42 Għax kellu tifla waħda biss, ta' xi tnax-il sena, u kienet qiegħda tmut. Iżda hu u sejjir in-nies rassitu.

43 U waħda mara li kienet ilha tbat t'nax-il sena minn telf ta' demm, u li kienet nefqet fit-tobba gidha kollu, u ma setgħet tiffiejaq minn hadd,

44 Giet warajħ, u messet tarf libstu; u minnufih waqfet it-tnixxiġa ta' demmha.

45 U Gesù qal: Min messni? Meta kulhadd ċahad, qal Pietru u dawk li kienu miegħu: Mghallem, il-ġemgħa tan-nies tiffolla madwarek u trossok, u int tghid: Min messni?

46 U Gesù qal: Xi hadd messni: għax naf li qawwa harġet minni.

47 U xhin rat il-mara li nkixfet, resqet imriegħda, u xtehet quddiemu, u għarrfitu quddiem il-poplu kollu l-ġhala messitu, u kif fieqet f'daqqa.

48 U qalilha: Binti, ifrah: il-fidi tiegħek fejqtek: mur bis-siem.

49 Kif kien għadu jirkellem, ġie wiehed mingħand il-kap tas-sinagoga jghidlu: Binek mietet: thabbatx lill-Imghallem.

50 Iżda xhin Gesù sama' dan, wiegħbu, qallu: La tibzax: biss emmen, u hi tfiq.

51 U xhin wasal id-dar, ma halla lil hadd min jidhol miegħu, hleif 'il Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni, u 'l missier it-tifla u 'l ommha.

52 U kollha bkew, u thassruha: iżda hu qal: La tibkux; mhix mejta, iżda riegħda.

53 U bdew jidhku bih, billi kienu jafu li mietet.

54 U għagħhom johorġu lkoll barra, u qabadha minn idha, u għajjat: Tifla, qum.

55 U l-ispirtu tagħha raġa' ġie, u hi qamet minnufih: u ordna li jtuha tiekol.

56 U l-ġenituri tagħha stagħgbu: iżda hu wissiehom biex ma jghidu lil hadd dak li kien ġara.

9 Imbagħad sejjah lit-tnax-il dixxipli tiegħu flimkien, u tahom il-qawwa u s-setgħa fuq ix-xjaten kollha, u biex ifeju l-mardijiet.

2 U bagħathom ixandru s-saltana t'Alla, u jfeju l-morda.

3 U qalilhom: Tiehdu xejn għall-vjaġġ tagħkom, la hatar, la horga, la hobż, u la flus; u lanqas ikollkom żewġ ilbiesi.

4 U f'kull dar li tidhlu, hemm oqogħdu, sakemm titilqu minn hemm.

5 U kull min ma jilqagħkomx, meta tohorgu minn dik il-belt, farfru sat-trab minn riglejkomp bħala xhieda kontra tagħhom.

6 U harġu, u għaddew mill-ibliet, ixandru l-evanġelju, u ffejqu kullimkien.

7 Issa Erod t-tetrarka sama' dak kollu li kien għamel Gesù: u thawwad, għax x'uhud kienu jghidu, li Gwanni qam mill-imwiet;

8 U minn ohrajn, li Elija deher; u minn ohrajn, li wiehed mill-profeti mill-qodma qam.

9 U Erod qal: Gwanni qtajtlu rasu; mela min hu dan, li fuqu qiegħed nisma' hwejjeg bħal dawn? U xtaq jarah.

10 U l-apostli, meta regghu lura, qalulu kulma kienu għamlu. U hadhom, u telaq wahdu f'post imwarrab tal-belt jisimha Betsajda.

11 Izda n-nies, malli ntebhu b'dan, marru warajh: u hu laqagħhom, u tkellem magħhom fuq is-saltna t'Alla, u fejqaq lil dawk li kellhom bżonn il-fejqa.

12 U meta l-jum beda għaddej, ġew it-ttax, u qalulu: Ibgħat il-ġmieghi tan-nies, biex imorru fl-irhula u r-raba' ta' l-idwar, biex isibu fejn joqogħdu, u x'jieklu; għax hawn qegħdin f'post deżert.

13 Imma hu qalilhom: Aghthom intom jieklu. U qalu: M'għandniex aktar minn hames hobziet, u żewġ hutiet; jekk ma mmorrux ahna nixtru l-ikel għal dal-poplu kollu.

14 Għax kienu madwar hamest elef bniedem. U qal lid-dixxipli tiegħu: Gegħluhom joqogħdu bil-qiegħda fi qtaija ta' xi hamsin-il wahda.

15 U hekk għamlu, u gegħluhom ilkoll joqogħdu bil-qiegħda.

16 Imbagħad ha l-hames hobziet u ż-żewġ hutiet, u wara li rafa' għajnejh lejn is-sema, berikhom, u kisirhom, u tahom lid-dixxipli tiegħu, biex iqegħduhom quddiem il-ġemgħa.

17 U kielu, u xebghu kollha: u refghu mill-fdal tnax-il qoffa b'cejjeċ.

18 U ġara, waqt li kien jitlob wahdu, illi d-dixxipli kienu miegħu: u hu staqsiehom, billi qal: Min ighidu n-nies li jiena jien?

19 Wiegħbu, ighidu: Gwanni l-Battista; izda x'uhud ighidu: Elija; u ohrajn, li raga' qam wiehed mill-profeti l-qodma.

20 U qalilhom: Izda intom min ighidu li jiena jien? U Pietru wiegħeb, qal: Il-Kristu t'Alla.

21 Izda hu wissiehom, u ordnalhom biex dan ma jghiduh lil hadd;

22 Billi qal: Bin il-bniedem għandu

jbat wisq, u jinčahad mix-xjuħ u mill-qassisin il-kbar u mill-iskribi, u jinqatel, u fit-tielet jum iqum.

23 U qalilhom ukoll: Jekk xi hadd irid jiġi warajja, ha jichad lilu nnifsu, u jarfa' salibu kuljum, u jiġi warajja.

24 Għax kull min irid isalva hajtu, jitlifha: izda kull min jitlef hajtu minhabba fija, dan isalvaha.

25 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah id-dinja kollha, u jitlef lilu nnifsu, jew jirtema?

26 Għax kull min jisthi minni u minn kliemi, Bin il-bniedem jisthi minnu, meta jiġi fil-ġlorja tiegħu, u f'ta' Missieru, u ta' l-anġli qaddisa.

27 Izda ngħidilkomp is-sewwa: Hawn x'uhud minn dawk li qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw is-saltna t'Alla.

28 U ġara, xi tmint ijiem wara dawn it-tahditiet, illi ha miegħu 'l Pietru, u 'l Gwanni, u 'l Gakbu, u tala' fuq muntanja biex jitlob.

29 Hu u jitlob, id-dehra ta' wičču tbiddet, u l-biesu sar abjad u jiddi.

30 U, ara, kien hemm jikkellmu miegħu żewġ irġiel, li kienu Moše u Elija:

31 Li dehru fil-ġlorja, u kienu jithaddu fuq it-tmiem tiegħu li hu kellu jwettaq Gerusalem.

32 Izda Pietru u dawk li kienu miegħu kienu magħfusin bin-nghas: u xhin stenbhu, raw il-ġlorja tiegħu, u ż-żewġt irġiel li kienu weqfin hdejh.

33 U ġara, huma u jitilqu minn hdejh, illi Pietru qal 'il Gesù: Mghallem, tajjeb li ahna noqogħdu hawn: hallina nagħmlu tliet eghrejje; wiehed għalik, wiehed għal Moše, u wiehed għal Elija: billi ma kienux jaf x'qiegħed ighid.

34 Hu u jghid hekk, ġiet shaba, u għattiethom: u beżgħu xhin dahlu fis-shaba.

35 U ġie lehen mis-shaba jghid: Dan hu l-bni l-ghaziz: lilu isimghu.

36 U wara li għadda l-lehen, Gesù nstab wahdu. Huma baqgħu siekta, u f'dawk il-jiem lil hadd ma qalu xejn milli raw.

37 U ġara l-ghada, meta niżlu mill-gholja, illi hafna nies iltaqgħu miegħu.

38 U, ara, raġel mill-ġemgħa għajjat, ighid: Mghallem, nitolbok bil-hniena, thares lejn ibni: għax hu l-iben wahdieni tiegħi.

39 U, ara, meta jahtfu spirtu, minnufih jibda' jgħajjat; u jhabbtu ma' l-art, hekk li jarga' johroġ ir-ragħwa, u qajla jitilqu wara li jkun bengħu.

40 U jien tlabt bil-hniena lid-dixxipli tiegħek biex johorgħu; u ma setgħux.

41 U Gesù wiegħeb, billi qal: Ja nisel bla twemmin u maqlub, kemm sa ndum magħkom, u nahmilkom? Gib hawn lil ibnek.

42 U hu u riesaq, ix-xitan tefghu ma' l-art, u qallbu. U Gesù ċanfar lill-ispirtu mnigges, u fejjag it-tifel, u raddu lil missieru.

43 U kienu lkoll mistaghġbin bil-qawwa kbira t'Alla. Izda huma u jis-tagħġbu b'kulma ghamel, Gesù qal lid-dixxipli tiegħu:

44 Hallu dawn il-kelmiet jidhlu f'widnejkom: Bin il-bniedem sa jinghata f'idejn il-bnedmin.

45 Imma huma ma fehmux dil-kelma, u kienet mohbija minnhom, biex ma jifhmux: u beżgħu jsaqsuh fuqha.

46 U qamet tilwima bejniethom, min minnhom kien l-akbar.

47 U Gesù, billi għaraf il-hsieb ta' qalbhom, ha tifel żgħir, u qieghdu hdejh.

48 U qalilhom: Min jilqa' lil dat-tifel f'ismi jilqa' lili: u min jilqa' lili jilqa' lil min bagħatni: għax min hu l-iżgħar fostkom ilkoll, dan ikun kbir.

49 U Gwanni wieġeb, u qal: Mghallem, rajna wiehed joħroġ ix-xjaten f'ismek, u ma hallejnienh, għax ma jimxix magħna.

50 Qallu Gesù: La żżommux, għax min mhux kontra tagħna hu magħna.

51 U ġara, meta ż-żmien li jkun mil-qugh fis-sema wasal, illi dawwar wiċċu biex imur Ġerusalem,

52 U bagħat xi messaggjiera quddiemu: u marru, u dahlu f'rahal tas-Samaritani, biex ihejjulu.

53 U ma laqgħuhx, għax wiċċu kien bhalkieku kien sejjer Ġerusalem.

54 U malli d-dixxipli tiegħu Ġakbu u Gwanni raw dan, qalu: Mulej, tridx ngħidu biex jinżel nar mis-sema, u jtemmhom, bħal ma għamel ukoll Elija?

55 Izda hu dar, u ċanfarhom, u qal: Intom ma tafux minn liema ġens ta' spirtu intom.

56 Għax Bin il-bniedem ma ġiex biex jeqred il-hajja tal-bnedmin, izda biex isalvahom. U marru f'rahal iehor.

57 U ġara, huma u mexjin fit-triq, illi wiehed raġel qallu: Mulej, nimxi warajk kull fejn tmur.

58 U Gesù qallu: Il-volpjiġet għandhom il-hofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; izda Bin il-bniedem m'għandux fejn imidd rasu.

59 Qal lil wiehed iehor: Imxi warajja. Izda dak qal: Mulej; hallini l-ewwel immur nidfen lil missieri.

60 Imma Gesù qallu: Halli l-mejtin jidfnu lill-mejtin tagħhom: izda int mur xandar is-saltna t'Alla.

61 Iehor ukoll qal: Mulej, jien niġi warajk; izda l-ewwel hallini nsellem lin-nies ta' dāri.

62 U Gesù qallu: Ebda bniedem, wara li jagħmel idu fuq il-mohriet, u jħares lura, ma hu tajjeb għas-saltna t'Alla.

10 Wara dan għażel il-Mulej sebghin ohra wkoll, u bagħathom tnejn tnejn quddiemu f'kull belt u post, fejn kellu jiġi hu stess.

2 Għalhekk qalilhom: Il-hsad tassew kbir, izda l-haddiema huma ftit: itolbu għalhekk lil Sid il-hsad, biex jibgħat haddiema għall-hsad tiegħu.

3 Morru: Ara, qieghed nibgħathom bħal hrief qalb l-ipup.

4 La ġgorrux u la borża, u la horga, u lanqas qorq; u la sselmu lil hadd fit-triq.

5 U f'kull dar li tidhlu, l-ewwel għidu: Is-sliem lil did-dar.

6 U jekk ikun hemm bin is-sliem, is-sliem tagħkom jinżel fuqha: jekk le, targa' lura għandkom.

7 U f'dik l-istess dar ibqgħu, tieklu u tixorbu milli jagħtukom; għax il-haddiemi jisthoqqu hlasu. La tmorrux minn dar għal dar.

8 U f'kull belt li tidhlu, u jilqgħukom, kulu minn dak li jqegħdulkom quddiemkom:

9 U fejq l-morda li jkun hemm, u għidulhom: Is-saltna t'Alla qorbot lejkom.

10 Izda f'kull belt li tidhlu, u ma jilqgħukomx, ohorġu fit-toroq tagħha, u għidu:

11 Sa l-istess trab ta' beltikom, li wehel magħna, ahna nfarfru għalikom: madankollu kunu sguri minn dan, li qorbot is-saltna t'Alla lejkom.

12 Izda ngħidilkom: Ikun ehfef f'dak il-jum għal Sodoma, milli għal dik il-belt.

13 Jahasra għalik, Korazajn! Jahasra għalik, Betsajda! Għax kieku saru f'Tir u f'Sidon l-egħmejjeil kbar li saru fikom, ilhom żmien li nidmu, mixhutin lebsin ix-xkora, u fl-irmied.

14 Imma jkun ehfef għal Tir u Sidon f'jum il-haqq, milli għalikom.

15 U int, Kafarnahum, li int imghollija sas-sema, titniżżel sa l-infern.

16 Min jisma' lilkom jisma' lili; u min iżeblahkom iżeblah lili; u min iżeblah lili, iżeblah lil dak li bagħatni.

17 U s-sebghin reġġu lura ferhanin, u qalu: Mulej, sax-xjaten ukoll joqogħdu għalina f'ismek.

18 U qalilhom: Jien rajt ix-xitan jaqa' bħal berqa mis-sema.

19 Ara, jien nagħtikom is-setgħa timxu fuq is-sriep u l-egħkierb, u fuq kull qawwa tal-ghadu: u xejn ma jista' jagħmlilkom hsara.

20 Madankollu b'dan la tiferhux, li l-ispirti joqogħdu għalikom; izda ifirhu li ismijietkom inkitbu fis-sema.

21 F'dak il-hin ferah Gesù fl-ispirtu u qal: Nizzikhajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, li hbejt dawn il-hwejjeġ mill-ghorrief u min-nies tad-dehen, u għarraftom lič-čkejknin. Iva, Missier; għaliex hekk għoġbok.

22 Kollox inghatali minn Missieri; u hadd ma jaf min hu l-Iben, hlief il-Missier; u min hu l-Missier, hlief l-Iben, u lil min l-Iben ikun irid igharrafhulu.

23 U dar lejn id-dixxipli tieghu, u qalilhom wehidhom: Imberkin l-ghajnejn li jaraw dak li taraw intom:

24 Ghax nghidilkom, li hafna profeti' u slaten xtaqu li jaraw dak li taraw intom, u ma rawhx; u jisimghu dak li tisimghu intom, u ma semghuhx.

25 U, ara, wiehed imghallem tal-ligi qam bil-wieqfa, u hu u jgarrbu, qal: Mghallem, x'ghandi naghmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

26 U qallu: X'hemm miktub fil-ligi? x'taqra?

27 U dak wiegeb, qal: Hobb il-Mulej Alla tieghek b'qalbek kollha, u b'rubek kollha, u b'sahhtek kollha, u b'mohhok kollu; u lil ghajrek bhalek innifsek.

28 U qallu: Tajieb wegibt: ghamel dan, u tghix.

29 Imma dak, billi ried jiggustifika lilu nnifsu, qal lil Gesù: U min hu ghajri?

30 Wiegeb Gesù, u qal: Wiehed raġel kien niezel minn Gerusalem lejn Gerko, u waqa' f'idejn il-hallelin, li nezzghuh minn hwejju, u ferewh, u telqu, u hallewh bejn haj u mejjet.

31 U nzerta kien ghaddej minn dik it-triq wiehed qassis: u meta rah, ghadha minn fuq in-naha l-oħra.

32 U hekk ukoll Levita, meta wasal hemm, gie u hares lejha, u ghadha fuq in-naha l-oħra.

33 Imma wiehed Samaritan, li kien ghaddej, gie hdejh: u meta rah, kellu hniena minnu.

34 U resaq fejnu, u rabatlu griehu, wara li sawwabl u zejt u nbid; u qiegħdu fuq il-bhima tieghu stess, u ħadu f'lukanda, u ħa hsiebu.

35 U l-ghada xhin kien sejjer, hareġ żewġ dinieri, u tahom lir-raġel tal-lukanda, u qallu: Hu hsiebu; u kulma tonfoq iżjed, nagħtihulek meta narġa' ngħaddi.

36 Min minn dawn it-tlieta, jidhirlek int, kien il-ghajr ta' dak li waqa' f'idejn il-hallelin?

37 U dak qal: Dak li wera hniena mieghu. Imbagħad Gesù qallu: Mur, u aghmel hekk int ukoll.

38 Issa ġara, huma u sejrjn, illi dahl f'rahal: u wahda mara jisimha Marta laqgħetu f'darha.

39 U kelliha oħtha jisimha Marija, li qağħdet ukoll bil-qieğħda f'riġlejn Gesù, u semgħet il-kelma tieghu.

40 Imma Marta kienet imħabbta b'ħafna xoğħol, u resqet lejha, u qalet: Mulej, mhu xejn dan għalik li oħti ħallietni naqdi wahdi? Għidilha mela biex tghinni.

41 U Gesù wiegeb u qalilha: Marta, Marta, int imkidda u mħabbta għal ħafna hwejjeġ;

42 Imma ħaġa wahda hi meħtieġa: u Marija għażlet dak l-aħjar sehem, li ma jitteħdilhiex.

11 U ġara, fil-waqt li kien jitlob f'ċertu lok, xhin waqaf, illi wiehed mid-dixxipli tieghu qallu: Mulej, għallimna nitolbu, bħal ma għallem ukoll Gwanni lid-dixxipli tieghu.

2 U qalilhom: Meta titolbu, għidu: Missierna li int fis-smewwiet, jitqaddes ismek. Tigi saltnatek. Ikun li trid int, kif fis-sema, hekk fi-art.

3 Hobżna ta' kuljum aġthihulna minn jum għal jum.

4 U aħfrilna dñubietna; għax aħna wkoll naħfru lil kull min għandu jaġhtina. U la ddahħalniex fit-tigrib; iżda eħlisna mid-deni.

5 U qalilhom: Min minnkomm ikollu ħabib, u jmur għandu f'nofs il-lejl, u jgħidlu: Ĥabib, islifni tliet ħobżiet;

6 Ghax ħabib tiegħi gie għandi minn vjaġġ, u m'għandix xi nqegħidlu quddiemu?

7 U dak minn ġewwa jwiegħbu u jgħidlu: Thabbatnix: il-bieb issa magħluq, u wliedi qegħdin fis-sodda miegħi; ma nistax inqum u nagħtik.

8 Ngħidilkomm: Għalkemm ma jqumx u jaġhtih, għax ikun ħabibu, iżda minħabba l-leħha tiegħu jqu u jaġhtih kemm jinħtieġlu.

9 U ngħidilkomm: Itolbu, u jinğħatal-komm; fittxu, u ssibu; ħabbtu, u jinfeħtil-komm.

10 Ghax kull min jitlob jaqla'; u min ifittex isib; u min iħabbat, jifthulu.

11 Jekk iben jitlob il-hobż lil wiehed minnkomm, li hu missier, jaġhtih ġebba? Jew jekk jitlob ħuta, minflok ħuta jaġhtih serp?

12 Jew jekk jitlob bajda, jaġhtih għakreb?

13 Jekk intom mela, li intom ħżiena, tafu kif taġhtu lil uliedkomm għotjiet tajba: kemm aktar Missierkomm tas-sema jaġhti l-Ispirtu s-Santu lil dawk li jitolbuh?

14 U kien qieğħed jorogħ xitan, li kien imbikkem. U ġara, meta x-xitan hareġ, illi l-imbikkem tkellem; u n-nies stagħġbu.

15 Imma x'uhud minnhom qalu: Bis-saħħa ta' Baġħalżebub, il-prinċep tax-xjaten, jorogħ ix-xjaten.

16 U oħrajn, huma u jgarrbuh, talbu minnu xi għelm mis-sema.

17 Imma hu, billi kien jaf ħsibijiethom, qalilhom: Kull saltna mifruda kontra tağħha nñifisha titħarbat, u dar mifruda kontra dar taqa'.

18 Jekk Satana wkoll hu mifrud kontra

tieghu nnifsu, kif iżżomm is-saltna tieghu? Ghax intom tghidu li bis-sahha ta' Baghal-zebub jiena nohrog ix-xjaten.

19 U jekk jien bis-sahha ta' Baghal-zebub nohrog ix-xjaten, bis-sahha ta' min johorguhom uliedkom? Ghalhekk huma jkunu l-imhallfin taghkom.

20 Imma jekk jien bis-sahha tas-saba' t'Alla nohrog ix-xjaten, mela s-saltna t'Alla waslet fuqkom.

21 Meta raġel qawwi armat jindokra lil daru, hweġu huma fis-sliem:

22 Imma jekk wiehed b'sahhtu aktar minnu jiġi fuqu, u jeghlbu, jehodlu l-armi kollha li kien jafda fihom, u jqassam dak li hataflu.

23 Min mhux mieghi hu kontra tieghi: u min ma jiġborx mieghi, ixxerred.

24 Meta l-ispiritu mnigges johrog minn bniedem, jimxi f'postijiet nexfin, ifittex il-mistrieħ; u meta ma jsibx, ighid: Narga' mmur dari mnejn hriġ.

25 U meta jiġi, isibha miknusa u mzejna.

26 Imbaghad imur, u jiehu mieghu seba' spirti ohra agharr minnu nnifsu; u jidhlu, u jghammru hemm: u l-ahhar qaghada ta' dak il-bniedem tkun agharr minn ta' l-ewwel.

27 U gara, hu u jittellem hekk, illi wabda mara mill-ġemgħa tan-nies għolliet lehinha, u qaltu: Imbierek il-guf li giebek, u s-sider li rdajt.

28 Imma hu qal: Iva, imma aktar imberkin dawk li jisimgħu l-kelma t'Alla, u jharsuha.

29 U kif in-nies bdew jirtassu flimkien, qabad ighid: Dan hu nisel hażin: ifittxu għelm; u l-ebda għelm ma jingħatalu, hlief il-għelm ta' Gona l-profeta.

30 Ghax bhalma Gona kien għelm għan-nies ta' Ninwe, hekk ukoll Bin il-bniedem ikun għal dan in-nisel.

31 Is-sultana ta' nofsinhar tqum f'jum il-haqq mar-rġiel ta' dan in-nisel, u tik-kundannahom: ghax hi ġiet minn truff l-art biex tisma' l-għerf ta' Salamun; u, ara, wiehed aqwa minn Salamun hu hawn.

32 L-rġiel ta' Ninwe jgħumu f'jum il-haqq ma' dan in-nisel, u jikkundannahom: ghax huma nidmu meta Gona xandar; u, ara, wiehed aqwa minn Gona hu hawn.

33 Hadd, meta jixgħel xemgħa, ma jqiegħdha f'post mohbi, lanqas taht kejl, imma fuq gandlier, biex dawk li jidhlu jaraw id-dawl.

34 Id-dawl tal-ġisem hi l-ghajn: għalhekk meta ghajnek hi safja, ġismek kollu hu mimli dawl; iżda meta ghajnek tkun hażina, ġismek ukoll ikun mimli dlam.

35 Qis mela li d-dawl li hu fik ma jkunx dlam.

36 Jekk mela ġismek ikun mimli kollu dawl, bla ma jkollu ebda naha mudlama,

ikun kollu mdawwal, bħal meta d-dija ta xemgħa tagħtik id-dawl.

37 U hu u jittellem, talbu wiehed Farizew biex jiekol mieghu: u dahal, u qaghad fuq il-mejda.

38 U xhin il-Farizew ra dan, stagħġeb li ma kienu inhalet qabel l-ikel.

39 U l-Mulej qallu: Issa intom il-Farizej tnaddfu t-tazza u d-dixx minn barra; iżda ġewwa taghkom mimli bis-serq u bil-hażen.

40 Ja boloh, min għamel barra ma għamilx ukoll ġewwa?

41 Imma agħtu karita' minn dak li għandkom; u, ara, kolloxx hu nadif għalikom.

42 Iżda jahasra għalikom, Farizej! ghax intom tgħaxxu n-nagħniegħ u l-fejġel u kull xorta ta' hxejex, u thallu l-haqq u l-imhabba t'Alla: dawn kien imisskom għamiltu, u ma thallux lill-ohrajn mhux magħmulin.

43 Jahasra għalikom, Farizej! ghax intom thobbu l-ewwel siggijiet fis-sinagogi, u t-tislim fil-pjazez.

44 Jahasra għalikom skribi u Farizej, ipokriti! Ghax intom bħal oqbra li ma jidhru, u n-nies li jimxu fuqhom ma jafux bihom.

45 Imbaghad wiegħeb wiehed mill-imghallmin tal-ligi, u qallu: Mghalllem, b'dal-kliem int qiegħed tgħajjar lilna wkoll.

46 U qal: Jahasra għalikom ukoll, ja mghallmin tal-ligi! ghax tgħabbu l-bnedmin tagħbijiet tqal biex jirtefġu, u intom infuskom ma tmisxux it-tagħbijiet b'wiehed mis-swaba tagħkom.

47 Jahasra għalikom! ghax tibnu l-oqbra tal-profeti, li missirijietkom qatluhom.

48 Taseww intom xhieda li taqblu ma' l-egħmejjel ta' missirijietkom: ghax huma tassew qatluhom, u intom tibnu l-oqbra tagħhom.

49 Għalhekk ukoll qal il-għerf t'Alla: Nibgħatilhom profeti u appostli, u x'uhud minnhom joqtluhom u jippersegwitawhom.

50 Biex id-demem tal-profeti kollha, li xxerred mill-holqien tad-dinja, jintalab minn dan in-nisel;

51 Minn demm Abel sa demm Żakarija, li kien meqrud bejn l-altar u s-santwarju: tassew ngħidilkom: Ghad jintalab minn fuq dan in-nisel.

52 Jahasra għalikom, ja mghallmin tal-ligi! Ghax hadtu l-muftieħ tal-għerf: intom infuskom ma dhaltux, u dawk li kienu deħlin intom fixkiltu.

53 U hekk kif qalilhom dan, l-iskribi u l-Farizej bdew iżommulu bis-shiħ, u jgħagħlu jittellem fuq hafna hwejjeġ:

54 Lesti għalih, u jfittxu li jaqbd u xi haġa minn fomm, biex jixluh.

12 Waqt li eluf ta' nies kienu miġ-mughin, hekk li kienu jirfsu lil xulxin, hu beda jghid l-ewwel lid-dixxipli tiegħu: **Harsu ruħkom mill-hmira tal-Fariżej, li hi l-ipokresija.**

2 Ghax m'hemm xejn imghotti, li ma jinkixifx; u lanqas mohbi, li ma jingharafx.

3 Għalhekk kulma tkunu għidtu fid-dlam jinstama' fid-dawl; u dak li tkunu għidtu fil-widna fil-kmamar ta' ġewwa jixxandar fuq il-bjut.

4 U lilkom hbieb tiegħi nġhidilkom: La tibżghux minn dawk li joqtlu l-ġisem, u wara dan m'għandhom xejn iżjed x'jistghu jagħmlu.

5 Iżda jien nurikom minn qabel minn min għandkom tibżghu: Ibżghu minn dak, li wara li jkun qatel għandu s-setgħa li jifla' fl-infern; iva, nġhidilkom: Ibżghu minnu.

6 Jaqaw hames aghsagar tal-bejt ma jinbighux filsejn, u lanqas wiehed minn-hom mhu minsi quddiem Alla?

7 Iżda sax-xagħar ta' raskom hu kollu magħdud; la tibżghux mela: intom tiswew aktar minn hafna aghsagar tal-bejt.

8 Nġhidilkom ukoll: Kull min jist-qarrni quddiem il-bnedmin, jistqarru wkoll Bin il-bniedem quddiem l-aṅġli t'Alla:

9 Iżda dak li jiċhadni quddiem il-bnedmin, jinċahad quddiem l-aṅġli t'Alla.

10 U kull min iġhid kelma kontra Bin il-bniedem, jinħafirlu: iżda min jidghi bl-Ispirtu s-Santu ma jinħafirlux.

11 U meta jġibukom quddiem is-sinagogi, u l-maġistrati, u l-hakkiema, la thabblux raskom kif u x'sejrn twiegħu, jew x'sa tghidu:

12 Ghax l-Ispirtu s-Santu jgħallimkom dak il-hin stess x'għandkom tghidu.

13 U qallu wiehed mill-ġemgħa tannies: Mġhallem, għid lil hija, biex jaqsam il-wirt miegħi.

14 U hu qallu: Raġel, min għamilni mħallef jew qassam fuqkom?

15 U qalilhom: Araw tajjeb, u harsu ruħkom mir-rebġha: ghax il-hajja tal-bniedem mhix qiegħda fil-kotra tal-gid li għandu.

16 U qalilhom parabbla, billi qal: Ir-raba' ta' wiehed għani raddlu hafna:

17 U haseb fih innifsu, billi qal: X'nagħmel, ghax m'għandix fejn nahżen il-ġalejjejl tiegħi?

18 U qal: Hekk nagħmel: Inhott l-imħażen tiegħi, u nibni oħrajn akbar; u niġma' hemm il-qarnh kollu jistgħi u għidi.

19 U nġhid lil ruħi: Ruh, għandek hafna gid merfugh għal hafna snin; strieh, kul, ixrob u thenna.

20 Imma Alla qallu: Ja iblah, dal-lejl ruhek tintalab minn għandek, imbgħad dak li hejjejt ta' min ikun?

21 Hekk hu dak li jahżen teżori għalih innifsu, u mħux għani m'Alla.

22 U qal lid-dixxipli tiegħu: Għalhekk nġhidilkom: La thabblux raskom għal hajjtkom, x'sa tieklu; lanqas għall-ġisem, x'sa tilbsu.

23 Il-hajja hi aqwa mill-ikel, u l-ġisem hu aqwa mill-ilbies.

24 Harsu lejn iċ-ċawl: ghax huma la jiżirghu u la jahdsu; la għandhom mah-żen u la matmura; u Alla jitmagħhom: Kemm wisq iżjed tiswew intom mit-tjur?

25 U min minnkom billi jħabbel rasu jista' iżid ma' tulu kubitu wiehed?

26 Jekk mela ma tistghux tagħmlu l-iżġar haġa, ghax thabblu raskom għall-hwejje oħra?

27 Harsu lejn il-ġilji kif jikbru: la jahdmu, la jinsgu; u jien nġhidilkom li lanqas Salamun fil-ġlorja kollha tiegħu ma kien imlibbes bħal wiehed minnhom.

28 Jekk mela Alla jlibbes hekk lil-lil-haxix, li llum jinsab fil-ġhalqa, u għada jixtehet fil-forn; kemm aktar ilibbes lil-kom, ja intom ta' fidi żġhira?

29 U la tiftix x'sa tieklu, jew x'sa tixorbu, u la tithassbux.

30 Ghax dawn il-hwejje kollha jfittxu-hom il-ġnus tad-dinja: u Missierkom jaf li tahtigħom.

31 Iżda fittxu s-saltna t'Alla; u dawn il-hwejje kollha jiżdidulkom.

32 La tibżax, merhla żġhira; ghax Missierkom għogħu jagħtikom is-saltna.

33 Bighu dak li għandkom, u għamlu karità; għamlu għalikom boroż li ma jiqdimux, teżor fis-sema li ma jonqos qatt, fejn ebda halliel ma jersaq, u lanqas ma teqred il-kamla.

34 Ghax fejn hu t-teżor tiegħek, hemm qiegħda wkoll qalbek.

35 Halli ġenbejkom ikunu mħażżmin, u l-insiebah tagħkom mixgħulin;

36 U intom kunu bħal irġiel jistennew lil sidhom, meta jiġi lura mit-tieg; biex meta jiġi u jħabbat, jifthulu malajr.

37 Imberkin dawk il-qaddejja, li xhin jiġi sidhom isibhom jishru: nġhidilkom is-sewwa, li hu jithažżem, u jqegħdidhom fuq il-mejda, u jgħaddi iservihom.

38 U jekk jiġi fit-tieni sahra, jew jiġi fit-tielet sahra, u jsibhom hekk, imberkin dawk il-qaddejja.

39 Kunu afu dan, li kieku sid id-dar kien jaf xhin ġej il-halliel, kien jishar, u ma jhallix daru tintetah.

40 Kunu mela wkoll imhejjiin: ghax f'sieġha li ma tahsbux fiha jiġi Bin il-bniedem.

41 Imbagħad qallu Pietru: Mulej, għalina qiegħed tghid dil-parabbla, jew għal kulhadd ukoll?

42 U qal il-Mulej: Min mela hu dak il-prokuratur fidil u għaqli, li sidu jqiegħdu fuq in-nies tad-dar, biex jagħtihom f'waqtu sehemhom ta' l-ikel?

43 Imbierek dak il-qaddej, li x'hin jiġi sidu jsibu jagħmel hekk.

44 Tasew nġhidilkom, li jqieghdu fuq kulma għandu.

45 Izda u jekk dak il-qaddej iġid f'qalbu: Jiddawwar sidi ma jiġi; u jibda jsawwat lill-qaddejja rġiel u nisa, u jiekol u jixrob, u jisker;

46 Sid dak il-qaddej jiġi f'jum li ma kienx jistennieh, u f'siegha li ma jobsorx, jaqsmu tnejn, u jagħtih sehmha ma' daww li ma jemmnux.

47 U dak il-qaddej, li għaraf il-fehma ta' sidu, u ma hejjiex lilu nnijsu, u lanqas għamel skond ir-rieda tiegħu, jissawwat b'hafna daqqiet.

48 Imma dak li ma għarafx, u għamel hwejjeg li jisthoq qilhom id-daqqiet, jissawwat bi f'it daqqiet. Għax lil min taww hafna, hafna jitolbu minn għandu: u lil min il-bnedmin irhewlu hafna f'idejha, iżjed jitolbu minnu.

49 Nar ġejt nitfa' fl-art; u x'irrid iżjed jekk diġà qabad?

50 Izda jien għandi magħmudija biex nitgħammed biha; u kif jien imdejjaq sa ma ssehh!

51 Tahsbu intom li ġejt biex ingib isliem fl-art? Le: nġhidilkom; imma aktarx il-firda:

52 Għax minn issa 'l quddiem ikunu hamsa f'dar wahda mifrudin, tlieta kontra tnejn, u tnejn kontra tlieta.

53 Il-missier ikun mifrud kontra l-iben, u l-iben kontra l-missier; l-omm kontra l-bint, u l-bint kontra l-omm; u l-hmiet kontra kennietha, u l-kenna kontra hmietha.

54 U qal ukoll lin-nies: Meta taraw shaba tiela' mill-punent, malajr tgħidu: Gejja x-xita; u hekk jiġri.

55 U meta taraw jonfoħ ir-riħ isfel, tgħidu: Gejja s-shana; u hekk jiġri.

56 Ja ipokriti, tafu tagħrfu wiċċ is-sema u l-art; kif ma tafux tagħrfu dan iż-żmien?

57 Iva, u għaliex minnkom infuskom stess ma tagħzlux is-sewwa?

58 Int u sejjer ma' l-avversarju tiegħek għal għand il-magistrat, kif tkun għadek fit-triq, qis li teħles minnu; li ma jehdokx quddiem l-imħallef, u l-imħallef jerhik f'idejha il-għassies, u l-għassies jixhlek il-habs.

59 Nġhidlek: Minn hemm ma toħroġx, sama trodd sa l-aħħar habba.

13 F'dak il-hin kien hemm preżenti x'uħud li qalulu fuq il-Galilin, li Pilatu hallat demmhom mas-sagrificji tagħhom.

2 U Gesù wieġeb, qalilhom: Tahsbu intom li dawn il-Galilin kienu midinbin aktar mill-Galilin kollha, għax baww dan kollu?

3 Le: nġhidilkom; izda jekk ma tindmux, tintilfu hekk il-koll.

4 Jew daww it-tmintax, li waqa' fuqhom it-torri ta' Silwam, u qatilhomm, tahsbu intom li kienu midinbin aktar min-nies kollha li jgħammru Ġerusalem?

5 Le: nġhidilkom; imma jekk ma tindmux, tintilfu l-koll bħallhom.

6 Imbagħad qal ukoll dil-parabla: Wieħed raġel kellu siġra tat-tin imhawla fil-għalqa tad-dwieli tiegħu; u ġie u fittex il-frott fuqha, u ma sab xejn.

7 Imbagħad qal lill-haddiem tal-għalqa tad-dwieli tiegħu; Ara, dawn it-tliet snin ilni niġi nfittex il-frott fuq din is-siġra tat-tin, u ma sibtx: aqtagħha; għalfejn qieghda thassar l-art?

8 Wieġeb u qallu: Mġhallem, halliha dis-sena wkoll, sakemm nagħzaq maddwarha, u nagħtiha d-demel.

9 U jekk tagħmel il-frott, tajjeb: u jekk le, imbagħad wara aqtagħha.

10 U kien qieghed iġhallem f'wahda mis-sinagogi nhar ta' Sibt.

11 U, ara, kien hemm mara li kellha spirtu ta' marda minn tmintax-il sena; u kienet milwiġa għalkollox, u ma kenitx tista' tarfa' liha nfiṣha b'xejn.

12 U xhin raha Gesù, sejhliha hdejha, u qalilha: Mara, int meħlusa mill-marda tiegħek.

13 U medd idejha fuqha: u hi minnufih iddrittat, u iġġlorifikat 'l Alla.

14 U l-kap tas-sinagoga wieġeb imghaddab, għax Gesù fejjaq nhar ta' Sibt, u qal lin-nies: Hemm sitt ijiem li fihom wieħed għandu jahdem; f'dawn mela ejjew u tfejqu, u mhux nhar ta' Sibt.

15 Wieġbu mbagħad il-Mulej, u qal: Ja ipokriti, mhux kull wieħed minnkom nhar ta' Sibt iħoll il-gendus tiegħu, jew il-hmar tiegħu mill-maxtura, u jiehdu jisqih?

16 U dil-mara, li hi bint Abraham, u li Satana rabatha, ara, għal tmintax-il sena, ma kellhiex tinhall minn dan l-irbit nhar ta' Sibt?

17 U meta qal dal-kliem sthaw daww kollha li kienu kontra tiegħu: u l-poplu kollu ferah bil-hwejjeg tal-għageb kollha li ntgħamlu minnu.

18 Imbagħad qal: Lil xiex tixbah is-saltna t'Alla, u ma' xiex inxebbahha?

19 Tixbah lill-habba tas-senapa, li raġel ha, u tafa' lill-ġnien tiegħu; u kibret, u saret siġra kbira; u t-tjur tas-sema ġew jistrieħu fuq il-friegħi tagħha.

20 U raġa' qal: Ma' xiex inxebbah is-saltna t'Alla?

21 Hi bħal hmira, li mara hadet u hbiat ġo tliet séat dqiq, sakemm hemer kollu.

22 U mar fl-ibliet u fl-irhula, iġhallem, u jimxi lejn Ġerusalem.

23 Imbagħad qallu wieħed: Mulej, huma f'it daww li jsalvaw? U qalilhom:

24 Thabtu biex tidhlu mill-bieb id-

dejjaq: ghax hafna, nghidilkom, ifittxu jidhlu, u ma jkunux jistghu.

25 Meta darba sid id-dar ikun qam, u ghalag il-bieb, u intom tkunu qeghdin minn barra, tibdew thabbtu l-bieb, tghidu: Ja Sid, ja Sid, ifthilna: izda hu jwiegeb u jghidilkom: Ma nafx mnejn intom.

26 Imbaghad tibdew tghidu: Kilna u xrobna quddiemek, u ghallimt fil-pjazez taghna.

27 Izda hu jghid: Nghidilkom: Ma nafx mnejn intom; warrbu minni, intom ilkoll li taghmlu l-hazen.

28 Hemm ikun hemm biki u tghazghiz ta' snien, meta taraw 'l Abraham, u 'l Izakk, u 'l Gakobb, u l-profeti kollha fis-saltna t'Alla, u intom infuskom mit-fughin barra.

29 U jigu mill-lvant, u mill-punent, u mit-tramuntana, u min-nofsinhar, u jo-qoghdu fuq il-mejda fis-saltna t'Alla.

30 U, ara, dawk li huma l-ahhar ikunu l-ewwel, u hemm min hu l-ewwel u jkun l-ahhar.

31 Dak in-nhar stess gew x'uhud mill-Farizej jghidulu: Itlaq, u mur minn hawn: ghax Erodi jrid joqtlok.

32 U qalilhom: Morru, u ghidu lil dak il-volpi: Ara, jien nohrog ix-xjaten, u naghti l-fejqan illum u ghada, u fit-tielet jum nintemm.

33 Madankollu jahtieg li nimxi llum u ghada, u l-jum ta' wara; ghax ma jistax ikun li profeta jinqered barra minn Gerasalem.

34 Ja Gerasalem, Gerasalem, li toqtol il-profeti, u thaggar lil dawk li jinbaghtulek; kemm-il darba ridt nigma' lil uliedek flimkien, bhalma tigiega tigma' l-flieles taghha taht gwinhajha, u int ma ridtx!

35 Ara, darkom tibqaghlkom herba: u tassew ngidilkom: Ma tarawnix, sama jasal il-waqt li tghidu: Imbierek min gej f'isem il-Mulej.

14 U gara, meta mar fid-dar ta' wiehed mill-kbarat tal-Farizej biex jiekol il-hobz nhar ta' Sibb, illi huma kienu ghassa tieghu.

2 U, ara, kien hemm quddiemu ragel marid bl-ilma.

3 U wiegeb Gesu, qal lill-imghallmin tal-ligi u lill-Farizej: Jiswa li wiehed ifejjaq nhar ta' Sibb?

4 U huma ma tkellmux. U qabdu, u fejqu, u baghtu;

5 U wegibhom, qal: Min minnkum jaqaghlum hmar jew gendus f'bir, u ma jtellghux malajr nhar ta' Sibb?

6 U ma setghux jerghu jwigbuh ghal dan.

7 U qal parabbli lil dawk li kienu mistednin, meta ra kif kienu jaghzlu l-ewwel postijiet, billi qalilhom:

8 Meta tkun mistieden minn xi hadd ghat-tieg, la toqghodx bil-qieghda fl-ewwel post; li ma jkunx hemm xi wiehed oghla minnek mistieden minnu;

9 U dak li stieden lilek u lilu jigi u jghidlek: Aghti l-post lil dan; u int tibda tisthi toqghod fl-ahhar post.

10 Izda meta tkun mistieden, mur oqghod bil-qieghda fl-ahhar post; biex meta jigi dak li stiednek, ighidlek: Habib, itla' aktar 'il fuq: imbaghad ikollok gieħ quddiem dawk li jkun fuq il-mejda mieghek.

11 Ghax kull min igholli lilu nnifsu jitnizzel; u kull min inizzel lilu nnifsu jitgholla.

12 Imbaghad qal ukoll lil dak li stiednu: Meta taghti xi pranzu jew ikla, la ssejjahx lil hbiebek, u lanqas lil hutek, u lanqas lil qrabatek, u lanqas lil-girien għonja tieghek, li ma jistidnuxx huma wkoll, u jpattulek.

13 Imma meta taghmel stedina, sejjah lill-foqra, lill-maghtubin, liz-zopop, lill-ghomja:

14 U tkun imbierek; ghax ma jistghux ipattulek: imma jirtaddlek fil-qawmien tan-nies gusti.

15 U meta wiehed minn dawk li kienu fuq il-mejda mieghu sama' dan, qallu: Imbierek min jiekol il-hobz fis-saltna t'Alla.

16 Imbaghad qallu: Wiehed ragel għamel ikla kbira, u stieden hafna:

17 U baghat il-qaddej waqt l-ikla jghid lil dawk li kienu mistednin: Ejjew; ghax kollox issa lest.

18 U kollha bi hsieb wiehed bdew jaqilghu l-iskuži. L-ewwel wiehed qallu: Xtrajt bića art, u għandi bżonn immur naraha: nitolbok tagħdirni.

19 U iehor qal: Xtrajt harnest iżwieg gniedes, u sa mmur nippruvahom: nitolbok tagħdirni.

20 U iehor qal: Iżżewwiġt mara, u għalhekk ma nistax niġi.

21 Għalhekk dak il-qaddej gie lura, u wera b'dan kollu lil sidu. Imbagħad sid id-dar sahan, u qal lill-qaddej tiegħu: Ohrog malajr fit-toroq u fis-sqaqijiet tal-belt, u dahhal hawn il-foqra, u l-maghtubin, u z-zopop, u l-ghomja.

22 U qal il-qaddej: Ja Sidi, sar kif ordnajt int, u għad hawn il-wisa'.

23 U s-sid qal lill-qaddej: Ohrog fit-toroq, u fil-mogħdijiet; u gegħilhom jidhlu, biex dari timtela.

24 Ghax ngħidilkom: Li hadd minn dawk ir-rġiel li kienu mistednin ma jduq mill-ikla tiegħi.

25 U marru hafna ġmieghi tan-nies mieghu: u dar, u qalilhom:

26 Jekk wiehed jiġi għandi, u ma jobghodx lil missieru, u lil ommu, u lil martu, u lil uliedu, u lil hutu, rġiel u nisa,

iva, u hajtu wkoll, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.

27 U kull min ma jarfax salibu, u jiġi warajja, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.

28 Ghax min minnkom, li jrid jibni torri, ma joqghodx l-ewwel bil-qiegħda, u jghodd in-nefqa, jekk għandux biżżejjed biex jispiċċah?

29 Li ma jmurx wara li jkun qiegħed is-sien, ma jkunx jista' jispiċċah, u daww kollha li jarawh, jibdew jiddieħku bih,

30 Billi jgħidu: Dal-bniedem beda jibni, u ma kellux hila jispiċċah.

31 Jew liema sultan, li jkun sejjer jagħmel gwerrija ma' sultan ieħor, ma joqghodx l-ewwel bil-qiegħda, u jahseb jekk jistax b'għaxart elef imur jiltaqa' ma' dak li ġej għalih b'ghoxrin elf?

32 Jew inkella, meta l-ieħor ikun għadu fil-bogħod hafna, jibgħat delegazzjoni titolbu għal ftehim ta' paċi.

33 Hekk mela, kull wieħed minnkom li ma jiltaqax kulma għandu, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.

34 Il-melħ tajjeb: imma jekk il-melħ jitlef imluħitu, biex jargħa' jissewwa?

35 La hu tajjeb għall-art, lanqas għall-mizbla, iżda n-nies jarmuh barra. Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

15 Imbagħad resqu lejha il-publikani kollha u l-midinbin biex jisimghuh.

2 U l-Fariżej u l-iskribi gerru, billi qalu: Dal-bniedem jilqa' l-midinbin, u jiekol magħhom.

3 U qalilhom dil-parabbli, billi qal:

4 Liema bniedem minnkom, li għandu mitt nagħga, jekk jitlef wahda minnkom, ma jhallix id-disgħa u disgħin fid-deżert, u jmur wara dik li ntulfet, sa ma jisibha?

5 U meta jisibha, jerfagħha fuq spallejha, ferhan.

6 U meta jmur id-dar, isejjah flimkien lill-hbieb u lill-girien tiegħu, u jgħidilhom: Ifirhu miegħi; għax sibt in-nagħga tiegħi li kienet intulfet.

7 Ngħidilkom, li hekk ikun hemm ferh fis-sema għal midneb wieħed li jindem, aktar milli għal disgħa u disgħin bniedem gust, li m'għandhomx bżonn ta' ndiema.

8 Jew liema mara li jkollha għaxar drierem, u ttlef dirhem wieħed, u ma tixgħelx xemgħa, u tiknes id-dar, u tfittex sewwa sa ma ssibu?

9 U meta ssibu, isejjah lil hbiebha u lill-girien flimkien, u tgħid: Ifirhu miegħi; għax sibt id-dirhem li kont tliet.

10 Hekk, ngħidilkom, ikun hemm ferh quddiem l-angli t'Alla għal midneb wieħed li jindem.

11 U qal: Wieħed raġel kellu żewġ itfal:

12 U ż-żgħir fosthom qal lil missieru:

Missier, agħtini s-sehem tal-gid li jmissni mill-wirt. U qassmilhom gidu.

13 U xi fteit jiem wara, iż-żgħir gabar kolloxx, u siefer f'art bghida, u hemm berbaq gidu f'hajja ta' hala.

14 U meta nefaq kolloxx, ġie guh kbir f'dik l-art; u ġie fil-bżonn.

15 U mar, u dahal ma' wieħed min-nies ta' dak il-pajjiż; u baġtu fir-raba' tiegħu jirgħa l-hnieżer.

16 U kien jixtieq jimla żaqqu bil-harrub li kienu jieklu l-hnieżer: u hadd ma kien jagħtih.

17 U meta dahal fih innifsu, qal: Kemm haddiema mikrija ta' missieri għandhom hobż biżżejjed u x'jagħtu, u jien qiegħed immut bil-guħ!

18 Inqum u mmur għand missieri, u ngħidlu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek,

19 U ma jisthoqqlix aktar li nissejjah ibnek; aghmilni bħal wieħed mill-haddiema mikrija tiegħek.

20 U qam, u ġie għand missieru. Imma meta kien għadu fil-bogħod hafna, rah missieru, u ġietu hniema, u ġera, u ntafa' fuq għonqu, u biesu.

21 U l-iben qallu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek, u ma jisthoqqlix aktar li nissejjah ibnek.

22 Imma l-missier qal lill-qaddejja tiegħu: Gibu l-aħjar libsa, u libbsuhliu; u qegħdulu ċurkett f'idu, u qorq f'riġlejh.

23 U gibu l-ghogol imsemmen, u oqtluh; u ha nieklu u nifirhu.

24 Ghax dan ibni kien mejjet, u raġa' ha l-hajja; kien mitluf, u nsab. U bdew jifirhu.

25 Issa ibnu l-kbir kien fil-ghalqa: u x'hin kien ġej u qorob lejn id-dar, sama' d-daqq u ż-żfin.

26 U sejjah wieħed mill-qaddejja, u staqsa x'kien ifisser dan.

27 U qallu: Huk ġie: u missierek qatel il-ghogol imsemmen, għax laqgħu qawwi u shih.

28 U għadab, u ma riedx jidhol: għalhekk hareġ missieru, u beda jitolbu bil-hniema.

29 U dak wieġeb, u qal lil missieru: Ara, ilni dawn is-snin kollha nahdimlek, u qatt ma ksirt l-ordni tiegħek; u lili qatt ma tajtni gidi, biex nifrah ma' hbiebi:

30 Iżda hekk kif ġie dan ibnek, li tajjar ġidek man-nisa hżiema, qtiltlu l-ghogol imsemmen.

31 U qallu: Ibni, int dejjem miegħi, u kulma għandi hu tiegħek.

32 Kien xieraq li nifirhu, u nithennew; għax dan huk kien mejjet, u raġa' ha l-hajja; kien mitluf, u nsab.

16 U qal ukoll lid-dixxipli tiegħu: Kien hemm wieħed raġel għani, li kellu

prokuratur; u dan xlewh lilu li kien hlielu gidu.

2 U sejjaħlu, u qallu: X'inhu dan li smajt fuqek? Aħti l-kont tal-prokura tiegħek; għax ma tistax tibqa' iżjed prokuratur.

3 Imbagħad il-prokuratur qal fih in-nifsu: X'nagħmel? għax sidi sa jneħħili l-prokura: nagħżaq m'għandix hila; nitlob ništi.

4 Naf x'għandi nagħmel, biex meta nit-neħħa minn prokuratur, jilqgħuni fi djarhom.

5 Għalhekk sejjaħ għandu lill-midjunin kollha ta' sidu, u qal lill-ewwel wiehed: Kemm għandek tagħti lil sidi?

6 U qal: Mitt barmil żejt. Qallu: Aqbad il-kont tiegħek, oqghod bil-qieghda malajr, u iktieb: ħamsin.

7 Imbagħad qal lill-ieħor: U int kemm għandek tagħti? U qal: Mitt xkora qamħ. Qallu: Aqbad il-kont tiegħek, u iktieb: tmenin.

8 U s-sid faħħar il-prokuratur qarrieq, għax kien ħadem bil-għaqal: għax ulied did-dinja huma għan-nies ta' żmienhom eghref minn ulied id-dawl.

9 U jien ngħidilkom: Aghmlu għalikom ħbieb mill-ghana tal-ħażen: biex, meta ma jkollkomx iżjed, jilqgħukom fl-agħmajjar ta' dejjem.

10 Min hu fidil fil-ftit hu fidil fil-ħafna: u min hu ħażin fil-ftit hu ħażin ukoll fil-ħafna.

11 Jekk mela fil-ghana tal-ħażen ma kontux fidili, min jerhi f'idejkom il-ghana veru?

12 U jekk ma kontux fidili f'dak li hu ta' wiehed ieħor, min jagħtikom dak li hu tagħkom stess?

13 Ebda qaddej ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobghod 'il wiehed, u jhobb lill-ieħor; jew iżomm ma' wiehed, u jzeblah lill-ieħor. Ma tistgħux taqdu 'l Alla u lil mammona.

14 U l-Fariżej ukoll, li kienu jhobbu l-flus, semgħu dan kollu: u ddieħku bih.

15 U qalilhom: Intom dawk li tiġġustifikaw ruħkom quddiem il-bnedmin; iżda Alla jaf qalbkom; għax dak li hu għoli ħafna fost il-bnedmin, hu mistkerrah quddiem Alla.

16 Il-liġi u l-profeti kienu sa Gwanni; minn dak iż-żmien 'il hawn is-saltna t'Alla qieghda tixxandar, u kulhadd jithabat biex jidhol fiha.

17 U hu eħfef li jgħaddu s-sema u l-art, milli taqa' nikta waħda mill-liġi.

18 Qal min ikeccil lil martu, u jizzewweg oħra. jagħmel adulterju; u min jizzewweg l-imkeccija minn żewġha jagħmel adulterju.

19 Kien hemm wiehed għani, li kien jilbes il-porpra u għażel fin. u kien jixxala kuljum bil-ħala:

20 U kien hemm wiehed tallab jismu Lażżru, li kien mixhut hdejn il-bieb tiegħu, mimli griħi,

21 U kien jixtieq jixba' bil-frak li jaqa' minn fuq il-mejda tal-għani: iżda sal-klieb kienu jiġu jilagħqulu l-griħi tiegħu.

22 U gara, illi t-tallab miet, u ngħieb mill-anġli fi hdan Abraham: il-għani wkoll miet, u ndifen;

23 U fl-infern, waqt li kien fit-tbatija, rafa' għajnejh, u ra 'l Abraham mill-bogħod, u 'l Lażżru fi hdanu.

24 U għajjat, u qal: Missieri Abraham, ikollok ħniema minni, ibgħat 'il Lażżru biex ibill tarf sebgħu fl-ilma, u jberridli lsieni; għax qieghed muġuġh f'din il-fjamma tan-nar.

25 Iżda qal Abraham: Ibni. ftakar li int ħadt il-gid f'ħajtek, u Lażżru wkoll ha d-deni; iżda issa hu jittfarrag, u inti tbat.

26 U barra dan kollu. bejna u bejnkom hemm dagħbien kbir; biex min ikun irid iġġaddi minn hawn għal għandkom ma jkunx jista'; lanqas iġġaddu għal għandna dawk li jixtiequ jiġu minn hemm.

27 Imbagħad qal: Nitlobok mela, missieri, li tibagħtu f'dar missieri;

28 Għax għandi ħamest aħwa; biex jixhdihom. halli ma jiġux huma wkoll f'dan il-post tat-tbatija.

29 Abraham qallu: Għandhom 'il Moṣé u l-profeti: ħa jisimghuhom.

30 U dak qallu: Le. missieri Abraham: iżda jekk xi ħadd mill-imwiet imur għandhom, jindmu.

31 U qallu: Jekk ma jisimghux minn Moṣé u mill-profeti, lanqas jemmnu, għalkemm wiehed iqum mill-imwiet.

17 Imbagħad qal lid-dixxipli: Ma jis-tax ikun li ma jsirux skandli: iżda jaħasra għal min isiru minħabba fih!

2 Ikun aħjar għalih jekk tiddendel m'għonqu ġebħa ta' mithna. u jintafa' l-baħar milli jagħti skandlu lil wiehed minn dawn iċ-ċekajn.

3 Ħarsu ruħkom: Jekk ħuk jidneb kontra tiegħek, widdbu; u jekk jindem. aħfiru.

4 U jekk jidneb kontra tiegħek seba' darbiet f'jum, u seba' darbiet idur lejgħid: Jisgħobbja; aħfiru.

5 U l-appostli qalu lill-Mulej: Żidilna l-fidi tagħna.

6 U l-Mulej qal: Kieku kellkom fidi daqs qalba taż-żerriegħa tas-senapa. kontu tghidu lil dis-siġra tat-tut: Inqala' mill-egħruq, u thawwel fil-baħar; hi kienet tisma' minnkom.

7 Iżda min minnkom, ikollu qaddej jahrat jew jirgħa l-bhejjem. u jgħidlu xhin jiġi mill-għalqa: Isa, oqghod malajr fuq il-mejda?

8 U ma jgħidlux: Hejjili x'niekol; u

thazzem, u dur bija, sakemm niekol u nixrob; imbaghad tiekol u tixrob int?

9 Jaqaw jizzihajr lil dak il-qaddej talli ghamel dak li kien ordnal u Nahseb li le.

10 Hekk intom, meta taghmlu dak kollu li jordnawlkom, ghidu: Qaddejja bla fejda ahna; dak li kellna naghmlu ghamilnieh.

11 U ġara, hu u sejjer lejn Ġerusalem, illi għadda minn bejn is-Samarija u l-Galiliya.

12 U kif dahal f'rahal, iltaqgħu miegħu għaxart irġiel li kienu mgiddmin, li qagħdu fil-bogħod:

13 U għollew lehinhom, u qalu: Ġesù, Mghalleem, ikollok nhniema minna.

14 U malli rahom, qalilhom: Morru, uru ruhkom lill-qassisin. U ġara, huma u sejrin, illi ndafu.

15 U wiehed minnhom, kif ra li fieq, raġa' lura, u b'lehen għoli fahhar 'l Alla.

16 U xtehet wiċċu fi-art f'riġlejh, jizzihajr: u dan kien Samaritan.

17 U wiegħeb Ġesù, u qal: Mhux għaxra ndafu? imma fejn huma d-disgħa l-oħra?

18 Ma nsab hadd min jarġa' lura biex ifahhar 'l Alla, hlief dan il-barrani?

19 U qallu: Qum, ibqa' sejjer: il-fidi tiegħek fejqitek.

20 U meta kien mistoqsi mill-Fariżej, meta tiġi s-saltna t'Alla, wegħibhom, u qal: Is-saltna t'Alla ma tiġix bid-dieher:

21 Lanqas ma jghidu: Ara hawn! jew, ara hemm! Ghax, ara, is-saltna t'Alla hi ġo fikom.

22 U qal lid-dixxipli: Jiġi z-żmien, meta tixtiequ taraw wiehed mill-jiem ta' Bin il-bniedem, u ma tarawhx.

23 U jghidulkom: Ara hawn; jew, ara hemm: la titilqux u lanqas tmorru warajhom.

24 Ghax bħalma l-berqa, li tlehh minn taht tarf tas-sema, u tidli sa taht tarf iehor tas-sema; hekk ikun Bin il-bniedem f'jum.

25 Imma qabel jahtieg li jbati hafna, u jincahad minn dan-nisel.

26 U bħal ma ġara fi żmien Noè, hekk ikun ukoll fi żmien Bin il-bniedem.

27 Kienu għeklu, jixorbu, jizzewġu, u jinġhataw għaž-żwieġ, sa dak in-nhar li dahal Noè fi-arka, u ġie d-dilluvju, u qered lil kulhadd.

28 Hekk ukoll ġara fi żmien Lot; kienu għeklu, jixorbu, jixtru, ibighu, iħawlu u jibnu;

29 Imma dak in-nhar stess li hareġ Lot minn Sodoma għamlet xita tan-nar u kubrit mis-sema, u qerdithom kollha.

30 Hekk ikun fil-jum li fih juri ruhu Bin il-bniedem.

31 F'dak il-jum, min ikun fuq il-bejt, u hweġu fid-dar, ha ma jinżilx jehodhom: u min ikun fil-għalqa, ha ma jarġax lura.

32 Ftakru f'mart Lot.

33 Kull min ifittex isalva hajtu, jitlifha; u kull min jitlef hajtu, iħarisha.

34 Nghidilkom: F'dak il-lejl zewġt irġiel ikunu f'sodda wahda: wiehed jittieheda, u l-iehor jithalla.

35 Żewġ nisa jkunu jithnu flimkien; wahda minnhom tittieheda, u l-oħra tit-halla:

36 Żewġt irġiel ikunu fil-għalqa: wiehed jittieheda, u l-iehor jithalla.

37 U wiegħbu, u qalulu: Fejn, Mulej? U qalilhom: Kulfejn ikun hemm il-ġisem, hemm jinġemghu flimkien l-ajkli.

18 U qalilhom parabbla biex juri li l-bnedmin għandhom jitlobu dejjem, u ma jaqtgħux qalbhom;

2 Billi qal: Kien hemm imħallef f'belt, li ma kienx jibza' minn Alla, u lanqas iqis il-bniedem:

3 U f'dik il-belt kien hemm arma; u ġiet għandu tghid: Aghmilli haqq kontra l-għadu tiegħi.

4 U għal xi żmien ma kienx irid; iżda wara qal fih innifsu: Għalkemm ma nibzax minn Alla, u ma nqis il-bniedem;

5 Iżda billi din l-arma tħabbatni, naghmlilha haqq, biex ma tibqax tiġi iżjed iddejjaqni.

6 U qal il-Mulej: Isimghu x'qal l-imħallef hażin.

7 U Alla ma jagħmilx haqq mill-istess magħżulin tiegħu, li jgħajtulu lejl u nhar, għalkemm idum hafna ġerragħhom?

8 Nghidilkom li jagħmlilhom haqq malajr. Madankollu meta jiġi Bin il-bniedem, isib fidi fuq l-art?

9 U qal dil-parabbla lil x'uħud li kienu jafdaw fihom infushom li huma nies sewwa, u kienu jżebillu l-oħrajn:

10 Żewġt irġiel telgħu fit-tempju jitolbu; wiehed Farizew, u l-iehor publikan.

11 Il-Farizew kien bil-wieqfa jitlob hekk ġo fih: O Alla, niżżikkhajr, li minieħ bħan-nies l-oħra, hattaftin, bla haqq, adulteri, jew ukoll bħal dan il-publikan.

12 Insum darbtejn fil-ġimgha, u nagħti l-egħsur ta' kulma għandi.

13 U l-publikan, wieqaf il-bogħod, ma riedx biss jarfa' għajnejh lejn is-sema, imma kien iħabbat fuq sidru, iġid: O Alla, kun ħanin miegħi midneb.

14 Nghidilkom: Dar-raġel niżel daru iġġustifikat aktarx milli l-iehor; għax kull min jitgħolla jitmizze; u kull min iċekken lilu nnifsu jitgħolla.

15 U ġibulu t-trabi wkoll, biex imiss-hom: iżda malli d-dixxipli raw dan, canfruhom.

16 Iżda Ġesù sejhilhom lejha, u qal: Hallu t-tfal ċkejknin jiġu għandi, u la żżommuhomx: għax ta' dawn hi s-saltna t'Alla.

17 Tassew nghidilkom: Kull min ma

jilqax is-saltna t'Alla bħal tifel ċkejken b'xejn ma jidhol fiha.

18 U wiehed kap staqsieh, qallu: Mghallem tajjeb, x'ghandi naghmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

19 U Gesù qallu: Ghax issejjahli tajjeb? Hadd mhu tajjeb, hliet wiehed, Alla.

20 Inti taf il-kmandamenti: La taghmilx adulterju, La toqtolx, La tisaq, La tixdix haġa b'ohra, Weggah lil missierek u lil ommok.

21 U qal: Dawn kollha haristhom sa minn żgħoziti.

22 Issa meta Gesù sama' dan, qallu: Izda haġa wahda tonqsok: bigh kulma għandek, u qassmu lill-foqra; u jkollok teżor fis-sema: u ejja, imxi warajja.

23 U malli sama' dan, sewwed qalbu wisq: ghax kien għani hafna.

24 U xhin Gesù ra li kien qalbu sewda wisq, qal: Kemm hu tqil li dawk li għandhom il-gid jidhru fis-saltna t'Alla!

25 Ghax ehfef li gemel iġġaddi minn għajn ta' labra, milli jidhol għani fis-saltna t'Alla.

26 U dawk li semghu dan qalu: Mela min jista' jsalva?

27 U qal: Dak li ma jistax ikun għall-bnedmin jista' jkun għal Alla.

28 Imbagħad Pietru qal: Ara, ahna hallejna kolloxx, u ġejna warajk.

29 U qalilhom: Taseww nġidilkom: Mhemm hadd li halla d-dar, jew lill-ġenituri, jew lill-ahwa, jew lill-mara, jew lill-ulied, minhabba s-saltna t'Alla,

30 Li ma jehux wisq iżjed f'dan iż-żmien, u fiż-żmien li ġej il-hajja ta' dejjem.

31 Imbagħad ha mieġhu t-tnax, u qalilhom: Ara, ahna telghin Gerasalem, u jsejnhu l-hwejje kollha li nkitbu mill-profeti dwar Bin il-bniedem;

32 Ghax jagħtuh f'idejn il-Ġentili, u jiddiehk bih, u jgħajruh, u jobżqu: u

33 U jsawtuh, u joqtluh: u mat-tielet jum jarga' jqum.

34 U huma ma fehmu xejn minn dan: u dal-kliem kien moħbi minnhom, u lanqas ma kienu jafu x'intqal.

35 U gara, kif wasal qrib Gerko, illi wiehed aghma kien bil-qieghda fit-triq jittlob:

36 U malli sama' l-ġemgħa tan-nies għaddejja, staqsa x'kien dan.

37 U qalulu, li kien għaddej Gesù ta' Nazaret.

38 U għajjat, qal: Gesù, bin David, ikollok hniena minni.

39 U dawk li kienu mexjin quddiem canfruh, biex jiskot: izda hu għajjat wisq aktar qawwi: O Bin David, ikollok hniena minni.

40 U Gesù waqaf, u ordna li jġibuhulu: u xhin resa, staqsieh,

41 Billi qal: Xi tridni naghmillek? U dak qal: Mulej, li narga' nara.

42 U Gesù qallu: Arġa' ara: il-fidi tiegħek salvatek.

43 U minnufih raġa' beda jara, u mar warajh, ifahhar 'l Alla. U l-poplu kollu, meta ra dan, radd tifhir 'l Alla.

19 U Gesù dahal u għadda minn Gerko.

2 U, ara, kien hemm raġel jismu Żakkew, li kien il-kbir fost il-publikani, u kien għani.

3 U kien ifttx li jara min kien Gesù; imma ma satax minhabba l-ġemgħa tan-nies, ghax kien qasir fid-daqs.

4 U ġera 'l quddiem, u tala' fuq sigra tal-gummaż biex jarah: ghax kien sejjir iġġaddi minn hemm.

5 U meta wasal f'dak il-post, Gesù hares 'il fuq, u qallu: Żakkew, isa, inzel; ghax illum jahtieg li noqghod f'darek.

6 U għaġġel, u nizel, u laqghu bil-ferha.

7 U xhin raw dan, kollha gergru, u bdew iġidu: Għadda joqghod għand wiehed midneb.

8 Izda Żakkew waqaf, u qal lill-Mulej: Ara, Mulej, sa nagħti nofs gidi lill-foqra; u jekk hadt xi haġa mingħand xi hadd bil-qerq, inroddlu daqshekk erba' darbiet.

9 Qallu Gesù: Illum giet is-salvazzjoni lil did-dar, ghax hu wkoll bin Abraham.

10 Ghax bin il-bniedem gie jfttx u isalva dak li kien mitluf.

11 U huma u jisimghu dawn il-hwejjeġ, zied iġidilhom parabbli, ghax kien joqrob lejn Gerasalem, u ghax kienu jahsbu li s-saltna t'Alla kienet sa tidher dal-waqt.

12 Mela qal: Wiehed raġel nobbli mar f'art bghida biex jiehu għalih saltna, u jarga' lura.

13 U sejjah il-ghaxar qaddejja tiegħu, u tahom ghaxar miniet, u qalilhom: Hadd-muhom sakemm nigi.

14 Izda n-nies ta' pajjiżu kienu jobogħduh, u baġhtulu warajh delegazzjoni tgħidlu: Ma rridux li dar-raġel isaltan fuqna.

15 U gara, meta raġa' lura, wara li kien ha s-saltna, illi ordna li jsejhu lil dawk il-qaddejja għandu. li kien tahom il-flus, biex ikun jaf kemm kull wiehed qala' billi haddimhom.

16 Imbagħad gie l-ewwel wiehed, u qal: Ja sidi, il-mina tiegħek għamlet ghaxar miniet.

17 U qallu: Offi għalik, ja qaddej tajjeb: ghax kont fidil fi ftit wisq, hu hakma fuq ghaxart ibliet.

18 U gie t-tieni wiehed iġġid: Il-mina tiegħek, ja sidi, għamlet hames miniet.

19 U lil dan qallu l-istess: U int ukoll ahkem fuq hamest ibliet.

20 Gie iehor, u qal: Ja sidi, ara, hawn

hi l-mina tieghek, li żammejt merfugħa f'maktur:

21 Ghax bżajt minnek, ghax int bniedem imqit: tieħu dak li ma qeghidtx, u taħsad dak li ma żrajtx:

22 U qallu: Minn kliem fommok stess nagħmel haqq minnek, ja qaddej hażin. Kont taf li jien bniedem imqit, nieħu dak li ma qeghidtx, u naħsad dak li ma żrajtx;

23 Għaliex ma qeghidtx fluṣi l-bank, biex meta niġi kont niġbidhom bl-imghax?

24 U qal lil dawk li kienu madwaru: Hudulu l-mina u agħtuha lil dak li għandu ghaxra.

25 (U qalulu: Ja Sid, dan għandu ghaxar miniet.)

26 Ghax ngħidilkom: Li lil kull min għandu jingħatalu; u mingħand min m'għandux, jehdulu dak ukoll li għandu.

27 Izda dawk l-egħdewwa tiegħi, li ma ridux li insaltan fuqhom, ġibuhom hawn, u oqtluhom quddiem.

28 U wara li qal dan, baqa' sejjer 'il quddiem, tiela' lejn Gerusalem.

29 U ġara, meta qorob lejn Betfaġe u Betanja, hdejn il-ġholja li jgħidulha taż-Zebbuġ, illi baġhat żewġ dixxipli tiegħu,

30 Qalilhom: Morru r-raħal ta' biswit-kom, u intom u deħlin fiħ, issibu felu marbut, li fuqu għadu ma qagħad ebda bniedem: holluh, u ġibuh hawn.

31 U jekk xi hadd jistaqsikom: Għaliex qegħdin tholluh? għidulu hekk: Ghax il-Mulej għandu bżonnu.

32 U telqu dawk li kienu mibgħutin, u sabu hekk kif qalilhom.

33 U huma u jhollu l-felu, is-sidien tiegħu qalulhom: Għaliex qegħdin thollu l-felu?

34 U qalulhom: Il-Mulej għandu bżonnu.

35 U ġibuh 'il Ġesù; u tefgħu l-bieshom fuq il-felu, u qiegħdu 'l Ġesù fuqu.

36 U hu u għaddej, firxu hwejjigħom fit-triq.

37 U meta issa kien qrib in-niżla tal-ġholja taż-Zebbuġ, il-ġemgħa kollha tad-dixxipli bdew jifirru u jfahhru 'l Alla b'lehen għoli għall-egħmejjel kbar kollha li kienu raw;

38 Billi jgħidu: Imbierek is-Sultan li ġej f'isem il-Mulej: sliem fis-sema, u glorja fl-aktar għoli.

39 U x'uħud mill-Fariżej minn qalb il-ġemgħa tan-nies qalulu: Mghallem, canfar id-dixxipli tieghek.

40 Wieġeb u qalilhom: Ngħidilkom li, jekk jisktu dawn, malajr iġhajjat il-ġebel.

41 U meta qorob, lemah il-belt, u beka għaliha,

42 Billi qal: Kieku għaraft, int ukoll, għalanqas f'dan il-jum tieghek, il-hwejjeg li jinhtieġu għall-ġid tieghek! izda issa nbnew minn għajnejk.

43 Ghax għad jiġu l-jiem fuqek, li

l-egħdewwa tieghek itellgħu rampa madwarok, u jdawruk, u irossuk minn kull naha.

44 U jġarrfuk ma' l-art, int u wliedek fik; u ma jhallux fik ġebła fuq oħra; għaliex int ma għaraftx iż-żmien taż-żjara li saritlek.

45 U dahal fit-tempju, u qabad ikeċċi lil dawk li kienu jbighu hemm ġew, u lil dawk li kienu jixtru;

46 U qalilhom: Hu miktub: Dari dar it-talb; izda intom għamiltuha għar tal-lallelin.

47 U kien iġhallem kuljum fit-tempju. Imma l-qassisin il-kbar u l-kittieba u l-ewlenin tal-poplu kienu jfittxu li jeqir-duh.

48 U ma setghux isibu x'jistgħu jagħmlu: ghax il-poplu kollu kien imqabad miegħu biex jisimgħu.

20 U ġara, f'wieħed minn dawk il-jiem, hu u jghallem lill-poplu fit-tempju, u jxandar l-evanġelju, illi l-qassisin il-kbar u l-kittieba, flimkien max-xjuh, resqu fuqu.

2 U kellmuh, qalulu: Għidiġna, b'liema setgħa tagħmel dawn il-hwejjeg? Jew min hu dak li tak din is-setgħa?

3 U wieġeb, u qalilhom: Nistaqsikom jien ukoll haġa; u wiġbunji:

4 Il-maġhmudija ta' Gwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin?

5 U huma qagħdu jaħsbu fihom infus-hom, u qalu: Jekk ngħidu mis-sema, iġhid: Mela ghax ma emmintuhx?

6 Izda jekk ngħidu: Mill-bnedmin; il-poplu kollu jhaġġarna ghax jemmen li Gwanni kien profeta.

7 U huma wiġbuh, li ma jařux iġhidu mnejn kienet.

8 U Ġesù qalilhom: Lanqas jien ma ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg.

9 Imbagħad qabad iġhid lill-poplu dil-parabbla: Raġel hawwel għalqa dwieli, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż il-bogħod għal żmien twil.

10 U fl-istaġun baġhat qaddej għand il-bdiewa, biex jagħtuh mill-frott tal-għalqa tad-dwieli: imma l-bdiewa sawtuh, u baġtuh idu f'idu.

11 U raġa' baġhat qaddej iehor: u lil dan ukoll sawtuh, u żebilhuh, u baġtuh idu f'idu.

12 Raġa' baġhat it-tielet wieħed, u lil dan ferewh ukoll, u xeħtuh 'il barra.

13 Imbagħad qal sid il-għalqa tad-dwieli: X'nagħmel? Niġghat lil ibni l-maħbub; għandu mnejn meta jarawh juruh stima.

14 Izda meta l-bdiewa rawh, hařbu fihom infus-hom, u qalu: Dan hu l-werriet: ejja, ha noqtluh, biex il-wirt ikun tagħna.

15 Għalhekk waddbuh barra mill-ghalqa tad-dwieli, u qatluh. X'jaghmlilhom mela sid il-ghalqa tad-dwieli?

16 Jiġi u jeqred dawn il-bdiewa, u jagħti l-ghalqa tad-dwieli lil-ohrajn.

U malli semghu dan, qalu: Allaha-res!

17 Hares lejhom, u qal: X'inhu mela dak li nkiteb: Il-hagra li warribu l-bennejja, din saret ras il-ghareb?

18 Kull min jaqa' fuq dik il-gebla jittfarrak; iżda fuq min taqa' tithnu trab.

19 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba fittxu jmiddu idejhom fuq dak il-hin; u beżghu mill-poplu: għax għarfu li għalihom kien qal dil-parabla.

20 U qagħdu jghassulu, u baghtu spjuni, biex jagħmluha ta' nies sewwa, biex jaqbduh f'kelma, sabiex jagħtuh f'idejn is-setgha u l-hakma tal-gvernatur.

21 U staqsewh, u qalu: Mghallem, nafu li int titkellem u tghallem fis-sewwa, u lanqas thares lejn wiċċ hadd, iżda tghallem it-triq t'Alla fis-sewwa.

22 Hu skond il-liġi li nħallu l-haraġ lil Ċesri jew le?

23 Imma hu għaraf hżunithom, u qalilhom: Għaliex iġġarbuni?

24 Uruni dinier. Ta' min hi din ix-xbieha u l-kitba li fih? Wieġbu u qalulu: Ta' Ċesri.

25 U qalilhom: Roddu mela lil Ċesri dak li hu ta' Ċesri, u dak li hu t'Alla 'l Alla.

26 U ma setghux jaqbduh f'kelma quddiem il-poplu: u stagħbu bit-twegiba tiegħu, u siktu.

27 Imbagħad resqu lejh x'uħud mis-Sadduqin, li jichdu li hemm xi qawmien mill-mewt: u staqsewh,

28 Billi qalu: Mghallem, Mosè kitbilna: Jekk xi hu wiehed imut, u jkollu mara, u jmut mingħajr tfal, huh għandu jiehu l-mara tiegħu, biex iqajjem nisel lil huh.

29 Kien hemm mela sebat ahwa: u l-ewwel wiehed iżzewweġ, u miet bla tfal.

30 U żżewwiġha t-tieni, u miet bla wlied.

31 U hadha t-tielet; u hekk ukoll is-sebgha kollha: u ma hallewx ulied, u mietu.

32 Fl-ahhar mietet ukoll il-mara.

33 Mela fil-qawmien mart min minn-hom tkun din? għax sebgha hađuha b'marthom?

34 U Gesù wieġeb, qalilhom: Ulied did-dinja jiżzewġu, u jingħataw għaž-żwieġ:

35 Iżda dawk li jkunu meqjusin li jisthoqqlilhom dik id-dinja l-ohra, u l-qawmien mill-mewt, la jiżzewġu, u lanqas jingħataw għaž-żwieġ:

36 Lanqas jistghu jmutu iżjed: għax huma bħall-angli; u huma wlied Alla, billi huma wlied il-qawmien mill-imwiet.

37 Issa li l-mejtn iqumu, urieh ukoll

Mosè hdejn il-gholliq, meta lill-Mulej sejjahlu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Gakobb.

38 Għax hu mhux Alla tal-mejtn, iżda tal-hajjin: għax kulhadd igħix għalih.

39 Imbagħad x'uħud mill-kittieba wieġbu, billi qalu: Mghallem, sewwa għidt.

40 U wara dan ma kellhomx il-hila jistaqsuh xejn aktar.

41 Imbagħad qalilhom: Kif igħidu li Kristu hu bin David?

42 U David innifsu jgħid fil-ktieb tas-salmi: Qal il-Mulej lil Sidi: Oqghod f'lemini,

43 Sa ma nqieghed l-eghdewwa tieghek b'mirfes riglejk.

44 David mela sejjahlu Sidu, ki' inhu bnu?

45 Imbagħad quddiem il-poplu kollu, qal lid-dixxipli tiegħu:

46 Harsu ruħkom mill-iskribi, li jhobbu jimxu bi lbiesi twal, u jhobbu t-tislim fil-pjazez u l-oghla siggijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet fl-imwejjed;

47 Li jibjilghu djar ir-romol, u għall-għajnejn jagħmlu talb twil: dawn jieħdu kundanna akbar.

21 U hares 'il fuq, u ra l-ghonja jittgħu l-ghotjiet tagħhom fit-teżor.

2 U ra wkoll wahda armia fqira titfa' hemm habtejn.

3 U qal: Tasew ngħidilkom, li din l-armia fqira tefgħet aktar minn kulhadd:

4 Għax dawn kollha tefgħu miż-żejjed tagħhom fl-offerti lil Alla: imma hi fil-bżonn tagħha tefgħet il-għajxien kollu li kella.

5 U waqt li x'uħud kienu jtkellmu fuq it-tempji, kemm kien imzejjien b'haġar sabih u ghotjiet, qal:

6 Dawn il-hwejjeġ li qegħdin taraw, jiġi ż-żmien, li fih ma tithallixx gebla fuq ohra, li ma tiggarrafx.

7 U huma staqsewh, qalulu: Mghallem, imma meta jiġri dan? U x'għelm ikun hemm meta dan ikun sa jiġri?

8 U qal: Araw li ma titqarqux: għax hafna jiġu f'ismi jgħidu: Jiena Kristu; u wasal iż-żmien: la tmorrux mela waraj-hom.

9 Iżda meta tisimghu bi gwerer u tixwix, la titwerwux: għax dawn il-hwejjeġ għandhom l-ewwel jiġru; imma ma jgħix it-tmien malajr.

10 Imbagħad qalilhom: Iqum ġens kontra ġens, u saltna kontra saltna:

11 U jkun hemm theżiż ta' l-art kbir f'hafna postijiet, u għaks, u pesti; u dehriet tal-biża', u eghliem kbar ikun hemm mis-sema.

12 Iżda qabel dan kollu, imiddu idej-hom fuqkom, u jippersegwitawkom, u jagħtukom f'idejn is-sinagogi, u fil-

habsijiet, u jgibukom quddiem slaten u gvernaturi minhabba ismi.

13 U dan jigrilkom b'xhieda.

14 Zommu niela dan f'qalbkom, li ma toqoghdu tahsbu minn qabel kif sa twiegbu:

15 Ghax jien naghtikom kliem u gherf, li l-eghdewwa kollha taghkom ma jkunux jistghu jmeruhom u lanqas jieqfu ghalihom.

16 U intom tkunu ittraduti sew minn missierkom u kemm minn ommkom, u l-ahwa, u l-qraba, u l-hbieb; u lil x'uhud minnkom jaghtuhom il-mewt.

17 U tkunu mibghudin minn kulhadd minhabba ismi.

18 Imma xaghra minn raskom ma tinti-lifx.

19 Bis-sabar taghkom tirbhu ruhkom.

20 U meta taraw 'il Gerasalem imdawra bl-armati. imbaghad kunu afu li qorbot il-herba taghha.

21 Imbaghad dawk li jkun fil-Lhudija ha jaharbu lejn il-muntanji; u ha jitilqu 'l barra dawk li jkun fiha; u ha ma jidhlux fiha dawk li jkun fir-raba'.

22 Ghax dawn huma jiem ta' taghdib, biex isehh kulma nkiteb.

23 Izda jahasra ghan-nisa tqal, u ghal dawk li jreddghu, f'dawk il-jiem! Ghax ikun hemm diqa kbira fuq l-art, u ghadab fuq dan il-poplu;

24 U jaqghu b'xifer is-sejf, u jittiehdu bi lsiera qalb il-gnus kollha: u tkun Gerasalem mirfusa mill-Gentili, sa ma jintem żmien il-Gentili.

25 U jkun hemm eghliem fix-xemx, u fil-qamar, u fil-kwiekeb; u fuq l-art diqa tal-gnus, ma jafux x'sa jaghmlu; il-bahar u l-imwieg ighajtu;

26 In-nies iħosshom ħazin bil-biza', u bl-istennija ta' dak li ġej fuq l-art: ghax il-qawwiet tas-sema jithezżu.

27 Imbaghad jaraw lil Bin il-bniedem ġej fi shaba b'setgha u glorja kbira.

28 U meta jibdw jgru dawn il-hwejjeg, harsu 'l fuq, ghax tkun qieghda toqrob il-fidwa taghkom.

29 U qalilhom parabbla: Araw is-sigra tat-tin, u s-sigar kollha.

30 Meta issa jarmu, intom stess taraw, u tafi li s-sajf qrib.

31 Hekk intom, meta taraw jgru dawn il-hwejjeg kunu afu li s-saltna t'Alla hija qrib.

32 Nghidilkom is-sewwa: Dan in-nisel ma jghaddix, sakemm isir dan kollu.

33 Is-sema u l-art ighaddu: imma kliemi ma jghaddix.

34 U harsu ruhkom. li ma jmorruq qlubkom jitqalu bl-ikel żejjed, u s-sokor, u l-hsibijiet ta' din il-hajja, u hekk jiġi fuqkom dak il-jum ghal għarrieta;

35 Ghax bħal nassa jiġi fuq dawk kollha li jghixu fuq wiċċ l-art kollha.

36 Ishru mela, itolbu dejjem, biex ikun jisthoqqilkom taharbu minn dawn il-hwejjeg kollha li għandhom jiġru, u toqogħdu quddiem Bin il-bniedem.

37 U bi nhar kien iġhallem fit-tempju; u bil-lejl kien johroġ barra, u jghammar fil-gholja li jghidulha l-gholja taż-Zebbuġ.

38 U l-poplu kollu kien jiġi kmieni għandu filghodu fit-tempju biex jisimghu.

22 Issa l-festa ta' l-ażżmi, li jghidulha l-Ghid, kienet toqrob.

2 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi kienu jfittxu kif joqtluh; ghax kienu jibzghu mill-poplu.

3 Imbaghad dahal Satana f'Guda, li kienu jghidulu Iskarjota, u li kien wiehed mit-tnax.

4 U mar, u tkellem mal-qassisin il-kbar u l-kaptani, kif jaghtihulhom f'idejhom.

5 U ferhu, u ftiehmu li jaghtuh il-flus.

6 U ta l-kelma, u beda jfittex il-waqt biex jaghtih f'idejhom xhin il-ġemgha tan-nies ma tkunx hemm.

7 Imbaghad wasal jum l-ażżmi, meta l-haruf tal-ghid kellu jinqatel.

8 U baghat 'il Pietru, u 'l Gwanni. billi qal: Morru hejju lna l-ghid, biex nieklu.

9 U qalulu: Fejn tridna nhejju?

10 U qalilhom: Ara, meta tkunu dħaltu l-belt, hemm jiltaqa' raġel magħkom jarfa' garra ilma; morru warajh sad-dar fejn jidhol.

11 U għidu lil sid id-dar: Qallek l-Imghallem: Fejn hi l-kamra tal-mistednin, fejn niekol il-ghid mad-dixxipli tiegħi?

12 U jurikom kamra kbira fuq mifruxa: hemm hejju.

13 U marru, u sabu kif qalilhom: u hejjew il-ghid.

14 U xhin sar il-hin, qagħad fuq il-mejda, hu u t-tnax l-appostlu miegħu.

15 U qalilhom: Txaqt bi hrara niekol dan il-ghid magħkom qabel ma nbati:

16 Ghax ngħidilkom: Ma niklux iżjed, sa ma jsehh fis-salta t'Alla.

17 U qabad il-kalċi, u radd il-hajr, u qal: Huduh, u aqsmuh bejnietkom:

18 Ghax ngħidilkom, li ma nixrobx aktar mill-frott tad-dielja, sama tiġi s-salt-na t'Alla.

19 U qabad il-hobż, u żżahajr, u qatta', u tahom, hu u jghid: Dan hu ġismi mogħti għalikom: aghmlu dan b'tifkira tiegħi.

20 Hekk ukoll il-kalċi wara l-ikla, hu u jghid: Dan il-kalċi hu r-rabta l-ġdida f'demmi, li hu mxxred għalikom.

21 Izda, ara, l-id ta' min jittradini qieghda fuq il-mejda miegħi.

22 U tassew li Bin il-bniedem imur. kif kellu jkun; izda jahasra għal dak il-bniedem li minnu ittradut!

23 U huma bdew jistaqsu lil xulxin, min fosthom kien sa jaghmel dil-haga.

24 U kien hemm glieda wkoll bejniethom, min fosthom kellu jkun mizmum bl-akbar.

25 U qalilhom: Is-slaten tal-Ġentili jahkmu fuqhom; u dawk li għandhom is-setgħa fuqhom jissejhu benefatturi.

26 Imma intom ma tkunux hekk: iżda dak li hu l-akbar fostkom, ha jkun bħall-iżghar; u dak li hu l-kbir, bħal dak li jaqdi.

27 Ghax min hu l-akbar, dak li qiegħed fuq il-mejda, jew dak li jaqdi? Mhux dak li qiegħed fuq il-mejda? Iżda jien qiegħed fostkom bħal dak li jaqdi.

28 Intom dawk li bqajtu miegħi fit-tigrib tiegħi.

29 U jien nagħtikom saltna, bħal ma tahieli Missieri;

30 Biex tieklu u tixorbu fuq il-mejda tiegħi fis-saltna tiegħi, u toqogħdu fuq it-tronijiet tagħmlu haqq mit-tnaħ-il tribù ta' Izrael.

31 U l-Mulej qal: Xmun, Xmun, ara, Satana xtaq jehodkom, biex iġharbilkom bħal qamh;

32 Imma jien tlabt għalik, biex il-fidi tiegħek ma tonqosx: u int meta tikkonverti saħħah lil hutek.

33 U qallu: Mulej, miegħek jien imhejji biex immur, sew il-habs, u sew għall-mewt.

34 U qal: Pietru, ngħidlek li ma jiddinx illum is-serduq, qabel ma inti għal tliet darbiet tiċhad li tafni.

35 U qalilhom: Meta bghattkom bla borża, u horga, u qorq, naqaskom xi haga? Qalulu: Xejn.

36 Imbagħad qalilhom: Imma issa, dak li għandu borża, ha jehodha, u l-horga tiegħu wkoll: u dak li m'għandux sejf, ha jbigħ il-mantar tiegħu, u jixtri wiehed.

37 Ghax ngħidilkom, għandu jsehh fija dan il-miktub: U kien magħdud mal-hżiena: għax dawk il-hwejjeġ li nkitbu fuqi għandhom it-tmiem.

38 U huma qalu: Mulej, ara, hawn żewġ isjuf. U qalilhom: Bizzejjed.

39 U hareġ, u mar, kif kienet id-drawwa tiegħu, lejn il-gholja taz-Zebbuġ; u marru miegħu wkoll id-dixxipli tiegħu.

40 U xhin wasal hemm, qalilhom: Itolbu biex ma tidhlux fit-tigrib.

41 U tbiegħed minnhom daqs xehta ta' gebla, u qagħad għarkobbtejh, u talab,

42 Billi qal: Missier, jekk trid, warrab dan il-kalċi minni: iżda mhux issir ir-rieda tiegħi, imma tiegħek.

43 U deherlu anġlu mis-sema, iqawwilu qalbu.

44 U hu u qiegħed f'agunija talab aktar bil-hegħa: u sar l-għaraq tiegħu qisu bħal qatriet kbar tad-demmm neżlin fl-art.

45 U meta qam mit-talba, u gie hdejn id-dixxipli tiegħu, sabhom reqdin bis-swied il-qalb.

46 U qalilhom: Għaliex intom reqdin? Qumu, itolbu, biex ma tidhlux fit-tigrib.

47 U hu u jitkellem, ara, giet ġemgha nies; u dak li kien jismu Ġuda, wiehed mit-tnax, kien miexi quddiemhom, u resaq lejn Ġesù biex ibusu.

48 Imma Ġesù qallu: Ġuda, tittradixxi lil Bin il-bniedem b'bewsaw?

49 Meta dawk ta' madwaru raw x'kien sa jigri, qalulu: Mulej, nagħtu bis-sejf?

50 U wiehed minnhom darab lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija.

51 U Ġesù wiegħeb, u qal: Erhulhom, bizzejjed! U messlu widintu, u fejqu.

52 Imbagħad Ġesù qal lill-qassisin il-kbar, u lill-kaptani tat-tempju, u lix-xjuħ; li kienu ġew għalih: Hriġtu bis-sjuf u l-oħra, donnkomp għal xi halliel?

53 Meta kont inkun kuljum magħkom fit-tempju, ma meddejtux idejkom għalija: imma din hi s-siegha tagħkom, u s-setgħa tad-dlam.

54 Imbagħad qabduh, u ħaduh, u ġibuh fid-dar tal-qassis il-kbir. U Pietru mexa wara mill-boghdu.

55 U meta qabbdum nar f'nofs il-bitha, u qagħdu flimkien bil-qiegħda, Pietru qagħad f'nofshom.

56 Iżda lemhitu wahda qaddejja bil-qiegħda fil-waqt li kien hdejn in-nar, u harset sewwa lejha, u qalet: Dar-ragel ukoll kien miegħu.

57 Iżda hu ċaħdu, billi qal: Ma nafux, mara.

58 U wara ftit rah iehor, u qal: Int ukoll wiehed minnhom. U qal Pietru: Ja ragel, minieħ.

59 U wara xi siegha, wiehed iehor haqqaq b'saħħa, u qal: Tasew, dan ukoll kien miegħu: għax hu mill-Galilija.

60 U qal Pietru: Ja ragel, ma nafx x'inti tgħid. U minnufih, kif kien għadu jitkellem, is-serduq idden.

61 U dar il-Mulej, u hares lejn Pietru. U ftakar Pietru fil-kelma tal-Mulej, kif kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tiċhadni tliet darbiet.

62 U hareġ barra Pietru, u beka biki ta' mrar.

63 U l-irġiel li kienu jzommu 'l Ġesù iddiehku bih, u sawtuh.

64 U wara li għammduh, tawh fuq wiċċu, u staqsewh, billi qalu: Obsor, min hu li sawtek?

65 U hafna hwejjeġ oħra kienu jgħidu fuqu, billi jidghu.

66 U hekk kif sebah, ingemghu flimkien ix-xjuħ tal-poplu u l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u ħaduh fil-kunsill tagħhom, u qalulu:

67 Int il-Kristu? għidilna. U qalilhom: Jekk ngħidilkom, ma temmnux:

68 U jekk jien ukoll nistaqsikom, ma twigbux, u lanqas titilquni.

69 Minn issa Bin il-bniedem joqghod fil-lemin tas-setgħa t'Alla.

70 Imbagħad qalu ikoll: Mela int l-Iben t'Alla? U qalilhom: Intom qegħdin tghidu, li jien.

71 U qalu: Xi hteġa għandna aktar ta' xhieda? għax ahna nfusna smajna minn fommju stess.

23 U qamet il-ġemgħa kollha tagħhom, u haduh għand Pilatu.

2 U bdew jixluh, billi iġhidu: Lil dar-raġel sibnieh jaqleb lil ġensna, u ma jhallix li jithallas il-haraġ lil Cesri, u jgħid li huwa Kristu, Sultan.

3 U staqsieh Pilatu, qallu: Int is-Sultan tal-Lhud? Wiegħbu u qal: Int għidt.

4 Imbagħad Pilatu qal lill-qassisin il-kbar u lill-poplu: Ma nsib ebda htija f'dar-raġel.

5 U dawk aktar saħnu, u bdew iġhidu: Qieghed ixewwex il-poplu, u jgħalliem fil-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija sa hawn.

6 Xhin sama' Pilatu fuq il-Galilija, staqsa jekk dar-raġel kienux mill-Galilija.

7 U hekk kif sar jaf li kien taht il-hakma ta' Erod, baġthu għand Erod, li kien ukoll Ġerusalem f'dawk il-jiem.

8 U meta Erod ra 'l Gesù, ferah hafna: għax kien ilu żmien twil jixtieq jarah, billi kien sama' hafna hvejjeġ fuqu; u kien jittama li jara xi miraklu magħmul minnu.

9 Imbagħad għamillu mistoqsijiet b'hafna kliem; imma xejn ma wiegħbu.

10 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi kienu qegħdin hemm jixluh bil-herra.

11 U żebilhu Erod i flimkien mas-suldati tiegħu, u ddiehak bih, u libbsu libsa ta' lewn iġġafat, u raġa' baġthu għand Pilatu.

12 U dak in-nhar Pilatu u Erod saru hbieb: għax qabel kienu miġġeldin bejniethom.

13 U Pilatu, meta laqqa' flimkien il-qassisin il-kbar, u l-kbarat, u l-poplu,

14 Qalilhom: Ġibtuli dar-raġel, bħal wiehed li qieghed jaqleb il-poplu: u, ara, stħarriġtu quddiemkom, u ma sibt f'dar-raġel ebda htija fuq dawk il-hvejjeġ li qegħdin tixluh:

15 Le, lanqas Erod: għax jien bġhatt-kom għandu; u, araw, m'għamel xejn li haqqu l-mewt.

16 Għalhekk inwidbu, u nitilqu.

17 (Għax kien jahtieġlu jtitilqilhom wiehed dak in-nhar tal-festa.)

18 U għajtu ikoll f'daqqa: Nehhi lil dar-raġel, u jtitilqina 'l Barabbas:

19 (Li minhabba xi tixwixa li kienet saret fil-belt, u qtil, kien mitfugh il-habs.)

20 Għalhekk Pilatu, li xtaq jehles lil Gesù, raġa' kelliomhom.

21 Imma huma għajtu, iġhidu: Sallbu! Sallbu!

22 Qalilhom għat-tielet darba: Għaliex, x'deni għamel? Ma sibtlux htija tal-mewt. Għalhekk inwidbu, u nitilqu.

23 U huma aktar żammew iebes b'ilhna għolja, jitolbuh li jkun imsallab. U l-agħ-jat tagħhom u tal-qassisin il-kbar rebah.

24 U Pilatu ta sentenza li jsir kif talbu.

25 U telqilhom lil dak li minhabba t-tixwix u l-qtil kien nbaġhat il-habs, u li huma xtaq; iżda 'l Gesù tah għar-rieda tagħhom.

26 U huma u sejrjn bih, qabdu lil wiehed Xmun, minn Ċireni, li kien ġej mir-raba', u għabbewlu s-salib, biex iġorru wara Gesù.

27 U kienet miexja warajh qatgħa kbira ta' nies, u ta' nisa, li kienu wkoll jibku u jolfqu għalih.

28 Imma Gesù dar lejhom u qal: Ja bniet ta' Ġerusalem, la tibkux lili, iżda ibku lilkom infuskom, u lil uliedkom.

29 Għax, ara, iż-żmien ġej, li fih iġhidu: Imberkin il-hawlin, u l-ġwief li qatt ma wildu, u l-isdra li qatt ma reddghu.

30 Imbagħad jibdeu iġhidu lill-muntanji: Aqgħu fuqna; u lill-gholjiet: Ord-muna;

31 Għax jekk jagħmlu dan f'siġra hadra, x'isir fin-niefxa?

32 U kienu meħdin ukoll miegħu żewġ hatjin, biex joqtluhom.

33 U meta waslu fil-post, li jgħidulu il-Kalvarju, hemm sallbu lilu, u lill-hatjin, wiehed fil-lemin, u l-iehor fix-xellug.

34 Imbagħad qal Gesù: Missier, ahfrilhom; għax ma jafux x'inhuma jagħmlu. U qasmu hwejġu, u tefgħu x-xorti.

35 U l-poplu kien wieqaf iħares. U l-kbarat kienu magħhom ukoll jiddieħku bih, iġhidu: Salva oħrajn; ha isalva lilu nnifsu, jekk hu l-Kristu, il-maħtur t'Alla.

36 U kienu jiddieħku bih is-suldati wkoll, billi kienu jersqu lejha, u joffrulu l-hall,

37 U jgħidu: Jekk int is-sultan tal-Lhud, salva lilek innifsek.

38 U nkitbet ukoll kitba fuqu b'ittri bil-Ġrieg, bil-Latin u bil-Lhudi: DAN HU S-SULTAN TAL-LHUD.

39 U wiehed minn dawk il-hatjin li kienu mndendlin beda jgħajru, billi qal: Jekk int il-Kristu, salva lilek innifsek u lilna.

40 Imma l-iehor hu u jwieġeb canfru, billi qal: Ma tibzax minn Alla, tara li qieghed taht kundanna?

41 U tassew li ahna hawn bil-haqq; għax ahna qegħdin nieħdu dak li jisthoqq eghmilna; iżda dan m'għamel xejn hażin.

42 U qal lil Gesù: Mulej, ftakar f'ija, meta tiġi fis-saltna tiegħek.

43 U Gesù qallu: Nghidlek is-sewwa li llum tkun fil-genna miegħi.

44 U kien issa madwar is-sitt siegħa, u waqgħet dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.

45 U x-xemx iddalmet, u l-velu tat-tempju ċċarrat min-nofs.

46 U meta Gesù għajjat b'lehen qawwi, qal: Missier, f'idejk nerhi l-ispirtu tiegħi: u malli qal hekk, radd ruhu.

47 Issa malli ċ-ċenturjun ra dak li ġara, igglorifika 'l Alla, billi qal: Tassew dan kien raġel gust.

48 U n-nies kollha li ngabru flimkien għal dik id-dehra, malli raw il-hwejjeġ li kienu graw, habbtu fuq sidirhom, u regghu lura.

49 U dawk kollha li kienu jafuh, u n-nisa li kienu ġew warajh mill-Galilija, kienu weqfin fil-boghod, jaraw dawn il-hwejjeġ.

50 U, ara, kien hemm raġel jismu Guzepp, li kien kunsilier; u kien raġel tajjeb, u gust:

51 (Dan ma kienx qabel mal-fehma u l-egħmil tagħhom;) kien minn Arimateja, belt tal-Lhud: u kien hu wkoll jistenna s-saltna t'Alla.

52 Dar-raġel mar għand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Gesù.

53 U nizzlu, u geżwru fil-ghazal, u qiegħdu f'qabar imħaffer fil-blat, li fih hadd ma kien għadu tqiegħed.

54 U dak in-nhar kien jum it-thejjija, u s-Sibt kien qiegħed jibda.

55 U n-nisa wkoll, li ġew miegħu mill-Galilija, imxew wara, u raw il-qabar, u kif kien imqiegħed għismu.

56 U regghu lura, u hejjew hwawar u żjut tal-fwieha: u s-Sibt striehku skond il-kmandament.

24 Issa fl-ewwel jum tal-ġimgħa, kmieni hafna filgħodu, ġew hdejn il-qabar, u ġiebu l-hwawar li kienu hejjew, u x'uhud oħra magħhom.

2 U sabu l-ġebli, mgerba 'l hemm mill-qabar.

3 U dahlu ġewwa, u ma sabux il-ġisem tal-Mulej Gesù.

4 U, ara, kif kienu mhawdin hafna fuq dan, ġara li żewġt irġiel waqfu hdejhomm f'ilbies jiddi.

5 U billi kienu mbezzgħin, u nizzlu wicċhom lejn l-art, dawk qalulhom: X'intom tfittxu l-haj qalb il-mejtin?

6 Mhux hawn, inima qam: ftakru kif kellimkom meta kien għadu fil-Galilija,

7 Meta kien iġhid: Jahtieg li Bin il-bniedeni jingħata f'idejn nies midinbin, u jkun imsaltab, u fit-tielet jum iqum.

8 U ftakru fi kliemu,

9 U regghu lura mill-qabar, u qalu b'dan kollu lill-hdax, u lill-oħrajn kollha.

10 U kienet Marija Maddalena, u Ġwanna, u Marija omm Gakbu, u nisa oħrajn li kienu magħhom, li qalu dawn il-hwejjeġ lill-apostli.

11 U kliemhom deherilhom bħala hrejjeġ fiergħa, u ma emmnuhomx.

12 Qam imbaggħad Pietru, u ġera lejn il-qabar; u wara li ttawwal, lemah il-bćejjeġ tal-ghazal mixhutin għalihom, u telaq, imghagħeb fih innifsu b'dak li kien ġara.

13 U, ara, tnejn minnhom dak in-nhar stess marru f'rahal jismu Għemmaws, li kien bghid minn Gerusalem madwar sittin stadju,

14 U thaddtu bejniethom fuq kulma ġara.

15 U ġara, huma u jithaddtu flimkien u jirraġunaw, illi resaq Gesù nnifsu, u mexa magħhom.

16 Imma għajnejhom kienu mizmumin biex ma jagħrfuhx.

17 U qalilhom: X'inhu dal-kliem li qegħdin tghidu wiehed lil iehor, intom u mexjin, u qalbkom sewda?

18 U wiehed minnhom, li kien jismu Klejofa, wiegħeb, u qallu: Int wahdek barrani f'Gerusalem u ma tafx x'ġara fiha f'dawn il-jiem?

19 U qalilhom: X'inhu? U wigħub: Fuq Gesù ta' Nazaret, li kien profeta, seghjan fl-egħmil u fil-kelma quddiem Alla u l-poplu kollu:

20 U kif il-qassisin il-kbar u l-kbarat tagħna tawh biex ikun ikkundannat għall-mewt, u sallbuh.

21 Imma ahna konna nittamaw li kellu jkun hu li jehles 'l Izrael: u wara dan kollu, illum it-tielet jum minn meta saru dawn il-hwejjeġ.

22 Iva, u xi nisa wkoll mill-ghaqda tagħna li marru kmieni sal-qabar għagħbuna;

23 U meta ma sabux il-ġisem tiegħu, ġew ighidu li kienu raw ukoll dehra ta' l-anġli, li qalu li hu haj.

24 U x'uhud minn dawk li kienu magħna marru sal-qabar, u sabuħ l-istess kif kienu qalu n-nisa: iżda lilu ma rawhx.

25 Imbaggħad qalilhom: Ja boloh, u tqal fil-qalb biex temmnu dak kollu li qalu l-profeti:

26 Ma kellux Kristu jbati dawn il-hwejjeġ, u jidhol fil-glorja tiegħu?

27 U beda minn Mosè u l-profeti kollha, u fissrilhom dawk il-hwejjeġ li fl-iskrittura kollha hemm fuqu.

28 U qorbu lejn ir-rahal, fejn kienu sejrjn: u hu għamel ta' bir-ruhu li sejjer aktar il-boghod.

29 Iżda huma żammewh, billi qalu: Ibqa' magħna: għax dal-waqt isir fil-ghaxija, u l-jum għoddu spicċa. U dahal biex jibqa' magħhom.

30 U gara, xhin kien fuq il-mejda maghhom, illi qabad il-hobz, u bierku, u qasmu, u tahom.

31 U nfethu ghajnejhom, u gharfuh; u hu ghab minn quddiem ghajnejhom.

32 U qalu wiehed lil iehor: Ma kenitx qalbna tixghel fina, fil-waqt li kien ikel-limna fit-triq, u jifthilna l-iskrittura?

33 U qamu f'dik is-siegha, u regghu lura lejn Gerasalem, u sabu migmughin f'imkien il-hdax, u lil dawk li kienu maghhom,

34 U qalulhom: Tassew qam il-Mulej, u deher lil Xmun.

35 U qalu x'gara fit-triq, u kif kien maghruf minnhom fi qsim il-hobz.

36 U huma u jitkellmu hekk, Gesu nnihsu waqaf f'nofshom, u qalilhom: Is-sliem maghkom.

37 Imma huma kienu mwerwrin u mbezzghin, u hasbu li kienu raw spiritu.

38 U qalilhom: Ghaliex intom im-hawdin? u ghaliex iqumu hsbijiet f'qalibkom?

39 Araw idejja u riglejja, kif jiena jien innifi: missuni, u araw; ghax spiritu m'ghandux la laham u lanqas ghadam, bhal ma taraw li ghandi jien.

40 U meta tkellem hekk, uriehom idejh u riglej.

41 U billi kienu ghadhom ma jemmnux

bil-ferh, u jistaghghu, qalilhom: Ghandkom hawn xi haga ta' l-ikel?

42 U tawh bičča huta mixwija, u xehda ghasel.

43 Hadhom, u kiel quddiemhom.

44 U qalilhom: Dawn huma l-kelmiet li ghidtilkom, meta kont ghadni maghkom, li jahtieg li jsehhu l-hwejjeg kollha, li nkitbu fil-ligi ta' Mosé, u fil-profeti, u fis-salmi, fuqi.

45 Imbaghad fethilhom mohhhom, biex jifhmu l-iskrittura,

46 U qalilhom: Hekk hu miktub, u hekk kien jinhtieg illi Kristu jbati, u li jqum mill-imwiet fit-tielet jum.

47 U li l-indiema u l-mahfra tad-dnubiet tixxandar f'ismu fost il-gnus kollha, ibda minn Gerasalem.

48 U intom xhud ta' dawn il-hwejjeg.

49 U, ara, jien nibghat il-weghda ta' Missieri fuqkom: izda intom ibqghu fil-belt ta' Gerasalem, sakemm titlibbsu bil-qawwa mill-gholi.

50 U hadhom barra sa hdejn Betanja, u rafa' idejh, u berikhom.

51 U gara, hu u jberikhom, illi nfired minnhom, u rtafa' fis-sema.

52 U huma qimuh, u regghu lejn Gerasalem b'ferh kbir:

53 U kienu dejjem fit-tempju, ifahhru u jbiekru 'l Alla. Amen.

L-Evangelju Skond San Gwann

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-Kelma kienet Alla.

2 Din kienet fil-bidu ma' Alla.

3 Kollox sar biha; u xejn ma sar minghajrha milli sar.

4 Fiha kienet il-hajja; u l-hajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

5 U d-dawl jiddi fid-dlamijiet; u d-dlamijiet ma fehmuhx.

6 Kien hemm bniedem mibghut minn Alla, li kien jismu Gwanni.

7 Dan gie bhala xlieda, biex jixhed ghad-Dawl, biex il-bnedmin kollha jemmnu bih.

8 Hu ma kienx dak id-Dawl, izda nbaghat biex jixhed ghal dak id-Dawl.

9 Dak kien id-Dawl tassew, li jdawwal lil kull bniedem li jigi fid-dinja.

10 Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih; u d-dinja ma gharfitux.

11 Gie fi hwejgu, u niesu ma laqghuhx.

12 Izda lil dawk kollha li laqghuh, tahom is-setgha li jsiru wlied Alla; lil dawk li jemmnu f'ismu:

13 Li twieldu, mhux mid-demmu, u lanqas mir-rieda tal-gisem, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, izda minn Alla.

14 U l-Kelma saret gisem, u ghammret fostna, (u ahna rajna l-glorja taghha, gloriya bhal ta' l-Iben wahdieni mill-Missier,) mimlija grazzja u verita'.

15 Gwanni xehedlu, u ghajjat, billi qal: Kien dan li ghidt ghalih: Dak li gej warajja sar qabli: ghax kien qabli.

16 U mill-milja tieghu lkoll hadna, u grazzja fuq grazzja.

17 Ghax il-ligi kienet moghtija b'Mosé: izda l-grazzja u l-verita' gew b'Gesú Kristu.

18 Hadd qatt ma ra 'l Alla f'xi żmien; l-Iben wahdieni, li hu fi hdan il-Missier, hu gharfru.

19 U din hi x-xhieda ta' Gwanni, meta l-Lhud baghtu minn Gerasalem xi qassisin u xi Leviti biex jistaqsuh: Int min int?

20 U hu stqarr, u ma cahadx; izda stqarr: Jien minniex il-Kristu.

21 U staqsew: X'int mela? Int Elija?

U qal: Miniex. Int dak il-profeta? U wiegeb: Le.

22 Imbaghad qalulu: Min int? biex nistghu naghta tweġiba lil dawk li baghtuna: Xi tghid ghalik innifsek?

23 Qal: Jiena l-lehen ta' wiehed igħajjat fid-deżert: Aghmlu dritta t-triq tal-Mulej, bhal ma qal Isaija l-profeta.

24 U l-mibghutin kienu mill-Fariżej.

25 U staqsewh, u qalulu: Għaliex mela tghammed, jekk mintix la l-Kristu, u la Elija, u lanqas dak il-profeta?

26 Gwanni wegħibhom, billi qal: Jiena nghammed bl-ilma: iżda fostkom hemm wiehed, li intom ma tafux;

27 Dan hu dak, li jiġi warajja, li sar qabli, u li jien ma jixraqlix inhollu l-qafja tal-qorq tiegħu.

28 Dawn il-hwejjeġ graw f'Betghabara n-naha l-oħra tal-Gurda, fejn kien iġhammed Gwanni.

29 L-ghada Gwanni ra 'l Ġesù ġej lej, u qal: Ara l-Haruf t'Alla, li jneħhi d-dnub tad-dinja.

30 Dan hu dak li fuqu għidt: Warajja ġej raġel, li sar qabli: għax kien qabli.

31 U jien ma kontx nafu: iżda biex ikun imgharraf 'l Iżrael, jien mela ġejt nghammed bl-ilma.

32 U Gwanni xehed, billi qal: Jien rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bhal hamiema, u qaghad fuqu.

33 U jien ma kontx nafu: iżda dak li bagħatni nghammed bl-ilma, qalli: Fuq min tara nieżel l-Ispirtu, u jibqa' fuqu, dak hu li jghammed bl-Ispirtu s-Santu.

34 U rajt, u xhidt li dan hu l-Iben t'Alla.

35 U l-ghada raġa' kien hemm wieqaf Gwanni, u tnejn mid-dixxipli tiegħu;

36 U kif hares lejn Ġesù hu u miexi, qal: Ara l-Haruf t'Alla!

37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitellem, u marru wara Ġesù.

38 Imbaghad dar Ġesù, u rahom ġejjin waraj, u qalilhom: X'qegħdin tftitxu? Qalulu: Rabbi (li tfisser, Mghallem) fejn toġghod?

39 Qalilhom: Ejjew u araw. Ġew u raw fejn kien joġghod, u dak in-nhar qagħdu miegħu: għax kienet madwar l-għaxar siegħa.

40 Wiehed mit-tnejn li semgħu 'l Gwanni jitellem, u mar waraj, kien Indri, hu Xmun Pietru.

41 Sab dan l-ewwel lil huh Xmun, u qallu: Sibna l-Messija, li jfisser il-Kristu.

42 U hadu għand Ġesù. U xhin Ġesù hares lej, qal: Int Xmun bin Gwanni: int tissejjah Kefa, li jfisser Pietru.

43 L-ghada ried jitlaq għall-Galilija, u sab 'il Filippu, u qallu: Ejja warajja.

44 Issa Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indri u ta' Pietru.

45 Filippu sab 'il Natanael, u qallu:

Sibna lil dak, li minnu Mosè fil-liġi, u l-profeti, kitbu: Ġesù minn Nażaret, bin Gużep.

46 U Natanael qallu: Tista' toħroġ xi haġa tajba minn Nażaret? Qallu Filippu: Ejja u ara.

47 Ra Ġesù 'l Natanael ġej lej, u qal għalih: Ara wiehed tabilhaqq Iżraeli, li ma fihx qerq!

48 Natanael qallu: Mniex għaraftni? Ġesù wiegeb u qallu: Qabel ma sejjahlek Filippu, meta int kont taht it-tina, rajtek.

49 Wiegħbu Natanael, u qallu: Rabbi, int l-Iben t'Alla: int is-Sultan ta' Iżrael.

50 Wiegeb Ġesù, u qallu: Għax għidtek, rajtek taht it-tina, int temmen? Int għad tara hwejjeġ akbar minn dawn.

51 U qallu: Tassew, tassew, ngħidilkom: Intom għad taraw is-sema mistuf, u l-anġli t'Alla telghin u neżlin fuq Bin il-bniedem.

2 U fit-tielet jum kien hemm tiegħ f'Kana tal-Galilija; u omm Ġesù kienet hemm:

2 U sew Ġesù, u kemm id-dixxipli tiegħu, kienu mistednin għat-tiegħ.

3 U meta naqashom l-inbid, omm Ġesù qalltu: M'għandhomx inbid.

4 Ġesù qalilha: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? Siegħti għadha ma waslitx.

5 Ommu qalet lill-qaddejja: Aghmlu kulma jgħidilkom.

6 U kien hemm sitt ġarar tal-ġebel, bhal ma jkun hemm għall-purifikazzjoni tal-Lhud, li kienu jesgħu żewġ metreti jew thiet kull waħda.

7 Ġesù qalilhom: Imlew il-ġarar bl-ilma. U mlewlihom sax-xifer.

8 U qalilhom: Hudu issa, u newlu lill-kap tal-festa. U newlu.

9 Xhin il-kap tal-mejda daq l-ilma magħmul inbid, u ma kienx jaf minn fejn ġie; (iżda l-qaddejja li kienu refgħu l-ilma kienu jafu;) il-kap tal-mejda sejjah lill-għarus.

10 U qallu: Kulhadd iġib l-ewwel l-inbid tajjeb; u wara li jkun xorb haġna, dak li hu anqas tajjeb: iżda int zammejt l-inbid tajjeb s'issa.

11 Dal-bidu tal-mirakli Ġesù għamel f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tiegħu; u d-dixxipli tiegħu emmnu fih.

12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u hutu, u d-dixxipli tiegħu; u ma damux hemm haġna jiem.

13 U l-ghid tal-Lhud kien qrib, u Ġesù tala' Ġerusalem,

14 U fit-tempju sab bejjiegħa tal-gniedes, tan-nhaġ u tal-hamiem, u s-sarrafa tal-flus bil-qiegħda:

15 U wara li għamel sawt bil-hbula, keċċiehom ilkoll 'il barra mit-tempju, u

n-nghag, u l-gniedes ukoll; u xerred il-flus tas-sarrāfa, u qaleb l-imwejjed;

16 U lil dawkl li kienu jibghu l-hamiem qalilhom: Nehhu dawn il-hwejjeg minn hawn; u taghmlux dar Missieri dar tan-negozju.

17 U d-dixxipli tieghu ftakru li nkiteb: Il-hegga ta' darek kelitni.

18 Imbaghad wiegħu l-Lhud u qalulu: X'ghelm turina, li tista' taghmel dawn il-hwejjeg?

19 Gesù wiegħeb, u qalilhom: Hottu dat-tempju, u fi tlitt ijiem inwaqqfu.

20 Qalu mbagħad il-Lhud: Dat-tempju dam sitta u erbghin sena jinbena, u int twaqqfu fi tlitt ijiem?

21 Imma hu kien ighid għat-tempju ta' ġismu.

22 Meta mela qam mill-imwiet, id-dixxipli tieghu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-iskrittura, u l-kliem li kien qal Gesù.

23 Issa meta kien Ġerusalem fil-ghid, nhar il-festa, hafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel.

24 Izda Gesù ma kienx jafda ruhu fihom, għax kien jaf lil kulhadd,

25 U ma kienx jahtieglu li xi hadd jixhidlu fuq il-bniedem: għax kien jaf x'hemm fil-bniedem.

3 Kien hemm wiehed mill-Fariżej, jismu Nikodemu, wiehed mill-kbarat tal-Lhud:

2 Dan ġie għand Gesù bil-lejl, u qallu: Rabbi, ahna nafu li inti mghallemlen ġej mingħand Alla: għaliex hadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li tagħmel int, jekk Alla ma jkunx miegħu.

3 Wiegħeb Gesù, u qallu: Tasew, tasew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-ġdid, ma jistax jara s-saltna t'Alla.

4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwield meta hu xih? Jista' jidhol għat-tieni darba f'għuf ommu, u jitwield?

5 Wiegħeb Gesù: Tasew, tasew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidhol fis-saltna t'Alla.

6 Dak li jitwield mill-ġisem hu ġisem; u dak li jitwield mill-Ispirtu hu spirtu.

7 Tistagħbibx għax għidtek: Jahtieg titwield mill-ġdid.

8 Ir-rih jonfoh fejn irid, u int tisma' l-hoss tiegħu, izda ma tafx minn fejn hu ġej, u fejn hu sejjer: hekk hu kull wiehed li jitwield mill-Ispirtu.

9 Wiegħeb Nikodemu, u qallu: Kif jistgħu jkunu dawn il-hwejjeg?

10 Wiegħeb Gesù, u qallu: Inti mghallemlen ta' Izrael, u ma tafx dawn il-hwejjeg?

11 Tasew, tasew, ngħidlek: Ahna nitkellmu dak li nafu, u nixhdu dak li rajna; u x-xhieda tagħna ma tilqghuix.

12 Jekk għidtilkom hwejjeg ta' l-art, u ma temmnux, kif temmnu, jekk ngħidilkom hwejjeg tas-sema?

13 U l-ebda bniedem ma tala' fis-sema, hliel dak li niżel mis-sema, Bin il-bniedem li hu fis-sema.

14 U kif Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk jahtieg jitgholla Bin il-bniedem:

15 Biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

16 Għax Alla hekk habb id-dinja, li ta l-Iben wahdieni tiegħu, biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

17 Għax Alla ma bagħatx 'l Ibnu fid-dinja biex jikkundanna d-dinja; izda biex id-dinja tkun salvata bih.

18 Dak li jemmen bih mhux ikkundannat: izda min ma jemminx hu għa ikkundannat, għax ma emminx bl-isem ta' l-Iben wahdieni t'Alla.

19 U dan hu l-haq, li ġie d-dawl fid-dinja, u l-bniedmin habbew id-dlam aktarx mid-dawl, għax l-egħmejjel tagħhom kienu hżiena.

20 Għax kull min jagħmel il-hażen jobghod id-dawl, u lanqas jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu ma jkunux ikkundannati.

21 Izda min jagħmel is-sewwa jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu jidhru li huma magħmulin f'Alla.

22 Wara dawn il-hwejjeg ġie Gesù u d-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija; u hemm qagħad magħhom, u kien iġhammed.

23 U Gwanni wkoll kien iġhammed f'Għajnun qrib Salim, għax kien hemm hafna ilma hemm: u kienu jiġu, u jitgħammed.

24 Għax Gwanni kien għadu mhux mitfugh il-habs.

25 Imbagħad qamet ġlieda bejn xi dixxipli ta' Gwanni u l-Lhud fuq il-purifikazzjoni.

26 U ġew għand Gwanni, u qalulu: Rabbi, dak li kien miegħek 'il hinn mill-Gurdan, li int xhidtu, ara, qiegħed iġhammed, u kulhadd sejjer għandu.

27 Wiegħeb Gwanni, u qal: Wiehed ma jista' jiehu xejn, jekk ma jkunx mogħti lilu mis-sema.

28 Intom infuskom tixhduli, li jien għidt: Miniex il-Kristu, izda li jien mibgħut qablu.

29 Min għandu l-għarusa hu l-għarus: izda l-habib tal-għarus, li qiegħed fejnu u jisimghu, jifrah hafna minhabba lehen il-għarus: dan il-ferh tiegħi mela sehħ.

30 Hu jahtieg jikber, imma jien nahtieg nonqos.

31 Dak li ġej mill-gholi, hu fuq kulhadd: min hu mill-art hu ta' l-art, u fuq l-art jitkellem: dak li ġej mis-sema hu fuq kulhadd.

32 U x'ra u x'sama', dak jixhed; u hadd ma jilqa' x-xhieda tieghu.

33 Dak li laqa' x-xhieda tieghu wettaq illi Alla hu tassew.

34 Ghax dak li Alla baghtu, jitellem il-kliem t'Alla: ghax Alla ma jaghtihx l-Ispirtu bil-kejl.

35 Il-Missier ihobb l-Iben, u tah kollox f'idejh.

36 Dak li jemmen bl-Iben ghandu l-hajja ta' dejjem; u dak li ma jemminx bl-Iben ma jarax il-hajja; izda ghadab Alla jghammar fuqu.

4 Mela meta kien jaf il-Mulej kif il-Farizej kienu semghu li Gesù kien qiegħed jagħmel u jghammed iżjed dixxipli minn Gwanni,

2 (Għalkemm Gesù nnifsu ma kienx iġhammed, imma d-dixxipli tiegħu.)

3 Halla l-Lhudija, u raġa' mar fil-Galilija.

4 U kien jahtieġlu jghaddi mis-Samarija.

5 Imbagħad wasal f'belt tas-Samarija, li jisimha Sikar, qrib il-qasam li Gakobb ta lil ibnu Guzepp.

6 Issa l-bir ta' Gakobb kien hemm. Mela Gesù, billi kien għajjen bil-vjaġġ tiegħu, qagħad hekk bil-qiegħda fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegħa.

7 Giet hemm mara mis-Samarija timla l-ilma, u qalilha Gesù: Aghtini nixrob.

8 (Għax id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru l-ikel.)

9 Qaltu mbagħad il-mara Samaritana: Kif int, li int Lhudi, titlob tixrob lili, mara Samaritana? Ghax il-Lhud ma jagħmlu-hiex mas-Samaritani.

10 Gesù wieġeb, u qalilha: Kieku kont taf il-ghotja t'Alla, u min hu dak li qallek: Aghtini nixrob; kont titolbu int, u kien jagħtik ilma haj.

11 Qaltu l-mara: Sinjur, int m'għandix biex timla, u l-bir hu fond: mnejn mela għandek dal-ilma haj?

12 Jaqaw int akbar minn Gakobb mis-siema, li tana l-bir, u xorob minnu hu stess, uliedu, u l-bhejjem tiegħu?

13 Wieġeb Gesù, u qalilha: Kull min jixrob minn dal-bir jargħa' jiehdu l-ghatx:

14 Iżda kull min jixrob mill-ilma li nagħtih jien ma jiehdu għatx qatt; imma l-ilma li nagħtih jien ikun fih għajn ta' ilma ġieri sal-hajja ta' dejjem.

15 Qaltu l-mara: Sinjur, aghtini dan l-ilma, biex ma jehodnix għatx, u lanqas niġi hawn nimla.

16 Gesù qalilha: Mur, sejjah lil żewġek, u ejja hawn.

17 Wieġeb il-mara, u qalet: M'għandix raġel. Qalilha Gesù: Sewwa għidt, m'għandix raġel:

18 Ghax haġest irġiel kellek; u dak li

għandek issa mhux żewġek: dan sewwa għidt.

19 Qaltu l-mara: Sinjur, nara li inti profeta.

20 Missirijietna qiemu fuq dil-muntanja; u intom tghidu, li f'Gerusalem hu l-lok fejn wieħed għandu jagħti qima.

21 Qalilha Gesù: Emminni, mara, is-siegħa tasal, meta u la fuq dil-muntanja, u lanqas f'Gerusalem, ma tagħtu qima lill-Missier.

22 Intom tqimu dak li ma tafux: ahna nafu dak li nqimu: ghax is-salvazzjoni tiġi mil-Lhud.

23 Imma tiġi s-siegħa, u issa hi, meta dawk li jqimu fis-sewwa jqimu l-Missier fl-ispiritu u fis-sewwa: ghax bħal dawn ifittex il-Missier biex iqimuh.

24 Alla Spirtu: u dawk li jqimuh jahtieġ li jqimuh fl-ispiritu u fis-sewwa.

25 Qaltu l-mara: Naf li għandu jiġi l-Messija, li jissejjah Kristu: meta jiġi, iġharrafna kollox.

26 Qalilha Gesù: Hu jien li qiegħed nitkellem miegħek.

27 U f'dak il-waqt ġew id-dixxipli tiegħu, u'stagħġbu ghax kien jitellem mal-mara: izda hadd ma qal: Xi trid? Jew: Għaliex qiegħed titkellem magħha?

28 Il-mara mbagħad halliet il-ġarra tagħha, u marret il-belt, u qalet lin-nies:

29 Ejjew, araw raġel li qalli kulma għamilt: dan mhux il-Kristu?

30 Imbagħad harġu mill-belt, u ġew hdejjh.

31 F'dak il-waqt id-dixxipli kienu jitolbuh, billi jghidu: Mghalllem, kul.

32 Iżda hu qalilhom: Jien għandi x'niekol ikel li intom ma tafux.

33 Id-dixxipli għalhekk qalu lil xulxin: Jaqaw gieblu xi hadd x'jiekol?

34 Qalilhom Gesù: L-ikel tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' dak li bagħatni, u ntemm xogħlu.

35 Ma tghidux intom: Għad baqa' erba' xhur, u mbagħad jiġi l-hsad? Ara, jien ngħidilkom: Erfghu għajnejkom, u harsu lejn l-egħlieqi; ghax diġa huma bojod għall-hasda.

36 U dak li jahsad jiehu l-hlas, u jiġbor il-frott għall-hajja ta' dejjem: biex sew dak li jiżra', u kemm dak li jahsad, jifirhu flimkien.

37 Ghax f'dan hu minnu dak il-qawl: Wieħed jiżra', u iehor jahsad.

38 Jien bghattkom taħdu dak li intom ma hdimtux għalih: irġiel ohrajn hadmu, u intom dħaltu f'xogħolhom.

39 U hafna Samaritani minn dik il-belt emmnu b'li minhabba kliem il-mara, li xehdet: Qalli kulma għamilt.

40 Għalhekk meta s-Samaritani ġew għandu, talbuh biex jibqa' magħhom: u baqa' magħhom jumejn.

41 U wisq aktar emmnu minhabba kliemu;

42 U qalu lill-mara: Issa nemmnu, mhux minhabba kliemek: ghax ahna nfusna smajnieh, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja.

43 Issa wara jumejn telaq minn hemm, u mar il-Galilija.

44 Ghax Gesù nnifsu xehed, li profeta m'ghandux gieh f'pajizu stess.

45 Imbaghad meta gie l-Galilija, laq-ghuh il-Galilin, billi kienu raw kulma kien ghamel Gerasalem fil-festa: ghax huma wkoll marru ghall-festa.

46 Gesù mela raga' gie f'Kana tal-Galilija, fejn kien ghamel l-ilma nbid. U kien hemm wiehed ufficjal tas-sultan, li ibnu kien marid f'Kafarnahum.

47 Malli dan sama' li Gesù gie mil-Lhudija ghall-Galilija, mar ghandu, u talbu biex jinzel, u jfejjaqlu lil ibnu: ghax kien wasal biex imut.

48 Qallu mbaghad Gesù: Jekk ma tarawx eghliem u eghgubijiet, ma temmnux.

49 Qallu l-ufficjal tas-sultan: Sinjur, inzel qabel ma jmut it-tifel tiegħi.

50 Qallu Gesù: Mur; ibnek haj. U r-ragel emmen il-kelma li qallu Gesù, u telaq.

51 U hu u sejjer 'l isfel, il-qaddejja tiegħu ltaqghu miegħu, u qalulu: Ibnek haj.

52 Staqsiehom imbaghad is-siegha meta beda ghaddej għall-ahjar. U qalulu: Il-bierah fis-seba' siegha hallieh id-deni.

53 Hekk il-missier gharaf li kien fi-stess hin, li fih qallu Gesù: Ibnek haj: u emmen hu, u daru kollha.

54 Dan hu t-tieni miraklu li ghamel Gesù, meta mil-Lhudija gie fil-Galilija.

5 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Gesù tala' Gerasalem.

2 Issa f'Gerasalem hdejn suq in-nghag hemm menqgħa, li jghidulha fil-lsien Lhudi Betzata, u li għandha hames loġoġ.

3 F'dawn kien ikun hemm mixhuta kotra kbira ta' nies morda, għomja, zopop, u mifluġin, jistennew it-tahrík ta' l-ilma.

4 Ghax anġlu kien jinzel f'xi żmien fil-menqgħa, u jharrek l-ilma: u min imbaghad kien jinzel l-ewwel wara t-tahrík ta' l-ilma kien ifiq minn kull mard li kien ikollu.

5 U kien hemm wiehed ragel, li kellu marda għal tmienja u tletin sena.

6 Xhin rah Gesù mixhut, u sar jaf li kien ilu żmien twil marid, qallu: Trid tfiq?

7 Wiegħu l-marid: Sinjur, m'ghandi ebda bniedem, meta jitharrek l-ilma, biex iqieghdni fil-menqgħa: iżda waqt li nkun ġej jien, jinzel iehor qabli.

8 Qallu Gesù: Qum, hu l-mitrah tiegħek, u imxi.

9 U minnufih ir-ragel fieq, u ha l-mitrah tiegħu, u mexa: u dak in-nhar kien is-Sibt.

10 Il-Lhud imbaghad qalu lil dak li kien imfejjaq: Illum is-Sibt; ma jiswiex li ggorr il-mitrah tiegħek.

11 Wegibhom: Dak li fejjaqni qalli hu stess: Hu l-mitrah tiegħek, u imxi.

12 Imbaghad staqsewh: Min hu dak il-bniedem li qallek: Hu l-mitrah tiegħek, u imxi?

13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien: ghax Gesù kien warrab, billi ġemgħa ta' nies kienet f'dak il-post.

14 Wara Gesù sabu fit-tempju, u qallu: Ara, int fiqt: la tidnibx iżjed, li ma jiġrilikx xi haġa agharr.

15 Telaq ir-ragel u qal lil-Lhud li kien Gesù li fejqu.

16 U għalhekk il-Lhud ippersegwitaw 'il Gesù, u fittxu li joqtluh, ghax ghamel dawn il-hwejjeġ nhar ta' Sibt.

17 Iżda Gesù wegibhom: Missieri għadu jahdem s'ssa, u jien qieghed nahdem.

18 Għalhekk il-Lhud fittxu iżjed li joqtluh, ghax mhux biss kiser is-Sibt, imma wkoll ghax qal li Alla hu Missieri, u b'hekk ghamel lilu nnifsu daqs Alla.

19 Imbaghad wieġeb Gesù, u qalilhom: Tassew, tassew, ngħidilkom: L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu, għajr dak li jara l-Missier jagħmel: ghax dawk il-hwejjeġ kollha li jagħmel, dawn l-Iben jagħmel ukoll.

20 Ghax il-Missier iħobb l-Iben, u jurih il-hwejjeġ kollha li hu nnifsu jagħmel: u għad jurih eghmejjel akbar minn dawn, biex tistagħbu.

21 Ghax bħalma l-Missier iqajjem il-mejtin, u jagħtihom il-hajja; hekk ukoll l-Iben jagħti l-hajja lil min irid.

22 Ghax il-Missier ma jagħmel haqq minn hadd, iżda ta kull haqq lil Ibnu.

23 Biex il-bnedmin kollha jweggħu l-Iben, bħal ma jweggħu l-Missier. Min ma jweggħax l-Iben, ma jweggħax il-Missier li bagħtu.

24 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jisma' kelmti, u jemmen f'dak li bagħatni, ikollu l-hajja ta' dejjem, u ma jiġix għall-kundanna; iżda jgħaddi mill-mewt għall-hajja.

25 Tassew, tassew, ngħidilkom: Tasal is-siegha, u issa hi, meta l-mejtin jisimghu lehen l-Iben t'Alla: u dawk li jisimghu jgħixu.

26 Ghax bħal ma għandu l-Missier il-hajja fih nnifsu; hekk ukoll ta lill-Iben biex ikollu l-hajja fih innifsu;

27 U tah is-segħa li jagħmel il-haqq ukoll, ghax hu Bin il-bniedem.

28 La tistagħbux b'dan: ghax tasal is-siegha, li dawk kollha li qegħdin fl-oqbra jisimghu lehn.

29 U johorgu; dawk li ghamlu t-tajieb, għall-qawmien tal-hajja; u dawk li ghamlu l-hazen, għall-qawmien tal-kundanna.

30 Xejn ma nista' naghmel minni nnifsi: kif nisma', naghmel haqq: u l-haqq tiegħi hu għust; għax ma nfittixx ir-rieda tiegħi, iżda r-rieda tal-Missier li bagħatni.

31 Jekk jien nixhed għalija nnifsi, ix-xhieda tiegħi ma tisiwix.

32 Hemm haddiehor li jixhidli; u naf li x-xhieda li jagħti fuqi tiswa.

33 Intom bghattu għand Ġwanni, u hu ta' xhieda lis-sewwa.

34 Iżda jien ma nilqax xhieda minn għand il-bnedmed: iżda ngħid dawn il-hwejjeg, biex issalvaw.

35 Hu kien dawl li jixgħel u jiddi: u intom ridtu tifirru għal siegħa bid-dawl tiegħu.

36 Iżda jien għandi xhieda aqwa minn dik ta' Ġwanni: għax l-egħmejjel li l-Missier tagħni biex naghmlhom, dawn l-egħmejjel stess li jien naghmel, jixhdu li l-Missier bagħatni.

37 U l-Missier innifsu, li bagħatni, xehedli. Intom la qatt smaġtu lehn u xi darba, u lanqas rajtu s-sura tiegħu.

38 U l-kelma tiegħu m'għandkomx tghammar fikom: għax dak li bagħat hu, intom ma temmnux.

39 Fittxu fl-iskrittura; għax fiha taħsbu li għandkom il-hajja ta' dejjem: hija hi li tagħti xhieda tiegħi.

40 U intom ma tridux tiġu għandi, biex ikollkom il-hajja.

41 Fohrija ma nihux minn għand il-bnedmin.

42 Iżda għarftkom, illi m'għandkomx l-imhabba t'Alla fikom.

43 Jien ġejt f'isem Missieri, u ma tilqgħun: jekk haddiehor jiġi f'ismu, lil dan tilqgħuh.

44 Kif tistgħu temmnu, intom li tilqgħu għeħ minn għand xulxin, u ma tiftixx il-għeħ li jiġi minn Alla biss?

45 La taħsbux li jien sejjir nixlikom lill-Missier: hemm wiehed jixlikom, Mosè, li tittamaw fih.

46 Għax kieku emmintu 'l Mosè, kontu temmnu lili; għax hu kiteb fuqi.

47 Iżda jekk ma temmnux il-kitba tiegħu, kif temmnu kliemi?

6 Wara dan Ġesù mar in-naha l-oħra tal-baħar tal-Gallilja, li hu l-baħar tat-Tiberja.

2 U ġemgħa kbira ta' nies marret warajh, għax kienu raw il-mirakli li għamel ma' dawk li kienu morda.

3 U Ġesù tala' fuq muntanja, u hemm qagħad bil-qiegħda mad-dixxipli tiegħu.

4 U l-ghid, festa tal-Lhud, kien qrib.

5 Xhin Ġesù rafa' għajnejh, u ra li kienet ġejja lejha ġemgħa kbira ta' nies, qal lil Filippu: Mnejn nixtru l-hobż, biex jieklu dawn?

6 U dan qalu biex iġarrbu; għax hu kien jaf x'sa jagħmel.

7 Wiegħu Filippu: Mitejn dinier hobż m'humiex biżżejjed għalihom, biex kull wiehed minnhom jiehu ftiit.

8 Wiehed mid-dixxipli tiegħu, Indri, hu Xmun Pietru, qallu:

9 Hawn tfajjel, li għandu hames hobżiet tax-xgħir, u żewġ hutiet żgħar: imma dawn x'inhuma għal dawn kollha?

10 U Ġesù qal: Għagħlu n-nies joqogħdu bil-qiegħda. Issa kien hemm hafna haxix hemmhekk. U l-irġiel, li kienu jghoddu madwar hamest elef, qagħdu bil-qiegħda.

11 U Ġesù ha l-hobżiet; u wara li radd il-hajr, qassam lid-dixxipli, u d-dixxipli lil dawk li kienu bil-qiegħda; u hekk ukoll mill-hut kemm riedu.

12 Meta xebgħu, qal lid-dixxipli tiegħu: Iġimghu l-bcejjeċ li fadal, biex ma jinhela xejn.

13 Ġemgħuhom mela, u mlew tnax-il qoffa bil-bcejjeċ tal-hames hobżiet tax-xgħir, li kienu baqgħu żejda lil dawk li kielu.

14 Imbagħad dawk in-nies, xhin raw il-miraklu li kien għamel Ġesù, qalu: Dan hu tassew il-profeta li għandu jiġi fiddinja.

15 Mela malli għaraf Ġesù li kienu ġejjin jaqbdh, biex jagħmluh sultan, telaq mill-gdid lejn muntanja wahdu.

16 U mbagħad xhin sar filgħajja, niżlu d-dixxipli tiegħu lejn il-baħar;

17 U rikbu dgħajsa, u għaddew il-baħar għal Kafarnahum. U issa kien dalam, u Ġesù kien għadu ma giex fejnhom.

18 U l-baħar qam minhabba rih qawwi li kien jonfoh.

19 Għalhekk meta kienu qadfu hamsa u ghoxrin jew tletin stadju, jaraw 'il Ġesù miexi fuq il-baħar, u riesaq lejn id-dgħajsa: u beżgħu.

20 Iżda hu qalilhom: Jien hu; la tibżgħux.

21 Imbagħad xtaqu jehduh fid-dgħajsa: u minnufih waslet id-dgħajsa fl-art fejn kienu sejjrin.

22 L-ghada, meta n-nies li kienu n-naha l-oħra tal-baħar raw li ma kienx hemm dgħajsa oħra hemm, hlief dik li fiha kienu dahlu d-dixxipli, u li Ġesù ma kienx dahal fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, imma d-dixxipli kienu marru wehldhom;

23 (Għalkemm kienu ġew dgħajjes oħra minn Tiberja hdejn il-post fejn kienu kielu l-hobż, wara li l-Mulej kien radd il-hajr:)

24 Meta mela n-nies raw li Ġesù ma kienx hemm, u lanqas id-dixxipli tiegħu,

huma wkoll rikbu d-dghajjes, u ġew Kafarnahum, iftixxu l'Ġesù.

25 U xhin sabuh in-naħa l-oħra tal-baħar, qalulu: Rabbi, meta ġejt hawn?

26 Wiegħbhom Ġesù, u qal: Tasew, tasew, ngħidilkom: Intom tfittxuni, mhux għax rajtu l-mirakli, imma għax kiltu mill-hobżiet, u xbajtu.

27 La taħdmux għall-ikel li jintemm, imma għal dak l-ikel li jdm għall-hajja ta' dejjem, li jagħtikom Bin il-bniedem: għax fuqu Alla l-Missier qieghed is-sigill tiegħu.

28 Imbagħad qalulu: X'għandna naghmlu, biex naħdmu l-egħmejjel t'Alla?

29 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Dan hu l-egħmil t'Alla, illi temmnu f'min bagħat.

30 Huma mela qalulu: X'għelm turi mela, biex naraw, u nemmnuk? X'inhu li taġmel?

31 Missirijietna kielu l-manna fid-deżert; kif inhu miktub: Tahom jieklu hobż mis-sema.

32 Imbagħad qalilhom Ġesù: Tasew, tasew, ngħidilkom: Ma takomx Mosè dak il-hobż mis-sema; iżda Missieri jagħtikom il-hobż tas-sewwa mis-sema.

33 Għax il-hobż t'Alla hu dak li jinzel mis-sema, u jagħti l-hajja tad-dinja.

34 Imbagħad qalulu: Mulej, aġtina dejjem dal-hobż.

35 U Ġesù qalilhom: Jien hu l-hobż tal-hajja; min jiġi għandi ma jiehdu għu qatt; u min jemmen fija ma jiehdu għat qatt.

36 Iżda jien għidtilkom: Li intom ukoll rajtuni, u ma emmintux.

37 Dak kollu li jagħtini l-Missier, jiġi għandi; u min jiġi għandi sgur li ma nitfegħx 'il barra.

38 Għax jien inżilt mis-sema, mhux biex naghmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.

39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li ma ntlef xejn minn dak kollu li tani, imma li nqajmu f-ahħar jum.

40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara l-Iben, u jemmen fih, ikollu l-hajja ta' dejjem: u jien inqajmu f-ahħar jum.

41 Imbagħad il-Lhud gergu għalih, għax qal: Jien hu l-hobż li nżilt mis-sema.

42 U qalu: Dan mhux Ġesù, bin Gużep, li tiegħu aħna nafu l-missieru u l-ommu? Kif mela qal: Jien inżilt mis-sema?

43 Wieġeb mela Ġesù, u qalilhom: La tgergrux bejniatkom.

44 Hadd ma jista' jiġi għandi, jekk Missieri li bagħatni ma jiġbdxu: u jien inqajmu f-ahħar jum.

45 Hu miktub fil-profeți: U jkunu kollha mġallmin minn Alla. Kull min mela sama', u tghallim mill-Missier, jiġi għandi.

46 Mhux għax xi hadd ra l-Missier,

ħlief dak li hu minn Alla: dan ra l-Missier.

47 Tasew, tasew, ngħidilkom: Min jemmen fija għandu l-hajja ta' dejjem.

48 Jien hu dak il-hobż tal-hajja.

49 Missirijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu.

50 Dan hu l-hobż li nieżel mis-sema, biex wiehed jiekol minnu, u ma jmutx.

51 Jien hu l-hobż haj li nżilt mis-sema: jekk xi hadd jiekol minn dal-hobż, iġix għal dejjem: u l-hobż li nagħti jien hu ġismi, li nagħti għall-hajja tad-dinja.

52 Il-Lhud mela ġġieldu bejniatkom, billi qalu: Kif jista' dan jagħtina nieklu ġismi?

53 Qalilhom imbagħad Ġesù: Tasew, tasew, ngħidilkom: Jekk ma tiklux il-ġisem ta' Bin il-bniedem, u tixorbu demmu, ma jkollkomx hajja fikom.

54 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, għandu l-hajja ta' dejjem; u jien inqajmu f-ahħar jum.

55 Għax ġismi hu ikel tasew; u demmi hu xorb tasew.

56 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, iġhammar fija, u jiena fih.

57 Bħal ma bagħatni l-Missier il-haj, u jien haj bil-Missier: hekk min jiekol lili, hu wkoll ikollu l-hajja bija.

58 Dan hu dak il-hobż li nīzel mis-sema: mhux bħal manna li kielu missirijietkom, u mietu: min jiekol minn dal-hobż jibqa' haj għal dejjem.

59 Dawn il-hwejjeġ qalhom fis-sinagoga, hu u jgħallim f'Kafarnahum.

60 Hafna mela mid-dixxipli tiegħu, kif semgħu dan, qalu: Dan hu kliem iebes; min jista' jisimghu?

61 Xhin Ġesù għaraf fih innifsu li d-dixxipli tiegħu kienu jgergru fuq dan, qalilhom: Dan qieghed ifixkilkom?

62 Jekk mela taraw Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel?

63 Hu l-ispiritu li jagħti l-hajja; il-ġisem ma jiswa xejn: il-kliem li ngħidilkom huma spiritu, u hajja.

64 Iżda hawn x'uhud minnkom li ma jemmnux. Għax kien jaf Ġesù mill-bidu min kienu dawk li ma jemmnux, u min kien li kellu jittradih.

65 U qal: Għalhekk għidtilkom, li hadd ma jista' jiġi għandi, jekk ma jingħatalux mill-Missier.

66 Minn dak il-waqt hafna mid-dixxipli tiegħu telqu lura, u ma mxewx iżjed miegħu.

67 Imbagħad qal Ġesù lit-tnaħ: Tridux tmorrù intom ukoll?

68 Imbagħad Xmun Pietru wieġbu: Mulej, għand min immorrù? Int għandek il-kliem tal-hajja ta' dejjem.

69 U aħna nemmnu u sguri li int dak il-Kristu, Bin Alla l-haj.

70 Wiegħbhom Ġesù: Mhux jien għaziltkom it-tnaħ, u wiehed minnkom hu xitan?

71 Kien qieghed ighid ghal Ġuda Iskarjota, bin Xmun: ghax hu kien li sa jitttradih, billi kien wiehed mit-tnax.

7 Wara dawn il-hwejjeg Ġesù kien idur fil-Galiliya: ghax ma kienx irid idur fil-Lhudija, ghalix il-Lhud kienu jfittxu biex joqtluh.

2 Issa l-festa tal-Lhud, il-ghid ta' l-eghrejex, kienet qrib.

3 Ghalhekk hutu qalulu: Itlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tieghekk ukoll jaraw l-eghmejjel li taghmel.

4 Ghax m'hemm hadd li jaghmel haġa bil-mohbi, u hu stess ifittex li jkun maghruf fid-dieher. Jekk taghmel dawn il-hwejjeg, uri ruhek lid-dinja.

5 Ghax lanqas hutu ma kienu jemmnu fih.

6 Imbagħad qalilhom Ġesù: Waqti għadu ma wasalx: imma waqtkom imhejji.

7 Id-dinja ma tistax tobghodkom; iżda lili tobghodni, ghax jien nixhed għaliha, illi l-eghmejjel tagħha huma hżiena.

8 Itilghu intom għall-festa: jien ma nitlax għalissa għal din il-festa; ghax waqti għadu ma wasalx.

9 Wara li qalilhom dawn il-kelmiet, baqa' fil-Galiliya.

10 Imma meta hutu telghu, imbagħad tala' hu wkoll għall-festa, mhux bid-dieher, imma qisu bil-mohbi.

11 Imbagħad il-Lhud fittxuh fil-festa, u qalu: Fejn hu?

12 U kien hemm hafna tgergir fuqu fost in-nies: ghax x'uhud kienu jghidu: Hu raġel tajjeb: oħrajn kienu jghidu: Le; iżda jqarraq bin-nies.

13 Madankollu hadd ma tkellem fil-beraħ fuqu minhabba l-biza' tal-Lhud.

14 Issa għall-habta ta' nofs il-festa, Ġesù tala' fit-tempju, u għallem.

15 U l-Lhud stagħġbu, billi qalu: Dar-raġel kif jaf it-tagħlim, bla qatt ma tgħall-lem?

16 Ġesù wegibhom, u qal: It-tagħlim tiegħi mhux tiegħi, imma ta' min bagħatni.

17 Jekk xi hadd jagħmel ir-rieda tiegħu, jagħraf jekk dan it-tagħlim hux minn Alla, jew jekk jien nitkellimx minni nnifsi.

18 Min jikkellem minnu nnifsu jfittex il-glorja tiegħu stess: iżda min ifittex il-glorja ta' min bagħatu, dan ta' minn jemmnu, u l-ebda għilt ma jinsab fih.

19 Ma takomx Mosè l-ligi, u madankollu hadd minnkom ma jhares il-ligi? Għalix tfittxu li toqtluni?

20 In-nies wiegħbu, u qalu: Int għandek xitan: min qieghed ifittex li joqtluk?

21 Wiegħb Ġesù, u qalilhom: Eghmil wiehed għamilt, u lkoll tistagħġbu.

22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkon-ċizzjoni; (mhux ghax ġej minn Ġesù, iżda

mill-missirijiet;) u intom tagħmlu ċirkon-ċizzjoni lill-bniedem nhar ta' Sibt.

23 Jekk wiehed jagħmlulu iċ-ċirkon-ċizzjoni nhar ta' Sibt, biex il-ligi ta' Mosè ma tinkisrux; teħduha kontra tiegħi, ghax fejjaqt bniedem kollu nhar ta' Sibt?

24 Tagħmlux haqq fuq li jidher, iżda għamlu haqq fis-sewwa.

25 Qalu mbagħad x'uhud minn Ġerusalem: Dan mhux dak, li qeghdin ifittxu biex joqtluh?

26 Iżda arawh jikkellem fid-dieher, u ma jghidulu xejn. Jaqaw jafu tassew il-kbarat li dan hu l-Kristu stess?

27 Iżda ahna nafu dar-raġel mnejn hu: iżda meta jiġi Kristu, hadd ma jkun jaf mnejn hu.

28 Imbagħad għajjat Ġesù fit-tempju hu u jgħallem, billi qal: Lili tafuni, u tafu mnejn jien: u jien ma ġejtx minni nnifsi, iżda dak li bagħatni hu tassew, u intom ma tafuhx.

29 Iżda jiena nafu: ghax ġej minn għandu, u hu bagħatni.

30 Imbagħad fittxu li jaqbdueh: imma hadd ma medd idejha fuqu, ghax siegħtu kienet għadha ma waslitx.

31 U hafna min-nies emmnu fih, u qalu: Meta jiġi l-Kristu, jagħmel mirakli aktar minn dawk li dar-raġel għamel?

32 Il-Fariżej semgħu li n-nies kienet tgdedwed dawn il-hwejjeg fuqu; u l-qassisin il-kbar u l-Fariżej bagħtu xi għases biex jaqbdueh.

33 Imbagħad qalilhom Ġesù: Għadni magħkom għal ftit żmien, u mbagħad immur għand min bagħatni.

34 Tfittxuni, u ma ssibunix: u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu.

35 Imbagħad qalu l-Lhud bejniethom: Fejn sejjer, biex ma nsibuhx? Sejjer għand dawk li huma mxerrdin qalb il-Gentili, u jgħallem il-Gentili?

36 Xi kliem hu dan li qal: Tfittxuni, u ma ssibunix; u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu?

37 Fl-ahħar jum, l-aqwa jum tal-festa, qam Ġesù bil-wieqfa u għajjat, billi qal: Jekk xi hadd għandu l-għatx, ha jiġi għandi, u jixrob.

38 Min jemmen fija, kif qalet l-iskrittura, johroġ minn ġewwa fih xmajjar ta' ilma haj.

39 (Imma dan qalu għall-Ispirtu, li kellhom jiehdu dawk li jemmnu fih: ghax kien għadu ma ngħatax l-Ispirtu s-Santu, billi Ġesù kien għadu mhux igglorifikat.)

40 Għalhekk hafna min-nies, meta semgħu dal-kliem, qalu: Tassew dan hu l-Profa.

41 Oħrajn qalu: Dan hu l-Kristu. Imma x'uhud qalu: Huwa Kristu sa jiġi mill-Galiliya?

42 Ma qalitx l-iskrittura: Illi Kristu

jigi min-nisel ta' David, u mir-rahal ta' Betlehem, fejn kien David?

43 U hekk kien hemm firda fil-poplu minhabba fih.

44 U x'uhud minnhom riedu jaqbduh; izda hadd ma medd idejh fuqu.

45 Imbaghad gew il-ghases ghand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej; u qalulhom: Ghax ma ghibtuhx?

46 Wiegbu l-ghases: Qatt ebda bniedem ma tkellem bhal dal-bniedem.

47 Wigbuhom imbaghad il-Fariżej: Intom ukoll imqarrqin?

48 Hemm xi hadd mill-kbarat jew mill-Fariżej li emmen fih?

49 Imma dawn in-nies li ma jafux il-ligi huma mishutin.

50 Nikodemu (wiehed minnhom, li kien gie ghand Gesù bil-lejl) qalilhom:

51 Jaqaw il-ligi taghna taghmel haqq minn xi bniedem, qabel ma tisinghu, u tkun taf x'ghamel?

52 Wiegbu, u qalulu: Int ukoll mill-Galilija? Fittex u ara: ghax mill-Galilija ma jaqm ebda profeta.

53 U telaq kulhadd lejn daru.

8 Mar Gesù lejn il-gholja taz-Zebbuġ.

2 U filghodu kmieni raġa' gie fit-tempju, u l-poplu kollu gie ghandu; u qaghad bil-qieghda, u għallimhom.

3 U l-iskribi u l-Fariżej giebu mara maqbuda fl-adulterju; u meta qeghduha fin-nofs,

4 Qalulu: Mghallem, dil-mara nqabdet fl-adulterju, fl-eghmil stess.

5 Issa Mosé fil-ligi ordnalna, li bhal dawn nħaġġruhom: Izda int xi tgħid?

6 Dan qaluh, huma u jġarrbuh, biex ikollhom fuqieħ jixluh. Imma Gesù tmejjel 'l isfel, u kiteb b'sebghu fl-art, qisu ma semagħhomx.

7 Izda meta baqghu jistaqsuh, twaqqaf, u qalilhom: Min fostkom hu bla dnuh, jixthilha ġebba l-ewwel wiehed.

8 U raġa' tmejjel, u kiteb fl-art.

9 U huma li semghu dan, billi kienu ikkundannati mill-kuxjenza tagħhom stess, harġu wiehed wiehed, ibda mix-xjuħ, sa l-aħħar wiehed: u Gesù baqa' wahdu, u l-mara wieqfa fin-nofs.

10 Xhin Gesù twaqqaf, u ma ra lil hadd blief il-mara, qalilha: Mara, fejn huma dawk li kienu jixluh? Hadd ma ikkundannak?

11 Hija qalet: Hadd, Sinjur. U qalilha Gesù: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidnibx iżjed.

12 Imbaghad Gesù raġa' kellimhom, billi qal: Jiena hu d-dawl tad-dinja: min jimxi warajja ma jimxi fid-dlam, imma jkollu d-dawl tal-hajja.

13 Il-Fariżej għalhekk qalulu: Int

tixhed lilek innifsek; ix-xhieda tiegħek ma tiswiex.

14 Wiegeb Gesù, u qalilhom: Għalkemm jiena nixhed lili nnifsi, ix-xhieda tiegħi tiswa: ghax naf mnejn ġejt, u fejn sejjir; izda intom ma tistgħux tgħidu mnejn ġej, u fejn sejjir.

15 Intom tagħmlu haqq skond il-ġisem; jien ma naghmel haqq minn hadd.

16 U madankollu jekk jien naghmel haqq, il-haqq tiegħi hu minnu: ghax minniex wahdi, imma jien u l-Missier li bagħatni.

17 Hu miktub ukoll fil-ligi tagħkom, li x-xhieda ta' tnejn min-nies tiswa.

18 Jiena wiehed li nixhed lili nnifsi, u l-Missier li bagħatni jixhidli.

19 Imbaghad qalulu: Fejn hu Missier-ek? Wiegeb Gesù: Intom la tafu lili, u lanqas lil Missieri: kieku kontu tafu lili, tafu wkoll lil Missieri.

20 Dal-kliem qal Gesù fit-teżorerija, hu u jghallem fit-tempju: u hadd ma qabdu; ghax kienet għadha ma waslitx siegħtu.

21 Imbaghad raġa' Gesù qalilhom: Jiena mmur, u intom tfitxuni, u fi dnu-bietkom tmutu: fejn sejjir, intom ma tistgħux tiġu.

22 Qalu mbagħad il-Lhud: Jaqaw sa joqtol lili nnifsi? ghax qal: Fejn sejjir jien, intom ma tistgħux tiġu?

23 U qalilhom: Intom minn hawn isfel; jien minn fuq: intom minn did-dinja; jien minniex minn did-dinja.

24 Għalhekk għidtilkom, li tmutu fi dnu-bietkom: ghax jekk ma temmnux li jiena hu, tmutu fi dnu-bietkom.

25 Imbaghad qalulu: Int min int? U Gesù qalilhom: Sewwasew dak li għidtilkom mill-bidu.

26 Għandi hafna hwejjeġ xi ngħid, u naghmel haqq minnkum: izda min bagħatni hu veru; u dak li smajt minn għandu ngħidu lid-dinja.

27 Ma fehmu x li kien ikellimhom fuq il-Missier.

28 Imbaghad qalilhom Gesù: Meta tghollu lil Bin il-bniedem, imbagħad tagħrfu li jiena hu, u li minni nnifsi ma naghmel xejn; izda kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn il-hwejjeġ.

29 U dak li bagħatni hu miegħi: il-Missier ma hallinix wahdi; ghax jien naghmel dejjem dawk il-hwejjeġ li joghġbu lili.

30 Hu u jghid dal-kliem, hafna emmnu fih.

31 Gesù mbagħad qal lil dawk il-Lhud li emmnu fih: Jekk iżzommu fil-kelma tiegħi, imbagħad tkunu tassew dixxipli tiegħi.

32 U tagħrfu s-sewwa, u s-sewwa jagħmilkom heghin.

33 Wigbu: Nisel Abraham aħna, u

qatt ma konna Isiera ta' hadd: kif tghidilna: Tkunu helsin?

34 Wegibhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Kull min jaghmel id-dnub hu l-ilsir tad-dnub.

35 U l-ilsir ma jibqax id-dar ghal dejjem; izda l-Iben jibqa' ghal dejjem.

36 Mela jekk l-Iben jaghmilkom helsin, tkunu helsin tassew.

37 Jien naf li intom nisel Abraham; imma intom tfttxu li toqtluni, ghax il-kelma tieghi ma sabitx wisa' fikom.

38 Jien nitkellem fuq dak li rajt ghand Missieri: u intom taghmli dak li rajtu ghand missierkom.

39 Wigbuh u qalulu: Missierna hu Abraham. Gesù qalilhom: Kieku intom ulied Abraham, taghmli l-eghmejjel t'Abraham.

40 Izda issa tfttxu li toqtluni, bniedem li qalilkom is-sewwa, li smajt minn Alla: dan ma ghamlux Abraham.

41 Intom taghmli l-eghmejjel ta' missierkom. Imbaghad qalulu: Ahna ma twelidniex miż-żena; ahna Missier wiehed ghandna, Alla.

42 Qalilhom Gesù: Kieku Alla kien Missierkom, kieku thobbuni: ghax jien minghand Alla hriġt u ġejt; lanqas ma ġejt minn rajja, imma hu baghatni.

43 Ghalieħ ma tifhmux tahditi? Ghax ma tistghux tisimghu kelmti.

44 Intom ulied missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tridu taghmli. Dak kien qattiel mill-bidu, u ma qaghadx fis-sewwa, ghax m'hemmx sewwa fih. Meta jghid gibda, jikkellem minnu nnifsu: ghax hu giddieb, u missier il-gideb.

45 U ghax jien nghidilkom is-sewwa, ma temmnunx.

46 Min minnkomm isibni hati ta' xi dnub? U jekk nghid is-sewwa, ghalieħ ma temmnunx?

47 Min hu minn Alla jisma' kliem Alla: ghalhekk intom ma tisimghuhomx, ghax mintomx minn Alla.

48 Wieġbu mbaghad il-Lhud, u qalulu: Ma ngħidux ahna sewwa li int Samaritan, u li għandek xitan?

49 Wieġeb Gesù: Jien m'għandix xitan: izda nweggħah lil Missieri, u intom iżzebilhuni.

50 U jien ma nfititx il-glorja tieghi: hemm wiehed li jftitx u jaghmel haqq.

51 Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk bniedem iħares kelmti, qatt ma jara l-mewt.

52 Qalulu mbaghad il-Lhud: Issa nafu li għandek xitan. Abraham miet, u l-profeti; u int tghid: Jekk wiehed iħares kelmti, ma jduq qatt il-mewt.

53 Jaqaw int akbar minn missierna Abraham, li miet? U l-profeti mietu; min tiffhem illi int?

54 Wieġeb Gesù: Jekk jien infahhar lil

nnifsi, il-fohrija tieghi ma hi xejn: hu Missieri li jfahharni; li intom tghidu, li hu Alla taghkom:

55 Imma intom ma għaraftuhx; izda jien nafu: u kieku ngħid, li ma nafux, inkun bhalkom giddieb: izda jien nafu, u nħares kelmti.

56 Missierkom Abraham ferah li jara jumi: u rah, u ferah.

57 Qalulu mbaghad il-Lhud: Għad m'għandikx hamsin sena, u rajt 'l Abraham?

58 Qalilhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Qabel ma kien Abraham, jien hu.

59 Imbaghad qabdu l-ġebel biex jifgħuh għalih: imma Gesù stahba, u hareġ mit-tempju, billi għadda minn nofshom, u hekk baqa' sejjer.

9 Hu u għaddej, Gesù ra raġel aghma minn twelidu.

2 U d-dixxipli tieghu staqsewh, billi qalu: Mghallem, min dineb, dar-raġel, jew il-ġenituri tieghu, biex twieled aghma?

3 Wieġeb Gesù: La dar-raġel ma dineb, u lanqas il-ġenituri tieghu: imma biex l-eghmejjel t'Alla jidhru fih.

4 Jahtieġli naghmel l-eghmejjel ta' dak li baghatni, sakemm idum in-nhar: jiġi l-lejl, meta hadd ma jista' jahdem.

5 Sama nibqa' fid-dinja, jiena d-dawl tad-dinja.

6 Wara li tkellem hekk, beżaq fl-art, u għamel it-tajn bil-bżieq, u dilek għajnejn ir-raġel aghma bit-tajn.

7 U qallu: Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwah (li tfisser, Mibgħut). Mar, mela, u nħasel, u ġie jara.

8 Mela l-ġirien, u dawk li qabel kienu jarawh aghma, qalu: Dan mhux dak li kien ikun bil-qieghda jitlob?

9 X'uhud qalu: Dan hu. Ohrajn qalu: Jixbhu. Izda hu qal: Jiena hu.

10 Għalhekk qalulu: Kif kienu miftuhin għajnejk?

11 Wieġeb u qal: Raġel li jghidulu Gesù għamel it-tajn, u dilek għajnejja, u qalli: Mur fil-menqgħa ta' Silwah, u nħasel: mort u nħsilt, u hadt id-dawl.

12 Imbaghad qalulu: Fejn hu dan? Qal: Ma nafx.

13 U huma hadu għand il-Fariżej lil dak li qabel kien aghma.

14 U kien is-Sibt meta Gesù għamel it-tajn, u fetahlu għajnejh.

15 Imbaghad regghu l-Fariżej staqsewh ukoll kif ha d-dawl. Qalilhom: Qegħdli t-tajn fuq għajnejja, u nħsilt, u issa nara.

16 Qalu mela x'uhud mill-Fariżej: Dal-bniedem mhux minn Alla, ghax ma jħarisx is-Sibt. Ohrajn qalu: Kif jista' jkun li bniedem midneb jaghmel mirakli bħal dawn? U kien hemm firda bejniethom.

17 Reġghu qalu lill-aghma: Int xi tgħid għal dak li fetahlek għajnejk? Qal: Hu profeta.

18 Izda l-Lhud ma emmnux dak li qal fuqu, li kien aghma, u ha d-dawl, sakemm sejh u l-ġenituri ta' dak li kien ha d-dawl.

19 U staqsewhom, billi qalu: Hu dan binkom, li intom tgħidu li twieled aghma? Kif issa jara?

20 Wigbuhom il-ġenituri tiegħu, u qalu: Nafu li dan hu t-tifel tagħna, u li twieled aghma:

21 Imma issa biex ġie jara, ma nafux; jew min fetahlu għajnejh, ma nafux: għandu żmien; staqsu lilu: jitkellem hu fuqu nnifsu.

22 Qalu dal-kliem il-ġenituri tiegħu, għax kienu jibżgħu mil-Lhud: għax dawn kienu diġà f'tiehm, li jekk xi hadd jagħrfu li kien il-Kristu, jitkeċċa mis-sinagoga.

23 Għalhekk qalu l-ġenituri tiegħu: Għandu żmien; staqsu lilu.

24 Imbagħad reġghu sejh u r-raġel li qabel kien aghma, u qalulu: Fahhar 'l Alla: ahna nafu li dal-bniedem hu midneb.

25 Wieġeb u qal: Jekk hux midneb jew le, ma nafx: haga wahda naf, illi qabel kont aghma, u issa nara.

26 Imbagħad reġghu qalulu: X'għamil- lek? Kif fetahlek għajnejk?

27 Wegibhom: Għidtilkom diġà, u ma smajtux: għaliex tridu terġghu tisimghu? Tridu intom ukoll issiru dixxipli tiegħu?

28 Imbagħad għajruh, u qalu: Int dixxipli tiegħu; izda ahna dixxipli ta' Moše.

29 Ahna nafu li Alla kellew 'il Moše: izda dar-raġel, ma nafux minn fejn hu.

30 Wieġeb ir-raġel u qalilhom: F'dan qiegħed il-għageb, li intom ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetahli għajnejja.

31 Issa nafu li Alla ma jisma il-midinbin: izda jekk bniedem iqim 'l Alla, u jagħmel ir-rieda tiegħu, lil dan jisimghu.

32 Minn mindu bdiet id-dinja qatt ma nstama' li xi hadd fetah għajnejh wiehed imwieled aghma.

33 Kieku dar-raġel ma kienx minn Alla, ma kien jista' jagħmel xejn.

34 Wieġbu u qalulu: Int imwieled kollok dnbiet, u trid tgħallimna? U bagħtuh 'il barra.

35 Sama' Gesù li bagħtuh 'il barra; u xhin sabu, qallu: Temmen int f'Bin Alla?

36 Wieġeb u qal: Min hu, Mulej, biex nemmen fi?

37 U qallu Gesù: Inti rajtu; hu dak li qiegħed jitkellem miegħek.

38 U qal: Mulej, nemmen. U tah qima.

39 U qal Gesù: Għall-haq ġejt f'din id-dinja, biex dawk li ma jarawx, jaraw; u dawk li jaraw, isiru għomja.

40 U x'uhud mill-Fariżej li kienu miegħu semgħu dal-kliem, u qalulu: Ahna wkoll għomja?

41 Qalilhom Gesù: Kieku kontu għomja, ma kienx ikollkom ebda dnb: imma issa qegħdin tgħidu: Ahna naraw: għalhekk dnbkom jibqa'.

10 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min ma jidholx mill-bieb fil-maqjel tan-nghaġ, imma jitla' min-naha oħra, dan hu halli u serrieq.

2 Izda min jidhol mill-bieb hu r-ragħaj tan-nghaġ.

3 Lil dan il-bewwieb jiftahlu; u n-nghaġ jisimghu lehn: u jsejjah in-nghaġ tiegħu b'isimhom, u jmxexxihom barra.

4 U meta johroġ in-nghaġ tiegħu, imur quddiemhom, u n-nghaġ timxi warajh: għax jafu lehn.

5 U barrani ma jmorru warajh, izda jaharbu minnu: għax ma jagħrfux lehn il-barranin.

6 Din il-parabbla qalilhom Gesù: izda huma ma fehmux x'kien qiegħed iġħidilhom.

7 Imbagħad raġa' qalilhom Gesù: Tassew, tassew, ngħidilkom; Jien hu l-bieb tan-nghaġ.

8 Dawk kollha li ġew qabli huma hallelin u serreqin: izda n-nghaġ ma semghu-homx.

9 Jiena hu l-bieb: Jekk wiehed jidhol minni, isalva, u jidhol u johroġ, u jsib il-merġha.

10 Il-halliel ma jiġix, hliet biex jisraq, u joqtol, u jqed: jien ġejt biex ikollhom il-hajja, u jkollhom iżjed bil-kotra.

11 Jiena hu r-ragħaj it-tajeb: ir-ragħaj it-tajeb jagħti hajtu għan-nghaġ tiegħu.

12 Imma dak li hu mikri, u mhux ir-ragħaj, li n-nghaġ m'humiex tiegħu, jara l-lupu ġej, u jhalli n-nghaġ u jahrab: u l-lupu jaqbadhom, u jxerred in-nghaġ.

13 Il-mikri jahrab, għax hu mikri, u ma jehux hsieb in-nghaġ.

14 Jien hu ir-ragħaj it-tajeb, u nagħraf in-nghaġ tiegħi, u ningħaraf minn dawk li huma tiegħi.

15 Bħalma l-Missier jagħraf lili, hekk ukoll jien nagħraf il-Missier: u jien nagħti hajti għan-nghaġ.

16 U għandi nghaġ oħra, li m'humiex minn dil-merħla: dawn ukoll jahtiegli niġborhom, u jisimghu lehn: u jkun hemm merħla wahda, u ragħaj wiehed.

17 Għalhekk iħobbni Missieri, għax nagħti hajti, biex nargħa' neħodha.

18 Hadd ma jehodhieli, izda jien nagħtiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa nagħtiha, u għandi s-setgħa nargħa' neħodha. Dan il-kmandament hadt minn għand Missieri.

19 Reġgħet mela qamet firda fost il-Lhud minhabba dal-kliem.

20 U hafna minnhom qalu: Għandu

xitan fih, u hu mignun; x'intom qeghdin tisinghuh?

21 Ohrajn qalu: Dan mhux kliem ta' min ghandu xitan. Jista' xitan jiftah ghajnejn il-ghomja?

22 Kienet il-festa tad-dedikazzjoni f'Gerasalem, u kienet ix-xitwa.

23 U Gesù kien jimxi fit-tempju, fil-portku ta' Salamun.

24 Imbaghad il-Lhud daru mieghu, u qalulu: Kemm sa ddum thallina bejn haltej? Jekk int il-Kristu, ghidilna car.

25 Wegibhom Gesù: Ghidtilkom u ma temmnux: l-eghmejjel li naghmel f'isem Missieri, huma xhieda tieghi.

26 Izda intom ma temmnux, ghax mintomx min-nghag tieghi, bhal ma ghidtilkom.

27 In-nghag tieghi jisimghu lehni, u jien naghrafhom, u jiggu warajja:

28 U jien naghtihom il-hajja ta' dejjem; u ma jintilfu qatt, u lanqas ebda bniedem ma jahtafhomli minn idi.

29 Missieri, li tahomli, hu aqwa minn kulhadd; u ebda bniedem ma jista' jahtafhom minn id Missieri.

30 Jiena u Missieri haga wahda ahna.

31 Imbaghad il-Lhud regghu qabdu l-gebel biex ihaggruh.

32 Wegibhom Gesù: Urejtikom hafna eghmejjel tajba minn Missieri; ghal liema eghmil minnhom thaggruni?

33 Il-Lhud wigbuh, billi qalu: Ghal xi eghmil tajieb ma nhaggrukx: izda ghad-daghwa; u ghax int, bniedem, taghmel lilek innifsek Alla.

34 Wegibhom Gesù: Mhux miktub fil-ligi taghkom: Jiena ghidt: allat intom?

35 Jekk sejhilhom allat, lil dawk li lilhom giet il-kelma t'Alla, u l-iskrittura ma tistax tkun nieqsa;

36 Tghidu lil min il-Missier qaddes, u baghat fid-dinja: Qieghed tidghi; ghax ghidt: Jien Bin Alla?

37 Jekk ma naghmilx l-eghmejjel ta' Missieri, temmnunx.

38 Izda jekk naghmel, ghalkemm ma temmnunx, emmu l-eghmejjel: biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier fija, u jien fih.

39 Ghalhekk regghu riedu jaqbduh: izda hargilhom minn idhom.

40 U raga' mar in-naha l-ohra tal-Gurdan fil-post fejn Gwanni qabel kien ighammed; u baqa' hemm.

41 U hafna gew ghandu, u qalu: Gwanni m'ghamel ebda miraklu: izda dak kollu li Gwanni qal fuq dal-bniedem kien kollu minnu.

42 U hafna hemm emmu fih.

2 (Kienet dik Marija li dilket il-Mulej biz-zejt ifuh, u meshitlu riglejha b'xagharha, li huha Lazzu kien marid.)

3 Mela z-zewgt ahwa baghtu jghidulu: Mulej, ara, min thobb int marid.

4 Malli Gesù sama' dan, qal: Dil-marda mhix ghall-mewt, izda ghall-glorja t'Alla, biex l-Iben t'Alla jkun igglorifikat biha.

5 Issa Gesù kien ihobb 'il Marta, u 'l othta, u 'l Lazzu.

6 Ghalhekk kif sama' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess lok fejn kien.

7 Imbaghad wara dan qal lid-dixxipli tieghu: Ha nerghu mmorru l-Lhudija.

8 Id-dixxipli tieghu qalulu: Mghallm, il-Lhud m'ilhomx riedu jhaggruk; u trid targa' tmur hemm?

9 Wiegeb Gesù: Mhux tnax-il siegha fih in-nhar? Jekk wiehed jimxi bi nhar, ma jifxkilx, ghax jara d-dwal ta' did-dinja.

10 Imma jekk wiehed jimxi bil-lejl, jifxikkel, ghax m'hemm dawl fih.

11 Dawn il-hwejjeg qal hu: u wara dan qalilhom: Habibna Lazzu rieved; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.

12 Qalulu mbaghad id-dixxipli: Mulej, jekk hu rieved, ifiq.

13 Izda Gesù kien qal ghall-mewt tieghu: izda huma hasbu li kien jitellem fuq l-irqad tan-nghas.

14 Imbaghad qalilhom Gesù bla habi: Lazzu miet.

15 U nisrah minhabba fikom li ma kontx hemm, biex temmnu; imma ha mmorru hdejh.

16 Imbaghad qal Tumas, li jghidulu Didimu, lil shabu d-dixxipli: Ha mmorru ahna wkoll, biex immutu mieghu.

17 Imbaghad meta gie Gesù, sab li kien diga ilu erbat ijiem fil-qabar.

18 Issa Betanja kienet qrib Gerasalem, madwar hmistax-il stadju:

19 U bosta mil-Lhud gew ghand Marta u Marija, biex ifarrghom fuq hohom.

20 Imbaghad Marta, hekk kif semghet li Gesù kien গে, marret u ltaqghet mieghu: izda Marija qaghdet id-dar.

21 Imbaghad Marta qalet 'il Gesù: Mulej, li kont hawn, ma mietx hija.

22 Imma naf, inqar issa, li kulma titlob 'l Alla, Alla jaghtihulek.

23 Qalilha Gesù: Fik jarga' jqum.

24 Qaltu Marta: Naf li jqum fil-qawmien fl-ahhar jum.

25 Qalilha Gesù: Jiena hu l-qawmien, u l-hajja: min jemmen fija, ghadilli ikun mejjet, igħix:

26 U kull min igħix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan?

27 Qaltu: Iva, Mulej: jien nemmen li int il-Kristu, Bin Alla, li ghandu jigi fid-dinja.

11 Issa kien hemm wiehed marid, jismu Lazzu, minn Betanja, mir-rahla ta' Marija, u ta' Marta othta.

28 U wara li qalet dan, marret, u sejhet bil-mohbi lil oħtha Marija, u qaltilha: L-Imghallem hawn, u qieghed isejjahlek.

29 U malli semghet dan, qamet malajr, u giet għandu.

30 Issa Gesù kien għadu ma dahalx irrahal, imma kien għadu fejn iltaqghet mieghu Marta.

31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha d-dar, u jfarrġuha, malli raw li Marija qamet malajr u harġet, marru warajha, u bdew iġhidu: Sejra hdejn il-qabar biex tibki hemm.

32 Imbagħad xhin giet Marija fejn kien Gesù, u ratu, ixtehtet f'rigejha, u qaltlu: Mulej, kieku kont hawn, hija ma mietx.

33 Mela meta Gesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha jibku wkoll, tnieghed fl-ispiritu, u kien imqanqal,

34 U qal: Fejn qegħidtu? Qalulu: Mulej, eija ara.

35 U Gesù beka.

36 Imbagħad qalu l-I-hud: Ara, kemm kien iħobbu!

37 U x'uhud minnhom qalu: Ma satax dal-bniedem, li fetah għajnejn l-agħma, jagħmel li wkoll dar-raġel ma jmutx?

38 Mela Gesù, hu u jitnieghed fih innifsu, gie hdejn il-qabar. Dan kien għar, u ġebła mqieghda fuq.

39 Qal Gesù: Nehhu l-ġebła. Qaltlu Marta oħt il-mejjet: Mulej, diġa jinten: għax ilu erbat ijiem mejjet.

40 Qalilha Gesù: Ma għidtilikx, li, jekk temmen, tara l-glorja t'Alla?

41 Imbagħad nehew il-ġebła mill-post fejn il-mejjet kien qieghed. U Gesù rafa' għajnejh 'il fuq, u qal: Missier, nizzikkajr talli smajtnei.

42 U jien naf li int dejjem tismaghni: imma minhabba n-nies li hawn madwarli għidt dan, biex jemmnu li inti bghattnei.

43 U meta ktellem hekk, għajjat b'lehen qawwi: Lażżru, ohroġ.

44 U hareġ il-mejjet, b'idejha u riglejha marbuta bil-fsieqi: u wiċċu marbut b'maktur. Qalilhom Gesù: Holluh, u halluh imur.

45 Imbagħad hafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw x'kien għamel Gesù, emmnu fih.

46 Izda x'uhud minnhom marru għand il-Fariżej, u qalulhom x'kien għamel Gesù.

47 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-Fariżej sejhu l-kunsill, u qalu: X'nagħmlu? għax dal-bniedem qieghed jagħmel hafna mirakli?

48 Jekk inhalluh hekk, kulhadd jemen fih: u jiġu r-Rumani u jehdujna sew it-tempju tagħna u kemm 'il ġensna.

49 U wiehed minnhom, jismu Qajfas, li dik is-sena kien il-qassis il-kbir, qalilhom: Intom ma tafu xejn,

50 Lanqas tahsbu li jaqblilna, illi jmut

bniedem wiehed għall-poplu, u ma jinqedx il-ġens kollu.

51 Dan ma qalux minnu nnifsu; imma billi kien il-qassis il-kbir f'dik is-sena, habbar li Gesù kellu jmut għal dak il-ġens;

52 U mhux għal dak il-ġens biss, izda wkoll biex jiġbor flimkien l-ulied t'Alla li kienu mxerrdin.

53 Imbagħad minn dak in-nhar ftiehm u flimkien li joqtluh.

54 Għalhekk Gesù ma baqax jimxi iżjed fid-dieher qalb il-Lhud; izda mar minn hemm f'art qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajm, u baqa' hemm mad-dixxipli tiegħu.

55 U l-ghid tal-Lhud kien qorob: u hafna telghu Ġerusalem minn dik l-art qabel il-ghid, biex jippurifikaw ruhhom.

56 Imbagħad fittxu 'l Gesù, u qalu lil xulxin, huma u qegħdin fit-tempju: X'jidhrilkom, li ma jiġix għall-festa?

57 Issa sew il-qassisin il-kbar u kemm il-Fariżej taw ordni, illi jekk xi hadd ikun jaf fejn hu, iġhid, biex jaqbdhu.

12 Imbagħad sitt ijiem qabel il-ghid Gesù gie Betanja, fejn kien Lażżru li kien miet, u li hu qajjem mill-mewt.

2 Hejjewlu ikla hemm; u Marta kienet taqdi: izda Lażżru kien wiehed milli kienu fuq il-mejda mieghu.

3 Imbagħad hadet Marija libbra żejt ta' nard safi, li jiswa wisq, u dilket riglejn Gesù, u meshitlu riglejh b'xagħarha: u d-dar imtliet bir-riha taż-żejt.

4 Imbagħad qal wiehed mid-dixxipli tiegħu, Ġuda Iskarijota, bin Xmun, li kellu jittredih:

5 Għaliex daż-żejt ma nbieghx tliet mitt dinir, u nqas lill-foqra?

6 Dan qalu, mhux għax kien jahseb għall-foqra; izda għax kien halliel, u kellu l-borża, u kien iġorr dak li kienu jittfgħu fha.

7 Imbagħad qal Gesù: Halliha: hija kienet refġetu għal jum id-difna tiegħi.

8 Għax il-foqra għandkom dejjem magħkom; izda mhux dejjem għandkom lili.

9 Mela kotra kbira ta' Lhud għarfu li kien hemm: u ġew mhux minhabba Gesù biss, izda wkoll biex jaraw 'il Lażżru, li kien qajmu mill-imwiet.

10 Izda l-qassisin il-kbar ftiehm u li joqtlu wkoll 'il Lażżru;

11 Għax minhabba fih hafna mil-Lhud kienu jittlqu, u jemmnu f'Gesù.

12 Il-ghada hafna nies li kienu ġew għall-festa, meta semghu li Gesù kien ġej Ġerusalem,

13 Hadu friegħi tas-siġar tal-palm, u hargu jilqgħuh, u għajtu: Osanna: Imbie- rek is-Sultan ta' Izrael li ġej f'isem il-Mulej.

14 U Gesù, meta sab felu, rikeb fuqu; kif inhu miktub:

15 La tibzax, bint Sijon: ara, is-Sultan tieghek ġej, rikeb fuq felu ta' hmara.

16 Dawn il-hwejjeġ ma fehmuhomx għall-ewwel id-dixxipli tiegħu: iżda meta Gesù kien igglorifikat, ftakru mbagħad li dawn il-hwejjeġ kienu miktubin għalih, u li dawn il-hwejjeġ kienu għamlulu.

17 In-nies mela li kienet miegħu xhin sejjah 'il Lazzru mill-qabar, u qajmu mill-imwiet, kienet tagħti xhieda.

18 Minhabba f'hekk in-nies ukoll laqgħuh, għax kienu semgħu li kien għamel dal-miraklu.

19 Għalhekk qalu l-Farizej bejniethom: Taraw kif ma tagħmlu xejn? Ara, id-dinja marret warajh.

20 U kien hemm xi Griegi fost dawk li kienu telghu biex jagħtu qima fil-festa:

21 Dawn mela resqu lejn Filippu, li kien minn Betsajda tal-Galilija, u talbuh, billi qalu: Sinjur, nixtiequ naraw 'il Gesù.

22 Gie Filippu u qal 'l Indri: u mbağħad Indri u Filippu qalu 'l Gesù.

23 U Gesù wieġeb, billi qal: Waslet is-siegha, li Bin il-bniedem ikun igglorifikat.

24 Tassew, tassew, ngħidilkom: Jekk qamha ma taqax fl-art u tmut, tibqa' wehida: iżda jekk tmut, tagħmel hafna frott.

25 Min iħobb 'il haġtu jitlejha; u min jobgħod 'il haġtu f'did-dinja jzommha għall-hajja ta' dejjem.

26 Jekk wiehed jaqdini, ha jimxi warajja; u fejn inkun jien, hemm ukoll ikun il-qaddej tiegħi: jekk wiehed jaqdini, lilu jwiegħah Missier.

27 Issa ruhi mqallba; u x'naqbad ngħid? Missier, ehlisni minn dis-siegha: iżda għalhekk jien ġejt għal dis-siegha.

28 Missier, igglorifika lil ismek. Imbagħd gie lehen mis-sema jghid: U igglorifikajtu, u nargħa' nigglorifikah.

29 Għalhekk in-nies li kienet hemm, u semgħet dan, qalet li kienet ragħda: oħrajn qalu: Kellmu angħu.

30 Wieġeb Gesù, u qal: Mhux minhabba fija gie dal-lehen, imma minhabba fikom.

31 Issa hu l-haqq ta' did-dinja: issa l-princep ta' did-dinja jinxeħet barra.

32 U jien, jekk nirtafa' mill-art, nigbed lil kulhadd lejja.

33 Qalu dan, biex ifisser b'liema mewt kellu imut.

34 Wigbuh in-nies: Ahna smajna mil-ligi li l-Kristu jibqa' għal dejjem: u int kif tgħid: Bin il-bniedem għandu jirtafa'? Min hu dan Bin il-bniedem?

35 Imbagħd qalilhom Gesù: Ftit żmien iehor id-dawl hu magħkom. Imxu waqt li għandkom id-dawl, biex ma jġix fuqkom id-dlam: għax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn hu sejjer.

36 Waqt li għandkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Gesù tkellem dawn il-hwejjeġ, u telaq, u nheba minnhom.

37 Iżda għalkemm għamel hafna mirakli quddiemhom, ma emmnu fih:

38 Biex isseħħ il-kelma tal-profeta Isajja, li qal: Mulej, min emmen dak li xandarna, u lil min driegħ il-Mulej kien imgharraf?

39 Għalhekk ma setgħux jemmnu, għaliex Isajja qal ukoll:

40 Għamielhom għajnejhom, u webbes qalbhom; biex ma jarawx b'għajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjaqhom.

41 Dawn il-hwejjeġ qal Isajja, meta ra l-glorja tiegħu, u tkellem fuqu.

42 Madankollu hafna mill-kbarat emmnu fih; iżda minhabba l-Farizej ma kinux jistqarruh, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga:

43 Għax habbew il-glorja tal-bniedem aktar mill-glorja t'Alla.

44 Għajjat Gesù, u qal: Min jemmen fija, mhux fija jemmen, iżda f'min bağħatni.

45 U min jara lili jara lil min bağħatni.

46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.

47 U jekk xi hadd jisma' kliemi, u ma jemminx, ma naghmlx haqq minnu: għax ma ġejtx biex naghmel haqq mid-dinja, imma biex insalva d-dinja.

48 Min iwarraġni, u ma jilqax kliemi, għandu wiehed li jagħmel haqq minnu: il-kliem li jiena għidt, dan jagħmel haqq minnu fl-aħħar jum.

49 Għax jien ma tkellimtx minni nfijsi: iżda l-Missier li bağħatni, hu ordnali x'għandi ngħid, u x'għandi nitkellem.

50 U naf li l-ordni tiegħu hi l-hajja ta' dejjem: għalhekk kulma nitkellem, kif qalli l-Missier, hekk nitkellem jien.

13 Issa qabel il-festa ta' l-ghid, meta Gesù kien jaf li waslet is-siegha tiegħu li għandu jgħaddi minn did-dinja għal għand il-Missier, billi kien haħb lil tiegħu, li kienu fid-dinja, baqa' jħobbhom sa l-aħħar.

2 U wara li spiċċat l-ikla, billi x-xitan kien diğa dahhal f'qalb Guda Iskarjota, bin Xmun, biex jitradih;

3 Gesù kif kien jaf li kollox kien tah il-Missier f'idejha, u li mingħand Alla kien hareġ, u għand Alla kien sejjer;

4 Qam mill-ikla, qiegħed fil-ġenb hwejġu; u ha xugaman, u thażżem.

5 Wara dan tafa' l-ilma f'zingla, u beda jahsel riglejn id-dixxipli, u jimsahhom bix-xugaman li bih kien imhażżem.

6 Imbagħd wasal għal Xmun Pietru: u

qallu Xmun Pietru: Mulej, int tahsilli riglejja?

7 Wiegeß Ġesù, u qallu: Dak li nagħmel jien int issa ma tafux; iżda tkun tafu wara.

8 Qallu Pietru: Ma tahsilli riglejja qatt. Wiegeß Ġesù: Jekk ma nahslixx, ma jkollkx sehem miegħi.

9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux riglejja biss, iżda idejja wkoll u rasi.

10 Qallu Ġesù: Min hu mahsul ma jahtiegħ hliet li jahsel riglejħ, iżda hu nadif kollu kemm hu: intom indaf, iżda mhux ilkoll.

11 Ghax kien jaf min kellu jittradix; għalhekk qal: Mintomx indaf ilkoll.

12 Għalhekk wara li hasililhom riglejhom, u ha hweġu, u raġa' qagħad bil-qiegħda, qalilhom: Tafu x'għamiltikom?

13 Intom issejhuli Mghallim u Mulej; u sewwa tghidu; għax hekk jien.

14 Jekk jien mela, il-Mulej u l-Imghallim tagħkom, u hsiltikom riglejkom; intom ukoll għandkom tahslu riglejñ xulxin.

15 Ghax jien tajtkom eżempju, biex bħal ma għamiltikom jien, hekk tagħmlu intom.

16 Tasew, tasew, ngħidilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu; lanqas min hu mibgħut akbar minn min bagħtu.

17 Jekk tafu dawn il-hwejjeġ, henjin intom jekk tagħmluhom.

18 Mhux għalikom ilkoll qiegħed ngħid: jiena naf lil min għażilt: iżda biex issehh l-iskrittura: Min jiekol il-hobż miegħi, rafa' għalija għarqubu.

19 Issa ngħidilkom qabel ma jiġri, biex, meta jiġri, temmnu li jiena hu.

20 Tasew, tasew, ngħidilkom: Min jilqa' lil min nibgħat jien, jilqa' lili; u min jilqa' lili juqa' lil min bagħatni.

21 Wara li Ġesù qal hekk, thawwad fl-ispirtu, u xehed, u qal: Tasew, tasew, ngħidilkom, li wieħed minnkom jittradini.

22 Imbagħad id-dixxipli harsu lejn xulxin, billi kienu fid-dubju għal min kien qiegħed iġid.

23 Issa kien hemm mixhūt fuq hdan Ġesù wieħed mid-dixxipli tiegħu, li Ġesù kien iħobb.

24 Għemzu mela Xmun Pietru, biex jistaqsih fuq min kien qiegħed iġid.

25 Hu u jitmejjel fuq sider Ġesù, dak qallu: Mulej, min hu?

26 Wiegeß Ġesù: Hu dak, li nagħtih ftieta, wara li nbilħa. U wara li bill il-ftieta, taha 'l Guda Iskarjota, bin Xmun.

27 U wara l-ftieta, dahal fih Satana. Imbagħad Ġesù qallu: Dak li għandek tagħmel, aghmlu mill-aktar fis.

28 Hadd minn dawk li kienu fuq il-mejda ma kien jaf il-għala qallu dan.

29 Ghax x'uhud minnhom hasbu, li billi Guda kellu l-borża, Ġesù qallu: Ixtri

dak li nahtiegħu għall-festa; jew, biex jagħti xi haġa lill-foqra.

30 Xhin ha l-ftieta hareġ mill-ewwel: u kien il-lejl.

31 Għalhekk, meta hareġ, qal Ġesù: Issa hu iġġlorifikat Bin il-bniedem, u Alla hu iġġlorifikat fih.

32 Jekk Alla hu iġġlorifikat fih, Alla wkoll iġġlorifikah fih innifsu, u dalwakt iġġlorifikah.

33 Uliedi ċ-ċekjknin, ftit iehor indum magħkom. Għad tftitxuni: u bħal ma għidt lil-Lhud: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tigu; hekk ngħid lilkom issa.

34 Kmandament għid nagħtikom: Li thobbu lil xulxin; bħal ma habbejtkom jien, hobbu intom ukoll lil xulxin.

35 B'dan jagħraf kulhadd li intom dixxipli tiegħi, jekk għandkom l-imhabba lejn xulxin.

36 Qallu Xmun Pietru: Mulej, fejn sejjer? Wiegeß Ġesù: Fejn sejjer jien, ma tistax tiġi warajja għalissa; iżda tiġi warajja mbagħad.

37 Qallu Pietru: Mulej, għala ma nistax niġi warajk issa? Nagħti haġti għalik.

38 Wiegeß Ġesù: Tagħti haġtek għalija? Tasew, tasew, ngħidlek: Ma jiddinx is-serduq, sama tiċhadni tliet darbiet.

14 La thallux qalbkom tithawwad: temmnu f'Alla, temmnu wkoll f'ija.

2 F'dar Missieri hemm hafna aghmajjar: kieku ma kienx hekk, kont ngħidilkom. Jien sejjer inhejji post għalikom.

3 U jekk immur u nhejji post għalikom, narġa' niġi, u nilqagħkom għandi; biex fejn inkun jien, tkunu intom ukoll.

4 U fejn sejjer jien tafu, u tafu t-triq.

5 Qallu Tumas: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistgħu nafu t-triq?

6 Qallu Ġesù: Jiena t-triq, u s-sewwa, u l-hajja: hadd ma jiġi għand il-Missier, hliet f'ija.

7 Kieku għaraftuni, kontu tagħrfu 'l Missieri wkoll; minn issa tagħrfuh, u rajtuh.

8 Qallu Filippu: Mulej, urina 'l Missier, u bizzejjed għalina.

9 Qallu Ġesù: Ilni daż-żmien kollu magħkom, u għadek ma tafnix, Filippu? Min ra lili ra 'l Missier; u kif tghid int mela: Urina 'l Missier?

10 Ma temminx li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija? Il-kliem li ngħidilkom ma ngħidux minni nnifsi: iżda l-Missier li jgħammar f'ija, hu jagħmel l-egħmejjel.

11 Emmnuni li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija: jew għalanqas emmnuni min-habba l-egħmejjel infushom.

12 Tasew, tasew, ngħidilkom: Min jemmen f'ija, l-egħmejjel li nagħmel jien jagħmel hu wkoll; u egħmejjel akbar minn

dawn jaghmel; għax jien sejjer ghand Missieri.

13 U kulma titolbu f'ismi, dak naghmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben.

14 Jekk titolbuni xi haga f'ismi, naghmilha.

15 Jekk thobbuni, harsu l-kmandament tieghi.

16 U jien nitlob 'il Missier, u hu jaghtikom Avukat iehor, biex jibqa' maghkom ghal dejjem;

17 Li hu l-Ispirtu tas-sewwa, li d-dinja ma tistax tilqghu, għax la tarah, u lanqas tafu; izda intom tafuh; għax igħammar maghkom, u jkun fikom.

18 Ma nhallikomx iltiema: nigi ghand-kom.

19 Ftit iehor, u d-dinja ma taranix aktar; izda intom tarawni: billi jiena ngħix, intom tghixu wkoll.

20 Dak in-nhar intom taghrfu li jiena f'Missieri, u intom fija, u jiena fikom.

21 Min għandu l-kmandamenti tieghi, u jharishom, dak hu li jhobbni: u min jhobbni jinhabb minn Missieri, u jiena nhobbu, u nuri lili nnifsi lili.

22 Qallu Guda, mhux l-Iskarjota: Mulej, kif kien li sejjer turi ruhek lilna, u mhux lid-dinja?

23 Wiegeb Gesù u qallu: Jekk wiehed jhobbni, ihares kliemi: u Missieri jhobbu, u aħna niġu għandu, u nghammru mieghu.

24 Min ma jhobbnix ma jharisx kliemi; u l-kelma li tisimgħu, mhix tieghi, izda tal-Missier li bagħatni.

25 Dawn il-hwejjeg għidtilkom, billi għadni maghkom.

26 Imma l-Avukat, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibgħat f'ismi, hu jgħallimkom kollox, u jfakkarkom kulma għidtilkom.

27 Inhallikom is-sliem, naghtikom is-sliem tieghi: mhux bħal ma tagħti d-dinja, naghtikom jien: la thallux qalbkom tithawwad, lanqas thalluha titbazza'.

28 Smajtu x'għidtilkom: Sejjer, u narga' nigi għandkom. Kieku habbejtuni, kontu tiferhu, għax għidt: Sejjer għand Missieri: għax Missieri akbar minni.

29 U għidtilkom issa qabel ma jiġri; biex, meta jiġri, temmnu.

30 Mn'issa ma nitkellimx aktar maghkom, għax ġej il-prinċep ta' did-dinja, u fija m'għandu xejn.

31 Izda biex id-dinja tagħraf li jiena nhobb il-Missier; u bħal ma ordnali l-Missier, hekk naghmel. Qumu, nitilqu minn hawn.

15 Jiena d-dielja tas-sewwa, u Missieri l-bidwi.

2 Kull ferġa fija li ma tagħmilx frott inehiha: u kull ferġa li tagħmel il-frott, isaflha, biex tagħmel frott aktar.

3 Intom issa ndaf minhabba l-kelma li kellimtkom.

4 Ibqgħu fija, u jiena fikom. Bħalma l-ferġa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha, għajr jekk tibqa' fid-dielja; hekk intom lanqas tistgħu, għajr jekk tibqgħu fija.

5 Jiena d-dielja, intom iż-żraġen: Min jibqa' fija, u jiena fih, dan jagħmel hafna frott: għax mingħajr ma tistgħu tagħmlu xejn.

6 Jekk wiehed ma jibqax fija, jirtema barra bħal żarġuna, u jinxef; u jiġingħu-hom in-nies, u jifgħuhom fin-nar, u jinharqu.

7 Jekk tibqgħu fija, u jibqa' kliemi fikom, titolbu kulma tridu, u jsirilkom.

8 F'dan igglorifikat Missieri, li tagħmlu hafna frott; hekk issiru dixxipli tieghi.

9 Bħal ma habbni l-Missier, hekk habbejtkom jiena: ibqgħu fl-imhabba tieghi.

10 Jekk tharsu l-kmandamenti tieghi, tibqgħu fl-imhabba tieghi; bħal ma harist jien il-kmandamenti ta' Missieri, u nibqa' fl-imhabba tieghu.

11 Għidtilkom dawn il-hwejjeg, biex il-ferh tieghi jibqa' fikom, u biex il-ferh tagħkom ikun shih.

12 Dan hu l-kmandament tieghi: Li thobbu lil xulxin, bħal ma habbejtkom jiena.

13 Imhabba akbar min din hadd ma għandu, li wiehed jagħti hajtu għal hbiebu.

14 Intom hbiebi, jekk tagħmlu kulma nordnalkom.

15 Ma ngħidilkomx aktar qaddejja; għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu: izda sejahtilkom hbieb; għax kulma smajt mingħand Missieri għarrafthulkom.

16 Mhux intom htartuni, izda jien htartkom, u jien għamiltkom, biex tmorru u tagħmlu l-frott, u li l-frott tagħkom jibqa': biex kulma titolbu 'l Missieri f'ismi, jagħtihulkom.

17 Dan li nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.

18 Jekk id-dinja tobghodkom, tafu li lili bagħditni qabel bagħditkom.

19 Li kontu tad-dinja, id-dinja kienet thobb lil tagħha: izda billi mintomx tad-dinja, izda għażiltkom mid-dinja, għalhekk tobghodkom id-dinja.

20 Ftakru fil-kelma li għidtilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitaw lilkom ukoll; jekk harsu kelmti, iħarsu tagħkom ukoll.

21 Izda dan kollu għad jagħmlulkom minhabba ismi, għax ma jafux lil min bagħatni.

22 Kieku ma ġejtx u kellimthom, ma kienx ikollhom dnuh; izda issa m'għand-hom ebda skuża għad-dnuh tagħhom.

23 Min jobghod lili jobghod 'il Missieri wkoll.

24 Kieku ma ghamiltx fosthom l-eghmejjel li ebda bniedem iehor ma ghamel, ma kienx ikollhom dnuh: izda issa rawhom, u baghdu sew lili u kemm 'il Missieri.

25 Izda dan ġara, biex isehh il-kliem miktub fil-ġig tagħhom: Baghduni għal xejn.

26 Imma meta jiġi l-Avukat, li jiena nibghatilkom minn għand il-Missier, l-Ispirtu tas-sewwa, li ġej mill-Missier, hu jixhed għalija:

27 U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi mill-bidu.

16 Ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, biex ma titfixklux.

2 Ikeċċukom mis-sinagogi: iva, jasal il-waqt, li kull min joqtolkom jahseb li qiegħed jaqdi 'l Alla.

3 U dawn il-hwejjeġ jagħmlukom, għax ma jafux u la 'l Missier, u lanqas lili.

4 Izda dawn il-hwejjeġ għidtilkom, biex meta jasal il-waqt, tiftakru li jiena għidhomlikom. U dawn il-hwejjeġ ma għidhomlikomx mill-ewwel, għax kont magħkom.

5 Izda issa sejjer għand min bagħatni, u hadd minkom ma jistaqsini: Fejn sejjer?

6 Izda għax għidtilkom dawn il-hwejjeġ, is-swied il-qalb imlielkom qalbkom.

7 Madankollu jien ngħidilkom is-sewwa: Jaqblilkom li jien immur: għax jekk ma mmurx, l-Avukat ma jiġix għandkom; izda jekk immur, nibghatulkom.

8 U meta jiġi hu, juri li d-dinja għandha htija għad-dnuh, għall-haqq, u għall-kundanna:

9 Għad-dnuh, għax ma emmnux f'ija;

10 Għall-haqq, għax sejjer għand Missieri, u ma tarawnix iżjed;

11 Għall-kundanna, għax il-prinċep ta' did-dinja hu ikkundannat.

12 Għad għandi bosta hwejjeġ x'ingħidilkom, izda issa ma tistgħux tifhemhom.

13 Imma meta jiġi hu, l-Ispirtu tas-sewwa, imexxikom fis-sewwa kollha: għax hu ma jikkellimx minnu nnifsu; izda dak kollu li jisma', dak iġid hu: u jgharrfilkom x'għandu jiġi.

14 Hu jigglorifikani: għax jiehu minn tiegħi, u jgharrfahulkom.

15 Kulma għandu l-Missier hu tiegħi. Għalhekk għidt: Jiehu minn tiegħi, u jgharrfahulkom.

16 Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u targa' f'it iehor, u tarawni, għax sejjer għand il-Missier.

17 Imbagħad qalu x'uhud mid-dixxipli tiegħu bejniethom: X'inhu dan li qiegħed

iġidilna: Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u targa' f'it iehor, u tarawni: u, Għaliex jien sejjer għand il-Missier?

18 Għalhekk mela qalu: X'inhu dan li qiegħed iġid: Ftit iehor? Ma nistgħux ngħidu x'inhu jġid.

19 Issa Ġesù għaraf li xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: Qegħdin tistaqsu bejniethom fuq dak li għidt: Ftit iehor, u ma tarawnix: u targa' f'it iehor, u tarawni?

20 Tassew, tassew, ngħidilkom: Intom għad tibku u tolfqu; izda d-dinja tifrax: u intom titnikktu, izda n-niket tagħkom jindbil f'ferh.

21 Mara jien u tiled tkun imnikkta, għax tkun waslet sığhetha; imma hekk kif tiled it-tarbiya, ma tiftakarx iżjed fl-uġigh, bil-ferh li twieled bniedem fid-dinja.

22 U għalhekk intom issa mnikktnin: izda għad narga' narakom, u qalbkom tifrax, u l-ferh tagħkom hadd ma jehodhulkom.

23 U dak in-nhar xejn ma tistaqsuni. Tassew, tassew, ngħidilkom: Kulma titolbu 'l Missier f'ismi, jagħtihulkom.

24 S'issa għadkom ma tlabtu xejn f'ismi: itolbu, u taqilghu, biex il-ferh tagħkom ikun shih.

25 Dawn il-hwejjeġ għidtilkom bil-qwi: jiġi ż-żmien meta ma nkellimkomx iżjed bil-qwi, izda ngharrafkom fuq il-Missier bid-dieher.

26 U dak inhar titolbu f'ismi: u ma ngħidilkomx, li nitlob lill-Missier għalikom:

27 Għaliex il-Missier innifsu jhobbkom, għax intom habbejtuni, u emmintu li jien hrigt mingħand Alla.

28 Hrigt mingħand il-Missier, u ġejt fid-dinja; narga' nhalli d-dinja, u mmur għand il-Missier.

29 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Ara, issa qiegħed titkellem ċar, u ma tghid ebda qawl.

30 Issa nafu li taf kollox, u ma tahtieġx li wiehed jistaqsik: għalhekk nemmnu li hrigt mingħand Alla.

31 Wegħibhom Ġesù: Temmnu issa?

32 Ara, is-siegha waslet: iva, issa ġiet, li tixterdu, kull wiehed għal rasu, u lili thalluni waħdi; imma minix waħdi, għax il-Missier hu miegħi.

33 Dawn il-hwejjeġ għidtilkom, biex ikollkom is-sliem b'ija. Fid-dinja jkollkom in-niket: izda qawwu qalbkom; jien irbaht id-dinja.

17 Dal-kliem tkellem Ġesù, u rafa' għajnejh lejn is-sema, u qal: Missier, waslet is-siegha; igglorifika 'l Ibnek, biex Ibnek jigglorifikak ukoll:

2 Bhal ma tajtu s-setgha fuq kull bniedem, biex jagħti l-hajja ta' dejjem lil dawk kollha li tajtu.

3 U din hi l-hajja ta' dejjem, li jaghrfu lilek wahdek veru Alla, u 'l Gesù Kristu, li inti bghatt.

4 Jien igglorifikajtek fuq l-art: temmejt ix-xoghol li tajtni biex naghmel.

5 U issa, o Missier, igglorifikani int bik innifsek stess, bil-glorja li kelli mieghek qabel ma kienet id-dinja.

6 Urejti ismek lill-bnedmin li tajtni mid-dinja: tieghek kienu, u inti tajthomli, u huma harsu l-kelma tieghek.

7 Issa gharfu li kulma tajtni hu minn ghandek.

8 Ghalix il-kelmiet li tajtni tajthomli-hom; u huma laqghuhom, u gharfu taseww illi jiena hriġt minnek, u emmnu li inti bghattni.

9 Jien ghalihom nitlob: ma nitlobx ghad-dinja; izda ghal dawk li tajtni; ghax huma tieghek.

10 U kulma hu tieghi, tieghek; u tieghek, tieghi; u jien igglorifikat fihom.

11 U issa m'ghadnix aktar fid-dinja, izda dawn huma fid-dinja, u jien geġ ghandek. Missier Qaddis, hares f'ismek stess lil dawk li tajtni, biex ikunu haġa wahda, bhalna.

12 Meta kont magħhom fid-dinja haristhom f'ismek: dawk li tajtni haristhom, u hadd minnhom ma ntilef, hlief bin it-telfien; biex issehh l-iskrittura.

13 U issa geġ ghandek; u dawn il-hwejjeġ ngħid fid-dinja, biex ikollhom fihom infushom mitmum il-ferh tieghi.

14 Jien tajthom il-kelma tieghek; u d-dinja bagħdithom, ghax mhumix tad-dinja, bhalma jien ukoll minix tad-dinja.

15 Ma nitlobx li tnehhom mid-dinja, izda biex tharishom mill-hażen.

16 Mhumix tad-dinja, kif jien ukoll minix tad-dinja.

17 Qaddishom fis-sewwa tieghek: kelmtek hi s-sewwa.

18 Kif int bghattni fid-dinja, hekk jien bghatthom fid-dinja.

19 U ghalihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll jitqaddsu fis-sewwa.

20 Izda mhux biss ghalihom nitlob, izda wkoll ghal dawk li jemmnun fija min-habba kelmithom;

21 Biex ikunu lkoll haġa wahda; bhalma int, Missier, fija, u jiena fik, biex huma wkoll ikunu fina haġa wahda: biex id-dinja temmen illi int bghattni.

22 U l-glorja li tajtni tajthelhom; biex ikunu haġa wahda, bhalma ahna wkoll haġa wahda:

23 Jiena fihom, u inti fija; biex ikunu mitmumin f'haġa wahda; u biex tagħraf id-dinja li inti bghattni, u habbejthom, bhal ma habbejt lili.

24 Missier, irrid illi dawk ukoll, li inti tajtni, ikunu mieghi fejn inkun jien; biex jaraw il-glorja tieghi, li inti tajtni: ghax habbejtni qabel tisjisi id-dinja.

25 O Missier ġust, id-dinja ma gharf-tikx; izda jien gharaftek, u dawn gharfu li inti bghattni.

26 U gharraffthom ismek, u nibqa' ngħarrfu: biex l-imhabba li biha habbejtni tkun fihom, u jiena fihom.

18 Wara li qal dal-kliem, Gesù hareġ mad-dixxipli tiegħu għan-naha l-oħra ta' wied Kedron, fejn kien hemm ġnien, li fih dahal hu, u d-dixxipli tiegħu.

2 Guda wkoll, li ittradih, kien jaf il-post: ghax Gesù kien imur ta' spiss hemm mad-dixxipli tiegħu.

3 Għalhekk Guda, wara li ha qatgħa suldati u għases mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, ġie hemm bil-fanali, u t-torċi, u l-armi.

4 Mela Gesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, hareġ, u qalilhom: Lil min qegħdin tfitxu?

5 Wiġbuh: Lil Gesù ta' Nazaret. Qalilhom Gesù: Jiena hu. U Guda wkoll, li ittradih, kien magħhom.

6 Mela malli qalilhom: Jiena hu; marru lura, u waqgħu ma' l-art.

7 Imbagħad raġa' staqsiehom: Lil min qegħdin tfitxu? U huma qalu: Lil Gesù ta' Nazaret.

8 Wieġeb Gesù: Għidtilkom li jiena hu: jekk mela qegħdin tfitxu lili, hallu lil dawn imorru:

9 Biex issehh il-kliem, li qal: Minn dawk li tajtni, ma tift li hadd.

10 Imbagħad Xmun Pietru li kellu sejf siltu, u darab il-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija. L-isem tal-qaddej kien Malku.

11 Imbagħad qal Gesù lil Pietru: Dahhal sejfek fil-ġant: il-kalċi li tani Missieri ma nixorbux?

12 Imbagħad il-qatgħa tas-suldati, u l-kaptan u l-għases tal-Lhud hadu 'l Gesù, u rabtuh.

13 U haduh għand Anna l-ewwel; ghax kien haten Qajfas, li kien il-qassis il-kbir ta' dik is-sena.

14 Issa Qajfas kien dak li ta parir lil-Lhud, li kien jaqbel li bniedem wiehed imut għall-poplu.

15 U Xmun Pietru mar wara Gesù; u hekk għamel dixxiplu iehor: dan id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u dahal ma' Gesù fil-palazz tal-qassis il-kbir.

16 Izda Pietru baqa' barra fil-bieb. Imbagħad hareġ dak id-dixxiplu l-iehor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lill-qaddejja tal-bieb, u dahal 'il Pietru.

17 Imbagħad qalet il-qaddejja tal-bieb 'il Pietru: Jaqaw inti wkoll wiehed mid-dixxipli ta' dal-bniedem? Qal: Minix.

18 U l-qaddejja u l-għases kienu hemm bil-wieqfa, billi kienu qabbdu nar; ghax

kien il-ksieh; u kienu jissahhnu: u Pietru kien bil-wieqfa magghom, u jissahhan.

19 Imbaghad il-qassis il-kbir staqsa 'l Gesù fuq id-dixxpli tieghu, u fuq it-tagħlim tieghu.

20 Wiegħbu Gesù: Jien kellimt lid-dinja bid-dieher; jien dejjem għallimt fis-sinagoga, u fit-tempju, fejn jingabru dejjem il-Lhud; u xejn ma tkellimt bil-mohbi.

21 Għaliex tistaqsin? Staqsi lil dawkl semghuni, fuqiejk kellimthom: ara, huma jafu x'għidt jien.

22 U malli qal hekk, wiehed mill-ghases li kien hemm ta daqqa ta' harta 'l Gesù, u qal: Hekk twiegejb lill-qassis il-kbir?

23 Wiegħbu Gesù: Jekk hazin tkellimt, agħti xhieda tal-hażen: iżda jekk tajjeb, għaliex issawwatni?

24 Issa Anna kien bagħtu marbut għand Qajfas il-qassis il-kbir.

25 U Xmun Pietru kien bil-wieqfa jissahhan. Mela qalulu: Int mintix ukoll wiehed mid-dixxpli tieghu? Čahad, u qal: Miniex.

26 Qal wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib ta' dak li Pietru qatagħlu widintu: Ma rajtjk jien fil-gnien miegħu?

27 Imbagħad raġa' čahad Pietru; u minnufih is-serduq idden.

28 Imbagħad ħadu 'l Gesù mingħand Qajfas għall-pretorju: u kien filgħodu: u huma ma dahlux fil-pretorju, biex ma jitmigħsux; iżda biex ikunu jistgħu jieklu l-għid.

29 Pilatu mbagħad ħareġ barra fejn-hom, u qal: Liema akkuża għibni kontra dal-bniedem?

30 Wiegħbu, u qalulu: Kieku ma kienx raġel ta' ħsara, ma konniex nagħtuh f'idejk.

31 Qalilhom imbagħad Pilatu: Ħuduh intom, u għamlu ħaq minnu skond il-liġi tagħkom. Il-Lhud mela qalulu: Ahna ma nistgħux skond il-liġi noqtlu 'l ħadd:

32 Biex isehh il-kliem ta' Gesù, li qal, biex juri b'liema mewta kellu jmut.

33 Imbagħad Pilatu raġa' dahl fil-pretorju, u sejjah 'il Gesù, u qallu: Int is-Sultan tal-Lhud?

34 Wiegħbu Gesù: Qieghed tghid dan minnek innifsek, jew oħrajn qaluhulek fuqi?

35 Wiegejb Pilatu: Mela jiena Lhudi? Ġensek stess u l-qassisin il-kbar tawkl f'idejja: x'għamilt?

36 Wiegħb Gesù: Is-saltna tiegħi mhix ta' did-dinja: kieku ta' did-dinja kienet is-saltna tiegħi, il-qaddejja tiegħi kienu jissieltu, biex ma ningħatax f'idejn il-Lhud: imma issa s-saltna tiegħi mhix ta' ħawn.

37 Għalhekk qallu Pilatu: Mela int sultan? Gesù wiegejb: Int tghid li jien

sultan. Jien twelidt għalhekk, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed lis-sewwa. Kull min hu mis-sewwa jisma' leħni.

38 Qallu Pilatu: X'inhi s-sewwa? U wara li qal dan, raġa' ħareġ fejn il-Lhud, u qalilhom: Jien ma nsib ebda ħtija fih.

39 Imma intom għandkom drawwa, li neħilsilkom wiehed fil-għid: tridu mela li neħilsilkom is-Sultan tal-Lhud?

40 Imbagħad il-koll reġgħu għajtu, billi qalu: Mhux lil dar-raġel, imma 'l Barabba. Issa Barabba kien ħalliel.

19 Imbagħad mela Pilatu ha' 'l Gesù, u sawtu.

2 U s-suldati dafru kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libbsuh libsa tal-porpra.

3 U qalu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud! U tawh bil-harta.

4 U Pilatu raġa' ħareġ barra, u qalilhom: Ara, sa ngħibulkom barra, biex tkunu tafu li ma nsib ebda ħtija fih.

5 Ħareġ imbagħad Gesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa tal-porpra. U Pilatu qalilhom: Araw il-bniedem!

6 Xhin mela l-qassisin il-kbar u l-ghases rawh, għajtu, billi qalu: Salbu, salbu. Pilatu qalilhom: Ħuduh, u salbu: għax jien fih ma nsib ebda ħtija.

7 Wigħbu il-Lhud: Ahna għandna liġi, u skond il-liġi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alu.

8 Meta mela Pilatu sama' dal-kliem, aktar baża'.

9 U raġa' dahl fil-pretorju, u qal 'il Gesù: Min fejn int? Imma Gesù ma taħx tweġiba.

10 Qallu mbagħad Pilatu: Ma tkellimnix? Ma tafx li jien għandi s-setgħa li nsallbek, u s-setgħa li nitilqek?

11 Wiegħb Gesù: Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi, li ma kienx mogħti lilek min fuq: għalhekk min tani f'idejk għandu dnuh akbar.

12 U minn dak il-hin Pilatu fittex biex jehilsu: imma l-Lhud għajtu, billi qalu: Jekk tħies lil dar-raġel, mintix ħabib ta' Česri: kull min jagħmel lilu nnifsu sultan jitkellem kontra Česri.

13 Mela meta Pilatu sama' dal-kliem, gieb barra 'l Gesù, u qağad fuq it-tribunal f'lok li jehidulu č-Čangar, imma bil-Lhudi, Gabbatha.

14 U kien nhar it-thejjija tal-għid, u madwar is-sitt siegħa: u qal lil-Lhud: Araw is-Sultan tagħkom!

15 Imma huma għajtu: Nehhih, nehhih, salbu. Qalilhom Pilatu: Insallab is-sultan tagħkom? Wigħbu il-qassisin il-kbar: M'għandniex sultan ħlief 'il Česri.

16 Imbagħad mela taħulhom f'idejhom biex ikun insallab. U ħadu 'l Gesù, u marru bih.

17 U hu, imghobbi bis-salib tieghu, hareġ lejn post ighidulu l-Qorriegħa, bil-Lhud Golgota,

18 Fejn salibuh, u mieghu tnejn oħra, wiehed kull naha, u Gesù fin-uofs.

19 U kiteb Pilatu titlu, u qiegħdu fuq is-salib. U t-titlu kien: **ĠESÙ TA' NAZ-ARET, SULTAN IL-LHUD.**

20 Mela hafna mil-Lhud imbagħad qraw dat-titlu: għax il-post fejn kien imsallab Gesù kien qrib il-belt, u kien miktub bil-Lhudi, u bil-Grieg, u bil-Latin.

21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu 'l Pilatu: La tiktibx: Sultan il-Lhud; imma li hu qal: Jiena Sultan tal-Lhud.

22 Wiegħb Pilatu: Li tktib, tktib.

23 Imbagħad is-suldati, wara li sallbu 'l Ġesù, ħadu l-biesu, u għamlu erba' ishma, sehem għal kull suldat; u t-tunika tiegħu wkoll: issa t-tunika kienet bla ħjata, minsuġa minn fuq s'isfel.

24 Għalhekk qalu bejniethom: Ma ncartuħiex, iżda nitfegħu x-xorti fuqha, lil min tmiss: biex isseħħ l-iskrittura, li tgħid: Qasmu hweġi bejniethom, u fuq libsti tefgħu x-xorti. Dan mela għamlu s-suldati.

25 Issa hdejn is-salib ta' Ġesù kien hemm ommu, u oħt ommu, Marija mart Kleopa, u Marija Maddalena.

26 Mela xhin Ġesù ra lil ommu, u d-dixxiplu li kien iħobb wieqaf hemm, qal lil ommu: Mara, ara ibnek!

27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: Ara ommok! U minn dik is-sieġha d-dixxiplu ħadha għandu.

28 Wara dan, billi kien jaf Ġesù li kolloxx issa kien mitmum, biex isseħħ l-iskrittura, qal: Għandi l-għatx.

29 Issa kien hemm bieġja mimlija bil-hall: u mlew sponża bil-hall, u qegħduha fuq qasba taż-żuf, u ressquielu lejn fomm.

30 Mela meta ha l-hall, Ġesù qal: Kolloxx mitmum; u mejjel rasu, u radd ruħu.

31 Għalhekk il-Lhud, billi kienet it-tnejn, biex l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib nhar ta' Sibt (għax dak s-Sibt kien jum kbir,) talbu 'l Pilatu biex jtkissru saqajhom, u biex jitneħħew.

32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel wiehed, u ta' l-ieħor li kien imsallab miegħu.

33 Iżda meta ġew għal Ġesù, u raw li kien diġà miet, ma kissrux saqajh:

34 Iżda wiehed mis-suldati nifidlu ġenbu bil-lanza, u minnufih hareġ demm u ilma.

35 U dak li ra dan xehed, u x-xhieda tiegħu hija minnha: u hu jaf li qiegħed ighid is-sewwa, biex intom temmnu.

36 Għax dawn il-hwejjeġ graw, biex isseħħ l-iskrittura: Għadma minnu ma tinkisrux.

37 U skrittura oħra tgħid ukoll: Iħarsu lejn dak li nifdu.

38 U wara dan Ġużepp minn Arimateja, billi kien dixxiplu ta' Ġesù, iżda bil-moħbi minħabba fil-biża' tal-Lhud, talab 'il Pilatu biex inehhi il-ġisem ta' Ġesù: u Pilatu ħallieħ. Għalhekk ġie, u ha l-ġisem ta' Ġesù.

39 U ġie wkoll Nikodemu, li kien mar bil-lejl l-ewwel darba għand Ġesù, u ġieħ tahlita ta' morr u sabbara, madwar mitt libbra.

40 Ħadu mbagħad il-ġisem ta' Ġesù, u kebbuh fi bćejjeċ tal-għažel bil-hwawar, kif inhi d-drawwa tal-Lhud biex jidfnu.

41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li ħadd qatt ma kien għadu tqiegħed fih.

42 Hemm mela qiegħdu 'l Ġesù minħabba l-jum tat-tnejn tal-Lhud; għax il-qabar kien fil-qrib.

20 L-ewwel jum tal-ġimgha Marija Maddalena giet kmieni, meta kien għadu d-dlam, fejn il-qabar, u rat il-ġebba mneħħija mill-qabar.

2 Imbagħad marret tigri, u giet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltilhom: Ħadu l-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduh.

3 Mela hareġ Pietru, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u ġew fejn il-qabar.

4 U bdew jiġru t-tnejn flimkien: u d-dixxiplu l-ieħor għaddieħ 'il Pietru, u wasal l-ewwel hdejn il-qabar.

5 U hu u jitmejjel, u jħares ġewwa, ra l-bćejjeċ tal-għažel mixxutin; imma ma dalaħ.

6 Imbagħad wasal Xmun Pietru li kien warajh, u dalaħ fil-qabar, u ra l-bćejjeċ tal-għažel mixxutin,

7 U l-maktur, li kien fuq rasu, mhux qiegħed mal-bćejjeċ tal-għažel, iżda mkebbeb f'ġenb għalih.

8 Imbagħad dalaħ id-dixxiplu l-ieħor ukoll, li laħaq l-ewwel hdejn il-qabar, u ra, u emmen.

9 Għax kienu għadhom ma jafux l-iskrittura, li kellu jqum mill-imwiet.

10 Imbagħad id-dixxiplu reggħu marru lejn darhom.

11 Iżda Marija qagħdet barra mill-qabar tibki: u hija u tibki, tmejjel, u ħarset fil-qabar;

12 U rat żewġ anġli lebsin abjad bil-qiegħda, il-wiehed fir-ras, u l-ieħor fir-riġlejn, fejn kien qiegħed il-ġisem ta' Ġesù.

13 U qalulha: Mara, għax qiegħda tibki? Qaltilhom: Għax ħadu 'l Sidi, u ma nafx fejn qegħduh.

14 U meta qalet hekk, daret lura, u rat 'il Ġesù wieqaf, u ma kenitx taf li Ġesù.

15 Qalilha Ġesù; Mara, ghax qieghda tibki? Lil min qieghda tftttx? Billi hasbet li kien il-gardinar, qalltu: Sinjur, jekk int garrejt minn hawn, għidli fejn qegħidtu, u jiena niehdu.

16 Qalilha Ġesù: Marija. Daret, u qalltu: Rabboni; jigiiferi, Mghalleem.

17 Ġesù qalilha: La tmissnix; ghax għadni ma tajtx għand Missieri: iżda mur għand huti, u għidilhom: Jien tiela' għand Missieri, u Missierkom; Alla tieghi, u Alla tagħkom.

18 Marija Maddalena giet u qalet lid-dixxipli li kienet rat il-Mulej, u li qalilha dawn il-hwejjeg.

19 Imbagħad dak in-nhar stess fil-ghaxija, li kien l-ewwel jum tal-gimgha, meta l-bibien ta' fejn kienu migmughin id-dixxipli kienu magħluqin minhabba l-biza' tal-Lhud, gie Ġesù u qagħad fin-nofs, u qalilhom: Is-sliem għalikom.

20 U meta qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Ferhu mbagħad id-dixxipli, meta raw il-Mulej.

21 Raġa' qalilhom Ġesù: Is-sliem għalikom: bħal ma baġhatni Missieri, hekk nibgħat lilkom.

22 U meta qal dan, nefah fuqhom, u qalilhom: Hudu l-Ispirtu s-Santu:

23 Lil min taħru d-dnubiet, jinhafrulhom: u lil min ižżommuhom, jinżammu.

24 Imma Tumas, wiehed mit-tmax, li jgħidulu Didimu, ma kienx magħhom meta gie Ġesù.

25 Għalhekk qalulu d-dixxipli l-oħra: Rajna l-Mulej. Iżda dak qalilhom: Jekk ma narax f'idejh il-marka ta' l-imsiemer, u nqieghed sebgħi fejn kienu l-imsiemer, u ndaħhal idi f'ġenbu, ma nemminx.

26 U wara tmint ijiem id-dixxipli tiegħu reġġu kienu qegħdin ġewwa, u Tumas magħhom: imbagħad gie Ġesù, waqt li l-bibien kienu magħluqin, u qagħad fin-nofs, u qal: Is-sliem għalikom.

27 Imbagħad qal 'il Tumas: Ġib sebgħek hawn, u ara idejja; u ġib idek, u daħhalha f'ġenbi; u la tkunx bla fidi, iżda emmen.

28 U Tumas wiegħeb u qallu: Mulejja, u Alla tieghi.

29 Qallu Ġesù: Tumas, ghax rajtni, emmint: imberkin dawk li ma rawx, u madankollu emmnu.

30 U tassew hafna mirakli oħra għamel Ġesù quddiem id-dixxipli tiegħu, li ma nkitbux f'dan il-ktieb:

31 Imma dawn inkitbu, biex temmnu li Ġesù hu l-Kristu, Bin Alla; u biex billi temmnu, ikollkom il-hajja f'ismu.

21 Wara dawn il-hwejjeg raġa' Ġesù wera ruhu lid-dixxipli hdejn il-baħar tat-Tiberija; u wera ruhu hekk.

2 Kienu flimkien Xmun Pietru, u Tumas, li jgħidulu Didimu, u Natanael minn Kana tal-Galilja, u wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu.

3 Qalilhom Xmun Pietru: Sejjer nistad. Qalulu: Niġu aħna wkoll miegħek. Hargu, u telghu fuq dgħajsa minnufih; u dak il-lejl ma qabdu xejn.

4 Imma malli kien sebah, Ġesù kien wieqaf ix-xatt: iżda d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù.

5 Imbagħad qalilhom Ġesù: Uliedi, għandkom x'tiekle? Wigbuh: Le.

6 U qalilhom: Itfghu x-xibka n-naħa tal-lemin tad-dgħajsa, u ssibu. Tefghu mela, u ma setghux issa jiġbduha minhabba fil-kotra tal-hut.

7 Għalhekk dak id-dixxipli li Ġesù kien iħobb, qal 'il Pietru: Hu l-Mulej. Issa meta Xmun Pietru sama' li kien il-Mulej, libes il-libsa, (ghax kien għarwien,) u ntafa l-baħar.

8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'dgħajsa żgħira; (ghax ma kinux bogħod mill-art, iżda qisu xi mitejn driegħ) jiġbdu x-xibka bil-hut.

9 Kif niżlu l-art, raw hemm nar tal-gamar, u huta mqieghda fuqu, u hobż.

10 Qalilhom Ġesù: Gibu mill-hut li qbadtu issa.

11 Tala' Xmun Pietru, u ġibed ix-xibka l-art mimlija b'mija u tlieta u hamsin huta kbira: u għalkemm kien hemm hafna, ix-xibka ma nqasmitx.

12 Qalilhom Ġesù: Ejjew u kulu. U hadd mid-dixxipli ma kellu hila jistaqsi: Min int? billi kienu jafu li kien il-Mulej.

13 Gie mbagħad Ġesù, u ha l-hobż, u tahom, u hekk ukoll il-hut.

14 Din kienet issa t-tielet darba li Ġesù wera lill-nifsu lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.

15 Mela wara li kielu, Ġesù qal 'il Xmun Pietru: Xmun, bin Gwann, thobbn aktar minn dawn? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irgha l-hrief tieghi.

16 Raġa' qallu t-tieni darba: Xmun, bin Gwann, thobbn? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irgha n-nghaġ tieghi.

17 Raġa' qallu għat-tielet darba: Xmun, bin Gwann, thobbn? Għela Pietru ghax għat-tielet darba qallu: Thobbn? U qallu: Mulej, int taf kollox; int taf li jien inhobbok. Qallu Ġesù: Irgha in-nagħaġ tieghi.

18 Tassew, tassew ngħidek: Meta kont zagħżuġ, kont tithažżem, u kont tmur fejn trid: imma meta tixxieh, tiftah idejk, u haddiehor ihazżmek, u jiehdok fejn ma tridx.

19 U dan qalu, biex ifisser b'liema mewt kellu jiġġlorifika 'l Alla. U meta qal dan, qallu: Ejja warajja.

20 Imbagħad Pietru, meta dar, ra d-

26 U tefghu x-xorti ghalihom; u x-xorti waqgħet fuq Mattija, u kien miżjud mal-hdax-il appostlu.

2 U meta wasal jum il-Hamsin, kienu kollha b'fehma wahda, f'post wiehed.

2 U f'daqqa wahda gie mis-sema hoss bħal ta' rih qawwi, u mela d-dar kollha ta' fejn kienu qegħdin.

3 U hemm dehrulhom ilsna mifruqin qishom tan-nar, li qagħdu fuq kull wiehed minnhom.

4 U mtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu, u bdew jittkellmu b'lsna oħra, kif l-Ispirtu kien jagħtihom li jittkellmu.

5 U kien hemm iġhammru f'Ġerusalem xi Lhud, nies tajba, minn kull ġens taht is-sema.

6 Issa meta dan instama' barra, ingemgħet il-kotra tan-nies, u thawdet, għax kull wiehed kien jismagħhom jittkellmu bi lsenu stess.

7 U kienu lkoll mibluġhin u mistagħġbin, iġhidu wiehed lil iehor: Ara, mhumiex kollha Galilin dawn li qegħdin jittkellmu?

8 Mela kif qegħdin nisimghu, kull wiehed f'lsienha stess, li fih twelidna?

9 Parti, u Medi, u Elamiti, u dawk li jġhammru fil-Mesopotamja, fil-Lhudija, u l-Kappadoċja, fil-Pontus u fl-Asja,

10 Fil-Friġja, u l-Pamfilja, fl-Eġittu, u fl-inhawi tal-Libja madwar Ċirene, u stranġieri minn Ruma, Lhud u prożeliti,

11 Kretin u Għarab, nisimghuhom jittkellmu bl-ilsna tagħna l-egħmejjel tal-għaġeb t'Alla.

12 U kienu kollha mibluġhin, u mhawdin, iġhidu wiehed lil iehor: X'ifisser dan?

13 Oħrajn huma u jiddieħku qalu: Dawn l-irġiel imtlew bl-inbid helu.

14 Imma Pietru, fil-waqt li qam bil-wieqfa mal-hdax, għolla lehn, u qalilhom: Ja rġiel tal-Lhudija, u intom ilkoll li tġhammru f'Ġerusalem, kunu afu dan, u agħtu widen għal kliem:

15 Għax dawn mhumiex fis-sakra, bħal ma taħsbu intom, billi għada t-tielet siegħa tal-jum.

16 Iżda dan hu dak li nġhad mill-profeta Goel:

17 U jġri fl-aħħar jiemi, qal Alla, li nsawwab mill-Ispirtu tiegħi fuq kull bniedem: u jħabbbru s-subġien u l-bniet tagħkom, u jaraw iż-zgħażaġ tagħkom deħriet, u l-irġiel xjuħ tagħkom johlmu holmiet:

18 U fuq il-qaddejja rġiel, u l-qaddejja nisa tiegħi, insawwab mill-Ispirtu tiegħi f'dawk il-jiem; u huma jħabbbru:

19 U nuri eġġubijiet fis-sema minn fuq, u eġġliem fuq l-art minn taht; demm, u nar, u ċpar ta' duħħan:

20 Ix-xemx tinbidel fi dlam, u l-qamar

f'demm, qabel ma jasal dak il-jum kbir u magħruf tal-Mulej:

21 U jġri, li kull min isejjah isem il-Mulej isalva.

22 Ja rġiel ta' Izrael, isimghu dal-kliem: Gesù ta' Nazaret, raġel muri minn Alla fostkom b'mirakli, u eġġubijiet, u eġġliem, li Alla għamel bih fostkom, bħal ma tafu wkoll intom infuskom:

23 Dan, mogħti fl-idejn skond il-fehma li ma titbiddilx u l-għerf minn qabel t'Alla, intom qbadtu, u b'idejn ħżiena sallabtu u qtiltu:

24 Li Alla qajmu, billi hall il-wegħhat tal-mewt: għax ma kienx jista' jkun li jinżamm minnha.

25 Għax David iġid fuqu: Jien rajt dejjem minn qabel quddiem wiċċi l-Mulej, għax hu fuq lemini, biex ma nitqanqax:

26 Għalhekk ferhet qalbi, u thenna lsieni; u issa wkoll jistrieħ ġismi fit-tama:

27 Għax int ma thallix ruhi fl-imwiet, u lanqas thalli l-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

28 Int għarraftni t-toroq tal-hajja; int tagħmilni mimli bil-ferh bid-dehra tiegħek.

29 Irġiel u ahwa, halli nkelimkom bla tlaqliq fuq il-patrijarka David, li hu mejjet u midfun, u l-qabar tiegħu għadu fostna sal-lum.

30 Mela billi kien profeta, u billi kien jaf li Alla kien wiegħdu b'halfa, li mill-frott ta' ġenbejh, skond il-ġisem, iqajjem 'il Kristu biex joqgħod fuq it-tron tiegħu;

31 Hu, billi ra minn qabel dan, tkellem fuq il-qawmien ta' Kristu, li ruhu ma thallietx fl-imwiet, u lanqas ġismu ma ra t-tahsir.

32 Dan Gesù qajmu Alla, li tiegħu aħna lkoll xhud.

33 Għalhekk billi kien imgħolli bil-leminija t'Alla, u billi ha mingħand il-Missier il-wegħda ta' l-Ispirtu s-Santu, hu xerred dan, li intom qegħdin taraw u tisimghu issa.

34 Għax David ma talax fis-smewwiet: iżda hu stess iġid: Il-Mulej qal lil Sidi: Qogħod fil-lemin tiegħi,

35 Sa ma naghmel l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

36 Mela ha tkun taf fi sgur id-dar kollha ta' Izrael, li Alla għamel lil dan stess Gesù, li intom sallabtu, sew Mulej u kemm Kristu.

37 Issa meta semghu dan, tnigġzu f'qalbhom, u qalu 'l Pietru, u lil-bqija ta' l-appostli: Irġiel u ahwa, x'għandna naghmlu?

38 Imbagħad Pietru qalilhom: Indmu, u kull wiehed minnkum jitgħammed f'isem Gesù Kristu għall-mahfra tad-dnubiet, u taqilghu d-don ta' l-Ispirtu s-Santu.

39 Għax għalikom hi l-wegħda, u għal uliedkom, u għal dawk kollha li

dixxiplu li kien iħobb Ġesù ġej wara; dak li waqt l-ikla tmejjel fuq sidru, u qal: Mulej min hu li sa jitttradik?

21 Malli Pietru rah qal 'il Ġesù: Mulej, u dal-bniedem x'jaghmel?

22 Qallu Ġesù: Jekk irridu jibqa' sama nigi, x'inhu dan ghalik? int imxi warajja.

23 Imbagħad harġet fost l-ahwa x-niegħa, li dak id-dixxiplu ma jmutx: Imma Ġesù ma qallux: Ma jmutx; iżda:

Jekk irridu jibqa' sama nargħa' nigi, x'inhu dan ghalik?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed fuq dawn il-hwejjeġ, u kitibhom: u nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.

25 U hemm ukoll hafna hwejjeġ oħra li għamel Ġesù, li, kieku kellhom jinkitbu wahda wahda, nahseb li lanqas id-dinja nfisha ma tista' tasa' l-kotba li jinkitbu. Amen.

L-Atti Ta' L-Appostli

1 Jien għamilt l-ewwel kitba, o Teofilu, fuq kulma beda sew jagħmel, u kemm iġħallim Ġesù.

2 San-nhar li fih irtafa', wara li kien ta ordnijiet bl-Ispirtu s-Santu lill-appostli li kien hatar:

3 U li kien ukoll uriehom lilu nnfsu haj wara l-passjoni tiegħu b'hafna provi infallibbli, billi dehrilhom għal erbgħin jum, u tkellem fuq dak li għandu x'jaqsam mas-saltna t'Alla:

4 U hu u qieghed flimkien magħhom, ordnalhom biex ma jitilqux minn Ġerusalem, iżda jistennew il-wegħda tal-Missier, li, qal hu, smajt minn għandi.

5 Ghax tassew li Gwanni għammed bl-ilma; imma intom titgħammdu bl-Ispirtu s-Santu minn hawn u fit jiem oħra.

6 Mela meta ltaqgħu flimkien, staq-sewh, billi qalulu: Mulej, jaqaw f'dan iż-żmien sa targa' twaqqaf is-saltna ta' Izrael?

7 U qalilhom: Mhux għalikom li tkunu tafu ż-żminijiet jew il-waqtijiet, li l-Missier qieghed taht is-sergħa tiegħu stess.

8 Imma intom tiehdu qawwa, wara li jiġi l-Ispirtu s-Santu fuqkom: u tkunu xhud tiegħi sew f'Ġerusalem, u kemm fil-Lhudija kollha, u fis-Samarija, u sa truf l-art.

9 Wara li qal dawn il-hwejjeġ, huma u jħarsu, irtafa'; u shaba haditu minn quddiem għajnejhom.

10 U huma u jħarsu fiss lejn is-sema waqt li kien tiela', ara, waqfu hdejjhom żewġ irġiel lebsin l-abjad;

11 Li wkoll qalu: Ja rġiel mill-Galilija, għax qegħdin tharsu fiss lejn is-sema? Dan l-istess Ġesù, li rtafa' fis-sema minn magħkom, hekk għad jargħa' jiġi bħal ma rajtuh sejjer fis-sema.

12 Imbagħad reġgħu lura lejn Ġerusalem mill-gholja li jgħidulha taż-Żebbuġ, li hi mixja ta' Sibb minn Ġerusalem.

13 U wara li dahlux, telgħu f'għorfa,

fejn kienu joqogħdu Pietru, u Gakbu, u Gwanni, u Indri, Filippu, u Tumas, Bartilmew, u Mattew, Gakbu bin Alfew, u Xmun Zelote, u Guda hu Gakbu.

14 Dawn kollha komplew b'fehma wahda jagħmlu l-orazzjoni u jitolbu, man-nisa, u Marija omm Ġesù, u ma' hutu.

15 U f'dawk il-jiem qam Pietru f'nofs id-dixxipli (in-numru ta' l-ismijiet kollha flimkien kien madwar mija u għoxrin,) u qal:

16 Rġiel u ahwa, jahtiegħ li din l-iskrittura ssehh, li l-Ispirtu s-Santu qal minn qabel b'fomm David fuq Guda, li kien il-gwida ta' dawk li hadu 'il Ġesù.

17 Ghax hu kien magħdud fostna, u kellu sehem minn dal-ministeru.

18 Issa dal-bniedem xtara għalqa bi hlaq il-hażen; u waqa' għal rasu, u nqasam min-nofs, u hargħu msarnu kollha.

19 U dan sar magħruf min-nies kollha li joqogħdu Ġerusalem; hekk li dik il-għalqa jisimha bi lsenhom Aċeldama, jiġifieri: Il-għalqa tad-demem.

20 Ghax hu miktub fi ktieb is-Salmi: Ha ssir għamartu herba, u ma jkunx hemm bniedem li jgħammar fiha: u xogħlu ha jiehdu haddiehor.

21 Għalhekk minn dawn l-irġiel li ssieħbu magħna ż-żmien kollu li fih il-Mulej Ġesù dahal u hareġ fostna.

22 Ibda mill-magħmudija ta' Gwanni, sa dak in-nhar stess li kien meħud 'il fuq minn magħna, jahtiegħ li wiehed isir xiehed magħna tal-qawmien tiegħu.

23 U għażlu tnejn, Gużep u Mattija.

24 U talbu, u qalu: Int, Mulej, li tagħraf il-qlob tal-bnedmin kollha, uri lil min għażilt minn dawn it-tnejn.

25 Biex jista' jiehu sehem minn dal-ministeru u appostolat, li minn Guda minhabba d-dnub waqa', biex imur għal postu.

huma fil-boghod, u lil kemm isejjah il-Mulej Alla taghna.

40 U b'hafna kliem iehor kien jixhed u jheggeg, billi jghid: Salvaw lilkom infuskom minn dan in-nisel maqlub.

41 Imbaghad dawk li laqghu l-kelma tieghu bil-ferha kienu mgħammdin: u żdiedu magħhom dak in-nhar madwar tliet elef ruh.

42 U komplew iżommu shih fit-tagħlim u fix-xirka ta' l-apostli, u fil-ksir tal-hobż, u fit-talb.

43 U biża' ġie fuq kull ruh: u hafna eghgubijiet u eghliem kienu jsiru mill-apostli.

44 U dawk kollha li emmnu kienu jkunu flimkien, u kellhom ko'loxx bejniethom;

45 U kienu jbigħu ġidhom u hwejjigħom, u jqaassmuhom bejn kulhadd, skond ma wiehed kien jahtieg.

46 U baqghu kuljum jiltaqghu b'fehma wahda fit-tempju, jiksru l-hobż minn dar għal dar, u jieklu l-ikel tagħhom bil-ferh u s-safa tal-qalb,

47 Ifahhru 'l Alla, u magħgubin mill-poplu kollu. U l-Mulej kien kuljum iżid lill-knisja dawk li jkunu salvati.

3 Issa Pietru u Gwanni telghu flimkien fit-tempju waqt is-siegha tat-talb, billi kienu d-disgha.

2 U kienu qeghdin iġorru wiehed raġel zopp minn għuf ommu, li kienu jqiegħdu kuljum hdejn il-bieb tat-tempju, li jgħidulu s-Sabih, biex jitlob il-karità lil dawk li kienu jidhlu fit-tempju;

3 Dan, malli ra 'l Pietru u 'l Gwanni sa jidhlu fit-tempju, talabhom il-karità.

4 U Pietru, ma' Gwanni, ifissja għajnejh fuqu, u qal: Hares lejna.

5 U dak qağħad iħares lejhom, jistenna li jaqla' xi haġa minn għandhom.

6 Imbagħad Pietru qal: Fidda u deheb m'għandix; iżda dak li għandi nagħti-hulek: F'isem Gesù Kristu ta' Nażaret qum u imxi.

7 U qabdu minn idu l-leminija, u qajmu: u minnufih riġlejh u l-għadam ta' l-egħkiesi ssahhu.

8 U dak filli qabeż u waqaf, u mexa, u dhał magħhom fit-tempju, jimxi, u jaq-beż, u jfahhar 'l Alla;

9 U l-poplu kollu rah jimxi, u jfahhar 'l Alla:

10 U għarfu li kien dak li kien joqğħod bil-qiegħda hdejn il-bieb is-Sabih tat-tempju jitlob il-karità: u mtlew bil-għağeb, u nbelghu b'dak li kien grafu.

11 U kif ir-raġel zopp li kien imfejjaq kien imqabbad ma' Pietru u Gwanni, il-poplu kollu ġera lejhom fil-portku, li jgħidulu ta' Salamun, mistağħeb wisq.

12 U meta Pietru ra dan, wieğeb lill-

poplu: Ja riġel ta' Izrael, għaliex tistağħ-ğbu b'dan? Jew għaliex għajnejkom fuqna, bħaliek u bil-qawwa u l-qdusija tagħna għamilna lil dar-raġel jimxi?

13 Alla t'Abraham, u ta' Izakk, u ta' Ġakobb, Alla ta' missirijietna, iğğlorifika lil Ibnu Gesù; dak li intom ittradejtu, u ħadtu quddiem Pilatu, meta dan kien qatagħha li jehilsu.

14 Izda intom ħadtu 'l Qaddis u l-Gust, u tlabtu li jingħatalkom qattiel;

15 U qiltu l-Princep tal-hajja, li Alla rxoxta mill-imwiet; u ta' dan aħna xhud.

16 U bil-fidi fl-isem tieghu, dar-raġel, li intom tarawh u tafuh, kien imsahħah bl-isem tieghu: iwa, il-fidi li għandna bih, tat lil dar-raġel din is-sahħa kollha, quddiemkom ilkoll.

17 U issa, l-aħwa, jiena naf li għamiltu dan mill-injoranza, kif għamlu wkoll il-kbarat tagħkom.

18 Imma dawk il-hwejjeğ, li Alla minn qabel wera b'fomm il-profeti kollha tieghu, illi Kristu kellu jbat, hu hekk għağħal li jsehhu.

19 Indmu mela, u ikkonvertu, biex dnubietkom jiħassru, meta jał żmien il-mistrieħ minn quddiem il-Mulej;

20 U jibğħat 'il Gesù Kristu, li kien imxandar lilkom minn qabel:

21 Li s-sema għandu jilqghu sa żmien it-tiğid ta' kolloxx, li qal Alla b'fomm il-profeti qaddisa kollha tieghu minn mindu bdiet id-dinja.

22 Għax Mošé tassew qal lill-missirijiet: Il-Mulej Alla tagħkom iqajmilkom profeta minn hutkom, bħali; isimğħuh f'kulma jgħidilkom.

23 U għad jiğri, li kull ruh, li ma tismax lil dak il-profeta, tinqered minn fost il-poplu.

24 Iwa, u l-profeti kollha minn Samwel u dawk li ġew wara, dawk kollha li tkellmu, habbru wkoll dawn il-jiem.

25 Intom ulied il-profeti, u wlied il-għaqda li għamel Alla ma' missirijetkom, meta qal 'l Abraham: U jitbierku f'ismek it-tribujiet kollha ta' l-art.

26 Għalikom l-ewwel Alla qajjem 'l Ibnu Gesù, u bağhtu biex iberikkom, u jdawwar lil kull wiehed minnkom mill-ħazen tieghu.

4 U huma u jkellmu lill-poplu, il-qassisin, u l-kaptan tat-tempju, u s-Sadduqin, ġew fuqhom,

2 Imdejcin għax kienu jgħallmu lill-poplu, u jxandru f'Gesù l-qawmien mill-imwiet.

3 U middeu idejhom fuqhom, u zam-mewhom il-habs sal-għada: għax issa kien filgħaxija.

4 Madankollu hafna minnhom li sem-

ghu l-kelma emmnu; u l-ghadd tar-rġiel kien madwar hamest elef.

5 U ġara l-ghada, illi l-kbarat, u x-xjuħ, u l-iskribi tagħhom,

6 U Anna l-qassis il-kbir, u Qajfas, u Ġwanni, u Alessandru, u dawk kollha li kienu jiġu mill-qassis il-kbir, ingemghu flimkien f'Ġerusalem.

7 U meta qegħduhom fin-nofs, staq-sewhom: B'liema setgħa, jew f'liema isem, għamiltu dan intom?

8 Imbagħad Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, qalilhom: Ja kbarat tal-poplu, u xjuħ ta' Izrael.

9 Jekk ahna llum mistharriġin fuq il-ġid magħmul lir-raġel bla saħħa, li bih kien imfejjaq;

10 Ha jkun magħruf lilkom ilkoll, u lil-poplu kollu ta' Izrael, li bl-isem ta' Ġesù Kristu ta' Nazaret, li intom sallabtu, u li Alla qajmu mill-imwiet, bih dar-raġel qiegħed hawn quddiemkom qawwi u shiħ.

11 Dan hu l-gebla li intom il-bennejja warrabtu, u li saret ras il-ghareb.

12 U lanqas f'hadd iehor mhemm salvazzjoni: għax mhemm ebda isem iehor taħt is-sema mogħti fost il-bnedmin, li bih nistgħu nkunu salvati.

13 Issa meta raw il-qubija ta' Pietru u ta' Ġwanni, u ndunaw li kienu nies bla għerf u bla tagħlim, stagħġbu; u għarfu-hom li kienu ma' Ġesù.

14 U billi raw ir-raġel imfejjaq qiegħed magħhom, ma setgħu jgħidu xejn kontra.

15 Izda wara li gagħluhom johorġu mill-kunsill, tkellmu bejniethom,

16 Billi qalu: X'nagħmlu b'dawn ir-rġiel? Għax li tassew miraklu magħruf sar bihom jidher lil dawk kollha li jgħammru f'Ġerusalem; u ma nistgħux niċduh.

17 Imma biex dan ma juxteridx aktar qalb il-poplu, ha nheddudhom bis-shiħ, biex ma jkellmu ebda bniedem f'dan l-isem.

18 U għajtulhom, u ordnawlihom biex ma jikkellmu xejn, u lanqas ighallmu f'isem Ġesù.

19 Izda Pietru u Ġwanni wieġbu, u qalulhom: Jekk hux sewwa quddiem Alla li nisimghu minnkomp aktar milli minn Alla, aqgħu intom.

20 Għax ahna ma nistgħux ma nitkell-mux fuq dak li rajna u smajna.

21 Għalhekk wara li reġghu hedduhom, hallewhom imorru, għax ma sabu xejn fiex jikkastigawhom, minhabba l-poplu: għax kulhadd igglorifika 'l Alla għal li ġara.

22 Għax ir-raġel li fuqu sar il-miraklu tal-fejqan kellu aktar minn erbgħin sena.

23 U wara li ntelqu, marru għand shabbhom, u għarrfuhom b'kulma qalul-hom il-qassisin il-kbar u x-xjuħ.

24 U meta semghu dan, għollew lehinhom għalenija lejn Alla, u qalu:

Mulej, int Alla, li għamilt is-sema, u l-art, u l-baħar, u kulma fihom:

25 Int li b'fomm David qaddej tiegħek għidt: Il-ghala għadbu l-pagani, u l-popli hasbu ħsibijiet fiergħa?

26 U qamu s-slaten ta' l-art, u l-kbarat ingemghu flimkien kontra l-Mulej, u kontra l-Kristu tiegħu.

27 Għaliex tabilhaqq ingemghu flimkien kontra t-tifel qaddis tiegħek Ġesù, li int dlikt, sew Erodì u kemm Pilatu, mal-Ġentili u l-poplu ta' Izrael.

28 Biex jagħmlu kulma idej u l-fehma tiegħek qatgħu minn qabel li għandu jsir.

29 U issa, Mulej, hares lejn it-tehdid tagħhom: u aġti lil-qaddejja tiegħek, li jikkellmu kelmtek bil-qubija kollha,

30 Billi tmid idek biex tfejjaq; u jsiru eġħliem, u eġħubijiet, f'isem it-tifel qaddis tiegħek Ġesù.

31 U wara li talbu, thežhež il-post fejn kienu miġmughin flimkien; u kollha mtlew bl-Ispirtu s-Santu, u tkellmu l-kelma ta' Alla bil-qubija.

32 U l-kotra ta' dawk li emmnu kienu qalb waħda u ruh waħda: u lanqas hadd minnhom ma qal li haġa milli għandu hi tiegħu; izda kellihom kolloxx ta' kulhadd.

33 U b'qawwa kbira l-apostli taw ix-xhieda tagħhom fuq il-qawmien tal-Mulej Ġesù: u grazzja kienet fuqhom ilkoll.

34 Lanqas hadd ma kien hemm fosthom li kien fil-bżonn: għax dawk kollha li kellihom art jew djar kienu jbiġħuhom, u jġibu l-prezzijiet tal-hwejjeġ li nbieghu,

35 U jqegħduhom f'riġlejn l-apostli: u kien isir tqassim lil kull wiehed skond ma kien jinhtiegħu.

36 U Gożè, imlaqqam Barnaba mill-apostli (li jfisser, Bin il-Faraġ) Levita, minn Ċipru,

37 Billi kellu għalqa, bieghha, u gieb il-flus, u qegħidhom f'riġlejn l-apostli.

5 Izda wiehed raġel jismu Hananija, ma' martu Saffira, biegh qasam,

2 U zamm biċċa mill-prezz, u martu qabiet ukoll ma' dan, u gieb biċċa waħda, u qegħidha f'riġlejn l-apostli.

3 Izda Pietru qal: Hananija, għaliex imlietlek qalbek ix-xitan biex tiġdeb lil-Ispirtu s-Santu, u twarrab biċċa mill-prezz tal-qasam?

4 Kieku baqa' għandek, mhux tiegħek kien jibqa'? U wara li nbiegh, ma kienx taħt jeddek? Għax dahhalt dil-haġa f'qalbek? Mhux lill-bnedmin għidit, imma 'l Alla.

5 U malli Hananija sama' dal-kliem waqa', u harġet ruħu: u waqa' biża' kbir fuq dawk kollha li semghu dawn il-hwejjeġ.

6 U ż-żghaḡagh qamu, u keffnuh, u garrewh 'il barra, u difnuh.

7 U kien xi tliet sigħat wara, meta martu, li ma kenitx taf x'gara, dahlet.

8 U Pietru wegibha: Ghidli jekk beghthu daqshekk il-qasam? U qalet: Iva, daqshekk.

9 Imbagħad Pietru qalilha: Il-ghala ftehimtu bejnietkom biex iġġarrbu l-Ispirtu tal-Mulej? Ara, riġlejn dawk li difnu 'l żewġek qegħdin fil-bieb, u sa jġorruk 'il barra.

10 U minnufih waqgħet f'riġlejh, u ruhha harget: u ż-żghaḡagh dahl, u sabuha mejta, u wara garrewha 'l barra, u difnuha hdejn żewġha.

11 U waqa' biża' kbir fuq il-knisja kollha, u fuq dawk kollha li semghu b'dawn il-hwejjeġ.

12 U b'idejn l-apostli saru hafna eghliem u eghġubijiet fost il-poplu; (u kienu jkunu lkoll għalenija taħt il-portku ta' Salamun.

13 Iżda mill-ohrajn hadd ma kellu l-hila jingħaqad magħhom: imma l-poplu kien ifafħarhom.

14 U dawk li jemmnu kienu dejjem jiżdiadu lill-Melej, ġemgħat sew ta' riġel u kemm ta' nisa.)

15 Hekk li kienu jġibu l-morda fit-toroq, u jqegħduhom fuq il-firxa u l-imtieraħ, biex għallinqas id-dell ta' Pietru, hu u għaddej, idell 'il xi hadd minnhom.

16 U hemm ġew ukoll ġemgħat ta' nies mill-iblet ta' madwar Gerusalem, iġibu nies morda, u lil dawk li kienu mahkumin mill-ispirti mnigħsa: u kienu jfieu kollha.

17 Imbagħad il-qassis il-kbir qam, u dawk kollha li kienu miegħu, (jiġifieri s-setta tas-Sadduqin,) u mtlew bil-ghira.

18 U meddew idejhom fuq l-apostli, u tefgħuom fil-habs tal-poplu.

19 Imma l-anġlu tal-Mulej bil-lejl fetax il-bwieb tal-habs, u harigħom barra, u qal:

20 Morru, qumu u għidu fit-tempju lill-poplu l-kliem kollu ta' dil-hajja.

21 U malli semghu dan, dahlu fit-tempju kmieni filgħodu, u għallmu. Iżda ġie l-qassis il-kbir, u dawk li kienu miegħu, u laqqgħu l-kunsill, u s-senat kollu ta' wlied Iżrael, u baġtu jġibuhom mill-habs.

22 Iżda meta l-ghases ġew, u ma sabu-homx il-habs, marru lura, u taw l-aħbar,

23 Billi qalu: Taseww li sibna l-habs magħluq tajjeb, u l-ghases qegħdin quddiem il-bwieb: iżda meta ftahna, ma sibna l-hadd ġewwa.

24 Issa meta l-qassis il-kbir u l-kaptan tat-tempju, u l-kbarat tal-qassisin semghu dawn il-hwejjeġ, bdew jithassbu fuqhom, x'sata' kien dan.

25 Imbagħad ġie wieħed iġid: Ara, ir-riġel li tfajtu l-habs qegħdin fit-tempju, u jgħallmu lill-poplu.

26 Imbagħad mar il-kaptan mal-ghases, u ġiebhom mhux bis-saħħa: għax kienu jibżgħu li jithaġġru mill-poplu.

27 U meta ġibuhom, qegħduhom quddiem il-kunsill: u l-qassis il-kbir staqsiehom:

28 Billi qal: Ahna ma wissejniekomx bis-shih biex ma tghallmufx d'an l-isem? u, ara, intom imlejt 'l Gerusalem bit-tagħlim tagħkom, u tridu jġibu fuqna d-demm ta' dal-bniedem.

29 Wiegħu Pietru u l-apostli l-ohra, u qalu: Ahna għandna nisimghu minn Alla aktar milli mill-bnedmin.

30 Alla ta' missirijietna qajjem 'il Ġesù, li intom qitlth u dendlituh ma' għuda.

31 Lil dan Alla għolliet bil-leminija tiegħu, biex ikun Prinċep u Salvatur, biex jagħti 'l Iżrael l-indiem, u l-maħfra tad-dnubiet.

32 U ahna xhud tiegħu ta' dawn il-hwejjeġ; u hekk hu wkoll l-Ispirtu s-Santu, li Alla ta lil dawk li jisimghu minnu.

33 Meta semghu dan, intlaqtu fil-laham il-haj, u fteimtu li joqtluhom.

34 Imbagħad qam fil-kunsill wieħed Fariżew, jismu Gamaljel, duttur tal-liġi, u mwegħaħ mill-poplu kollu, u ordna li johorġu għal ftit l-apostli;

35 U qalilhom: Ja riġel ta' Iżrael, ifthu għajnejkom x'sa tagħmlu lil dawn ir-riġel.

36 Għax qabel dawn il-jiem qam Tewdas, jiftaħar li hu xi hadd; u ssiebh miegħu xi erba' mitt ruh, u nqatel; u dawk kollha li kienu jisimghu minnu xterdu, u nġiebu fix-xejn.

37 Wara dar-raġel deher Ġuda mill-Galilija, jiżmien il-għadd tan-nies, u ġiebd hafna nies għal warajh: dan ukoll inqered; u dawk kollha li kienu jisimghu minnu, xterdu.

38 U issa ngħidilkom: Warrbu minn dawn ir-riġel, erhuhom: għax jekk dal-hsieb jew dax-xogħol ġejjin mill-bnedmin, jisfghu fix-xejn:

39 Iżda jekk ġejjin minn Alla, intom ma tistgħux teqderuhom; li ma tidhrux li qegħdin teħduha m'Alla.

40 U qablu miegħu: u meta sejhja lill-apostli, u sawtuhom, ordnawhom biex ma jikkellmex f'isem Ġesù, u rhewlhom imorru.

41 U huma telqu minn quddiem il-kunsill, ferhanin għax kienu miżmumin li kien jisthoqquqilhom illi jbatu l-ghajb għal ismu.

42 U kuljum fit-tempju, u f'kull dar, ma kinux jehdew iġhallmu, u jxandru 'l Ġesù Kristu.

6 U f'dawk il-jiem, meta l-għadd tad-dixxipli kotor, qam xi tgergir mill-

Griegi kontra l-Lhud, ghax in-nisa romol tagghom ma kinux imfittxin fil-hedma ta' kuljum.

2 Imbaghad it-tnax sejhu l-ġemgħa tad-dixxipli lejhom, u qalulhom: Mhux sewwa li ahna nhallu l-kelma t'Alla, u naqdu fi-imwejjed.

3 Għalhekk, l-ahwa, aghzlu fostkom sebat irġiel li għandhom isem tajjeb, mimlijin bil-Ispirtu s-Santu u bil-ġherf, li ahna nistgħu nqabbduhom b'dax-xogħol.

4 Iżda ahna nagħtu ruħna kuljum għat-talb, u għall-ministeru tal-kelma.

5 U dal-kliem għogħob lill-ġemgħa kollha: u għazlu 'l Stiefnu, raġel mimli bil-fidi u bil-Ispirtu s-Santu, u 'l Filippu, u 'l Prokoru, u 'l Nikanor, u 'l Timon, u 'l Parmenas, u 'l Nikolas prozelitu minn Antioċkija:

6 U qegħduhom quddiem l-apostli: u wara li talbu, qiegħdu djeħhom fuqhom.

7 U l-kelma t'Alla żdiedet, u l-ghadd tad-dixxipli kotoṛ f'Ġerusalemm; u kotra kbira ta' qassisin qagħdet għall-fidi.

8 U Stiefnu, mimli fidi u qawwa, għamel eġġubijiet kbar u mirakli qalb il-poplu.

9 Imbagħad nqalgħu x'uhud minn tas-sinagoga, li jgħidulha s-sinagoga tal-Libertini, u tal-Qirenin, u ta' l-Alessandrini, u ta' dawk li kienu miċ-Ċiliċja u mill-Asja, jehduha ma' Stiefnu.

10 U ma kinux jistgħu jiegħu lill-ġherf u l-ispiritu li bihom kien jitkellem.

11 Imbagħad gieġħu xi rġiel jixhdu falz, billi qalu: Smajnieħ iġħid kliem ta' dagħa kontra Moṣè, u kontra Alla.

12 U qajmu l-poplu, u x-xjuħ, u l-iscribi, u gew fuqu, u qabduh, u ġibuh fil-kunsill,

13 U ġiebu xhud foloz, li qalu: Dar-raġel ma jehdiex jitkellem kliem ta' dagħa kontra dal-post imqaddes, u l-ligi:

14 Għax smajnieħ iġħid, li dan Ġesù ta' Nazaret iġarraf dal-post, u jbidel id-drawwiet li tana Moṣè.

15 U dawk kollha li kienu bil-qieghda fil-kunsill, huma u jħarsu lejħ, raw wiċċu donnu t'anglu.

7 Imbagħad qal il-qassis il-kbir: Huma hekk dawn il-hwejjeg?

2 U wieġbe: Rġiel, ahwa, u missirijiet, isimgħu: Alla tal-ġlorja deher lil missierna Abraham, meta kien fil-Mesopotamja, qabel ma għammar f'Haran,

3 U qallu: Ohroġ minn artek, u minn qrabatek, u ejja f'art li sa nurik.

4 Imbagħad hareġ minn art il-Kaldin, u għammar f'Haran: u minn hemm, meta missieru miet, ġiebu f'din l-art, li fiħa intom issa tghammru.

5 U ma tah ebda wirt fiħa; le, lanqas daqs kemm imidd siequ fuqha: iżda

wieġhed li jagħtuħu bħala tiegħu, u lil nislu warajħ, għalkemm kien għad ma kellu ebda iben.

6 U hekk kellmu Alla: Li nislu jghammar f'art barranija; u jehduhom fil-jasar, u jahquhom għal erba' mitt sena.

7 U nagħmel haqq mill-ġens li jkunu mjaṣsin minnu, qal Alla: u wara dan johorġu, u jagħtuni qima f'dan il-post.

8 U tah ir-rabta taċ-ċirkonċizzjoni: u hekk Abraham nissel 'l Izakk, u għamillu ċ-ċirkonċizzjoni fit-tmien jum; u Izakk nissel 'l Ġakobb; u Ġakobb nissel lit-tnax-il patrijarka.

9 U l-patrijarki, imqanqlin mill-ġhira, bieġħu 'l Ġuzepp fil-Eġittu: iżda Alla kien miegħu,

10 U helsu mill-ġħali kollu tiegħu, u tah grazzja u għerf quddiem Fargħun sultan ta' l-Eġittu; u dan għamlu gvernatur ta' l-Eġittu u ta' daru kollha.

11 Issa ġie l-ġħaks fuq l-art kollha ta' l-Eġittu u ta' Kanganħ, u għali kbir: u ma sabux ikel missirijetna.

12 Imma meta Ġakobb sama' li kien hemm il-qamħ fil-Eġittu, baġħat l-ewwel lil missirijetna.

13 U t-tieni darba Ġuzepp intgħaraf minn hutu; u qrabat Ġuzepp intgħarfu minn Fargħun.

14 Imbagħad baġħat Ġuzepp isejjaħ għandu 'l Ġakobb missieru, u l-qrabatu kollha, hamsa u sebgħin ruh.

15 U nizeł Ġakobb l-Eġittu, u miet, hu, u missirijetna,

16 U kienu meħudin Sikem, u tqieġħdu fil-qabar li kien xtara Abraham b'somma flus minn għand ulied Ĥemor, missier Sikem.

17 Iżda meta qorob iż-żmien tal-wegħda, li Alla kien halef 'l Abraham, il-poplu kiber u kotoṛ fil-Eġittu,

18 Sama tala' sultan ieħor, li ma kienx jaf 'il Ġuzepp.

19 Dan ħadem bil-ħżunija ma' niesna, u mexa ħazin ma' missirijetna, biex iġegħilhom jarmu t-trabi tagħhom, halli ma jibqgħux ħajjin.

20 F'dak iż-żmien twieled Moṣè, u kien sabiħ wiṣq, u trabba f'dar missieru għal tliet xhur:

21 U meta kien mitfugħ barra, bint Fargħun refgħetu, u rabbietu bħal binħa stess.

22 U Moṣè kien imġħallem f'kull għerf ta' l-Eġizzjani, u kien qawwi fil-kliem u fil-ġħmil.

23 U meta għalaq erbgħin sena, tatu qalbu li jżur lil hutu wlied Izrael.

24 U meta ra wieħed minnħom jinħaqar, qabeż għalih, u thallas mill-Eġizzjan li kien jahqu, u qatlu.

25 Għax hu ħaseb li hutu kienu fehmu kif Alla kien sa jagħthom il-helsien b'idejħ: imma ma fehmu.

26 U l-ghada deher fuqhom waqt li kienu jiggieldu, u ried isewwihom, billi qal: Rgiel, intom ahwa; ghax taghmlu d-deni lil xulxin?

27 Izda dak li kien jaghmel id-deni lil garu tefghu 'l hemm, billi qallu: Min ghamlek hakem u mhallef fuqna?

28 Jaqaw trid toqtolni, bhal ma ghamilt ilbierah lili-Egizzjan?

29 Imbaghad harab Mosè ghal dalkliem, u kien barrani f'art Madjan, fejn kellu żewġ itfal.

30 U meta ghaddeu erbghin sena, deherlu anglu fid-deżert tal-muntanja Sinaj, fin-nar ta' hogġieġa tal-gholliq.

31 Xhin Mosè raha, stagħbe biddehra: u hu u riesaq biex ihares lejha, gie lehen il-Mulej,

32 Ighid: Jien Alla ta' missirijietek, Alla t'Abraham, u Alla ta' Izakk, u Alla ta' Gakobb. Imbaghad trieghed Mosè, u ma kellux hila jhares.

33 Imbaghad qallu l-Mulej: Nehhi l-qorq minn riglejk: ghax il-post fejn qieghed hu art imqaddsa.

34 Jien rajt, jien rajt it-tbatija tal-poplu tiegħi li hu fl-Egittu, u smajt il-krib tiegħu, u nżilt biex nehlishom. U issa ejja, biex nibghatek l-Egittu.

35 Dan Mosè, li cahduh, billi qalulu: Minn ghamlek hakem u mhallef? hu dak stess li Alla baghat biex ikun hakem u hellies b'id l-anglu li deherlu fil-gholliq.

36 Hu li harighom, wara li kien ghamel eghġubijiet u eghliem fl-art ta' l-Egittu, u fil-bahar l-Ahmar, u fid-deżert ghal erbghin sena.

37 Dan hu dak Mosè, li qal lil ulied Izrael: Profeta jqajmilkom il-Mulej Alla taghkom minn fost hutkom, bhali; lilu jismghu.

38 Dan hu dak, li kien fil-gemgħa fid-deżert ma' l-anglu li kellmu fuq il-muntanja Sinaj, u ma' missirijietna: li laqa' l-orakli tal-hajja biex jagħtihomlna:

39 U li minnu missirijietna ma ridux jismghu, izda warrbuh minnhom, u b'qalbhom regġu lejn l-Egittu,

40 Billi qalu 'l Arun: Aghmlilna allat biex jimxu quddiemna: ghax dan Mosè, li harigna mill-art ta' l-Egittu, ma nafux x'sar minnu.

41 U ghamlu ghogol f'dawn il-jiem, u offrew sagriċċju lill-idolu, u ferhu b'egħmil idejhom.

42 Imbaghad Alla dar minnhom u telaqhom għall-qima tal-qajja tas-sema; kif inhu miktub fil-ktieb tal-profeti: Ja dar Izrael, jaqaw offretjuli intom bhejtem maqula u sagriċċji tul erbghin sena fid-deżert?

43 Iva, intom erfajtu l-gharix ta' Molok, u l-kewkba t'alla taghkom Refan, bihok li ghamiltu biex tqimuhom, u jien ingorikom 'il hemm minn Babel.

44 Missirijietna kellhom il-gharix taxxhieda fid-deżert, bhal ma kien ordna, hu u jkellem 'il Mosè, biex jaghmlu skond ix-xbieha li kien ra.

45 Li wkoll missirijietna li ġew wara dahhlu ma' Gożwè fl-art tal-Gentili, li Alla keċċa minn quddiem wiċċ missirijietna, sa żmien David;

46 Li sab grazzja quddiem Alla, u xtaq li jsib aghmara ghal Alla ta' Gakobb.

47 Izda Salamun bnielu dar.

48 Izda Alla l-Gholi ma jghammarx f'tempji maghmulin bl-idejn; bhal ma jghid il-profeta:

49 Is-sema hu t-tron tiegħi, u l-art mirfes riglejja: iema dar tibnuli? igħid il-Mulej: jew liema hu l-lok tal-mistrieħ tiegħi?

50 Mhux idi li ghamlet dawn il-hwejjeġ kollha?

51 Ja qlub iebes, u qlub u widnejn bla ċirkonċizzjoni, intom dejjem iżzommu iebes lili-Ispirtu s-Santu: kif ghamlu missirijietkom, hekk taghmlu intom.

52 Liema hu mill-profeti li ma ippersegwitawhx missirijietkom? U huma qatlu lil dawk li habbru il-miġja tal-Gust; li tiegħu intom issa sirtu tradituri u qattela:

53 Intom li hadtu l-liġi kif intgħatat mill-angli, u ma haristuhix.

54 Malli semghu dawn il-hwejjeġ, hassew qalbhom minfuda, u bdew igħažġu snienhom għalih.

55 Imma hu, billi kien mimli bl-Ispirtu s-Santu, sammar ghajnejh fis-sema, u ra l-glorja t'Alla, u 'l Gesù wieqaf fil-leminija t'Alla,

56 U qal: Ara, qieghed nara s-smewwiet miftuha, u 'l Bin il-bniedem wieqaf fil-leminija t'Alla.

57 Imbaghad ghajtu b'lehen gholi, u saddew widnejhom, u ġrew fuqu b'fehma wahda,

58 U tefghuh barra mill-belt, u haġġruh: u x-xhud qieghdu lbieshom f'riglejn zagħżuħ, li kien jismu Sawl.

59 U huma haġġru 'l Stiefnu, li kien isejjah 'l Alla, u jghid: Mulej Gesù, ilqa' l-ispirtu tiegħi.

60 U qagħad gharkobbtejh, u ghajjat b'lehen gholi: Mulej, ja tgħoddulhomx dan id-dnub. U malli qal dan, raqad.

8 U Sawl kien jaqbel mal-qtil tiegħu. U kien hemm f'dak iż-żmien persekuzzjoni kbira kontra l-knisja li kienet f'Gerusalem; u kienu kollha mxxerrdin fl-artijiet tal-Lhudija u s-Samarija, barra mill-apostli.

2 U rġiel twajba hadu 'l Stiefnu biex jidfnuh, u ghamlu biki kbir fuqu.

3 Imma Sawl kien iharbat il-knisja, billi kien jidhol f'kull dar, u jkarkar rġiel u nisa, u jifgħghom fil-habs.

4 Dawk mela li kienu xterdu kienu jmorru kullimkien ixandru l-kelma.

5 Imbaghad Filippu niżel fil-belt tas-Samarija, u xandrihom 'il Kristu.

6 U l-poplu b'fehma wahda ta widen għal dak li Filippu kien iġhid, billi kien jisma' u jara l-mirakli li kien jagħmel.

7 Ghax spirti mnigġsa, iġhajt b'lehen qawwi, kienu johorġu minn hafna li kienu fihom: u hafna miṣfuġin, u zopop, kienu mfejq.

8 U kien hemm ferh kbir f'dik il-belt.

9 Imma kien hemm raġel, jismu Xmun, li żmien qabel fi-istess belt kien jagħmel is-sharijet, u jsahhar in-nies tas-Samarija, billi kien iġhid li kien xi haġa kbira:

10 Lil dan, mill-iżgħar sa l-akbar, kollha kienu jagħtuh widen, billi jgħidu: Dan ir-raġel hu l-qawwa l-kbira t'Alla.

11 U kienu jisimgħu minnu, għax għal żmien twil kien għagħibhom bis-sharijet.

12 Iżda meta emmnu f'Filippu, li kien ixandrihom hwejjeġ li għandhom x'jaqsmu mas-saltna t'Alla, u l-isem ta' Gesù Kristu, tghammdu, sew ir-rgiel u kemm in-nisa.

13 Imbaghad Xmun stess emmen ukoll: u wara li tghammed, baqa' ma' Filippu, u stagħgeb, billi ra l-mirakli u l-egħliem li kienu jsiru.

14 Issa meta l-apostli li kienu Gerasalem semgħu li Samarija laqgħet il-kelma t'Alla, baġtuhom 'il Pietru u 'l Gwanni:

15 Li, meta niżlu, talbu għalihom, biex jiehdu l-Ispirtu s-Santu:

16 (Għax kien għadu ma niżel fuq ebda wiehed minnhom: imma biss kienu mgħammdin fi-isem tal-Mulej Gesù.)

17 Imbaghad qiegħdu idejhom fuqhom, u hađu l-Ispirtu s-Santu.

18 U meta Xmun ra li l-Ispirtu s-Santu kien jintgħata bit-tqegħid ta' idejn l-apostli, offriehom il-flus,

19 Billi qal: Agħtuni wkoll din is-setgħa, li fuq kull min inqiegħdlu idejja, jiehu l-Ispirtu s-Santu.

20 Iżda Pietru qallu: Ha jintilfu flusek miegħek, għax hsibt li l-ghotja t'Alla tista' tintxtara bil-flus.

21 Int la għandek sehem u lanqas qsim f'dil-haġa: għax qalbek mhix sewwa quddiem Alla.

22 Indem meta minn dal-hażen tiegħek, u itlob 'l Alla, biex forsi l-hsieb ta' qalbek jinħafrek.

23 Għax jien nara li int qiegħed fl-imrar tal-morr, u fir-rbat tal-hażen.

24 Imbaghad wieġeb Xmun, u qal: Itolbu intom għaliġa lill-Mulej, biex ma jigrili xejn milli għidtu.

25 U huma, wara li xehdu u xandru l-kelma tal-Mulej, reġġu lura lejn Gerasalem, u xandru l-evanġelju f'hafna rhula tas-Samaritani.

26 U l-anġlu tal-Mulej kellew 'il

Filippu, billi qal: Qum, u mur lejn in-nofs-inhar fit-triq li tinzel minn Gerasalem għal Gaża, li hi mwarra.

27 U qam u telaq: u, ara, wiehed mill-Etjopja, ewnuku ta' setgħa kbira taħt Kandaka sultana ta' l-Etjopin, li kien fuq it-teżor kollu tagħha, u kien ġie Gerasalem biex jagħti qima,

28 Kien sejjer lura, bil-qiegħda fuq il-karru tiegħu, jaqra l-profeta Isaija.

29 Imbaghad qal l-Ispirtu 'l Filippu: Ersaq, u aqbad ma' dal-karru.

30 U Filippu ġera lejha, u semgħu jaqra l-profeta Isaija, u qallu: Tifhem dak li qiegħed taqra?

31 U qal: Kif nista', jekk xi hadd ma jmxexxinix? U talab 'il Filippu biex jirkeb u joqgħod hdejh.

32 Il-biċċa ta' l-iskrittura li kien jaqra kienet din: Bħal naghga ttiċhed għall-qatta; u bħal haruf bla lehen quddiem minn iġizzu, hekk hu ma fetaxx fomm:

33 Fl-umiljazzjoni tiegħu l-haqq tiegħu ncahad: min qatt jista' jfisser nisl? għax haġtu nehhewlu mill-art.

34 U l-ewnuku wieġeb 'il Filippu, u qal: Insaqsik: Fuq min qiegħed iġhid dan il-profeta? fuqu nifsu jew fuq hadd-iehor?

35 Imbaghad Filippu fetax fomm, u beda minn dik l-iskrittura, u xandarli 'l Gesù.

36 U huma u sejr in fit-triq, ġew fejn kien hemm l-ilma: u qal l-ewnuku: Ara, hawn l-ilma; x'inhu li jzommni li ma nighammidx?

37 U Filippu qal: Jekk temmen b'qalbek kollha, tista'. U wieġeb, u qal: Nemmen li Gesù Kristu hu Bin Alla.

38 U waqqaf il-karru: u niżlu t-tnejn fl-ilma, sew Filippu u kemm l-ewnuku; u għamdu.

39 U meta telgħu mill-ilma, l-Ispirtu tal-Mulej hataf 'il Filippu, hekk li l-ewnuku ma rahx aktar: u baqa' sejjer ferhan għal triqtu.

40 Iżda Filippu nstab f'Azot: u hu u għaddej, xandar f'kull belt, sa ma wasal f'Cesarija.

9 U Sawl, nifsu kollu theddid u qtil kontra d-dixxipli tal-Mulej, mar għand il-qassis il-kbir,

2 U talab minn għandu ittri għas-sinagoga ta' Damasku, biex jekk isib lil x'uħud ta' dat-tagħlim, sew irġiel u kemm nisa, iġibhom marbutin f'Gerasalem.

3 U kif kien sejjer, qorob lejn Damasku: u f'daqqa wahda idda madwaru dawl mis-sema:

4 U waqa' fl-art, u sama' lehen iġhidlu: Sawl, Sawl, għaliex qiegħed tippersegwitani?

5 U qal: Min int, Mulej? U l-Mulej qal:

Jien Gesù li qieghed tippersegwita: iebes ghalik li toqmos kontra n-niggieža.

6 U jirtghod, u mibluġh qal: Mulej xi tridin nagħmel? U l-Mulej qallu: Qum, u idhol il-belt, u jghidulek x'għandek tagħmel.

7 U l-irġiel li kienu sejrin miegħu waqfu mbikkmin, filli semgħu lehen, bla ma raw lil hadd.

8 U Sawl qam mill-art; u meta għajnejh infetħu, ma ra 'l hadd: iżda mexxewh minn idu, u dahhluh f'Damasku.

9 U baqa' tliet ijiem bla ma jara, u la kiel, u lanqas xorob.

10 U kien hemm Damasku wiehed dixxiplu, jismu Hananija; u l-Mulej qallu f'dehra: Hananija. U dak qal: Ara, hawn jien, Mulej.

11 U l-Mulej qallu: Qum, u mur fit-triq li jghidulha d-Dritta, u staqsi fid-dar ta' Guda għal wiehed jismu Sawl, ta' Tarsu: ghax, ara, qieghed jitlob,

12 U ra raġel f'dehra jismu Hananija diehel, u jqieghed idu fuqu, biex jieħu d-dawl.

13 Imbagħad Hananija wieġeb: Mulej, jien smajt mingħand hafna fuq dar-raġel, kemm għamel hsara lill-qaddisin tiegħek f'Ġerusalem:

14 U hawn għandu s-setgħa minn għand il-qassisin il-kbar li jorbot lil dawk kollha li jsejhu l-isem tiegħek.

15 Iżda l-Mulej qallu: Mur: ghax għodda mahtura hu dan għalija, biex iġib ismi quddiem il-Gentili, u s-slaten, u whied Iżrael:

16 Ghax jien nurih kemm hwejjeġ kbar jahtieġu jbat i għal ismi.

17 U mar Hananija, u dahal id-dar; u hu u jqieghed idejھ fuqu qal: Hija Sawl, il-Mulej Gesù, li deherlek fit-triq li kont ġej minnha, bagħatni, biex tieħu d-dawl, u timtela bl-Ispirtu s-Santu.

18 U minnufih minn għajnejھ waqgħu bħal qxur: u f'daqqa waħda ha d-dawl, u qam, u tghammed.

19 U wara li kiel, ha saħħtu. Imbagħad Sawl dam xi jiem mad-dixxipli li kienu Damasku.

20 U minnufih beda jxandar 'il Kristu fis-sinagogi, li hu l-Iben t'Alla.

21 Imma dawk kollha li semgħu stagħbju, u qalu: Dan mhux dak li Ġerusalem kien jeqred lil dawk li kienu jsejhu dan l-isem, u ġie hawn għalhekk, biex jehodhom marbutin għand il-qassisin il-kbar?

22 Iżda Sawl żdied iżjed fil-qawwa, u hawwad il-Lhud li kienu jgħammru Damasku, billi kien jurihom li dan hu tassew Kristu.

23 U wara li għaddew hafna jiem, il-Lhud ftieħmu bejniethom biex joqtluh:

24 Iżda l-ftehim tagħhom kien magħruf

minn Sawl. U kienu jgħassu fil-bwieb lejli u nhar biex joqtluh.

25 Imbagħad id-dixxipli haduھ bil-lejl, u nizzluھ go qoffa mas-sur.

26 U meta Sawl ġie Ġerusalem, fittex li jingħaqad mad-dixxipli: imma kollha kienu jibżgħu minnu, u ma kinux jemmu li kien dixxiplu.

27 Imma Barnaba hadu, u ġiebu għand l-appostli, u qalilhom kif fit-triq kien ra l-Mulej, u li kien kellmu, u kif xandar bla biza' f'isem il-Mulej Gesù.

28 U kien magħhom diehel u hiereġ Ġerusalem.

29 U kien jitkellem bla biza' f'isem il-Mulej Gesù, u jithaddet kontra 'l Griegi: iżda huma riedu joqtluh.

30 U meta l-ahwa kienu jafu, nizzluھ Ċesarija, u baġtuh Tarsu.

31 Imbagħad il-knejjes kellhom is-sliem fil-Lhudija kollha, u fil-Galilija, u fis-Samarija, u għaddew 'il quddiem; u mmexxija fil-biza' tal-Mulej, u bil-hena ta' l-Ispirtu s-Santu, tkattru.

32 U ġara, illi hu u għaddej mill-inhawi kollha, Pietru nizeł ukoll għand il-qaddisin li kienu joqogħdu Lidda.

33 U hemm sab raġel jismu Enea, li kien ilu tmien snin mixħut fuq sodda, u kien paralitiku.

34 U qallu Pietru: Enea, Gesù Kristu fejtek; qum, u aghmel il-friex. U dak qam minnufih.

35 U rawh dawk kollha li kienu jgħammru Lidda u Saron, u daru lejn il-Mulej.

36 Issa f'Ġaffa kien hemm dixxipla jisimha Tabita, u mfissra tingħad Għażziela: din il-mara kienet mimlija b'egħmejjel tajba u b'karità li kienet tagħmel.

37 U ġara f'dawk il-jiem, illi mardet, u mietet: u wara li hasluha, qegħduha f'għorfa.

38 U billi Lidda kienet qrib Ġaffa, u d-dixxipli semgħu li Pietru kien hemm, baġtulu żewġ irġiel, jitolbuھ li ma jdumx ma jiġi għandhom.

39 Imbagħad Pietru qam u mar magħhom. Meta wasal, tellgħuھ fil-għorfa: u daru miegħu n-nisa romol kollha jibku, u juruھ l-ilbiesi u l-imnatar li l-Għażziela kienet tagħmel, meta kienet magħhom.

40 Iżda Pietru harighom il-koll barra, u qagħad għarkobbtejھ, u talab: u hu u jdur lejn il-ġisem, qal: Tabita, qum. U hija fethet għajnejha: u xhin rat 'il Pietru, qamet bil-wieqfa.

41 U taha idu, u qajjimha, u xhin sejjaħ il-qaddisin u r-romol, ġiebha quddiemhom hajja.

42 U dan sar magħruf f'Ġaffa kollha; u hafna emmu fil-Mulej.

43 U ġara, illi dam hafna jiem f'Ġaffa ma' wiehed Xmun konzatur.

10 Kien hemm Ċesarija wiehed raġel jismu Korneljus, ċenturjun tal-kumpanija li jgħidulha l-Italika.

2 Raġel tajjeb, u wiehed li kien jibza' minn Alla, hu u daru kollha, li kien jagħmel hafna karità mal-poplu, u jitlob 'l Alla dejjem.

3 Hu ra f'dehra qrib id-disa' siegħa tal-jum anglu t'Alla diehel għandu, u iġidlu: Korneljus.

4 U malli haress lejha, baża', u qal: X'inh, Mulej? U qallu: It-talb tiegħek u l-karità tiegħek telghu b'tifkira quddiem Alla.

5 U issa ibgħat xi rġiel Gaffa, u ġib 'il wiehed Xmun, imlaqqam Pietru:

6 Dan qiegħed għand wiehed Xmun konzatur, li daru qiegħda hdejn il-baħar: hu jgħidlek x'għandek tagħmel.

7 U meta l-anglu li kellem 'il Korneljus telaq, sejjah tnejn mill-qaddejja tad-dar tiegħu, u sultad raġel tajjeb, wiehed minn dawk li kienu dejjem madwaru;

8 U meta qalilhom dawn il-hwejjeg kollha, baġħathom Gaffa.

9 Il-ghada, huma u sejrinn, u resqin lejn il-belt, Pietru tala' fuq il-bejt biex jitlob qrib is-sitt siegħa:

10 U hadu hafna ġuħ, u ried jiekol: imma fil-waqt li kienu jhejju, waqa' f'estasi.

11 U ra s-sema miftuħ, u xi haġa niezla lejha, qisha liżar kbir marbut mill-erbat itruf, u niezel lejn l-art:

12 Fih kien hemm minn kull xorta ta' bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jitkaxkru, u tjur ta' l-ajru.

13 U ġie lehen lejha, iġid: Qum, Pietru; oqtol, u kul.

14 Imma Pietru qal: Mhux hekk, Mulej; għax jien qatt ma kilt haġa moqzieża jew inniġġsa.

15 U l-lehen raġa' kellmu t-tieni darba: Dak li naddaf Alla, la tghidlux moqzież.

16 Dan sar tliet darbiet: u dik il-haġa reggħet ittieħdet 'il fuq fis-sema.

17 Issa kif Pietru kien jithasseb fih innifsu x'kienet tfisser id-dehra li kien ra, ara, l-irġiel li ntbaġtu minn Korneljus staqsew għad-dar ta' Xmun, u waqfu quddiem il-bieb,

18 U sejhu, u staqsew jekk Xmun, imlaqqam Pietru, kienx joqgħod hemm.

19 Waqt li Pietru kien jahseb fuq id-dehra, qallu l-Ispirtu: Ara, tlitt irġiel qegħdin ifittxuk.

20 Qum, mela, u inzel, u mur magħhom, u tithasseb xejn: għax jien bġħatt-hom.

21 Imbagħad Pietru nizeł fejn ir-rġiel li kien baġħatlu Korneljus; u qal: Ara, jien hu dak li qegħdin tfittxu: għalfejn ġejtu?

22 U huma qalu: Korneljus iċ-ċenturjun, raġel ġust, u wiehed li jibza' minn Alla,

u ta' isem tajjeb fost il-ġens kollu tal-Lhud, kien imwissi minn Alla b'anglu qaddis biex jibgħat għalik id-dar tiegħu, u jisma' kliemk.

23 Imbagħad dahhalhom ġewwa, u laqagħhom għandu. U l-ghada Pietru telaq magħhom, u marru miegħu xi ahwa minn Gaffa.

24 U l-ghada dahlu Ċesarija. U Korneljus kien jistennieh, u sejjah flimkien il-qraba u l-hbieb tiegħu ta' ġewwa.

25 U xhin Pietru kien diehel, Korneljus iltaqa' miegħu, u waqa' f'rīġlejh, u qiemu.

26 Imma Pietru qajmu, u qallu: Qum, jien bniedem ukoll.

27 U hu u jithaddet miegħu, dahal, u sab hafna miġmugħin flimkien.

28 U qalilhom: Tafu intom li ma jiswiex għal wiehed li hu Lhudi li jissieheb, jew jiġi għand wiehed ta' ġens iehor; imma Alla wrieni, illi m'għandix innejjah moqzież jew inniġġes lil hadd.

29 Għalhekk jien ġejt għandkom, bla ma qgħadt nithasseb, hekk kif kont mitlub niġi: Nistaqsi, mela, għalfejn bġħattu għaliġa?

30 U Korneljus qal: Erbat ijiem ilu kont sajjem sa dal-hin; u fid-disa' siegħa kont qiegħed nitlob f'dari, u ara, raġel waqaf quddiemni b'ilbies jiddi.

31 U qal: Korneljus, talbek mismugħ, u l-karità tiegħek hija mfakkra quddiem Alla.

32 Għalhekk ibgħat Gaffa, u sejjah hawn 'il Xmun, li jgħidulu Pietru; dan joqgħod fid-dar ta' wiehed Xmun konzatur hdejn il-baħar: meta jiġi, ikellmek.

33 Minnufih mela bġħatt għalik; u int għamilt sewwa li ġejt. Issa, mela, ahna lkoll qegħdin quddiem Alla, biex nisimghu kulma hu ordnat lifek minn Alla.

34 Imbagħad Pietru fetah fomm, u qal: Tassew qiegħed nara li Alla ma jħares lejn wiċċ hadd:

35 Imma f'kull ġens, dak li għandu l-biża' tiegħu, u jagħmel is-sewwa, hu milqugħ minnu.

36 Il-kelma li Alla baġħat lil ulied Izrael, li xxandar is-sliem b'Ġesù Kristu: (hu s-Sid ta' kulhadd:)

37 Dik il-kelma, tafu intom, imxiet fil-Lhudija kollha, u bdiat mill-Galiliya, wara l-magħmudija li xandar Gwanni;

38 Kif dilek Alla bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa 'l Ġesù ta' Nazaret: li għadda jagħmel il-ġid, u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħqurin mix-xitan; għax Alla kien miegħu.

39 U ahna xhud ta' kulma għamel sew f'art il-Lhud u kemm f'Ġerusalem: u li huma qatlu u dendlu ma' għuda:

40 Litu Alla qajjem fit-tielet jum, u wrieh fil-beraħ;

41 Mhux lill-poplu kollu, imma lil

xhieda magħżulin minn qabel minn Alla: lilna wkoll, li kilna u xrobna miegħu wara li qam mill-imwiet.

42 U ordnalna nxandru lill-poplu, u nixhdu li hu kien imqabbad minn Alla biex ikun Imhalef tal-hajjin u tal-mejtin.

43 Lilu l-profeti kollha jixhdu, li dawk kollha li jemmnu fih jaqilghu l-mahfra ta' dnu biethom b'ismu.

44 Kif Pietru kien għadu jtkellem dal-kliem, waqa' l-Ispirtu s-Santu fuq dawk kollha li kienu jisimghu l-kelma.

45 U dawk tač-čirkončizjoni li kienu jemmnu, u dawk kollha li ġew ma' Pietru, stagħġbu li fuq il-Gentili wkoll xterdet il-ghotja ta' l-Ispirtu s-Santu.

46 Għax semgħuhom jtkellmu b'islna, u jfahhru 'l Alla. Imbagħad wieġeb Pietru: 47 Jista' wiehed jichad l-ilma, biex ma jitghammdux dawn, li qalgħu l-Ispirtu s-Santu bħalna wkoll?

48 U ordnalhom li jitghammdu f'isem il-Mulej. Imbagħad talbuh jibqa' xi ftit jiem.

11 U l-apostli u l-ahwa li kienu fil-Lhudija semgħu li l-Gentili wkoll kienu laqgħu l-kelma t'Alla.

2 U meta tala' Pietru Gerasalem, dawk tač-čirkončizjoni tlewmu miegħu,

3 Ighidulu: Int dhalt għand nies mhumiex čirkončizi, u kilt magħhom.

4 Izda Pietru fissrlihom x'gara mill-bidu, haġa b'haġa, billi qal:

5 Jiena kont fil-belt ta' Gaffa qiegħed nitlob: u rajt dehra f'estasi; bħal haġa niezla, qisha lizar kbir, imdendel minn erbat itruf mis-sema; u waslet sa hdejjja:

6 Meta harist b'għajnejja mwahħlin fih, jien fhimt x'inh, u rajt bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jtkaxkru, u tjur ta' l-ajru.

7 U smajt lehen ighidli: Qum, Pietru; oqtol u kul.

8 Imma jien ghidt: Mhux hekk, Mulej: għax qatt ma dahal xejn f'fommi moqziez jew imniġġes.

9 U l-lehen raġa' weġibni mis-sema: Dak li naddaf Alla, la tghidlux int moqziez.

10 U dan sar tliet darbiet: u kollox raġa' rtafa' fis-sema.

11 U, ara, f'dak il-waqt tliet irġiel ġew id-dar fejn kont jien, mibgħutin għandi minn Cesarija.

12 U l-Ispirtu qalli biex immur magħhom u xejn ma niħasseb. Ġew miegħi wkoll dawn is-sitt ahwa, u dhalna fid-dar ta' dak ir-raġel:

13 U għarrafna kif kien ra f'daru anġlu li kien wieqaf ighidli: Ibghat irġiel Gaffa, u sejjah 'il Xmun, li jghidulu Pietru;

14 Li jghidlek kliem, li bih int u darek kollha tkunu salvati.

15 U kif bdejt nitkellem, l-Ispirtu s-Santu waqa' fuqhom, bħal ma waqa' fuqna fil-bidu.

16 Imbagħad ftakart f'kelmet il-Mulej, kif qal: Għwanni tassew għammed bl-ilma; imma intom titghammdu bl-Ispirtu s-Santu.

17 Jekk mela Alla tahom l-istess għotja, bħal ma ta lilna, li emminna fil-Mulej Ġesù Kristu: minn kont jien biex nieqaf 'l Alla?

18 Xhin semgħu dan, sikt, u taw glorja 'l Alla, billi qalu: Alla mela ta wkoll lill-pagani l-indiema għall-hajja.

19 Issa dawk li kienu xterdu minhabba l-persekuzzjoni li kienet qamet fuq Stiefen baqgħu sejr in sal-Feničja, u Cipru, u Antijokija, bla ma jhabbru l-kelma lil hadd hlief lil-Lhud biss.

20 U, x'uhud minnhom kienu rġiel minn Cipru u Cirene, li, meta ġew Antijokija, kellmu lill-Griegi, billi xandru l-Mulej Ġesù.

21 U id il-Mulej kienet magħhom: u numru kbir emmn, u daru lejn il-Mulej.

22 Imbagħad l-ahbar ta' dawn il-hwejjeg waslet f'widnejn il-knisja li kienet Gerasalem: u baġtu 'l Barnaba, biex imur sa Antijokija.

23 Li, meta wasal, u ra 'l grazzja t'Alla, ferah, u heġġiġhom ilkoll, biex jibqgħu bil-fehma ta' qalbhom mal-Mulej.

24 Għax kien raġel tajjeb, u mimli bl-Ispirtu s-Santu, u bil-fidi: u bosta nies żdiedet mal-Mulej.

25 Imbagħad talaq Barnaba għal Tarsu, biex ifttx 'il Sawl:

26 U meta sabu, giebu Antijokija, U ġara, illi damu sena shiha jingemgħu flimkien mal-knisja, u għallmu hafna nies. U f'Antijokija d-dixxipli kienu msejħin l-ewwel darba Nsara.

27 U f'dawk il-jiem ġew profeti minn Gerasalem għal Antijokija.

28 U qam wiehed minnhom jismu Agabus, u habbar bl-ispirtu li kellu jkun hemm għaks kbir fid-dinja kollha: li ġara fi żmien Klawdju Cesri.

29 Imbagħad id-dixxipli, kull wiehed skond ma jista', qatgħu li jibgħatu għaj-nuna lill-ahwa li kienu jgħammru fil-Lhudija:

30 U tassew hekk għamlu; u baġtuha lix-xjuħ b'idejn Barnaba u Sawl.

12 Issa għal dik il-habta s-Sultan Erod i tafa' idejh fuq x'uhud tal-knisja biex jahqarhom.

2 U qatel 'il Ġakbu hu Għwanni bis-sejfi.

3 U għax ra li dan għogobhom lil-Lhud, żied biex qabad ukoll 'il Pietru. (Kienu jiem l-ażżmi.)

4 U meta qabdu, tefghu l-habs, u tah f'idejn erba' erbghat suldati biex jaghmlulu ghassa; ghax ried igibu quddiem il-poplu wara l-ghid.

5 Pietru mela nzamm il-habs: izda mill-knisja kien isir it-talb 'l Alla bla heđu ghalih.

6 U meta Erodi kien sa johorgu, dak il-lejl stess Pietru kien rieqed bejn żewġ suldati, marbut b'żewġ ktajjen: u l-ghases quddiem il-bieb kienu jghassu l-habs.

7 U, ara, l-anglu tal-Mulej ġie fuqu, u dawl idda fil-habs: u ta daqqa 'l Pietru fuq ġenbu, u qajmu, billi qal: Qum malajr. U waqghu l-ktajjen minn idejh.

8 U l-anglu qallu: Thazżem, u xidd is-sandli tiegħek. U hekk ghamel. U qallu: Itfa' l-mantar madwarek, u imxi warajja.

9 U hareġ, u mar warajh; u ma kienx jaf li dak li sar mill-anglu kien tassew; izda haseb li kien ra dehra.

10 Meta ghaddew l-ewwel u t-tieni ghassa, waslu hdejn il-bieb tal-hadid li jaghti għall-belt; li nfethilhom wahdu stess: u huma hareġu, u ghaddew minn triq; u f'daqqa wahda l-anglu telqu.

11 U meta Pietru ġie fih innifsu, qal: Issa tassew naf, li l-Mulej baghat l-anglu tiegħu, u helisni minn id Erodi, u minn kulma kien jistenna l-poplu tal-Lhud.

12 U meta ntebah b'dan, ġie fid-dar ta' Marija omm Gwanni, li jghidulu Marku; fejn kien hemm hafna miġmughin flimkien jitolbu.

13 U kif Pietru habbat il-bieb ta' barra, resqet wahda żaġhżugħa, jisimha Roda, biex tissamma'.

14 U meta gharfet lehen Pietru, bilferh ma fethitx il-bieb, izda dahlet tiġri ġewwa, u qalet li Pietru kien quddiem il-bieb.

15 U qalulha: Int miġnuna. Izda hi baqgħet tgħid li hekk hu. Imbagħad qalu: Hu l-anglu tiegħi.

16 Izda Pietru baqa' jhabbat: u meta fethu l-bieb, u rawh, stagħġbu.

17 Imma hu, fil-waqt li ghamlilhom sinjal b'idu biex jisktu, qalilhom kif il-Mulej hareġ mill-habs. U qal: Morru għarrfu dawn il-hwejjeg 'il Gakbu, u lill-ahwa. U hareġ u mar f'post iehor.

18 Issa hekk kif sebah, saret taqliba mhix żghira qalb is-suldati, fuq x'sata' gara minn Pietru.

19 U meta fittxu Erodi, u ma sabux, stharreg il-ghases, u ordna li joqtluhom. U nizeł mil-Lhudija għal Ċesarija, u baqa' hemm.

20 U Erodi kien imghaddab wisq għal dawk ta' Tir u ta' Sidon: izda b'fehma wahda ġew għandu, u, wara li ghamlu hbieb ma' Blastus il-kamrier tas-sultan, talbu l-paċi; ghax pajjizhom kien mitmugh mill-pajjiz tas-sultan.

21 U f'jum imhejji Erodi, liebes libsa

ta' sultan, qagħad fuq it-tron tiegħu, u ghamlilhom tahdita.

22 U l-poplu ghajjat, billi qal: Hu lehen t'alla, u mhux ta' bniedem.

23 U f'daqqa wahda l-anglu tal-Mulej darbu, talli ma tax gloriġja 'l Alla: u kien mikul mid-dud, u harget ruhu.

24 Imma l-kelma tal-Mulej kibret, u kotrot.

25 U Barnaba u Sawl regghu lura minn Ġerusalem, wara li temmew il-ministeru tagħhom, u hadu magħhom 'il Gwanni, li jghidulu Marku.

13 Issa kien hemm fil-knisja li kienet f'Antjokija xi profeti u għalliema; bħal Barnaba, u Simghon li kienu jghidulu Niger, u Lukjus minn Cirene, u Manahan, li trabba ma' Erodi t-tetrarka, u Sawl.

2 Huma u jagħtu qima lill-Mulej, u jsumu, qal l-Ispirtu s-Santu: Ifirduli 'l Barnaba u 'l Sawl ghax-xogħol li għalih sejjatlihom.

3 U wara li samu u talbu, u qieghdu idejhom fuqhom, bagħtuhom.

4 Għalhekk huma, billi kienu mibghutin mill-Ispirtu s-Santu, telqu għal Selewkija, u minn hemm siefru għal Cipru.

5 U meta kienu Salamina, xandru l-kelma t'Alla fis-sinagogi tal-Lhud: u kellihom ukoll 'il Gwanni biex iġinathom.

6 U meta qasmu l-ġzira kollha sa Pafos, sabu wiehed saħhar, profeta falz, Lhudi, li kien jismu Barjesus:

7 Li kien mal-prokonslu tal-pajjiż, Serġjus Pawlus, bniedem ta' dehen; li sejjah 'il Barnaba u 'l Sawl, u xtaq jisma' l-kelma t'Alla.

8 Imma Elimas is-saħhar, (ghax hekk ifisser ismu) kien iżommilhom, billi kien ifttx idawwar il-prokonslu mill-fidi.

9 Imbagħad Sawl, (li jismu wkoll Pawlu,) mimli bl-Ispirtu s-Santu, tafa' ghajnejh fuqu,

10 U qal: Ja mimli b'kull qerq u b'kull hsara, ja bin ix-xitan, ja għadu ta' kull haqq, ma tridx tiskot tghawweg it-triqat sewwa tal-Mulej?

11 U issa, ara, id il-Mulej qieghda fuqek, u int tkun aghma, u ma tarax ix-xemx għal xi żmien. U minnufih waqa' fuqu ċpar u dlam; u beda jfttx min imexxi minn idu.

12 Imbagħad il-prokonslu, xhin ra dak li kien gara, emmen, mistagħġeb bit-tagħlim tal-Mulej.

13 Issa meta Pawlu u shabu telqu minn Pafos, ġew Perge f'Pamfilja: u Gwanni wara li telaq minn magħhom, raġa' lura lejn Ġerusalem.

14 Imma meta telqu minn Perge, ġew Antjokija f'Pisidja, u dahlu fis-sinagoga nhar ta' Sibte, u qagħdu bil-qieghda.

15 U wara l-qari tal-ligi u l-profeti,

il-kbarat tas-sinagoga bagħtu jghidulhom: Ja rġiel u ahwa, jekk għandkom xi kliem ta' thegħig għall-poplu, tkellmu.

16 Imbagħad Pawlu qam, u hu u jagħmel sinjal b'idu, qal: Rġiel ta' Izrael, u intom li tibzghu minn Alla, isinghu:

17 Alla ta' dal-poplu ta' Izrael għazel lil missirijietna, u kabbar il-poplu meta kien iġhammar bħala barrani fl-art ta' l-Eġittu, u harighom minn hemm bi driegħ merfugh.

18 U għal madwar iż-żmien ta' erbghin sena, hamel drawwiethom fid-deżert.

19 U wara li qered seba' għnus f'art Kangan, qassmilhom arthom bix-xorti. 20 U wara dan, tahom imħallfin għal madwar erba' mija u hamsin sena, sal-profeta Samwel.

21 U wara dan xtaqu sultan: u Alla tahom 'il Sawl bin Kis, raġel mit-tribù ta' Benjamin, għal erbghin sena.

22 U meta nehhieh, qajmilhom 'il David biex ikun is-sultan tagħhom, li għalih xehed ukoll, u qal: Sib t' il David bin Gessi, raġel għal qalbi, li jwettaq ir-rieda kollha tiegħi.

23 Min-nisel ta' dal-bniedem, Alla skond il-wegħda tiegħu, hareġ għal Izrael Salvatur, Ġesù:

24 Li qabel il-miġja tiegħu, Ġwanni kien ixandar il-magħmudija ta' l-indiema lill-poplu kollu ta' Izrael.

25 U kif Ġwanni temm il-mixja tiegħu, qal: Min tahsbu li jiena jien? Jien minix hu. Izda, ara, ġej wiehed warajja, li ma jixraqlix inħollu s-sandli ta' rġlejh.

26 Rġiel u ahwa, ulied in-nisel t' Abraham, u kull min fostna jibza' minn Alla, lilkom inbagħtet il-kelma ta' din is-salvazzjoni.

27 Għax dawk li jgħammru Ġerusalem, u l-kbarat tagħhom, billi ma għarfux, u lanqas kliem il-profeti li jinqraw kull nhar ta' Sib t, huma wettquhom billi ikkundannawh.

28 U għadilli ma sabu ebda htija tal-mewt fih, talbu 'l Pilatu biex joqtlu.

29 U meta wettqu kulma nkiteb fuqu, niżżlüh mill-ghuda, u qegħduh f'qabar.

30 Imma Alla qajmu mill-imwiet:

31 U deher għal hafna jiem lil dawk li telghu miegħu mill-Galilija għal Ġerusalem, li huma xhieda tiegħu quddiem il-poplu.

32 U ahna nħabbruikom aħbar tal-ferh, kif il-wegħda magħmula lil missirijietna,

33 Alla wettaqha magħna wliedhom, billi raġa' qajjem 'il Ġesù: bħalma hu miktub fit-tieni salm: Inti ibni, illum niisiltek.

34 U għalli qajmu mill-imwiet, biex issa qatt ma jarga' għat-tahsir, qal hekk: Nagħtikom il-hwejjeġ qaddisa ta' David, li huma sguri.

35 Għalhekk ukoll iġhid f'salm iehor: La thallix il-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

36 Għax David, wara li qeda n-nisel tiegħu kif ried Alla, raqad, u tqiegħed ma' missirijietu, u ra t-tahsir:

37 Imma dak li Alla raġa' qajmu, ma rax it-tahsir.

38 Kunu afu mela, rġiel u ahwa, li permezz ta' dal-bniedem, il-maħfra tad-dnubiet hi mxandra lilkom:

39 U bih dawk kollha li jemmnu huma iġġustifikati mill-hwejjeġ kollha, li minnhom ma stajtux tkunu iġġustifikati bil-ligi ta' Mosè.

40 Araw, mela, li ma jiġix fuqkom dak li qalu l-profeti;

41 Araw, intom li tmaqdru, u stagħġbu, u ntilfu: għax jien nagħmel eġhmil fi żmienkom, eġhmil li ma temnnuh qatt, għadilli xi hadd iġhidulkom.

42 U meta l-Lhud harġu barra mis-sinagoga, il-Gentili talbu biex dak il-kliem iġunilhom imxandar is-Sibt ta' wara.

43 Issa wara li xterdet il-laqgħa, hafna mil-Lhud, nies tajba prożeliti, marru wara Pawlu u Barnaba: u dawn, huma u jithaddtu magħhom, gegħluhom jibqgħu fil-grazzja t'Alla.

44 U s-Sibt ta' wara, tista' tgħid, il-belt kollha nġemgħet biex tisma' l-kelma t'Alla.

45 Izda meta l-Lhud raw il-ġmieghi tan-nies, imtlew bil-ghira, u tkellmu kontra dawk il-hwejjeġ li qal Pawlu, billi kienu jmieru, u jidghu.

46 Imbagħad Pawlu u Barnaba tkellmu bla biża' ta' xejn, u qalu: Kien hemm bżonn li l-kelma t'Alla tintqal l-ewwel lilkom: izda billi intom twarrbuha minnhom, u tqisu lilkom infuskom li ma tisthoqqikomx il-hajja ta' dejjem, ara, ahna nduru għall-Gentili.

47 Għax hekk ordnalna l-Mulej, billi qal: Jien qegħidtek biex tkun dawl tal-Gentili, halli tkun int is-salvazzjoni tagħhom sa truf l-art.

48 U meta l-Gentili semgħu dan, ferhu, u iġġlorifikaw il-kelma tal-Mulej: u emmnu dawk kollha li kienu magħżulin għall-hajja ta' dejjem.

49 U l-kelma tal-Mulej xterdet ma' l-art kollha.

50 Imma l-Lhud xewxu n-nisa devoti u magħrufa, u l-kbarat tal-belt, u qajmu persekuzzjoni kontra Pawlu u Barnaba, u keccewhom barra min-nahiet tagħhom.

51 Izda huma farfru għalihom it-trab ta' saqajhom, u ġew Ikonjum.

52 U d-dixxipli kienu mimlijin bil-ferh, u bl-Ispirtu s-Santu.

14 U ġara f'Ikonjum, illi dahlu t-tnejn flimkien fis-sinagoga tal-Lhud, u thaddtu b'mod, illi emmnu kotra kbira sew ta' Lhud, u kemm ukoll ta' Griegi.

2 Izda l-Lhud li ma kinux jemmnu xewxu l-Gentili, u ghawewhom kontra l-ahwa.

3 Zmien twil mela damu jtkellmu bla biża' fuq il-Mulej, li kien jaghti xhieda lill-kelma tal-grazzja tiegħu, u halla jsiru minn idejhom eghliem u eghgubijiet.

4 Imma l-kotra tal-belt kienet maqsuma: u x'uhud kienu jzommu mal-Lhud, u oħrajn ma' l-appostli.

5 U meta kien hemm tqanqila sew mill-Gentili, u kemm ukoll mil-Lhud mal-kapijiet tagħhom, biex ighajruhom u jhaġgruom,

6 Huma saru jafu b'dan, u harbu għal Listre u Derbe, bliet tal-Likaonija, u fi-inhawi ta' l-idwar:

7 U hemm xandru l-evangelju.

8 U l-Listre kien hemm wiehed raġel, bla sahha f'riġlejh, billi kien ilu zopp minn ġuf ommu, u qatt ma mexa:

9 Dan sama' l-Pawlu jtkellem: u Pawlu wara li waqqaf harstu fuqu, u ntebħ li kellu l-fidi biex ifiq,

10 Qal b'lehen għoli: Qum fuq saqajk. U dak qabeż, u mexa.

11 U malli n-nies raw x'ghamel Pawlu, refghu lehenhom, u bdew ighidu bil-lsien Likaoni: L-allat niżlu għandna taht xbieha ta' bnedmin.

12 U sejhu l-Barnaba, Żews; u l-Pawlu, Merkurju, għax hu kien il-kelliemi ewlieni.

13 Imbagħad il-qassis ta' Żews, li kien quddiem il-belt tagħhom, ġieb fil-bieb għnieds u girlandi, u ried jagħmel sagriċċju flimkien man-nies.

14 Meta l-appostli, Barnaba u Pawlu, semgħu dan, ċarrtu lbieshom, u għrew qalb in-nies, ighajtu,

15 U jghidu: Ja rġiel, għax qegħdin tagħmlu dan? Ahna wkoll bnedmin li nhossu bħalkom, u qegħdin inxandruk kom biex idduru minn dawn il-fruġat lejn Alla l-haj, li għamel is-sema, u l-art, u l-baħar, u kulma fihom:

16 Li fiż-żminijiet l-imghoddija halla l-ġnus kollha jimxu fi triqathom.

17 Madankollu ma halliex lilu n-nifsu mingħajr xhieda, billi għamel il-ġid, u tana mis-sema xita, u staġuni tal-frott, u mela qlubna bl-ikel u l-ferħ.

18 U b'dal-kliem bil-kemm żammew in-nies, li ma jagħmlulhomx sagriċċju.

19 U hemm ġew minn Antioċkija u minn Ikonjum xi Lhud, li dawru l-poplu, u wara li haġġru l-Pawlu, karkruh barra mill-belt, billi hasbuh mejjat.

20 Izda, billi d-dixxipli daru miegħu, qam, u dahal il-belt: u l-ghada telaq ma' Barnaba lejn Derbe.

21 U wara li xandru l-evangelju lil dik il-belt, u għallmu bosta whud, reġġu lura lejn Listre, u Ikonjum, u Antioċkija,

22 Iwettqu l-erwieh tad-dixxipli, u

jhegguhom biex jibqgħu fil-fidi, u li b'hafna taħbit jahtigilna nidhlu fis-saltna t'Alla.

23 U wara li għamlulhom xjuh f'kull knisja, u talbu bis-sawm, erhewihom f'idejn il-Mulej, li fih kienu jemmnu.

24 U wara li għaddew mill-Pisidja, ġew Pamfilja.

25 U wara li xandru l-kelma f'Perge, niżlu Attalija:

26 U minn hemm siefru għal Antioċkija, mnejn kienu merhijin għall-grazzja t'Alla għax-xogħol li kienu temmu.

27 U meta waslu, u ġemgħu l-knisja flimkien, għarrfuhom b'kulma Alla għamel magħhom, u kif fetaħ il-bieb tal-fidi lill-Gentili.

28 U baqgħu hemm għal żmien twil mad-dixxipli.

15 U x'uhud li niżlu mil-Lhudija għallmu lill-ahwa, u qalu: Jekk ma tkunux ċirkonċizi skond id-drawwa ta' Mosè, ma tistgħux issalvaw.

2 Meta mela Pawlu u Barnaba kellhom għieda u disputa mhux żgħira magħhom, qatghuha li Pawlu u Barnaba, u xi oħrajn minnhom, jitolgħu Gerasalem għand l-appostli u x-xjuh fuq dil-bieċa.

3 U wara li kienu mwasslin sa triqthom mill-knisja, għaddew mill-Feniċja u s-Samarija jtkellmu fuq il-konverżjoni tal-Gentili: u nisslu ferħ kbir fost l-ahwa kollha.

4 U meta waslu Gerasalem, kienu mil-qughin mill-knisja, u mill-appostli u x-xjuh, u għarrfuhom kulma għamel Alla magħhom.

5 Imma qamu x'uhud tas-setta tal-Fariżej li kienu emmnu, ighidu: Jahtieg li dawk ikunu ċirkonċizi, u mgeghlin iħarsu l-liġi ta' Mosè.

6 U l-appostli u x-xjuh ingemgħu biex jaraw fuq dil-ħaġa.

7 U wara li kien hemm disputa twila, Pietru qam, u qalilhom: Rġiel u ahwa, intom tafu kif minn żmien ilu Alla għażel fostna, li l-Gentili jissingħu minn fommi l-kelma ta' l-evangelju, u jemmnu.

8 U Alla, li jagħraf il-qlub, tahom xhieda, billi tahom l-Ispirtu s-Santu, bħal ma ta lilna;

9 U ma għażel xejn bejna u bejnhom, billi naddaf qalbhom bil-fidi.

10 Issa mela għaliex iġġarrbu l-Alla, billi tqiegħdu fuq għonq id-dixxipli madmad, li u la missirijietna u lanqas ahna ma flahna nerfġu?

11 Izda ahna nemmnu li bil-grazzja tal-Mulej Gesù Kristu nsalvaw, bħalhom ukoll.

12 Imbagħad il-ġemgħa tan-nies kollha baqgħet siekta, u qaġdet tisma' l-Barnaba u l-Pawlu, ighidu haġa b'haġa

kemm ghamel Alla mirakli u eghgubijiet bihom fost il-Gentili.

13 U wara li sikt, Gakbu wiegeb, billi qal: Rġiel u ahwa, isimghuni:

14 Simghon qal kif Alla l-ewwel żar il-Gentili, biex jiehu minnhom poplu għal ismu.

15 U ma' dan jaqbel kliem il-profeti; kif inhu miktub:

16 Wara dan nargħa niġi, u nibni mill-ġdid it-tinda ta' David li ġgarrfet; u nargħa nibni l-herba tagħha, u nwaqqafha:

17 Biex ifittxu l-Mulej il-bqija tal-bnedmin, u l-Gentili kollha, li fuqhom jissejjah ismi, iġid il-Mulej, li qiegħed jagħmel dawn il-hwijeg kollha.

18 Magħrufin 'l Alla huma l-egħmejjel kollha tiegħu mill-bidu tad-dinja.

19 Għalhekk il-fehma tiegħi hi, li ma nhabbtux lil dawk, li min fost il-Gentili jdur lejn Alla:

20 Izda niktbulhom, biex jitbiegħdu mit-tingis ta' l-idoli, u miż-żena, u minn hwejjeg mahnua, u mid-demmm.

21 Għax Moṣé sa minn żminijiet qodma għandu f'kull belt min ixandru, billi jinqara fis-sinagoga kull nhar ta' Sib.

22 Imbagħad għogħob lill-apostli u li-xjux, mal-knisja kollha, li jibagħtu f'Antijokija xi rġiel magħżula min-nies tagħhom, ma' Pawlu u Barnaba: dawn kienu Guda jġhidulu Barsabbas, u Silas, l-ewwel irġiel fost l-ahwa:

23 U magħhom kitbulhom ittri hekk: L-apostli u x-xjux, u l-ahwa, jibagħtu jsejlu għall-ahwa li huma mill-Gentili f'Antijokija, u fis-Sirja, u ċ-Ciliċja:

24 Billi smajna, li x'uhud li hargu minn fostna habbtukom bil-kliem, u qalbulkom ruħkom, u qegħdin iġhidu: Jahtieg li tkunu ċirkonċiżi, u tharsu l-liġi: lil dawn ahna ma qabbadniehomx jagħmlu hekk:

25 Deħriġna sewwa, miġmughin b'fehna wahda, li nibagħtulkom rġiel magħżulin mal-mahbubin tagħna Barnaba u Pawlu,

26 Rġiel li taw hajjithom għall-isem tal-Mulej tagħna Gesù Kristu.

27 Għalhekk bġatna 'l Guda u 'l Silas, li jġhidulkom ukoll l-istess kliem bil-fomm.

28 Għax lill-Ispirtu s-Santu, u lilna, deħriġna sewwa, li m'għandniex nġhabbukom b'tagħbiya akbar minn dawn il-hwejjeg li jinhtieġu;

29 Li titbiegħdu mill-ikel issagrifikat lill-idoli, u mid-demmm, u minn hwejjeg mahnua, u miż-żena: tagħmlu tajjeb tharsu ruħkom minn dawn. Sahħa.

30 Għalhekk meta nbagħtu, ġew Antijokija: u wara li laqqgħu l-ġemgħa flimkien, taw l-ittra:

31 Li meta qrawha, ferhu minhabba l-faraġ tagħha:

32 U Guda u Silas, billi kienu profeti

huma wkoll, hegħu lill-ahwa b'hafna kliem, u wettquhom.

33 U wara li qagħdu xi żmien hemm, inbagħtu bis-sliem mill-ahwa għand l-apostli.

34 Izda għogħob 'il Silas li joqgħod hemm.

35 Pawlu wkoll u Barnaba baqgħu Antijokija, iġhallmu u jxandru flimkien ma' hafna ohra wkoll il-kelma tal-Mulej.

36 U xi jiem wara, Pawlu qal 'il Barnaba: Ha nerġgħu mmorru nżuru lil hutna f'kull belt fejn xandarna l-kelma tal-Mulej, u naraw kif inhum.

37 U Barnaba ried jiehu magħhom 'il Ġwann, li kienu jġhidulu Marku.

38 Izda Pawlu deherlu li mhux sewwa li jehdu magħhom, billi nfired minnhom f'Pamfilja, u ma marx magħhom għax-xogħol.

39 U t-tilwima bejniethom kienet hekk shuna, li nfridu minn xulxin: u hekk Barnaba ha 'l Marku, u siefer għal Cipru:

40 U Pawlu għażel 'il Silas, u telaq, merħi mill-ahwa lill-grazzja tal-Mulej.

41 U qasam is-Sirja u ċ-Ciliċja, iwettaq il-knejjes.

16 Imbagħad ġie Derbe u Listre: u, ara, kien hemm wiehed dixxiplu, jismu Timotju, bin wahda mara, li kienet Lhudija, u temmen; izda missieru kien Grieg:

2 Li mill-ahwa li kienu Listre u Ikonjum kellu xhieda tajba.

3 Pawlu riedu jmur miegħu; u hađu u għamillu ċ-ċirkonċiżjoni minhabba l-Lhud li kienu f'dawk l-inhaw: għax kollha kienu jafu li missieru kien Grieg.

4 U kif kienu għaddejjin mill-ibliet, tawhom id-degrieti, mahruġin mill-apostli u mix-xjux li kienu Ġerusalem, biex iħarsuhom.

5 U hekk il-knejjes kienu msahhin fil-fidi, u żdieđu fin-numru kuljum.

6 Issa meta qasmu l-Friġja u l-art ta' Galazja, u nżammu mill-Ispirtu s-Santu li jxandru l-kelma fl-Asja,

7 Wara li waslu l-Misja, habtu jidhlu Bitinja: imma l-Ispirtu ma halliehomx.

8 U wara li għaddew il-Misja, niżlu Troas.

9 U Pawlu kellu dehra bil-lejl; kien hemm raġel mill-Macedonja wieqaf, u talbu, billi qallu: Għaddi l-Macedonja, għinna.

10 U wara li ra d-dehra, malajr fittixna mmorru l-Macedonja, għax konna sguri li l-Mulej se jhalla biex inxandruhom l-evanġelju.

11 Għalhekk, wara li għamilna l-qala' minn Troas, żammejna dritt għal Samotraki, u l-għada għal Neapoli;

12 U minn hemm ghal Filippi, li hi l-belt ewlenija ta' dik in-naha tal-Macedonja, u kolonja: u ahna bqajna xi jiem f'dil-belt.

13 U nhar ta' Sibt hrigna barra mill-belt hdejn xatt ta' xmara, fejn kienet id-drawwa li jsir it-talb: u qghadna bil-qieghda, u kellimna lin-nisa li kienu miġburin hemm.

14 U wahda mara jisimha Lidja, li kienet tbigh il-porpra, mill-belt ta' Tijatira, u li kienet tqim 'l Alla, semgħetna: il-qalb ta' din il-Mulej fetah, biex tisma' l-hwejjeg li kien ighid Pawlu.

15 U meta tghammedet, hi u darha, tal-bitna, billi qalet: Jekk fhimtu li jien nemmen fil-Mulej, idhlu f'dari, u oqogħdu hawn. U gēghlitna.

16 U ġara, ahna u sejrjn nitolbu, illi ltaqgħet magħna wahda xbejba li kellha spirtu li jehber, u li kienet iġġib qliegh kbir lil sjiġda bit-tehbir:

17 Din giet wara Pawlu, u warajna, u għajtet, billi qalet: Dawn l-irġiel huma l-qaddejjja t'Alla l-Għoli: huma jgharrfuna triq is-salvazzjoni.

18 U dan għamlitu għal hafna jiem. Imma Pawlu, billi ddejjjaq, dar u qal lill-ispiritu: Nordnalek f'isem Gesù Kristu biex tohroġ minnha. U hareġ dik is-siegha.

19 U meta sjiġda raw li t-tama tal-qiegh tagħhom kienet marret, qabdu 'l Pawlu u 'l Silas, u karkruhom fil-misrah quddiem il-kbarat,

20 U ġibuhom għand il-maġistrati, u qalu: Dawn l-irġiel, li huma Lhud, qegħdin iħawdu wisq il-belt tagħna,

21 U jgħallmu drawwiet, li mhux sewwa għalina li nilqghu, u lanqas inharsu, billi ahna Rumani.

22 U l-ġemgħa tan-nies qamet f'imkien għalihom: u l-maġistrati ċarrtulhom ilbieshom, u ordnaw li jsawtuhom.

23 U wara li tawhom hafna daqqiet, tefgħuhom il-habs, u qabbd u l-kalzrier biex ighassilhom tajjeb.

24 Dak, wara li qabbd u jagħmel dan, tefgħhom fil-habs ta' ġewwa, u rabtilhom saqajhom fil-qjud.

25 U f'nofs il-lejja Pawlu u Silas talbu, u kantaw tifhir 'l Alla: u l-habsin semgħuhom.

26 U f'daqqa wahda saret thezhiza kbira ta' l-art, li saħansitra tqanqlu s-sisien tal-habs: u malajr il-bwieb kollha nfethu, u l-qjud ta' kulhadd inhallu.

27 U malli stenbah il-ghassies, u ra l-bwieb tal-habs miftuhin, silet sejf, u ried joqtol lilu nnifsu, għax haseb li l-habsin harbu.

28 Imma Pawlu għajjat b'lehen qawwi, qallu: La tagħmilx hsara lilek innifsek, għaliex ahna ikoll hawn.

29 Imbagħad talab id-dawl, u dahal

jiġri ġewwa; u mriegħed xtehet f'riġlejn Pawlu u Silas,

30 U harighom barra, u qal: Sinjuri, x'għandi nagħmel biex insalva?

31 U huma qalu: Emmen fil-Mulej Gesù Kristu, u tkun salvat, int u darek.

32 U qalulu l-kelma tal-Mulej, lil u lil dawk kollha li kienu f'daru.

33 U hadhom f'dik is-siegha tal-lejl, u hasililhom id-daqqiet; u tghammed min-nufih, hu u niesu kollha.

34 U meta hadhom daru, qieghed l-ikel quddiemhom, u ferah, billi emmen f'Alla hu u n-nies ta' daru kollha.

35 U meta sebah, il-maġistrati bagħtu lis-surgenti, ighidu: Itlaq lil dawk ir-ġiel.

36 U l-ghassies tal-habs qal dawn il-kelmiet lil Pawlu: Il-maġistrati bagħtu jitolqukom: għalhekk issa ohorġu, u morru bis-sliem.

37 Izda Pawlu qalilhom: Sawtuna quddiem kulhadd bla ma sar haqq minna; ahna li ahna Rumani, u tefgħuna l-habs; u issa jifgħuna 'l barra bil-mohbi? Le, sgur; ha jiġu johorġuna huma stess.

38 U s-surgenti qalu dal-kliem lill-maġistrati: u dawn beżgħu, meta semgħu li kienu Rumani.

39 U ġew u talbuhom bil-hrara, u harġuhom, u talbuhom biex johorġu barra mill-belt.

40 U harġu mill-habs, u dahlu għand Lidja: u meta raw l-ahwa, farrġuhom, u telqu.

17 Issa wara li qasmu Ampifolis u Appolonja, waslu Tessalonika, fejn kien hemm sinagoga tal-Lhud:

2 U Pawlu, kif kienet id-drawwa tiegħu, dahal għandhom, u għal tliet sibtijiet thaddet magħhom fuq l-iskrittura,

3 Ifisser u juri, li Kristu kellu jbat, u jarga' jqu m-mill-imwiet; u li dan Gesù, li kien ixandrilhom, hu Kristu.

4 U x'uhud minnhom emmnu, u ssieħbu ma' Pawlu u ma' Silas; kif ukoll ġemgħa kbira ta' Griegi devoti, u hafna nisa mill-ewlenin.

5 Izda l-Lhud li ma emmnux, imqanqlin mill-ghira, hadu magħhom xi rġiel hżiena, mill-agħarr nies, u għamlu ġemgħa, u qajmu l-belt kollha f'tixwixa, u habtu għad-dar ta' Gason, u fittxu li johorġuhom barra għand il-poplu.

6 U meta ma sabuhomx, karkru 'l Gason u lil x'uhud mill-ahwa għand il-kbarat tal-belt, ighajtu: Dawn in-nies li qalbu d-dinja ta' taht fuq, issa ġew hawn ukoll;

7 U Gason laqagħhom: u dawn kollha jahdmu kontra d-deġrieti ta' Cesri, billi jghidu li hemm sultan iehor, wiehed Gesù.

8 U hawdu l-poplu u l-kbarat tal-belt, meta semgħu dawn il-hwejjeg.

9 U wara li hadu kapparra minghand Gason, u minghand l-ohrajn, telquhom.

10 U l-ahwa baghtu minnufih bil-lejl 'il Pawlu u 'l Silas ghal Berea: dawn malli waslu hemm, marru s-sinagoga tal-Lhud.

11 Dawn kienu aktar generużi minn dawk ta' Tessalonika, billi laqghu l-kelma bil-hegga kollha, u fittxu kuljum fl-iskrittura, jekk dawk il-hwejjeg kinux hekk.

12 Ghalhekk hafna minnhom emmnu; ukoll nisa maghrufa li kienu Griegi, u rġiel, mhux ftit.

13 Izda meta l-Lhud ta' Tessalonika kienu jafu li l-kelma t'Alla kienet im-xandra minn Pawlu f'Berea, ġew hemm ukoll, u qajmu l-poplu.

14 U mbaghad l-ahwa malajr telqu 'l Pawlu biex bhalkieku jmur sa fejn il-baħar: izda Silas u Timotju baqghu hemm.

15 U dawk li marru ma' Pawlu wassluh s'Ateni: u wara li hadu ordni ghal Silas u Timotju biex jiġu ghandu mill-aktar fis, telqu.

16 Issa waqt li Pawlu kien jistenniehomm Ateni, l-ispirtu tiegħu kien jitbaqbaq fih, meta ra l-belt kollha mogħtija għall-qima ta' l-idoli.

17 Ghalhekk kien jiddisputi fis-sinagogi mal-Lhud, u man-nies devoti, u fis-suq kuljum ma' dawk li kienu jiltaqghu miegħu.

18 Imbagħad xi filosofi Epikurin, u Stojkin, iltaqghu miegħu. U x'uhud kienu iġhidu: X'irid iġhid dal-lablbi? Ohrajn: Donnu habbar t'allat barranin; għax kien ixandrihom 'il Gesù, u l-qawmien mill-imwiet.

19 U qabduh, u hađuh fl-Arejopagos, huma u jġhidulu: Nistghu nkunu nafu x'inhu dat-tagħlim gđid, li fuqu qieghed titkellem?

20 Għax qieghed issemmagħna hwejjeg strambi għal widnejna: irridu mela nafu dan x'ifisser.

21 (Għax in-nies kollha t'Ateni u l-barranin li kienu hemm, ma kinux iġhaddu ż-żmien f'haġ'ohra, hliet jew biex iġhidu, jew biex jisimgħu, xi haġa gđida.)

22 Imbagħad Pawlu waqaf f'nofs l-Arejopagos, u qal: Ja rġiel t'Ateni, nara li f'kull haġa intom wisq superstizzjużi.

23 Għax jien u għaddej, rajt id-devożjonijiet tagħkom, u sibt altar b'din il-kitba: Lil Alla mhux magħruf. Dak mela li intom tqimu bla ma tafuh, jien inħabbarulkom.

24 Alla li għamel id-dinja u l-hwejjeg kollha li fiha, billi ra li hu Sid is-sema u l-art, ma jgħammarrx f'tempji magħmulin bil-idejn;

25 Lanqas hu moqdi minn idejn il-bnedmin, bhalkieku jahtieg xi haġa,

ladarba hu jagħti lil kulhadd il-hajja, u n-nifs, u kolloxx;

26 U għamel minn demm wieħed il-ġnus kollha tal-bnedmin biex iġhammru fuq il-wieċ kollu ta' l-art, billi qassam iż-żminijiet tagħhom imwaqqtin minn qabel, u t-truf ta' l-art fejn iġhammru:

27 Biex ifittxu l-Mulej, jekk qatt jistgħu jhossuh, u jsibuh, għalkemm mhux bgħid minn kull wieħed minna:

28 Għax aħna fih iġhixu, u nitharrku, u għandna l-eżiżtenza tagħna; bħal ma qalu wkoll x'uhud mill-poeti tagħkom: Għax aħna wkoll nislu.

29 Ladarba mela aħna nisel Alla, m'għandniex naħsbu li d-divinità tixbah lid-deheb, jew lill-fidda, jew lill-ħaġar, imnaqqxa bis-sengħa u bil-hsieb tal-bnedmin.

30 U ż-żminijiet ta' din l-injoranza Alla għalaq għajnejh għalihom; izda issa jordna lill-bnedmin kollha kullimkien biex jindmu:

31 Għaliex waqqat jum, li fih għandu jagħmel haqq mid-dinja fis-sewwa b'dak il-bniedem li hu għażel; u li bih ta l-fidi lill-bnedmin kollha, billi qajmu mill-imwiet.

32 U meta semgħu fuq il-qawmien mill-imwiet, x'uhud bdew jiddieħku; ohrajn qalu: Nisimgħuk fuq dan darb'ohra.

33 Hekk Pawlu hareġ minn nofshom.

34 Izda xi rġiel zammew miegħu, u emmnu: fosthom Dijonisju l-Arejopagi, u mara jisimha Damaris, u ohrajn magħhom.

18 Wara dawn il-hwejjeg Pawlu telaq minn Ateni, u ġie Korintus;

2 U sab wieħed Lhudi jismu Akwila, imwieled f'Pontus, li kien ġie ftit qabel mill-Italja, ma' martu Priskilla; (għax Klawdju kien ordna li l-Lhud kollha jitolu minn Ruma:) u ġie għandhom.

3 U billi kien ta' l-istess sengħa, qagħad magħhom, u kien jahdem: għaliex is-sengħa tagħhom kienet li jagħmlu t-tined.

4 U kien jagħmel taħdita kull nhar ta' Sibt fis-sinagoga, u jfiehemi lil-Lhud u lill-Griegi.

5 U meta waslu Silas u Timotju mill-Macedonja, Pawlu kien magħfuf fl-ispirtu, u xehed lil-Lhud li Gesù kien Kristu.

6 U meta dawn zammew iebes, u bdew jidghu, farfar hwejġu, u qalilhom: Demmkom fuq raskom; jien nadif: minn issa l-quddiem immur għand il-Gentili.

7 U telaq minn hemm, u dahal fid-dar ta' wieħed jismu Ġustus, li kien iqim 'l Alla, u li d-dar tiegħu kienet tmiss mas-sinagoga.

8 U Krispus, il-kbir tas-sinagoga, emmen fil-Mulej ma' daru kollha; u hafna mill-Korintin, billi kienu jisimgħu l-kelma, emmnu, u tgħammadu.

9 Imbaghad il-Mulej kellem 'il Pawlu bil-lejl f'dehra, qallu: La tibzax imma tkellem, u la tiskotx:

10 Ghax jien mieghek, u hadd ma jahbat ghalik biex jaghmillek id-deni: ghax ghandi hafna nies f'dil-belt.

11 U baqa' hemm sena u sitt xhur, ighallem fosthom il-kelma t'Alla.

12 U meta Galljon kien prokonslu ta' l-Akaja, qamu l-Lhud b'fehma wahda ghal Pawlu, u haduh quddiem il-qorti,

13 Ighidu: Dan qieghed igieghel in-nies iqimu 'l Alla kontra l-ligi.

14 U meta Pawlu kien issa sa jiftah fomm, Galljon qal lil-Lhud: Kieku kienet xi haga hazina jew xi eghmil fahki, ja Lhud, bir-ragun kont inzomm maghkom:

15 Imma jekk hi xi haga ta' kliem u ismijiet, u ligijiet taghkom, arawha intom; ghax ma rridx inkun innhallef ta' hwejjeg bhal dawn.

16 U baghathom 'il barra mill-qorti.

17 Imbaghad il-Griegi kollha qabdu 'l Sostenes, il-kbir tas-sinagoga, u tawh xebgha quddiem il-qorti. U Galljon ma habbilx rasu ghal dawn il-hwejjeg.

18 U Pawlu wara dan baqa' hemm hafna zmien, u mbaghad sellem lill-ahwa, u siefer ghas-Sirja, u ha mieghu 'l Priskilla u 'l Akwila; wara li qarwez rasu f'Kenkre: ghax kellu wegghda.

19 U wasal f'Efesus, u hemm halliehom: izda hu dahal fis-sinagoga, u thaddet mal-Lhud.

20 Meta talbuh biex jibqa' izjed magh-hom, ma riedx;

21 Izda sellmilhom, u qalilhom: Jah-tiegli b'kull mod ngħaddi dil-festa li gejja Gerusalem: izda narga' nigi ghandkom, jekk Alla jrid. U siefer minn Efesus.

22 U meta nize l-art Cesarija, u tala', u sellem lill-knisja, nize l-Antiochija,

23 U wara li ghadda f'it taz-zmien hemm, telaq, u qasam wara xulxin il-pajjiz kollu ta' Galata u 'l Frigja, iwettaq id-dixxipli kollha.

24 U wiehed Lhudi jismu Apollos, imwieled Lixandra, ragel hafif għall-kliem, u qawwi fl-iskrittura, gie Efesus.

25 Dar-ragel kien imghallem fit-triq tal-Mulej; u billi kien imheggeg fl-ispiritu, kien jitkellem u jghallem bir-reqqa l-hwejjeg tal-Mulej, billi kien jaf biss il-maghmodija ta' Gwanni.

26 U qabad jitkellem bla biza' fis-sinagoga; u meta Priskilla u Akwila semghuh, haduh ghandhom, u fissrulu aktar bir-reqqa t-triq t'Alla.

27 U meta thajjar ighaddi l-Akaja, l-ahwa kitbu, billi heggu lid-dixxipli biex jilqghuh: meta wasal, ghen hafna lil dawk li kienu emmnu permezz tal-grazza:

28 Ghax hu kien jikkonfuta b'qawwa kbira lil-Lhud, u dan quddiem kulhadd,

u jurihom mill-iskrittura li Gesu hu l-Kristu.

19 U gara, waqt li Apollos kien Korintus, illi Pawlu wara li ghadda mill-inhawi ta' fuq, gie Efesus: u billi sab xi dixxipli,

2 Qalilhom: Hadtu intom l-Ispritu s-Santu mindu emmintu? U qalulu: Ahna lanqas biss smajna jekk hemmx xi Spirtu s-Santu.

3 U qalilhom: Mela biex intom imghammind? U qalu: Bil-maghmodija ta' Gwanni.

4 Imbaghad qal Pawlu: Gwanni tassew ghammed bil-maghmodija ta' l-indiema, billi qal lill-poplu, li ghandu jemmen f'dak li kellu jigi warajh, jigifieri fi Kristu Gesu.

5 U meta semghu dan, tghammdu f'isem il-Mulej Gesu.

6 U meta Pawlu qieghed idejh fuqhom, nize l-Ispritu s-Santu fuqhom; u tkellmu b'isna, u habbru.

7 U l-irgħiel kollha kienu madwar tnax.

8 U dahal fis-sinagoga, u għal tliet xhur thaddet bla biza', jithaddet u jfiehmed fuq il-hwejjeg tas-saltina t'Alla.

9 Izda meta x'uhud zammew iebes, u ma emmnux, billi qalu kontra triq il-Mulej quddiem il-gemgha tan-nies, twar-rab minnhom, u ha d-dixxipli għalihom, u kuljum kien jithaddet fl-iskola ta' wiehed Tirannos.

10 U dan gara għal sentejn; hekk li dawk kollha li kienu jghammru fl-Asja, sew Lhud u kemm ukoll Griegi, semghu l-kelma tal-Mulej Gesu.

11 U Alla għamel mirakli qawwija b'idejn Pawlu:

12 Hekk li minn għismu kienu jingiebu għand il-morda imkatar jew fradal, u l-mardijiet kienu jhalluom, u l-ispiriti hzienu kienu johorgu minnhom.

13 Imbaghad x'uhud mill-ezorcisti Lhud, li kienu jiggerrew 'il hawn u 'l hinn, indahlu biex isejhu l-isem tal-Mulej Gesu fuq dawk li kellhom l-ispiriti hzienu, billi qalu: Ingeghlukom f'isem Gesu mxandar minn Pawlu.

14 U kien hemm sebat iftal ta' wiehed Skewas, Lhudi, il-kbir tal-qassisin, li għamlu dan.

15 U l-ispritu hazin wiegeb u qal: 'Il Gesu nafu, u 'l Pawlu nafu; izda intom min intom?

16 U r-ragel li fih kien hemm l-ispritu hazin qabez fuqhom, u hakimhom, u għelbhom, hekk li harbu minn dik id-dar għarwenin u migruhin.

17 U dan sar magħruf mil-Lhud kollha, u mill-Griegi wkoll li kienu jghammru Efesus; u waqa' biza' fuqhom ilkoll, u isem il-Mulej kien jifjahhar.

18 U hafna li emmnu ġew, u sqarrew, u qalu eghmilhom.

19 Hafna wkoll minn dawk li kienu jaghmli s-sharrijiet ġiebu l-kotba taghhom, u harquhom quddiem kulhadd: u ghad-dew il-prezz taghhom, u sabu li kien hamsin elf biċċa tal-fidda.

20 Hekk il-kelma tal-Mulej kibret bis-shih u ssahhet.

21 Wara li ntemmew dawn il-hwejjeg, Pawlu haseb fl-ispiritu, meta ghad-da mill-Macedonja u mill-Akaja, li jmur sa Ġerusalem, billi qal: Wara li nkun hemm, jahtieg ukoll nara Ruma.

22 Ghalhekk baghat fil-Macedonja tnejn minn dawk li kienu jghinuh, Timotju u Erastus; izda hu baqa' ghal xi żmien fl-Asja.

23 U dik il-habta qamet tahwida mhix żghira fuq triq il-Mulej.

24 Ghalix wiehed jismu Demetrius, argentier, li kien jaghmli niceċ tal-fidda 'l Djana, kien iġib qliegħ mhux żgħir lin-nies tas-sengħa:

25 Lil dawn ġemagħhom flimkien ma' haddiema ohra tas-sengħa bħalhom, u qal: Irġiel, intom tafu li b'din is-sengħa għandna l-ġid tagħna.

26 Issa qegħdin taraw u tisimghu, li mhux biss f'Efesús, imma tista' tgħid fl-Asja kollha, dan Pawlu fiehem u dawwar hafna nies, billi jghid li mhumieq allat dawk li huma magħmulin bil-idejn:

27 Ghalhekk mhux biss li hemm il-periklu li s-sengħa tagħna taqa' fil-ġajb, izda wkoll illi t-tempju tal-kbira alla Djana jiġi fix-xejn, u l-kobor tagħha jinqered, dik li l-Asja kollha u d-dinja tqim.

28 U meta semghu dal-kliem, imtlew bil-qilla, u għajtu, iġhidu: Kbira Djana ta' l-Efesin!

29 U l-belt kollha mtliet bit-tahwid: u wara li qabdu 'l Gajus u 'l Aristarkus, irġiel mill-Macedonja, shab Pawlu fil-vjaġġ. dahlu jġiru f'daqqa fit-teatru.

30 U meta Pawlu ried jidhol qalb in-nies, id-dixxipli ma hallewhx.

31 U l-uħud mill-kbarat ta' l-Asja, li kienu hbieb tiegħu, bagħtu għalih, jitolbuh biex ma jurix ruhu fit-teatru.

32 Uħud mela għajtu haġa, u whud ohra: għax il-miġemgħa kienet imhawda; u l-biċċa l-kbira ma kinux jafu għalfejn ingemghu flimkien.

33 U ġibdu 'l Alessandru minn qalb in-nies. billi l-Lhud tefgħuh 'il quddiem. U Alessandru għamel sinjal b'idu, u ried jiddefendi ruhu mal-poplu.

34 Izda meta għarfu li kien Lhudi, kulhadd b'lehen wiehed għal madwar sagħtejn għajjat: Kbira Djana ta' l-Efesin!

35 U meta l-iskrivan tal-belt sikket lin-nies, qal: Ja rġiel ta' Efesus, min hu dak il-

bniadem li ma jafx li l-belt ta' l-Efesin tagħti qima lill-kbira alla Djana, u x-xbieha tagħha li waqgħet minn Gove?

36 Ladarba mela dawn il-hwejjeg ma jista' jmerihom hadd, għandkom toqogħdu kwieti, u ma tagħmlu xejn bil-għaġla.

37 Għax intom ġibtu hawn dawn l-irġiel, li ja huma hallelin tal-knejjes, u lanqas jidghu b'din alla tagħkom.

38 Għalhekk jekk Demetrius, u n-nies tas-sengħa li huma miegħu, għandhom xi jghidu kontra xi hadd, il-grati huma miftuhin, u hemm il-prokonsli: Ha jharrru 'l xulxin.

39 Imma jekk tfittxu xi haġa dwar hwejjeg ohra, din tinqata' f'laqgħa tal-qorti.

40 Għax ahna fil-periklu li nkunu mixlijin bit-tixwixa ta' llum, billi ma hemm ebda raġun li minhabba fih irridu natu kont ta' din il-laqgħa.

41 U meta qal dan, bagħat il-miġemgħa.

20 U wara li l-għagħa hdiet, Pawlu sejjah id-dixxipli lejħ, u għannaqhom, u telaq biex imur il-Macedonja.

2 U meta ghad-da minn dawk l-inhawwi, u heġġgħom b'hafna kliem, wasal il-Greċja.

3 U hemm qagħad tliet xhur. U meta kien hemm konfossa kontra tiegħu mil-Lhud, kif kien sa jsiefer għas-Sirja, għamel il-hsieb li jarga' lura mill-Macedonja.

4 U wassluh fl-Asja Sopater minn Berea: u mit-Tessalonkin, Aristarkus u Sekundus; u Gajus ta' Derbe, u Timotju; u mill-Asja, Tikikus u Trofimius.

5 Dawn billi marru qabel, stennewna Troas.

6 U ahna sifirna minn Filippi wara jiem l-ażżmi, u wasalna għandhom f'hamest ijiem; u qgħadna hemm sebat ijiem.

7 U fl-ewwel jum tal-ġimgha, xhin id-dixxipli tiegħu ltaqgħu flimkien biex jaqsmu l-hobż, Pawlu thaddet magħhom, billi kien sa jitlaq il-għada; u kkompla d-diskors tiegħu sa nofs il-lejl.

8 U kien hemm hafna msiebaħ fil-kamra ta' fuq, fejn kienu miġmughin flimkien.

9 U kien hemm bil-qieghda fuq tieqa wiehed żagħżuħ jismu Ewtikos, li hadu nġhas tqil: u billi Pawlu kien ilu jithaddet, għelbu n-nġhas, u waqa' isfel mit-tielet pian, u refgħuh mejjet:

10 U Pawlu nizeł, u xtehet fuqu, u hu u jħaddnu, qal: La thabblux raskom, għax hajtu għadha fih.

11 Mela meta raġa' tala', u qasam il-hobż, u kiel, u thaddet magħhom għal żmien twil, sas-sebh, telaq.

12 U ġiebu ż-żagħżuġ haj, u tfarrġu mhux ffit.

13 Ahna morna minn qabel fuq il-ġifen, u sifirna għal Assos, fejn kellna niehdu 'l Pawlu; għax hekk kien ried, billi kellu l-hsieb imur bil-mixi.

14 U meta ltaqa' magħna f'Assos, tellajnieh, u wasalna Mitilene.

15 U sifirna minn hemm, u ġejna l-ghada biswit Kijos; u l-jum ta' wara wasalna Samos, u qgħadna Trogillum; u l-ghada wasalna Miletus.

16 Għax Pawlu kien qatagħha li jghaddi barra minn Efesus, għax ma riedx jahli żmien fl-Asja: għax kien imghaġġel, biex jekk jista' jkun għalih, ikun Gerasalem għal Għid il-Hamsin.

17 U minn Miletus bagħat Efesus isejjah ix-xjuħ tal-Knisja.

18 U meta ġew għandu, qalilhom: Intom tafu, li sa mill-ewwel jum li ġejt fl-Asja, kif kont magħkom f'kull żmien.

19 Naqdi l-Mulej bl-umiltà kollha, u b'hafna dmugh, u tigrib, li sibt ruhi fih minhabba n-nases tal-Lhud:

20 U kif ma zammejt xejn lura minn dak li sata' jkun ta' fejda għalikom, iżda wrejtkom, u għallimtkom fil-berah, u minn dar għal dar,

21 Inxandar sew lil-Lhud, u kemm lill-Griegi, l-indiema lejn Alla, u fidi f'Sidna Gesù Kristu.

22 U issa, ara, jien sejjer marbut fl-ispirtu għal Gerasalem, bla ma naf x'sa jiġrili hemm:

23 Hlief li l-Ispirtu s-Santu jixhidli f'kull belt, billi jghid illi ktajjen u għali jistennewni.

24 Iżda xejn minn dan ma jdejjaqni lanqas ngħodd haġti għażiża għaliha, biex intemm mixjiti bil-ferh, u l-ministeru, li hadt mingħand Sidna Gesù, biex nagħti xhieda lill-evanġelju tal-grazzja t'Alla.

25 U issa, ara, jien naf li intom ilkoll, li fostkom jien għaddejt inxandar is-saltna t'Alla, ma tarawx wiċċi iżjed.

26 Għaliex nixhdilkom illum, li jien safi mid-demmi tal-bnedmin kollha.

27 Għax jien ma bqajtx lura li nxandrilkom il-fehma kollha t'Alla.

28 Harsu lilkom infuskom mela, u l-merhla kollha, li fuqha l-Ispirtu s-Santu għamilkom għassies, biex tirgħaw il-knisja t'Alla, li xtara b'demmu stess.

29 Għax jien naf dan, li wara t-tluq tiegħi lpup horox jidhlu fostkom, u ma jahfruihex lill-merhla.

30 Ukoll minn fostkom stess iqumu xi rġiel, jitekllmu hwejjeġ imghawġa, biex jiġbdu dixxipli warajhom.

31 Għalhekk għassu, u f'takru, li għal tliet snin lejl u nhar qatt ma hdejt inwissi bid-dmugh f'għajnejja lil kulhadd.

32 U issa, huti, nerhikom f'idejn Alla, u fil-kelma tal-grazzja tiegħu, li tista'

tibnikom, u taghtikom wirt mal-qaddisin kollha.

33 Fidda, jew deheb, jew ilbiesi ta' hadd ma xtaqt.

34 Iva, intom stess tafu, li dawn l-idejn hadmu għall-htigijiet tiegħi, u għal dawk li kienu miegħi.

35 Urejtkom kolloxx, kif waqt li tithabtu għandkom tghinu d-dghajfin, u tiftakru fi kliem il-Mulej Gesù, kif qal: Ahjar tagħti milli tiehu.

36 U meta qal dan, qagħad għarkobbtejh, u talab magħhom ilkoll.

37 U biki kbir bkew ilkoll, u xtehtu fuq għonq Pawlu, ibusuh:

38 Qalbhom sewda l-aktar għall-kliem li qal, li ma kinux sa jaraw aktar wiċċu. U wassluh sal-ġifen.

21 U ġara, wara li nfridna minnhom, u qlajna 'l barra, illi ġejna b'ġibda wahda għal Kos; u l-ghada għal Rodi, u minn hemm għal Patara:

2 U billi sibna ġifen sejjer lejn il-Fenicja, tlajna fuqu, u sifirna.

3 Issa meta lmaħna 'l Cipru, hallejniet fuq ix-xellug, u bāhharna għas-Sirja, u nżilna Tir: għax il-ġifen kellu jhott hemm it-tagħbiha tiegħu.

4 U billi sibna d-dixxipli, bqajna hemm sebat ijiem: dawn qalu 'l Pawlu permezz ta' l-Ispirtu, li m'għandux jitla' Gerasalem.

5 U meta għaddejna dawk il-jiem, tlaqna u bqajna sejrjn għal triqtna; u huma lkoll, bin-nisa u t-tfal, ġew iwassluna, sa ma hrigna barra l-belt: u qgħadna għarkobbtejna x-xatt, u tlabna.

6 U meta sellimna 'l xulxin, tlajna fuq il-ġifen; u dawk reġġu lura lejn darhom.

7 U wara li spicċajna l-vjaġġ tagħna minn Tir, wasalna Ptolemais; u sellimna lill-ahwa, u bqajna jum wiehed għandhom.

8 U l-ghada ahna li konna ma' Pawlu tlaqna, u ġejna Cesarija: u dhalna fid-dar ta' Filippu l-evangelista, li kien wiehed mis-sebġa; u qgħadna għandu.

9 Dar-raġel kelli erba' bniet, xebbiet, li kienu jipprophetizzaw.

10 U billi donna hemm hafna jiem, niżel mil-Lhudija wiehed profeta, jismu Agabus.

11 U meta ġie għandna, ha l-hżiem ta' Pawlu, u rabat idejh u saqajh, u qal: Dan iġhid l-Ispirtu s-Santu: Ir-raġel li tiegħu hu dal-hżiem, hekk jorbtuh il-Lhud Gerasalem, u jagħtuh f'idejn il-Gentili.

12 U meta smajna dawn il-hwejjeġ, sew ahna, u kemm dawk ta' hemm, tlabnieh biex ma jitlax Gerasalem.

13 Imma Pawlu wieġeb: X'intom tagħmlu, tibku u taqsmuli qalbi? għax jien imhejji mhux biss li nkun marbut,

imma wkoll li mmut Gerasalem ghal isem il-Mulej Gesù.

14 U meta ma riedx jifhem, ahna skitna, u għidna: Tkun maghmula r-rieda tal-Mulej.

15 U wara dawn il-jiem hejjejna hwejj-igna, u tlajna Gerasalem.

16 Gew maghna wkoll xi dixxipli minn Ċesarja, u giebu maghhom wiehed Mnason minn Ċipru, dixxipli minn ta' l-ewwel, li kellna noqogħdu għandu.

17 U meta wasalna Gerasalem, l-ahwa laqghuna bil-qalb.

18 U l-ghada Pawlu gie maghna għand Ġakbu; u x-xjuħ kollha kienu hemm.

19 U wara li sellmilhom, qal haġa haġa kulma kien għamel Alla fost il-Gentili bil-ministeru tiegħu.

20 U xhin semghu dan, fahhru l-Mulej, u qalulu: Tara, hi, kemm eluf hemm fost il-Lhud li jemmnu; u huma mheggin il-koll għal-liġi.

21 U huma semghu fuqek, li int qiegħed tgħallim lil-Lhud kollha, li huma fost il-Gentili, biex jitolqu 'l Moṣè, billi tgħid li m'għandhomx jagħmlu ċirkon-ċizzjoni lil uliedhom, u lanqas jimxu fuq id-drawwiet.

22 X'sa jgħri issa? Il-ġemgħa tan-nies, hekk jew hekk, tiltaqa': għax huma jisimghu li ġejt.

23 Għalhekk għamel dak li ngħidulek: Ahna għandna erbat irġiel li għandhom fuqhom wegħda:

24 Hudhom, u tnaddaf maghhom, u hallsilhom, biex iqaxxru rashom: u kollha jkunu jafu li dawk il-hwejjeġ, li semghu fuqek, m'huma xejn; iżda li int stess ukoll timxi sewwa, u thares il-liġi.

25 Għal dawk il-Gentili li jemmnu, ktibna u qtajna li huma ma jħarsux haġa bħal din, hlief biss li jzommu ruhhom lura mill-hwejjeġ issagrifikati lill-idoli; u mid-demm, u mil-laham mahnūq, u miż-żena.

26 Imbagħad Pawlu ha miegħu dawn ir-rgiel u, wara li l-ghada tnaddaf maghhom, dahal fit-tempju, biex iġharraf li għalaq iż-żmien tat-tindif, sama titressaq għotja għal kull wiehed minnhom.

27 U meta s-sebat ijiem qorbu biex iġhaddu, il-Lhud ta' l-Asja, meta rawh fit-tempju, xewxu l-poplu kollu, u meddew idejhom fuqu.

28 U bdew iġhajt: Irġiel ta' Izrael, għajjuna: Dan hu r-raġel, li qiegħed iġhallem lil kullhadd, u kullimkien, kontra l-poplu, u l-liġi, u dal-lok: u dahhal il-Griegi wkoll fit-tempju, u kasbar dal-lok imqaddes.

29 (Għax kienu raw qabel 'il Trofimusi ta' Efesu miegħu fil-belt, u hasbu li Pawlu dahhlu fit-tempju.)

30 U tqanqlat il-belt kollha, u bdew jgħru n-nies flimkien: u qabdu 'l Pawlu, u

kaxkruh barra mit-tempju: u nġhalqu malajr il-bwieb.

31 U huma u jfittxu biex joqtluh, waslet l-ahbar lill-kaptan il-kbir tal-kumpanija, li Gerasalem kollha kienet mqallba.

32 Dan minnufih ha miegħu suldati u ċenturjuni, u niżel jigi lejhom: u meta raw il-kaptan il-kbir u s-suldati, ma baqgħux isawtu 'l Pawlu.

33 Imbagħad resaq il-kaptan il-kbir, u qabdu, u ordna li jirtabat b'żewġ ktajjen; u staqsa min hu, u x'għamel.

34 U x'uhud għajtu haġa, u x'uhud għajtu ohra, fost il-ġemgħa tan-nies; u meta ma satax ikun jaf x'għara minhabba l-ghagħa, ordna li jehduh fil-kastell.

35 U meta wasal fuq it-taraġ, gara li kellu jkun merfugh mis-suldati minhabba l-qilla tal-poplu.

36 Għax il-ġemgħa tan-nies kienet sejra warajh, hi u tgħajjat: Oqtluh.

37 U huma u jdahhlu 'l Pawlu fil-kastell, qal lill-kaptan il-kbir: Nista' nkellemmek? U dak qal: Taf bil-Grieg?

38 Jaqaw mintix dak l-Eġizzjan, li qabel dawn il-jiem qajjimt tixwix, u hriġt barra fid-deżert erbat elef raġel, li kienu qattila?

39 Iżda Pawlu qal: Jiena raġel Lhudi minn Tarsus, belt taċ-Ċiliċja, ċittadin ta' belt magħrufa: u nitolbok thallini nkellem lill-poplu.

40 U meta hallieħ, Pawlu waqaf fuq it-taraġ, u għamel sinjal b'idu lill-poplu. U meta waqgħet sikta kbira, kellimhom bil-lsien Lhudi, billi qal:

22 Irġiel, ahwa, u missirijiet, isimghu d-difiża tiegħi li issa sa nagħmlil-kom.

2 (U meta semghuh ikellimhom bil-lsien Lhudi, aktar qagħdu sekin: u qal:)

3 Jien tassew raġel Lhudi, imwieled Tarsus, belt taċ-Ċiliċja imma mrobbi f'din il-belt f'riġlejn Gamaliel, u mġhallem skond it-tharis bir-reġqa tal-liġi ta' mis-sirijietna, u mhegġġ għal Alla, bħalma intom ikoll illum.

4 U jien ippersegwitajt għal mewt din it-triq, norbot u nitfa' fil-habsijiet sew irġiel u kemm nisa,

5 Bħal ma jista' jixhidli wkoll il-qassis il-kbir, u l-ghaqda kollha tax-xjuħ: li min għandhom ukoll hadt ittri għall-ahwa, u mort Damasku, biex iṅġib lil dawk li kienu marbutin hemm Gerasalem, biex ikunu ikkastigati.

6 U ġara, jiena u nivvjaġġa, u noqrob lejn Damasku għall-habta ta' nofs-in-nhar, illi f'daqqa waħda idda dawl kbir mis-sema madwari.

7 U waqajt fl-art, u smajt lehen iġhidli: Sawl, Sawl, għaliex tippersegwitani?

8 U jien wegibt: Min int Mulej? U

qalli: Jien Ġesù ta' Nazaret, li int qieghed tippersegwitah.

9 U dawk li kienu mieghi tassew raw id-dawl, u beżghu; iżda ma semghux il-lehen ta' min kien ikellimni.

10 U għidt: X'għandi nagħmel, Mulej? U l-Mulej qalli: Qum, u mur Damasku; u hemm iġhidulek kulma għandek tagħmel.

11 U meta ma stajtx nara minhabba d-dija ta' dak id-dawl, mexxewni minn idi dawk li kienu mieghi, u wasalt Damasku.

12 U wiehed Hananija, raġel devot skond il-ligi, li kellu isem tajjeb mal-Lhud kollha li kienu jgħammru hemm,

13 Ġie għandi, qagħad hdejjja, u qalli: Hija Sawl, hu d-dawl. U f'dik is-siegha stess harist lejha.

14 U qal: Alla ta' missirijietna għazel lilek, biex tkun taf ir-rieda tiegħu, u tara l-Gust, u tisma' l-lehen ta' fommju.

15 Għax int tkun xiehed tiegħu għall-bnedmin kollha ta' dak li rajt u smajt.

16 U issa x'inti qieghed tistenna? Qum, u tghammed, u ahsel dnubietek, billi ssejjjah isem il-Mulej.

17 U gara, meta rġajt ġejt Ġerusalem, illi jien u nitlob fit-tempju, kelli estasi;

18 U rajtu jghidli: Għaggel, u ohroġ malajr minn Ġerusalem: għax ma jilqgħux ix-xhieda tiegħek fuqi.

19 U jien għidt: Mulej, huma jafu li jien tfajt il-habs u sawwatt f'kull sinagoga lil dawk li jemmuu fik:

20 U meta d-demmi tal-martri tiegħek Stiefnu ċċarċar, jien ukoll kont hemm, u ridt il-mewt tiegħu, u żammejt il-hwejjeg ta' dawk li qatluh.

21 U qalli: Mur, għax jien nibagħtek fil-bogħod fost il-Ġentili.

22 U qagħdu jismighu sa dik il-kelma, u imbagħad refghu lehinhom, u qalu: Eqirduh mill-art bniedem bħal dan: għax ma jixraqx li jgħix.

23 U kif kienu jwerżqu, u jarmu hwejjighom, u jittgħu t-trab fl-ajru,

24 Il-kaptan il-kbir ordna li jdahhlu fil-kastell, u qal li għandu jkun mistharreg bis-swat: biex ikun jaf sewwa l-għala kienu jgħajtu hekk kontra tiegħu.

25 U xhin kienu jorbtu bil-ġlud, Pawlu qal liċ-ċenturjun li kien hdejh: Hu skond il-ligi għalikom li ssawtu raġel Ruman, u li mhux ikkundannat?

26 Meta ċ-ċenturjun sama' dan, mar għarraf lill-kaptan il-kbir, billi qallu: Ara x'sa tagħmel; għax dar-raġel Ruman.

27 Imbagħad ġie l-kaptan il-kbir, u qallu: Ghidli, int Ruman? Wieġeb: Iva.

28 U l-kaptan il-kbir wieġeb: B'somma kbira hadt din iċ-ċittadinanza. U Pawlu qal: Imma jien imwieled hieles.

29 Imbagħad minnufih dawk li kienu sa jistharregħu warrbu minn hdejh: u l-kaptan il-kbir ukoll baża', wara li sar jaf li kien Ruman, u talli kien rabtu.

30 Il-għada, billi ried ikun jaf sewwa fuqie x kien mixli mil-Lhud, hallu mill-ġlud, u ordna il-qassisin il-kbar u l-kunsill tagħhom kollu biex jiltaqgħu, u nizzel 'il Pawlu, u giebu quddiemhom.

23 U Pawlu, fil-waqt li tafa' għajnejh fuq il-kunsill, qal: Rġiel u ahwa, jien għix b'kuxjenza kollha nadifa quddiem Alla sa llum.

2 U l-qassis Hananija ordna lil dawk li kienu hdejh jagħtu daqqa fuq halqu.

3 Imbagħad qallu Pawlu: Alla għad jilhqek, ja hajt imbagħad: għax int qieghed tagħmel haqq minni skond il-ligi, u tordna li nissawwat kuntrarju għal-ligi?

4 U dawk li kienu hemm qalu: Int tghajjar il-qassis il-kbir t'Alla?

5 Imbagħad Pawlu qal: Ma kontx naf, huti, li hu l-qassis il-kbir: għax hu miktub: La titkellimx hażin fuq il-kap tal-poplu tiegħek.

6 Iżda meta Pawlu nduna li x'uhud minnhom kienu Sadduqin, u ohrajn Farizej, għajjat fil-kunsill: Rġiel u ahwa, jien Farizew, bin Farizew: minhabba t-tama fil-qawmien mill-imwiet jien miġjub hawn għall-haqq.

7 U kif qal hekk, qamet firda bejn il-Farizej u s-Sadduqin: u l-gemgħa tan-nies inqasmet.

8 Għax is-Sadduqin ighidu li m'hemm qawmien minn bejn l-imwiet, u la angli, u lanqas spirtu: imma l-Farizej jistqarru l-wiehed u l-iehor.

9 U qamet għagħa kbira: u l-iskribi li kienu jżommu mal-Farizej qamu, u saħnu, ighidu: Ma nsibu xejn hażin f'dar-raġel: iżda jekk kellmu spirtu jew angli, ha ma nehduh kontra Alla.

10 U meta qamet firda kbira, il-kaptan il-kbir, imbagħa' li Pawlu jkun imqatta' b'ċeġġec minnhom, ordna lis-suldati jinżlu, u jehduh b'forza minn fosthom, u jġibuh fil-kastell.

11 U l-lejl ta' wara, il-Mulej qagħad hdejh, u qallu: Qawwi qalbek, Pawlu: għax bħal ma tajtni xhieda Ġerusalem, hekk għandek tixhed Ruma.

12 U meta sebah, x'uhud mil-Lhud ingemgħu flimkien, u ntrabtu b'halfa, billi qalu li la jieklu, u la jixorbu sama joqtlu 'l Pawlu.

13 U kienu aktar minn erbghin dawk li għamlu l-kongura.

14 U dawk ġew għand il-qassisin il-kbar u x-xjux, u qalu: Ahna ntrabatna taht halfa kbira, li ma nieklu xejn sama noqtlu 'l Pawlu.

15 Issa mela intom flimkien mal-kunsill għarfru l-kaptan biex inizzlu għandkom għada, bħaliekku tridu tgharblu xi haġa aktar bir-reqqa fuqu: u ahna, qabel ma jersaq, inkunu mhejjjin biex noqtluh.

16 U meta t-tifel ta' oht Pawlu sama' b'din in-nassa taghhom, dahal fil-kastell, u qal 'il Pawlu.

17 Imbaghad Pawlu sejjah wiehed miċ-ċenturjuni, u qallu: Hu lil daz-zagħżuġ għand il-kaptan il-kbir, għax għandu xi haġa xi jgħidlu.

18 Għalhekk dan hadu, u giebu għand il-kaptan il-kbir, u qal: Pawlu l-prigunier sejjahli, u talabni ngiblek lil daz-zagħżuġ, li għandu xi haġa xi jgħidlek.

19 Imbaghad il-kaptan il-kbir qabdu minn idu, u mar miegħu fil-ġenb wahdu, u staqsieh: X'għandek tgħidli?

20 U qal: Il-Lhud stieghmu biex jitlobuk biex għada tnizzel 'il Pawlu quddiem il-kunsill, bħaliekju jridu jistharrġu iżjed bir-reqqa.

21 Iżda int la temminhomx: għax hemm aktar minn erbghin minnhom għassa għalih, li ntrabtu b'halfa, li la jieklu, u la jixorbu sama joqtluh: u issa huma mhejjijin, jistennew wegħda minn għandek.

22 Imbaghad il-kaptan il-kbir halla z-zagħżuġ jitlaq, u wissieh: Ara li ma tgħid lil hadd li int urejtni b'dawn il-hwejjeġ.

23 U sejjah żewġ ċenturjuni, u qalilhom: Hejju mitejn suldat biex imorru Ċesarija, u sebghin fieres, u mitejn lanzier, għat-tielet siegħa tal-lejl.

24 U hejjuhomm il-bhejjem, biex irrikbu 'il Pawlu, u jwassluh qawwi u shih għand Felċ il-gvernatur.

25 U kiteb ittra hekk:

26 Klawdju Lisjas lil wisq eċċellenti gvernatur Felċ: is-sliem.

27 Dar-raġel kien maqbud mil-Lhud, u kienu għoddhom qatluh: imbaghad ilhaqt jien bis-suldati, u hlistu, billi sirt naf li hu Ruman.

28 U meta ridt inkun naf fuqie xlewh, ġibtu quddiem il-kunsill taghhom:

29 Sibtu li kien mixli fuq xi kwistjonijiet taghhom, imma li ma kien hemm xejn kontra tiegħu li haqqu l-mewt jew il-ktafien.

30 U meta qaluli kif il-Lhud lestew nassa għal dar-raġel, bghattu minnufluh għandek, u ordnajt ukoll lil dawk li xlewh biex jikkellmu x'għandhom kontra tiegħu quddiemek: Sahha.

31 Imbaghad is-suldati, bħal ma kienu maqabbdin, hadu 'il Pawlu, u ġibuh bil-lejl Antipatris.

32 Il-ghada hallow l-ifirsa jmorru miegħu, u reġġu lura lejn il-kastell:

33 Dawn, meta waslu Ċesarija, u taw l-ittra lill-gvernatur, ġibulu wkoll 'il Pawlu quddiemu.

34 U meta l-gvernatur qara l-ittra, staqsa minn lierna provinċja kien. U meta sar jaf li kien minn Ċiliċja;

35 Qallu: Nisimghekk, meta jiġu wkoll

dawk li xlewk. U ordna li jinzamm fil-pretorju ta' Erodi.

24 U hamest ijiem wara niżel Hananija l-qassis il-kbir ma' x'uhud mix-xjuħ, u ma' wiehed oratur jismu Tertullus, li kellem lill-gvernatur kontra Pawlu.

2 U xhin kien imsejjah, Tertullus beda jixliħ, billi qal: Ladarba bis-sahha tiegħek ahna qegħdin ingawdu paċi kbira, u titjib kbir qiegħed isir għal dal-ġens b'għaqlek,

3 F'kollox u kullimkien ahna dan nilqugh, wisq eċċellenti Felċ, b'kull radd il-hajr.

4 Madankollu, biex ma ndeqjix iżjed, nitlobok tismagħna bit-tjieba tiegħek, fi ftit kliem.

5 Għax ahna sibna li dar-raġel hu pesta, u li qajjem it-tixwix qalb il-Lhud kollha tad-dinja, u mexxej tas-setta tan-Nazarin:

6 Li fittex ukoll ikasbar it-tempju: u ahna qbadnieh, u ridna nagħmlu haqq minnu skond il-liġi tagħna.

7 Imma l-kaptan il-kbir Lisjas ġie fuqna, u b'herra kbira hadulna minn idejna,

8 U ordna li dawk li xlewh jiġu għandek: jekk tistharrġu int stess tista' tkun taf dawn il-hwejjeġ kollha, li bihom qegħdin mixluh.

9 U l-Lhud qablu wkoll, billi qalu li dawn il-hwejjeġ hekk huma.

10 Wara li l-gvernatur għamillu sinjal biex jikkellmu, Pawlu wieġeb: Billi naf li minn bosta snin ilek tagħmilha ta' mħallef lil dal-ġens, jien aktar bil-ferh inwieġeb għalja nnifsi:

11 Għax inti tista' tkun taf, li m'ilnix aktar minn tnax-il jum li tlajt Ġerusalem biex nagħti qima.

12 U la sabuni fit-tempju niddiskuti ma xi hadd, u la nxewwex il-poplu, lanqas fis-sinagoga, jew fil-belt:

13 Lanqas jistgħu jippruvaw il-hwejjeġ li fuqhom issa qegħdin jixlini.

14 Iżda dan nistqarriek: li skond it-triq li huma jgħidulha ereżija, hekk jien naqdi 'l Alla ta' missirijiet, billi nemmen fil-hwejjeġ kollha li huma miktubin fil-liġi u fil-profeti:

15 U għandi tama f'Alla, li huma wkoll għandhom, li għad ikun hemm qawma mill-imwiet, sew għat-tajbin, u kemm għall-hżiena.

16 U f'dan jien inharreg lili nnifsi, biex ikollu dejjem kuxjenza bla htija quddiem Alla, u quddiem il-bnedmin.

17 Issa wara hafna snin ġejt ingib il-karitá lil ġensi, u għotjiet.

18 Għalhekk xi Lhud mill-Asja sabuni mnaddaf fit-tempju, bla ġemgħa ta' nies, u bla għagħa.

19 Dawn kien imisshom kienu jkunu

hawn quddiemek, u jixluni, jekk ghandhom xi haga kontra tieghi.

20 Jew ha jghidu dawn stess, jekk sabux xi haga hazina fija, meta jien kont quddiem il-kunsill,

21 Hlief ghal din il-kelma wahda, li jien ghajjatt wieqaf f'nofshom: Minhabbat l-qawma mill-imwiet intom illum qeghdin taghmlu haqq minni.

22 U meta Felic sama' dawn il-hwejjeg, billi kien jaf aktar bir-reqqa fuq it-Triq, halliehom ghal darba ohra, u qal: Meta jinzel Lisjas il-kaptan il-kbir, inkun naf kollox fuq dil-bicca taghkom.

23 U qabbad lic-centurjun izomm 'il Pawlu, u jhallih jistrieħ, u li ma jichad lil hadd minn tieghu li jaqduh jew jigū ghandu.

24 U wara xi jiem, meta Felic gie ma' martu Drusilla, li kienet Lhudija, baghat ghal Pawlu, u qaghad jisimghu fuq il-fidi fi Kristu.

25 U hu u qiegħed jithaddet fuq is-sewwa, ir-rażna, u fuq il-haqq li ġej, Felic triegħed, u qallu: Għalissa mur; meta jkolli ż-żmien, nibghat insejjahek.

26 Kien jittama wkoll li Pawlu jagħtih il-fius halli jitlqu: għalhekk sikwit kien jibghat għalih, u jithaddet mieghu.

27 Izda wara sentejn laħaq Porkjus Festus flok Felic: u Felic, biex jinhabb mal-Lhud, halla 'l Pawlu marbut.

25 Issa meta Festus wasal fil-provincja, wara tliet ijiem, tala' Ġerusalem minn Cesarija.

2 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-kapijiet tal-Lhud qalulu kontra Pawlu, u talbuħ,

3 U xtaqu favur kontra tieghu, li jibghat għalih Ġerusalem; u huma jonsbulu nassa biex joqtluh.

4 Imma Festus wieġeb, li Pawlu kellu jinżamm Cesarija, u li hu stess kellu jitlaq għal hemm ma jdumx.

5 Halli mela dawk fostkom, qal hu, li għandhom setgha, jinżlu miegħi, u jixlu lil dar-raġel, jekk hemm xi haga hazina fih.

6 U wara li dam fosthom aktar minn għaxart ijiem, nizel Cesarija; u l-ghada qaghad fuq it-tribunal, u ordna li jingieb Pawlu.

7 U meta gie, il-Lhud li kienu ġew minn Ġerusalem qagħdu madwaru, u ġiebu kontra Pawlu hafna htijiet koroh, li ma setghux jippruvaw;

8 Izda hu wieġeb għalih innifsu: U la kontra l-ġigħ tal-Lhud, u la kontra t-tempju, u lanqas kontra Ċesri, jien ma għamilt ebda htija.

9 Imma Festus, billi xtaq joghġob lil-Lhud, wieġeb 'il Pawlu, u qal: Tridxi titla' Ġerusalem, u hemm isir haqq minnek quddiem fuq dawn il-hwejjeg?

10 Imbagħad Pawlu qallu: Jiena qiegħed quddiem it-tribunal ta' Ċesri, fejn għandu jsir haqq minni: lil-Lhud ma għamiltihom ebda deni, bħal ma taf tajjeb int.

11 Għax jekk jien hati, jew għamilt xi haga li haqqha l-mewt, ma nfitix nahrab il-mewt: izda jekk m'hemm xejn minn dawn il-hwejjeg li huma qegħdin jixluni, hadd ma jista' jerhini f'idejhom. Napella lil Ċesri.

12 Imbagħad Festus, wara li thaddet mal-kunsill, wieġeb: Appellajt lil Ċesri? Għand Ċesri tmur.

13 U wara xi jiem, Agrippa s-sultan u Berniki ġew Ċesarija, biex isellmu 'l Festus.

14 U wara li damu hemm bosta jiem, Festus wera lis-sultan il-bicca ta' Pawlu, billi qal: Hawn raġel imħolli l-habs minn Felic:

15 Li fuqu, meta kont Ġerusalem, il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-Lhud kellmuni, billi xtaqu jkollhom sentenza kontra tieghu.

16 Lilhom jien wegħt: Mhix id-drawwa tar-Rumani li jagħtu bniedem għall-mewt, qabel ma l-mixli jkollu wiċċ imb'wiċċ 'il dawk li xlewh, u jkun jista' jiddefendi ruhu mill-htija miġjuba kontra tieghu.

17 Għalhekk, meta ġew hawn, bla dewmien ta' xejn il-ghada qgħadt fuq it-tribunal, u ordnajt li jġibu r-raġel.

18 Meta qamu kontra tieghu dawk li xlewh, ma ġiebu ebda htija minn dawk il-hwejjeg kif hsibt jien:

19 Izda kellhom xi kwistjonijiet kontra tieghu fuq is-superstizzjoni tagħhom, u fuq wieħed Ġesù, li hu mejjet, u li Pawlu jghid bil-qawwa li hu haj.

20 U billi ġieni dubju fuq kwistjonijiet bħal dawn, staqsejtu jekk kienx irid imur Ġerusalem, u hemm isir haqq minnu fuq dawn il-hwejjeg.

21 Izda meta Pawlu appella biex jinżamm halli jinstama' minn Awgustu, ordnajt li jinżamm sama nibghatu għand Ċesri.

22 Imbagħad Agrippa qal 'il Festus: Jien ukoll nixtieq nisimghu lil dar-raġel. Għada, qallu, tisimghu.

23 U l-ghada, meta Agrippa gie ma' Berniki, b'pompa kbira, u dahlu fis-sala ta' l-udjenza, mal-kaptani l-kbar, u n-nies ewlemin tal-belt, Pawlu nġieb quddiemhom, kif ordna Festus.

24 U Festus qal: Sultan Agrippa, u intom ilkolli li qegħdin magħna, taraw dar-raġel, li fuqu l-ġemgħa kollha tal-Lhud talbitni, sew Ġerusalem, u kemm hawn ukoll, billi ghajtet li m'għandux ighix aktar.

25 Izda meta sibt li m'għamel xejn li jisthoqqlu l-mewt, u li hu stess appella għal għand Awgustu, jien qtajt li nibagħtu.

26 Fuqu m'ghandi xejn sgur x'nikteb lil Sidi. Ghalhekk gibtu quddiemkom, u l-aktar quddiemek, ja sultan Agrippa, biex, wara li ssir stahriga, ikolli fuqieq niktib.

27 Ghax jidhirli li huwa bla raġuni tibghat wiehed prigionier, bla ma turi l-hijiet li hemm kontra tieghu.

26 Imbaghad Agrippa qal 'il Pawlu: Tista' titkellem ghalik innifsek. Imbaghad Pawlu medd idu, u wiegebb ghalih innifsu:

2 Jien inhossni hieni, sultan Agrippa, li sa nitkellem ghalija nnifsi quddiemek illum dwar il-hwejjeg kollha li bihom jien mixli mil-Lhud:

3 L-aktar ghax naf li int taf tajjeb id-drawwiet u l-kwistjonijiet kollha li hawn fost il-Lhud: ghalhekk nitlobok bil-hrara biex tismagħni bis-sabar.

4 Hajti sa minn zghoziti, kif kienet sa mill-bidu fost ġens f'Gerusalem, jafuha l-Lhud kollha;

5 Li jafuni sa mill-bidu, jekk iridu jixhdu, li jien ghixt Farizew, skond is-setta l-aktar stretta tar-religjon tagħna.

6 U issa qieghed biex isir haqq minni minhabba t-tama tal-wegħda magħmula minn Alla lil missirijietna:

7 Tama li t-tmax-il tribù tagħna, li qegħdin bla heddu lej l-nhar jaqdu 'l Alla, jittamaw li jilhq. Minhabba din it-tama, ja sultan Agrippa, jien mixli mil-Lhud.

8 Għaliex tahsbu intom li hi haġa li ma tistax titwemmen, li Alla jaqjem il-mejtin?

9 Jien tassew hsibt fija nnifsi, li għandi nagħmel hafna hwejjeg kuntrarji għall-isem ta' Gesù ta' Nazaret.

10 Haġa li għamiltha wkoll Gerusalem: u hafna qaddisin għalaqt il-habs, billi kont mogħti s-setgħa mill-qassisin il-kbar; u meta kienu jinqatlu, jien tajt il-vot tiegħi kontra tagħhom.

11 U bosta drabi fis-sinagogi kollha kont ngħakkishom, u ngegħilhom jidghu; u billi kont mitluf għalkollox kontra tagħhom, ippersegwitajt hom sa fi bliet barranin.

12 Hekk kif kont sejjer Damasku bis-setgħa u l-ordni tal-qassisin il-kbar,

13 F'nofs-in-nhar, ja sultan, rajt dawl mis-sema, fuq id-dija tax-xemx, jiddi madwari, u madwar dawk li kienu jivvjaġ-ġaw miegħi.

14 U meta lkoll waqajna fl-art, smajt lehen ikellimni, u jghidli bil-lsien Lhudi: Sawl, Sawl, ghax qieghed tippersegwitani? Iebes għalik li toqmos kontra n-nigġieza.

15 U jien ghidt: Min int, Mulej? U hu qal: Jien Gesù dak li inti qieghed tippersegwitah.

16 Iżda qum, ieqaf fuq riglejtk: ghax għalhekk jien dhertlek, biex nagħmlek

qaddej u xiehed sew tal-hwejjeg li rajt, u kemm ta' dawk li fihom għad nidhirlek;

17 Billi nehilek mill-poplu, u mill-Ġentili, li għandhom issa nibagħtek,

18 Biex tiftah għajnejhom, u ddawarhom mid-dlam għad-dawl, u mill-hakma ta' Satana għal Alla, biex ikollhom il-mahfra tad-dnubiet, u wirt fost dawk li huma mqaddsin bil-fidi fija.

19 Għalhekk, ja sultan Agrippa, ma bqajtx ma smajtx mid-dehra tas-sema:

20 Iżda bdejt inxandar l-ewwel lil dawk ta' Damasku, u f'Gerusalem, u fl-artijiet kollha tal-Lhudija, u mbagħad lil-Ġentili, li jahtieq jindmu, u jerggħu lejn Alla, u jagħmlu eghmejjel li jixirqu lil-indiem.

21 Minhabba f'dawn il-hwejjeg il-Lhud qabduni fit-tempju, u habtu sa joq-tluni.

22 U billi mela qlajt il-ghajmuna t'Alla, jien bqajt sa llum nagħti xhieda sew liż-zghar, u kemm lil-kbar, bla ma ngħid haġ'ohra hlief dawk il-hwejjeg li l-profeti u Mosè kienu qalu li kellhom jigru:

23 Li Kristu kellu jbatu, u kellu jkun l-ewwel li jqum mill-imwiet, u jħabbar id-dawl lil-poplu u l-Ġentili.

24 Hu u jitkellem hekk għalih innifsu, Festus qal b'lehen għoli: Pawlu, int mignun; hafna għerf għamlek mignun.

25 Iżda hu qal: Minix mignun, wisq nobbli Festus; imma qieghed ngħid kliem tas-sewwa u tal-għaqal.

26 Ghax is-sultan, li quddiemu nitkellem ukoll bla biża', jaf b'dawn il-hwejjeg; ghax jien nemmen li xejn minn-hom mhu mohbi għalih; ghax dan ma ġarax f'rokna.

27 Ja sultan Agrippa, temmen fil-profeti? Jien naf li temmen.

28 Imbaghad Agrippa qal 'il Pawlu: Ghoddok gegħilti nsir nisrani.

29 U qal Pawlu: Nitlob 'l Alla, li mhux int biss, iżda dawk kollha li jisimghuni llum, isiru bħal ma ninsab ukoll jien, barra minn dawn il-ktajjen.

30 U meta tkellem hekk, qam is-sultan, u l-gvernatur, u Berniki, u dawk kollha li kienu bil-qieghda magħhom;

31 U meta warribu, qalu bejniethom: M'ghamel xejn dar-raġel li haqqu l-mewt jew il-ktajjen.

32 Imbaghad qal Agrippa 'l Festus: Dar-raġel sata' jkun mitluq, kieku m'appellax għal għand Ċesri.

27 U meta nqatgħet li kellna nsiefru għall-Italja, taw 'il Pawlu u xi prigionieri ohra f'idejn wiehed jismu Ġuljus, ċenturjun tal-kumpanija t'Aw-gustu.

2 U wara li tlaġna fuq ġifen ta' Adramitti, tlaqna, bil-hsieb li nżommu man-nahat ta' l-Asja; u wiehed Aristarkus,

mill-Macedonja ta' Tessonika, kien maghna.

3 U l-ghada wasalna Sidon. U Gjuljus mexa tajjeb ma' Pawlu, u hallieh imur ghand hbiebu biex jistrieħ.

4 U meta tlaqna minn hemm, ghaddejna taht ir-riħ ta' Cipru, għax ir-riħ kien kontra tagħna.

5 U meta qsamna l-baħar tač-Čiličja u ta' Pamfilja, wasalna Mira, belt ta' Likja.

6 U hemm ič-centurjun sab għen minn Lixandra sejjer l-Italja; u għabbiena fuq.

7 U meta mxejna bil-qajla għal hafna jiem, u bit-tbatija wasalna biswit Knidos, billi r-riħ ma halliniex, għaddejna taht ir-riħ ta' Kreta, biswit Salmone;

8 U, wara li għaddejna bit-tbatija, wasalna f'post igħidulu l-Imraši s-Sbieħ; li qrib tiegħu kienet il-belt ta' Lasaja.

9 Issa meta nheła hafna żmien, u meta s-safar kien sar perikoluż, għax is-sawma kienet issa għaddiet, Pawlu wissiehom,

10 U qalilhom: Ja rġiel, qieghed nara li dis-safra sa tkun ta' deni u ta' ħsara kbira, mhux biss għat-tagħbiġa u għall-għen, iżda wkoll għal hajjtna.

11 Madankollu ič-centurjun aktar emmen il-kaptan u sid il-għen, milli l-kliem li kien igħid Pawlu.

12 U billi l-marsa ma kenitx kennija għax-xitwa, il-bičča l-kbira kienu tal-fehma li jitolqu minn hemm ukoll, biex jekk jista' jkun jaslu u jghaddu x-xitwa Fenici, li hi l-marsa ta' Kreta, u li thares għol-lbič u għol-majjistral.

13 U meta fewweg min-nofsinar, ħasbu li ħsiebhom kien seħħ, u refghu l-ankra, u żammew aktar 'il gēwwa ma' Kreta.

14 Iżda mhux wisq wara, qam min-naha tagħha riħ tar-rwiefen, li jghidulu Grigal.

15 U meta l-għen inqabad, u ma satax iżomm għal għajn ir-riħ, hallejniet iġorru r-riħ.

16 U meta għaddejna taht ir-riħ ta' gżira jisimha Klawda, thabatna wisq biex nersqu lejn id-dghajsa.

17 Wara li tellgħuha, użaw il-hbula, billi ħaẓẓmu l-għen; u, billi beżgħu li jintefgħu fuq is-Sirti, niẓẓu l-qala', u hekk baqgħu sejrjn mar-riħ.

18 U billi tkabarna wisq bit-tempesta, il-ghada ħaffew il-għen.

19 U fit-tielet jum b'idejna stess irmejna it-tagħmir tal-għen.

20 U meta la x-xemx u lanqas il-kwiekeb ma deħru għal hafna jiem, u kellna fuqna tempesta mhix żgħira, kull tama li nsalvaw għebet.

21 Iżda wara li kien ilhom hafna bla ikeł, Pawlu waqaf f'nofshom, u qal: Irġiel, kien imisskom smajtu minni, u ma tlaqtux minn Kreta, u ġibtu dil-ħsara u telfa.

22 U issa nhegġigkom biex tqawwu qalbkom: għax ma jkun hemm ebda telfa ta' xi bniedem fostkom, iżda tal-għen biss.

23 Għax dal-lejl waqaf hdejjja l-anglu t'Alla, li jien tiegħu, u li lilu naqdi,

24 Billi qal: La tibżax, Pawlu; jahtieg li inti tidher quddiem Česri; u, ara, Alla tak lil dawk kollha li qegħdin isiefu miegħek.

25 Għalhekk, irġiel, qawwu qalbkom: għax jien nemmen f'Alla, li hekk ikun kif qalli.

26 Iżda jahtigilna naqgħu fuq čerta gżira.

27 Iżda meta wasal l-erbatax-il-lejl, kif konna mitfugħin 'il hawn u 'l hemm fil-baħar Adrija, għal xi nofs il-lejl il-bahrin deħrilhom li kienu joqorbu lejn xi art;

28 U skandaljaw, u sabu għoxrin qama; u meta għadew f'it 'il quddiem, reġgħu skandaljaw, u sabu ħmistax-il qama.

29 Imbagħad billi bzajna li nistgħu naqgħu fuq il-blat, tefgħu erba' ankri mill-poppa, u xtaqu li jisbah.

30 U hekk kif il-bahrin kien sejrjn jaharbu mill-għen, meta niẓẓu d-dghajsa fil-baħar, bħalkeku biex jifgħu l-ankri mill-pruwa,

31 Pawlu qal lič-centurjun u lis-suldati: Jekk dawn ma jibqgħu fuq il-għen, intom ma tistgħux issalvaw.

32 Imbagħad is-suldati qatgħu l-hbula tad-dghajsa, u hallewha taqa'.

33 U meta kien qieghed jisbah, Pawlu talabhom il-kol biex jieklu, billi qal: Illum hu l-erbatax-il jum li ilkom tistennew u ssumu, bla ma ħadtu xejn:

34 Għalhekk nitlobkom tiegħu xi ħaġa ta' l-ikel: għax dan għal saħħikom; għax lanqas xagħra waħda biss ma taqa' minn ras wieħed minnkom.

35 U meta tkellem hekk, ha l-hobż, u radd il-ħajr 'l Alla quddiemhom kollha: u meta qasmu, beda jiekol.

36 Imbagħad il-kol qawwew qalbhom, u ħadu wkoll xi ħaġa ta' l-ikel.

37 Konna b'kollox mitejn u sitta u sebgħin ruh fuq il-għen.

38 U meta kielu biżżejjed, ħaffew il-għen, u tefgħu l-qamh il-baħar.

39 U meta sebah, l-art ma għarfux iex: iżda jemhu dahlja li kelliha xatt, li fiħ riedu, jekk jista' ikun, idahlhu l-għen.

40 U meta refghu l-ankri, intelqu mal-baħar, u hallew l-irbit tat-tmun, u tellgħu l-qala' tal-majjistra għar-riħ, u ġibdu lejn ix-xatt.

41 U billi waqgħu f'dahlja fejn żewġ ibhra kien jiltaqgħu, hemm waħlu l-għen; u l-pruwa wehlet għal kollox, u baqgħet ma tharrket xejn, iżda l-poppa tkissret bil-qawwa tal-halel.

42 U l-fehma tas-suldati kienet li joqtlu l-prigunieri, li ma jmorru x'uhud minn-hom iġumu, u jaharbu.

43 Imma ċ-ċenturjun, billi ried isalva 'l Pawlu, dawrilhom fehmithom, u ordna li dawk li kienu jafu jghumu jaqbzu l-baħar l-ewwel, u jilħqu l-art:

44 U l-bqija, min fuq twavel, u min fuq biċċiet imkissrin tal-ġifen. U hekk ġara, illi waslu kollha qawwijin u shaħ l-art.

28 U wara li salvaw, għarfu li l-ġzira kien jisimha Malta.

2 U l-barbari wrewna ħniena li ma bħalha: għax kebbu n-nar, u laqgħuna lkoll, minħabba x-xita li kienet nieżla, u minħabba l-bard.

3 U xhin Pawlu ġama' qabda hatab, u ġie biex iqiegħdu fuq in-nar, harget lifgħa mis-shana, u qabdet ma' idu.

4 U meta l-barbari raw il-bħima velenuża mdendla ma' idu, bdew ighidu wieħed lil ieħor: Tasew li dar-raġel qattiel, li għalkemm heles mill-baħar, il-ħaqq ma jħallix ighix.

5 U hu farfar il-bħima fin-nar, u ma ħassx uġiħ.

6 Izda huma kienu jistennew jarawh jintefah, jew jaqa' mejjet f'daqqa: izda wara li damu jistennew hafna, u raw li ma ġralu xejn, biddlu fehmithom, u qalu li kien alla.

7 F'dawk l-inħawi kien hemm l-artijiet tal-ħakem tal-ġzira, li kien jismu Publiju; li laqagħna, u żammna għandu tlitt ijiem bil-qalb.

8 U ġara, illi missier Publiju kien miħxut bid-deni u sabb id-dem. Pawlu daħal hdejjh, u talab, u qiegħed idej fuqu, u fequ.

9 U wara li sar dan, oħrajn ukoll, li fil-ġzira kellhom il-mard, ġew, u kienu mfejqin:

10 U tawni ġieħ ukoll b'ħafna unuri; u meta tlaqna, għabbewna b'dawk il-ħwejjeġ li kienu jinħtieġu.

11 U wara tliet xhur tlaqna fuq ġifen ta' Lixandra, li kien għadda x-xitwa fil-ġzira, u li l-egħlim tiegħu kien Kastor u Polluċi.

12 U meta nżilna l-art Sirakuża, bqajna hemm tlitt ijiem.

13 U minn hemm dorna, u ġejna Regġju: u l-ghada qam rih nofsinħar, u l-jum ta' wara wasalna Putġoli:

14 Fejn sibna l-aħwa, u konna mitlubin nibqgħu sebat ijiem għandhom: u hekk tlaqna lejn Ruma.

15 U minn hemm, meta l-aħwa semgħu bina, ġew jilqgħuna sal-Forum t'Appjus, u t-Tliet Ħwienet: li malli raħom Pawlu, radd il-ħajr 'l Alla, u għamel il-qalb.

16 U meta wasalna Ruma, iċ-ċenturjun

ta' l-prigunieri lill-kaptan tal-ghassa: izda Pawlu kien imħolli jgħix waħdu ma' suldat għassa tiegħu.

17 U ġara, wara tlitt ijiem, illi Pawlu sejjah flimkien l-ewlenin fost il-Lhud: u kif kienu migmughin, qalilhom: Ja rġiel u aħwa, għalkemm jien ma għamilt xejn kontra l-poplu, jew drawwiet missirijetna, kont mogħti prigunier minn Ġerusalemm f'idejn ir-Rumani.

18 Li, wara li stħarrġuni, riedu jitolquni, għax ma kelli xejn li kien ħaqqu l-mewt.

19 Imma meta l-Lhud tkellmu kontra tiegħi, kelli nappella għal Ċesri; mhux għax kelli xi ngħid kontra ġensu.

20 Għalhekk jien sejjah tilkom, biex narakom, u nkellimkom; għax minħabba t-tama ta' Izrael jien marbut b'dil-katina.

21 U huma qalulu: Aħna la ħadna ebda kitba fuqek mil-Lhudija, u lanqas hadd mill-aħwa li wasal ma għarraf jew qal xi ħaġa ħazina fuqek.

22 Imma aħna nixtiequ nisimgħu minn għandek x'taħseb: għax fuq din is-setta, aħna nafu li kullimkien ighidu kontra tagħha.

23 U meta waqqtulu jum, ġew għandu hafna fejn kien joqgħod; u fssrilhom u xehed is-saltna t'Alla, billi kien iġegħilhom jifhmu fuq Ġesù, sew mil-ligi ta' Mošè, u kemm mill-profeti, minn fil-ghodu sa filgħaxija.

24 U x'uhud emmnu l-ħwejjeġ li qal; oħrajn ma emmnux.

25 U billi ma qablux bejniethom, telqu, wara li Pawlu qal kelma waħda: Tajjeb tkellem l-Ispirtu s-Santu b'Isaija l-profeta lil missirijetna:

26 Li jgħid: Mur għand dal-poplu, u għid: Billi tisimgħu, tisimgħu, u ma tifhmux; u billi taraw, taraw, u ma tindunawx:

27 Għax il-qalb ta' dal-poplu ħxienet, u widnejhom tqalu biex jisimgħu, u għajnejhom għalqu; biex ewwilla ma jarawx b'għajnejhom, u jisimgħu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jien infejjaqhom.

28 Kunu afu mela, li s-salvazzjoni hi mibgħuta lill-Gentili, u huma jisimgħuha.

29 U wara li qalilhom dawn il-kelmiet, il-Lhud telqu, u kien hemm thaqqiqa kbira bejniethom.

30 U Pawlu baqa' sentejn fid-dar li kien kera, u kien jilqa' lil dawk kollha li kienu jmorru għandu,

31 Billi kien ixandar is-saltna t'Alla, u jgħalliem il-ħwejjeġ tal-Mulej Ġesù Kristu, bla biża', u bla ma hadd iżommux.

L-Epistola Ta' L-Appostlu Pawlu Lir-Rumani

1 Pawlu, qaddej ta' Gesù Kristu, imsej-jah biex ikun appostlu, magħżul għall-evangelju t'Alla;

2 (Li hu kien wiegħed minn qabel bil-profeti tiegħu fl-iskrittura mqaddsa,)

3 Fuq Ibnu Gesù Kristu Sidna, li ġej min-nisel ta' David skond il-ġisem;

4 U li skond l-ispiritu tal-qdusija, kien iddikjarat Bin Alla bis-setgħa, bil-qawmien mill-imwiet;

5 Li bih ahna hadna l-grazzja u l-apostolat, għall-ubbidjenza tal-fidi fost il-ġnus kollha, għal ismu:

6 Li fosthom hemm intom ukoll l-imsejnin ta' Gesù Kristu:

7 Lil dawk kollha li huma Ruma, il-maħbubin t'Alla, imsejnin biex ikunu qaddisin: grazzja lilkom u sliem minn għand Alla Missierna, u Sidna Gesù Kristu.

8 L-ewwelnett, nizzihajr 'l Alla tiegħi permezz ta' Gesù Kristu għalikom ilkoll, għax il-fidi tagħkom hi magħrufa mad-dinja kollha.

9 Għax Alla, li jien naqđih bl-ispiritu tiegħi fl-evangelju ta' Ibnu, hu xhud tiegħi, li bla hedu nsemmikom dejjem fit-talb tiegħi;

10 Billi nitlob, li b'xi mod jew b'iehor, xi darba issa jkoll, jekk Alla jrid, vjaġġ tajjeb biex nasal sa għandkom.

11 Għax nixtieq hafna li narakom, biex nagħtikom xi don spiritwali, biex tkunu mwettqin;

12 Jew ahjar, biex nitfarrag flimkien magħkom fil-fidi li għandna, intom u jien.

13 Issa jien ma rridx li ma tkunux tafu, huti, li bosta drabi għamilt il-hsieb li nasal sa għandkom, (imma s'issa kont imfexxkel,) biex ikoll xi frott fostkom ukoll, bħalma fost il-Gentili l-oħra.

14 Jien obligat sew lejn il-Griegi, u kemm lejn il-Barbari; sew lejn il-ghorrief, u kemm lejn dawk li mhumix ghorrief.

15 Għalhekk, daqs kemm jiġi minni, jien lest li nxandar l-evangelju lilkom li qegħdin Ruma wkoll.

16 Għax jien ma nisthix mill-evangelju ta' Kristu: għax hu l-qawwa t'Alla għas-salvazzjoni ta' kull min jemmen; l-ewwel tal-Lhudi, u tal-Grieg ukoll.

17 Għax fih jidher il-haqq t'Alla minn fidi għal fidi: bħalma hu miktub: Il-ġust ighix bil-fidi.

18 Għax il-ghadab t'Alla jidher mis-sema kontra kull hażen u deni tal-bnedmin, li jżommu s-sewwa fid-deni;

19 Għax dak li jista' jkun magħruf f'Alla jidher fihom; għax Alla wriehulhom.

20 Għax il-hwejjeġ li ma jidhrux tiegħu, is-setgħa eterna tiegħu, u d-divinità, billi kienu sa mill-bidu tal-holqien tad-dinja magħrufin mill-hwejjeġ li saru, jidhru ċari; għalhekk m'għandhomx skuża:

21 Għaliex meta għarf u l'Alla, ma igglorifikawhx bħal Alla, u lanqas mar-dawwajr; iżda saru fiergħa fi hsiibijiet-hom, u qalbhom bla dehen iddalmet.

22 Fil-waqt li riduha ta' ghorrief, saru boloh,

23 U bidlu l-glorja t'Alla li ma jithassarx fi xbieha magħmula bħal bniedem li jithassar, u ta' tjur, u ta' bhejjem b'erba' saqajn, u ta' bhejjem li jitkaxkru.

24 Għalhekk Alla wkoll telaqhom għall-fahx fix-xewqat hżiena ta' l-istess qalbhom, biex jagħmlu għajb lil ġisimhom bejniethom;

25 Huma li bidlu s-sewwa t'Alla f'għidba, u qiemu u qdew il-hlieqa iżjed mill-Hallieq, li hu mbierak għal dejjem. Amen.

26 Għalhekk Alla telaqhom għal passjonijiet ta' għajb: għax saħansitra n-nisa tagħhom bidlu l-użu naturali f'dak li hu kontra n-natura:

27 Hekk ukoll l-irġiel, billi hallew l-użu naturali tal-mara, xegħlu fiż-żena tagħhom għal xulxin; irġiel ma' rġiel jagħmlu dak li mhux xieraq, u jiehdu fihom infushom dak il-hlas ta' l-iżball tagħhom li kien haqq-hom.

28 U bħalma wkoll ma għogobhomx li jżommu 'l Alla fil-gherf tagħhom, hekk telaqhom Alla għall-fehmiet imghawga, biex jagħmlu dawk il-hwejjeġ li ma jixirqux;

29 Mimlijin b'kull deni, žena, dnewwa, reghba, malizzja; mimlijin ghira, qtil, għied, qerq, hżunija; iqassu,

30 Jagħtu l-malafami, jobogħdu 'l Alla, ighajru, kburin, fahharin, jivvintaw il-hsara, ma jobdux il-ġenituri tagħhom,

31 Bla mohħ, ma jżommux kelmithom, bla għidba naturali, ma jahfru qatt, bla hniena:

32 Li għalkemm jafu l-haqq t'Alla, li

dawk li jaghmlu dawn il-hwejjeg haqq-hom il-mewt, mhux biss jaghmluhom, izda jiehd u pjačir b'dawk li jaghmluhom.

2 Ghalhekk, ja bniedem, int min int, m'ghandikx skuza li taghmel haqq: ghax int u taghmel haqq minn haddiehor, tikkundanna lilek innifsek; ghax int li taghmel il-haqq taghmel l-istess hwejjeg.

2 Imma ahna sguri li l-haqq t'Alla hu skond is-sewwa kontra dawk li jaghmlu hwejjeg bhal dawn.

3 U tahseb dan, ja bniedem, li taghmel haqq minn dawk li jaghmlu hwejjeg bhal dawn, u taghmel l-istess, li tahrab mill-haqq t'Alla?

4 Jew tmaqdar il-ghana tat-tjieba tieghu, u tas-sabar tieghu, u tad-dewmin ghall-ghadab; u ma tafx li t-tjieba t'Alla tmexxik ghall-indiema?

5 Imma bl-ebusija ta' rasek u qalb bla ndiema int tahzen fik innifsek il-ghadab ghal jum il-ghadab, meta jidher il-haqq għust t'Alla;

6 Li jrodd lil kull bniedem skond eghmilu:

7 Lil dawk li bis-sabar ikomplu fl-eghmil it-tajjeb ifittxu gloria, u għieh, u immortalità, il-hajja ta' dejjem:

8 Izda lil dawk li jmieru, u ma jobdux is-sewwa, izda jobdu l-hažen, qilla, u għadab,

9 Niket u dwejjaj, fuq kull ruh ta' bniedem li jaghmel il-hažen, tal-Lhudi l-ewwel, u mbagħad ukoll tal-Grieg:

10 Izda gloria, unur, u sliem, lil kull bniedem li jahdem it-tajjeb, lil-Lhudi l-ewwel, imbagħad ukoll lil-Lhudi l-Grieg.

11 Ghax Alla ma jhares lejn wiçç hadd.

12 Ghax dawk kollha li dinbu mingħajr il-liġi jintilfu wkoll mingħajr il-liġi: u dawk kollha li dinbu fil-liġi isir haqq minnhom bil-liġi;

13 (Għax mhux dawk li jisimghu l-liġi huma ġusti quddiem Alla, izda dawk li jharsu l-liġi jkunu iġġustifikati.

14 Ghax meta l-Gentili, li m'ghandhomx il-liġi, jaghmlu min-natura l-hwejjeg li huma fil-liġi, dawn, li m'ghandhomx il-liġi, huma liġi għalihom infushom:

15 Huma juru x-xogħol tal-liġi miktub f'qalbhom, billi tixhdu wkoll il-kuxjenza tagħhom, u l-hsibijiet tagħhom li issa jakkuzaw u issa jiskuzaw wiehed lil iehor;)

16 Fil-jum meta Alla jaghmel haqq mill-eghmil mohbi tal-bnedmin skond l-evanġelju tiegħi permezz ta' Gesù Kristu.

17 Ara, int tissejjah Lhudi, u tistrieħ fuq il-liġi, u tiftahar b'Alla,

18 U tagħraf ir-rieda tieghu, u billi imghallem mil-liġi, tagħzel il-hwejjeg li huma aktar ahjar;

19 U temmen li int innifsek int mexxej

tal-ghomja, dawl ta' dawk li huma fid-dlam,

20 Imghallem ta' min hu bla għaqal, għalliem tat-tfal, u li għandek il-forma tal-gherf u tas-sewwa fil-liġi.

21 Int mela li tghallem lil haddiehor, ma tghallimx lilek innifsek? Int li tipriedka li bniedem m'ghandux jisraq, tisraq int?

22 Int li tghid li bniedem m'ghandux jaghmel adulterju, taghmel adulterju int? Int li tistkerrah l-idoli, taghmel sakrileġ?

23 Int li tiftahar bil-liġi, tiddizunura 'l Alla billi tikser il-liġi?

24 Ghax l-isem t'Alla hu mzeblah fost il-Gentili minhabba fikom, kif inhu miktub.

25 Ghax iċ-ċirkonċiżjoni tassew tiswa, jekk int thares il-liġi; izda jekk int tikser il-liġi, iċ-ċirkonċiżjoni tiegħek issir bla ċirkonċiżjoni.

26 Jekk mela wiehed li m'ghandux iċ-ċirkonċiżjoni jhares il-preċetti tal-liġi, innuqqas taċ-ċirkonċiżjoni tieghu ma jin-għadlux bhala ċirkonċiżjoni?

27 U jekk dak li hu bla ċirkonċiżjoni min-natura, ihares il-liġi, ma jagħmilx haqq minnek, int, li bl-ittra u ċ-ċirkonċiżjoni, tikser il-liġi?

28 Ghax mhux min jidher minn barra, hu Lhudi; lanqas m'hi ċirkonċiżjoni, dik li tidher minn barra fil-ġisem:

29 Izda hu Lhudi, dak li hu wiehed minn ġewwa; u ċ-ċirkonċiżjoni hi dik tal-qalb, fl-ispiritu, u mhux fl-ittra; u t-tifhir tieghu mhux tal-bnedmin, imma t'Alla.

3 X'vantagg mela għandu l-Lhudi? Jew x'fejda hemm fiċ-ċirkonċiżjoni?

2 Hafna b'kull mod: l-ewwelnett, għax lilhom kienu fdati l-orakli t'Alla.

3 X'inhu mela jekk x'uhud ma emm-nux? In-nuqqas tal-fidi tagħhom jagħmel bla effett il-fedeltà t'Alla?

4 Allahares! iva, ha jkun Alla, Alla tas-sewwa, izda kull bniedem giddieb; kif inhu miktub: Biex tkun iġġustifikat fi kliem, u tirbah meta jsir haqq minnek.

5 Imma jekk il-hažen tagħna jirrik-manda l-haqq t'Alla, xi ngħidu? Hu bla haqq Alla li jithallas? (Nitkellem bhala bniedem).

6 Allahares! Ghax inkella kif jista' Alla jagħmel haqq mid-dinja?

7 Ghax jekk is-sewwa t'Alla permezz tal-gidba tiegħi aktar kotor għall-glorja tiegħu; għaliex għandu jsir haqq minni wkoll bhala midneb?

8 U mhux kif x'uhud ighajruna, u x'uhud ighidu li ahna ngħidu: Ha nagħmlu d-deni, biex jiġi t-tajjeb? Il-kundanna ta' dawn hi ġusta.

9 X'inhu mela? Ahna ahjar minnhom? Le: bl-ebda mod: għax qabel urejna li sew

il-Lhud u kemm il-Gentili, huma kollha taht id-dnub;

10 Kif inhu miktub: M'hemm hadd tajjeb, le, lanqas wiehed:

11 Mhemm hadd li jifhem; mhemm hadd li jfittex 'l Alla.

12 Ilkoll harġu mit-triq, kollha kemm huma ma jiswewx; hadd m'hemm li jagħmel is-sewwa, le, lanqas wiehed.

13 Gerżumithom qabar miftuh; bi lsenhom hadmu l-qerq; semm is-sriep taht xoffejhom:

14 Shit u mrar fommhom mimli:

15 Hfief riglejhom biex ixerdu d-demmi:

16 Herba u mizerja hemm fi triqathom:

17 U t-triq tas-sliem ma għarfuhiex:

18 Mhemmx biza' t'Alla quddiem għajnejhom.

19 Issa ahna nafu li kull haġa li tgħid il-ligi, tgħidha lil dawk li huma taht il-ligi: biex jingħalaq kull fomm, u d-dinja kollha ssir haġa quddiem Alla.

20 Għalhekk hadd ma jkun iġġustifikat quddiemu bl-egħmil tal-ligi: għax bil-ligi jintgħaraf id-dnub.

21 Izda issa, mingħajr il-ligi, il-haqq t'Alla deher, billi jixdu għalih il-ligi u l-profeti;

22 Il-haqq t'Alla li hu bil-fidi f'Ġesù Kristu għal dawk kollha u fuq dawk kollha li jemmu: għax m'hemmx għażla:

23 Għax kollha dinbu, u neqsin mill-glorja t'Alla;

24 Li iġġustifikahom b'xejn bil-grazzja tiegħu pernezz tal-fidwa li hi fi Kristu Ġesù:

25 Li Alla qiegħdu biex ikun bhala mezz tal-maħfra ta' dñubietna permezz tal-fidi f'demmu, biex juri l-haqq tiegħu għall-maħfra tad-dñubiet ta' qabel, fi żmien is-sabar t'Alla;

26 Biex juri, ngħid jien, il-haqq tiegħu: fiż-żmien t'issa: biex ikun ġust, u jagħmel ġust lil min jemmen f'Ġesù.

27 Fejn hu mela l-fahir? Ma jidholx. B'liema ligi? Ta' l-opri? Le: imma bil-ligi tal-fidi.

28 Għalhekk ahna nżommu li bniedem hu iġġustifikat bil-fidi mingħajr l-egħmil tal-ligi.

29 Jaqaw Alla, Alla tal-Lhud biss? mhux tal-Gentili wkoll? Iva, tal-Gentili wkoll:

30 Għax hemm Alla wiehed, li jġġustifika lil min hu ċirkonċiż permezz tal-fidi, u lil min mhux ċirkonċiż permezz tal-fidi.

31 Qegħdin ahna mela nxejnu l-ligi permezz tal-fidi? Allahares! Iva, qegħdin inwettqu l-ligi.

3 Għax xi tgħid l-iskrittura? Abraham emmen f'Alla, u dan ingħaddu bhala haqq.

4 Issa, lil dak li jahdem, il-hlas ma jingħaddlux bhala grazzja, imma bhala dejn.

5 Imma għal dak li ma jahdimx, izda jemmen f'dak li jġġustifika l-hażin, il-fidi tiegħu tingħadd bhala haqq.

6 Bhalma wkoll iġhid David li mbierek hu l-bniedem, li Alla jghoddlu l-haqq mingħajr opri.

7 Billi jgħid: Imberkin dawk li hti-jiethom maħfura, u li dñubietom mghot-tija.

8 Imbierek ir-raġel li l-Mulej ma jghoddlux dnub.

9 Dil-barka tiġi mela biss fuq dawk li huma ċirkonċiżi, jew fuq dawk ukoll li mhumiex ċirkonċiżi? għax ahna ngħidu li 'l Abraham il-fidi kienet magħduda bhala haqq.

10 Kif kienet mela magħduda? Meta kien ċirkonċiż, jew meta ma kienx ċirkonċiż? Mhux meta kien ċirkonċiż, izda qabel ma kien ċirkonċiż.

11 U li l-ghelm tač-čirkončizjoni, sigill tal-haqq tal-fidi li kellu qabel ma kien ċirkonċiż: biex isir il-missier ta' dawk kollha li jemmu, għalkemm ma jkunux ċirkonċiżi; biex il-haqq jingħaddilhom ukoll:

12 U l-missier tač-čirkončizjoni għal dawk li mhux biss huma tač-čirkončizjoni, izda wkoll li jimxu fil-passi ta' dik il-fidi t'Abraham missierna, li kellu qabel ma kien ċirkonċiż.

13 Għax il-wegħda, li hu jkun il-verriet tad-dinja, ma kenitx lil Abraham, jew linnisel tiegħu, permezz tal-ligi, izda permezz tal-haqq tal-fidi.

14 Għax jekk dawk li huma tal-ligi huma verrieta, il-fidi titbattal, u l-wegħda ma tiswiex:

15 Għax il-ligi tnissel il-ghadab: u fejn m'hemmx ligi, m'hemmx ksur ta' ligi.

16 Għalhekk hu bil-fidi, biex ikun bi grazzja; biex il-wegħda tkun sgura għannisel kollu; mhux għal dak biss li hu tal-ligi, izda għal dak ukoll li hu tal-fidi t'Abraham; li hu missierna lkoll,

17 (Kif inhu miktub: Missier ta' hafna ġnus għamiltek jien,) quddiem dak li emmen fih, Alla li jagħti l-hajja lill-mejtin, u jsejjah lil dawk il-hwejjeg li mhumiex bhalkieku huma.

18 Li meta ma kienx hemm tama, emmen fit-tama, biex isir il-missier ta' hafna ġnus, skond ma ntqal: Hekk ikun nislek.

19 U billi ma kienx dgħajef fil-fidi, ma hasibx li ġismu kien diġa' mejjet, meta kellu mitt sena, u lanqas li mejjet kien il-ġuf ta' Sara:

20 Ma qata qalbu quddiem il-wegħda

4 Xi ngħidu mela li sab Abraham missierna skond il-ġisem?

2 Għax jekk Abraham kien iġġustifikat bl-opri, għandu biex jiftahar; izda mhux quddiem Alla.

t'Alla minhabba n-nuqqas ta' fidi; izda kien qawwi fil-fidi, billi ta' gloriya 'l Alla;

21 Qalbu qawwija li dak li wieghed kien jista' wkoll jaghmlu.

22 U ghalhekk dan kien lilu maghdud b'haqq.

23 Issa mhux ghalih wahdu nkiteb, li kien maghdud lilu;

24 Izda ghalina wkoll, li jkun maghdud lilna, jekk nemmnu f'dak li qajjem 'il Gesù Mulej taghna mill-mewt;

25 Li ntghata ghal dnuvietna, u mqajjem ghall-gustifikazzjoni taghna.

5 Ghalhekk, billi konna iġġustifikati bil-fidi, ghandna s-sliem ma' Alla permezz ta' Sidna Gesù Kristu;

2 Li bih ukoll ghandna dhul bil-fidi f'din il-grazzja li fih qeghdin, u nifirhu fit-tama tal-glorja t'Alla.

3 U mhux hekk biss, imma niftahru wkoll bin-niket: billi nafu li n-niket inissel is-sabar;

4 U s-sabar, il-prova; u l-prova, it-tama;

5 U t-tama ma gġeghliniex nisthu; ghax l-imhabba t'Alla hi msawba fi qlubna bil-Ispirtu s-Santu li hu moghti lilna.

6 Ghax meta konna ghadna bla sahha, Kristu fi żmien imwaqqat miet ghall-hżiena.

7 Ghax bilkemm ghal raġel sewwa wiehed ikun irid imut: izda ghal raġel tajjeb jista' jkun li wiehed ukoll ikollu l-hila jmut.

8 Izda Alla jirrikmanda l-imhabba tiegħu lilna, billi meta konna ghadna midinbin, Kristu miet ghalina.

9 Aktar u aktar mela, billi ahna iġġustifikati b'demm, inkunu salvati mill-ghadab permezz tiegħu.

10 Ghax jekk, meta konna ghedewwa, konna msewwijin ma' Alla bil-mewt ta' Ibnu, aktar u aktar, billi ahna msewwijin, inkunu salvati bil-hajja tiegħu;

11 U mhux hekk biss, imma nifirhu wkoll f'Alla permezz ta' Gesù Kristu Sidna, li bih ahna issa rġajna thabbibna miegħu.

12 Ghalhekk, bħalma bi bniedem wiehed id-dnub dahal fid-dinja, u l-mewt bid-dnub; u hekk il-mewt ghaddiet ghal fuq kull bniedem, ghax kollha dinbu:

13 (Ghax sal-liġi kien id-dnub fid-dinja: izda d-dnub mhux maghdud meta m'hemmxi liġi.

14 Madankollu l-mewt hakmet minn Adam sa Moše, ukoll fuq dawk li ma dinbu bi dnub bħad-dnub ta' Adam, li hu x-xbieha ta' dak li kellu jiġi.

15 Izda mhux bħall-htija, hi hekk ukoll il-ghotja. Ghax jekk permezz tal-htija ta' wiehed hafna mietu, aktar u aktar il-grazzja t'Alla, u l-ghotja bil-grazzja,

moghtija permezz ta' bniedem wiehed, Gesù Kristu, xterdu fuq il-hafna.

16 U mhux bħal ma kien mill-wiehed li dineb, kien hekk mill-ghotja: ghax il-haqq ta' wiehed ġieb il-kundanna, izda l-ghotja li ġiet minn hafna htijiet ġiebet il-gustifikazzjoni.

17 Ghax jekk għall-htija ta' wiehed il-mewt hakmet permezz ta' wiehed: aktar u aktar dawk li jiehdu l-kotra tal-grazzja u tal-ghotja tal-haqq isaltnu fil-hajja b'wiehed, Gesù Kristu.)

18 Ghalhekk b'halma bil-htija ta' wiehed waqgħet il-kundanna fuq il-bnedmin kollha, hekk ukoll bil-haqq ta' wiehed wahdu l-ghotja ġiet fuq il-bnedmin kollha għall-gustifikazzjoni tal-hajja.

19 Ghax bħalma bin-nuqqas ta' l-ubbidjenza ta' bniedem wiehed hafna saru midinbin, hekk bil-ubbidjenza ta' wiehed il-hafna jsiru ġusti.

20 Izda l-liġi ndaħlet biex toktor il-htija. Imma fejn id-dnub kotor, il-grazzja kotrot wisq aktar:

21 Biex bħalma d-dnub saltan fil-mewt, hekk ukoll il-grazzja ssaltan permezz tal-haqq, għall-hajja ta' dejjem b'Gesù Kristu Sidna.

6 Xi nghidu, mela? Nibqgħu fid-dnub, biex toktor il-grazzja?

2 Allahares! kif nistgħu ahna, li mitna ghad-dnub, nibqgħu ngħixu fih iżjed?

3 Ma tafux, li hafna minna li konna mghammdin f'Gesù Kristu, konna mghammdin fil-mewt tiegħu?

4 Ghalhekk ahna midfunin miegħu bil-magħmudija fil-mewt; biex bħalma Kristu qam mill-imwiet bil-glorja tal-Missier, hekk ukoll ahna nimxu fit-tigdid tal-hajja.

5 Ghax jekk sirna haġa wahda miegħu fix-xebh tal-mewt tiegħu, hekk ukoll inkunu fix-xebh tal-qawmien tiegħu:

6 Billi tafu dan: Li l-bniedem qadim taghna kien mislub miegħu, biex il-ġisem tad-dnub jinqered, biex ma naqdux aktar lid-dnub;

7 Ghax min miet hu meħlus mid-dnub.

8 Issa jekk ahna mejtjn ma' Kristu, nemmnu li għad ngħixu wkoll miegħu:

9 Billi nafu li Kristu wara li qam mill-imwiet ma jmut qatt iżjed; il-mewt ma ssaltanx iżjed fuqu.

10 Ghax li miet, miet darba ghad-dnub: imma li haj, haj ghal Alla.

11 Hekk ukoll intom qisu wkoll ruħkom mejtjn tassew ghad-dnub, imma hajjin ghal Alla f'Gesù Kristu Sidna.

12 Thallux mela d-dnub isaltan f'ġisimkom li jmut, biex tobduh fix-xewqat hżiena tiegħu.

13 Lanqas tagħtu l-membri ta' ġisimkom biex ikunu għodda tal-hażen

ghad-dnub; izda aghtu lilkom infuskom 'l Alla, bhala hajjin mill-imwiet, u l-membri ta' gisimkom bhala ghodda ta' haqq ghal Alla.

14 Ghax id-dnub ma jsaltanx izjed fuqkom: ghax mintomx taht il-ligi, izda taht il-grazzja.

15 X'inhu mela? Nidinbu, ghax m'ghadniex taht il-ligi, imma taht il-grazzja? Allahares!

16 Ma tafux intom, li lil min taghtu ruhkom bhala qaddejja biex tobduh, issiru qaddejja ta' dak li tobdu; sewwa tad-dnub ghall-mewt, u sewwa ta' l-ubbi-djenja ghall-haqq?

17 Izda nizzuhajr 'l Alla, ghax kontu l-qaddejja tad-dnub, imma min qalbkom obdeitu lil dik il-gharnla ta' taghlim li ghaliha intom kontu moghtijin.

18 Billi hlistu mid-dnub, sirtu l-qaddejja tal-haqq.

19 Nitkellem ta' bniedem minhabba d-dghufja ta' gisimkom: ghax bhal ma tajtu l-membri ta' gisimkom biex ikunu l-qaddejja tal-fahx u tal-hazen ghall-hazen; hekk issa aghtu l-membri ta' gisimkom biex ikunu qaddejja tal-haqq ghall-qdusija taghkom.

20 Ghax meta kontu qaddejja tad-dnub, kontu helsin mill-haqq.

21 Xi frott kellkom f'dak iz-żmien mill-hwejjeg li minnhom issa tisthu? Ghax itmiem ta' dawk l-hwejjeg hi l-mewt.

22 Izda issa billi intom mehlusin mid-dnub, u sirtu qaddejja t'Alla, ghandkom il-frott taghkom ghall-qdusija, u bhala tmiem il-hajja ta' dejjem.

23 Ghax hlas id-dnub hi l-mewt; izda l-ghotja t'Alla hi l-hajja ta' dejjem f'Ġesù Kristu Sidna.

7 Ma tafux, huti, (ghax lil dawk li jafu l-ligi qieghed inkellem,) li l-ligi ghandha hakma fuq bniedem kemm idum haj?

2 Ghax il-mara li ghandha zewġha hi marbuta bil-ligi ma' zewġha kemm idum haj; izda jekk imut ir-raġel, hi mahlula mil-ligi ta' zewġha.

3 Ghalhekk mela, jekk waqt li ghadu haj zewġha, tizzewweġ raġel ieħor, tissejjah adultera: izda jekk imut zewġha, hi mehlusa minn dik il-ligi; u ma tkunx adultera, jekk tizzewweġ raġel ieħor.

4 Ghalhekk, huti, intom ukoll mittu ghal-ligi bil-gisem ta' Kristu; biex tkunu ta' wiehed ieħor, ta' dak li qam mill-imwiet, biex naghtu frott 'l Alla.

5 Ghax meta konna fil-gisem, il-gibdiet ghad-dnub, li kienu mil-ligi, kienu jahdmu fil-membri ta' gisimna biex jaghtu frott lill-mewt.

6 Izda issa ahna mahlulin mil-ligi, mejtin ghal dak li fih konna mizmumin;

biex naqdu fit-tigdid ta' l-ispirtu, u mhux fil-qedem tal-kitba.

7 Xi ngħidu mela? Il-ligi dnub? Allahares! Le, jien m'gharaftx id-dnub, hlief biss mil-ligi: ghax ma kontx inkun naf x'inhi ż-żena, kieku l-ligi ma qalitx: La tiznix.

8 Izda d-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, nissel fija kull xehwa. Ghax minghajr il-ligi d-dnub hu mejjet.

9 U jien kont haj darba bla ligi: izda meta gie l-kmandament, id-dnub raga' ha l-hajja, u jien mitt.

10 U l-kmandament, li ntghata lili biex ikolli l-hajja, tani l-mewt.

11 Ghax id-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, qarra q bja, u bih qatilni.

12 Ghalhekk il-ligi hi qaddisa, u l-kmandament qaddis, u gust, u tajjeb.

13 Mela dak li hu tajjeb sar mewt ghalija? Allahares! Imma d-dnub, biex jidher dnub, nissel il-mewt fija b'dak li hu tajjeb; biex id-dnub bil-kmandament isir izjed dnub.

14 Ghax ahna nafu li l-ligi hi spiritwali: izda jien tal-laham, mibjugħ il-sir taht id-dnub.

15 Ghax dak li nagħmel ma nifhmux: ghax dak li rrid, ma nagħmlux; izda dak li nobgħod, nagħmel.

16 Jekk mela nagħmel dak li ma rridx, naqbel mal-ligi li hi tajba.

17 Issa mela mhux aktar jien li nagħmel dan, imma d-dnub li jgħammar fija.

18 Ghax jien naf li fija, (jigifieri, f'gismi,) ma tgħammar ebda haġa tajba: ghax ir-rieda qieghda fija; izda kif nagħmel dak li hu tajjeb ma nafx.

19 Ghax it-tajjeb li rrid jien ma nagħmilx: imma l-hazin li ma rridx, dak nagħmel.

20 Issa jekk nagħmel dak li ma rridx, mhux izjed jien li nagħmlu, imma d-dnub li jgħammar fija.

21 Insib mela ligi, li, meta rrid nagħmel it-tajjeb, il-hazin jien quddiem.

22 Ghax nithenna fil-ligi t'Alla skond il-bniedem ġewwieni:

23 Imma jien nara ligi oħra fil-membri ta' gismi, li tigגיעle kontra l-ligi ta' mohħi, u tjassarni għal-ligi tad-dnub li hi fil-membri ta' gismi.

24 Ja miskin li jien! Min jehlisni mill-gisem ta' dil-mewt?

25 Nizzihajr 'l Alla permezz ta' Ġesù Kristu Sidna. Hekk mela bil-mohħ jien naqdi l-ligi t'Alla; izda bil-gisem il-ligi tad-dnub.

8 Issa mela mhemm ebda kundanna għal dawk li huma f'Kristu Ġesù, li ma jimxux skond il-gisem, imma skond l-Ispirtu.

2 Ghax il-ligi ta' l-Ispirtu tal-hajja fi

Kristu Ġesù helsitni mil-liġi tad-dnub u l-mewt.

3 Ghax dak li ma setghitx taghmel il-liġi, ghax kienet dgħajfa minhabba l-ġisem, Alla billi baġhat l-Iben tiegħu nnifsu f'xejb ta' ġisem tad-dnub, u għad-dnub, ikkundanna d-dnub fil-ġisem:

4 Biex il-haqq tal-liġi jsehh fina, li ma nimxux skond il-ġisem, imma skond l-Ispirtu.

5 Ghax dawk li jimxu wara l-ġisem jabsbu fil-hwejjeġ tal-ġisem; iżda dawk li jgħixu skond l-Ispirtu fil-hwejjeġ ta' l-Ispirtu.

6 Ghax il-mohħ tal-ġisem hi l-mewt; iżda l-mohħ ta' l-Ispirtu huma l-hajja u s-sliem.

7 Għaliex il-mohħ tal-ġisem hu għadu t'Alla; ghax mhux sugġett għal-liġi t'Alla, u lanqas tassew ma jista' jkun.

8 Għalhekk mela dawk li jgħixu fil-ġisem ma jistgħux joghġbu l'Alla.

9 Imma intom ma tghixux fil-ġisem, iżda fl-Ispirtu, jekk l-Ispirtu t'Alla jgħix fikom. Issa jekk wiehed m'għandux l-Ispirtu ta' Kristu, dan mhux wiehed minn tiegħu.

10 U jekk Kristu hu fikom, il-ġisem hu mejjett minhabba d-dnub; iżda l-Ispirtu hu haj minhabba l-haqq.

11 Imma jekk l-Ispirtu ta' dak li qajjem 'il Ġesù mill-imwiet iġhammar fikom, dak li qajjem 'il Kristu mill-imwiet jagħti wkoll il-hajja lil ġisimkom li jmut bl-Ispirtu tiegħu li jġhammar fikom.

12 Għalhekk, huti, m'ahnix marbutin lejn il-ġisem, biex ngħixu skond il-ġisem.

13 Ghax jekk tghixu skond il-ġisem, tmutu; imma jekk bl-Ispirtu tmewtu eghmil il-ġisem, tghixu.

14 Ghax dawk kollha li huma mmexxjin bl-Ispirtu ta' Alla, huma wlied Alla.

15 Ghax intom ma hadtux spirtu ta' jasar biex terġġhu tibzghu; imma hadtu Spirtu t'adozzjoni, li bih ngħajtu: Abba! Missier!

16 L-Ispirtu nnifsu jixhed ma' l-ispirtu tagħna, li ahna wlied Alla:

17 U jekk ulied, ahna werrieta; werrieta t'Alla, u werrieta ma' Kristu; ghax miegħu nbatu, biex inkunu wkoll iġġlorifikati flimkien.

18 Ghax jien inqis li t-tbatijiet taz-zmien t'issa ma jixraqilhomx ikunu mxebbhin mal-glorja li għad tidher fina.

19 Ghax il-hlejjaq jistennew bil-hrara l-manifestazzjoni ta' wlied Alla.

20 Ghax il-hlejjaq kienu magħmulin sugġetti għall-frugħa, mhux ghax iridu, iżda minhabba dak li issugġettahom fit-tama;

21 Għaliex il-hlejjaq ukoll jinhelsu mill-jasar tat-tahsir, u jaslu fil-helsien gloriuż ta' wlied Alla.

22 Ghax ahna nafu li l-holqien kollu

jokrob u jhoss l-uġiegh tal-hlas sa dan il-waqt.

23 U mhux hu biss, imma ahna wkoll, li għandna l-ewwel frott ta' l-Ispirtu; ahna stess ukoll nokorbu ġewwa fina nfusna, waqt li nistennew l-adozzjoni, li hi l-fidwa ta' ġisimna.

24 Ghax bit-tama ahna salvati; iżda tama li tidher mhux tama; ghax dak li wiehed jarah, għalfejn jittama fih?

25 Iżda jekk ahna nittamaw għal dak li ma narawx, nistennew bis-sabar għalih.

26 Hekk ukoll l-Ispirtu jgħin id-dgħufijiet tagħna: ghax ahna ma nafux x'nitolbu kif jinhtieg; iżda l-Ispirtu stess jitlob għalina bi tnehid li ma jistax jingħad.

27 U dak li jgħarbel il-qlub jaf x'inhi l-fehma ta' l-Ispirtu, ghax jitlob għall-qaddisin skond ir-rieda t'Alla.

28 U ahna nafu li l-hwejjeġ kollha jahdmu flimkien għall-ġid ta' dawk li jhobbu l'Alla; għal dawk li huma msejhin skond il-pjan tiegħu.

29 Ghax dawk li kien jaf minn qabel, ukoll iddestinawhom minn qabel biex ikunu jaqblu max-xbieha ta' Ibnu, biex ikun hu l-kbir fost hafna ahwa.

30 Barra minn hekk, lil dawk li iddestinawhom minn qabel, lil dawn hu wkoll sejhilhom: u lil dawk li sejhilhom, lil dawn ukoll iġġustifikahom; u dawk li iġġustifikahom, lil dawn ukoll iġġlorifikahom.

31 Xi ngħidu għal dawn il-hwejjeġ? Jekk Alla magħna min jista' jkun kontra tagħna?

32 Hu li ma hafirhiex lanqas lill-istess Ibnu, imma tah għalina lkoll, kif ma jagħtinix ukoll miegħu b'xejn il-hwejjeġ kollha?

33 Min jista' jghid xi haġa kontra l-mahturin t'Alla? Hu Alla li jiggustifika.

34 Min hu li jikkundanna? Hu Kristu li miet, jew ahjar, li raġa' qam, u li qiegħed fil-lemin t'Alla, u li jidhol ukoll għalina.

35 Min jifridna mill-imhabba ta' Kristu? Niket, jew dwejjaaq, jew persekuzzjoni, jew ġuh, jew għera, jew periklu, jew sejf?

36 Bħalma hu miktub: Minhabba fik ahna l-jum kollu maqtulin; ahna miżmumin bħala nġaġ għall-qatla.

37 Iżda f'dawn il-hwejjeġ kollha, ahna aktar minn rebbieha permezz ta' dak li habbna.

38 Ghax jien sġur, li la l-mewt, u lanqas il-hajja; la l-anġli u lanqas il-prinċipati, la s-setgħat u lanqas il-hwejjeġ t'issa, la l-hwejjeġ li ġejjin,

39 U lanqas il-gholi, la l-ghammieq, u lanqas l-ebda kreatura oħra, ma tkun tista' tifridna mill-imhabba t'Alla, li hi fi Kristu Ġesù Sidna.

9 Nghid is-sewwa fi Kristu, minix nigdeb, il-kuxjenza tieghi wkoll tixhiduli fi-Ispirtu s-Santu;

2 Li ghandi swied il-qalb kbir u niket bla hedu f'qalbi.

3 Ghax nixtieq li nkun jien innifsi mishut minn Kristu ghal hut, qrafa tieghi skond il-gisem:

4 Li huma Izraelin; u li tagghom hi l-adozzjoni, u l-glorja, u r-rabtiet, u l-ghoti tal-ligi, u s-servizz t'Alla, u l-weghdi;

5 Li tagghom huma l-patrijarki, li minnhom skond il-gisem, gie Kristu, li hu fuq kollox, Alla mbierek ghal dejjem. Amen.

6 Mhux bhalkieku l-kelma t'Alla sfat fix-xejn. Ghax mhumieq kollha Izraelin, daw' li huma Izraelin:

7 Lanqas, ghax huma nisel Abraham, huma kollha wlied Abraham; izda: Minn Izakk jissemma nislek.

8 Jigifieri: Daw' li huma wlied il-gisem, dawn mhumieq ulied Alla: imma wlied il-weghda huma maghduhin bhala nisel.

9 Ghax din hi l-kelma tal-weghda: Bhal daz-zmien nigi, u Sara jkollha tifel.

10 U mhux dan biss: imma wkoll meta Rebekka kienet saret omm minn wiehed, Izakk missierna:

11 (Ghax billi t-tfal kienu ghadhom ma twildux, la kienu ghamlu tajbe u lanqas hazin, biex il-ppan t'Alla skond il-ghazla jzomm shih, mhux mill-opri, izda minn dak li jsejjah;)

12 Intqalilha: Il-kbir jaqdi liz-zghir,

13 Kif inhu miktub: Habbajt 'il Gakobb, izda bghadt 'il Ghesaw.

14 Xi nghidu mela? Hemm l-ingustizzja f'Alla? Allahares!

15 Ghax hu qal 'il Mosè: Inhenn ghal min inhenn, u nithassar lil min nithassar.

16 Ghalhekk mela mhux billi wiehed irid, jew billi wiehed jigri, izda billi Alla juri hniena.

17 Ghax l-iskrittura tghid 'il Farghun: Ghal dan stess jien qajjimtek, biex nuri fik il-qawwa tieghi, u biex jixxandar ismi ma' l-art kollha.

18 Ghalhekk ikollu hniena minn min irid ikollu hniena, u jwebbes 'il min irid.

19 Int mela tghidli: Ghalix ghandu mela jcanfar? Ghax min waqaf lir-rieda tieghu?

20 Izda int min int, ja bniedem, biex tedhda kontra Alla? Il-haga maghmula tista' jaqaw tghid lil min ghamilha: Ghalix ghamiltni hekk?

21 Jaqaw il-fuhhari m'ghandux is-setgha fuq it-tafal, biex jaghmel haga ta' gieh, u haga ta' ghajb, mill-istess gha'na?

22 X'inhu jekk Alla, biex juri l-ghadab tieghu, u jgharraf il-qawwa tieghu, hamel ghal zmien twil il-hwejje' ta' ghadab imhejjijn ghall-qerda:

23 U biex ikun jista' jgharraf il-ghana

tal-glorja tieghu ma' hwejje' tal-hniena, li hu hejja minn qabel ghall-glorja,

24 U maghna wkoll, li hu sejhilna, mhux biss mil-Lhud, imma wkoll mill-Gentili?

25 Bhal ma jghid ukoll f'Hosegha: Insejilhom poplu tieghi, lil daw' li ma kinux poplu tieghi; u mahbuba, lil dik li ma kenitx mahbuba.

26 U jigri, li fejn kienu jghidulhom: Mintomx poplu tieghi; hemm jissejhu wlied Alla l-haj.

27 Isaija jghajjat ukoll ghal Izrael: Ghalkemm ghadd ulied Izrael ikun daqs ir-ramel tal-bahar, fdal ikun salvat:

28 Ghax il-Mulej izomm kelmtu fuq l-art, izommha u jaqtaghha fil-qasir bil-haqq.

29 U bhal ma qal Isaija minn qabel: Kieku l-Mulej ta' Sabaoth, ma halliniex nisel, bhal Sodoma konna nsiru, u 'l Gomorra konna nixbhu.

30 Xi nghidu mela? Li l-Gentili, li ma kinux ifittxu l-haqq, sabu l-haqq; anzi l-haqq li jigi mill-fidi:

31 Izda Izrael, li kien jimxi mal-ligi tal-haqq, ma wasalx sal-ligi tal-haqq.

32 Ghalix? Ghax ma kinux ifittxuha bil-fidi, imma bl-opri tal-ligi. Ghax tfixxlu f'dik il-gebla tat-tfixkil;

33 Kif inhu miktub: Ara, inqieghed f'Sijon gebla ta' tfixkil u blata ta' tigrif: u kull min jemmen fih m'ghandux mniex jisthi.

10 Hut, ix-xewqa ta' qalbi u t-talba tieghi 'l Alla ghal Izrael huma li jkun salvati.

2 Ghax jien nixhidilhom li huma ghandhom hegga ghal Alla, izda mhux skond it-taghlum.

3 Ghax waqt li ma jaghrfux il-haqq t'Alla, u jfittxu li jwettqu l-haqq taghhom stess, ma joqoghdux ghall-haqq t'Alla.

4 Ghax Kristu hu tmien il-ligi ghall-haqq ta' kull min jemmen.

5 Ghax Mosè kiteb fuq il-haqq li gej mill-ligi: Li l-bniedem li jhares dan il-haqq ikollu l-hajja bih.

6 Imma l-haqq li jigi mill-fidi jghid hekk: La tghidix f'qalbek: Min jitla' fissa? (jigifieri, biex inizzel 'il Kristu minn fuq:)

7 Jew: Min jinzel fil-qiegh? (jigifieri, italla' 'l Kristu mill-imwiet.)

8 Imma xi tghid? Il-kelma qieghda hdej, f'fommok stess, u f'qalbek: jigifieri l-kelma tal-fidi, li ahna nxandru;

9 Ghax jekk int tistqarr b'fommok 'il Sidna Gesù, u temmen f'qalbek li Alla qajmu mill-imwiet, int issalva.

10 Ghax bil-qalb il-bniedem jemmen fil-haqq; u bil-fomm wiehed jistqarr ghas-salvazzjoni.

11 Ghax l-iskrittura tghid: Kull min jemmen fih ma jirghox bil-misthija.

12 Ghax mhemmx għażla bejn Lhudi u Grieg: ghax l-istess Mulej fuq kulhadd hu għani ma' dawk kollha li jsejnhulu.

13 Ghax kull min isejjah isem il-Mulej ikun salvat.

14 Kif mela jsejhu 'l min għadhom ma emmnux fih? U kif jemmnux f'min ma semgħux bih? U kif jisimgħu jekk hadd ma jxandrilhom?

15 U kif ixandru, jekk ma jkunux mibgħutin? Kif inhu miktub: Kemm huma sbieħ ir-riglejn ta' dawk li jxandru l-evangelju tas-sliem, u jgibu l-bxara t-tajba fuq hwejjeg tajba!

16 Izda huma mhux kollha laqgħu l-evangelju. Ghax Isaija jghid: Mulej, min emmen dak li sama' minn għandna?

17 Il-fidi mela tigi bis-smigh; u s-smigh bil-kelma t'Alla.

18 Izda ngħid jien: Jaqaw ma semgħux? Iva, tabilhaqq, lehinhom instama' ma' l-art kollha, u kliemhom sa truf id-dinja.

19 Izda ngħid jien: Jaqaw Izrael ma fehmx? L-ewwel Mosè qal: Inqanqal il-ghira tagħkom b'dawk li mhumiex ġens, u b'gens bla mohh ngħaddabkom.

20 Izda Isaija għandu l-hila jghid: Kont misjub minn dawk li ma kinux ifittxuni: dhirt lil dawk li ma kinux jistaqsu għal-ija.

21 Izda għal Izrael iġhid: Il-jum kollu ftaht idejja għall-poplu li ma jobdix u rasu iebes.

11 Ngħid mela: Jaqaw rema Alla l-poplu tiegħu? Allahares! Ghax jien ukoll Izraeli, minn nisel Abraham, minn tribù Benjamin.

2 Alla ma remiex il-poplu tiegħu li kien jaf minn qabel. Jew ma tafux xi tghid l-iskrittura fuq Elija? kif talab 'l Alla kontra Izrael, billi qal:

3 Mulej, qatlu l-profeti tiegħek, u garrfu l-artali tiegħek: u jien bqajt wahdi, u qegħdin ifittxu hajti.

4 Imma x'qaltu t-twegiba t'Alla? Hal-lejt għalija nnifsi sebat elef raġel, li ma lwewx irkobbtejhomm lejn ix-xbieha ta' Bagħal.

5 Hekk mela daż-żmien ukoll hemm fdal magħżul bi grazzja.

6 U jekk bi grazzja, mhux iżjed bl-opri; inkella l-grazzja mhix aktar grazzja. Izda jekk bl-opri, mhux iżjed bi grazzja; inkella l-opri mhumiex aktar opri.

7 Xi ngħidu, mela? Dak li kien ifittex Izrael ma kisbux; izda l-magħżulin kisbuh, u l-ohrajn webbsu qalbhom.

8 (Kif inhu miktub: Alla tahom spirtu ta' nġas qawwi, għajnejn biex ma jarawx, u ndwejn biex ma jisimgħux;) sa llum.

9 U David iġhid: Ha tkun il-mejda

tagħhom nassa, u nasba, u ġebła tat-tfixkil, u l-hlas li haqqhom.

10 Ha jiddallmu għajnejhom, biex ma jarawx, u jilwu daharhom għal dejjem.

11 Ngħid mela: Tfixklu biex jaqgħu? Allahares! Imma permezz tal-waqa' tagħhom ġiet is-salvazzjoni għall-Gentili, biex tqum il-ghira tagħhom.

12 Issa jekk il-waqa' tagħhom kienet ta' ġid għad-dinja, u t-telfa tagħhom kienet ta' ġid għall-Gentili, kemm aktar tkun il-milja tagħhom?

13 Ghax ngħid lilkom Gentili: Bhala appostlu tal-Gentili, jien nagħmel għieh lill-ministeru tiegħi:

14 Jekk b'xi mezz nista' nqajjem il-ghira ta' dawk li huma demmi, u nsalva x'uhud minnhom.

15 Ghax jekk ir-rimi tagħhom sar ir-rikonciljazzjoni tad-dinja, x'ikun id-dhul tagħhom, hlief hajja mill-mewt?

16 Ghax jekk l-ewwel frott imqaddes, imqaddsa wkoll il-għagna; u jekk il-gherq imqaddes, hekk ukoll il-friegħi.

17 U jekk xi friegħi nqatgħu, u int, li int zebruġa salvaġġa, kont imlaqqam magħhom, biex terda l-gherq u t-tira taż-zebruġa;

18 La tiftaharx minn fuq il-friegħi. Imma jekk tiftahar, kun af mhux int li tarfa' l-gherq, imma l-gherq lilek.

19 Ghid mela: Inqatgħu l-friegħi, biex nitlaqqam jien.

20 Tajjeb; minhabba n-nuqqas tat-twemmin tagħhom inqatgħu, u int bqajt iżżomm bil-fidi. La titkabbarx, imma ibza'!

21 Ghax jekk Alla ma helishieħ lill-friegħi naturali, lanqas jehlisha lilek.

22 Ara, mela, it-tjieba u l-qilla t'Alla: il-qilla fuq dawk li waqgħu; izda t-tjieba fuqek, jekk int tibqa' fit-tjieba tiegħu: inkella tkun maqtuġh int ukoll.

23 U dawk ukoll, jekk ma jibqgħux ma jemmnux, ikunu mlaqqmin: ghax Alla jista' jlaqqamhom mill-gdid.

24 Ghax jekk int kont maqtuġh miż-zebruġa li min-natura hi salvaġġa, u kont imlaqqam kontra n-natura f'zebruġa tajba: kemm aktar u aktar dawn, li huma l-friegħi naturali, ikunu mlaqqmin fiż-zebruġa tagħhom stess?

25 Ghax ma rridx, huti, li ma tkunux tafu b'dan il-misterju, li ma tahsbux li intom għorrief fi hsibijietkom; biċċa minn Izrael webbsu qalbhom, sama l-milja tal-Gentili tidhol;

26 U hekk Izrael kollu jkun salvat: bħalma hu miktub: Minn Sijon johrog il-Feddej, u jwarrab il-hažen minn Ġakobb:

27 Ghax din hi r-rabta tiegħi magħhom, meta nneħhi dnubietkom.

28 Skond l-evangelju, huma għedewwa, għall-gid tagħkom: izda skond il-għażla,

huma mahbubin minhabba missirijiet-hom.

29 Ghax id-doni u s-sejha t'Alla ma jittidhx lura.

30 Ghax bhalma fl-imghoddi ma kontux tisinghu minn Alla, izda issa ksibtu l-hniena permezz tan-nuqqas tat-twemmin taghhom:

31 Hekk ukoll dawn issa ma jisimghux, biex permezz tal-hniena taghkom huma wkoll jiksibu l-hniena.

32 Ghax Alla ghalaghom il-koll fin-nuqqas tat-twemmin, biex ihenn ghal kulhadd.

33 O kobar bla tarf tal-ghana sew tal-gherf u kemm tal-gharfa t'Alla! Kemm ma jistghux jinkixfu l-gudizzji tieghu, u t-triqat tieghu ma jistghux jinstabu!

34 Ghax min gharaf il-hsieb tal-Mulej? Jew minn qatt tah parir?

35 Min qatt ta l-ewwel lilu, biex lilu jirtadd?

36 Ghax minnu, u bih, u ghalih, huma l-hwejjeg kollha: lilu l-glorja ghal dejjem. Amen.

12 Nitlobkom mela, huti, ghall-hniena t'Alla, biex taghtu lil gisimkom bhala sagrifċċju haj, imqaddes, u li joghgob 'l Alla: dan hu s-servizz xieraq taghkom.

2 U la taqblux ma' did-dinja: imma tiddlu bit-tigdid ta' mohhkom, biex taghrfu liema hi dik ir-rieda tajba, u li toghgob, u perfetta t'Alla.

3 Ghax ngħid, permezz tal-grazzja mogħtija lilu, lil kull wiehed fostkom, biex ma jqsix ruhu aktar milli hu xieraq li jqis; izda jqis kif jixraq, skond il-qjies tal-fidi li Alla ta lil kull bniedem.

4 Ghax bhal ma ghandna hafna membri f'gisem wiehed, u l-membri kollha m'ghandhomx l-istess xogħol:

5 Hekk ahna, billi ahna hafna, gisem wiehed fi Kristu, u kull wiehed membri ta' xulxin.

6 Billi ghandna mela doni differenti skond il-grazzja mogħtija lilna, jekk inhi profetija, ha nipprofetizzaw skond il-qjies tal-fidi;

7 Jekk ministeru, ha niehdu hsieb il-ministeru tagħna: jew min ighallem, ha jiehu hsieb it-tagħlim.

8 Jew min iwissi, ha jiehu hsieb it-twissija: min jagħti, ha jagħti b'idejh miftuha, min għandu s-setgħa, bil-herqa; min jagħmel eghmil ta' hniena, bil-ferha.

9 Ha tkun l-imhabba bla wċuh. Oboghdu dak li hu hazin; zommu shih mat-tajeb;

10 Għozzu 'l xulxin b'imhabba ta' aħwa: fil-ġis qisu 'l xulxin oghla.

11 Imheggin bla ma tintelqu; mixghulin fl-ispirtu; taqdu l-Mulej;

12 Ferhanin bit-tama; bis-sabar fin-niket; titolbu bla ma taqgħu;

13 Aghtu għall-htigijiet tal-qaddisin; ilqgħu l-ghorba.

14 Bierku lil dawk li jippersegwitawkom: bierku, u la tishtux.

15 Ifirhu ma' min jifrah; u ibku ma' min jibki.

16 Aqblu ma' xulxin. Tixtixx hwejjeg għolja, aghmluha ma' nies baxxi. Tghoddux ruhkom b'ghorrief fil-hsibijiet tagħkom.

17 La troddu lil hadd deni għal deni. Aghmlu hwejjeg onesti quddiem il-bnedmin kollha.

18 Jekk jista' jkun, daqs kemm jigi minnkum, ghixu fil-paci ma' kulhadd.

19 Mahbubin tiegħi, tagħmlux vendetta b'idejkom, imma aghmlu l-wisa' għall-ghadab t'Alla, għax hu miktub: Għaliya l-vendetta, jien inhallas, ighid l-Mulej.

20 Għalhekk jekk il-għadu tiegħek bil-ghu, itimghu; jekk inhu bil-ghatx, isqih; għax billi tagħmel dan, tkun qiegħed tiġbor gamar jahraq fuq rasu.

21 Tintrebaxx mill-hazen, imma irbah il-hazen bit-tajeb.

13 Ha jkun kull wiehed sugġett għal setgħa aktar għolja. Ghax mhemm ebda setgħa hliet dik t'Alla: is-setgħat li hawn huma mwaqqfin minn Alla.

2 Għalhekk kull min jieqaf lis-setgħa, ikun qiegħed jieqaf lill-ordni t'Alla: u dawk li jedhdu kontra l-ordni jigħdu fuqhom il-kundanna.

3 Ghax il-hakkiema mħumiex ta' biza' għall-opri t-tajba, izda għall-hzienu. Trid mela ma tibzax minn min hu fis-setgħa? Aghmel dak li hu tajeb, u jkollok tifhir minnu.

4 Ghax hu l-ministru t'Alla għalik għall-ġid. Izda jekk tagħmel il-hazin, ibza'; għax mhux għalxejn għandu s-sejfa: hu l-ministru t'Alla, biex jagħmel haqq u jikkastiga lil min jagħmel il-hazin.

5 Għalhekk jahtieg li tkunu sugġetti, mhux biss minhabba l-ghadab t'Alla, imma minhabba l-kuxjenza wkoll.

6 Ghax għalhekk għandkom thallsu l-haraq ukoll: għax huma l-ministri t'Alla, li jagħmlu dil-haga kuljum.

7 Roddu mela lil kulhadd dak li jmissu: il-haraq lil min imissu l-haraq; it-taxxi lil min imissu t-taxxi; rispett lil min imissu rispet, il-ġieh lil min imissu l-ġieh.

8 M'għandu jkollikom tagħtu xejn lil hadd; hliet li thobbu lil xulxin: għax min ihobb lil haddiehor iwettaq il-ligi.

9 Għalhekk: La tagħmilx adulterju: La toqtolx, La tisraqx, La tixhidx haġa b'ohra, La tixtixx hwejjeg ta' l-ohrajn, u jekk hemm kmandament iehor, jingabar

fil-qosor f'dawn il-kelmiet: Hobb lil ghajrek bhalek innifsek.

10 L-imhabba ma taghmilx deni lil ghajrek. Ghalhekk l-imhabba hi t-twettiq tal-ligi.

11 U dan, ghax tafu xi żmien hu; li qorob il-hin li tqumu min-nghas: ghax issa s-salvazzjoni taghna hi eqreb minn meta sirna nemmnju.

12 Il-lej dahal sewwa; in-nhar qorob: Ha nnehhu mela l-opri tad-dlam, u ha nilbsu l-armi tad-dawl.

13 Ha nimxu onestament, qisu bi nhar; mhux fix-xalar u s-sokor, mhux fiz-żena u t-tbahrid, mhux fil-glied u l-ghira.

14 Imma ilbsu l-Mulej Gesù Kristu, u taghtux hsieb tal-gisem, biex taqtghu x-xewqat hżiena tieghu.

14 Ilqugh lil min hu dghajf fil-fidi, iżda mhux ghal dispuṭi dubbjużi.

2 Ghax wiehed jemmen li jista' jiekol kolloxx; iehor, li hu dghajf, jiekol il-haxix.

3 Halli min jiekol ma jmaqdarx lil dak li ma jkolx; u min ma jkolx ma jaghmilx haqq minn dak li jiekol: ghax Alla laqghu.

4 Int min int biex taghmel haqq mill-qaddej ta' haddiehor? Ghal sidu jzomm wieqaf jew jaqa'. Iva, iżomm wieqaf: ghax il-Mulej jiffah iżommu wieqaf.

5 Wiehed iqis jum oghla minn iehor: iehor kollha l-istess: ha jkun sgur kull wiehed fil-fehma tieghu.

6 Min iqis il-jum, iqisu għall-Mulej: u min ma jqisx il-jum, ma iqisux għall-Mulej. Min jiekol, jiekol għall-Mulej, ghax jizzihajr 'l Alla; u min ma jkolx, ma jkolx għall-Mulej, u jizzihajr 'l Alla.

7 Ghax hadd minna ma jghix għalih innifsu, u hadd ma jmut għalih innifsu.

8 Ghax jekk ngħixu, ngħixu għall-Mulej; u jekk immutu, immutu għall-Mulej: mela sew jekk ngħixu, u kemm jekk immutu, ahna tal-Mulej.

9 Ghax għalhekk Kristu miet, u qam, u raga' ha l-hajja, biex ikun il-Mulej sew tal-mejtin u kemm tal-hajjin.

10 Imma int ghax taghmel haqq min huk? Jew int ghax tmaqdar lil huk? Ghax ahna ikoll għad irridu nidhru quddiem it-tribunal ta' Kristu.

11 Ghax hu miktub: Daqskemm jien haj, iġid il-Mulej, kull irkobba tiltewa quddiemu, u kull isien jistqar 'l Alla.

12 Għalhekk mela kull wiehed minna jagħti kont 'l Alla tieghu nnifsu.

13 Ha ma nagħmlux mela aktar haqq minn xulxin: iżda aktarx dan għandu jkun il-haq tagħkom, li hadd ma jagħmel ebda tfixkil jew tiġrif fi triq huh.

14 Jien naf, u nhossni sgur bil-Mulej Gesù, li m'hemm xejn inniġġes fih innifsu: iżda għal min jahseb li xi haġa hi mniġġsa, dik inniġġsa għalih.

15 Imma jekk huk jtnikket minhabba l-ikel tiegħek, int issa ma timxix bl-imhabba. La titlifix bl-ikel tiegħek lil dak li Kristu miet għalih.

16 Thallux mela t-tajeb tagħkom ikun imghajjar.

17 Ghax is-saltna t'Alla mhix ikel u xorb; imma haqq, u sliem, u ferh fl-Ispirtu s-Santu.

18 Ghax min f'dawn il-hwejjeġ jaqdi 'l Kristu jkun jogħġob 'l Alla, u n-nies ma tghid xejn fih.

19 Ha nimxu mela wara dawk il-hwejjeġ li jgħibu s-sliem, u l-hwejjeġ li bihom intejbu wiehed lil iehor.

20 Thassarx mela x-xogħol t'Alla minhabba l-ikel. Tasew kolloxx safi: iżda hu hazin għal min jiekol bit-tfixkil.

21 Tajeb li la tiekol laham, u la tixrob inbid, u lanqas haġ'ohra li biha huk jista' jitfixkil, jew joffendi ruhu, jew jiddghajf.

22 Għandek fidi? Zommha għalik quddiem Alla. Hieni min ma jikkundannax lilu nnifsu b'dak li jagħzel biex jagħmel.

23 Imma min hu fid-dubju, jikkundanna lilu nnifsu jekk jiekol, ghax ma jkolx bil-fidi: ghax dak kollu li mhux mill-fidi hu dnuh.

15 Ahna mela l-qawwijin għandna nerfghu d-dghufija ta' dawk li huma dghajfa, u mhux nogħbu liina nfusna.

2 Halli kull wiehed minna jogħġob lil ghajru għall-gid tieghu biex itejbu.

3 Ghax Kristu stess ma għogħobx lilu nnifsu; iżda, bħalma hu miktub: It-tagħjir ta' dawk li ghajruk waqa' fuqi.

4 Ghax kull haġa li nkitbet minn qabel, inkritbet għat-tagħlim taghna, biex bis-sabar u l-faraġ ta' l-iskrittura jkollna t-tama.

5 Issa Alla tas-sabar u tal-faraġ jagħtikom li taqblu fil-fehma bejniетkom skond Kristu Gesù.

6 Biex b'fehma wahda u b'fomm wiehed tiggorifikaw 'l Alla, Missier Sidna Gesù Kristu.

7 Għalhekk ilqghu lil xulxin, bħalma Kristu wkoll laqaghna għall-glorja t'Alla.

8 Issa jien ngħid li Kristu sar ministru tač-circoncizzjoni għas-sewwa t'Alla, biex iwettaq il-wegħdi li saru lill-patrijarki.

9 U biex il-Gentili jigglorifikaw 'l Alla għall-hnieta tieghu: kif inhu miktub: Għalhekk infahhrek qalb il-Gentili, u ngħanni lil ismek.

10 U jġid ukoll: Ifirhu, ja Gentili, mal-poplu tieghu.

11 Ukoll: Fahhru l-Mulej, intom il-Gentili kollha; u fahhruh, intom il-popli kollha.

12 Iġid ukoll Isaija: Ikun hemm il-gherq ta' Gessi, u dak li jqum biex isaltan fuq il-Gentili; fih il-Gentili jittamaw.

13 Issa Alla tat-tama jimliekom b'kull ferh u sliem fil-fidi, biex toktru fit-tama, permezz tal-qawwa ta' l-Ispirtu s-Santu.

14 U jiena stess ukoll sgur minnkomm, huti, li intom ukoll mimlijin tjeiba, mfawrin b'kull gherf, u li tistghu twissu wiehed lil iehor.

15 Madankollu, huti, ktibtilkom iżjed kif inhossha, xi drabi, bhal biex infakkarkom, minhabba l-grazzja moghtija lili minn Alla.

16 Biex inkun il-ministru ta' Kristu Gesù għall-Gentili; billi nahdem bhala ministru ta' l-evangelju ta' Alla, biex il-Gentili jkun sagrifċju li joghghob, imqaddsin fil-Ispirtu s-Santu.

17 Għalhekk jien għandi għalfejn nista' nistahar fi Kristu Gesù, f'dawk il-hwejjeg li huma ta' Alla.

18 Għax m'għandix hila nitkellem fuq haga li Kristu ma għamilx bija, biex ingħib il-Gentili għall-ubbidjenza, bil-kelma u l-eghmil.

19 Permezz ta' eghliem kbar u eghgu-bijiet, bis-setgha ta' l-Ispirtu ta' Alla: hekk li minn Ġerusalem, dawramejt sa l-Ilirja, sehħ bija x-xandir ta' l-evangelju ta' Gesù.

20 Iva, thabatt bil-hegga biex inxandar l-evangelju, mhux jien isem Kristu kien magħruf, biex ma nibnix fuq il-pedamenti ta' bniedem iehor:

21 Izda bħalma hu miktub: Dawk li lilhom ma kienx imħabbar, jaraw: u dawk li qatt ma semghu, jifhmu.

22 Għalhekk ukoll jien kont imfikkell wisq li niġi għandkom.

23 Imma issa, billi m'għandix aktar x'nagħmel f'dawn l-inhawwi, u billi ilni hafna snin bix-xewqa li niġi għandkom;

24 Meta mmur Spanja, niġi għandkom: għax nittama li fil-vjaġġ tiegħi narakom, u li nkun imqabbad it-triq 'il hemm minnkomm, wara li l-ewwel inkun imtlejt xi ftit bil-ferh li nkun magħkom.

25 Imma issa sejjer Ġerusalem biex naqdi l-qaddisin.

26 Għax għogħob lil dawk tal-Macedonja u ta' l-Akaja li jagħmlu xi kontribuzzjoni għall-qaddisin foqra li huma Ġerusalem.

27 Għogħbhom tassew; u huma obbligati lejhom. Għax jekk il-Gentili hađu sehem mill-hwejjeg spiritwali tagħhom, iddmir tagħhom hu wkoll li jgħinuhom fi hwejjeg tal-ġisem.

28 Meta mela jien inkun temmejt dan, u nkun tajthom f'idejhom il-frott ta' dil-gabra, ngħaddi minn għandkom għal Spanja.

29 U jien sgur li, meta niġi għandkom, niġi fil-milja tal-barka ta' l-evangelju ta' Kristu.

30 Issa nitlobkom, huti, f'għieh Sidna

Ġesù Kristu, f'għieh l-imħabba ta' l-Ispirtu, li tithabtu flimkien miegħi fit-talb tagħkom 'l Alla għalja;

31 Biex nehles minn dawk li ma jemmnux fil-Lhudija, u biex il-qadja li għandi Ġerusalem tkun milqugħa tajjeb mill-qaddisin;

32 Biex niġi ferhan għandkom, jekk Alla jrid, u nsib il-mistrieħ magħkom.

33 Issa Alla tas-sliem ikun magħkom ilkolli. Amen.

16 Nirrikmandalkom 'l ohtna Febe, qaddejja tal-Knisja ta' Kenkre:

2 Biex tilqgħuha fil-Mulej, kif jixraq lill-qaddisin, u tghinuha f'kulma għandha bżonn minn għandkom, għax hi kienet ta' għajjuna lil hafna, u għalja nnfsi wkoll.

3 Sellu għal Priska u għal Akwila, had-diema shabi fi Kristu Gesù;

4 Li għal hajti issugraw għonqhom: u nizzihom hajr mhux jien wahdi, imma wkoll il-knejjes kollha tal-Gentili.

5 U sellu wkoll għall-knisja li hemm f'darhom. Sellu għal Epenetus il-maħhub tiegħi, l-ewwel frott għal Kristu fl-Akaja.

6 Sellu għal Marija, li thabtet hafna għalina.

7 Sellu għal Andronikus u għal Ġunja, qrafa tiegħi, u shabi fil-habs, magħrufin fost l-apostli, li kienu wkoll qabli fi Kristu.

8 Sellu għal Amplijatus il-maħhub tiegħi fil-Mulej.

9 Sellu għal Urbanus, seħibna fi Kristu, u Stakis il-maħhub tiegħi.

10 Sellu għal Apelle, ippruvat fi Kristu. Sellu għan-nies tad-dar ta' Aristobolus.

11 Sellu għal Herodjon qaribi. Sellu għal tad-dar ta' Narkissus, li huma fil-Mulej.

12 Sellu għal Trifena, u għal Trifosa, li jithabtu fil-Mulej. Sellu għal Persis il-maħbuba tiegħi li thabtet hafna fil-Mulej.

13 Sellu għal Rufus, il-maħtur fil-Mulej u l-omm tiegħu u tiegħi.

14 Sellu għal Asinkritus, għal Flegon, għal Herma, għal Patroba, għal Herme, u l-ahwa li huma magħhom.

15 Sellu għal Filologus, u għal Gulja, u Nereus, u għal ohtu; għal Olimpa, u għall-qaddisin kollha li hemm magħhom.

16 Sellu għal xulxin b'bewsqa qaddisa. Isellu għalikom il-knejjes ta' Kristu.

17 Issa nitlobkom, huti, għassulhom lil dawk li qegħdin jikkagunaw firda u tfixkil, kuntrarju għat-tagħlim li tghallimtu; u warru minnhom.

18 Għax nies bhal dawn ma jaqdux 'il Sidna Gesù Kristu, imma lil zaqqhom, u bi kliem helu u diskors melliesi jqarrqu bil-qub tan-nies bla hażen.

19 Għax l-ubbidjenza tagħkom magħrufa ma' kulhadd. Jien nifrah mela bikom:

imma rridkom tkunu ghaqlin f'dak kollu li hu tajieb, u bla qerq f'dak li hu hazin.

20 U Alla tas-sliem ma jdumx ma jishaq lil Satana taht riglejkom. Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun maghkom. Amen.

21 Timotju haddiem siehbi, u Lukjus, u Gason, u Sosipatros, qraha tieghi, isellu ghalikom.

22 Jien Tertjus, li ktibt din l-epistola, inselli ghalikom fil-Mulej.

23 Iselli ghalikom Gajus li laqa' lili ghandu, u l-knisja kollha. Iselli ghalikom Erastus it-teżorier tal-belt, u Kwartus huna.

24 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu maghkom ilkoll. Amen.

25 Issa lil dak li ghandu s-setgha jwet-taqkom skond l-evangelju tieghi, u x-xandir ta' Gesù Kristu, skond ir-rivelazzjoni tal-misterju, li nzamm mohbi sa mill-bidu tad-dinja.

26 Imma issa mikxuf, u bil-kitba tal-profeti, skond l-ordni t'Alla ta' dejjem, imgharraf lill-gnus kollha, ghall-ubbidjenza tal-fidi;

27 Lil Alla li hu wahdu gharef, tkun il-glorja ghal dejjem ta' dejjem, b'Gesù Kristu. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, imsejjah biex ikun appostlu ta' Gesù Kristu permezz tar-rieda t'Alla, u Sostenes huna;

2 Lill-knisja t'Alla li hemm f'Korintus, lil dawk li huma mqaddsin fi Kristu Gesù, imsejhin biex ikunu qaddisin, flimkien ma' dawk kollha li kullimkien isejhu l-isem ta' Gesù Kristu Sidna, sew taghhom u kemm taghna;

3 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna, u minghand Sidna Gesù Kristu.

4 Nizzihajr 'l Alla tieghi dejjem ghalikom, ghall-grazzja t'Alla moghtija lilkom b'Gesù Kristu;

5 Li fih staghnejt f'kollox, f'kull kliem, u f'kull gherf;

6 Daqskemm ix-xhieda ta' Kristu kienet imwettqa fikom;

7 Biex ma jkun jonqoskom ebda don; intom u tistennew il-miġja ta' Sidna Gesù Kristu;

8 Li jwettaqkom ukoll sa l-ahhar, biex tkunu bla htija fil-jum ta' Sidna Gesù Kristu.

9 Fidil hu Alla, li minnu kontu msejhin fix-xirka t'Ibnu Gesù Kristu Sidna.

10 Issa nitlobkom, huti, f'isem Sidna Gesù Kristu, li ikoll titkellmu l-istess haġa, u li ma jkun hemm ebda firda bejniетkom; iżda li tkunu maghqudin ghalenija, fehma wahda, u hsieb wiehed.

11 Ghax gharrfuni fuqkom, huti, dawk tad-dar ta' Kloe, li hemm il-glied bejniетkom.

12 Issa dan nghid, li kull wiehed minnkom ighid: Jien ta' Pawlu; u jien t'Apollos; u jien ta' Kefa; u jien ta' Kristu.

13 Jaqaw Kristu tqassam? Jaqaw Pawlu kien imsallab ghalikom? Jew f'isem Pawlu kontu mghammdin?

14 Nizzihajr 'l Alla li m'ghammdit lil hadd minnkom, hliet 'il Krispus u 'l Kajus;

15 Biex hadd ma jghid li jien ghammid f'ismi.

16 U ghammid ukoll lil dawk tad-dar ta' Stefanos: barra minn dawn, ma nafx ghammid lil xi haddiehor.

17 Ghax ma baghatnix Kristu biex inghammed, iżda biex inxandar l-evangelju: mhux b'gherf ta' kliem, biex is-salib ta' Kristu ma jisfax fix-xejn.

18 Ghax il-kelma tas-salib hi bluha ghal dawk li jintilfu; iżda ghalina, li ahna salvati, hi l-qawwa t'Alla.

19 Ghax hu miktub: Neqred il-gherf tal-ghorrief, u nxejjen id-dehen tal-prudenti.

20 Fejn hu l-gharef? Fejn hu l-kittieb? Fejn hu dak li jiddisputi fuq din id-dinja? Jaqaw Alla m'ghamilx iblah il-gherf tad-dinja?

21 Ghax billi fil-gherf t'Alla d-dinja b'gherfha ma gharfntx 'l Alla, ghogbu Alla jsalva lil dawk li jemmnu bil-bluha tax-xandir.

22 Ghax il-Lhud iridu gheml, u l-Griegi jfittxu l-gherf:

23 Imma ahna nxandru 'l Kristu msallab, li hu tfixkil ghal-Lhud, u bluha ghall-Griegi;

24 Imma ghal dawk li huma msejhin, sew Lhud u kemm Griegi, Kristu l-qawwa t'Alla, u l-gherf t'Alla.

25 Ghax il-bluha t'Alla hi eghref mill-

bnedmin; u d-dghufija t'Alla hi iżjed b'sahhitha mill-bnedmin.

26 Ghax intom taraw, huti, is-sejha taghkom; kif mhumiex hafna l-ghorrief skond il-gisem, mhumiex hafna s-setghannin, mhumiex hafna n-nobbli, li huma msejhin.

27 İzda Alla ghażel il-hwejjeġ boloh tad-dinja biex iħawwad il-ghorrief; u Alla ghażel il-hwejjeġ dghajfa biex iħawwad il-hwejjeġ qawwija;

28 U hwejjeġ baxxi tad-dinja, u hwejjeġ imzebelhin, Alla ghażel, iva, u hwejjeġ li mhumiex, biex ixejjen dawk li huma:

29 Biex ebda bniedem ma jiftahar quddiemu.

30 Imma bih, li intom fi Kristu Ġesù, li minghand Alla kont ghalina gherf, u haqq, u taqdis, u fidwa:

31 Biex, kif inhu miktub: Min jiftahar, ha jiftahar fil-Mulej.

2 U jien, huti, meta ġejt għandkom, ma ġejtx bi kliem għoli jew ta' gherf, biex inħabbrikom ix-xhieda t'Alla.

2 Ghax jien kont għamilt il-hsieb li ma nkunx naf fostkom hlief 'il Ġesù Kristu, u hu msallab.

3 U jien kont magħkom b'dghufija, u b'biza', u bi tregħid kbir.

4 U kliemi u xandiri ma kienu bil-kliem li jġibed ta' gherf il-bniedem, imma f'wiri ta' l-Ispirtu u tal-qawwa:

5 Biex il-fidi tagħkom ma tkunx fil-gherf tal-bnedmin, iżda fil-qawwa t'Alla.

6 İzda nitkellmu l-gherf fost dawk li huma perfetti: imma mhux il-gherf ta' did-dinja, lanqas tal-prinċipijiet ta' did-dinja, li jiġu fix-xejn:

7 Imma ahna nitkellmu l-gherf t'Alla f'misterju; iva, il-gherf mohbi, li Alla waqqat qabel iż-żminijiet għall-glorja tagħna:

8 Li hadd mill-prinċipijiet ta' did-dinja ma kien jaf: għax kieku kienu jafuh, u kinux isallbu l-Mulej tal-glorja.

9 Imma bħalma hu miktub: Hwejjeġ li l-ghajn ma ratx, u l-widna ma semgħitx, u li ma dahlux f'qalb il-bniedem, Alla hejja għal dawk li jhobbuh.

10 Imma Alla għarrafhomlna bl-Ispirtu tiegħu: għax l-Ispirtu jfittex kollox, iva, sa l-għammieq t'Alla.

11 Għax liema bniedem jaf x'hemm fi bniedem, hlief l-ispirtu tal-bniedem li hemm fi? Hekk dak li hemm f'Alla ma jafu hadd, hlief l-Ispirtu t'Alla.

12 Issa ahna ma hadniex l-ispirtu tad-dinja; iżda hadna l-ispirtu li hu t'Alla; biex nagħrfu l-hwejjeġ mogħtijin lilna b'xejn minn Alla.

13 Li ahna wkoll nitkellmuhom, mhux bi kliem li jgħalliem gherf il-bniedem, iżda li jgħalliem l-Ispirtu s-Santu; inqabbu

hwejjeġ spiritwali ma' dak li hu spiritwali.

14 İzda l-bniedem naturali ma jilqax il-hwejjeġ li huma ta' l-Ispirtu t'Alla: għax huma bluha għalih: u lanqas jista' jafhom, għax huma spiritwalment magħrufin.

15 İzda min hu spiritwali jiżen kollox, u hu nnifsu ma jintiżen minn hadd.

16 Ghax min għaraf hsieb il-Mulej, biex iġhallem lilu? Imma ahna għandna l-hsieb ta' Kristu.

3 U jien, huti, ma stajtx inkellimkom bħala bnedmin spiritwali, imma bħala tal-laham, bħala trabi fi Kristu.

2 Sqejtkom il-halib, u mhux ikel; għax kontu għadkom ma tifihux għalih; u lanqas issa għadkom ma tifihux.

3 Ghax għadkom tal-laham: għax jekk fostkom hemm il-ghira, u l-ġlied, u l-firda, mintomx intom tal-laham, u timxu ta' bniedem?

4 Ghax meta wiehed iġhid: Jien ta' Pawlu; u iehor: Jien t'Apollos, mintomx tal-laham?

5 Min hu mela Pawlu, u min hu Apollos, hlief ministri li bihom emmintu; bħalma wkoll il-Mulej ta' lil kull bniedem?

6 Jiena hawwilt, Apollos saqqa; iżda Alla hu li kabbar.

7 Għalhekk mela la min iħawwel, u la min isaqqi, mhu xejn; iżda Alla hu li jkabbar.

8 Issa min iħawwel u min isaqqi huma wiehed: u kull bniedem jiehu l-hlas tiegħu skond ix-xogħol tiegħu.

9 Ghax ahna haddiema flimkien m'Alla: intom il-għalqa t'Alla, intom il-bini t'Alla.

10 Skond il-grazzja t'Alla mogħtija lili, bħala mgħalliem tal-bennejja għaref, jien qegħcit is-sisien, u haddiehor bena fuqu. Imma ha jara kull bniedem kif jibni fuqu.

11 Ghax hadd ma jista' jqiegħed sisien oħra, barra minn dawk li huma mqiegħda, li huma Ġesù Kristu.

12 Issa jekk xi hadd jibni fuq dawn is-sisien deheb, fidda, haġar prezzjuż, għawied, huxlief, tibien;

13 Ix-xogħol ta' kull bniedem jidher: għax il-jum iġarrfu, għax jinkixef bin-nar; u n-nar iġarrab x'jiśwa x-xogħol ta' kull bniedem.

14 Jekk ix-xogħol ta' kull bniedem iżomm fuq dak li jkun bena, jiehu l-hlas.

15 Jekk ix-xogħol ta' bniedem jinħaraq, ibati l-hsara: iżda hu nnifsu jkun salvat; imma qisu bin-nar.

16 Ma tafux li intom it-tempju t'Alla, u li l-Ispirtu t'Alla jgħammar fikom?

17 Jekk bniedem iħassar it-tempju t'Alla, Alla jeqridu; għax it-tempju t'Alla, li huwa intom, hu mqaddes.

18 Halli l-ebda bniedem ma jqarraq bih

innifsu. Jekk xi wiehed fostkom jidhirlu li hu gharef f'did-dinja, ha jsir iblah, biex isir gharef.

19 Ghax il-gherf ta' did-dinja hu bluha m'Alla. Ghax hu miktub: Hu jaqbad il-ghorrief fil-hzunija taghhom stess.

20 U wkoll: Il-Mulej jaghraf il-hsibijiet tal-ghorrief, li huma fiergha.

21 Ghalhekk ha ma jiftahar hadd fil-bnedmin. Ghax kollox taghkom;

22 Kemm jekk Pawlu, jew Apollos, jew Kefa, jew id-dinja, jew il-hajja, jew il-mewt, jew il-hwejjeg t'issa, jew il-hwejjeg li ggejin; kollox taghkom;

23 U intom ta' Kristu; u Kristu t'Alla.

4 Ha nkunu mizmumim hekk, bhala ministri ta' Kristu, u amministraturi tal-misterji t'Alla.

2 Barra minn dan wiehed jitlob minn ghand l-amministraturi, li bniedem jinstab fidil.

3 Izda ghalija hi haga zghira wisq li jsir haqq minni minnkum, jew mill-haqq tal-bniedem: iva, jien ma naghmilx haqq minni nnifsi.

4 Ghax xejn ma naf kontra tieghi nnifsi; izda b'daqshekk jien minix ieggustifikat: izda dak li jaghmel haqq minni hu l-Mulej.

5 Ghalhekk la taghmlu haqq minn xejn qabel il-waqt, sa ma jigi l-Mulej, li jdawal il-hwejjeg mohbija tad-dlam, u jikxef il-fehmiet tal-qlub: u mbaghad kulhadd jiehu t-tifhir minghand Alla.

6 U dawn il-hwejjeg, huti, jien qieghed nggidhom f'tixbiha ghalija u ghal Apollos minhabba fikom; biex titghallmu fina li ma tahsbux fil-bnedmin aktar milli hu miktub, biex hadd minnkum ma jitkabbar ghal wiehed kontra l-iehor.

7 Ghax min jaghzelek minn iehor? U x'ghandek li ma hadtux? Issa jekk hadtu, ghalfejn tiftahar, bhalkieku ma hadtux?

8 Issa intom imxebbgħin, issa stagħnejtu, saltnajtu bhala slaten mingħajrja: u jalla saltnu, biex ahna wkoll insaltnu magħhom.

9 Ghax nahseb jien li lilna l-appostli Alla qeghidna fl-ahhar, bhala ikkundannati għall-mewt: ghax sirna wirja għad-dinja, u għall-angli, u għall-bnedmin.

10 Ahna boloh minhabba Kristu, izda intom għorrief fi Kristu; ahna dgħajfin, izda intom b'sahħitkom; intom imwegħhin, izda ahna mżebelhin.

11 Sa dis-siegha stess ahna bil-guħ, u bil-għatx, u għerija, u msawtin, u m'għand-niex dar fejn noqogħdu;

12 U nithabtu, nahdmu b'idejna stess; ighajruna, u nbierku; ippersegwitati, u nissaportu;

13 Iqassu fuqna, nitolbu bil-hmiena:

sirna qisna l-knis tad-dinja, u l-iskart ta' kollox s'issa.

14 Miniex niktbilkom dawn il-hwejjeg biex ingegħilkom tisthu, izda biex inwissikom bhala wlied mahbubin.

15 Ghax imqar ikollkom għaxart elef imghalliem fi Kristu, b'daqshekk ma jkollkomx hafna missirijiet: ghax jien nissiltkom fi Kristu Gesù permezz ta' l-evangelju.

16 Ghalhekk nitlobkom li tkunu tixbhuni.

17 Ghalhekk bghattilkom 'il Timotju, li hu ibni mahbub, u fidil fil-Mulej, li jfakkarkom triqati li huma fi Kristu, bħal ma ngħalliem kullimkien f'kull knisja.

18 Issa x'uhud intefhu, bhalkieku jien ma nigħ għandkom.

19 Izda jien ma ndumx ma nigħ għandkom, jekk il-Mulej irid, u nkun naf, mhux il-kliem ta' dawli li huma minfuhin, imma x'setgha għandhom.

20 Ghax is-saltna t'Alla mhix fil-kelma, izda fis-setgha.

21 Xi tridu? Nigħ għandkom bil-hatar, jew bil-imhabba, u spirtu ta' hlewwa?

5 Jingħad minn kulhadd li hemm iż-żena fostkom, u żena li bħalha lanqas tinstama' fost il-Gentili, li wiehed jiehu l-mara ta' missieru.

2 U intom intfahtu, u ma għalejtux, biex dak li għamel dan l-egħmil jitneħħa minn fostkom.

3 Ghax għalkemm tassew miniex hemm bil-ġisem, izda qieghed hemm bil-ispiritu, diga' għamilt haqq minn min għamel dan l-egħmil, daqs kieku kont hemm,

4 F'isem Sidna Gesù Kristu, meta intom u l-ispiritu tiegħi tkunu miġmughin flimkien, bis-setgha ta' Sidna Gesù Kristu,

5 Biex nerħi bniedem bħal dan f'idejn Satana għat-telfa tal-ġisem, biex l-ispiritu jkun salvat fil-jum ta' Sidna Gesù.

6 Il-ftaħir tagħhom ma jiswiex. Ma tafux li ftit hmira themmer il-għagna kollha?

7 Naddfu mela l-hmira qadima, biex tkunu għagna għida, ghax intom bla hmira. Ghax ukoll Kristu, li hu l-għid tagħna, hu issagrifikat għalina:

8 Ghalhekk ha naghmlu l-festa, mhux bi hmira qadima, lanqas bil-hmira tal-hazen u d-deni; izda bil-hobz bla hmira tas-safa u s-sewwa.

9 Ktibilkom f'epistola biex ma tagħmluhiex maż-żienja:

10 Izda mhux għal kollox maż-żienja ta' did-dinja, jew mar-rgħiba, jew mal-hallelin, jew ma' l-idolatri; ghax imbagħad ikollkom toħorġu mid-dinja.

11 Izda jien issa ktbilkom biex ma tagħmluhiex ma' bniedem, li għalkemm għandu l-isem ta' hu, hu żieni, jew rgħib,

jew idolatra, jew iħobb ighajjar jew sikran, jew halliel; ma' wiehed bhal dan m'ghandkom lanqas biss tieklu.

12 Ghax x'ghandi x'naqsam jien biex naghmel haqq ukoll minn dawk li huma barra? Mhux minn dawk li huma ġewwa taghmlu haqq intom?

13 Imma dawk li huma barra jaghmel haqq Alla minnhom. Għalhekk neħhu dak il-bniedem hażin minn fostkom.

6 Għandu hila xi hadd fostkom, meta jkollu xi jghid ma' wiehed iehor, imur għall-haqq quddiem il-ħżiena, u mhux quddiem il-qaddisin?

2 Ma tafux li l-qaddisin jaghmlu l-haqq mid-dinja? U jekk isir haqq mid-dinja minnkum, ma jisthokqilkomx taghmlu haqq mill-iżghar hwejjeg?

3 Ma tafux li naghmlu haqq mill-angli? Kemm aktar minn hwejjeg ta' dil-hajja?

4 Jekk mela jkollkom taghmlu haqq minn hwejjeg ta' dil-hajja, taghmlu bhala mħallfin dawk li fil-knisja huma lanqas smati?

5 Nghidu b'ghajb għalikom. Mela mhemmx fostkom wiehed għaref? Le, lanqas wiehed li għandu hila jaghmel haqq bejn hutu?

6 Imma hu jharrek lil huh, u dan quddiem nies bla fidi.

7 Issa, mela, tassew hemm difett fostkom, li tharrku lil xulxin. Għaliex aktarx ma issofrux id-dnewwa? Għaliex aktarx ma thallux lil min jisraqkom?

8 Mhux hekk biss, iżda intom taghmlu d-dnewwa, u tisirqu, u dan ma' hutkom.

9 Ma tafux li l-ħżiena ma jirtux is-saltna t'Alla? La titqarrix: la ż-żienja, la l-idolatri, la l-adulteri, la dawk li għandhom min-nisa, la dawk li jħobbu s-subjien u l-irġiel,

10 La l-hallelin, la r-rghiba, la s-skaren, la l-ghajjarin, lanqas il-hattafa ma jirtu s-saltna t'Alla.

11 U hekk kienu x'uhud minnkum: imma intom mahsulin, imma intom im-qaddsin, imma intom iġġustifikati f'isem Sidna Ġesù, u bl-Ispirtu t'Alla taghna.

12 Kollox jiswa għaliġa; iżda mhux kollox jaqbel: kollox jiswa għaliġa, iżda jien ma naqa' taht is-setgha ta' hadd.

13 L-ikel għaż-żaqq, u ż-żaqq għall-ikel: iżda Alla jeqred sew 'il dan, u kemm 'il din. Issa l-ġisem mhux għaż-żena, iżda għall-Mulej; u l-Mulej għall-ġisem.

14 U Alla qajjem il-Mulej, u jqajjem lilna wkoll bis-setgha tiegħu stess.

15 Ma tafux li l-ġisma tagħkom huma l-membri ta' Kristu? Innexhi mela l-membri ta' Kristu, u naghmilhom membri ta' mara żienja? Allahares!

16 X'inhu? Ma tafux li min jinghaqad

ma' mara żienja jsir ġisem wiehed magħha? Ghax tnejn, qal hu, isiru ġisem wiehed.

17 Iżda minn jinghaqad mal-Mulej isir spirtu wiehed.

18 Aħarbu ż-żena. Kull dnuh li jaghmel il-bniedem hu barra mill-ġisem; imma min jiżni jidneb kontra ġismu stess.

19 X'inhu? Ma tafux li ġisimkom hu tempju ta' l-Ispirtu s-Santu li qiegħed fikom, li għandkom mingħand Alla, u li intom mintomx tagħkom infuskom?

20 Ghax intom mixtrijin bi prezz: għalhekk iġġlorifikaw 'l Alla f'ġisimkom, u fl-ispiritu tagħkom, li huma t'Alla.

7 Issa fuq il-hwejjeg li ktibtuli: Tajjeb għal raġel li ma jmissx mara.

2 Madankollu, biex naharbu ż-żena, halli kull raġel ikollu 'l martu, u kull mara jkollha 'l żewġha.

3 Ha jagħti r-raġel lil martu dak li jisthokqilha: u l-istess ukoll il-mara lil żewġha.

4 Il-mara m'għandhiex setgha fuq ġisimha, iżda r-raġel: u l-istess ukoll ir-raġel m'għandux setgha fuq ġismu, iżda l-mara.

5 La tiċċaħdux minn xulxin, hlief biss bi ftehim għal xi żmien, biex tagħtu ruhkom għas-sawm u t-talb; imbagħad terġghu għal flimkien, biex Satana ja jittantakomx minħabba li ma tkunux tifluh żommu.

6 Iżda dan qiegħed nghidu bhala kon-ċessjoni, u mhux bhala kmand.

7 Ghax nixtieq li r-rġiel kollha kienu wkoll bhali nnifi. Imma kull wiehed għandu d-don proprju tiegħu minn Alla, wiehed mod, u l-iehor iehor.

8 Għalhekk jien ngħid lil dawk li mħumiex miżżewġin u lir-romol: Li aħjar għalihom li jibqgħu bhali wkoll.

9 Imma jekk ma jifilhx iżommu, ha jizzewġu: ghax aħjar tiżżewwieg milli tin-haraq.

10 U lill-miżżewġin nordna, mhux jien, imma l-Mulej: Ha ma titlaqx il-mara minn żewġha:

11 Iżda u jekk titlaq, ha tibqa' ma tiż-żewwiġx, jew tarġa' tagħmel paċi ma' żewġha: u r-raġel ha ma jkeċċix lil martu.

12 Imma lill-oħrajn ngħidilhom jien, mhux il-Mulej: Jekk wiehed mill-aħwa għandu mara li ma temminx, u joghġobha tghammar miegħu, ha ma jkeċċihix.

13 U l-mara li għandha raġel li ma jemminx, u joghġbu jghammar magħha, ha ma titilqux.

14 Ghax ir-raġel li ma jemminx jitqad-des b'martu, u l-mara li ma temminx titqad-des b'zewġha: kieku ma kienx hekk, uliedkom kienu jkunni mniġġsin; iżda issa huma mqaddsin.

15 Izda jekk dak li ma jemminx jinfired, ha jinfired: F'kasijiet bhal dawn, il-hu jew l-oht mhumienx marbutin: izda Alla sejhilna ghas-sliem.

16 Ghax x'taf int, ja mara miżżewġa, jekk issalvax 'il żewġek? Jew x'taf int, ja raġel, jekk issalvax lil martek?

17 Imma bhal ma qassam Alla lil kull bniedem; bhal ma sejjaħ il-Mulej lil kulhadd, ha jimxi hekk kulhadd. U hekk nordna fil-knejjes kollha.

18 Kien xi hadd diġa ċirkonċiż, meta kien imsejjah? Ha ma jkunx bla ċirkonċiżjoni. Kien xi hadd bla ċirkonċiżjoni meta kien imsejjah? Ha ma jkunx ċirkonċiż.

19 Iċ-ċirkonċiżjoni mhi xejn, u n-nuqas taċ-ċirkonċiżjoni mhu xejn; izda l-harsien tal-kmandamenti hu kollox.

20 Ha jibqa' kulhadd kif kien, meta kien imsejjah.

21 Kont ilsir meta kont imsejjah? Thabbatx rasek minhabba f'hekk: izda jekk tista' ssir hieles, inqada bil-jasar.

22 Ghax dak li hu msejjah fil-Mulej, billi lsir, hu l-mehlus tal-Mulej: hekk ukoll dak li hu msejjah, billi mehlu, hu l-ilsir ta' Kristu.

23 Kontu mixtrin bil prezz: la ssirux ilsiera tal-bniedmin.

24 Huti, ha jibqa' kull bniedem quddiem Alla, fejn kien meta ssejjah.

25 Issa dwar ix-xebbiet m'għandi l-ebda kmandament tal-Mulej: izda jien nagħti il-fehma tiegħi, bhala wiehed li qala' l-hniena tal-Mulej biex jitwemmen.

26 Jien jidhirli mela li dan tajjeb għat-tahbit ta' daż-żmien: ngħid jien, tajjeb li bniedem ikun hekk.

27 Marbut ma' mara? La tftittixx li tinhall. Mahlul minn mara? La tftittixx mara.

28 Imma u jekk tiżżewwew, ma tidnibx; u jekk xebba tiżżewwew, ma tidnibx. Madankollu dawn ikollhom il-ghali tal-ġisem: minn dan nixtieq nehliskom.

29 Imma dan ngħid jien, huti: Iz-żmien qsar: issa jibqa' li dawkl li għandhom mara jgħixu qishom m'għandhomx;

30 U dawkl li jibku, qishom ma bkewx; u dawkl li jifirhu, qishom ma ferhux; u dawkl li jixtru, qishom m'għandhomx;

31 U dawkl li jinqdew b'din id-dinja, qishom ma jinqdewx hażin biha: ghax il-ghada ta' did-dinja tgħaddi.

32 Imma jien irridkom tkunu bla hsibijiet. Min mhux miżżewwew jahseb fil-hwejjeġ li huma tal-Mulej, kif jogħgħob lill-Mulej.

33 Izda min hu miżżewwew jiehu hsieb il-hwejjeġ li huma tad-dinja, kif jogħgħob lil martu.

34 Hemm differenza wkoll bejn mara miżżewġa u xebba. Il-mara li mhix miżżewġa tahseb fil-hwejjeġ tal-Mulej, biex

tkun qaddisa sew fil-ġisem u kemm fl-ispirtu: izda l-miżżewġa tahseb fil-hwejjeġ tad-dinja, kif toghgħob lil żewġha.

35 U dan ngħid għall-ġid tagħkom stess; mhux biex nonsbilkom xibka, izda għal dak li hu xieraq, u biex tintrabtu mal-Mulej mingħajr tixrid ta' mohh.

36 Imma jekk wiehed jahseb li mhux jimxi kif jixraq ma' bintu xebba, jekk tkun lahqet għaz-żwieġ, u jkun hemm bżonn tiżżewwew, ha jagħmel li jidhirli; ma jidnibx: ha tiżżewwew.

37 Madankollu, jekk wiehed għandu fehma shiha f'qalbu, bla ma għandu bżonn, imma għandu s-setgħa fuq ir-rieda tiegħu stess, u qatagħha f'qalbu li jzomm lil bintu xebba, jagħmel tajjeb.

38 Hekk mela min iżewwigha jagħmel tajjeb; izda min ma jżewwighiex jagħmel aħjar.

39 Il-mara hi marbuta bil-ġi kemm idum haj żewġha: imma jekk żewġha jmut, hi mahlula, u tista' tiżżewwew lil min trid hi; biss fil-Mulej.

40 Imma, kif nifhem jien, tkun aktar hienja jekk tibqa' kif inhi. U jien nahseb ukoll li għandi l-Ispirtu t'Alla.

8 Issa fuq il-hwejjeġ issagrifikati lill-idoli, nafu li ahna lkoll għandna l-gherf. Il-gherf jonfoh, izda l-imhabba tibni.

2 U jekk wiehed jidhirli li jaf xi haġa, għadu ma jaf xejn daqs kemm għandu jkun jaf.

3 Imma jekk wiehed ihobb 'l Alla, dan magħruf minn.

4 Mela fuq l-ikel tal-hwejjeġ issagrifikati lill-idoli, nafu li l-idolu mhu xejn fid-dinja, u li m'hemm x hlief Alla wiehed.

5 Ghax għalkemm hemm sew fis-sema u kemm fl-art dawkl li jgħidulhom allat; (u hemm hafna allat, u hafna sidien.)

6 Imma għalina hemm Alla wiehed, il-Missier, li minnu huma l-hwejjeġ kollha, u ahna fih: u Sid wiehed Gesù Kristu, li bih huma l-hwejjeġ kollha, u ahna bih.

7 Madankollu mhux fil-bniedmin kollha hemm dak il-gherf: ghax x'uhud, bid-drawwa ta' l-idolu s'issa, jieklu haġa bhala issagrifikata lill-idolu; u billi l-kuxjenza tagħhom dgħajfa, tittabba'.

8 Imma l-ikel ma jressaqniex lejn Alla: ghax lanqas, jekk nieklu, ma nkunu aħjar; lanqas, jekk ma niklux, ma nkunu agharr.

9 Imma qisu li b'xi mod dan il-privileġġ tagħkom ma jkunx ta' tfixkil għad-dgħajfin.

10 Ghax jekk xi hadd jara lilek li għandek il-gherf bil-qieghda fuq il-mejda fit-tempju ta' l-idolu, il-kuxjenza ta' dak li hu dgħajfa ma tagħmilx il-qalb biex hu jiekol mill-hwejjeġ issagrifikati lill-idoli?

11 U minhabba gherfek, huk li hu dghajef, u li ghalih miet Kristu, jintilef.

12 Imma meta tidinbu hekk kontra l-ahwa, u tferu l-kuxjenza dghajfa taghom, intom tidinbu kontra Kristu.

13 Ghalhekk, jekk l-ikel ifixx lil hija, ma nikolx laham sakemm iddum wieqfa d-dinja, biex ma nfixkilx lil hija.

9 Miniex appostlu? miniex hieles? ma rajtx 'il Gesù Kristu Sidna? mintomx intom xoghli fil-Mulej?

2 Jekk ghal oħrajn miniex appostlu, minghajr dubju jien ghalikom: ghaliex intom is-sigill ta' l-appostolat tiegħi fil-Mulej.

3 It-twegiba tiegħi lil dawk li jgharbluni hi din:

4 M'ghandniex il-jedd nieklu u ni-xorbu?

5 M'ghandniex il-jedd niehdu maghna oħt, mara, bhall-appostli l-oħra, u bhal hut il-Mulej, u Kefa?

6 Jew jien biss u Barnaba, li m'ghandniex il-jedd li ma nahdmux?

7 Min f'xi żmien serva ta' suldat spejjes tiegħu? Min iħawwel għalqa dwieli, u ma jikolx mill-frott tagħha? Jew min jirgħa merħla, u ma jixrobx minn halib il-merħla?

8 Qieghed nitkellem ta' bniedem? Jew ma tgħidx l-istess il-liġi wkoll?

9 Ghax hu miksub fil-liġi ta' Mosè: La ssarramx haq li għendus li jidres il-qamh. Jaqwa Alla jahseb għall-gniedes?

10 Jew jitkellem dan kollu minhabba fina? Bla dubju, minhabba fina dan miksub: Li min jahrat, għandu jahrat bit-tama; u min jidres bit-tama għandu jkollu sehem mit-tama tiegħu.

11 Jekk ahna żrajnielkom hwejjeg spiritwali, hi haġa kbira jekk ahna nahdsu l-hwejjeg temporali tagħkom?

12 Jekk oħrajn għandhom sehem ta' dal-jedd fuqkom, m'ghandniex ahna iżjed? Madankollu ahna ma wżajniex dal-jedd; imma nsufu kollox, biex ma nfixklux l-evangelju ta' Kristu.

13 Ma tafux li dawk li jamministrav hwejjeg imqaddsa jgħixu mill-hwejjeg tat-tempju? U dawk li jservu l-artal għandhom sehem ma' l-artal?

14 Hekk ukoll il-Mulej ordna li dawk li jxandru l-evangelju jgħixu mill-evangelju.

15 Izda jien ma nqdejt b'xejn minn dan: lanqas ma ktibt dan, biex isir hekk lili: għax ahjar għalija mmut, milli xi hadd iġib il-ftaħir tiegħi fix-xejn.

16 Ghax għalkemm inxandar l-evangelju, m'ghandix biex niftaxer: għax il-bżonn iġegħilni; iva, jahasra għalija, jekk ma nxandarx l-evangelju!

17 Ghax jekk nagħmel dan minn jeddi, haqqni hlas: izda jekk nagħmlu bla ma

ridtu, inkun qieghed nagħmel xogħol fdat lili.

18 X'inhu mela l-hlas tiegħi? Li, meta nxandar l-evangelju, inqis li l-evangelju jkun bla hlas, biex ma ninqedix hazin bil-jedd li jagħtini l-evangelju.

19 Ghax għalkemm jien hieles minn kulhadd, jien għamilt lili nnifsi lsir ta' kulhadd, biex nirbah aktar.

20 U għal-Lhud sirt qisni Lhudi, biex nirbah il-Lhud; għal dawk li huma taht il-liġi, bhal wiehed taht il-liġi, biex nirbah lil dawk li huma taht il-liġi;

21 Għal dawk li huma bla liġi, qisni bla liġi, (għalkemm ma kontx bla liġi t'Alla, imma taht il-liġi ta' Kristu,) biex nirbah lil dawk li huma bla liġi.

22 Għad-dghajfin sirt bhal dghajfef, biex nirbah lid-dghajfin: sirt kollox għal kulhadd, biex b'xi mezz insalva lil x' uħud.

23 U nagħmel dan minhabba l-evangelju, biex ikolli sehem minnu magħkom.

24 Ma tafux intom li dawk li jigru f'tigrija kollha jigru, imma wiehed jiehdu premju? Igru mela, biex tiehdu kuruna.

25 Kull min jissara jiċċahhad minn kollox. Issa dawn jagħmluh biex jieħdu kuruna li tispicċa; izda ahna wahda li ma tispicċax.

26 Hekk mela nigri jien, mhux bla hsieb; hekk niggieled, mhux qisni bhal wiehed jagħti fl-ajru:

27 Imma ngħakkes lil ġismi, u njassru: biex ma jigrix li, wara li nkun xandart lill-oħrajn, jien stess inkun imwarrab.

10 Barra minn dan, huti, ma rridkomx li ma tkunux tafu, kif missirijietna kollha kienu taht is-shaba, u kollha qasmu l-baħar;

2 U kollha tghammdu fis-shaba u l-baħar biex ikunu ma' Mosè.

3 U kielu kollha l-istess ikel spiritwali;

4 U xorbu kollha l-istess xorb spiritwali: għax kienu jixorbu minn dik il-Blata spiritwali li kienet timxi warajhom: u dik il-Blata kienet Kristu.

5 Imma hafna minnhom ma għoġbux 'l Alla, għax waqghu mejtin fid-deżert.

6 Issa dawn il-hwejjeg kienu xbiħat għalina, biex ma nixxenqux għall-hwejjeg hżiena, bhal ma xxenqu huma wkoll.

7 Lanqas tkunu idolatri, bhal ma kienu x'uhud minnhom; kif inhu miksub: Il-poplu qagħad bil-qieghda biex jiekol u jixrob, u qam biex jilgħab.

8 Lanqas għandna nagħtuha għaž-żena, bhal ma għamlu x'uhud minnhom, u waqghu mejtin f'jum wiehed tlieta u għoxrin elf.

9 Lanqas għandna ngarrbu 'l Kristu, bhalma x'uhud minnhom ukoll garrbuh, u kienu meqrudin mis-sriep.

10 Lanqas tgergru, bhal ma gergru wkoll x'uhud minnhom, u kienu meqrudin mill-qerried.

11 Issa dawn il-hwejjeġ kollha ġrawl-hom b'eżempju: u huma miktubin bhala twiddiba ghalina, ahna li fuqna wasal it-tmiem taż-zminijiet.

12 Ghalhekk, min jahseb li hu wieqaf fis-shih ha jara li ma jaqax.

13 Ebda tiġrib ma ġie fuqkom hliet dak li jiġi fuq kull bniedem: iżda Alla fidil, u ma jhallix li intom tiġġarrbu aktar milli tifilhu; u mat-tiġrib jifihlikom ukoll triq biex teħilsu, biex tkunu tifilhu ghalih.

14 Ghalhekk, mahbubin tiegħi, aharbu mill-idolatrija.

15 Nitkellem magħkom bhala nies ta' l-għaqal; aghmlu haqq intom minn dak li ngħid.

16 Il-kies tal-barka li ahna nbierku, mhux il-għaqda fid-demm ta' Kristu? U l-hobż li nikrsu, mhux il-għaqda fil-ġisem ta' Kristu?

17 Għax għalkemm ahna hafna, ahna hobż wiehed, u ġisem wiehed: għax ahna lkoll għandna sehem minn dak il-hobż wiehed.

18 Harsu lejn Izrael skond il-ġisem: dawk li jieklu mis-sagrifiċċji m'għandhomx sehem mill-artal?

19 X'jien ngħid mela? Li l-idolu hu xi haġa, jew dak li hu mogħti b'sagrifiċċju lill-idoli hu xi haġa?

20 Imma ngħid jien, il-hwejjeġ li jissagrifikaw il-Ġentili, jissagrifikawhom lix-xjaten, u mhux 'l Alla: u jien ma rridx li tissiehu max-xjaten.

21 Ma tistgħux tixorbu l-kies tal-Mulej, u l-kies tax-xjaten: ma jistax ikollkom sehem mill-mejda t'Alla, u mill-mejda tax-xjaten.

22 Irridu nqanqlu l-Mulej għall-ġhira? Nifilhu aktar minnu?

23 Kolloxx jiswa għaliha, iżda mhux kolloxx jaqbel: kolloxx jiswa għaliha, iżda mhux kolloxx jibni.

24 Halli hadd ma jfittex dak li jaqbel lilu, iżda l-ġid ta' kulhadd.

25 Kulu minn kulma jinbiegħ fis-suq tal-laham, bla ma tfittxu xejn minhabba l-kuxjenza:

26 Għax tal-Mulej hi l-art, u kulma fha.

27 Jekk xi wiehed minn dawk li ma jemminx jistidinkom għall-ikla, u tkunu tridu tmorru; kulu kulma jqegħdulkom quddiemkom, bla ma tfittxu xejn minhabba l-kuxjenza.

28 Iżda jekk xi hadd ighidilkom: Dan kien offrut bhala sagrifiċċju lill-idoli, la tiklux minhabba dak li qalilkom, u minhabba l-kuxjenza: għax l-art tal-Mulej, u kulma fha.

29 Irrid ngħid, mhux il-kuxjenza tiegħek, imma ta' l-iehor: għaliex għandu

jsir haqq mil-libertà tiegħi mill-kuxjenza ta' haddiehor?

30 Għax jekk jien niekol b'radd il-hajr, għaliex għandi nkun imčanfar għal dak li għalih inrodd il-hajr?

31 Kemm mela jekk tieklu, jew tixorbu, jew tagħmlu xi haġa ohra, aghmlu kolloxx għall-glorja t'Alla.

32 La toholqux tfixkil, la għal-Lhud, la għall-Ġentili, u lanqas għall-knisja t'Alla:

33 Bhalma jien ukoll nogħgob lil kulhadd f'kolloxx, mhux infittex dak li jaqbel lili, imma dak li jaqbel lil hafna, biex ikunu salvati.

11 Ixbhu lili, bhalma jien ukoll nixbah lil Kristu.

2 Issa nfahharkom, huti, għax f'kolloxx tiftakru fija, u żżommu l-preċetti tiegħi, bhal ma tajthomilkom.

3 Iżda jien irridkom tkunu tafu, illi r-ras ta' kull raġel hu Kristu; u r-ras tal-mara hu r-raġel; u ras Kristu hu Alla.

4 Kull raġel li jitlob jew jipprofetizza, b'rasu m'għottija, jagħmel għajb lil rasu.

5 Imma kull mara li titlob jew tipprofetizza, b'rasha mikxufa, tagħmel għajb lil rasha: għax hu l-istess haġa qisu kienet imqarwża.

6 Għax jekk il-mara ma tghattix rasha, ha taqta' xagħharha: imma jekk hu għajb għall-mara li taqta' jew tqarweż xagħharha, ha tghatti rasha.

7 Għax raġel tassew m'għandux ighatti rasu, billi hu x-xbieha u l-glorja t'Alla: iżda l-mara l-glorja tar-raġel.

8 Għax ir-raġel mhux mill-mara; iżda l-mara mir-raġel.

9 U l-anqas ir-raġel ma kien mahluq għall-mara; iżda l-mara għar-raġel.

10 Minhabba f'hekk, il-mara għandu jkollha fuq rasha sinjal tal-jedd minhabba l-anġli.

11 Madankollu, fil-Mulej, la r-raġel ma hu mingħajr il-mara, lanqas il-mara mingħajr ir-raġel.

12 Għax bhalma l-mara hi mir-raġel, hekk ukoll hu r-raġel mill-mara; iżda kolloxx minn Alla.

13 Aqtgħuha intom fikom infuskom: Jixraq li mara titlob 'l Alla mikxufa?

14 In-natura stess ma tgħallimkomx, li, jekk raġel ikollu xagħru twil, hu għajb għalih?

15 Imma jekk mara jkollha xagħharha twil, dan hu gloriya għaliha: għax xagħharha mogħti liha bhala velu.

16 U jekk xi wiehed jidher li jrid jaqla' l-ġlied, ahna m'għandniex din id-drawwa, lanqas il-knejjes t'Alla.

17 Issa f'dan li qieghed ngħidilkom minieq infahharkom, għax qegħdin tiltaqgħu f'fiankien mhux għall-ahjar, iżda għall-agħarr.

18 Ghax l-ewwelnett, meta tiltaqghu flimkien fil-knisja, smajt li hemm firdiet bejnietskomm; u xi haga nemmen.

19 Ghax jahtieg ikun hemm ukoll firdiet fostkomm, biex dawk li huma tajbin tassaw jidhru fostkomm.

20 Meta mela tiltaqghu flimkien f'post wiehed, dan mhux biex tieklu l-ikla tal-Mulej.

21 Ghax waqt l-ikel kull wiehed jiehu l-ikla tiegħu qabel l-iehor: u wiehed bil-għu, u iehor fis-sakra.

22 X'inhu? M'ghandkommx djar fejn tieklu u tixorbu? jew iżzebilhu l-knisja t'Alla, u triegħxu lil dawk li huma f'qar? X'naqbad ngħidilkom? infahharkom f'dan? ma nfahharkomx.

23 Ghax jien hadt minghand il-Mulej dak li jien ukoll tajtkom: Li l-Mulej Gesù f'dak l-istess lejl li kien ittradut ha l-hobz:

24 U wala li radd il-hajr, qasmu, u qal: Hudu, kula: dan hu gismi, li hu maqsum għalikom: aghmlu dan b'tifkira tiegħi.

25 Hekk ukoll qabad il-kalci, wala li kiel, u qal: Dal-kalci hu r-rabta l-għida f'demmi: aghmlu dan, kull darba li tixorbuh, b'tifkira tiegħi.

26 Ghax kull darba li tieklu dal-hobz, u tixorbu dal-kalci, thabbru mewt il-Mulej sakemm jiġi.

27 Għalhekk kull min jiekol minn dal-hobz, u jixrob dal-kalci tal-Mulej, mhux kif jixraq, ikun hati tal-gisem u d-demm tal-Mulej.

28 Iżda ha jgħarbel il-bniedem lilu nnifsu, u mbagħad ha jiekol minn dak il-hobz, u jixrob minn dak il-kalci.

29 Ghax min jiekol u jixrob mhux kif jixraq, jiekol u jixrob il-kundanna għalih innifsu, billi ma jagħrafx gisem il-Mulej.

30 Minhabba f'hekk, hafna huma dgħajfin u morda fostkomm, u hafna reqdin.

31 Ghax jekk nagħmlu haqq minna nfusna, ma jsirx haqq minna.

32 Imma meta jsir haqq minna, ahna nitwiddu mill-Mulej, biex ma nkunux ikkundannati mad-dinja.

33 Għalhekk, huti, meta tiltaqghu flimkien biex tieklu, stennew lil xulxin.

34 U jekk xi hadd għandu l-għu, ha jiekol id-dar; biex ma tiltaqghux flimkien għall-kundanna.

U l-bqija nqegħidhom f'pothom meta niġi.

12 Issa fuq id-doni spiritwali, ma rridkommx ma tkunux tafu, huti.

2 Intom tafu li meta kontu Gentili, kontu tkunu meħudin quddiem dawn l-idoli bla kliem, bħal ma kienu jridukom.

3 Għalhekk irridkom tifhmu, li hadd hu u jittellem bl-Ispirtu t'Alla ma jsejjah 'il Gesù misħut: u hadd ma jista' jgħid li Gesù hu l-Mulej, hlief bl-Ispirtu s-Santu.

4 Issa hemm taqsim ta' doni, iżda l-istess Spirtu.

5 U hemm taqsim ta' ministeri, iżda l-istess Mulej.

6 U hemm taqsim ta' hidmiet, iżda hu l-istess Alla li jahdem kolloxx f'kulhadd.

7 Imma l-manifestazzjoni ta' l-Ispirtu hi mogħtija lil kull wiehed għall-gid.

8 Ghax lil wiehed tingħata mill-Ispirtu kelma ta' għerf; u lil iehor kelma ta' sapjenza mill-istess Spirtu;

9 Lil iehor il-fidi mill-istess Spirtu; lil iehor id-don li jfejjaq mill-istess Spirtu;

10 Lil iehor li jagħmel il-mirakli; lil iehor il-profezija; lil iehor biex jagħraf l-ispiriti; lil iehor hafna xorti ta' ilsna; lil iehor tifsir ta' ilsna:

11 Imma dawn kollha jahdimhom l-istess Spirtu wahdieni, billi jqassam lil kull wiehed kif irid.

12 Ghax bħalma l-gisem hu wiehed, u għandu hafna membri, u l-membri kollha ta' dak il-gisem, għalkemm huma hafna, huma gisem wiehed: hekk ukoll hu Kristu.

13 Ghax bi Spirtu wiehed ahna lkoll, sew Lhud u kemm Gentili, sew lsiera u kemm helsin, konna mghammdin f'gisem wiehed; u ahna lkoll xrobna minn Spirtu wiehed.

14 Ghax il-gisem mhux membru wiehed, iżda hafna.

15 Jekk ighid ir-rigel: Ghax minieħ l-id, minieħ mill-gisem; mhux mela mill-gisem?

16 U jekk tghid il-widna: Ghax minieħ il-għajn, minieħ mill-gisem; mhux mela mill-gisem?

17 Kieku l-gisem kollu kien għajn, fejn hu s-smigh? Kieku kollu kien smigh, fejn hu x-xamm?

18 Iżda issa Alla qiegħed il-membri, u kull wiehed minnhom, fil-gisem, kif għogħu.

19 U kieku kollha kienu membru wiehed, fejn hu l-gisem?

20 Iżda issa huma hafna membri, iżda gisem wiehed.

21 U l-għajn ma tistax tghid lill-id: Ma neħtigix. U lanqas ukoll ir-ras lir-riglejn: Ma neħtigomx.

22 Barra minn dan, wisq iżjed dawk il-membri tal-gisem, li jidhru aktar dgħajfin, huma meħtieġa.

23 U lil dawk il-membri tal-gisem, li ahna nahsbu li huma anqas ta' għieh, nagħtuhom l-akbar għieh; u l-partijiet tagħna li huma anqas xierqa nagħtuhom l-akbar xerqa.

24 Ghax il-partijiet tagħna li huma xierqa m'għandhomx bżonn: imma Alla qassam il-gisem, billi ta hafna għieh lil dik il-parti li ma kellhix:

25 Biex ma jkunx hemm firda fil-gisem; imma biex il-membri jiehdu l-istess hsieb ta' xulxin.

26 U jekk isofri membru wiehed, isofru

miegħu l-membri kollha; jew jekk membru wieħed ikun mogħti għieh, il-membri kollha jifirhu miegħu.

27 Issa intom il-gisem ta' Kristu, u kull wieħed minnkom hu membru tiegħu.

28 U Alla qiegħed lil x'uħud fil-knisja, l-ewwel apostli, it-tieni profeti, it-tielet għalliema, wara dan il-mirakli, imbagħad id-don tal-fejġan, il-għajnuna, il-hakma, u d-don ta' ilsna diversi.

29 Kollha apostli? Kollha profeti? Kollha għalliema? Kollha jagħmlu l-mirakli?

30 Kollha għandhom id-don li jfejqu? Kollha jikkellmu bl-ilsna? Kollha jafu jissru?

31 Imma xxenqu għal doni ahjar: jien għad nurikom triq wisq iżjed ahjar.

13 Kieku kont nitkellem bl-ilsna tal-bnedmin u ta' l-angli, u m'għandix imhabba, kont inkun qisni bronż idoqq, jew cimblu jżarżar.

2 U kieku għandi d-don tal-profezija, u niġhem il-misterji kollha, u l-għerf kollu; u kieku għandi l-fidi kollha, u hi tawja; nqanqal il-muntanji, u m'għandix imhabba, ma jiena xejn.

3 U kieku nqassam ġidi kollu biex nitma l-fqar, u nagħti ġismi biex jinħaraq, u m'għandix imhabba, ma jiswieli xejn.

4 L-imhabba ssofri fit-tul, u hi twajba; l-imhabba ma tgħirx; l-imhabba ma tiftaħarx, ma titkabbarx;

5 Ma tagħmilx dak li ma jixraqx, ma tftitix dak li jaqblilha, ma tihux malajr għaliha, ma tahsibx fid-deni;

6 Ma tifrax bid-dnewwa, iżda tifrax bis-sewwa;

7 Kollox tagħder, kollox temmen, kollox tittama, kollox issofri.

8 L-imhabba qatt ma tintemm: iżda l-profeziji iġhibu; u jisktu l-ilsna, u iġhib il-għerf.

9 Għax ahna ma nafux kollox: ma nipprofittizzawx kollox.

10 Iżda meta jiġi dak li hu shiħ, imbagħad dak li hu nieqes iġhib.

11 Meta kont tarbija, kont nitkellem bħal tarbija, niġhem bħal tarbija, naħseb bħal tarbija: iżda meta sirt raġel, nehjejt dak li kien ta' tarbija.

12 Għax issa naraw f'mera, mhux ċar; iżda mbagħad wiċċ imb'wiċċ: issa nagħraf biċċa; iżda mbagħad nagħraf sewwa bħalma jien ukoll magħruf.

13 Imma issa baqa' dawn it-tlieta: il-fidi, it-tama u l-imhabba; iżda l-akbar fosthom hi l-imhabba.

14 Fittxu l-imhabba, u theggu għal doni spiritwali, iżda l-aktar li tipprofettizzaw.

2 Għax min jittellem b'islen mhux magħruf ma jikkellimx mal-bnedmin, imma ma' Alla: għax hadd ma jifhemu; iżda jittellem fil-ispiritu misterji.

3 Imma min jipprofettizza jkellm lill-bnedmin biex itejjibhom, ihegghom, u jfarraghom.

4 Min jittellem b'islen mhux magħruf itejjeb lilu nnifsu; iżda min jipprofettizza, itejjeb il-knisja.

5 Nixtieqkom li lkoll titkellmu bl-ilsna, imma l-aktar li tipprofettizzaw: għax akbar hu dak li jipprofettizza minn dak li jittellem bl-ilsna, barra milli jekk dan ifisser, biex il-knisja jkollha l-ġid.

6 Issa jekk jien, huti, niġi għandkom nitkellem bl-ilsna, x'niswielkom jekk jien ma nkellimkomx jew bir-rivelazzjoni, jew bil-għerf, jew bil-profezija, jew bit-tagħlim?

7 U wkoll hwejjeg bla hajja li jagħtu l-hoss, sew jekk il-flawt, u kemm jekk iċ-ċetra, jekk ma jagħmlux differenza fil-hoss, kif jingħaraf id-daqq tal-flawt mid-daqq taċ-ċetra?

8 Għax jekk it-trumbetta tagħti hoss imħawwad, min jithejja għall-battalja?

9 Jekk ukoll intom, jekk b'islenkom ma tgħidux kliem ċar biex jiftiehem, kif jingħaraf dak li jingħad? għax tkunu titkellmu fl-arja.

10 Jista' jkun li hawn hafna kwalitajiet ta' ilhna fid-dinja, u hadd minnhom ma hu mingħajr tifsir.

11 Għalhekk jekk jien ma nafx it-tifsir tal-hoss, inkun qisni barbaru għal min jittellem, u min jittellem ikun barbaru għalija.

12 Hekk ukoll intom, ladarba mheggin għal doni spiritwali, fittxu li jkollkom hafna għall-ġid tal-knisja.

13 Għalhekk min jittellem f'islen mhux magħruf ha jitlob biex ifisser.

14 Għax jekk jien nitlob b'islen mhux magħruf, l-ispiritu tiegħi jitlob, imma mohħi ma jiehu l-ebda frott.

15 X'inhu mela? Nitlob bl-ispiritu, u nitlob bil-mohħ ukoll; ngħanni bl-ispiritu, u ngħanni bil-mohħ ukoll.

16 Għax meta tiberek bl-ispiritu, kif jista' dak li m'għandux dawn id-doni spiritwali iġid Amen għal radd il-hajr tiegħek, la ma jafx x'inti tgħid?

17 Għax tassew li int trodd radd il-hajr tajjeb, iżda l-iehor ma jiehu l-ebda ġid.

18 Nizzijhajr 'l Alla tiegħi, li nitkellem b'isla aktar minnkom ilkoll:

19 Madankollu fil-knisja aktar irrid ngħid hames kelmiet b'mohħi, biex ngħallem l-oħrajn ukoll, milli għaxart elef b'isla mhux magħrufa.

20 Huti, tkunux tfa' l'mohħkom: għalkemm fil-ħażen kunu trabi, iżda f'mohħkom kunu rġiel.

21 Fil-ligi hu miktub: Nitkellem ma' dal-poplu b'nies ta' ilsna oħra, u b'xofftejn

ohra; u madankollu ma jisimghunx, ighid il-Mulej.

22 Ghalhekk l-ilsna huma sinjal, mhux ghal dawk li jemmnu, imma ghal dawk li ma jemmnux; iżda l-profezija mhix ghal dawk li ma jemmnux, imma ghal dawk li jemmnu.

23 Jekk mela l-knisja kollha tingema' flimkien f'póst wiehed, u kollha jitkellmu bl-ilsna, u jidhlu dawk li m'gandhomx doni spiritwali, jew li ma jemmnux, ma jghidux li intom imgienen?

24 Imma jekk kollha jipprofetizzaw, u jidhol wiehed li ma jemmnux, jew wiehed li m'gandux doni spiritwali, dan ihoss ruhu mcanfar minn kulhadd, u ikun iġġudikat minn kulhadd:

25 U hekk is-sigrieti ta' qalbu jinkixfu: u fil-waqt li jixtehet ghal wiċċu jaghti qima 'l Alla, jistqarr li Alla fikom tassew.

26 X'inhu mela, huti? Meta tiltaqghu flimkien, kull wiehed ghandu xi salm, xi tagħlim, xi lsien, xi rivelazzjoni, xi tifsir. Ha jsir kolloxx għall-ġid.

27 Jekk wiehed jitkellem b'lsien mhux magħruf, ha jkun tnejn, jew l-aktar tlieta, wiehed wara l-iehor; u ha jfisser wiehed.

28 Imma jekk ma jkun hemm min ifisser, ha jzomm is-sket fil-knisja; u ha jkellem lilu nnifsu, u 'l Alla.

29 Ha jitkellmu l-profeti, tnejn jew tlieta, u ha jagħmlu haqq l-oħrajn.

30 Jekk xi haġa tkun irriverata lill-iehor li jkun bil-qieghda hemm, ha jiskot l-ewwel wiehed.

31 Ghax il-koll tistghu tipprofetizzaw wiehed wara l-iehor, biex kulhadd jitgħallim, u kulhadd jithegġeg.

32 U l-ispiriti tal-profeti huma suġġetti għall-profeti.

33 Ghax Alla mhux l-awtur tat-tahwid, iżda tas-sliem, bħalma fil-knejjes kollha tal-qaddisin.

34 Ha jzommu s-sket in-nisa tagħkom fil-knejjes; ghax m'gandhomx jitkellmu; iżda għandhom jobdu, kif tghid il-liġi.

35 U jekk iridu jitgħallmu xi haġa, ha jistaqsu lil żwieghom id-dar: ghax hu għajb għan-nisa li jitkellmu fil-knisja.

36 X'inhu? Il-kelma t'Alla harġet minn għandkom? jew waslet għandkom biss?

37 Jekk xi hadd jahseb li hu profeta, jew bniedem spiritwali, ha jagħraf sewwa li dawk il-hwejġeg li niktbilkom huma kmandamenti tal-Mulej.

38 Imma jekk wiehed ma jridx jaf, erhulu ma jafx.

39 Għalhekk, huti, ixxenqu biex tipprofetizzaw, u żzommux lil min jitkellem bl-ilsna.

40 Ha jsir kolloxx kif jixraq u kif imiss.

kom, u li intom ukoll ilqajtu, u li żzommu shih mieghu.

2 U li bih intom salvati, jekk iżzommu f'mohkom dak li xandartilkom, ghax inkella tkunu emmintu għal xejn.

3 Ghax l-ewwelnett tajtkom dak li jien ukoll qlajt, kif Kristu miet għal dñubietna skond l-iskrittura;

4 U li kien midfun, u raġa' qam it-tielet jum skond l-iskrittura:

5 U li deher lil Kefa, imbagħad lit-tñax.

6 Wara dan, deher lil aktar minn hames mija, ahwa, f'daqqa; li hafna minnhom għadhom hajjin sa llum, iżda x'uhud mietu.

7 Wara dan, rah Ġakbu; imbagħad l-apostli kollha:

8 Fl-ahharnett rajtu jien ukoll, bħala wiehed li twieled barra minn žmien.

9 Ghax jien l-iżghar fost l-apostli, li ma jisthoqlix nissejjah apostli, ghax ippersegwitajt il-knisja t'Alla.

10 Imma bil-grazzja t'Alla jien li jien: u l-grazzja tieghu li ntgħatatli ma kenitx għal xejn; iżda thabatt hafna aktar minnhom kollha: mhux jien, imma l-grazzja t'Alla li kienet miegħi.

11 Għalhekk sewwa jekk kont jien, sewwa jekk kienu huma, hekk inxandru ahna; u hekk intom emmintu.

12 Issa jekk Kristu hu mxandar li qam minn bejn l-imwiet, kif x'uhud fostkom iġidu li m'hemm x qawmien ta' l-imwiet?

13 Imma jekk m'hemm x qawmien ta' l-imwiet, lanqas Kristu ma qam:

14 U jekk Kristu ma qamx, fiergħa hi l-predikazzjoni tagħna, u fiergħa wkoll hi l-fidi tagħkom.

15 Iva: ahna nkunu misjubin xhieda foloz t'Alla; ghax xhedna b'Alla li qajjem 'il Kristu, li hu ma qajmux, jekk inhu tassew li l-mejtin ma jqumux.

16 Ghax jekk il-mejtin ma jqumux, lanqas Kristu ma qam:

17 U jekk Kristu ma qamx, fiergħa hi l-fidi tagħkom; intom għadkom fi dñubietkom.

18 Għalhekk ukoll dawk li mietu fi Kristu nitflu.

19 Jekk f'din il-hajja ahna biss għandna tama fi Kristu, ahna l-aktar imsejknin fost il-bnedmin kollha.

20 Imma issa Kristu qam minn bejn l-imwiet, u sar l-ewwel frott fost dawk li mietu.

21 Għax bħalma bil-bniedem giet il-mewt, bil-bniedem ukoll gie l-qawmien mill-imwiet.

22 Ghax bħalma f'Adam kulhadd imut, hekk ukoll kulhadd jarga' jiehu l-hajja fi Kristu.

23 Imma kull wiehed fejn imissu: Kristu l-ewwel frott; imbagħad dawk li huma ta' Kristu fil-migja tieghu.

24 Imbagħad jiġi t-tmiem, meta hu

15 Barra minn dan, huti, irrid infakkarkom fl-evanġelju li xandartil-

jaghti s-saltna 'l Alla l-Missier, wara li jkun qered kull hakma u kull setgha u qawwa.

25 Ghax jahtieg isaltan, sa ma jqieghead l-eghdewwa kollha taht riglej.

26 L-ahhar ghadu li jinqered hi l-mewt.

27 Ghax Alla qieghead kollox taht riglej. Izda meta jghid li kollox kien imtahhat, jidher car li barra dak li tahhatlu kollox.

28 U meta kollox ikun imtahhat lej, imbaghad l-Iben innifsu wkoll ikun imtahhat lil Dak li tahhatlu kollox, biex Alla jkun kollox f'kulhadd.

29 Kieku ma kienx hekk, x'jaghmlu dawki li huma mghammdin ghall-mejtin, jekk tassew il-mejtin ma jqumux? Ghalfejn mela huma mghammdin ghall-mejtin?

30 Ghalfejn ahna qeghdin fil-periklu kull siegha?

31 Jien kuljum espast ghall-mewt. Dan nahilfu bil-ftahir li ghandi fikom fi Kristu Gesu Sidna.

32 Jekk skond id-drawwa tal-bnedmin jien tqabadt f'Efesus mal-bhejtem, xi swieli, jekk il-mejtin ma jqumux? Ha nieklu u nixorbu; ghax ghada mmutu.

33 La titqarqux: kumpanija hazina thassar id-drawwiet tajba.

34 Stenbhu biex tghixu sewwa, u la tidinbux; ghax x'uhud ma jafux x'inhu Alla: nggid dan b'ghajb ghalikom.

35 Imma jghid xi hadd: Kif iqumu l-mejtin? u b'liema gisem jigu?

36 Ja iblah, dak li tizra' int ma jihux hajja, jekk ma jmutx:

37 U dak li tizra', mhux il-gisem li ghad ikun tizra', imma daqsxejn ta' zergha, jista' jkun tal-qamh, jew ta' xi zerriegha ohra.

38 Imma Alla jaghtiha gisem kif joghgbu, u lil kull zerriegha l-gisem taghha.

39 Mhux kull laham hu l-istess laham: imma hemm il-laham tal-bnedmin, iehor tal-bhejtem, iehor tal-hut, u iehor tat-tjur.

40 Hemm ukoll l-igsma tas-sema, u l-igsma ta' l-art: izda l-glorja ta' l-igsma tas-sema hi haga; u l-glorja ta' l-igsma ta' l-art hi ohra.

41 Hemm glorja tax-xemx, u glorja ohra tal-qamar, u glorja ohra tal-kwiekeb: ghax kewkba ma taqbilx ma' kewkba ohra fil-glorja.

42 Hekk ukoll il-qawma ta' l-imwiet. Il-gisem jinzara' fit-tahsir, iqum bla tahsir:

43 Jinzara' fil-ghajb; iqum fil-glorja; jinzara' fin-nuqqas ta' sahha, iqum fil-qawwa:

44 Jinzara' gisem naturali; iqum gisem spiritwali. Hemm gisem naturali, u hemm gisem spiritwali.

45 U hekk hu miktub: L-ewwel bniedem Adam sar ruh hajja; l-ahhar Adam sar spirtu li jaghti l-hajja.

46 Imma l-ispiritwali ma kienx l-ewwel, izda n-naturali; imbaghad l-ispiritwali.

47 L-ewwel bniedem kien mill-art, ta' l-art: it-tieni bniedem hu l-Mulej mis-sema.

48 Bhalma hu l-bniedem ta' l-art, hekk huma l-bnedmin ta' l-art: u bhalma hu l-bniedem tas-sema, hekk huma l-bnedmin tas-sema.

49 U bhalma ahna ghandna x-xbieha tal-bniedem ta' l-art, hekk ukoll ikollna x-xbieha tal-bniedem tas-sema.

50 Dan nghidilkom issa, huti: Il-laham u d-demm ma jistghux jirtu s-saltna t'Alla; lanqas it-tahsir ma jirt in-nuqqas ta' tahsir.

51 Ara, sa nghidilkom misterju: Ahna mhux ikoll immutu, imma lkoll nitbiddlu.

52 F'waqt wiehed, f'hakka ta' ghajn, mad-daqq ta' l-ahhar tromba: ghax iddoqq it-tromba, u l-mejtin iqumu bla tahsir, u ahna nitbiddlu.

53 Ghax jahtieg li dan il-gisem li jithassar jilbes in-nuqqas ta' tahsir, u dan il-gisem li jmut jahtieg jilbes in-nuqqas tal-mewt.

54 Ghalhekk, meta dan il-gisem li jithassar jilbes in-nuqqas ta' tahsir, u dan il-gisem li jmut jilbes in-nuqqas ta' mewt, imbaghad issehh il-kelma li nkitbet: Il-mewt inbelghet fir-rebha.

55 Ja mewt, fejn hi n-niggieza tieghek? Ja qabar, fejn hi r-rebha tieghek?

56 In-niggieza tal-mewt hu d-dnub; u l-qawwa tad-dnub hi l-ligi.

57 Imma nizzuha' 'l Alla, li tana r-rebha permezz ta' Sidna Gesu Kristu.

58 Ghalhekk, huti mahbubin, zommu shih, la titharkux, ghaddu dejjem 'il quddiem fix-xoghol tal-Mulej, billi tafu li t-tahbit taghkom ma jkunx ta' xejn fil-Mulej.

16 Issa fuq il-gbir ghall-qaddisin, aghmlu intom ukoll kif ordnajt jien lill-knejjes ta' Galatja.

2 Kull l-ewwel jum tal-gimgha, kull wiehed minnkum ha jfaddal xi haga skond kif Alla tah, biex mhux meta nigsi jisir l-gbir.

3 U meta nigsi, lil dawki li intom taghzu bl-ittri taghkom, pigghathom biex igibu l-ghotja taghkom Gerusalem.

4 U jekk ikun hemm bzonn li mmur jien ukoll, imorru miegi.

5 Issa jien nigsi ghandkom meta nkun ghaddej mill-Macedonja: ghax jien bihsiebni ngħaddi mill-Macedonja.

6 U jista' jkun li noqghod hemm, iva, u ngħaddi x-xitwa maghkom, biex twassluni fil-vjagg tieghi kull fejn inkun sejjer.

7 Ghax ma rridx narakom issa jien u għaddej; izda nittama li nibqa' xi zmien maghkom, jekk il-Mulej irid.

8 Imma nibqa' E'fesus sa Ghid il-Hamsin.

9 Ghax bieb kbir u qawwi nfetah ghalija, u hemm hafna ghedewwa.

10 Issa jekk jigi Timotju, qisu li jkun maghkom bla biza': ghax hu jahdem xoghol il-Mulej, bhal ma naghmel jien ukoll.

11 Ara li ma jonqsu hadd: izda wassluh bis-sliem, biex jigi ghandi: ghax nistennieh ma' l-ahwa.

12 Dwar Appollos huna, heggigtu hafna biex jigi ghandkom ma' l-ahwa: izda ma kenitx ghalkollox ir-rieda tieghu li jigi issa; izda jigi meta jkun jista'.

13 Ishru, zommu shih fil-fidi, kunu rgjel, kunu qawwijin.

14 Dak kollu li taghmlu ha jkun maghmul fl-imhabba.

15 Nitlobkom bil-hniena, huti, (intom tafu l-familja ta' Stefana, li hi l-ewwel frott fl-Akaja, u li taw ruhkom ghall-ministeru tal-qaddisin),

16 Li tissottomettu ruhkom ghal nies bhal dawn, u ghal kull min ighin u jahdem maghna.

17 U jien nifrah biz-zjara ta' Stefana, ta' Fortunatus, u ta' Akajkus; ghax dak li kien nieqes fikom ghamluh huma.

18 Ghax serrhuli l-ispirtu tieghi u taghkom: ghalhekk ghozzuhom sewwa nies bhal dawn.

19 Isellu ghalikom il-knejjes ta' l-Asja. Isellu ghalikom hafna fil-Mulej, Akwila u Priska, mal-knisja li tiltaqa' f'darhom.

20 L-ahwa kollha jsellmulkom. Sellu ghal xulxin b'bewsqa mqaddsa.

21 It-tislija b'idi stess, Pawlu.

22 Jekk xi hadd ma jhobbx il-Mulej Gesu Kristu, ha ikun mishut. Maran-atha.

23 Il-grazzja ta' Sidna Gesu Kristu maghkom.

24 L-imhabba tieghi tkun maghkom ilkoll fi Kristu Gesu. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, appostlu ta' Gesu Kristu bir-rieda t'Alla, u Timotju huna, lill-knisja t'Alla li hi f'Korintus, mal-qaddisin kollha li hemm fl-Akaja kollha:

2 Grazzja lilkom u sliem minghand Alla Missierna, u minghand Sidna Gesu Kristu.

3 Imbierek Alla, Missier Sidna Gesu Kristu, Missier il-hninet, u Alla ta' kull farag;

4 Li jfarragna fin-niket kollu taghna, biex inkunu nistghu nfarrgu lil dawk li huma fil-ghali, bil-farag li bih ahna nfusna mfarrgin minn Alla.

5 Ghax bhalma t-tbatijiet ta' Kristu joktru fina, hekk joktor bi Kristu l-farag taghna wkoll.

6 Issa, sew jekk ahna mnikktn, dan hu ghall-farag u s-salvazzioni taghkom; u kemm jekk ahna mfarrgin, dan hu ghall-farag taghkom, li jahdem fikom biex tifilhu ghall-istess tbatijiet, li ahna wkoll inbatu.

7 U t-tama taghna ghalikom hi qawwija, billi nafu li bhalma intom ghandkom sehem mit-tbatijiet, hekk ukoll ikollkom mill-farag.

8 Ghax ma rridukomx ma tkunux tafu, huti, it-tahbit taghna li gie fuqna fl-Asja:

kif konna maghfusin bla qjies aktar milli nifilhu, hekk li qtajna jiesna li nibqghu hajjin:

9 Sahansitra kellna fina nfusna s-sentenza tal-mewt, biex ma jkollniex tama fina nfusna, imma f'Alla li jqajjem il-mejtin:

10 Hu li helisna minn mewt hekk kbira, u jehlisna: fih nittamaw li jarga' jehlisna;

11 Intom ukoll qeghdin tghinuna bit-talb taghkom ghalina, biex ghall-ghotja moghtija lilna permezz tat-talb ta' hafna jinghata radd il-hajr minn hafna ghalina.

12 Ghax il-ftahir taghna hu dan: ix-xhieda tal-kuxjenza taghna, li bil-qdusija u s-safa ta' qalb li jigu minghand Alla, u mhux bil-gherf tal-bnedmin, izda bil-grazzja t'Alla, ahna gibna ruhna fid-dinja, u l-aktar maghkom.

13 Ghax ahna ma niktbulkomx hwejjeg ohra, blief dak li tistghu taqraw jew tifhmu; u nittama li tifhmu ghall-ahhar.

14 Bhalma wkoll intom fhimtuna f'xi haga, li ahna l-ftahir taghkom, bhalma intom ukoll taghna f'jum Sidna Gesu.

15 U b'din it-tama qawwija kont tal-fehma li l-ewwel nigi ghandkom, biex ikollkom grazzja ohra;

16 U nghaddi minn ghandkom ghall-

Maċedonja, imbagħad mill-Maċedonja narga' niġi għandkom, u minnkomm inkun imqabbad triqti lejn il-Lhudija.

17 Mela meta kont ta' dil-fehma, għamiltu b'nuqqas ta' għaqal? Jew il-hwejjeġ li rrid, irridhom skond il-ġisem, biex fija jkun hemm l-iva, iva, u l-le, le?

18 Izda bħalma Alla hu fidil, il-kelma tagħna magħkom ma kenitx iva u le.

19 Għax l-Iben t'Alla, Geṡu Kristu, li kien imxandar fostkom minna: minni, minn Silvanus, u minn Timotju, ma kienx iva u le, izda fih kien hemm biss l-iva.

20 Għax huma kemm huma l-wegħdiet t'Alla, fih hemm l-iva tagħhom: għalhekk bih ukoll hu l-Amen, biex ahna nagħtu glorja 'l Alla.

21 Issa dak li wettaqna magħkom fi Kristu, u ikkonsagrana, hu Alla.

22 Li qiegħed ukoll is-sigill tiegħu fuqna, u tana r-rahanta' l-Ispirtu f'qalbna.

23 Issa nsejjah 'l Alla bħala xieħet ta' ruhi, li biex nahnirheliem għadni ma ġejtx Korintus.

24 Mhux għax għandna xi setgha fuq il-fidi tagħkom, imma nġinukomm fil-ferh tagħkom: għax bil-fidi intom iżzommu.

2 Izda jien qtajt fija nnifsi dan, li ma nargħax niġi għandkom innikket.

2 Għax jekk innikkitkom, min hu dak mela li jferrahni, hliet min jinnikket minni?

3 U ktibtilkomm dan, biex, meta niġi, ma nitnikkix minn dawk li jmisshom iferr-huni; billi għandi tama qawwija fikomm ilkoll, li l-ferh tiegħi hu l-ferh tagħkom ilkoll.

4 Għax b'għali kbir u b'għafsa ta' qalb ktibtilkomm b'hafna dmugh; mhux biex titnikktu, izda biex tkunu tafu l-imhabba bla qjies li għandi għalikomm.

5 Imma jekk xi hadd ġieb il-għali, mhux lili għalla, imma b'xi mod, biex ma ngib-hiex bi kbira, lilkom ilkoll.

6 Għal bniedem bħal dan biżżejjed dalkasti, mogħti minn hafna.

7 Għalhekk, għall-kuntrarju, għandkom aktarx taħfrulu u tfarrġuh, biex dal-bniedem ma jinbalex bil-kobor żejjed tan-niket tiegħu.

8 Għalhekk nitlobkomm bil-hniena biex turuh l-imhabba tagħkom.

9 Għax għal dan il-ghan ukoll ktibt jien, biex ingarrabkomm, u nkun naf jekk intomx ubbidjenti f'kollox.

10 Lil min taħfru xi haġa, jien nahnirlu wkoll: għax jekk jien hfirt xi haġa, lil min hfirtha, hfirtha għalikomm quddiem Kristu,

11 Għax għandu mnejn Satana jinqedha bina: ahna nafu l-hsibijiet tiegħu.

12 Meta wasalt Troas biex inxandar

l-evanġelju ta' Kristu, u bieb infetah għalija mill-Mulej,

13 Ma kellix mistrieħ fl-ispirtu tiegħi, għax ma sibtx 'il Titus hija: għalhekk, wara li sellimtilhom, tlaqt minn hemm għall-Maċedonja.

14 Nizzihajr issa 'l Alla, li dejjem ireb-bahna fi Kristu, u juri bina l-fwieħa tat-tagħrif tiegħu f'kullfinkien.

15 Għax ahna għal Alla fwieħa helwa ta' Kristu, fost dawk li jsalvaw, u fost dawk li jintilfu:

16 Għal dawn ahna l-fwieħa tal-mewt għall-mewt; u għal dawk il-fwieħa tal-hajja għall-hajja. U min ighodd għal dawn il-hwejjeġ?

17 Għax ahna m'ahnix bħal hafna, li jħassru l-kelma t'Alla: imma bis-sincerità, imma bħala minn Alla, nitkellmu ahna fi Kristu quddiem Alla.

3 Se nerġġhu nibdew nirrikmandaw lilna nfusna? Jew nahtieġu, bħal x'uħud, ittri ta' rakkomandazzjoni għalikomm, jew ittri ta' rakkomandazzjoni minn għandkom?

2 Intom l-ittra tagħna miktuba f'qalbna, magħrufa u moqrija mill-bnedmin kollha:

3 Għax intom bid-dieher ittra ta' Kristu mogħtija f'idejna, miktuba mhux bil-linka, imma bl-Ispirtu t'Alla haj; mhux fuq twavel tal-ġebel, imma fuq twavel tal-laham, li huma qlubkomm.

4 Hu bi Kristu li ahna għandna tama bħal din quddiem Alla.

5 Mhux għax ahna għandna hila minna nfusna li nqisu xi haġa bħala ġejja minna nfusna; imma l-hila tagħna ġejja minn Alla;

6 Li għamilna wkoll ministri tajbin tar-rabta l-ġdida, mhux ta' l-ittra, imma ta' l-ispiritu: għax l-ittra toqtol, imma l-ispiritu jagħti l-hajja.

7 Issa jekk il-ministeru tal-mewt, miktub u minqux fil-ġebel, sar hekk glorjuż, li wlied Izrael ma kinux jistgħu jħarsu lejn wiċċ Mosè minhabba l-glorja ta' wiċċu: glorja li kellha tghaddi:

8 Kif ma jkunx aktar glorjuż il-ministeru ta' l-ispiritu?

9 Għax jekk il-ministeru tal-kundanna kien ta' glorja, wisq aktar jisboq fil-glorja l-ministeru tal-haqq.

10 Għax ukoll dak li kien igglorifikat ma kellux glorja f'din il-haġa, minhabba l-glorja li tisboq.

11 Għax jekk dak li jghaddi kien glorjuż, kemm aktar dak li jibqa' hu glorjuż?

12 Billi għandna tama bħal din, ahna nitkellmu bla biża':

13 U mhux bħal Mosè, li kien iqiegħed velu fuq wiċċu, biex ulied Izrael ma

jharsux lejn it-tmiem ta' dak li kellu jghaddi.

14 Izda mohhhom kien imdallam: ghax sa llum, waqt il-qari tal-testament il-qadim, l-istess velu jibqa' ma jitnehhix: velu li jitnehhha fi Kristu.

15 Imma wkoll sa llum, meta jinqara Mosé, hemm velu fuq qalbhom.

16 Madankollu, meta qalbhom iddur lejn il-Mulej, il-velu jitnehhha.

17 Issa l-Mulej hu dak l-Ispirtu: u fejn hemm l-Ispirtu tal-Mulej, hemm il-libertà:

18 Izda ahna lkoll, b'wiċċna mikxuf, ahna u nharsu qisu f'mera lejn il-glorja tal-Mulej, nitbiddlu f'din l-istess xbieha, minn gloriya ghal gloriya, qisu bl-Ispirtu tal-Mulej.

4 Ghalhekk billi ghandna dal-ministeru, skond il-hniena li qlajna, ma naqtghux qalbna;

2 Imma nwarbru l-eghmejjel mohbija tal-ghajb, billi ma nimxux bil-hżunija, lanqas nużaw il-kelma t'Alla bil-qerq; izda bil-manifestazzjoni tas-sewwa ahna nirrikmandaw lilna nfusna lill-kuxjenza ta' kull bniedem quddiem Alla.

3 Imma jekk l-evangelju taghna hu mistur, hu mistur ghal dawk li huma mitlufin:

4 Li fosthom alla ta' did-dinja ghema mohh dawk li ma jemmnux, biex id-dawl ta' l-evangelju gloriżu ta' Kristu, li hu x-xbieha t'Alla, ma jiddix fuqhom.

5 Ghax ahna ma nxandrux lilna nfusna, imma 'l Kristu Gesù Mulej; u ahna nfusna m'ahniex hliet il-qaddejja taghkom ghal Gesù.

6 Ghax Alla, li ordna lid-dawl jiddi mid-dlam, idda fi qlubna, biex idawwalna bit-taghrif tal-glorja t'Alla f'wiċċ Kristu.

7 Imma ahna ghandna dat-teżor fi hwejjeg tal-fuhhar, biex il-kobor ta' din is-setgħa tkun t'Alla, u mhux taghna.

8 Marsusin minn kull naha, izda m'ahniex imghaffgin; imhawdin, izda m'ahniex iddisprati:

9 Ippersegwitati, izda m'ahniex minsijin; imghakksin, izda m'ahniex meqrudin;

10 Ingibu dejjem f'ġisimna l-mewt ta' Sidna Gesù, biex il-hajja wkoll ta' Gesù tidher f'ġisimna.

11 Ghax ahna l-hajjin il-hin kollu moghtijin għall-mewt minhabba Gesù, biex il-hajja wkoll ta' Gesù tidher f'ġisimna li jmut.

12 Hekk mela l-mewt taħdem fina, izda fikom il-hajja.

13 Ahna ghandna l-istess spirtu ta' fidi, skond ma hu miktub: Emmint, u ghalhekk tkellimt; ahna wkoll nemmnju, u ghalhekk nitkellmu;

14 Billi nafu li dak li qajjem il-Mulej

Gesù jqajjem lilna wkoll ma' Gesù, u jipprezentana maghkom.

15 Ghax dan kollu minhabba fikom, biex il-grazzja, li hi moghtija bil-kotra, tkompli titkattar permezz ta' radd il-hajr ta' hafna għall-glorja t'Alla.

16 Minhabba f'hekk ma naqtghux qalbna; ghax għalkemm il-bniedem taghna ta' barra jintemm, il-bniedem ta' gewwa fina jiggedded minn jum ghal jum.

17 Ghax it-tahbit żgħir taghna, li hu għal hin wiehed, ihejjilna b'kobor bla qjies taghbija ta' gloriya eterna;

18 Waqt li ahna ma nharsux lejn il-hwejjeg li jidhru, imma lejn il-hwejjeg li ma jidhrux: ghax dawk li jidhru huma ta' żmien qasir; izda l-hwejjeg li ma jidhrux huma eterni.

5 Ghax ahna nafu li, jekk l-aghmara taghna ta' l-art ta' din it-tinda tiġgarraf, ghandna dar mibnija minn Alla, aghmara mhix maħduma b'idejn, eterna fis-sema.

2 Ghax ahna hawn nitniehdu; mixteqin li nkunu mlibbsin fuq din l-aghmara, bl-aghmara l-oħra taghna tas-sema:

3 Ghax jekk inkunu mlibbsin, ma ninstabux gharwenin.

4 Ghax ahna li ahna f'din it-tinda nitniehdu, billi ahna mgħobbijin: mhux ghax irridu ninzghu, izda biex nilbsu minn fuq, biex dak li jmut jinbala' mill-hajja.

5 Issa, min għamilna għal dan, hu Alla, li tana r-rahana ta' l-Ispirtu.

6 Ghalhekk ahna dejjem qalbna qawwija, billi nafu li, sakemm ahna fil-ġisem, ahna nkunu mbegħdin mill-Mulej:

7 (Għax ahna nimxu bil-fidi, mhux bil-vizjoni:)

8 Ahna ghandna qalbna qawwija, ngħid jien, u rridu aktarx li nohorgu mill-ġisem, u ngħammru mal-Mulej.

9 Ghalhekk naħdmu biex sew jekk nibqghu, u kemm jekk ma nibqghux, ahna nogħġbuh.

10 Ghax ahna lkoll jahtieg nidhru quddiem il-tribunal ta' Kristu; biex kull wiehed jieh u l-hlas tal-hwejjeg li kien għamel meta kien għadu fil-ġisem, sew tajjeb, kemm hażin.

11 Mela billi nafu x'ifisser il-biza' tal-Mulej, infittxu li nfiehm u n-nies; izda ahna magħrufin minn Alla; u nittama li ahna magħrufin ukoll fil-kuxjenza taghkom.

12 Ghax ahna ma nergħhux nirrikmandaw lilna nfusna magħkom, imma nagħtukom raġun biex tiftahru bina, biex ikollkom xi twieġbu lil dawk li jiftahru b'dak li jidher, u mhux b'dak li hemm fil-qalb.

13 Ghax jekk ahna barra minn sensina, għal Alla: u jekk ahna f'sensina, għalikom.

14 Ghax l-imhabba ta' Kristu trossna biex nemmnu dan: li jekk wiehed miet ghal kulhadd, kulhadd mela miet:

15 U li miet ghal kulhadd, biex dawkl li jghixu ma jghixux aktar ghalihom infushom, imma ghal dak li miet ghalihom, u raga' qam.

16 Minhabba f'hekk ahna minn issa 'l quddiem ma naghru l'il hadd skond il-gisem: iva, ghalkemm gharafna l-Kristu skond il-gisem, minn issa 'l quddiem ma naghru f'hekk.

17 Ghalhekk jekk xi hadd hu fi Kristu, hu hlieqa g'dida: il-qadim mar; ara, issa kollox sar g'did.

18 U kollox hu minn Alla, li habbibna mieghu nnifsu b'Gesù Kristu, u tana l-ministeru tat-tahbib;

19 Jigifieri, Alla kien fi Kristu, u habbej id-dinja mieghu nnifsu, bla ma ghaddilhom htijiethom; u qiegħed fina l-kelma tat-tahbib.

20 Issa mela ahna ambaxxaturi ta' Kristu; qisu Alla qiegħed jitlokkom bil-hniena permezz tagħna: nitlobukom f'għieħ Kristu, thabbu ma' Alla.

21 Ghax lil dak li ma gharaf ebda dnuh, Alla ghamlu biex ikun dnuh ghalina; biex ahna nsiru l-haqq t'Alla fih.

6 Ahna mela, bhala haddiema flimkien mieghu, nitlobukom bil-hniena wkoll biex ma tihdux il-grazzja t'Alla għalxejn.

2 (Għax hu għid: smajtek f'żmien li għogħni, u f'jum il-helsien għintek: ara, issa hu ż-żmien tajjeb; ara, issa hu jum il-helsien.)

3 Ma nfexxlu 'l hadd f'xejn, biex ma jkunx immaqqar il-ministeru tagħna:

4 Imma f'kull haga nuru lina nfusna bhala ministri t'Alla b'sabar kbir, fil-ghali, fit-tbatijiet, fin-niket.

5 Taht id-daqqiet, fil-habsijiet, fit-tixwix, fit-tahbit, fis-sahriet, fis-sawm;

6 Bis-safa, bil-gherf, b'sabar twil, bil-hlewwa, bl-Ispritu s-Santu, b'imhabba bla qerq,

7 Bil-kelma tas-sewwa, bis-setgħa t'Alla, bl-armi tal-haqq fuq il-lemin u fuq ix-xellug,

8 U fil-gieħ, u fil-ghajb, fix-xniegħa hazina u x-xniegħa tajba: bhala qarrieqa, imma nies sewwa.

9 Bhala mhux magħrufin, u madankollu magħrufin tajjeb; bhala qegħdin immutu, u, ara, ahna hajjin; bhala mgħaddbin, u mhux maqtulin;

10 Bhala mnikkatin, iżda dejjem ferhanin; bhala foqra, iżda naghnu lil hafna; bhala li m'ghandna xejn, iżda għandna kollox.

11 Ja Korintin, fommna miftuh għalikom, qabluha miftuha berah.

12 M'hemm x nuqqas ta' wisa' għalikom

fina, iżda hemm nuqqas ta' wisa' f'imhabbitkom.

13 Issa roddulna l-istess, (inkellimkom bhala wliedi,) ifthu qalbkom berah intom ukoll.

14 La tintrabtux taht madmad li mhux indaqs ma' dawkl li ma jemmnux: għax x'tishib jista' jkun hemm bejn il-haqq u l-hażen? U liema għaqda hemm bejn id-dawl u d-dlam?

15 Liema ftehim hemm bejn Kristu u Belja? Jew x'għandu x'jaqsam min jemen ma' min ma jemminx?

16 U xi ftehim hemm bejn it-tempju t'Alla u l-idoli? Għax intom it-tempju t'Alla haj; bħal ma qal Alla: Nghammar fosthom, u nimxi fosthom, u nkun Alla tagħhom, u huma jkun l-poplu tiegħi.

17 Għalhekk ohorġu minn go nofshom, u nfridu minnhom, iġid il-Mulej; u tmissu xejn immigges; u jien nilqagħkom.

18 U nkun għalikom Missier, u intom tkunu għalija wlied, subgien u bniet, iġid il-Mulej li jista' kollox.

7 Mela billi għandna dawn il-wegħdiet, mahbubin, ha nitnaddfu minn kull fahx tal-gisem u ta' l-ispritu, billi nipperfezzjonaw it-taqdis tagħna fil-biza' t'Alla.

2 Ilqugħna; lil hadd m'għamilna hsara, lil hadd ma hassarna, lil hadd ma stgħal-lejna.

3 Ma qiegħed x ngħid dan biex nikundannakom: għax diġa għidtilkom, li intom qegħdin f'qalbna biex immutu u ngħixu flimkien.

4 Inkellimkom b'qalbi wisq qawwija; kbir hu l-ftahir tiegħi bikom: mimli kolni farag, imfawwar bil-ferħ fin-niket kollu tagħna.

5 Għax meta ġejna l-Macedonja, ġisimna ma kellu l-ebda mistrieħ, iżda konna mhabbtin minn kull naha; taqbid minn barra, minn gewwa biza'.

6 Madankollu Alla, li jfarrag l-ll-imghakksin, farragna bil-migja ta' Titus;

7 U mhux bil-migja tiegħu biss, imma wkoll fil-farag li bih kien imfarrag fikom, meta għarrafna kbira-xewqa kbira tagħkom, bil-biki tagħkom, bil-hegga tagħkom għalija; hekk li jien fraht aktar.

8 Għax għalkemm sewwidtilkom qalbkom bl-ittra, ma jgħobbini x issa, għalkemm sogħobbini: għax nara li l-ittra sewwidtilkom qalbkom, għalkemm għal ftit.

9 Issa nifrah, mhux għax sewwidtu qalbkom, imma għax sewwidtu qalbkom biex indimtu: għax intom sewwidtu qalbkom kif irid Alla, biex ma jkollkom l-ebda hsara minna f'xejn.

10 Għaliex is-swied il-qalb kif irid Alla jgħib indiemha għas-salvazzoni, li wiehed ma jibdilux minnha: iżda s-swied il-qalb tad-dinja jgħib il-mewt.

11 Ghax araw kif dan l-istess swied il-qalb kif irid Alla, liema herqa gieb fikom, iva, liema gustifikazzjoni, iva, liema ghadab, iva, liema biza', iva, liema xewqa kbira, iva, liema heġġa, iva, liema taghdib! F'kollox urejtu lilkom infuskom li kontu bla htija f'dil-haga.

12 Mela, għalkemm ktibtikom, għamiltu mhux minhabba min għamel il-hsara, lanqas minhabba min soffra l-hsara, imma biex il-herqa taghna għalikom quddiem Alla tidher fostkom.

13 Għalhekk ahna konna mfarrġin fil-faraġ tagħkom: iva, ahna frahna wisq aktar bil-ferh ta' Titus, għax l-ispirtu tiegħu kien imsejraj minnkoll.

14 Għax jekk ftahart f'xi haga fuqkom miegħu, ma nisthix; għax bħalma f'kull haga għidnielkom is-sewwa, hekk ukoll il-ftahir taghna, li jien għamilt quddiem Titus, instab sewwa.

15 U l-imhabba tiegħu lejkom tizdied, meta jiftakar fl-ubbidjenza tagħkom ilkoll, kif bil-biza' u t-treghid ilqajtu.

16 Nifrah mela li f'kollox għandi qalbi qawwija fikom.

8 Barra minn dan, huti, ngħarrfukom bil-grazzja ta' Alla, li ntgħatat lill-knejjes tal-Macedonja;

2 Kif waqt tigris kbir ta' għali, il-ferh u l-faqar bla qjies tagħhom kotru fil-ghana tal-ghoti mill-qalb tagħhom.

3 Ghax skond ma jistgħu, u dan nixhdu, iva, u aktar milli jistgħu, taw minn rajhom.

4 Talbuna b'leħha kbira biex nilqgħu l-ghotja tagħhom, u li jixxierku f'din il-hedma għall-ghajnuna tal-qaddisin.

5 U dan għamlu huma, mhux kif itta-majna, iżda l-ewwel taw ruhhom lill-Mulej, imbagħad li la bir-rieda ta' Alla.

6 U hekk tlabna 'l Titus biex, bħal ma beda, hekk ukoll itemm dan ix-xogħol ta' hniena magħkom.

7 Għalhekk, bħalma intom għonja f'kollox, fil-fidi, fit-tahdit, fil-għerf, fil-herqa bla tariff, u fl-imhabba tagħkom għalina, araw li tkunu għonja wkoll f'dax-xogħol ta' hniena.

8 Miniex nitkellem bi kmand, iżda biex permezz tal-herqa ta' oħrajn nipprova s-sincerità ta' l-imhabba tagħkom.

9 Ghax intom tafu l-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu, li, għalkemm kien għani, sar fair għalikom, biex permezz tal-faqar tiegħu intom tistagħnu.

10 U f'dan nagħtikom il-parir tiegħi: għax jiswiellkom, intom li sena ilu mhux biss li kontu bdejtu, imma kontu l-ewwel li riddit tagħmlu dax-xogħol.

11 Iżda issa temmu dak li bdejtu tagħmlu; biex bħal ma kien hemm heġġa li triduh, hekk ukoll ittemmuh skond ma tistgħu.

12 Ghax jekk ikun hemm l-ewwel rieda qawwija, din tkun milqugħa skond ma wiehed għandu, u mhux skond dak li m'għandux.

13 Ghax ma rridx ngħid li l-oħrajn għandhom ikunu meġġunin, u intom imghobbijin:

14 Iżda ndaqs; biex bħalissa ż-żejjed tagħkom ikun ta' għajnuna għan-nieqes tagħhom; biex iż-żejjed tagħhom ikun ukoll ta' għajnuna għan-nieqes tagħkom: biex tkunu indaqs:

15 Bħalma hu miktub: Min gābar hafna ma kellux żejjed: u min gābar fti ma kellux nieqes.

16 Iżda hajr 'l Alla, li ta f'qalb Titus l-istess heġġa għalikom.

17 Ghax tassew hu laqa' t-talba taghna; u billi hu mheġġegħ hafna gie għandkom minn rajh.

18 U ahna bghatna miegħu 'l huna, li hu mfahhar mill-knejjes kollha għall-hedma tiegħu fl-evangelju;

19 U mhux dan biss, iżda kien ukoll magħzūl mill-knejjes biex jivvjaġġa magħna f'dax-xogħol ta' hniena, li ahna qegħdin nagħmlu għall-glorja tal-Mulej, u biex nuru r-rieda tajba tagħna.

20 U nftitxu li hadd ma jagħtina htija minhabba dil-gābra kbira merħija f'idejna:

21 Billi rridu dak li hu tajjeb, mhux biss quddiem il-Mulej, iżda quddiem il-bnedmin ukoll.

22 U bghatna magħhom 'il huna, li bosta drabi sibnieh imheġġegħ f'hafna hwejjeġ, imma issa wisq aktar imheġġegħ, minhabba l-fiducja kbira li għandi fikom.

23 Jekk xi hadd jistaqs fuq Titus, dan hu siehbi u haddiem miegħi għalikom: jew jekk jistaqs fuq l-ahwa tagħna, dawn huma mibghutin mill-knejjes, gloria ta' Kristu.

24 Uruhom mela, quddiem il-knejjes, il-prova ta' l-imhabba tagħkom, u tal-ftahir tagħna bikom.

9 Fuq il-hedma għall-ghajnuna tal-qaddisin, kollu żejjed għaliya li niktibilkom:

2 Ghax jien naf li intom kontu lesti, u għalhekk niftahar bikom ma' dawk tal-Macedonja, li Akaja kienet imhejġija sena ilu; u l-heġġa tagħkom qanqlet lil hafna.

3 Madankollu jien bghatt l-ahwa, biex it-tifhir tagħna għalikom ma jkun fieragħ f'dil-haga; biex, bħal ma għidt, intom tkunu mhejġijin:

4 Li ma jiġux dawk tal-Macedonja miegħi, u ma jsibukomx imhejġijin: u ahna (biex hu ngħidux, intom) nisthu minn dil-fiducja shiha tal-ftahir tagħna.

5 Għalhekk hsibt li hu meħtieġ li nitlob lill-ahwa, biex l-ewwel jiġu għandkom, u

jhejju minn qabel il-ghotja taghkom, li biha kontu mgharrfin minn qabel, biex din tkun imhejjija, bhala ghotja, u mhux bhala xehha.

6 Izda dan nghid jien: Min jizra' bil-ghaks, bil-ghaks ukoll jahsad; u min jizra' bil-kotra, bil-kotra wkoll jahsad.

7 Ha jaghti kull wiehed skond ma jidhirlu f'qalbu; mhux fuq qalbu, jew ta' bil-fors: ghax Alla jhobb lil min jaghti bil-ferha.

8 U Alla jista' jkattar fikom kull grazzja; biex intom, billi dejjem u f'kollox ikollkom kulma tahtiegu, ikollkom iż-żejjed f'kull eghmil tajjeb:

9 (Bhalma hu miktub: Qassam; ta lill-foqra: il-haqq tieghu jibqa' ghal dejjem.

10 Issa min jaghti ż-żerriegha lil dak li jizra' jaghti wkoll il-hobż ghall-ikel taghkom, u jkattar iż-żerriegha mizrugha taghkom, u jzid il-frott tal-haqq taghkom;)

11 Biex moghnijin b'kull ġid, tkunu tistghu taghtu karità, li permezz taghna taghti radd il-hajr 'l Alla.

12 Ghax il-ministeru ta' das-servizz mhux biss jaqdi l-htigijiet tal-qaddisin, imma ghandu wkoll kotra ta' radd il-hajr 'l Alla;

13 Waqt li bil-prova ta' dan il-ministeru, huma jigglorifikaw 'l Alla talli qghadtu ghall-evangelju ta' Kristu, li intom tistqarru, u ghall-ghotjiet mill-qalb taghkom ghalihom, u ghal kulhadd;

14 U jitolbu ghalikom bil-imhabba kbira li ghandhom lejkom, ghal dil-grazzja kbira t'Alla fikom.

15 Hajr 'l Alla ghad-don tieghu li ma jtejjisx bil-kliem.

10 Issa jien Pawlu nnifsi nitlobkom bil-hniena f'ġieh il-hlewwa u t-tjieba ta' Kristu, jien li fil-wieċ nidher umli fostkom, izda meta minix hemm kolni arja maghkom:

2 Iva, nitlobkom bil-hniena, li meta nkun fostkom, ma jkollix ghalfejn naghmel din l-arja, bil-qawwa li biha bihsiebni nkun sod ma' x'uhud, li jahsbu li ahna nimxu skond il-ġisem:

3 Ghax ghalkemm nimxu skond il-ġisem, ahna ma nitqabdus skond il-ġisem:

4 (Ghax l-armi tat-taqbid taghna mhu-miex tal-ġisem, izda qawwijn permezz t'Alla biex igarrfu l-fortizzi;)

5 Billi nwaqqghu l-argumenti, u kull kburiya li tgholli lilha nfisha kontra t-taghrif t'Alla, u njassru kull hsieb ghall-ubbidjenza ta' Kristu;

6 U mhejjijn biex inrazznu kull diżub-bidjenza, meta l-ubbidjenza taghkom tkun shiha.

7 Tharsu lejn il-hwejjeg kif jidhru minn

barra? Jekk wiehed jemmen fih innifsu li hu ta' Kristu, ha jarga' jahseb fih innifsu, li, bhalma hu ta' Kristu, hekk ahna wkoll ta' Kristu.

8 Ghax ghalkemm jien niftahar xi ftit iżzejjed bis-setgha taghna, li tana l-Mulej ghall-bini, u mhux ghat-tiġrif taghkom, ma nisthix:

9 Biex ma nidhirx qisni qieghed in-werwirkom bl-ittri.

10 Ghax l-ittri tieghu, hemm min ighid, huma tqal u qawwijn; izda d-dehra tal-persuna tieghu hi dgħajfa, u kliemu ta' min imaqdru.

11 Ha jifhem min jahseb dan, li, bhalma ahna fil-kliem bl-ittri meta ma nkunux hemm, hekk inkunu wkoll bl-eghmil meta nkunu hemm.

12 Ghax ahna m'ghandniex il-hila nqisu jew inqabbli lilna nfusna ma' x'uhud li jirrikmandaw lilhom infushom: izda billi huma jkejlil lilhom infushom bihom infushom, u jqabbli lilhom infushom magh-hom infushom, mhumieħ għorrief.

13 Imma ahna ma niftaharux bi hwejjeg li huma akbar mill-qjies taghna; imma skond il-qjies tar-regola li Alla tana, qjies li naslu wkoll sa ghandkom.

14 Ghax ahna ma nohorgux lilna nfusna barra mill-qjies taghna, qisu qatt ma wasalna sa ghandkom: ghax ahna wasalna sa ghandkom ukoll billi xandarna l-evangelju ta' Kristu:

15 U ma niftaharux b'dak li hu barra mill-qjies taghna, jigifieri, min fuq ix-xoghol ta' haddiehor; imma għandna t-tama, meta tiżdied il-fidi taghkom, li nikbru wisq bikom skond ir-regola taghna,

16 Billi nxandru l-evangelju 'l hemm minnkom, u mhux niftahru bix-xoghol ta' haddiehor lest għal idejna.

17 Izda jekk xi hadd jiftahar, ha jiftahar fil-Mulej.

18 Ghax mhux min jirrikmanda lilu nnifsu jkun jisthoqqlu, imma min jirrik-manda l-Mulej.

11 Mhux li kontu taħmlu f'it il-bluha tieghi: iva, tassew, aħmluni.

2 Ghax jien ngħir għalikom b'ghira t'Alla: ghax għarrastkom m'gharus wiehed, biex nipprezentakom bhala xebba safja 'l Kristu.

3 Imma nibza', li b'xi mezz, bhalma s-serp qarraq b'Eva permezz tal-qerq tieghu, hekk hsibijietkom jithassru, u titilfu l-imhabba safja taghkom lejn Kristu.

4 Ghax jekk jiġi wiehed ixandrilkom Geṡu iehor, li ahna ma xandarniex; jew jekk tiehdu spirtu iehor, li intom ma hadtux, jew evangelju iehor, li ma lqajtux, intom taħmluh.

5 Ghax jien jidhirli li ma jien xejn anqas mill-akbar appostli.

6 Imma għalkemm jien goff fi kliemi, minix hekk fil-għerf; imma b'kull mod urejnnek x'ahna f'kollox.

7 Għandi htija mela li cekkint lili nnifsi biex toghlew intom, billi xandartilkom l-evanġelju t'Alla b'xejn?

8 Sraqt knejjes ohra, billi hadt minn għandhom hlas, biex inkun nista' naqdi-kom.

9 U meta kont fostkom, u kont fil-bżonn, hadd ma hallas għaliya: għax għal dak li kien jinhtiegħi hasbuli l-ahwa li gew mill-Macedonja: u f'kollox żammajt ruhi lura li ma nkunx ta' tagħbija għalikom, u hekk nibqa' nżomm ruhi.

10 Billi s-sewwa ta' Kristu hu fija, hadd ma jwaqqafni minn dal-ftahir fl-inhaw li l-Akaja.

11 Għaliex? Ghax ma nhobbkomm? Alla jaf.

12 Imma dak li nagħmel, nibqa' nagħmlu, biex naqta' l-okkazzjoni lil dawk li jiftxu l-okkazzjoni; biex f'dak li jiftahru bih, jinstabu wkoll bħalna.

13 Ghax nies bħal dawn huma appostli foloz, haddiema qarrieqa, billi jbiddu lilhom infushom f'appostli ta' Kristu.

14 U mhux għageb; għax Satana nnifsu jitbiddel f'anglu tad-dawl.

15 Għalhekk mhix haġa kbira jekk il-ministri tiegħu wkoll jitbiddlu f'ministri tal-haqq; u li tmiemhom ikun bħal eghmil-hom.

16 Nargħa' ngħid: Halli hadd ma jahsbni iblah; iżda jekk tqisuni iblah, ilqghuni bħala iblah, biex niftahar ftit bija nnifsi.

17 Dak li ngħid, ma ngħidux skond il-Mulej, imma bħal iblah, b'rasi mimlija li niftahar.

18 Billi hafna jiftahru skond il-gisem, irrid niftahar jien ukoll.

19 Ghax intom tissaportu bil-qalb it-tajba lill-boloh, billi intom għorrief.

20 Ghax intom tissaportu, jekk xi hadd ijassarkom, jekk xi hadd jiblagħkom, jekk xi hadd jehdikom, jekk xi hadd jitkabbar bih innifsu, jekk xi hadd jagħtikom bil-harta.

21 Ngħidu b'għajb tagħna, qisu konna bla hila. Madankollu, f'dak kollu li wiehed jidhirli li hu qawwi, (nitkellem ta' iblah), jien qawwi wkoll.

22 Huma Lhud? Jien wkoll. Huma Izraelin? Jien ukoll. Huma nisel Abraham? Jien ukoll.

23 Ministri ta' Kristu? (nitkellem ta' iblah) Jien aktar: fit-taħbit aktar minn-hom, fis-swat wisq aktar, fil-habs aktar ta' spiss, fil-mewt bosta drabi.

24 Mil-Lhud hames darbiet hadt l-erb-ghin daqqa tas-sawt neqsin wahda.

25 Tliet darbiet kont imsawwat bil-

virgi; darba mħagġar; tliet darbiet rajt il-gharqa; lejl u nhar kont fil-ghammieq;

26 Sikwit f'safar bil-mixi, f'perikli tax-xmajjar, f'perikli tal-hallelin, f'perikli mill-poplu tiegħi, f'perikli mill-pagani, f'perikli fil-belt, f'perikli fid-deżert, f'perikli fil-bahar, f'perikli fost l-ahwa qarrieqa;

27 F'xogħol u tbatija, f'sahriet ta' sikwit, f'għu u għatx, f'sawm ta' spiss, f'bard u għera.

28 Barra minn hwejjeġ ohra, hemm dak li jgħaddi minni kuljum, il-hsieb tal-knejjes kollha.

29 Min hu dgħajjef, u jien minix dgħajjef? Min jaqa', u ma nhossx nar jahraqni?

30 Jekk għandi niftahar, niftahar b'dak li għandu x'jaqsam man-nuqqas tas-sahha tiegħi.

31 Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, hu li hu mbierrek għall-dejjem, jaf li minix nigdeb.

32 F'Damasku l-gvernatur taht is-sultan Areta għasses il-belt tad-Damaxeni billi ried jaqbadni:

33 U kont imnizżel minn tieqa mas-sur ġo ġewlaq, u hrabt minn idejha.

12 Tassew, ma jixraqx li niftahar. Niġi għall-viżjonijiet, u rivelazzjonijiet tal-Mulej.

2 Naf wiehed fi Kristu li, erbatax-il sena ilu, (jekk fil-gisem, ma nistax ngħid; jew barra mill-gisem, ma nistax ngħid: Alla jaf;) li kien mahtuf sat-tielet sema.

3 U naf li dal-bniedem (jekk fil-gisem, jew barra l-gisem, ma nistax ngħid: Alla jaf:)

4 Kien mahtuf sal-ġenna, u sama' kliem li ma jistax jingħad, u li ma jiswiex li wiehed itenni.

5 Bi bniedem bħal dan niftahar: imma bija nnifsi ma niftaharx, hlief bid-dghufijiet tiegħi.

6 Ghax għalkemm nixtieq niftahar, ma nkunx iblah; għax inkun ngħid is-sewwa: imma issa nżomm ruhi lura, biex hadd ma jżommni b'akbar milli jara li jien, jew li jisma' minni.

7 U biex ma nitkabbarx iżzejjed permezz tal-kobor tar-rivelazzjonijiet, twaħhlit l-xewka f'gismi, il-messagġier ta' Satana biex itini bil-harta, biex ma nitkabbarx iżzejjed.

8 Minhabba f'hekk tliet darbiet tlabt il-Mulej, biex titbiegħed minni.

9 U qalli: Il-grazzja tiegħi biżżejjed għalik: għax is-setgħa tiegħi tidher kollha fin-nuqqas ta' saħtekk. Għalhekk bil-qalb kollha niftahar bid-dghufijiet tiegħi, biex is-setgħa ta' Kristu tistrieħ fuqi.

10 Għalhekk niehu pjaċir bid-dghufijiet tiegħi, bit-tagħjir, bil-ghaks, bil-persekuzzjonijiet, bid-dwejjajq għal Kristu:

ghax meta jien dghajjef, imbaghad inkun qawwi.

11 Sirt iblah bil-ftahir; intom geghiltuni: ghax kien imissni nkun irrikmandat minnkum: ghax f'xejn ma jien inqas mill-appostli l-kbar, ghalikemm jien ma jien xejn.

12 Tasew, is-sinjali t'appostlu saru fostkom bis-sabar kollu, f'eghliem, u eghgubijiet, u eghmil ta' setgha.

13 Ghax flex intom inqas mill-knejjes l-oħra, hliet li jien ma kontx pis ghalikom? Ahfruli dad-deni.

14 Araw, ghat-tielet darba jien lest biex niġi ghandkom; u ma nkunx pis ghalikom: ghax jien ma nftitxx dak li hu tagħkom, imma lilkom: ghax l-ulied m'għandhomx ifaddlu għall-ġenituri, imma l-ġenituri għall-ulied.

15 U jien bil-qalb kollha nonfcq u nintefaq ghalikom; għalkemm aktar ma nhobbkom, anqas inkun mahbub.

16 Tajjeb; jien ma għabbejtkomx: madankollu, ta' hazin li jien, l-għabt-kom.

17 Jaqaw qlajt minn fuqkom b'xi wiehed minn dawk li bghatt għandkom?

18 Tlabt 'il Titus, u bghatt mieghu wiehed mill-ahwa. Jaqaw Titus qala' minn fuqkom? Ma mxejnix ahna bi spirtu wiehed? Ma mxejnix ahna fl-istess passi?

19 Intom hsiibtu daż-żmien kollu li ahna rridu niddefendu ruħna magħkom. Qud-din Alla, fi Kristu, nitkellmu ahna; kolloxx naghmlu mahbubin tiegħi għall-ġid tagħkom.

20 Ghax nibza', li meta niġi, ma nsibkomx kif irrid; u intom issibuni kif ma tridux; u li jkun hemm tilwim, għira, għadab, ġlied, taqsis, qlajja, tkabbir, tahwid:

21 U nibza' wkoll li, meta nargħa' niġi, Alla tiegħi jumiljani fostkom, u jkolli nibki għal hafna minn dawk li dinbu qabel, u li ma nidmuxe mill-fahx u ż-żena u t-tbahrud li għamlu.

13 Din hi t-tielet darba li ġej għandkom. Bil-fomm ta' żewġ xhieda jew tlieta titwettagħ kull kelma.

2 Għidtilkom minn qabel, u ngħidulkom minn qabel, bħal meta kont magħkom it-tieni darba; u billi minix hemm issa qiegħed nikteb lill-midinbin ta' dari, u lill-oħrajn kollha, li, jekk nargħa' niġi, ma naffirhiex:

3 La darba tftitxu prova li Kristu jikkellem fija, hu li mhux dghajjef għalikom, imma qawwi fikom.

4 Ghax għalkemm kien mislub minhabba d-dghufija, hu jghix bis-setgha t'Alla. Ghax ahna wkoll dghajfin fih, imma għad ingħixu mieghu bis-setgha t'Alla għalikom.

5 Għarblu lilkom infuskom, araw intomx fil-fidi; ippruvaw lilkom infuskom. Ma tagħrfux intom stess, li Gesù Kristu hu fikom, jekk mintomx diġà hżiena għall-ahħar?

6 Nittama li għad tkunu tafu li m'ahniex hżiena għall-ahħar.

7 Issa nitlob 'l Alla li ma tagħmlu ebda deni; mhux biex nagħtu prova tas-setgha tagħna, imma biex intom tagħmlu dak li hu tajjeb, għalkemm ahna nkunu qisna hżiena għall-ahħar.

8 Ghax ma nistghu naghmlu xejn kontra s-sewwa, imma għas-sewwa.

9 Ghax ahna nifirhu, meta ahna bla sahha, u intom f'saħħitkom: dan ukoll nixtiequ, li tkunu perfetti.

10 Għalhekk qiegħed niktebilkom dawn il-hwejġjiet meta minix hemm, biex meta nkun fostkom ma ninqedix bl-ahrax, skond is-setgha li tani l-Mulej għall-ġid, u mhux għall-hsara.

11 Mill-bqija, huti, ifirhu. Kunu perfetti, qawwu qalbkom, kunu fehma wahda, għixu fis-sliem; u Alla ta' l-imhabba u tas-sliem ikun magħkom.

12 Sellmu 'l xulxin b'bewsqa qaddisa.

13 Il-qaddisin kollha jsejmlukom.

14 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu, u l-imhabba t'Alla, u x-xirka ta' l-Ispirtu s-Santu, ikunu magħkom il-koll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Galatin

1 Pawlu, appostlu, (mhux mill-bnedmin, lanqas permezz tal-bniedem, imma permezz ta' Gesù Kristu, u t'Alla l-Missier, li qajmu minn bejn l-imwiet;)

2 U l-ahwa kollha li huma miegħi, lill-knejjes ta' Galatja:

3 Grazzja lilkom, u sliem mingħand Alla l-Missier, u mingħand Sidna Gesù Kristu,

4 Li ta lilu nnifsu għal dñubietna, biex jehlisna minn did-dinja hżina ta' llum, skond ir-rieda t'Alla u Missierna:

5 Li lilu tinghata l-glorja ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

6 Nistaghgeb kif hekk malajr tbeghidtu minn dak li sejhilkom fil-grazzja ta' Kristu ghall-evangelju iehor:

7 Mhux ghax hemni iehor; imma hemm x'uhud li qeghdin ihabbukom, u jridu jaqilbu l-evangelju ta' Kristu.

8 Izda kemm jekk ahna, jew anglu misema, ixandrilkom evangelju iehor barra minn dak li xandarnielkom ahna, ha jkun mishut.

9 Bhal ma ghidna qabel, hekk narga' ntenni issa: Jekk xi bniedem ixandrilkom evangelju iehor barra minn dak li hadtu, ha jkun mishut.

10 Qieghed ingieghel issa lill-bnedmin jemmnu, jew lil Alla? jew infitex li nogh-gob lill-bnedmin? ghax jekk ghadni rrid noghgob lill-bnedmin, minieq qaddej ta' Kristu.

11 Izda ngharrafkom, huti, li l-evangelju li kien imxandar minni mhux skond il-bniedem.

12 Ghax jien la hadtu minghand bniedem, u lanqas tghallimtu, imma bir-rivelazzjoni ta' Gesu Kristu.

13 Ghax intom smajtu x'kienet fl-imghoddi l-imgiba tieghi fir-religjon tal-Lhud, kif kont nippersegwita bla qjies il-knisja t'Alla, u nharbatha:

14 U kont imxejt 'il quddiem fir-religjon tal-Lhud aktar minn hafna ta' mpari fost gensi, billi kont imheggeg ghall-ahhar ghat-taghlum ta' missirijiet.

15 Izda meta ghogob 'l Alla, li ghazilni minn guf ommi, u sejjahli bil-grazzja tieghu.

16 Biex igharraf fija 'l Ibnu, biex inxandar fost il-pagani; minnufih la staqsejt lill-gisem u lid-demmi;

17 U lanqas tlajt Gerasalem ghand dawk li kienu appostli qabli; izda mort l-Gharabja, u ergajt lura Damaskus.

18 Imbaghad wara tliet snin tlajt Gerasalem biex nara 'l Pietru, u qghadt mieghu gimaghtejn.

19 Izda ma rajt 'il hadd aktar mill-appostli, barra minn Gakbu hu 'l Mulej.

20 Issa l-hwejjeg li qieghed niktbilkom, ara, quddiem Alla, minieq nigdeb.

21 Wara gejt fl-inhaw tas-Sirja, u tac-Cilicja;

22 U hadd ma kien jafni mill-wieċ fil-knejjes tal-Lhudija li huma fi Kristu:

23 Izda kienu semghu biss: Li dak li darba fl-imghoddi kien jippersegwitana issa qieghed ixandar il-fidi li darba kien iharbat.

24 U kienu jigglorifikaw 'l Alla fija.

2 U tlajt b'rivelazzjoni, u fissirtilhom l-evangelju li nxandar fost il-Gentili, imma bejnieta lil dawk li kienu l-aktar maghrufa, biex b'xi mod ma nigrix, jew inkun grejt, ghal xejn.

3 Imma lanqas Titus, li kien mieghi, ghalkemm Grieg, ma kien imgieghel ikun cirkoncizi:

4 U dan minhabba ahwa qarrieqa mdahhlin minn taht, li ndiehsu biex jit-kixxfu l-liberta taghna li ghandna fi Kristu Gesu, biex jitfghuna fil-jasar:

5 Li lilhom ma cedeniex li noqoghdu ghalihom, le, lanqas ghal hin wiehed; biex is-sewwa ta' l-evangelju jibqa' maghkom.

6 Izda dawk li kienu jidhru li huma xi haga, (kienu x'kienu, ma jimpurtanix: Alla ma jhares lejn wieċ hadd:) dawn, nggid jien, li kienu jidhru li huma xi haga, ma ziedu xejn ghalija.

7 Izda ghall-kuntrarju, meta raw li lili nghata l-evangelju ta' dawk li ma kinux cirkoncizi, bhal ma nghata lil Pietru l-evangelju ta' dawk li kienu cirkoncizi:

8 (Ghax dak li hadem bis-shih f'Pietru ghall-appostolat tac-cirkoncizjoni, hadem qawwi fija ghall-Gentili:)

9 U meta Gakbu, Kefa, u Gwanni, li kienu miżmumin bhala kolonni, gharfu l-grazzja li ntghatatli, tawni idhom il-leminjia, lili u 'l Barnaba, biex nixxierku flimkien, halli mmorru ghand il-pagani, u huma ghand ic-cirkoncizi.

10 Biss huma riedu li ahna niftakru fil-fokra; haga li wkoll kont nixtieq nagh-milha.

11 Imma meta Pietru gie Antjokija, zammejtlu f'wieċu, ghax kellu htija.

12 Ghax qabel ma gew x'uhud minn ghand Gakbu, kiel mal-Gentili: imma meta gew, twarrab u nfired, ghax baza' minn dawk tac-cirkoncizjoni.

13 U l-Lhud l-ohra kienu juru haga b'ohra bhalu, li saħansitra wkoll Barnaba ngibed mill-wiri ta' haga b'ohra taghhom.

14 Izda meta rajt li ma kinux jimxu dritt skond is-sewwa ta' l-evangelju, ghidt 'il Pietru quddiemhom ilkoll: Jekk int, li int Lhudi, tgħix bhal ma jghixu l-Gentili, u mhux kif jagħmlu l-Lhud, għaliex iġġieghel il-Gentili jghixu bhal ma jagħmlu l-Lhud?

15 Ahna, li ahna Lhud mit-twelid, u mhux midinbin mill-Gentili,

16 Billi nafu li l-bniedem mhux iġġustifikat bl-opri tal-ligi, imma bil-fidi ta' Gesu Kristu, ahna wkoll emminna f'Gesu Kristu, biex inkunu iġġustifikati bil-fidi ta' Kristu, u mhux bl-opri tal-ligi: ghax bl-opri tal-ligi hadd ma jkun iġġustifikat.

17 Izda jekk, fil-waqt li nftitxu li nkunu iġġustifikati bi Kristu, ahna nfusna ninsabu wkoll midinbin, mela Kristu hu ministru tad-dnub? Allahares!

2 Imbaghad erbatax-il sena wara rgajt tlajt Gerasalem ma' Barnaba, u hadt ukoll mieghi 'l Titus.

18 Ghax jekk jien narga' nibni dawk il-hwejjeg li garraft, insir jien stess wiehed li jikser il-ligi.

19 Ghax jien permezz tal-ligi mitt ghal-ligi, biex ngnix ghal Alla.

20 Jien imsallab ma' Kristu: madan-kollu jien ngnix; imma mhux jien, imma Kristu jghix fija: u l-hajja li issa ngnix fil-gisem ngnixha bil-fidi ta' l-Iben t'Alla, li habbni, u ta lilu nnifsu ghalija.

21 Ma nwarra b'x il-grazzja t'Alla: ghax jekk il-haqq jigi mil-ligi, mela Kristu miet ghal xejn.

3 Ja Galatin boloh, min sahharkom, biex ma tobdux is-sewwa, intom li quddiem ghajnejkom Gesù Kristu kien impingi msallab?

2 Dan biss irrid naf minn ghandkom: Hadtu l-Ispirtu bl-opri tal-ligi, jew ghax smajtu l-fidi?

3 Daqshekk intom boloh? Wara li bdejt bl-Ispirtu, sirtu issa perfetti bil-gisem?

4 Batejtu dak kollu ghal xejn? jekk tassew ghadu ghal xejn.

5 Mela dak li jaghtikom l-Ispirtu, u jaghmel il-mirakli fostkom, jaghmel dan bl-opri tal-ligi, jew b'dak li smajtu fuq il-fidi?

6 Bhalma Abraham emmen f'Alla, u dan kien maghdud lilu bhala haqq.

7 Kunu afu mela li dawk li huma tal-fidi, dawn huma wlied Abraham.

8 U l-iskrittura, billi gharfet min qabel li Alla jiggustifika l-pagani bil-fidi, xandret minn qabel l-evangelju 'l Abraham: Fik jitbierku l-gnus kollha.

9 Hekk mela dawk li huma tal-fidi huma mberkin ma' Abraham li emmen.

10 Ghax dawk kollha li huma ta' l-opri tal-ligi huma taht is-sahta: ghax hu miktub: Mishut kull min ma jibqax izomm shih ma' kull haga miktuba fil-ktieb tal-ligi biex iharisha.

11 Imma li l-ebda bniedem ma hu iggustifikat bil-ligi quddiem Alla, hu car; ghax, il-gust ighix bil-fidi.

12 U l-ligi mhix tal-fidi: izda, l-bniedem li jharisha, ikollu l-hajja biha.

13 Kristu fdiena mis-sahta tal-ligi, billi sar sahta ghalina: ghax hu miktub: Mishut kull min ikun imdendel ma' ghuda:

14 Biex il-barka t'Abraham tinzel fuq il-Gentili f'Gesù Kristu; biex ahna niehdu permezz tal-fidi l-weghda ta' l-Ispirtu.

15 Huti, nitkellem bhala bniedem: Ghalkemm testament ikun ta' bniedem, hadd ma jista jhassru, jew izid mieghu, jekk ikun ikkonfermat.

16 Issa 'l Abraham u lil nisl saru l-weghdi. Ma jghidx: U lill-insiel, bhallikieku kienu hafna; imma ghal wiehed: U lil nislek, li hu Kristu.

17 U jien nggid dan: Li t-testament, li kien ikkonfermat minn qabel minn Alla fi Kristu, ma tistax thassru l-ligi, li giet erba' mija u tletin sena wara, biex iggib fix-xejn il-weghda,

18 Ghax jekk il-wirt hu mil-ligi, mhux izjed mill-weghda; imma bil-weghda tah Alla 'l Abraham.

19 Ghalfejn mela tiswa l-ligi? Min-habba l-ksur kienet mizjuda, sakemm jigi n-nisel li lilu kienet saret il-weghda; u ntghatat mill-angli permezz ta' id ta' medjatur.

20 Issa medjatur mhux medjatur ta' wiehed, izda Alla hu wiehed.

21 Il-ligi mela hi kontra l-weghdi t'Alla? Allahares! ghax kieku ntghatat ligi li tista' taghti l-hajja, tassew li l-haqq kien ikun mil-ligi.

22 Imma l-iskrittura ghalqet kolloxx taht id-dnub, biex il-weghda, bil-fidi f'Gesù Kristu, tkun tista' tinghata lil dawk li jemmu.

23 Imma qabel ma giet il-fidi, konna mizmumin taht il-ligi, maghluqin ghall-fidi li kellha tkun wara irrevelata.

24 Hekk il-ligi kienet il-mexxeja taghna biex tehodna ghand Kristu, biex inkunu iggustifikati bil-fidi.

25 Imma wara li giet il-fidi, m'ghadniex aktar taht mexxej.

26 Ghax intom il-koll ulied Alla bil-fidi fi Kristu Gesù.

27 Ghax intom il-koll li tghammidtu fi Kristu l-bistu 'l Kristu.

28 Mhemmx la Lhudi u lanqas Grieg; mhemmx la lsir u lanqas hieles; mhemmx la ragel u lanqas mara: ghax intom il-koll wiehed fi Kristu Gesù.

29 U jekk intom ta' Kristu, intom mela nisel Abraham, u werrieta skond il-weghda.

4 Issa jien nggid: Li l-verriet, kemm idum tifel, ma jkun differenti xejn mill-qaddej, ghalkemm hu sid ta' kolloxx;

2 Imma hu taht it-tuturi u l-prokuraturi saż-żmien imwaqqat mill-missier.

3 Hekk ahna wkoll, meta konna ghadna tfal, konna mjassrin taht l-elementi tad-dinja:

4 Izda meta waslet il-milja taż-żmien, Alla baghat 'l Ibnu, li sar minn mara, imwieled taht il-ligi,

5 Biex jifdi lil dawk li kienu taht il-ligi, u biex insiru wlied adottivi.

6 U billi intom ulied, Alla baghat l-Ispirtu t'Ibnu f'qalbkom, ighajjat: Abba, Missier.

7 Ghalhekk m'ghadix aktar qaddej, imma iben: u jekk iben, werriet ukoll t'Alla permezz ta' Kristu.

8 Imma dak iż-żmien, meta ma kontux tafu 'l Alla, kontu taqdu lil dawk li min-natura m'humieqx allat.

9 Imma issa, wara li gharafu 'l Alla, jew aktarx maghrufin minn Alla, kif tergghu dduru lejn dawk l-elementi bla sahha u bla siwi, li tahtom tixtiequ tergghu tkunu fil-jasar?

10 Intom tharsu l-jiem, ix-xhur, l-is-taguni, u s-snin.

11 Nibza' minhabba fikom, li thabatt fostkom ghal xejn.

12 Huti, nitlobkom bil-hniena, kunu bhali, ghax jien nixhdilkom; intom ma ghamiltuli l-ebda deni.

13 Tafu li minhabba marda tal-gisem xandartilkom l-ewwel darba l-evangelju.

14 U intom ma maqdartux, u lanqas stmerrejt u t-igrib tiegħi li kien f'gismi; imma laqajtuni bhala angli t'Alla, bhala Kristu Gesù stess.

15 Fejn hu mela l-ferh li kontu ssem-mu? Ghax jien nixhdilkom, li, kieku kien jista' jkun, kontu taqilghu ghajnejkom stess, u taghtuhomli.

16 Mela sirt għadu tagħkom, ghax qieghed ngħidilkom is-sewwa?

17 Dawn huma mbeggin għalikom, izda mhux onestament; iva, iridu jifrudkom minna, biex titheggu għalihom.

18 Izda tajjeb li titheggu dejjem għall-gid, u mhux biss meta nkun magħkom.

19 Uliedi ċ-ċekjnin, li għalikom inhoss mill-gdid l-uġigh tal-hlas sakemm Kristu jissawwar fikom,

20 Nixtieq inkun magħkom bhalissa, u nbiddel lehni; ghax jien inhossni mhawwad bikom.

21 Ghiduli, intom li tixtiequ toqogħdu taht il-liġi, ma tisimghux mil-liġi?

22 Ghax hu miktub, li Abraham kellu żewġ ulied, wiehed mill-qaddejja, u l-iehor mill-hielsa.

23 Imma dak li kien bin il-qaddejja twieled skond il-gisem; u bin il-hielsa skond il-wegħda.

24 U dawn il-hwejjeg huma tixbiha: ghax dawn huma żewġ rabtiet; wahda mill-mutanja Sinaj, li tiled għall-jasar, u din hi Hagar.

25 Ghax din Hagar hi l-muntanja Sinaj fi-Gharabja, u taqbel ma' Gerusalem ta'llum, u hi mjasra ma' wliedha.

26 Imma Gerusalem ta' fuq hi hielsa, u hi ommna ikoll.

27 Ghax hu miktub: Ifrah, ja hawlija li ma tilidx; infexx għajjat, int li ma thossx l-uġigh tal-hlas: ghax il-mara mitluqa, kellha wisq aktar ulied minn dik li għandha żewġha.

28 Issa huti, ahna wlied il-wegħda, bhal ma kien Izakk.

29 Imma bhalma f'dak iż-żmien dak li kien imwieled skond il-gisem ippersegwita 'l dak li kien imwieled skond l-Ispirtu, hekk hu issa wkoll.

30 Madankollu xi tghid l-iskrittura?

Keċċi 'l barra l-qaddejja u 'l binha: ghax bin il-qaddejja ma jirixx ma' bin il-hielsa.

31 Għalhekk, huti, mahnix ulied il-qaddejja, izda wlied il-hielsa.

5 Żommu shih mela fil-libertà li biha Kristu helisna, u tergghux tinqabdu fil-madmad tal-jasar.

2 Ara, jien Pawlu ngħidilkom, li jekk tkunu ċirkonċiżi, Kristu ma jiswiellkom xejn.

3 Ghax nixhed mill-gdid lil kull raġel li jagħmel iċ-ċirkonċiżjoni, li hu marbut biex ihares il-liġi kollha.

4 Lilkom, li intom iġġustifikati bil-liġi, Kristu sar ma jiswiellkom xejn; intom waqajtu mill-grazzja.

5 Ghax ahna fl-Ispirtu, bil-fidi, nisten-new it-tama tal-haq.

6 Ghax fi Kristu Gesù u la ċ-ċirkonċiżjoni ma tghodd xejn, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni; imma l-fidi li tahdem bl-imhabba.

7 Grejtu tajjeb: min fixkilkom biex ma tobdux is-sewwa?

8 Din il-fehma mhix ġejja minn dak li jsejhlkom.

9 Ftit hmira themmer il-ghaġna kollha.

10 Għandi tama qawwiya fikom fil-Mulej, li ma tahsbuhiex xort'ohra: imma min qieghed iħawwadkom, hu min hu, jarka' l-kundanna tiegħu.

11 U jien, huti, jekk għadni nxandar iċ-ċirkonċiżjoni, għaliex għadni ippersegwitat? Mela nia għadux jiswa l-iskandlu tas-salib.

12 Li kienu jqattgħu ġisimhom dawk li jhawdukom!

13 Ghax intom, huti, kontu msejhin għall-libertà; biss tinqdewx bil-libertà bhala okkazzjoni għall-gisem, izda bl-imhabba aqdu 'l xulxin.

14 Ghax il-liġi kollha hi migbura f'kelma wahda, li hi din: Hobb 'il għajrek bħalek innifsek.

15 Imma jekk tigdmu u tibilghu 'l xulxin, araw li ma tintemmux minn xulxin.

16 Dan mela ngħid jien: Imxu fl-Ispirtu, u intom ma twettqux ix-xewqat hżiena tal-gisem.

17 Ghax il-gisem għandu xewqat kontra l-Ispirtu, u l-Ispirtu kontra l-gisem; u dawn huma kontra xulxin: biex hekk ma tkunux tistgħu tagħmlu li tridu.

18 Imma jekk tkunu mmexxijin mill-Ispirtu, mintomx taht il-liġi.

19 Issa l-egħmejjel tal-gisem, li huma maghrufin, huma dawn: l-adulterju, iż-żena, il-fahx, it-tbahridd,

20 L-idolatrija, is-seher, il-mibegħda, il-ġlied, il-ġelosija, il-ghadab, it-tbixkil, il-firda, l-eżerzja,

21 Il-ghira, il-qtil, is-sokor, ix-xalar, u

hwejjeġ bhal dawn: u ngħidilkom minn qabel, bhal ma għidtilkom ukoll fl-imghoddi, li dawk li jagħmlu hwejjeġ bhal dawn ma jirtux is-saltna t'Alla:

22 Izda l-frott ta' l-Ispirtu hi l-imhabba, il-ferh, is-sliem, is-sabar fit-tul, il-ħniena, it-tjieba, il-fidi,

23 Il-hlewwa, ir-rażna: kontra dawn m'hemmxi liġi.

24 U dawk li huma ta' Kristu sallbu 'l ġisem bil-ġibdiet u x-xewqat ħżiena tiegħu.

25 Jekk ngħixu fl-Ispirtu, ha nimxu wkoll fl-Ispirtu.

26 Ha ma nixtix f'tahir fieragh, billi ninbxu lil xulxin, u ngħiru għal xulxin.

6 Ħuti, jekk xi hadd jinqabad f'xi ħtiġa, intom l-ispiritwali erġhu saħħuh b'ispiritu ta' hlewwa; u haress lilek innifsek, li ma tkunx imġarrab int ukoll.

2 Erfghu t-tagħbijiet ta' xulxin, u hekk twettqu l-liġi ta' Kristu.

3 Ghax jekk wiehed jahseb li hu nnifsu xi haġa, meta mhu xejn, iqarraq bih innifsu.

4 Imma ha jgharbel kull wiehed eghmilu stess, imbagħad ikollu biex jiftahar bih innifsu biss, u mhux b'hadd iehor.

5 Ghax kull wiehed għandu jarfa' tagħbitu.

6 Min hu mghallem fil-kelma ha jaq-sam kull ġid ma' min ighallem.

7 La titqarx; Alla ma jidhukx bih: ghax kulma wiehed jiżra', dak jahsad.

8 Ghax min jiżra' għal ġismu minn ġismu jahsad it-tahsir; izda min jiżra' għall-Ispirtu, mill-ispirtu jahsad il-hajja ta' dejjem.

9 U ha ma ngħajjewx naghmlu t-tajjeb: jekk ma nintelqux, nahsdu meta l-hsad jaasal f'waqtu.

10 Billi issa għandna ż-żmien, halli naghmlu l-ġid lill-bnedmin kollha, u l-aktar lil dawk ta' dar il-fidi.

11 Taraw b'liema ittri kbar qieghed niktbilkom b'idi.

12 Dawk kollha li jixtiequ jingħogħbu fl-ġisem, iġegħlukom tkunu ċirkonċiżi; biss biex ma jkunux ippersegwitati għas-salib ta' Kristu.

13 Ghax lanqas dawk stess li huma ċirkonċiżi ma jħarsu l-liġi; izda jixtiequ li tkunu ċirkonċiżi, biex jiftahru b'ġisim-kom.

14 Imma Alla ma jridx li jien niftahar, blief bis-salib ta' Sidna Ġesù Kristu, li bih id-dinja hi msallba għaliha, u jien għad-dinja.

15 Ghax fi Kristu Ġesù la ċ-ċirkonċiżjoni, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni, ma jiswa xejn, izda kreatura ġdida.

16 U dawk kollha li jimxu skond dir-regola, sliem u ħniena fuqhom, u fuq Izrael t'Alla.

17 Għal li ġej ha ma jdejjaqni hadd: ghax jien għandi f'ġismi l-marki ta' Sidna Ġesù.

18 Ħuti, il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun ma' l-ispirtu tagħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Efesin

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, lill-qaddisin li huma f'Efesus, u lill-fidili fi Kristu Ġesù:

2 Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u mingħand il-Mulej Ġesù Kristu.

3 Imbierek ikun Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, li berikna fi Kristu b'kull barka spiritwali fis-smewwiet.

4 Bhal ma għażilna fih qabel il-holqien tad-dinja, biex inkunu qaddisin u bla tebgħa quddiemu fi-imhabba:

5 Billi iḡppredestinana biex inkunu wliedni adottivi għalih innifsu b'Ġesù Kristu, skond l-intenzjoni tajba tar-rieda tiegħu,

6 Għat-tifhir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, li biha għamilna milqugħin fil-Maħhub.

7 Li fih għandna l-fidwa permezz ta' demmu, il-maħfra tad-dnubiet, skond il-ghana tal-grazzja tiegħu;

8 Li minnha fawwar fuqna b'kull gherf u prudenza;

9 Billi għarrafna l-misterju tar-rieda tiegħu, skond l-intenzjoni tajba tiegħu li għogħbu jagħmel minn qabel fih stess:

10 Biex fil-pjan tal-milja taż-żminijiet, jiġbor kolloxx flimkien fi Kristu, sew dak li hemm fis-sema, u kemm dak li hemm fl-art; iva, fih:

11 Fih ukoll aħna konna magħmulin

eredi, billi konna ippredestinati skond il-ghan ta' dak li jagħmel il-hwejjeġ kollha skond il-fehma tar-rieda tiegħu stess:

12 Biex inkunu għat-tifhir tal-glorja tiegħu, ahna li minn qabel ittamajna fi Kristu.

13 Li fih intom ukoll fdajtu, wara li smajtu l-kelma tas-sewwa, l-evangelju tas-salvazzjoni tagħkom: li fih ukoll wara li intom emmintu, kontu issigillati b'dak l-Ispirtu mqaddes tal-wegħda,

14 Li hu r-raham tal-wirt tagħna sal-fidwa shiha ta' dawk li Alla kiseb, għat-tifhir tal-glorja tiegħu.

15 Għalhekk jien ukoll, wara li smajt fuq il-fidi tagħkom f'Sidna Gesù, u l-imhabba lejn il-qaddisin kollha,

16 Ma nehdiex nizżihajr għalikom, billi nsemmikom fit-talb tiegħi;

17 Biex Alla ta' Sidna Gesù Kristu, Missier il-glorja, jagħtikom spirtu ta' għerf u rivelazzjoni halli jkollkom għarfa shiha tiegħu:

18 Billi jdawlikom il-ghajnejn ta' mohħ-kom; biex tkunu tafu x'inhi t-tama tas-sejha tiegħu, u liema ghana ta' gloriya fih il-wirt tiegħu qalb il-qaddisin,

19 U kemm hu tal-ghageb il-kobor tas-setgħa tiegħu għalina li nemmnu, skond il-hedma tas-setgħa qawwija tiegħu.

20 Li għamel fi Kristu, meta qajmu mill-imwiet, u qiegħdu n-naha tal-lemin tiegħu stess fis-smewwiet.

21 Wisq 'l fuq minn kull prinċipat, u setgħa, u qawwa, u hakma, u kull isem li jissemma, mhux biss f'did-dinja, imma f'dik ukoll li ġejja:

22 U qiegħed kollox taht riġlejh, u lilu għamlu fuq kollox, biex ikun ir-ras tal-knisja,

23 Li hi gismu, il-milja ta' dak li jimla kollox f'kollox.

2 U lilkom ta l-hajja, intom li kontu mejtin bil-htijiet u d-dnubiet;

2 Li fihom intom imxejtu fi-imghoddi skond il-mixja tad-dinja, skond il-prinċep tal-hakma ta' l-ajru, l-ispirtu li issa jahdem f'ulied id-dizubbidjenza:

3 Li fosthom ukoll għixna ahna lkoll fiz-żminijiet imghoddija fix-xewqat hżiena ta' ġisimna, inwettqu x-xewqat tal-ġisem u tal-mohħ; u konna min-natura wlied il-ghadab, l-istess bħall-ohrajn.

4 Imma Alla, li hu ghani fil-hniena, għall-imhabba kbira tiegħu li biha habbna,

5 Ukoll meta konna mejtin fid-dnubiet, tana l-hajja flimkien ma' Kristu, (bil-grazzja intom salvati);

6 U qajjimna flimkien, u qegħidna flimkien fis-smewwiet fi Kristu Gesù.

7 Biex fiz-żminijiet li ġejjin juri l-ghana tal-ghageb tal-grazzja tiegħu, fit-tjieba tiegħu permezz ta' Kristu Gesù.

8 Ghax bil-grazzja intom salvati, permezz tal-fidi: u dan mhux minkom infus-kom: dan hu don t'Alla:

9 Mhux mill-opri, biex hadd ma jiftahar.

10 Ghax ahna xogħol tiegħu, mahluqin fi Kristu Gesù għall-opri tajba, li Alla hejja minn qabel biex nimxu fihom.

11 Għalhekk ftakru, li fi-imghoddi kontu Gentili fil-ġisem, u kontu msejhin Mhux Ċirkonċizi minn dawk li huma msejhin Ċirkonċizi fil-ġisem b'id il-bniedem;

12 Li f'dak iż-żmien kontu minghajr Kristu, billi kontu barra mill-poplu ta' Izrael, u barranin għar-rabbiet tal-wegħda, minghajr tama, u minghajr Alla fid-dinja:

13 Imma issa fi Kristu Gesù, intom li darba kontu bghid hafna, sirtu qrib bid-demm ta' Kristu.

14 Ghax hu s-sliem tagħna, u t-tnejn għamilna wiehed, u waqqa' l-hajt tan-nofs li kien jifridna;

15 Billi hassar b'ġismu l-mibegħda, il-ligi tal-kmandamenti, li tikkonsisti fi preċetti; biex mit-tnejn jagħmel fih innifsu bniedem wiehed għid, u hekk iġib is-sliem;

16 U biex ihabbikom it-tnejn f'ġisem wiehed ma' Alla bis-salib, wara li jkun qered bih il-mibegħda:

17 U ġie u xandar is-sliem lilkom li kontu bghid hafna, u lil dawk li kienu qrib.

18 Ghax permezz tiegħu ahna t-tnejn għandna dhul bi Spirtu wiehed għand il-Missier.

19 Issa mela m'ghadkomx aktar barranin u għorba, imma nies ta' l-istess belt mal-qaddisin, u tad-dar t'Alla;

20 Mibnijin fuq il-pedamenti ta' l-apostli u tal-profeti, b'Gesù Kristu nnifsu bħala l-hagra tal-ghareb;

21 Li fih il-bini kollu mghaqqad tajjeb flimkien jikber f'tempju mqaddes fil-Mulej;

22 Li fih intom ukoll mibnijin flimkien biex tkunu l-agħmara t'Alla permezz ta' l-Ispirtu.

3 Għal dir-raġuni jien Pawlu, il-prigunier ta' Gesù Kristu għalikom il-Gentili,

2 Jekk intom smajtu bix-xogħol mogħti lil mill-grazzja t'Alla għalikom:

3 Kif b'rivelazzjoni għarrafni l-misterju; (bħal ma ktibt qabel fi ftit kliem,

4 Li bihom, meta taqraw, tistgħu tifhmu x'naf jien mill-misterju ta' Kristu.)

5 Li fi żminijiet imghoddija ma kienux imgharraf lil ulied il-bniedem, bħalma hu irriverelat issa bil-Ispirtu lill-apostli qaddisa tiegħu u lill-profeti;

6 Biex il-Gentili jkunu shab fil-wirt, u mill-istess ġisem, u jaqsmu fil-wegħda tiegħu fi Kristu permezz ta' l-evangelju:

7 Li tieghu jien sirt ministru, skond id-don tal-grazzja t'Alla moghti lili bil-hedma tas-setgha tieghu.

8 Lili, li jien l-izghar fost il-qaddisin kollha, hi moghtija dil-grazzja, li nxandar fost il-Gentili l-ghana bla tarf ta' Kristu;

9 U biex nuri lil kullhadd x'inhi x-xirka tal-misterju, li sa mill-bidu tad-dinja kien mohbi f'Alla, li halaq kollox b'Gesù Kristu:

10 Biex ikun imgharraf issa lill-principati u lis-setghat fis-smewwiet, permezz tal-knisja, il-gherf ta' mezz bla tarf t'Alla,

11 Skond il-pjan etern li hu ghamel fi Kristu Gesù Sidna:

12 Li fihghandna l-hila nersqu b'qalbna qawwija bil-fidi li ghandna fih.

13 Ghalhekk nixtieq li ma taqtghux qalbkom minhabba n-niket tieghi ghalikom; li hu l-glorja taghkom.

14 Minhabba f'hekk nilwi rkobbtejjja quddiem Missier Sidna Gesù Kristu,

15 Li minnu tissemma kull familja, fis-sema u fi-art,

16 Biex jaghtikom, skond il-ghana tal-glorja tieghu, li tassahhu bil-qawwa bl-Ispirtu tieghu fil-bniedem ta' gewwa;

17 Biex ighammar Kristu f'qalbkom bil-fidi; biex intom, billi ghandkom l-eghrug u l-pedamenti fi-imhabba,

18 Tkunu tistghu tifhmu mal-qaddisin kollha l-wisa', u t-tul, u l-fond, u l-gholi;

19 U taghrfu l-imhabba ta' Kristu, li tghaddi kull gherf, biex timtlew bil-milja kollha t'Alla.

20 Issa lil dak li jista' jaghmel wisq aktar minn dak kollu li nitolbu jew milli nahsbu, skond is-setgha li tahdem fina,

21 Lili tinghata l-glorja fil-knisja, bi Kristu Gesù, fiz-zminijiet kollha, ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

4 Jien mela, il-prigunier tal-Mulej, nitlobkom bil-hniena li timxu kif jixraq lis-sejha li biha kontu msejhin,

2 Bil-umiltà kollha u bil-hlewwa, bis-sabar, tahmlu 'l xulxin bil-imhabba;

3 Tithabtu biex izzommu l-ghaqda ta' l-Ispirtu bir-rabta tas-sliem.

4 Hemm gisem wiehed, u Spirtu wiehed, bhal ma kontu msejhin f'tama wahda tas-sejha taghkom;

5 Mulej wiehed, fidi wahda, maghmudija wahda,

6 Alla wiehed u Missier kulhadd, li hu fuq kulhadd, u f'kulhadd, u go fikom ilkoll.

7 Imma lil kull wiehed minna hi moghtija l-grazzja skond il-qjies tad-don ta' Kristu.

8 Ghalhekk ighid: Meta tala' fil-gholi, ha fil-jasar il-jasar, u ta doni lill-bniedmin.

9 Issa li tala' x'inhu blief li wkoll nizel qabel fi-inhawi l-aktar saffenija ta' l-art?

10 Dak li nizel hu dak stess ukoll li tala' wisq 'il fuq mis-smewwiet kollha, biex jimla kollox.)

11 U lil x'uhud, tahom li jkunu apostli; u lil x'uhud, profeti; u lil x'uhud, evangelisti; u lil x'uhud, raghajja u ghalliema;

12 Ghat-trawwim tal-qaddisin, ghax-xoghol tal-ministeru, ghal-bini tal-gisem ta' Kristu:

13 Sakemm naslu lkoll fil-ghaqda tal-fidi, u fil-gharfa ta' l-Iben t'Alla, bhal ragel fl-ahjar ta' zmienu, fil-qjies tal-kobor tal-milja ta' Kristu:

14 Biex ma nkunux aktar tfal, imtajrin 'il hawn u 'l hemm, u mehudin minn kull rih ta' taghlim, bil-hjena tal-bniedmin, u bil-hzunija, biex jinsgu l-qerq, li bih lesti biex iqarrqu;

15 Imma billi nitkellmu s-sewwa fl-imhabba, nikbru f'kollox fih, dak li hu r-ras, Kristu:

16 Li minnu l-gisem kollu maghqud fimkien, u msahhah bl-irbit kollu li jaghti l-ghajnuna, skond il-hedma li hemm fiddaqs ta' kull biċċa, jahdem il-kobor tieghu ghal-bini tieghu nnifsu fi-imhabba.

17 Dan jien nggid mela, u nixhed fil-Mulej, li mn'issa 'l quddiem ma timxux izjed bhal ma jimxu Gentili ohra, wara l-frugha ta' mohhhom,

18 Li ghandhom mohhhom imdallam, u mbeghdin mill-hajja t'Alla, minhabba l-injuranza li qiegħda fihom, u l-ebusija ta' qalbhom:

19 U billi ma jhossux, taw lilhom infus-hom ghat-tbahrid, biex jaghmlu b'kilba kull fahx.

20 Imma intom mhux hekk tghallimtu 'l Kristu;

21 Jekk intom tassew smaġtuh, u kontu mghallmin minnu, billi s-sewwa hu f'Gesù:

22 Biex tinzghu ghal dik li hija hajja mgħoddija l-bniedem il-qadim, li hu mħassar skond ix-xewqat qarrieqa;

23 U tiggeddu fi-ispirtu ta' mohhhom;

24 U tilbsu l-bniedem gdid, li skond Alla hu mahluq fil-haq u l-qdusija tas-sewwa.

25 Ghalhekk warribu l-gideb, u kull wiehed jikkellim is-sewwa mal-gar tieghu; ghax ahna membri ta' xulxin.

26 Aghdbu, imma la tidinbux: thallux ix-xemx tghib fuq għadabkom:

27 Lanqas taghtu wisa' lix-xitan.

28 Min saraq ha ma jisraqx aktar: imma ha jahdem, billi jaghmel b'idejh stess il-haga tajba, biex ikollu x'jaghti lil min hu fil-bżonn.

29 Ha ma tohrog ebda kelma hażina minn fommkom; imma dik li hi tajba, u li tiswa għall-gid, biex taghti grazzja lil dawk li jisimgħuha.

30 U la tnikkutx lill-Ispirtu mqaddes

t'Alla, li bih intom issigillati ghal jum il-fidwa.

31 Ha jitwarrab minnkom kull imrar, u sahna, u ghadab, u aghjat, u kliem hazin, ma' kull hazen.

32 U kunu qalbkom tajba ma' xulxin, hennu ghal xulxin, u ahfru 'l xulxin, bhal ma hafrikom Alla ghal Kristu.

5 Ixbhu mela 'l Alla, bhal ulied mah-buba;

2 U imxu fi-imhabba, bhalma Kristu wkoll habbna, u ta lilu nnifsu ghalina bhala offerta u sagrificju 'l Alla b'richa helwa.

3 La z-zena, u lanqas ebda fahx, jew ir-reghba, ma ghandhom jissemmew darba wahda biss fostkom, kif jixraq lill-qaddisin;

4 Lanqas kliem moqziez, u kliem iblah, u cajt, li ma jixirqux: imma aktarx radd il-hajr.

5 Ghax dan intom tafu: li l-ebda zieni, jew fahxi, jew rghib, li hu idolatra, m'ghandu wirt fis-saltna ta' Kristu u t'Alla.

6 Thallu 'l hadd min iqarraq bikom bi kliem fieragh: ghax minhabba dawn il-hwejjeg jigi l-ghadab t'Alla fuq ulied id-dizabbidjenza.

7 La tidhu mela sehem magghom.

8 Ghax intom kontu darba dlam, imma issa intom dawl fil-Mulej: imxu bhala wlied id-dawl:

9 (Ghax il-frott ta' l-Ispirtu jinsab f'kull tjeba u haqq u sewwa;)

10 Billi tftitxu li taghrfu dak li joghgob lill-Mulej.

11 U la tissihbux fi-opri bla frott tad-dlam, izda aktarx ikkundannawhom.

12 Ghax hu ghajb ukoll li wiehed jit-kellem fuq dawk il-hwejjeg li huma jaghmli fil-mohbi.

13 Imma l-hwejjeg kollha li huma ikkundannati jinkixfu mid-dawl: ghax kulma jidher hu dawl.

14 Ghalhekk ighid: Stenbah int li rieqed, u qum minn bejn l-imwiet, u jdawlek Kristu.

15 Araw mela li timxu bil-ghaqal, mhux bhal boloh, imma bhal ghorrief,

16 Billi tirbhu z-zmien, ghax il-jiem huma hzienu.

17 Ghalhekk tkunux bla ghaqal, imma ifhmux x'inhi r-rieda tal-Mulej.

18 U la tiskrux bl-inbid, li fih hemm il-hajja bla razan; imma mtlew bl-Ispirtu;

19 Billi tghidu wiehed lil iehor salmi, innijiet u ghanijet spiritwali, tghannu u tghidu s-salmi lill-Mulej f'qalbkom;

20 Troddu l-hajr dejjem u ta' kollox 'l Alla l-Missier f'isem Sidna Gesu Kristu;

21 Billi tissottomettu ruhkom ghal xulxin fil-biza' ta' Kristu.

22 Nisa, issottomettu ruhkom ghal zwieghkom, qiskom ghall-Mulej.

23 Ghax ir-ragel hu ras martu, bhalma Kristu hu ras il-knisja: u hu s-salvatur tal-gisem.

24 Mela bhalma l-knisja hi suggetta ghal Kristu, ha jkun hekk in-nisa ghal zwieghom f'kollox.

25 Rgiel, hobbu n-nisa taghkom, bhalma Kristu habb ukoll lill-knisja, u ta lilu nnifsu ghaliha;

26 Biex iqaddisha u jnaddafha bil-hasil ta' l-ilma bil-kelma,

27 Biex jaghmilha tidher quddiemu knisja gloriuza, bla tebgħa, bla tikmiza, u bla xejn minn dan; izda biex tkun qaddisa, u bla tebgħa.

28 Hekk ghandhom ir-rgiel ihobbu n-nisa taghhom bhalkieku gisimhom infusom. Min ihobb lil martu, ihobb lilu nnifso.

29 Ghax ebda ragel ghadu qatt ma bagħad 'il gismu; imma jmantnih u jiehu hsiebu; hekk ukoll il-Mulej il-knisja:

30 Ghax ahna membri ta' gismu, ta' lahm, u ta' għadmu.

31 Minhabba f'hekk, ragel iħalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu, u jkun t-tnejn gisem wiehed.

32 Dan hu misterju kbir: izda jien irrid ngħid għal Kristu u l-knisja.

33 Għalhekk kull wiehed minnkom, hu min hu, ha jhobb lil martu bħalu nnifso; u l-mara tqis li twegħah 'il zewġha.

6 Tfal, isimghu mill-ġenituri taghkom fil-Mulej: ghax dan sewwa.

2 Wegħah lil missierek u lil ommok; dan hu l-ewwel kmandament b'wegħda;

3 Biex jabbatlek tajjeb, u tghix hajja twila fuq l-art.

4 U intom, missirijiet, la tqanqlux lil uliedkom għall-ghadab: imma rabbuhom fit-tagħlim u t-twidid tal-Mulej.

5 Qaddejja, isimghu minn dawk li huma sjiedkom skond il-gisem, bil-biza' u t-treghid, bis-safa ta' qalbkom, qiskom minn Kristu;

6 Mhux għall-ghajn, biex toghġbu lill-bnedmin; imma bhala l-qaddejja ta' Kristu, billi tagħmlu r-rieda t'Alla mill-qalb;

7 Aqduhom bil-qalb, qiskom lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin:

8 Billi tafu li għal kull haġa tajba li wiehed jagħmel, dan jiehu l-hlas minn għand Alla, sew jekk ikun ilsir, kemm jekk ikun hieles.

9 U intom, sjied, aghmlu l-istess magħhom, hallikom mit-tehdid: kunu afu li Sidkom ukoll hu fis-sema: u ma jħares lejn wiċċ hadd.

10 Mill-bqija, huti, issaħhu fil-Mulej, u fil-qawwa tas-setgħa tiegħu.

11 Ilbsu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilhu żżommu kontra t-tnassis tax-xitan.

12 Ghax ahna ma niġġildux kontra l-laham u d-demmm, imma kontra l-prinċipati, kontra is-setghat, kontra l-hakkiema tad-dlam ta' did-dinja, kontra l-ispirti hżiena, li huma f'imkejjen fil-gholi.

13 Ghalhekk aqdbu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilhu żżommu fil-jum hażin, u wara li tkunu ghamiltu kollox, tibqghu weqfin.

14 Kunu mela weqfin, ġenbejkom im-hażżmin bis-sewwa, u lebsin il-kurazza tal-haqq;

15 U riġlejkomm mixdudin bit-thejjija ta' l-evangelju tas-sliem;

16 Fuq kolloxx, hudu f'idejkomm it-tarka tal-fidi, li biha tkunu tistghu tiflu l-vleġġ tan-nar tal-hażin,

17 U aqdbu l-elm u tas-salvazzjoni, u s-sejfa ta' l-Ispirtu, li hu l-kelma t'Alla:

18 Billi titolbu dejjem fl-Ispirtu b'kull xorta ta' talb u thannin, u ishru bil-perseveranza kollha, u itolbu bil-qalb għall-qaddisin kollha;

19 U għalija, biex tinghatali l-kelma, halli nkun nista' nitkellem bla biża', biex ngħarraf il-misterju ta' l-evangelju,

20 Li tiegħu jien ambaxxatur marbut bil-ktajjen: biex nitkellem bla biża', kif jahtiegi nitkellem.

21 Iżda biex tkunu tafu wkoll fiex ninsab, u kif jien, Tikikus, huna l-mahbub qaddej fidil fil-Mulej, iġarrakkomm kollox:

22 Bgħattu għandkomm għalhekk, biex tkunu tafu fiex ninsabu, u biex ifarrġilkomm qalbomm.

23 Sliem lill-ahwa, u mhabba flimkien mal-fidi, minghand Alla l-Missier u Sidna Gesù Kristu.

24 Il-grazzja ma' dawk kollha li jhobbu 'l Sidna Gesù Kristu fis-sincerità. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Filippin

1 Pawlu u Timotju, il-qaddejja ta' Gesù Kristu, lill-qaddisin kollha fi Kristu Gesù li hemm Filippi, ma' l-isqifijiet u d-djaki:

2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missier, u minghand Sidna Gesù Kristu.

3 Niżżihajr 'l Alla tiegħi kull meta niftakar fikomm,

4 Dejjem f'kull talba tiegħi għalikomm il-koll nitlob bil-ferh,

5 Għas-shubija tagħkomm fl-evangelju mill-ewwel jum s'issa;

6 Billi għandi qalbi qawwija f'din l-istess haġa, li dak li beda fikomm xogħol tajjeb itemmu sal-jum ta' Gesù Kristu;

7 Kif jixraq ukoll li jien nahseb dan fikomm il-koll, għax jien inżommomm f'qalbi; intomm il-koll li kontu msehbim miegħi fil-grazzja tiegħi, sew fil-ktajjen tiegħi, u kemm fid-difiza u t-twetttieq ta' l-evangelju.

8 Ghax Alla hu x-xiehed tiegħi, kemm nixtieqkomm il-koll fil-hniena helwa ta' Gesù Kristu.

9 U dan nitlob, li l-imhabba tagħkomm toktor iżjed u iżjed fil-gherf u fid-dehen kollu;

10 Biex tagħżlu dak li hu l-ahjar; biex tkunu sincieri u bla htija sal-jum ta' Kristu;

11 Mimlijin bil-frott tal-haqq, li jiġi permezz ta' Gesù Kristu, għall-glorja u l-fohrija t'Alla.

12 Imma rridkomm tifhmu, hutu, li dawk il-hwejjeġ li grawli swew aktarx għax-xandir ta' l-evangelju;

13 Ghax il-ktajjen tiegħi fi Kristu huma magħrufin fil-pretorju kollu, u fi-imkejjen l-oħra kollha.

14 U hafna mill-ahwa fil-Mulej, li qawwew qalbhom bil-ktajjen tiegħi, għandhom hila aktar biex ixandru l-kelma bla biża'.

15 X'uhud tassew ixandru wkoll 'il Kristu b'għira u bi ġlied; u oħrajn ukoll b'rieda tajba:

16 Ta' l-ewwel ixandru 'l Kristu min-habba l-partit, mhux sincerament, billi jahsbu li sa jżidu diqa mal-ktajjen tiegħi:

17 Iżda l-oħrajn bl-imhabba, billi jafu li jien qieghed biex niddefendi l-evangelju.

18 B'daqshekk x'gara? B'kull mod, sew bi skuza, u kemm bis-sewwa, Kristu jixxandar; u b'dan jien nifrah, iva, u nibqa nifrah.

19 Ghax naf li dan jiswieli għas-salvazzjoni tiegħi permezz tat-talb tagħkomm, u tal-ghajjnuna ta' l-Ispirtu ta' Gesù Kristu,

20 Skond il-mistennija mbeġġa u t-tama

tieghi, li ma jkolli xejn mniex nisthi, imma li bil-qlubija kollha, bhal dejjem, hekk ukoll issa Kristu jinfahhar f'gismi, sew fil-hajja, u kemm fil-mewt.

21 Ghax ghalija l-hajja hi Kristu, u li mmut qliegh.

22 Imma jekk nghix fil-gisem, dan hu l-frott tal-hedma tieghi: imma x'naqbad naghzel ma nafex.

23 Ghax jien marsus bejn żewġ nahat: ghandi xewqa li nittaq, u li nkun ma' Kristu; li hu wisq ahjar:

24 Madankollu li nibqa' fil-gisem hu aktar mehtieg ghalikom.

25 U la tibżghu f'xejn mill-avversarji taghkom: dan ikun ghalihom turija bid-dieher ta' telfien, iżda ghalikom ta' salvazzjoni, u dan minghand Alla.

26 Biex il-ferh taghkom joktor iżjed f'Gesù Kristu ghalija billi nargħa' nigħ ghandkom.

27 Biss gibu ruhkom kif jixraq lill-evangelju ta' Kristu: biex sew jekk nigħ u narakom, u kemm jekk ma nigħ, nisma' fuq dak li għandu x'jaqsam maghkom, li intom iżzommu shih f'ispirtu wiehed, u b'qalb wahda titqabdu flimkien għall-fidi ta' l-evangelju;

28 U la tibżghu f'xejn mill-avversarji taghkom: dan ikun ghalihom turija bid-dieher ta' telfien, iżda ghalikom ta' salvazzjoni, u dan minghand Alla.

29 Ghax lilkom kien mogħti għal Kristu, mhux biss li temmnu fih, imma wkoll li tbatu ghalih;

30 Billi jkollikom l-istess taqbida li rajtu fija, u li issa tisimghu li qieghda fija.

2 Jekk mela hemm xi farag f' Kristu, xi farag ta' mhabba, xi xirka ta' l-ispiritu, xi hasra u hniena,

2 Temmu l-ferh tieghi, billi tibqghu taqblu ma' xulxin, b'imhabba wahda, fehma wahda, hsieb wiehed.

3 Ha ma jsir xejn bi għied u ftahir fieragh; iżda bl-umiltà halli kull wiehed iżom lill-ohrajn ahjar minnu.

4 La fittxux kull wiehed dak li jaqblilkom, imma kull wiehed dak li jaqbel lill-ohrajn ukoll.

5 Ha jkollikom fikom dan il-hsieb, li kien f' Kristu Gesù:

6 Li, għalkemm kien f'sura t'Alla, ma qishieq bhala haġa misruqa li jkun daqs Alla:

7 Iżda xejjen lilu n-nifsu, u ha fuqu s-sura ta' qaddej, u kien magħmul fix-xbieha tal-bnedmin:

8 U wara li minn barra nstab bhala bniedem, umilja lilu nnifsu, u sar ubbidjenti sal-mewt, u sal-mewt tas-salib.

9 Għalhekk Alla għolliex wisq, u tah isem li hu fuq kull isem:

10 Biex għall-isem ta' Gesù tiltewa kull

irkobba, ta' hlejjaq fis-sema, u ta' hlejjaq fuq l-art, u ta' hlejjaq taht l-art;

11 U li kull ilsien jistqarr li Gesù Kristu hu Mulej, għall-glorja t'Alla l-Missier.

12 Għalhekk, mahbubin tieghi, bhal ma obdejt dejjem, mhux biss quddiem, iżda wisq aktar issa li minix hemm, aħdmu s-salvazzjoni taghkom stess bil-biza' u t-treghid.

13 Ghax hu Alla li jahdem fikom sew ir-rieda u kemm l-egħmil skond kif jogħgħob lilu.

14 Aghmlu kollox minghajr dgergir u tlaqliq:

15 Biex tkunu bla ħtija u bla ħjiena, ulied Alla, bla tebgħa, f'nofs ġens im-ghawweġ u maqlub, li fih intom tiddu bhal kwiekeb fid-dinja;

16 Billi iżzommu l-kelma tal-hajja; biex nifrah fil-jum ta' Kristu, li jien ma grejtx għal xejn, u lanqas thabatt għal xejn.

17 Iva, imqar kieku jien kelli nxerred demmi fuq il-vittmi u s-sagrifiċċju tal-fidi taghkom, nifrah, u nifrah maghkom ilkoll.

18 Għall-istess haġa kunu wkoll intom ferħanin, u jfirhu miegħi.

19 Imma jien nafda f'Sidna Gesù li nibagħtilkom ma ndumx 'il Timotju, biex jien ukoll inkun imfarrag sewwa, meta nisma' b'dak li tinsabu fih.

20 Ghax m'għandi 'l hadd li jabsibha bħalu, li sinċerament jiehu hsieb ta' dak li tinsabu fih.

21 Ghax kollha jfittxu dak li jaqblilhom, u mhux dawk il-hwejjeġ li huma ta' Gesù Kristu.

22 Imma intom tafu l-prova tieghu, li, bhala iben ma' missieru, hadem miegħi fl-evangelju.

23 Lilu mela nittama li nibgħat issa, malli nara x'sa jsir minni.

24 Imma jien nittama fil-Mulej li nigħ malajr ukoll jien stess.

25 Madankollu jien hsibt li hu mehtieg li nibagħtilkom 'l Epafroditus, hija, u siehbi fix-xogħol, u siehbi fit-taqbid, iżda l-apostlu taghkom, u li għini fil-ħtigijiet tieghi.

26 Ghax hu mxennaq għalikom ilkoll, u kien wisq qalbu sewda, għaliex smajtu li kien marid.

27 Ghax hu tassew kien marid u kien wasal biex imut: imma Alla henn għalih; u mhux għalih biss, imma għalija wkoll, biex ma jkollix għali fuq għali.

28 Għalhekk bghatthulkom iżjed bil-hegħa, biex, meta terġghu tarawh, tiferhu, u jien inkun anqas qalbi sewda.

29 Ilqgħuh mela fil-Mulej bil-ferh kollu; u nies bħalu wruhom rispett.

30 Ghax minhabba x-xogħol ta' Kristu kien wasal biex imut, billi ma hasibx f'hajtu, biex jagħmel tajjeb għan-nuqqas ta' qadi taghkom għalija.

3 Mill-bqija, huti, ifirhu fil-Mulej. Li niktbiikom l-istess hwejjeg, lili tassew ma djejjagnix, imma lilkom jswielkom.

2 Harsu ruhkom mill-klieb, harsu ruhkom mill-haddiema hżiena, harsu ruhkom mit-taqtigh.

3 Ghax iċ-ċirkonċizzjoni hi ahna, li nqimu 'l Alla fl-ispirtu, u nifirhu fi Kristu Gesù, u li m'ghandniex fidi qawwija fil-gisem.

4 Ghalkemm jien nista' wkoll ikolli fidi qawwija fil-gisem. Jekk xi hadd iehor jidhirlu li ghandu ghalfejn jafda fil-gisem, jien aktar:

5 Ċirkonċizz wara tmint ijiem, minn ġens Izrael, mit-tribù ta' Benjamin, Lhudi bin il-Lhud; Farizew, ghal dik li hi ligi:

6 Fil-hegga, ippersegwitajt lill-knisja; ghal dak li hu haqq fil-ligi, jien bla htija.

7 Imma dawk il-hwejjeg li kienu ta' qliegh ghalija, ghaddejthom bhala telf minhabba Kristu.

8 Iva, bla dubju, jien inżomm kollox bhala telf hdejn il-privileġ kbir li naghras 'il Kristu Gesù Sidi: li ghalih sofret it-telfa ta' kull haġa, li jien inqis bhala skart biex nirbah 'il Kristu.

9 U biex ninsab fih, mhux bil-haqq tiegħi, li jiġi mill-ligi, iżda bil-haqq li jiġi permezz tal-fidi fi Kristu: il-haqq li jiġi minn Alla bil-fidi:

10 Biex naghras lilu, u s-setgha tal-qawmien tiegħu, u x-xirka fit-tbatijiet tiegħu, billi nkun niqbhu fil-mewta tiegħu;

11 Jekk b'xi mod naqla' l-qawma minn bejn l-imwiet.

12 Mhux ghax jien diġà lhaqt it-tmiem, jew diġà sirt perfett: imma nibqa' miexi biex infittex li naqdbu, bhalma jien ukoll maqbud minn Kristu Gesù.

13 Huti, jien ma nqis lili nnifsi li diġà lhaqt it-tmiem; iżda dil-haġa biss nagħmel: ninsa l-hwejjeg ta' wara, u nimxi 'l quddiem biex nilhaq dawk il-hwejjeg li huma quddiem.

14 Nimxi lejn it-tmiem għall-hlas li ghalih qed isejjilna hemm fuq Alla fi Kristu Gesù.

15 Halli mela ahna, li ahna perfetti, ikollna dal-hsieb: u jekk tahsbu xort'ohra f'xi haġa, Alla jgharraf din ukoll lilkom.

16 Madankollu, ha nimxu bl-istess qjies u nhossu l-istess haġa, f'dak li diġà wasalna.

17 Huti, ixbhu lili lkoll flimkien, u harsu lejn dawk li jġibu ruhkom bhall-eżempju li intom ghandkom fina.

18 (Għax hawn hafna jġibu ruhkom, bhal ma għidtilkom fuqhom bosta drabi, u issa mbikki ngħidilkom ukoll, bhala għedewwa tas-salib ta' Kristu:

19 Li tmiemhom hu t-telfien, li żaqqhom hi Alla tagħhom, u li l-glorja tagħhom hi fil-ġhajb tagħhom, u li mohħom fil-hwejjeg ta' l-art.)

20 Ghax iċ-ċittadinanza tagħna hi fis-sema; minn hemm ukoll ahna nistennaw is-Salvatur, lil Sidna Gesù Kristu:

21 Li jibiddil il-gisem ta' l-umiljazzjoni tagħna, biex ikun jixbah il-gisem tal-glorja tiegħu, skond il-qawwa li biha jista' wkoll jissuggetta kollox għalih innifsu.

4 Għalhekk, huti, mahbubin u li tant nixtieq nara, hena u kuruna tiegħi, zommu shih fil-Mulej, mahbubin tiegħi.

2 Nitlob 'l Evodja, u nitlob 'il Sintike, li jkunu ta' l-istess fehma fil-Mulej.

3 U lilek ukoll, sieheb fidil, nitlobok tghin lil dawk in-nisa li thabtu miegħi fix-xandir ta' l-evangelju, u ma' Klement ukoll, u ma' shabi l-ohrajn li hadmu miegħi, li isimhom hu fi ktieb il-hajja.

4 Ifirhu dejjem fil-Mulej: u nargħa' ngħid: Ifirhu.

5 Ha tkun maghrufa l-hlewwa tagħkom mal-bnedmin kollha. Il-Mulej qrib.

6 Thabbtu raskom b'xejn: iżda f'kull haġa, halli dak li jkun jahtigilkom, ikun imgharraf 'l Alla bit-talb, u bit-talb, u b'radd il-hajr.

7 U s-sliem t'Alla, li jisboq kull dehen, jharsilkom qalbkom u mohħkom fi Kristu Gesù.

8 Mill-bqija, huti, il-hwejjeg kollha li huma veri; il-hwejjeg kollha li huma xierqa; il-hwejjeg kollha li huma ġusti; il-hwejjeg kollha li huma safjin; il-hwejjeg kollha li jisthoqqilhom imhabba; il-hwejjeg kollha li huma ta' fama tajba; jekk hemm xi virtù, u jekk hemm xi tifhir, fuq dawn il-hwejjeg għandkom tahsbu.

9 Dawk il-hwejjeg, li sew tghallimtu u kemm hadtu, u smajtu, u rajtu f'ja, aghmlu: u Alla tas-sliem ikun magħkom.

10 Iżda jien fraht hafna fil-Mulej, li issa fl-ahhar il-hsieb tagħkom ghalija raġa' kiber; intom dejjem kellkom il-hsieb, imma ma kellkomx l-okkazżjoni.

11 Miniex nitkellem hekk minhabba l-htieg: ghax jien tghallimt inkun kuntent b'dak kollu li nkun fih.

12 Naf ngħix fil-ġid, u naf ngħix ukoll fil-ġid; kullimkien u f'kollox jien imghallem biex inkun sew fix-xaba' u kemm fil-ġuħ, sew fil-ġid u kemm fil-ġhaqs.

13 Kollox nista' nagħmel permezz ta' Kristu li jqawwini.

14 Madankollu għamiltu sewwa, li xierku fin-niket tiegħi.

15 Issa intom tafu wkoll, Filippini, li fil-bidu ta' l-evangelju, meta tlaqt mill-Macedonja, ma kien hemm ebda knisja li tatni, jew li minn għandha hadt xi haġa, bliefkom biss.

16 Ghax ukoll fit-Tessalonika bghattuli, għal darba tnejn, għal dak li kont nahtieg.

17 Mhux ghax nixtieq ghotja: izda nixtieq frott li joktor ghalikom.

18 Imma jien ghandi kollox, u ż-żejjed; inhossni mimli, billi hadt minn Epafroditus dak li bghattu intom, rieha ta' fwieha helwa, sagrafiċċju milqugh, li joghgob 'l Alla.

19 Imma Alla tieghi jaghtikom kulma tattiegu, skond il-ghana tal-glorja tieghu fi Kristu Gesù.

20 Issa lil Alla u missier taghna gloria ghal dejjem u dejjem. Amen.

21 Sellu ghal kull qaddis fi Kristu Gesù. Isellu ghalikom l-ahwa li huma mieghi.

22 Isellu ghalikom il-qaddisin kollha, l-aktar dawk tad-dar ta' Cesri.

23 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun maghkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Kolossin

1 Pawlu, Appostlu ta' Gesù Kristu birrieda t'Alla, u Timotju huna,
2 Lill-qaddisin u ahwa fidili fi Kristu li huma f'Kolossi: grazzja lilkom, u sljem, minghand Alla Missierna u Sidna Gesù Kristu.

3 Niżżuhajr 'l Alla u Missier Sidna Gesù Kristu, billi nitolbu dejjem ghalikom,

4 Ghax smajna bil-fidi taghkom fi Kristu Gesù, u bl-imhabba li ghandkom għall-qaddisin kollha,

5 Ghax it-tama li hi merfugha ghalikom fis-smewwiet, li biha intom smajtu qabel fil-kelma tas-sewwa ta' l-evanġelju;

6 Li wasal ghandkom, bħalma hu fid-dinja kollha; u jagħmel il-frott, bħal ma jagħmel fikom ukoll, minn dak in-nhar li smajtu bih, u għarftu l-grazzja t'Alla fis-sewwa;

7 Bħal ma tghallimtu wkoll minn għand Epafaras sehbiha mabbub fix-xogħol, u li hu ghalikom ministru fidil ta' Kristu;

8 U li għarrafna wkoll l-imhabba taghkom fi-Ispirtu.

9 Għalhekk ahna wkoll, minn dak in-nhar li smajna dan, ma ndehewx nitolbu ghalikom, u nixtiequ li timtlew bil-għarfa tar-rieda tieghu fil-għerf kollu u dehen spiritwali;

10 Biex timxu kif jixraq lill-Mulej u li toghġbuh f'kollox, billi tagħmlu l-frott f'kull eghmil tajjeb, u tikbru fil-għarfa t'Alla;

11 Imsaħhin b'kull qawwa, skond is-setgħa gloriuża tieghu, għal kull sabar u tbatija bil-ferh;

12 Waqt li troddu hajr lill-Missier, li għamilna denji li jkollna sehem tal-wirt tal-qaddisin fid-dawl:

13 Li helisna mill-hakma tad-dlam, u dahhalna fis-saltna ta' Ibnu l-mabbub;

14 Li fih għandna l-fidwa b'demm, u l-maħfra wkoll tad-dnubiet;

15 Li hu x-xbieha t'Alla li ma jidhirx, l-ewwel fost il-hlejjaq kollha;

16 Ghax bih kienu mahlugin il-hwejjeg kollha, li huma fis-sema, u li huma fuq l-art, li jidhru u li ma jidhrux, sew jekk huma tronijiet, kemm jekk huma dominji jew principati, jew setgħat: kull haġa mahluga bih, u għalih.

17 U hu qabel il-hwejjeg kollha, u bih il-hwejjeg kollha huma miżmumin flimkien.

18 U hu r-ras tal-gisem, il-knisja: hu l-bidu, l-ewwel mill-imwiet; biex f'kollox ikun l-ewwel.

19 Ghax għoġob lill-Missier li tghammar fih il-milja kollha;

20 U, wara li ġieb is-sliem permezz tad-demem tas-salib tieghu, habbej il-hwejjeg kollha mieghu nnifsu bih; sew dawk li huma fi-art, kemm dawk li huma fis-sema.

21 U intom, li darba kontu mbegħdin u għedewwa fi hsiebkom bl-opri hżiena, issa habbiikom;

22 Fil-gisem ta' laħmu permezz tal-mewt, biex jipprezentakom qaddisin u bla tebgħa u bla għajb quddiemu;

23 Jekk tkomplu fil-fidi, imsejsin u fis-sod; u ma titharrkux mit-tama ta' l-evanġelju li smajtu, u li kien imxandar lil kull hlieqa li hi taht is-sema; u li tieghu jien Pawlu sirt ministru;

24 U li issa nifrah fit-tbatijiet tieghi ghalikom, u nimla f'gismi dak li jonqos lit-tbatijiet ta' Kristu għal gismu, li hu l-knisja;

25 Li jien sirt ministru tagħha, skond il-

hedma li tani Alla ghalikom, biex insehha il-kelma t'Alla;

26 Il-misterju li kien mohbi miz-zminijiet u l-generazzjonijiet, iżda li issa kien imgharraf lill-qaddisin tieghu:

27 Li lilhom Alla ried igharraf x'inhu l-ghana tal-gl'orja ta' dal-misterju fost il-Gentili; li hu Kristu fikom, it-tama tal-gl'orja;

28 Li ahna nxandru, billi nwissu lil kull bniedem, u ngħallmu lil kull bniedem bil-gherf kollu; biex nagħmlu lil kull bniedem perfett fi Kristu Gesù:

29 Għal dan jien ukoll nithabat, u nit-qabad skond is-sahha tieghu, li tahdem f'ija bil-qawwa.

2 Ghax nixtieq li tkunu tafu liema taq-bida kbira għandi ghalikom, u għal dawk ta' Laodikija, u għal dawk kollha li qatt ma raw wiċċi fil-ġisem;

2 Biex qalbhom titfarrag, u magħqudin flimkien bi-imhabba, u fil-ghana kollu tal-konvinzjoni shiha tad-dehen, jagħrfu l-misterju t'Alla, u tal-Missier, u ta' Kristu;

3 Li fih jinsabu mohbija t-teżori kollha tal-gherf u tat-tagħlim.

4 U ngħid dan, biex hadd ma jqarraq bikom bi kliem li jiġbidkom għal miegħu.

5 Ghax għalkemm minix hemm bil-ġisem, jien qiegħed magħkom bl-ispiritu, ferhan ghax nara l-ordni tagħkom, u kemm hu shih it-twelmin tagħkom fi Kristu.

6 Mela bħal ma hadtu 'l Kristu Gesù Sidna, hekk għixu fih:

7 B'egħruqkom fih, u mibnijin fuqu, u mwettqin fil-fidi, bħal ma kontu mgħallmin, u mimlijin b'radd il-hajr.

8 Araw li hadd ma jhassarkom b'filosofija u qerq fieragh, skond it-tagħlim tal-bnedmin, u skond l-elementi tad-dinja, u mhux skond Kristu.

9 Ghax fih tghammar il-milja kollha tad-divinità fil-ġisem.

10 U intom mimlijin fih, hu li hu r-ras ta' kull prinċipat u setgha:

11 Li fih ukoll intom ċirkonċiżi b'ċirkonċiżjoni mhix magħmula bl-id, bit-tnehhija minn ġisimkom tad-dnubiet tal-ġisem, biċ-ċirkonċiżjoni ta' Kristu:

12 Midfunin miegħu fil-magħmudija, li fih intom ukoll qomtu miegħu permezz tal-fidi fil-qawwa t'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet:

13 U lilkom, billi kontu mejtin fi dnubietkom u n-nuqqas taċ-ċirkonċiżjoni ta' ġisimkom, takom il-hajja flimkien miegħu, u hafrilkom id-dnubiet kollha;

14 Billi hassar il-kitba tal-preċetti li kienet kontra tagħna, u kuntrarja għalina: nehhieha min-nofs, u sammarha mas-salib.

15 U wara li nażza' l-prinċipati u s-setgħat, waqqagħhom għad-dahk quddiem id-dinja, billi hareġ rebbieh fuqhom fuq is-salib.

16 Thallu 'l hadd min jagħmel haqq minnkom fuq l-ikel, jew ix-xorb, jew fuq jum ta' festa, jew il-qamar ġdid, jew il-jiem tas-sibt:

17 Li huma d-dell ta' dak li għandu jiġi; imma l-ġisem hu ta' Kristu.

18 Thallu 'l hadd min jisirqilkom hlas-kom b'umiltà volontarja u qima lejn l-angli; billi jindahal f'dawk il-hwejjeġ li ma rax, minfuh mill-frugħa ta' mohħ tal-ġisem.

19 U ma jzommx mar-Ras, li minnha l-ġisem kollu, imghajjex u mghaqqad flimkien bl-irbit, u bl-egħruq, jikber bil-kobor t'Alla.

20 Għalhekk jekk mittu ma' Kristu għall-elementi tad-dinja, għaliex, qiskom għadkom tgħixu fid-dinja, intom suġġetti għall-preċetti,

21 (La tmissx; la dduqx; la taqbadx;

22 Li kollha jintemmu bl-użu tagħhom); skond il-kmandamenti u d-duttrini tal-bnedmin?

23 Hwejjeġ li tassew għandhom wiri ta' gherf f'qima volontarja, u f'umiltà, u f'mohqrija tal-ġisem; iżda li ma jiswew xejn hlief biex jissodisfaw lill-ġisem.

3 Jekk mela qomtu ma' Kristu, fittxu dawk il-hwejjeġ ta' fuq, fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin t'Alla.

2 Ahsbu fil-hwejjeġ ta' fuq, mhux fil-hwejjeġ ta' l-art.

3 Ghax intom mittu, u hajjitkom mohbija ma' Kristu t'Alla.

4 Meta Kristu, li hu hajjitna, jidher, imbagħad intom ukoll tidhru miegħu fil-gl'orja.

5 Mewtu mela l-membri tagħkom li huma fuq l-art: iż-żena, il-fahx, il-ġibdiet tal-ġisem, ix-xehwa, u r-regħba, li hi idolatrija:

6 Li minhabba fihom jiġi l-ghadab t'Alla fuq ulied id-diżubbidjenza:

7 Li fihom intom ukoll imxejtu darba, meta kontu tgħixu fihom.

8 Imma issa wkoll nehhejtu dawn kollha: it-tmashin, il-ghadab, il-hažen, il-half, u kliem mhux xieraq minn fommkom.

9 La tigdbux lil xulxin, wara li intom inżajtu l-bniedem il-qadim bl-egħmejjel tiegħu;

10 U lbistu l-bniedem il-ġdid, li hu mgedded fil-gherf skond ix-xbieha ta' min halqu:

11 Fejn la hemm Grieg, la Lhudi, la ċirkonċiżjoni, la bla ċirkonċiżjoni, la Barbaru, la Skita, la Isir, u la hieles: iżda Kristu hu kollox, u f'kollox.

12 Ibsu mela, bħala l-magħżulin t'Alla,

qaddisin u mabbubin, qalb ta' hniena, it-tjebja, l-umiltà tal-mohh, il-hlewwa, is-sabar;

13 Issaportu 'l xulxin, u ahfru 'l xulxin, jekk wiehed ghandu xi jghid ma' l-iehor: bhal ma hafrikom ukoll il-Mulej, hekk ukoll ghamlu intom.

14 U fuq dawn il-hwejjeġ kollha ilbsu l-imhabba, li hi r-rabta tal-perfezzjoni.

15 U ha jsaltan is-sliem t'Alla f'qalbkom; li ghalih ukoll intom imsejhin f'ġisem wiehed: u roddu hajr.

16 Ha tghammar fikom bil-kotra l-kelma ta' Kristu f'kull gherf; billi tghallmu u twissu lil xulxin b'salmi, u innijiet, u ghanjiet spiritwali, u tghannu bil-grazzja f'qalbkom lill-Mulej.

17 U kulma taghmlu bil-kliem jew bl-eghmil, ghamlu kollox f'isem Sidna Gesù, u roddu hajr lil Alla u lill-Missier permezz tiegħu.

18 Nisa, issottomettu ruhkom ghal żwieġkom, kif jixraq fil-Mulej.

19 Irġiel, hobbu n-nisa taghkom, u tkunux horox maghhom.

20 Tfal, isimghu mill-ġenituri taghkom f'kollox: ghax dan joghġob hafna lill-Mulej.

21 Missirijiet, iddejqux lil uliedkom, biex ma jaqtghux qalbhom.

22 Qaddejja, obdu f'kollox lil sjiedkom skond il-ġisem; mhux għall-ghajn, biex toghġbu lill-bnedmin; iżda bis-safa tal-qalb, u l-biza' t'Alla:

23 U kulma taghmlu, ghamluh bil-qalb, qisu lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin;

24 Billi tafu li minghand il-Mulej tiehdu l-hlas tal-wirt: ghax intom taqdu 'l Sidna Kristu.

25 Imma min jaghmel il-hazin jithallas għall-hazin li ghamel: u Alla ma jhares lejn wiċċ hadd.

4 Sjieda, aghtu lill-qaddejja taghkom dak li hu ġust u sewwa; billi tafu li intom ukoll ghandkom Sid fis-sema.

2 Komplu fit-talb, u ishru fih b'radd il-hajr;

3 Itolbu flimkien ukoll ghalina, biex Alla jifihlna bieb għall-kelma, halli nxandru l-misterju ta' Kristu, li minhabba fih jien ukoll marbut:

4 Biex ngharrfu, u nitkellem kif imiss.

5 Imxu bil-ghaqal ma' dawk li huma barra, billi tirbhu ż-żmien.

6 Ha jkun kliemkom dejjem bil-grazzja, imhawwar bil-melħ, biex tkunu tafu kif ghandkom twieġbu lil kullhadd.

7 F'kulma ninsab jien iġharrafkom kollox Tikikus, li hu huna l-mahbub, u ministru fidil u qaddej siehbi fil-Mulej:

8 Li bghattu ghandkom għall-istess ghan, biex ikun jaf kif tinsabu, u jfarrġilkom qalbkom;

9 Ma' Onesimus, huna fidil u mabbub, li hu wiehed minnkom. Igharrfukom bil-hwejjeġ kollha li qeghdin isiru hawn.

10 Isellu ghalikom Aristarkus siehbi fil-habs, u Marku, ulied l-ahwa ma' Barnaba, (li fuqu ghandkom xi ordnijiet: jekk dan jiġi ghandkom, ilqgħuh;)

11 U Gesù, li jghidulu Ġustus; dawn huma taċ-ċirkonċiżjoni. Dawn biss huma shabi haddiema ghas-saltna t'Alla, u kienu faraġ ghalija.

12 Iselli ghalikom Epafaras, li hu wiehed minnkom, qaddej ta' Kristu, u li jithabat bil-qalb ghalikom fit-talb, biex iżzommu ruhkom perfetti, u mwettqin fir-rieda kollha t'Alla.

13 Ghax jien nixhed ghalih, li hu mhegġeġ hafna ghalikom, u għal dawk li huma Laodikija u Hjerapolis.

14 Isellu ghalikom Luqa, it-tabib il-mahbub, u Demas.

15 Sellu għall-ahwa li huma Laodikija, u għal Nimfas, u għall-knisja li hemm f'daru.

16 U meta tinqara minnkom din l-epistola, qisu li tinqara fil-knisja tal-Laodikin ukoll; u li intom ukoll taqraw l-epistola ta' Laodikija.

17 Ghidu lil Arkippus: Hu hsieb il-ministeru li hadt fil-Mulej, u qis li taghmlu sewwa.

18 It-tislija minn idi, Pawlu. Ftakru fir-rbit tiegħi. Il-grazzja maghkom. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin li hi f'Alla l-Missier u f'Sidna Gesù Kristu: Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna, u Sidna Gesù Kristu.

2 Nizzuhajr 'l Alla kull hin ghalikom ilkoll, billi nsemmukom fit-talb taghna;

3 U niftakru bla hedu fil-hedma taghkom tal-fidi, u fit-tahbit ta' l-imhabba, u s-sabar tat-tama f'Sidna Gesù Kristu, quddiem Alla u Missierna;

4 Billi nafu, l-ahwa mahbubin minn Alla, li intom mahturin.

5 Ghax l-evangelju taghna ma giekomx bil-kelma biss, imma bis-setgha wkoll, u bl-Ispirtu s-Santu, u b'konvinzjoni shiha; bhal ma tafu intom x'irgiel konna ahna fostkom ghall-gid taghkom.

6 U intom sirtu tixbhu lilna, u l-Mulej, billi lqajtu l-kelma f'hafna niket, bil-ferh ta' l-Ispirtu s-Santu.

7 U hekk sirtu eżempju ghal dawk kollha fil-Macedonja u fl-Akaja li jemmu.

8 Ghax minghandkom dwiet il-kelma tal-Mulej mhux biss fil-Macedonja u fl-Akaja, imma l-fidi taghkom f'Alla xterdet ukoll kullimkien; ghalhekk m'ghandna ghal fejn nitkellmu xejn.

9 Ghax huma stess ighidu fuqna x'dahla kellna fostkom, u kif dortu lejn Alla mill-idoli biex taqdu 'l Alla haj u veru;

10 U biex tistennew mis-sema 'l Ibnu, li hu qajmu minn bejn l-imwiet, Gesù, li jehlisna mill-ghadab li gej.

2 Ghax intom stess, huti, tafu li d-dahla taghna fostkom ma kenitx ghal xejn:

2 Izda wkoll wara dik li batejna qabel, u konna mghajrin f'Filippi, bhal ma tafu, kellna l-hila f'Alla taghna nxandrukkom l-evangelju f'Alla b'hafna tahbit.

3 Ghax it-twiddib taghna mhux gej la mill-qerq, la mill-fahx, u lanqas mill-qerq:

4 Imma bhal ma konna mhollijin minn Alla biex inkunu fdati bl-evangelju, hekk nitkellmu; mhux qisu biex noghbu lill-bnedmin, izda 'l Alla, li jgarrab qlubna.

5 Ghax, bhal ma tafu, qatt ma wzajna la kliem ta' tmellis, u lanqas ebda skuza ghar-reghba; Alla jixhdu:

6 Ma fittixniex glorja la mill-bnedmin, u lanqas minnkom, jew minghand ohrajn, ghal-kemm stajna nqdejna bis-setgha taghna, bhala l-appostli ta' Kristu.

7 Imma konna helwin fostkom, bhalma mreddegħa tghozz lil uliedha:

8 Konna hekk migbudin lejkom li, ridna naghtukom, mhux biss l-evangelju t'Alla, izda wkoll l-istess ruhna, ghax kontu gheziez ghalina.

9 Ghax intom tiftakru, huti, fit-tahbit taghna u fit-tbatija: hdimna lejl u nhar, ghaliex ma ridniex inkunu ta' taghbija ghal xi hadd minnkom, waqt li xandarnielkom l-evangelju t'Alla.

10 Intom xhud, u Alla wkoll, kemm bi qdusija, u bil-haqq, u bla htija gibna ruhna fostkom intom li temmu:

11 Bhal ma tafu kif heggigna u farragna u xhedna lil kull wiehed minnkom, bhal ma jagħmel missier ma' wliedu,

12 Biex timxu kif jixraq 'l Alla, li sejhilkom ghas-saltna u l-glorja tieghu.

13 Ghalhekk ahna wkoll nizzuhajr 'l Alla bla hedu, ghaliex, meta hadtu l-kelma t'Alla li smajtuha minghandna, ma lqajtuhiex bhala kelma tal-bnedmin, izda bhalma hi tassew, bhala l-kelma t'Alla, li tahdem bis-shih ukoll fikom, intom li temmu.

14 Ghax intom, huti, sirtu tixbhu lill-knejjes t'Alla, li fil-Lhudija huma fi Kristu Gesù: ghax intom ukoll sofretu l-istess hwejjeġ minghand in-nies ta' pajjiżkom, bhal ma sofrew huma wkoll minghand il-Lhud:

15 Li qatlu sew il-Mulej Gesù, u kemm il-profeti tagħhom, u ippersegwitawna; u ma jogħgħux 'l Alla, u ma jaqblux mal-bnedmin kollha:

16 U ma jhalluniex inkellmu lill-Ġentili biex isalvaw, biex jimlew dejjem il-kejl ta' dnu biethom: ghax il-ghadab waqa' fuqhom għall-ahhar.

17 Imma ahna, huti, billi mifrudin minnkom għal hin wiehed, mill-wieċ, mhux mill-qalb, thabatna aktar biex naraw wieċkom, b'xewqa kbira.

18 Ghalhekk ridna niġu għandkom, għalanqas jien Pawlu, aktar minn darba; imma Satana fixkilna.

19 Ghax x'inhit t-tama taghna, jew il-ferh taghna, jew il-kuruna tal-ftahir taghna? Mhux intom quddiem Sidna Gesù Kristu fil-migja tieghu?

20 Ghax intom il-glorja u l-ferh taghna.

3 Ghalhekk meta ma flahniex aktar, hsibna li ahjar nibqgħu Ateni wehidna;

2 U bghatna 'l Timotju, huna, u ministru t'Alla, u sehibna fl-evangelju ta' Kristu, biex iwettaqkom, u jfarragkom fil-fidi taghkom:

3 Biex hadd ma jitqanqal fost dawn it-tbatijiet: ghax intom stess tafu li ghal dan ahna qeghdin.

4 Ghax tassew, meta konna maghkom, ghidnielkom minn qabel li sa nitnikktu; bhal ma gara tassew, u dan intom tafuh.

5 Ghalhekk, meta ma flahtx aktar, bghatt inkun naf il-fidi taghkom, li b'xi mod ma garrabkomx it-tentatur, u x-xoghol taghna jisfa fix-xejn.

6 Imma issa li Timotju gie ghandna minghandkom, u gibilna ahbarijiet tajba tal-fidi u ta' l-imhabba taghkom, u li tiftakru tajjeb dejjem fina, u li tixtiequ wisq tarawna, bhal ma nixtiequ narawkom:

7 Ghalhekk, huti, konna mfarrgin bikom, fin-niket u d-dwejjjaq kollha taghna, bil-fidi taghkom:

8 Ahna issa ngnixu, jekk intom izzommu shih il-Mulej.

9 Ghax liema hajr nistghu nergghu nroddu 'l Alla ghalikom, ghall-ferh kollu li bih nifirhu minhabba fikom quddiem Alla taghna?

10 Lejl u nhar nitolbu aktar milli nifilhu biex naraw wiċċkom, u ntemmu dak li jonqos fil-fidi taghkom.

11 Issa Alla nnifsu, Missierna, u Sidna Gesù Kristu, iwittu triqtna lejkom.

12 U l-Mulej ighinkom biex izzidu u tkattru l-imhabba lejn xulxin, u lejn il-bnedmin kollha, bhal ma ghandna ahna wkoll lejkom:

13 Biex iwettqilkom qalbkom bla htija fil-qdusija quddiem Alla Missierna, fil-migja ta' Sidna Gesù Kristu mal-qaddisin kollha tieghu.

4 Barra minn dan imbaghad nitolbukom, huti, u nheggukom f'Sidna Gesù, li bhal ma hadtu minghandna kif ghandkom timxu u toghbu 'l Alla, hekk tkomplu toktru izjed u izjed.

2 Ghax intom tafu xi kmandamenti tajniekom permezz ta' Sidna Gesù.

3 Ghax din hi r-rieda t'Alla: it-taqdis taghkom; li tahirbu miż-żena:

4 Li kull wiehed minnkom ikun jaf kif jikkontrolla 'l ġismu bil-qdusija u l-ġieh,

5 U, ma jhallix il-passjoni teghlibu, bhall-Gentili li ma jaghrfux 'l Alla:

6 Li hadd ma jahqar u jghallat lil huh f'dil-haga: ghax il-Mulej jithallas ta' dan kollu, bhal ma ghidnielkom minn qabel u xhednielkom.

7 Ghax Alla ma sejhilniex ghall-fahx, imma ghall-qdusija.

8 Ghalhekk min ma jilqax dan, ikun ma jilqax mhux bniedem, izda 'l Alla, li tana wkoll l-Ispirtu mqaddes tieghu.

9 Imma dwar l-imhabba ta' l-ahwa m'ghandkomx ghalfejn niktibilkom: ghax intom infuskom imghallmin minn Alla biex thobbu lil xulxin;

10 U tassew dan intom taghmluh ma' l-ahwa kollha li huma fil-Macedonja kollha: izda ahna nitolbukom, huti, li toktru izjed u izjed;

11 U tqisuh ġieh li tghixu fil-kwiet, u li tilhqu xogholkom, u li tahdmu b'idejkom stess, bhal ma ordnajnielkom taghmlu;

12 Billi ġgibu ruhkom kif jixraq quddiem dawk li huma barra, u li ma jkollkom bżonn ta' xejn.

13 Izda ma rridkomx ma tkunux tafu, huti, fuq dawk li huma reqdin fil-mewt, biex ma ssewdux qalbkom, bhal ohrajn li m'ghandhomx tama.

14 Ghax jekk ahna nemmnu li Gesù miet u raga' qam, hekk ukoll dawk li huma reqdin f'Gesù, Alla jgib mieghu.

15 Ghax dan nggidulkom ahna bilkelma tal-Mulej, li ahna l-hajjin, u li nibqghu sal-migja tal-Mulej, ma naqbzux lil dawk li jkunu tadu.

16 Ghax il-Mulej innifsu jinzel b'ghajta mis-sema, mal-lehen ta' l-arkanglu, u matromba t'Alla: u l-mejtin fi Kristu jqumu l-ewwel:

17 Imbaghad ahna l-hajjin, u li nkunu bqajna, ninhatfu flimkien maghhom fis-shab, biex niltaqghu mal-Mulej fl-ajru: u hekk inkunu dejjem mal-Mulej.

18 Ghalhekk farrgu lil xulxin b'dalkliem.

5 Imma fuq iż-żmien u l-hin, huti, m'ghandkomx bżonn niktibilkom.

2 Ghax intom stess tafu sewwa li jum il-Mulej jasal bhal halliel bil-lejl.

3 Ghax meta jghidu: Sliem u sigurtà; imbaghad f'daqqa wahda jiġi fuqhom it-telfen, bhall-uġigh ta' mara fil-hlas; u ma jehilsux.

4 Izda intom, huti, mintomx fid-dlam, biex dak il-jum jaqbadkom bhal halliel.

5 Intom ikoll wiċċ id-dawl, u wiċċ il-jum: ahna m'ahniex tal-lejl, lanqas tad-dlam.

6 Ghalhekk ma norqdux, bhal ma jaghmlu ohrajn; imma ha nishru u nkunu b'ghajnejna miftuha.

7 Ghax dawk li jorqdu, jorqdu bil-lejl; u dawk li jiskru, jiskru bil-lejl.

8 Imma ahna, li ahna tal-jum, ha nkunu ghajnejna miftuha, lebsin il-kurazza tal-fidi u ta' l-imhabba; u bhala elmu, it-tama tas-salvazzjoni.

9 Ghax Alla m'ghazilniex ghall-ghadab, imma biex niksbu s-salvazzjoni permezz ta' Sidna Gesù Kristu,

10 Li miet ghalina, biex, imqajmin jew reqdin, ngnixu flimkien mieghu.

11 Ghalhekk farrgu lil xulxin flimkien,

u ibnu wiehed lil iehor, bhalma wkoll qeghdin taghmlu.

12 U nitolbukom, huti, li tkunu tafu-hom lil dawk li jahdmu fostkom, u li huma fuqkom fil-Mulej, u li jwissukom;

13 U ghożżuhom kemm tifilhu bl-imhabba minhabba x-xoghol tagghom. U zommu s-sliem bejnielkom.

14 Issa nheggukom, huti, biex twissu lill-ghazzenin, biex taghmlu l-hila lill-bezziegha, biex twieżnu lid-dghajfin, biex iżzommu s-sabar ma' kulhadd.

15 Qisu li hadd ma jrodd deni ghal deni lil hadd; imma dejjem fitxu dak li hu taj-jeb, sew bejnielkom, u kemm ma' kulhadd.

16 Kunu dejjem ferhanin.

17 Itolbu bla ma tieqfu.

18 Roddu l-hajr f'kollox: ghax din hi r-rieda t'Alla fi Kristu Gesù ghalikom.

19 La tberrdux l-Ispirtu.

20 La żżebilhux il-profeziji.

21 Garbu kollox: zommu shih dak li hu tajjeb.

22 Aharbu minn kull ghamla ta' deni.

23 U l-istess Alla tas-sliem iqaddiskom ghalkollox; u jien nitlob 'l Alla li l-ispirtu kollu taghkom, u r-ruh, u l-gisem, ikunu mharsin bla htija sal-miġja ta' Sidna Gesù Kristu.

24 Fidil hu dak li jsejhikom, u li wkoll jaghmel dan.

25 Huti, itolbu ghalina.

26 Sellu ghall-ahwa kollha b'bewsqa qaddisa.

27 Nitlobkom bil-Mulej li din l-epistola tingara lill-ahwa qaddisin kollha.

28 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu maghkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin f'Alla Mis-sierna u fil-Mulej Gesù Kristu:

2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna u Sidna Gesù Kristu.

3 Ghandna dejjem niżżuhajr 'l Alla ghalikom, huti, kif inhu xieraq, biex il-fidi taghkom tikber bis-shih, u l-imhabba ta' kull wiehed minnkom toktor lejn xulxin;

4 Biex ahna nfusna niftahru bikom fil-knejjes t'Alla ghas-sabar u l-fidi taghkom qalb il-persekuzzjonijiet kollha taghkom u n-niket li intom issosfru:

5 Li hu prova cara tal-haqq gust t'Alla, biex tkunu miżmumin bhala li jisthoqqilkom is-saltna t'Alla, li ghaliha intom ukoll qeghdin issosfru:

6 Billi hi haġa ta' haqq quddiem Alla li jrodd it-tahbit lil dawk li jhabbtukom;

7 U lilkom li intom imhabbtin striehu maghna, meta jidher Sidna Gesù mis-sema ma' l-angli setghana tieghu,

8 F'nar iheggeg, u jithallas minn dawk li ma jaghrfux 'l Alla, u li ma jisimgħux mill-evangelju ta' Sidna Gesù Kristu:

9 Li jithallsu bit-telfien ta' dejjem minn quddiem wiċċ il-Mulej, u mill-glorja tas-setgha tieghu;

10 Meta jigi biex ikun igglorifikat fil-qaddisin tieghu, u biex jistagħbu bih dawk kollha li jemmu (ghax ix-xhieda taghna fostkom kienet emmnuta) f'dak il-jum.

11 Ghalhekk ahna wkoll dejjem nitolbu ghalikom, biex Alla taghna jzommkom bhala li jisthoqqilkom is-sejha taghkom, u biex iwettaq fikom bis-setgha kull hsieb tajjeb tat-tjieba tieghu, u l-hedma tal-fidi taghkom.

12 Biex isem Sidna Gesù Kristu jkun igglorifikat fikom, u intom fih, skond il-grazzja t'Alla taghna u Sidna Gesù Kristu.

2 Issa nitolbukom, l-ahwa, fuq il-miġja ta' Sidna Gesù Kristu, u l-gmigh taghna fimmkien mieghu,

2 Li ma titqanqlux malajr f'mohħkom, jew tithawdu, la bl-ispirtu, la bil-kelma, u lanqas b'xi ittra, qishom gejjin min-ghandna, bhallkieku jum Kristu wasal.

3 Thallu 'l hadd min iqarraq bikom bl-ebda mod: ghax dak il-jum ma jiġix, jekk l-ewwel ma tigix il-firda, u jinkixef il-bniedem tad-dnub, bin it-telfien;

4 Li jmur kontra Alla, u jirtafa' fuq kulma ghandu l-isem t'Alla, jew li hu miqjum; biex bhal Alla joqghod fit-tempju t'Alla, billi juri lilu nnifsu li hu Alla.

5 Ma tiftakrux, li, meta kont ghadni maghkom, jien ghidtilkom dawn il-hwejjeg?

6 U issa intom tafu x'izommu li ma jidhix f'waqtu.

7 Ghax il-misterju tal-ħażen diġa qieghed jahdem: biss dak li qieghed iżommu issa, hemm bżonn jitwarrab minnofs.

8 U mbagħad jinkixef dak il-ħażin. li l-Mulej jeqirdu bl-ispiritu ta' fomm, u jxejnu bid-dija tal-miġja tiegħu:

9 Il-miġja ta' dal-ħażin tkun, skond il-hedma ta' Satana, bis-setgħa kollha, u eghliem, u eghgubijiet giddieba,

10 U bil-qerq kollu tal-ħażen f'dawk li jintilfu; għax ma laqgħux l-imħabba tas-sewwa, biex isalvaw.

11 U għalhekk Alla jibgħat ilhom tama kbira li tqarra, biex jemmnu gidba:

12 Biex isir haqq minn dawk kollha li ma emmnux is-sewwa, imma hađu pjaċir fil-ħażen.

13 Iżda ahna għandna dejjem niżżuhajr 'l Alla għalikom, huti mahbubin mill-Mulej, għax Alla mill-bidu għażilkom għas-salvazzjoni permezz tat-taqdis ta' l-Ispirtu u bil-fidi tas-sewwa:

14 Għal dan sejhilkom bl-evanġelju tagħna, b'xi taksbu l-glorja ta' Sidna Gesù Kristu.

15 Għalhekk, huti, żommu shih, u żommu t-tagħlim li tghallimtu, sew bil-kliem, u kemm bl-ittri tagħna.

16 Issa Sidna Gesù Kristu nnifsu, u Alla, Missierna, li habbna, u tana farag ta' dejjem, u tama tajba permezz tal-grazzja,

17 Ifarrġulkom qalbkom, u jwettqukom f'kull kelma tajba u eghmil.

3 Mill-bqija, huti, itolbu għalina, biex il-kelma tal-Mulej tigris l-girja tagħha, u tkun igglorifikata, kif inhi magħkom:

2 U biex inkunu meħlusin minn bnedmin bla raġuni u ħżiena: għax mhux il-bnedmin kollha għandhom il-fidi.

3 Imma l-Mulej, li hu fidil, iwettaqkom, u jħariskom mill-ħażen.

4 U ahna għandna qalbna qawwija fil-

Mulej għalikom, li intom tagħmlu u tibqgħu tagħmlu dawk il-hwejjeġ li nordnawlkom.

5 U l-Mulej imexxi 'l qalbkom lejn l-imħabba t'Alla, u lejn is-sabar ta' Kristu.

6 Issa nordnawlkom, huti, f'isem Sidna Gesù Kristu, li twarrbu lilkom infuskom minn kull wiehed fostkom li jimxi fil-ghażż, u mhux skond it-tagħlim li ha minn għandna.

7 Ghax intom stess tafu kif għandkom timxu bħalna: għax ahna qatt ma tghażż-inna fostkom:

8 Lanqas qatt ma kilna l-hobż ta' hadd b'xejn: imma bix-xogħol u t-tahbit naħdmu lejl u nhar, biex ma nkunux ta' tagħbija għal hadd minnkom:

9 Mhux għax m'għandniex setgħa, imma biex nagħmlu liema nfusna eżempju għalikom biex tkunu bħalna.

10 Għax ukoll meta konna magħkom, ordnajnielkom dan: li jekk xi hadd ma jridx jahdem, lanqas m'għandu jiekol.

11 Għax smajna li hemm x'uhud fostkom li jgħixu fil-ghażż, li ma jridux jahdmu, imma li mohħhom fin-nies.

12 Issa dawk li huma bħal dawn ahna nordnawlkom u nwissuhom f'Sidna Gesù Kristu, biex jahdmu bil-kwiet, u jieklu hobżhom.

13 Iżda intom, huti, tghajjewx tagħmlu l-gid.

14 U jekk xi bniedem ma jismax minn kliemna b'din l-epistola, araw min hu dan il-bniedem, u la tagħmluhix miegħu, biex jisthi.

15 Biss li tqisuhx bħala għadu, iżda wissuh bħala wiehed mill-ahwa.

16 Issa l-Mulej tas-sliem jagħtikom hu nnifsu s-sliem dejjem u f'kollox. Ikun il-Mulej magħkom ilkoll.

17 It-tislija b'idi stess; Pawlu: dan hu l-ghelm f'kull epistola: hekk nikteb.

18 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun magħkom ilkoll. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Gesù Kristu, bl-ordni t'Alla Salvatur tagħna, u ta' Sidna Gesù Kristu, li hu t-tama tagħna:

2 Lil Timotju, ibni tasew fil-fidi: Grazzja, ħniena, u sliem, mingħand Alla Missierna u mingħand Gesù Kristu Sidna.

3 Bħal ma tlabtek biex tibqa' iżjed

Efesus, meta jien mort il-Maċedonja, biex tordna li x'uhud biex ma jgħallimux tagħlim ieħor,

4 Lanqas iħabblu rashom bi hrejef u sensil bla tarf tan-nisel, li jqanqlu l-glied, aktar milli jibnu l-qdusija li tigi mingħand Alla; u dan bil-fidi: hekk aghmel.

5 Issa l-ghan ta' dit-twissija hi l-imhabba geġja minn qalb safja, u minn kuxjenza tajba, u minn fidi sinciera:

6 Li x'uhud billi twarrbu minnhom intilfu fi tlabib fieragh;

7 Billi jixtiequ jkun ghorrief tal-ligi; bla ma jifhmu la x'inhuwa jghidu, u lanqas fuqieq qeghdin ihaqqu.

8 Imma ahna nafu li l-ligi hi tajba, jekk wiehed jinqeda biha legittimament:

9 Billi nafu dan: li l-ligi mhix maghmula ghan-nies sewwa, iżda ghan-nies bla ligi u diżobbidjenti, ghan-nies bla tjebeja u għall-midinbin, ghan-nies bla qima u għal dawk li jkasbru hwejjeġ qaddisa, għal dawk li joqtlu lil missierhom u għal dawk li joqtlu lil ommhom, u għall-qattielea,

10 Għaż-zienja, għal dawk li jżnu ma' l-irġiel u mas-subjien, għal dawk li jaqdbu l-ilsiera, għall-giddibin, għal dawk li jahlfu bil-gideb, u jekk hemm xi haġa oħra li hi kontra t-tagħlim shih;

11 Skond l-evangelju gloriuż t'Alla l-imbierek, li kien fdat lili.

12 U nizzihajr 'il Kristu Ġesù Sidna, li tani l-għajnnu, għax sabni fidil, u qeghdni fil-ministeru;

13 Jien li qabel kont dagħaj, u persekutor, u ingurjuż: imma qlajt hniena, għax dan għamlitu fl-injoranza b'nuqqas ta' fidi.

14 U l-grazzja ta' Sidna kotrot bla qjies, bil-fidi u l-imhabba, li hi fi Kristu Ġesù.

15 Din kelma vera, u ta' min jilqagħha għalkollox: Kristu Ġesù ġie fid-dinja biex isalva l-midinbin; li fosthom jien l-ewwel wiehed.

16 Imma minhabba dan qlajt hniena, biex fija l-ewwel wiehed Ġesù Kristu juri sabar kbir, bħala eżempju għal dawk li għal li ġej jemmnu fih għall-hajja ta' dejjem.

17 Issa lis-Sultan ta' dejjem, li ma jmut qatt, li ma jidhix, lil Alla wahdu għaref, ġieh u gloriġja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

18 Din l-ordni nagħti lilek, ibni Timotju, skond il-profeziji li qabel saru fuqek, biex bihom inti tkun tista' titqabad it-taqbida t-tajba;

19 Billi żżomm il-fidi, u kuxjenza tajba; li x'uhud billi telquha, għamlu nawfragġu mill-fidi tagħhom:

20 Fosthom hemm Himenes u Alesandru, li jien irhejthom f'idejn Satana, biex jitgħallmu ma jidgħux.

2 Inhegġigkom mela, qabel xejn, li jsiru orazzjonijiet, talb, interċessjonijiet, u radd il-hajr għall-bnedmin kollha;

2 Għas-saten, u għal dawk kollha li huma fis-setgħa; biex ngħaddu hajja kwieta u tas-sliem bit-tjebeja kollha u onestà.

3 Għax dan tajjeb u jingħogħob quddiem Alla s-Salvatur tagħna;

4 Li jrid il-bnedmin kollha jsalvaw, u jaslu għall-għarfa tas-sewwa.

5 Għax hemm Alla wiehed, u medjatur wiehed bejn Alla u l-bnedmin: il-bniedem Kristu Ġesù;

6 Li ta lilu nnifsu bħala fidwa għal kulhadd, biex tingħata b'xhieda fiż-żmien imwaqqat.

7 Li tagħha jiena kont magħmul predikatur, u apostlu (nitkellem is-sewwa fi Kristu, u ma nigdibx;) mgħalliem tal-Gentili fil-fidi u s-sewwa.

8 Irrid mela li l-irġiel jitolbu kullimkien, billi jgħollu idejn qaddisa, bla għadab u dubju.

9 Hekk ukoll, in-nisa jilbsu hwejjeġ xierqa, bil-misthija u bil-qjies; mhux b'xagħar midfur, jew deheb, jew ġawħar, jew b'ilbies jiswa l-flus;

10 Imma (kif jixraq lin-nisa li juru tjebeja) b'opri tajba.

11 Ha tighalliem il-mara fis-skiet u bis-sottomissjoni kollha.

12 Jien ma nhallix mara tghalliem, lanqas ikollha setgħa fuq ir-ragel, imma toqghod siekta.

13 Għax Adam kien imsawwar l-ewwel, imbagħad Eva.

14 U ma kienx imqarraq Adam; iżda billi l-mara kienet imqarraq saret hatja.

15 Madankollu hi tkun salvata billi ssir omm, jekk in-nisa jżommu fil-fidi, u fi-imhabba, u fil-qdusija bil-għaqal.

3 Din kelma vera: Jekk wiehed jixtieq isir isqof, jixtieq xogħol tajjeb.

2 Għalhekk isqof għandu jkun bla htija, ir-ragel ta' mara wahda, b'għajnejh miftuha, meqjus, ta' mgħiba tajba, jilqa' l-barranin, jaf iġghalliem;

3 Mhux mogħti għall-inbid, ma jarfax idejh, mhux rġib għall-qliegħ bil-ghawġ; imma gwejjed, mhux ġelliedi, mhux imlebleb għall-flus;

4 Wiehed li jmessi tajjeb lil daru, li jżomm lil uliedu tahtu kif jixraq;

5 (Għax jekk wiehed ma jafx kif imexxi lil daru, kif jista' jieh u hsieb il-knisja t'Alla?);

6 M'għandux ikun imghammed ġdid, li ma jintefaxx bil-kburija, u jaqa' fil-kundanna tax-xitan.

7 Barra minn hekk jahtieg ukoll li jkollu xhieda tajba mingħand dawk ta' barra; li ma jaqax fil-ghajb u fix-xibka tax-xitan.

8 Hekk ukoll id-djakni għandhom ikunu nies serji, mhux nies li jghawġu l-kliem, mhux mogħtijin għal hafna nbid, mhux rġab għall-qliegħ bil-ghawġ;

9 Li jharsu l-misterju tal-fidi f'kuxjenza safja.

10 U ha jkun dawn ukoll l-ewwel ipruvati; imbaghad ha jservu ta' djakni, wara li jinstabu bla htija.

11 Hekk ukoll in-nisa taghhom ghandhom ikunu serji, mhux iqasqsu, meqjusa, fidili f'kollox.

12 Ha jkun d-djakni lir-rġiel ta' mara wahda, u imexxu tajjeb lil uliedhom u lil darhom.

13 Ghax dawk li jkun qdew tajjeb l-uffiċċju taghhom ta' djakni jiksbu ghalihom grad gholi, u hila kbira fil-fidi li hi f'Gesu Kristu.

14 Qieghed niktiblek dawn il-hwejjeg, billi nittama li niġi ghandek ma ndumx:

15 Imma jekk niddawwar hafna, ghandek tkun taf kif ghandek iġġib ruhek fid-dar t'Alla, li hi l-knisja t'Alla haj, il-kolonna u r-rifda tas-sewwa:

16 U bla tmerija, kbir hu l-misterju tat-tjieba: Alla deher fil-ġisem, iġġustifikat fl-Ispirtu, rawh l-angli, imxandar lill-Gentili, emmnut fid-dinja, mgholli fil-glorja.

4 Issa l-Ispirtu jghid fi kliem ċar, li fl-aħhar żminijiet x'uhud jitliq mill-fidi, billi jaghtu widen ghal spirti qarrieqa, u taghlil tax-xjaten;

2 Li jghidu haġa b'ohra bl-ipokresija; u li ghandhom l-kuxjenza taghhom immarkata b'hadida mikwija;

3 Li ma jridux li jsir żwieġ, u jordnaw li ma jittikilx ikel, li Alla haqlu biex ikun mehud b'radd il-hajr minn dawk li jemmnun u jaghrfu s-sewwa.

4 Ghax kull haġa mahluka minn Alla hi tajba, u xejn m'għandu jirtema, jekk ikun milqugh b'radd il-hajr:

5 Ghax hu mqaddes bil-kelma t'Alla u t-talb.

6 Jekk int tfakkar dawn il-hwejjeg lill-ahwa, tkun minlistru tajjeb ta' Gesu Kristu, imrobbl fil-kliem tal-fidi u fit-taghlil tajjeb, li miegħu int żammejt.

7 Izda hrejef li jkasbru hwejjeg qaddisa, u hrejef tan-nisa xjuh, m'għandikx xi tridhom; tharreg aktarx fit-tjieba.

8 Ghax tharriġ tal-ġisem fit-jiwsa: izda t-tjieba tiswa għal kollox, billi għandha l-weghda tal-hajja t'Issa, u ta' dik li ġeja.

9 Din hi kelma vera u ta' min jilqaghha għalkollox.

10 Ghax għal dan ahna nithabtu u nsufu t-tagħjir, għaliex ahna nafdaw f'Alla haj, li hu s-Salvatur tal-bnedmin kollha, u speċjalment ta' dawk li jemmnun.

11 Dawn il-hwejjeg għid u għallem,

12 Halli hadd ma jmaqdar lill-żghozit-ek; izda kun int eżempju għal dawk li jemmnun, fil-kliem, fl-imġiba, fl-imhabba, fl-ispirtu, fil-fidi, u fis-safa.

13 Sama niġi, agħti ruhek għall-qari, għat-twissija, għat-taghlil.

14 La titlaqx id-don li hemm fik, li kien mogħti lilek bi profezija, mat-tqegħid ta' l-idejn tal-presbiteri.

15 Itfa' hsiebek fuq dawn il-hwejjeg: agħti lilek innifsek għalkollox għalihom; biex il-mixi tiegħek 'il quddiem jidher lil kulhadd.

16 Hares lilek in-nifsek, u t-tagħlim; kompli fihom: ghax meta tagħmel dan issalva sew lilek in-nifsek, u kemm lil dawk li jisimghuk.

5 La ċċanfarx bil-herra wiehed xih, imma wissih bħala missier; u ż-żgħażaġ bħal ahwa;

2 In-nisa xjuh bħal ommijiet; ix-xebbiet bħal ahwa bniet, bis-safa kollu.

3 Wegħah lir-romol, li huma romol tassew.

4 Imma jekk armia għandha l-ulied jew ulied l-ulied, ha jitgħallmu l-ewwel juru tjieba f'darhom, u jroddu li haqqhom lill-ġenituri tagħhom: ghax dan tajjeb u jinħogħog quddiem Alla.

5 Issa dik li hi tassew armia, u wehidha, tafda f'Alla, u tgħaddi l-lejl u n-nhar fl-orazzjoni u fit-talb.

6 Izda dik li tgħix fix-xalar hi mejta waqt li hi hajja.

7 U dawn il-hwejjeg ordna, biex ikunu bla htija.

8 Jekk xi hadd ma jahsibx għal niesu, u l-aktar għan-nies ta' daru, ikun ċahad il-fidi, u hu agharr minn wiehed li ma jemminx.

9 Ha ma tingħaddx mar-romol armia jekk tkun għadha taht is-sittin sena, u mizzewga aktar minn raġel wiehed.

10 Għandha tkun magħrufa għall-opri tajba; jekk rabbietx l-ulied; jekk laqgħitx il-frustieri; jekk haxlitx saqajn il-qaddisin; jekk ghenitx l-imsejken; jekk għamlitx bil-għaqal minn kull opra ta' ġid.

11 Izda tilqax ir-romol żgħażaġ: ghax meta x-xewqat tagħhom jibdeu jegħibuhom kontra Kristu, jizzewġu;

12 Billi haqqhom il-kundanna, ghax ma żarr:mewx l-ewwel rabta.

13 Barra minn hekk jitgħallmu jitgħaż-żnu; jiġġerrew minn dar għal dar; u mhux biss jitgħaż-żnu, izda paċpaċ u seksieka, u jghidu hwejjeg li m'għandhomx jghiduhom.

14 Għalhekk mela rrid li n-nisa żgħażaġ jizzewġu, ikollhom it-tfal, imexxu d-dar, u ma jagħtux lill-għadu l-ebda okkażjoni ta' tagħjir.

15 Ghax x'uhud diġà daru ma' Satana.

16 Jekk xi raġel jew mara li jemmnun għandhom ir-romol, ha jghinuuhom, u ha ma titgħabbiex il-knisja; biex din tgħin lil dawk li huma tassew romol.

17 Ha jkun jisthoqqilhom ġieh doppju

x-xjuh li jmxexx tajjeb, l-aktar dawk li jahdmu fil-kelma u fit-tagħlim.

18 Ghax l-iskrittura tgħid: Int m'ghan-dixx issarram il-gendus li jidres il-qamh. U, Haqqu hlasu l-haddiem.

19 Kontra xih tilqa' l-ebda akkuza, jekk mhux quddiem tnejn jew tliet xhieda.

20 Widdeb quddiem kulhadd lil dawk li jidinbu, biex l-oħrajn jibzghu wkoll.

21 Nitolbok quddiem Alla, u Sidna Gesù Kristu, u l-aṅgli mahtura, biex thares dawn il-hwejjeg bla ma thares lejn wiċċ hadd, u ma żzomm ma' hadd.

22 La tghaġġilx tqieghed idejk fuk hadd, lanqas tissieheb fid-dnubiet ta' haddiehor: zomm ruhek safi.

23 La tixrobx dejjem ilma, imma hu ftit inbid għall-istonku u l-mard tiegħek ta' sikwit.

24 Id-dnubiet ta' xi rġiel jidhru minn qabel, u jmorru qabel għall-haqq; iżda d-dnubiet ta' oħrajn jimxu warajhom.

25 Hekk ukoll l-opri tajba ta' x'uhud jidhru minn qabel; u dawk li ma jidhrux ma jistghux jibqghu mohbiġja.

6 Dawk il-qaddejja li huma taht il-madmad ha jghoddu lil sjiċdhom bhala nies li jisthoqqilhom kull għeħ, biex ma jsirx half b'isem Alla u t-tagħlim tiegħu.

2 U dawk li għandhom sjiċdhom jem-mnu, halli ma jonqsuhomx mill-għeħ, għax huma ahwa; iżda aktar għandhom jaqduhom, għax huma fidili u mabbubin, u għandhom sehem mill-hedma tajba tagħhom. Dawn il-hwejjeg għalliem u wiss.

3 Jekk xi hadd iġghalliem xort'oħra, u ma jaqbilx mal-kliem ta' sahha, il-kliem ta' Sidna Gesù Kristu, u mat-tagħlim li hu skond it-tjieba;

4 Hu mimli bih innifsu, ma jaf xejn, iżda mitluf wara kwisjonijiet u ġlied fuq kliem, li minnhom tiġi l-ghira, il-ġlied, it-tagħjir, is-suspetti hżiena,

5 Disputi bla tarf ta' nies mohħhom imhassar, u neqsin mis-sewwa, u li jahsbu li l-qliegħ hu tjieba: aħrab min-nies bħal dawn.

6 Imma tassew li t-tjieba, meta wiehed

hu kuntent b'dak li għandu, hi qliegħ kbir.

7 Ghax xejn ma ġibna f'din id-dinja, u sgrur xejn ma nistghu niehdu minnha.

8 U meta għandna l-ikel u l-ilbies ha nkunu kuntenti bihom.

9 Imma dawk li jistagħnew jaqaw fit-tigrib u f'nassa, u f'hafna xewqat boloh u ta'deni, li jgharrqu l-bnedmin fil-qerda u t-telfien.

10 Ghax l-imhabba tal-flus hi l-għerq tad-deni kollu: x'uhud li taw ruħhom għaliha, tbiegħdu mill-fidi, u nifdu lihom infushom b'hafna għali.

11 Imma int, ja raġel t'Alla, dan aħarbu; u imxi wara l-haqq, it-tjieba, il-fidi, l-imhabba, is-sabar, il-hlewwa.

12 Tqabad it-taqbida t-tajba tal-fidi, aqbad il-hajja ta' dejjem, li għaliha int ukoll imsejjah, u stqarrejt l-istqarrija sabiha quddiem hafna xhud.

13 Nitolbok quddiem Alla, li jagħti l-hajja lill-hlejjaq kollha, u quddiem Kristu Gesù, li quddiem Ponzju Pilatu ta xhieda tajba;

14 Li thares dal-kmandament bla tebgħa, u bla htija, sad-dehra ta' Sidna Gesù Kristu;

15 Li juriha f'waqtu, is-Suvran im-bierek u wahdieni, is-Sultan tas-slaten, u s-Sid tas-sajdani;

16 Hu li biss ma jmut qatt, li jghammar fid-dawl li hadd ma jista' jersaq lejha; li l-ebda bniedem ma rah, u lanqas ma jista' jara: lilu għeħ u setgħa għal dejjem. Amen.

17 Wissi lil dawk li huma għonja f'din id-dinja, biex ma jimlewxx rashom, lanqas jafdaw f'ghana li mhux sgrur, iżda f'Alla l-haj, li jagħtina kollox bil-kotra biex ingawduh;

18 Biex jagħmlu t-tajjeb, biex ikunu għonja b'opri tajba, lesti biex ikunu idejhom miftuha, u jaqsmu ma' l-oħrajn:

19 U jahżnu għalihom teżor mibni fuq sisien tajba għaz-żmien li ġej, biex jiksbu l-hajja ta' dejjem.

20 O Timotju, hares dak li hu mogħti f'idejk, billi tahrab it-tlablib hażin u fieragħ, u t-tmerijiet ta' xjenza falza:

21 Li x'uhud li jipprofessawha tbiegħdu mill-fidi. Il-grazzja magħkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Gesù Kristu bir-rieda t'Alla, skond il-wegħda tal-hajja li hi fi Kristu Gesù,

2 Lil Timotju, ibni l-mahbub għaziż: Grazzja, hniena, u sliem, minghand Alla l-Missier u Kristu Gesù Sidna.

3 Nizzihajr 'l Alla, li jien naqdi h b'kuxjenza safja sa minn missirijiet, li bla hedu niftakar fik fit-talb tieghi, lejl u nhar;

4 Billi nixtieq wisq narak, meta niftakar fid-dmugh tieghek, biex nimtela bil-ferh;

5 Meta niftakar fil-fidi sinciera li qiegħda fik, li għammret l-ewwel f'nantek Lojs, u ommok Ewnike; u jien sgur fik ukoll.

6 Għalhekk infakkrek biex iżżomm hajja l-grazzja t'Alla, li qiegħda fik bit-tqegħid ta' idejja.

7 Għax Alla ma taniex l-ispiritu tal-biża'; imma tal-qawwa, u ta' l-imhabba, u ta' razna fuqna nfuśna.

8 La tisthix mela tagħti xhieda lil Sidna, lanqas minni prġunier tiegħu: imma hu sehem min-niket ta' l-evangelju skond il-qawwa t'Alla;

9 Li salvana, u sejhilna b'sejha qaddisa, mhux skond l-opri tagħna, iżda skond il-ghan tiegħu, u l-grazzja tiegħu, li kienet mogħtija lilna fi Kristu Gesù qabel ma nholqot id-dinja,

10 Imma li deħret issa bid-dehra tas-Salvatur tagħna Gesù Kristu, li qered il-mewt, u dawwal il-hajja u l-immortalità permezz ta' l-evangelju;

11 Li tiegħu jien kont magħmul predikatur, u appostlu, u mghalliem tal-Ġentili.

12 Li minhabba f'hekk jien ukoll qiegħed inbati dawn il-hwejjeġ: madankollu jien ma nisthix: għax naf f'min emmint, u nemmen li hu għandu s-setgħa li jħares dak li jien hallejt f'idejh sa dak il-jum.

13 Żomm tajjeb il-għamla tal-kliem shih, li smajt minghandi, fil-fidi, u fl-imhabba, li hi fi Kristu Gesù.

14 Hares dak id-depożitu sabih tal-verità mogħti lilek permezz ta' l-Ispirtu s-Santu li jgħammar fina.

15 Dan tafu, li dawk kollha li huma fl-Asja telquni; fosthom Figelos u Hermogenes.

16 Ha jagħmel hniena l-Mulej mad-dar ta' Onesiforus; għax ta' spiss hjieni, u ma stahax mill-katina tieghi;

17 Imma, meta kien Ruma, fittixni bil-hegga kollha, u sabni.

18 Jagħti il-Mulej li jsib hniena mill-Mulej f'dak il-jum: u f'kemm hwejjeġ qdieni f'Efesús, inti tafu tajjeb hafna.

2 Int mela, ibni. tqawwa fil-grazzja li hi fi Kristu Gesù.

2 U l-hwejjeġ li smajt minghandi fost hafna xhud, għaddiom lil nies fidili, li għandhom hila jgħallmu oħrajn ukoll.

3 Issaporti mela t-tbatijiet, bħala suldat tajjeb ta' Gesù Kristu.

4 Ebda wieħed minn dawk li jmorru

għall-gwerrija ma jindahal fil-hwejjeġ ta' dil-hajja; biex jogħgħob lil min għazlu biex ikun suldat.

5 U wkoll, jekk wieħed jissara, ma jehux il-kuruna, jekk ma jissarax skond il-ligi.

6 Il-bidwi li jahdem għandu jkun l-ewwel wieħed li jiehu mill-frott.

7 Ifhem x'qiegħed ngħid; u l-Mulej jagħti id-dehen f'kollox.

8 Ftakar li Gesù Kristu minn nisel David kien imqajjem minn bejn l-imwiet skond l-evangelju tieghi;

9 Għalih jien inbati, bħal wieħed li għamel id-deni, saħansitra l-ktajjen; imma l-kelma t'Alla mhix marbuta.

10 Għalhekk insofri kollox minhabba l-mahturin, biex huma wkoll jiksbu s-salvazzjoni li hi fi Kristu Gesù mal-glorja ta' dejjem.

11 Din hi kelma vera: Għax jekk mitna miegħu, ngħixu wkoll miegħu.

12 Jekk inbatu, insaltnu wkoll miegħu: jekk nieħduh, jiċhadna hu wkoll;

13 Jekk ma nemmnaux, hu jibqa fidil: ma jistax jiċhad lilu nnifsu.

14 Fakkarhom f'dawn il-hwejjeġ, u itlobhom quddiem il-Mulej biex ma joqogħdux jiġġieldu fuq kliem li ma fih ebda fejda, iżda li jaqleb lil min jisimghu.

15 Għaġġel biex tidher quddiem Alla bħala wieħed ippruvat, haddiem li m'għandux mniex jisthi, li jqassam bir-reqqa l-kelma t'Alla.

16 Imma aħrab it-tlabib ħazin u fieragħ: għax dan iżid aktar il-ħażen.

17 U kliemhom jiekol bħal ma tagħmel il-kankrena: fosthom hemm Himenes u Filetus;

18 Li tbiegħdu mis-sewwa, billi jgħidu li l-qawmien mill-imwiet diġà għadda; u qalbu l-fidi ta' x'uhud.

19 Madankollu s-sisien t'Alla jżommu shih, billi għandhom dal-kliem maħzū: Jagħraf il-Mulej dawk li huma tiegħu. U: Ha jirbiegħed mill-ħażen kull min isemmi l-isem ta' Kristu.

20 Imma f'dar kbira m'hemmx biss hwejjeġ tad-deheb u tal-fidda, imma wkoll hwejjeġ ta' l-injam u tal-fuhhar: u x'uhud huma ta' ġieh, u oħrajn bla ġieh.

21 Mela jekk bniedem jissaffa minn dawn, isir haġa ta' ġieh, imqaddes. Jiswa għall-bżonn ta' sidu, u mhejji għal kull xogħol tajjeb.

22 Aħrab ukoll ix-xewqat ħżiena taż-żgħożija: imma fittex il-haqq, il-fidi, l-imhabba, u s-sliem, ma' dawk li jsejhu l-Mulej b'qalb safja.

23 Imma kwistjonijiet boloh u bla sens aħrabhom, billi taf li dawn iqnagħlu l-ġlied.

24 U l-qaddej tal-Mulej m'għandux jiġġieldu; imma għandu jkun helu ma' kulhadd. Jaf iġħalliem, sieber,

25 Iwiddeb bil-hlewwa lil dawk li ma

jridux jisimghu; ghandu mnejn Alla jaghtihom l-indiema biex jaghrfu s-sewwa;

26 U jergghu jigu f'sensihom barra mix-xibka tax-xitan, wara li qabadhom taht ir-rieda tieghu.

3 Kun af dan ukoll, illi fl-ahhar jiem jigu zminijiet imwieghra.

2 Ghax in-nies ikunu jhobbu lilhom infushom, ihobbu l-flus, fahharin, kburin, daghajja, ma jisimghu mill-ġenituri, ma jroddux hajr, bla tjeba,

3 Bla qalb, bla hniena, kalunjaturi, bla rażan, kefrin, jobogħdu lit-tajeb,

4 Tradituri, bla hsieb, rashom mimlija, ihobbu l-pjaċiri aktar milli jhobbu 'l Alla;

5 Għandhom wiri ta' tjeba, imma jichdu l-qawwa tagħha: nies bħal dawn aħrabhom.

6 Ghax bħal dawn huma dawk li jin-diehsu fid-djar, u jieħdu fil-ġasar nisa bla għaqal imghobbija bid-dnubiet, mitlufa wara hafna xewqat hżiena,

7 Jitgħallmu dejjem, u qatt ma jistgħu jaslu biex jagħrfu s-sewwa.

8 Issa bħalma Gannes u Gambres waqfu 'l Moşe, hekk ukoll dawn jieqfu kontra s-sewwa: nies b'moħħhom imħassar għal kollox, u hżiena għall-ahhar fil-fidi.

9 Izda ma jimxux aktar 'il quddiem: ghax il-bluha tagħhom tidher lill-bnedmin kollha, bħal ma ġara wkoll lill-bluha ta' dawk it-tnejn.

10 Imma inti taf tajjeb it-tagħlim tiegħi: l-imġiba, il-ghan, il-fidi, is-sabar, l-imhabba, il-qawwa tar-ruh,

11 Il-persekuzzjonijiet, il-ghali, li ġew fuqi f'Antioċkija, f'Ikonjum, f'Listre: x'persekuzzjonijiet sofrejt; imma minn-hom kollha helisni l-Mulej.

12 Iva, u dawk kollha li jridu jghixu tajjeb fi Kristu Gesù jbatu l-persekuzzjoni.

13 Imma n-nies hżiena u qarrieqa jimxu dejjem għall-agħarr, iqarraq, u jitqarraq.

14 Imma inti ibqa' zomm dak li tghallim, u li minnu inti sgur, billi taf min-ghand min tghallimtu.

15 Ghax sa minn tfulitek ilek taf l-iskrittura mqaddsa, li tista' tagħmlek għaref għas-salvazzjoni permezz tal-fidi, li hi fi Kristu Gesù.

16 L-iskrittura kollha hi mogħtija b'ispirazzjoni minn Alla, u tiswa għat-tagħlim, għaċ-ċanfir, għat-twiddib, għat-taħriġ fil-haqq:

17 Biex il-bnedmin t'Alla jkun perfett, imrawwam għal kull eghmil tajjeb.

4 Nitolbok mela quddiem Alla, u Sidna Gesù Kristu, li jagħmel haqq mill-

hajjin u mill-mejtin fid-dehra tiegħu, u fis-saltna tiegħu;

2 Xandar il-kelma; ishaq f'waqtu, u barra minn waqtu; widdeb, ċanfar, wissi bis-sabar kollu u t-tagħlim.

3 Ghax għad jiġi ż-żmien meta ma jahlux it-tagħlim it-tajjeb; imma skond ix-xewqat hżiena tagħhom, u b'widnejhom jikluhom, jiġimghu għalihom dutturi;

4 U jdawru widnejhom mis-sewwa, u jduru għall-hrejef.

5 Izda int iftaħ għajnejk f'kollox, sofri t-tbatijiet, għamel ix-xogħol ta' evanġelista, aqdi sewwa l-ministeru tiegħek.

6 Ghax jien issa wasalt biex demmi jkun offrut b'sagrifiċċju, u ż-żmien tat-tluq tiegħi wasal.

7 Tqabadt it-taqbida t-tajba, temmejt il-ġirja tiegħi, zammejt il-fidi:

8 Mn'issa 'l quddiem hemm merfugħa għaliya l-kuruna tal-haqq, li l-Mulej, l-imħallef ġust, jagħtini f'dak il-jum: u mhux biss lili, izda wkoll lil dawk kollha li jhobbu d-dehra tiegħu.

9 Aghmel mill-aħjar biex tiġi għandi malajr:

10 Ghax Demas telaqni, billi habb did-dinja, u mar Tessalonika; Kreskens mar Galata, Titus Dalmatja.

11 Luqa waħdu qiegħed miegħi. Hu 'l Marku, u ġibu miegħek: ghax jiswieli għall-ministeru.

12 U 'l Tikikus bghattu Efesus.

13 Meta tiġi, ġib miegħek il-mantar li hallejt jien Troas ma' Karpus; u l-kotba, imma l-aktar il-parċmini.

14 Alessandru l-brunżar għamilli hafna hsara: il-Mulej iħallu skond eghmilu.

15 Int ukoll oqghod għassa tiegħu; ghax hu żamm hafna kontra kliemna.

16 Fl-ewwel difiża tiegħi hadd ma waqaf miegħi, imma kulhadd telaqni: nitlob 'l Alla li dan ma jkunx magħdud għalihom.

17 Madankollu l-Mulej waqaf miegħi, u tani l-qawwa; biex ix-xandir ikun magħruf bija kollu kemm hu, u jisimghu l-Ġentili kollha: u kont meħlus minn ħalq l-iljun.

18 U l-Mulej jehlisni minn kull eghmil ħażin, u jsalvani għas-saltna tiegħu tas-sema: lili l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

19 Selli għal Priska u għal Akwila, u għad-dar ta' Onesiforus.

20 Erastus baqa' Korintus, imma 'l Trofimius hallejtu Milete marid.

21 Habrek biex tiġi qabel ix-xitwa. Ewbulus, u Pudens, u Linus, u Klawdja, u l-ahwa kollha, isellu għalik.

22 Sidna Gesù Kristu jkun ma' l-ispirtu tiegħek. Il-grazzja magħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Titus

1 Pawlu, qaddej t'Alla, u appostlu ta' Gesù Kristu, skond il-fidi tal-mahturin t'Alla, u t-taghrif tas-sewwa li hi skond it-tjieba;

2 Fit-tama tal-hajja ta' dejjem, li Alla, li ma jistax jigdeb, wiegħed qabel ma bdiet id-dinja;

3 Imma li wera f'waqtu l-kelma tiegħu permezz tax-xandir, mogħti f'idejja skond il-kmandament t'Alla s-Salvatur tagħna;

4 Lil Titus, ibni taseww skond il-fidi li għandna t-tnejn: Grazzja, hniena, u sliem, mingħand Alla l-Missier u Sidna Gesù Kristu s-Salvatur tagħna.

5 Minhabba f'dan hallejtek Kreta, biex tqiegħed f'lokkhom il-hwejjeġ li jonqsu, u tagħmel xjuħ f'kull belt, bħal ma ordnajt-lek;

6 Jekk wieħed ikun bla htija, raġel ta' mara waħda, ikollu wlied li jemmnu, li mhumieħ mixlijin b'imġiba hazina, jew li ma jobdux.

7 Għax isqof għandu jkun bla htija, bħala l-amministratur t'Alla; mhux joghġob lilu nnifsu, mhux li jitlagħlu malajr, mhux mogħti għall-inbid, mhux għallied, mhux mogħti għall-qliegħ bil-għawġ;

8 Imma niedem li jhobb jilqa' l-barra-nin, li jhobb it-tajbin, meqjus, ġust, qaddis, irżin;

9 Li jżomm shiħ mal-kelma ta' min jemminha bħal ma kien imġhallem; biex ikun jista' b'taġħlim shiħ sew iwissi u kemm jikkonvinċi lil dawk li jmieru.

10 Għax hawn hafna li ma jobdux, li jithaddtu fieragħ, u qarrieqa, l-aktar dawk taċ-ċirkonċiżjoni;

11 Li ħalqhom għandu jingħalaq, li jaqilbu familji shah, billi jgħallmu hwejjeġ li m'għandhomx iġħallmu, għall-qliegħ bil-għawġ.

12 Wieħed minnhom stess, profeta minn taġħhom, qal: Il-Kretin huma dejjem giddieba, bhejjem li jagħmlu l-hsara, zaqqeqin u għażzenin.

13 Dix-xhieda hi minnha. Għalhekk ċanfruhom bil-ahrax, biex ikunu shah fil-fidi;

14 Biex ma jagħtux widen għall-hrejjeġ tal-Lhud, u għall-kmandamenti tal-bnedmin, li jagħtu daharhom lis-sewwa.

15 Għal min hu safi kollox hu safi: iżda għal dawk li huma mnigġsin u ma jemmnux, xejn mhu safi: iżda mohħhom u l-kuxjenza taġħhom ukoll huma mnigġsin.

16 Jistqarru li jagħrfu 'l Alla; imma l-opri taġħhom jichduh, billi huma nies ta' min jobghodhom, u ma jobdux, u ma jiswew għall-ebda eġħmil tajjeb.

2 Imma int tkellem il-hwejjeġ li jixirqu lit-taġħlim shiħ:

2 Biex l-irġiel xjuħ ikunu meqjusin, għaqlin, irżan, shah fil-fidi, fl-imħabba, u fis-sabar.

3 In-nisa xjuħ l-istess: iġibu ruhhom kif jixraq lill-qdusija, mhux kalunjaturi, mhux mogħtijin għal hafna nbid, imma għalliema ta' hwejjeġ tajba;

4 Biex iġħallmu n-nisa żgħażaġħ ikunu meqjusin, iħobbu lil żwieġhom, u lil uliedhom.

5 Li jkun bil-għaqal, safja, jiehdu hsieb id-dar, tajbin, jisimghu minn żwieġhom, biex ma jsirx half bil-kelma t'Alla.

6 Hekk ukoll iż-żgħażaġħ wissihom biex ikunu meqjusin.

7 Uri lilek innifsek f'kollox xempju ta' opri tajba: fit-taġħlim, nuqqas ta' tħsir, għaqal, sincerità,

8 Kliem shiħ, li ma jistax ikun ikkundannat: biex min hu kontra jistħi, billi ma jsib xi jghid l-ebda deni fuqek.

9 Widdeb lill-qaddejja biex jisimghu minn sjiedhom, u biex joghġbuhom sewwa f'kollox; u ma jmerux;

10 Ma jisirqux, imma juru li huma fidili għalkollox; biex isebbh u t-taġħlim t'Alla s-Salvatur tagħna f'kollox.

11 Għax il-grazzja t'Alla li ġġib is-salvazzjoni dehret lill-bnedmin kollha,

12 Uri għallmitna niċħdu l-hażen u x-xewqat tad-dinja, biex ingħixu bil-qjies, bil-haq, u bit-tjieba, f'din id-dinja;

13 Nistennew dik it-tama mbierka, u d-dehra gloriuża t'Alla l-kbir, u s-Salvatur tagħna Gesù Kristu;

14 Li ta lilu n-nifsu għalina, biex jifdina minn kull hażen, u jnaddaf għalih innifsu poplu, li hu tiegħu, imhegġeġ għall-opri tajba.

15 Dawn il-hwejjeġ tkellem, u widdeb, u ċanfar bis-setgħa kollha. Thalli 'l hadd min imaqdreġ.

3 Fakkarhom li għandhom ikunu suġġetti għall-prinċipati u s-setgħat, jobdu lil min hu fuqhom, ikunu mhejjijin għal kull eġħmil tajjeb,

2 Ma jghajru lil hadd, ma jkunx għelieda, imma gwejdin, billi jkun u kollhom hlewwa ma' kullhadd.

3 Ghax ahna stess konna wkoll darba boloh, ma nobdux, imqarraqin, naqdu kull xorta ta' xewqat u pjaçiri, nghixu fil-hażen u l-ghira, mibghudin, u noboghdu lil xulxin.

4 Imma wara dan dehret it-tjieba u l-imhabba t'Alla s-Salvatur taghna lejn il-bniedem,

5 Mhux bl-opri tajba li konna ghamilna, iżda skond il-hniena tiegħu salvana, bil-hasil tat-twelid mill-ġdid, u t-tiġdid ta' l-Ispirtu s-Santu;

6 Li sawwab fuqna bil-kotra b'Ġesù Kristu s-Salvatur taghna;

7 Biex wara li nkunu iġġustifikati bil-grazzja tiegħu, insiru werrieta skond it-tama tal-hajja ta' dejjem.

8 Din kelma vera: u fuq dawn il-hwejjeġ irridek thaqqaq ta' spiss, biex dawk li jemmn u f'Alla jieħdu hsieb li jagħtu ruhhom għall-opri ġusti. Dawn il-

hwejjeġ huma tajbin u ta' fejda għall-bniedem.

9 Imma ahrab kwisjonijiet boloh, u sensil tan-nisel, u ġlied, u tielwim fuq il-ligi; ghax huma bla fejda u fiergha.

10 Bniedem eretku, wara l-ewwel u t-tieni twissija, warbu;

11 Billi taf li bniedem bħal dan hu maqlub, u jidneb, u ikkundannat minnu nnifso.

12 Meta nibghat 'l Artemas għandek, jew 'l Tikikus, haffef biex tiġi għandi Nikopolis: ghax hemm wabhalt f'rasi li nġhaddi x-xitwa.

13 Għamel mill-ahjar biex iġġib 'il Żenas l-avukat u 'l Apollo fil-vjaġġ tagħhom, biex ma jonqoshom xejn.

14 Ha jitgħallmu taghna wkoll jagħtu ruhhom għall-opri tajba għall-htigijiet li jistgħu jinqalghu, biex ma jkunx bla frott.

15 Isellu għalik dawk kollha li huma miegħi. Selli għal dawk li jhobbuna fil-fidi. Il-grazzja magħkom il-koll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Filemon

1 Pawlu, prigionier ta' Ġesù Kristu, u Timotju huna, lil Filemon mahhub taghna, u haddiem sehbnha,

2 U lil Appja mahbuba taghna, u lil Arkippus sehbnha fl-armi, u lill-knisja f'darek;

3 Grazzja lilkom, u sliem minghand Alla Missierna u Sidna Ġesù Kristu.

4 Nizzihajr 'l Alla tiegħi, insemmik dejjem fit-talb tiegħi,

5 Billi nisma' fuq l-imhabba u l-fidi tiegħek, li għandek għal Sidna Ġesù, u għall-qaddisin kollha;

6 Biex is-shubija tal-fidi tiegħek turi l-qawwa tagħha bil-gharfa ta' kull haġa tajba li hemm fik fi Kristu Ġesù.

7 Ghax ahna għandna ferh kbir u farag fl-imhabba tiegħek, ghax il-qalb tal-qaddisin hi mohjija minnek, hija.

8 Għalhekk, għalkemm għandi s-setgħa kollha fi Kristu li nqabbdek tagħmel dak li hu xieraq,

9 Aktar irrid, f'għieh l-imhabba, nitlobok bil-hrara, jien, Pawlu x-xih, u issa wkoll prigionier ta' Ġesù Kristu.

10 Nitlobok għal ibni Onesimus, li jien ulidit fil-ktajjen tiegħi:

11 Li fl-imghoddi ma kienx jiswielek, imma issa jiswa lilek u lili:

12 Li jien argajt bġhattulek: għalhekk ilqgħu, qisu qalbi stess:

13 Li xtaqt inżommu miegħi, biex jaq-dini f'lokok fil-ktajjen fejn jien minhabba l-evangelju.

14 Imma bla ma tkun taf int, ma ridt nagħmel xejn: biex dal-ġid tiegħek ma jkunx qisu ta' bil-fors, imma minn rajk.

15 Ghax jista' jkun li għalhekk hu telaq għal xi żmien, biex int tilqgħu għal dejjem;

16 Mhux issa bħala qaddej, imma aktar minn qaddej, bħala huk il-ghaziż, l-aktar għaliġa; imma kemm aktar għalik, sew fil-ġisem, u kemm fil-Mulej?

17 Jekk mela tghoddni b'siehbek, il-qgħuh qisu jien stess.

18 Jekk għamillek xi hsara, jew għandu jagħtik xi haġa, qieghdha fuq ismi:

19 Jien Pawlu ktibt dan b'idejja stess: jien inhallas; ma ngħidliex kif barra minn dan int għandek dejn miegħi lilek innifsek stess.

20 Iva, hija, ha tkun ta' xi fejda għaliġa fil-Mulej: ferrahli qalbi fil-Mulej.

21 Billi għandi qalbi qawwija fl-ubbidjenza tiegħek ktbtlek, ghax naf li int tagħmel ukoll aktar milli ngħid jien.

22 Imma int fl-istess hin hejjili wkoll

fejn noqghod: ghax nittama li permezz tat-talb taghkom nirtaddilkom.

23 Epafras, siehbi fil-habs fi Kristu Gesù, iselli ghalik;

24 U Marku, Aristarkus, Demas u Luqa, haddiema shabi.

25 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun ma' l-ispiritu taghkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil-Lhud

1 Alla, li bosta drabi u b'hafna manjieri kellem fi-imghoddi lil missirijietna bil-profeti,

2 F'dawn l-ahhar jiem kellimna b'Ibnu, li ghamlu werriet tal-hwejjeg kollha, u li bih ukoll ghamel id-dinjiet;

3 Hu, li hu d-dija tal-glorja tieghu, u x-xbieha perfetta tal-persuna tieghu, u li jzomm il-hwejjeg kollha bil-kelma tas-setgha tieghu, wara li bih innifsu naddaf dnuvietna, qaghad bil-qieghda fuq il-lemin tal-Maesta fi-oghla tas-smewwiet;

4 U sar hafna ahjar mill-angli, billi b'wirt kiseb isem bil-wisq izjed oghla minnhom.

5 Ghax lil min mill-angli xi darba qal: Int Ibni, illum jien nissiltek? U jarga': Inkunlu Missier, u hu jkunli Iben?

6 U raga', meta gieb l-iben il-kbir fid-dinja, qal: Ha jqimuh l-angli kollha t'Alla.

7 U ghall-angli qal: Jaghmel l-irjieg l-angli tieghu, u ilsna tan-nar il-ministri tieghu.

8 Imma ghall-Iben qal: It-tron tieghek, o Alla, hu ghal dejjem ta' dejjem: xettru ta' haqq hu x-xettru ta' saltnatek.

9 Int habbejt il-haqq, u bghadt il-hazen; ghalhekk Alla, Alla tieghek, dehnnek biz-zejt tal-ferh aktar minn shabek.

10 U, Int, Mulej, fil-bidu qeghidt is-sisien ta' l-art; u xoghol idejk huma s-smewwiet:

11 Huma jintemmu; imma inti tibqa'; kollhom jiqdiemu bhal ma taghmel libsa.

12 U tkebbibhom bhal mantar, u jitbid-ldu: izda int tibqa' l-istess, u sninek ma jintemmu.

13 Imma lil min mill-angli qatt qal: Oqghod fuq lemini, sama nqieghed l-eghdewwa tieghek b'mirfes riglejx?

14 Mhumiex kollha spirti qaddejja, mibghutin biex jaqdu ghall-gid ta' dawk li sa jirtu s-salvazzjoni?

2 Ghalhekk ghandna aktar u aktar naghtu widen ghall-hwejjeg li smajna, biex ma nhalluhomx f'xi zmien jaharbu.

2 Ghax jekk il-kelma mxandra mill-

angli kienet b'sahhitha, u kull ksur u disubbidjenza hadu hias gust;

3 Kif nehilsu, jekk nittraskuraw salvazzjoni kbira bhal din; li kienet l-ewwel imxandra mill-Mulej, u mwettqa ghalina minn dawk li semghuh?

4 Alla wkoll jixhdilhom, sew b'eghliem u kemm b'eghgubijiet, u mirakli ta' kull xorta, u doni ta' l-Ispirtu s-Santu, skond ir-rieda tieghu stess.

5 Ghax hu ma qeghidx taht l-angli d-dinja li gejjja, li fuqha qeghdin nit-kellmu.

6 Imma wiehed x'imkien xehed, billi qal: X'inhu l-bniedem, biex tiftakar fih? jew bin il-bniedem, biex tiehu hsiebu?

7 Inti ghamlitu f'it anqas mill-angli; int inkurunajt bil-glorja u l-gieh, u qeghidtu fuq l-opri ta' idejk:

8 Kollox qeghidt inti taht riglejx. Ghax ladarba tahhat kollox lilu, hu xejn ma halla li mhux imtahhat lilu. Imma issa ghadna ma narawx kollox imtahhat lilu.

9 Imma ahna naraw 'il Gesù, li ntghamel f'it anqas mill-angli talli bata l-mewt, inkurunat bil-glorja u l-gieh; biex bil-grazzja t'Alla jduq il-mewt ghal kul-hadd.

10 Ghax kien jixraq lil dak li kollox hu ghalih, u li bih hu kollox, li jwassal hafna wlied fil-glorja, biex jaghmel perfett permezz tat-tbatijiet lil mexxej il-kbir tas-salvazzjoni taghkom.

11 Ghax sew dak li jqaddes u kemm dawk li huma mqaddsin huma kollha minn wiehed; ghalhekk ma jisthix isejjilhom ahwa,

12 Billi jghid: Inxandar ismek lil huti, f'nofs il-migemgha nghanilek tifhir.

13 U jarga': Nafda fih. U izjed: Ara, jien u l-ulied li tani Alla.

14 Mela billi l-ulied ghandhom l-istess laham u demm, hu wkoll ha sehem minn dan l-istess demm u laham, biex permezz tal-mewt jeqred lil dak li kellu l-hakma tal-mewt, jigifieri, ix-xitan;

15 U jehles lil dawk li minhabba l-biza' tal-mewt kienu suggetti ghall-jasar hajjit-hom kollha.

16 Ghax sgur ma hax fuqu n-natura ta' l-angli; izda ha fuqu n-nisel t'Abraham.

17 Ghalhekk kien jahtieglu li f'kollox ikun maghmul bhall-ahwa, biex isir qassis il-kbir u hanin u fidil fil-hwejjeg li ghandhom x'jaqsmu m'Alla, biex ihallas ghadnubiet tal-poplu.

18 Ghax billi hu nnifsu bata billi kien imgarabb, jista' jghin lil dawk li huma mgarrbin.

3 Ghalhekk, huti qaddisa, intom li ghandkom sehem fis-sejha tas-sema, ahsbu fuq l-Appostlu u l-Qassis il-Kbir ta' l-istqarrija tal-fidil taghna, Kristu Gesu;

2 Li kien fidil ma' dak li ghamlu, bhal ma kien ukoll Mosè fidil f'daru kollha.

3 Ghax dal-bniedem kien maghdud li jisthoqqlu aktar glorja minn Mosè, daqs-kemm dak li bena d-dar ghandu iżjed gieh mid-dar.

4 Ghax kull dar hi mibnija minn xi bniedem; imma dak li jibni kollox hu Alla.

5 U Mosè tassew kien fidil f'daru kollha, bhal qaddej, bhal xhieda ta' dawk il-hwejjeg li kellhom jinghadu wara;

6 Imma Kristu hu bhal iben fuq daru stess; u daru hi ahna, jekk inzommu shih il-fiduċja u l-ferh tat-tama qawwija sa l-ahhar.

7 Ghalhekk (bhal ma jghid l-Ispirtu s-Santu: Jekk illum tisimghu lehn, u

8 La twebsux qalbkom, bhal ma ġara fir-irvell, f'jum it-tigrib fid-deżert:

9 Meta missirijietkom ġarrbuni, u ipruvawni, u raw l-eghmejjel tiegħi tul erbghin sena.

10 Ghalhekk kont imghaddab ghal dak in-nisel, u ghidt: Dejjem jiżbaljaw f'qalbhom; u ma gharfux triqati.

11 Ghalhekk hliet f'ghadbi: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi.)

12 Araw, huti, li ma jkunx hemm f'xi hadd minnkomm qalb hażina li ma temminx, billi titbiegħed minn Alla l-haj.

13 Izda heġġu lil xulxin kuljum, sakemm għadkom tghidu "Illum," biex hadd minnkomm ma jitwebbes permezz tal-qerq tad-dnub.

14 Ghax ahna sirna shab Kristu, jekk nzommu shiha sa l-ahhar il-fiduċja li kellna fil-bidu.

15 Meta qal: Jekk tisimghu lehn illum, la twebsux qalbkom, bhal f'jum l-irvell.

16 Ghax min huma dawk, li wara li semghu, irvellaw? Mhux dawk kollha li hargu mill-Eġittu mmexxija minn Mosè?

17 U għal min għadab tul erbghin sena? Mhux għal dawk li dinbu, li l-iġsma mejta tagħhom waqghu fid-deżert?

18 U lil min halef li ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħu, hliet lil dawk li ma ridux jemmu?

19 Hekk naraw li ma setghux jidhlu għax ma emmnu.

4 Ha nibzghu mela, li, waqt li baqagħlna l-wegħda li nidhlu fil-mistrieħ tiegħu, ma jkunx hemm xi hadd minnkomm li jidhirlu li baqa' lura minnha.

2 Ghax sew lilna kien imxandar l-evangelju, kemm ukoll lilhom; imma l-kelma mxandra ma switilhomx, billi ma kenit mhallta mal-fidi f'dawk li semgħuha.

3 Ghax ahna li emminna nidhlu fil-mistrieħ, bhal ma qal: Hekk hliet f'ghadbi: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi: għalkemm l-eghmejjel tiegħu kienu mitmuma sa mit-tisjies tad-dinja.

4 Ghax hu qal x'imkien hekk għas-seba' jum: U strieħ Alla fis-seba' jum mill-eghmejjel kollha tiegħu.

5 U hawn ukoll mill-ġdid: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi.

6 Billi ra mela li kien baqa' li x'uhud jidhlu fih, u dawk li lilhom kien imxandar l-ewwel ma dahlux minhabba d-disubbidjenza tagħhom:

7 Mill-ġdid waqqat jum, billi qal b'David, wara żmien twil: Illum, bhal ma ntqal qabel, illum jekk tisimghu lehn, la twebsux qalbkom.

8 Ghax kieku Gozwe' tahom il-mistrieħ, ma kienx jitkellem wara fuq jum ieħor.

9 Ghalhekk baqa' l-mistrieħ tas-Sibt għall-poplu t'Alla.

10 Ghax min dahal fil-mistrieħ t'Alla strieħ hu wkoll mix-xogħol tiegħu, bhal ma strieħ Alla minn tiegħu.

11 Ha nahdmu mela biex nidhlu f'dak il-mistrieħ, biex hadd ma jaqa' fuq l-istess eżempju ta' disubbidjenza.

12 Ghax hajja hi l-kelma t'Alla, u qawwija, u taqta' aktar minn sejf b'zewġ ixfar, u tinfed ukoll sa fejn tinfred ir-ruh mill-ispirtu, u l-ġogi mill-mudullun, u tgharbel il-hsibijiet u l-fehmiet tal-qalb.

13 U m'hemm l-ebda kreatura li ma tidhirx quddiemu: imma kollox hu għeri u mikxuf quddiem għajnejn dak li miegħu għandna x'naqsmu.

14 Mela meta naraw li għandna qassis il-kbir hekk għoli, li dahal fis-smewwiet, Gesu Bin Alla, ha nzommu shih l-istqarrija tal-fidil tagħna.

15 Ghax ahna m'għandniex qassis il-kbir li ma jhossx għad-ghufijiet tagħna; imma li kien imgarabb f'kollox bhalna, izda bla dnub.

16 Ha nersqu mela bla biza' lejn it-tron tal-grazzja, biex naqilghu hniena, u nsibu grazzja ta' għajnuna fil-bżonnijiet tagħna.

5 Ghax kull qassis il-kbir mehud minn fost il-bnedmin hu mqiegħed għall-bnedmin f'dawk il-hwejjeg li għandhom

x'jaqsmu m'Alla, biex joffri sew ghotjiet u kemm sagrificcji ghad-dnubiet:

2 Li jkun jaf jaghder lil dawk li ma jafux, u lil dawk li hargu barra mit-triq; ghax hu nnifsu wkoll imdawwar bid-dghufja.

3 U minhabba f'hekk ghandu joffri sagrificcji ghad-dnubiet, sew ghall-poplu, u kemm ghalih innifsu.

4 U l-ebda bniedem ma jiehu dal-gieh ghalih innifsu, izda min hu msejjah minn Alla, bhal ma kien Arun.

5 Hekk ukoll Kristu ma igglorifikax lilu nnifsu biex isir qassis il-kbir; imma dak li qallu: Int Ibni, illum nissiltek.

6 Bhal ma qal f'imkien iehor: Inti qassis ghal dejjem skond l-ordni ta' Melkasidek.

7 Hu, li fil-jiem tal-gisem tieghu, meta offra talb u thannin b'aghjat qawwi u dmugh lil dak li sata' jsalvah mill-mewt, kien mismugh minhabba t-tjieba tieghu;

8 Ghalkemm kien Iben, tghallem l-ubbidjenza minn dawk il-hwejjeg li bata;

9 U billi kien maghmul perfett, sar il-kawza tas-salvazzjoni ta' dejjem ghal dawk kollha li jobduh;

10 Imsejjah minn Alla bhala qassis il-kbir skond l-ordni ta' Melkasidek.

11 Li fuqu ghandna hafna hwejjeg xi nghidu, u tqal biex jiftissru, billi sirtu tqal biex tisimghu.

12 Ghax ghalkemm imisskom sa daz-żmien sirtu ghalliema, tahtiegu li xi hadd jarga' jghallimkom mill-gdid x'inhum l-ewwel principji ta' l-orakli t'Alla; u sirtu hekk li tahtiegu l-halib, u mhux ikel qawwi.

13 Ghax kull min ghadu tal-halib ghad m'ghandux esperjenza tal-kelma tal-haqq: ghax ghadu tarbija.

14 Imma l-ikel qawwi hu ghal dawk li ghandhom iż-żmien: ghal dawk li bid-drawwa ghandhom is-sensi taghhom imhargin biex jaghrfu sew it-tajjeb u kemm il-hazin.

6 Ghalhekk inhallu l-ewwel taghlim fuq Kristu, u ngħaddu għall-perfezzjoni; bla ma nerġġu nqiegħdu l-pedament ta' l-indiema mill-egħmejjel mejta, u tal-fidi f'Alla,

2 U tat-tagħlim fuq il-magħmudijiet, u tat-tqegħhid ta' l-idejn, u tal-qawma ta' l-imwiet, u tal-haqq ta' dejjem.

3 U dan ahna nagħmlu, jekk Alla jrid.

4 Ghax ma jistax ikun li dawk li kienu darba mdawlin, u daqu d-don tas-sema, u għandhom sehem mill-Ispirtu s-Santu,

5 U tiegħmu l-kelma tajba t'Alla, u s-setgħat tad-dinja li ġeja,

6 Jekk jaqgħu, jergħu jgħedduhom bl-indiema; ghax ikunu jsallbu għalihom lil

Bi Alla mill-gdid, u jwaqqgħuh għall-ghajb quddiem id-dinja.

7 Ghax l-art li tixrob ix-xita li ta' spiss taqa' fuqha, u trodd hxejjex tajba għal dawk li minnhom tinhadem, ikollha l-barka minn Alla:

8 Izda dik li tagħmel xewk u għolliq hi mwarra, u qrib li tkun mishuta; it-tmiem tagħha hu li tinharraq.

9 Imma, mabbubin, ahna sguri minnkom minn hwejjeg aħjar, u li għandhom x'jaqsmu mas-salvazzjoni, ghalkemm qegħdin nitkellmu hekk.

10 Ghax Alla mhux bla haqq biex jinsa x-xogħol tagħkom u l-hedma ta' l-imhabba, li wrejtu għal ismu, bil-qadi li qdejt, u li għadkom taqdu, lill-qaddisin.

11 U ahna nixtiequ li kull wiehed minnkom juri sa l-aħħar l-istess hegga għat-twettiq shih tat-tama:

12 Biex ma titgħazznux, imma tixbhu lil dawk li permezz tal-fidi u s-sabar jirtu l-wegħdi.

13 Ghax meta Alla għamel wegħda lil Abraham, billi ma satax jahlef b'wiehed akbar, halef bih innifsu,

14 Billi qal: Tasew tberik jien inbierkek, u nkattrek u narga' nkattrek.

15 U hekk, wara li bis-sabar qagħad jistenna, qala' l-wegħda.

16 Ghax il-bnedmin tasew jahilfu bl-akbar: u għalihom il-halfa bhala rabta hi t-tmien ta' kull għieda.

17 Għalhekk Alla, billi ried juri aktar bil-qawma lill-werrieta tal-wegħda li l-fehma tieghu ma titbiddilx, wettaqha b'halfa:

18 Biex b'żewġ hwejjeg li ma jitbiddlux, li fihom ma jistax ikun li Alla jigdeb, ahna jkolna farag kbir, ahna li hrabna għall-kenn biex naqdbu mat-tama mqieghda quddiemna;

19 Tama li għandna bhala ankra tar-ruħ, sew sgura u kemm qawwiya, u li tidhol 'il ġewwa mill-velu;

20 Fejn dahal għalina bhala prekursor, Gesù, li sar qassis il-kbir għal dejjem, skond l-ordni ta' Melkasidek.

7 Ghax dan Melkasidek, sultan ta' Salem, qassis t'Alla l-Għoli, iltaqa' m'Abraham hu u rieġa' lura wara li qered lis-slaten, u bierku;

2 U li lilu wkoll Abraham ta l-egħxur minn kollox; u li ismu jfisser l-ewwel Sultan tal-haqq, imbagħad ukoll Sultan ta' Salem, jigifieri, Sultan tas-sliem;

3 Bla missier, bla omm, bla nisel, li la għandu bidu ta' jiem, u lanqas tmiem ta' haja; imma maghmul jixbah lil Bin Alla; jibqa' qassis għal dejjem.

4 Araw issa kemni kien kbir dal-bniedem, li lilu Abraham il-patrijarka tah l-egħxur tal-priza.

5 U tasew dawk li huwa wlied Levi, li jiehdu s-sacerdozju, ghandhom il-jedd jiehdu l-eghxur minghand il-poplu skond il-ligi, jigifieri, minghand huthom, ghalkemm hargu minn genbejn Abraham: 6 Imma dak li n-nisel tiegħu mhux magħdud minnhom ha l-eghxur minghand Abraham, u bierek lil dak li kellu l-wegħdiet.

7 Mingħajr ebda kontradizzjoni, l-izħar jitbierek mill-akbar.

8 Barra minn dan, hawn huma bnedmin li jmutu li jiehdu l-eghxur; iżda hemm jehodhom wiehed, li fuqu hemm xhieda li għadu haj.

9 U biex ngħid hekk, Levi wkoll, li ha l-eghxur, hallas l-eghxur f'Abraham.

10 Ghax kien għadu f'genbejn misieru, meta Melkisebek iltaqa' miegħu.

11 Jekk mela l-perfezzjoni sehhet bis-sacerdozju ta' Levi (ghax tahtu l-poplu ha l-ligi,) xi htiega aktar kien hemm li jgħid qassis iehor skond l-ordni ta' Melkisebek, u li ma kienx imsejjah skond l-ordni t'Arun?

12 Ghax billi tbbidel is-sacerdozju, hemm il-bżonn ta' tbbidil ukoll fil-ligi.

13 Ghax dak li fuqu jingħadu dawn il-hwejjeg kien minn ta' tribù oħra, li hadd minnu ma kien jersaq lejn l-altar.

14 Jidher ċar li Sidna hareġ minn Guda; u fuq dan it-tribù Mosè ma qal xejn dwar is-sacerdozju.

15 U dan hu wisq aktar ċar: ghax lahaq qassis iehor li jixbah lil Melkisebek.

16 Li sar, mhux skond il-ligi ta' kmmandamenti tal-ġisem, imma skond is-setgħa ta' hajja bla tmiem.

17 Ghax hu jixhed: Int qassis għal dejjem skond l-ordni ta' Melkisebek.

18 Ghax tasew il-kmandament ta' qabel jithassar, minhabba n-nuqqas ta' sahħa u ta' htiega tiegħu.

19 Ghax il-ligi m'għamlet xejn perfett, iżda d-dhul ta' tama ahjar għamel: b'din it-tama nersqu lejn Alla.

20 Billi ma kienx mingħajr halfa li sar qassis:

21 (Għax dawk il-qassisin saru mingħajr halfa; imma dan b'halfa ta' dak li qallu: Halef il-Mulej, u ma jisghobbihx: Int qassis għal dejjem skond l-ordni ta' Melkisebek:)

22 B'dan Gesù sar rahan ta' rabta' ahjar.

23 U dawk tasew saru qassisin b'għadd kbir, ghax ma setghux jibqgħu minhabba l-mewt:

24 Imma dal-bniedem, ghax jibqa' għal dejjem, għandu sacerdozju li ma jista' jgħaddi għand hadd.

25 Għalhekk jista' wkoll isalva għal kolloz lil dawk li bih jigu għand Alla, billi hu dejjem haj biex jidhol għalihom.

26 Ghax kien jaqbilna jkolna qassis

kbir bħal dan, li hu qaddis, bla htija, bla għajb, mifrud mill-midinbin. u mgholli aktar 'il fuq mis-smewwiet.

27 Li m'għandux bżonn ta' kuljum, bħal dawk il-qassisin il-kbar, joffri sagrificcju, l-ewwel għal dnubietu, u mbagħad għal dawk tal-poplu; ghax dan għamlu darba, meta offra lilu nniġsu.

28 Ghax il-ligi tagħmel qassisin il-kbar, bnedmin li huma dgħajfa; imma l-kelma tal-halfa, li għet wara l-ligi, tagħmel l-lben, li hu ikkonsagrat għal dejjem.

8 Issa l-qofol ta' dak li għidna hu dan: Għandna bħala qassis il-kbir, wiehed li qieghed in-naha tal-lemin tat-tron tal-Maestà fis-smewwiet;

2 Ministru tas-santwarju, u tat-tabernaklu veru, li waqqfu l-Mulej, u mhux il-bniedem.

3 Ghax kull qassis il-kbir hu magħmul biex joffri għotjiet u sagrificcji: għalhekk jahtieg li dal-bniedem ikollu wkoll xi haġa x'joffri.

4 Ghax kieku kien fuq l-art, ma kienx ikun qassis, illi hemm qassisin li joffru għotjiet skond il-ligi:

5 Li jservu bħala eżempju u dell ta' hwejjeg tas-sema, bħal ma kien imwissi Mosè minn Alla meta kien sa jibda jagħmel it-tabernaklu: ghax, Ara, hu qal, li tagħmel kolloz skond ix-xbieha li kienet murija lilek fuq il-muntanja.

6 Imma issa qala' ministeru tant oghla, daqskemm ukoll hu l-medjatur ta' rabta ahjar, li kienet mibnija fuq wegħdiet ahjar.

7 Ghax jekk dik l-ewwel rabta kienet bla għajb, ma kienx jitfittex imkien għat-tieni.

8 Ghax billi sab xi jghid fuqhom, qal: Ara, il-jiem jigu, qal il-Mulej, meta nagħmel rabta għida mad-dar ta' Izrael u mad-dar ta' Guda:

9 Mhux skond ir-rabta li għamilt ma' missirijethom fil-jum meta qbadthom minn idhom biex nohroġhom minn art l-Egittu; ghax ma baqghux iżommu mar-rabta tiegħi, u jien taqthom, iġhid il-Mulej.

10 Ghax din hi r-rabta li nagħmel mad-dar ta' Izrael wara dawk il-jiem, iġhid il-Mulej: Inqieghed il-ligijiet tiegħi f'mohħhom, u niktibhomlhom f'qalbhom: u nkun għalihom Alla, u għaliha jkunu poplu:

11 U ma jgħallmux aktar wiehed lil għajru, u kull bniedem lil huh, billi jgħidu: Aghraf il-Mulej: ghax kollha jagħrfuni, miż-zgħir sal-kbir.

12 Ghax inkun hanin mal-ħażen tagħhom, u dnubiethom u htijiethom ma niftakrux iżjed.

13 Meta qal: Rabta għida, qaddem

l-ewwel wahda. Issa dak li jithassar u jixxjeh wasal biex ighib.

9 Taseww mela l-ewwel rabta kellha wkoll ir-regulamenti tas-servizz divin, u santwarju ta' did-dinja.

2 Ghax tinda kienet imwaqqfa: ta' quddiem, li fiha kien hemm il-gandlier, u l-mejda, u l-hobz tal-prezenza: din kien jisimha l-Qaddis.

3 U wara t-tieni velu, it-tinda li jisimha l-Qaddis tal-Qaddisin;

4 Li kellha l-ċensier tad-deheb, u l-arka tar-rabta miksija fuq kull naha bid-deheb, li fiha kien hemm il-bieqja tad-deheb li kellha l-manna, u l-virga t'Arjun li rahhset, u t-twavel tar-rabta;

5 U fuqha l-kerubin tal-glorja li kienu jdelu l-għatu tagħha; u li fuqhom issa ma nistghux nitkellmu haġa haġa.

6 Issa wara li kolloxx kien jitqassam hekk, il-qassisin kienu jidhlu dejjem fl-ewwel tinda, biex jagħmlu s-servizz t'Alla.

7 Izda fit-tieni wahda kien jidhol il-qassis il-kbir wahdu darba fis-sena, mhux minghajr demm, li kien joffri għalih in-nifsu, u għad-dnubiet ta' l-injoranza tal-poplu;

8 B'dan l-Ispirtu s-Santu kien juri, li t-triq tas-santwarju kienet għadha mhix miftuha, waqt li l-ewwel tinda kienet għadha wieqfa;

9 Din kienet tixbiha għaż-żmien t'issa; u li fiha kienu jkun offriti sew għotji u kemm sagrafiċċji, li ma kinux jistgħu jagħmlu perfett lil dak li kien jagħti qima, għal dik li hi kuxjenza;

10 Billi dawn kellihom x'jaqsmu biss ma' ikel u xorb, u hafna hasil, u regulamenti tal-gisem, imposti fuqhom sama jasal żmien it-tibdil.

11 Imma Kristu billi gie qassis il-kbir tal-hwejjeg tajba li għandhom jiġu, għadda minn tinda akbar u aktar perfetta, li mhix mahduma bl-idejn, jiġifieri, mhix ta' dal-holqien.

12 Lanqas bid-demmm tal-bdabad u tal-ghogiela, imma b'demmm stess dahal darba għal dejjem fis-santwarju, billi kiseb fidwa għal dejjem għalina.

13 Ghax jekk id-demmm tal-gniedes u tal-bdabad, u l-irmied tal-ghogla m'raxx fuq l-imniġġsin, iqaddes għall-indafa tal-gisem;

14 Kemm aktar id-demmm ta' Kristu, li permezz ta' l-Ispirtu etern offra lilu nnifsu bla għajb 'l Alla, inaddaf il-kuxjenza tagħkom minn eghmejjejl mejta, biex taqdu 'l Alla l-hajj;

15 U għalhekk hu l-medjatur tar-rabta l-għdida, biex permezz tal-mewt, li ndahlet għall-fidwa tal-htijiet li saru taht l-ewwel rabta, dawk li huma msejhin jiehdu l-wegħda tal-wirt ta' dejjem,

16 Ghax fejn hemm testment, jahtieg ukoll tidhol il-mewt ta' min għamel it-testment.

17 Ghax testment ighodd wara li l-bnedmin imutu: inkella m'għandux saħha kemm idum haj min għamel it-testment.

18 Għalhekk lanqas l-ewwel rabta ma kienet imġedda minghajr demm.

19 Ghax wara li Mosè nieda kull kmandament lill-poplu skond il-ligi, ha d-demmm tal-ghogiela u tal-bdabad, ma' l-ilma, u suf ahmar skarlat, u żuf, u raxx sew il-ktieb, u kemm il-poplu kollu,

20 U qal: Dan hu d-demmm tar-rabta li ordna Alla għalikom.

21 Barra minn dan raxxax bid-demmm sew it-tinda, u kemm il-ghodod kollha tal-ministeru.

22 U kważi kolloxx jissaffa bid-demmm skond il-ligi; u bla tixrid ta' demm m'hemmx mahfra.

23 Għalhekk mela kien mehtieg li x-xbihat tal-hwejjeg tas-sema jissaffew b'dawn; izda l-hwejjeg tas-sema nfushom b'sagrafiċċji ahjar minn dawn.

24 Ghax Kristu ma dahalx f'santwarji mahdumin bl-idejn, li huma xbihat tal-veru; izda fis-sema stess, biex jidher issa għalina quddiem Alla;

25 Mhux biex joffri lilu nnifsu bosta drabi, bħal ma jidhol il-qassis il-kbir darba fis-sena fis-santwarju bid-demmm ta' oħrajn;

26 Ghax kieku kien ikollu jbat ta' spiss mit-tisjies tad-dinja; izda issa deher darba fl-ahhar taż-żminijiet biex ihassar id-dnub bis-sagrafiċċju tiegħu nnifsu.

27 U bħalma hu maqtugħ għall-bnedmin li imutu darba biss, izda wara dan isir il-haqq;

28 Hekk Kristu kien offrit darba biex jarfa' d-dnubiet ta' hafna; u jidher għat-tieni darba, mhux biex inehhi d-dnub, imma għas-salvazzjoni ta' dawk li jistennewh.

10 Ghax billi l-ligi għandha d-dell tal-hwejjeg tajba li għandhom jiġu, u mhux ix-xbieha tal-hwejjeg infushom, ma tista' qatt bl-istess sagrafiċċji, li joffru minn sena għal sena, bla ma jaqtgħu xejn, tagħmel perfetti 'l dawk li jersqu lejn l-altar.

2 Ghax kieku ma kinux jiegħu li jkun offriti, ladarba dawk li jagħmlu das-servizz, wara li darba tnaddfu, m'għandhomx aktar kuxjenza tad-dnubiet?

3 Izda f'dawk is-sagrafiċċji hemm kull sena tifikira mill-għdid tad-dnubiet.

4 Ghax ma jistax ikun li d-demmm tal-gniedes u tal-bdabad inehhi d-dnubiet.

5 Għalhekk meta dahal fid-dinja, qal: Int ma ridtx sagrafiċċji u offerti, izda gisem hejjejtli,

6 Int ma ghoġbukx offerti mahruqin u sagrafiċċji għad-dnub.

7 Imbagħad għidt jien: Hawn jien; ġej, o Alla! biex nagħmel ir-rieda tiegħek, kif inhu miktbu fuq fit-tikkiba tal-ktieb.

8 L-ewwel qal: Int ma ridtx u lanqas ghoġbuk sagrafiċċji u offerti, u offerti mahruqin, u sagrafiċċji għad-dnub, li huma offriti skond il-liġi:

9 Imbagħad qal: Hawn jien; ġej, o Alla! biex nagħmel ir-rieda tiegħek. Hu nehha ta' l-ewwel, biex iwettaq it-tieni.

10 Bis-saħħa ta' dir-rieda ahna tqaddisna bl-offerta tal-ġisem ta' Ġesù Kristu darba għal dejjem.

11 U kull qassis wieqaf kuljum iservi u joffri bosta drabi l-istess sagrafiċċji, li ma jistgħu qatt inehhu d-dnubiet:

12 Iżda dal-bniedem, wara li offra sagrafiċċju wiehed għad-dnubiet għal dejjem, qagħad bil-qieghda fuq il-lemin t'Alla;

13 Minn fejn qieghed jistenna sama l-egħdewwa tiegħu jitqieghdu b'mirfes taht riġlejh.

14 Ghax b'offerta wahda għamel perfetti għal dejjem lil dawk li huma mqaddsa.

15 U ta' dan hemm xhieda wkoll l-Ispirtu s-Santu: għax wara dan kien qal qabel:

16 Din hi r-rabta li nagħmel magħhom wara dawk il-jiem, iġid il-Mulej: In-qieghed il-liġijiet tiegħi f'qalbhom, u f'moħħhom niktibhomlihom;

17 U fi dnubietom u htijietom ma niftakax aktar.

18 Issa fejn hemm il-maħfra ta' dawn, mhommx iżjed offerti għad-dnub.

19 Mela, huti, billi għandna l-fiduċja li nidhlu fis-santwarju bid-demmi ta' Ġesù,

20 Bi triq ġdida u ħajja, li hu fetah għalina, minn gol-velu, jiġifieri ġismu;

21 U billi għandna qassis il-kbir fuq id-dar t'Alla;

22 Ha nersqu b'qalb sinċiera bil-milja kollha tal-fidi, bi qlubna mnaddfin minn kuxjenza ħażina, u ġisimna mahsul b'ilma nadif.

23 Ha nżommu shiħ l-istqarrija tat-tama tagħna mingħajr ma nbiddlu fehmitna; (għax fidil hu dak li wiegħed;)

24 U ha niehdu hsieb xulxin biex nitheggu fl-imħabba u fl-egħmil it-tajjeb;

25 Bla ma nonqsu li niltaqgħu flimkien, bħalma hi d-drawwa ta' x'uħud; iżda għamlu l-qalb lil xulxin: u l-aktar meta taraw riesaq il-jum.

26 Ghax jekk ahna nidninbu għax irridu, wara li nkunu hadna t-tagħrif tas-sewwa, ma jibqa' l-ebda sagrafiċċju għad-dnubiet,

27 Imma l-istennija tal-biża' tal-haq u l-hegga tan-nar li jbilgħu lill-avversarij.

28 Dak li zebelah il-liġi ta' Moṣé miet bla hniena fuq ix-xhieda ta' tnejn jew tlieta:

29 Kemm kastig aktar aħrax, jidhrilkom intom, ikun haqqu min jitfa' taht saqajh l-Iben t'Alla, u jqis id-demmi tar-rabta, li bih tqaddes, bħala haq mhix qaddisa, u jagħmel għajb lill-Ispirtu tal-grazzja?

30 Ghax ahna nafu 'l dak li qal: Għaliya l-vendetta; jien inhallas, qal il-Mulej. U raġa': Il-Mulej jagħmel haq mill-poplu tiegħu.

31 Hi haq tal-biża' li wiehed jaqa' f'idejn Alla l-haj.

32 Imma ftakru fil-jiem ta' dari, li fihom, wara li kontu mdawlin, sofretu taqbidha kbira ta' tbatijiet;

33 Xi drabi, kontu magħmulin bħal wirja sewwa bit-tagħjir u kemm bin-niket; u xi drabi, imxirkin ma' dawk li kienu fl-istess qagħda tagħkom.

34 Ghax intom kelikom hniena minni meta kont marbut bil-ktajjen, u lqajtu bil-ferha s-serq ta' għidkom, billi tafu fikom infuskom li għandkom fis-sema gid aħjar u li jibqa'.

35 La tarmux mela l-fiduċja tagħkom, li għandha hias kbir.

36 Ghax intom tahtieġu s-sabar, biex wara li tkunu għamiltu r-rieda t'Alla, taqilgħu l-wegħda.

37 Ghax ftit iehor, u dak li għandu jiġi jasal, u ma jiddawwarx.

38 Issa l-gust iġix bil-fidi: imma jekk wiehed jarga' lura, ruhi ma titgħaxxaqx bih.

39 Imma ahna m'ahnix minn dawk li jergħu lura għat-telfien; imma min dawk li jemmnu fis-salvazzjoni tar-ruh.

11 Issa l-fidi hi l-pedament tal-hwejjeġ li nittamaw fihom, il-prova tal-hwejjeġ li ma jidhrux.

2 Ghax biha kellhom xhieda tajba n-nies ta' dari.

3 Bil-fidi ahna nifhmu li d-dinjet saru bil-kelma t'Alla; għalhekk il-hwejjeġ li jidhru ma sarux minn hwejjeġ li jidhru.

4 Bil-fidi Abel offra 'l Alla sagrafiċċju aħjar minn ta' Kajin; biha kiseb xhieda li kien raġel sewwa, billi xehdidu Alla għall-ghotjiet tiegħu: u biha għalkemm mejjett għadu jitkellem.

5 Bil-fidi Henok kien mehud biex ma jarax il-mewt; u ma nstabx, għax Alla hadu: għax qabel ma kien mehud kellu din ix-xhieda, li ghoġob 'l Alla.

6 Imma mingħajr fidi ma jstax ikun li wiehed joghġob lilu; għax min jiġi għand Alla jahtieġ li jemmen li Alla hu, u li jhallas lil dawk li jiftuxu sewwa.

7 Bil-fidi Noé, mgħarraf minn Alla fuq hwejjeġ li kienu għadhom ma dehru, mqanqal bil-biża', lesta arka biex isalva 'l daru, u li biha ikkundanna d-dinja, u sar werriet tal-haq li jiġi bil-fidi.

8 Bil-fidi Abraham, meta kien imsejjah biex imur f'art li kien sa jiehu wara b'wirt, obda; u telaq, bla ma kien jaf fejn kien sejjer.

9 Bil-fidi hu ghammar fl-art tal-weghda, bhala f'art barranija, ighix fitteden ma' Izakk u ma' Gakobb, werrieta mieghu ta' l-istess wegħda:

10 Ghax kien jistenna belt li għandha s-sisien, li l-bennej u l-imghallem tagħha hu Alla.

11 Bil-fidi wkoll Sara kellha l-qawwa li toħroġ tqila, u wildet tarbija meta kienet imdahlha fiż-żmien, ghax emmnet li min wiegħed iżomm kelmtu.

12 Għalhekk minn wieħed waħdu, li kien diġà qisu mejjet, twieldu wlied daqs il-kwiekeb tas-sema fil-kotra, u bla għadd bħar-ramel li hemm ma' xatt il-bahar.

13 Dawn kollha mietu fil-fidi, bla ma qalghu l-wegħdiet, iżda rawhom mill-bogħod, u emmnuhom, u sellmulhom, u sqarru li kienu barranin u għorba fuq l-art.

14 Ghax dawk li jghidu hwejjeġ bħal dawn juru bid-dieher li qegħdin ifittxu pajjiż.

15 U tassew, kieku baqghu jiftakru f'dak il-pajjiż li hargu minnu, kien ikollhom żmien biżżejjed li jerġghu lura.

16 Imma issa jixtiequ pajjiż aħjar, jiġifieri wieħed tas-sema; għalhekk Alla ma jisthix jissejjah Alla tagħhom: ghax hej-jielhom belt.

17 Bil-fidi Abraham, meta kien imġarr-rab, offra 'l-Izakk: u dak li kellu l-wegħdiet offra lil ibnu waħdieni.

18 Li fuqu ntqal: Minn Izakk ikollok nisel b'ismek.

19 Billi kien jahseb li Alla kien jista' jqaqmu, imqar minn bejn l-imwiet; minn fejn ukoll raġa' hadu, u dan kien bhala tixbiha.

20 Bil-fidi bierek Izakk 'il Gakobb u 'l Ghesaw għal dak li ġej.

21 Bil-fidi Gakobb, hu u qiegħed imut, bierek ukoll lil kull wieħed minn ulied Ġuzepp; u ta qima, milwi fuq ras il-hatar tiegħu.

22 Bil-fidi Ġuzepp, hu u qiegħed imut, tkellem fuq it-tluq ta' wlied Izrael; u ta ordni fuq il-ghadam tiegħu.

23 Bil-fidi Mošè, meta twieled, kien mohbi għal tliet xhur mill-ġenituri tiegħu, ghax raw li kien tarbija sabiha; u ma beżgħux mill-ordni tas-sultan.

24 Bil-fidi Mošè, meta kiber, ma riedx jissejjah bin bint Fargħun;

25 U hatar aktar li jġarrab in-niket mal-poplu t'Alla, milli jgawdi għal ftit żmien il-pjaċiri tad-dnub;

26 U qies il-ghajb ta' Kristu bhala għana aqwa mit-teżori ta' l-Eġittu; ghax hu kien iħares lejn il-blas.

27 Bil-fidi halla l-Eġittu, bla ma baża'

mill-ghadab tas-sultan: ghax hu żamm shiħ, daqs kieku qiegħed jarah dak li ma jidhirx.

28 Bil-fidi għamel il-ghid, u t-traxxix tad-demm, biex il-qerried ta' l-ulied il-kbar ma jmissx lil dawk ta' wlied Izrael.

29 Bil-fidi qasmu l-bahar l-Aħmar qisu art niefsa: iżda meta l-Eġizzjani qabdu jagħmlu l-istess gherqu.

30 Bil-fidi waqghu s-swar ta' Gerko, wara li kienu mdawrin għal sebat ijiem.

31 Bil-fidi Rahab il-mara tad-dnub ma ntilfithx ma' dawk li ma emmnu, meta laqgħet l-isppjuni bis-sliem.

32 U xi nġhid iżjed? Ghax żmien m'għandix biex insemi fuq Gedghon, u fuq Barak, u fuq Sansun, u fuq Geŧte, u fuq David ukoll, u Samwel, u l-profeti:

33 Li bis-saħħa tal-fidi hakmu saltnet, għamlu l-haqq, qalghu wegħdiet, saddew hlug l-iljuni,

34 Tfew il-qawwa tan-nar, helsu minn xifer is-sejfs, minn dghajfin saru b'saħħit-hom, saru qalbenin fil-gwerra, u harbtu l-armati tal-barranin.

35 Xi nisa hadu l-mejtin tagħhom im-qajmin mill-ġdid għall-hajja: ohrajn qat-luhom bid-daqqiet, u ma ridux il-helsien; biex jaqilghu qawmien aħjar:

36 U ohrajn kellhom it-tiġrib ta' żebliħ kiefer u ta' swat, iva, u tal-kattajen ukoll, u tal-habs:

37 Kienu mħaġġrin, imħanxrin min-nofs, imġarrbin, maqtulin bis-sejfs: iġġerrew lebsin ġlud tan-nġaħ u tal-mogħoż; fil-bżonn, imnikktin, mahqurin;

38 (Huma, li ma kinux jixirqu lid-dinja): iġġerrew fid-deżerti, u fuq il-muntanji, u fil-gherien, u fil-grotti ta' l-art,

39 U dawn kollha, għalkemm kisbu xhieda tajba bil-fidi, ma qalghux il-wegħda:

40 Ghax Alla, li ipprova xi haġa aħjar għalina, ma riedx li huma jaslū għall-perfezzjoni mingħajrna.

12 Għalhekk mela aħna, billi qegħdin naraw ukoll kif aħna mdawrin bi shaba hekk kbira ta' xhud, ha nwarrbu kull tagħbiya, u d-dnub li tant malajr ifixkilna, u ha nigrū bis-sabar il-ġirja li għandna quddiemna,

2 Billi nharsu lejn Ġesù, li hu l-bidu u t-tmiem tal-fidi tagħna, u li għall-ferh imqiegħed quddiemu sofra s-salib, bla ma qies xejn il-ghajb, u qagħad fil-lemin tat-tron t'Alla.

3 Aħsbu fuq dak li sofra ostilità bħal din mill-midinbin kontra tiegħu nnifsu, biex ma taqtgħux qalbkom u tiddgħajfu f'moħħkom.

4 S'issa għadkom ma żammejtux sad-dem, tiġġieldu kontra d-dnub.

5 U nsejtu intom it-tehgig li jkellimkom qisu ma' wlid: Ibni, la zzeblaxx it-twiddib tal-Mulej, u lanqas taqta' qalbek meta tkun imcantar minnu.

6 Ghax min il-Mulej ihobb, iwiddbu; u jsawwat lil kull iben li jilqa'.

7 Jekk intom issofru t-twiddib, Alla jimxi maghkom bhala wliedu; ghax liema hu l-iben li missieru ma jwiddbux?

8 Imma jekk tkunu bla twiddib, li kulhadd ghandu minnu, intom mela bghula, u mhux ulied.

9 Barra minn dan ahna kellna missirijiet ta' gisimma li widdbuna, u konna nwegghuhom; kemm aktar ghandna nkunu suggetti ghal Missier l-ispirti, biex ikollna l-hajja?

10 Ghax dawn tassew kienu jwiddbuna ghal ftit jiem skond kif kien joghgobhom; imma hu ghall-gid taghna, biex nixxierku fil-qdusija tieghu.

11 Issa l-ebda twiddib ma jidher dak il-hin haga ta' ferh, imma ta' niket: madankollu wara jrodd frott ta' sliem u ta' haqq lil dawk li jkunu tharrgu bih.

12 Ghalhekk erfghu 'l fuq l-idejn merhija, u l-irkobbtejn mrieghda;

13 U aghmlu moghdijiet dritti ghal riglejkom, biex iz-zopp ma jitwarrabx mit-triq; imma hallux aktarx ifiq.

14 Fittxu s-sliem ma' kulhadd, u l-qdusija, li minghajrha l-ebda bniedem ma jara l-Mulej:

15 U ifthu sewwa ghajnejkom li hadd ma jibqa' lura mill-grazzja t'Alla; u li l-ebda gherq ta' mrar ma jarmi u jhabbatkom, u b'hekk jitniggsu hafna;

16 Li ma jkun hemm ebda wiehed zieni, jew li jkasbar hwejjeg qaddisa, bhal Ghesaw, li ghal ikla wahda, biegh id-dritt tieghu bhala t-tifel il-kbir.

17 Ghax intom tafu kif wara, meta ried jiret il-barka, kien imwarrab; ghax ma sabx lok ghall-indiema, ghalkemm fittixha tajjeb bid-dmugh.

18 Ghax intom ma rsaqtux lejn muntanja li tista' tmissha, u li theggég bin-nar, lanqas lejn swied, u dlam, u rwiefen,

19 U lejn daqq ta' tromba, u lehen ta' kliem; lehen li dawk li semghu talbu li ma jkellimhomx aktar:

20 (Ghax ma felhux ghal dak li kien ordnat: U mqar jekk bhima tmiss il-muntanja, tkun imhaggra, jew minfuda bi vleggja:

21 U hekk tal-biza' kienet id-dehra, li Mosé qal: Jien imbazza' wisq u mrieghed:)

22 Imma intom ersaqtu lejn il-muntanja ta' Sijon, u lejn il-belt t'Alla l-haj, Gerasalem tas-sema, u lejn numru bla ghadd t'angli,

23 Lejn il-gemgha l-kbira, u l-knisja ta' l-ulied il-kbar, li huma miktubin fis-mewwiet, u lejn Alla l-Imhallet ta' kul-

hadd, u lejn l-ispirti tal-gusti li saru perfetti,

24 U lejn Gesù l-medjatur ta' rabta gdida, u lejn id-demm tat-traxxix, li jghid hwejjeg ahjar mid-demm t'Abel.

25 Qisu li tisinghu minn dak li jkellimkom. Ghax jekk dawk li ma semghux minn dak li kellimhom fuq l-art ma helsu-hiex, aktar u aktar ma nehilsuhiex ahna, jekk indawru daharna lejn dak li jitkellem mis-sema:

26 U li lehnu darba hezhez l-art: imma issa wieghed, billi qal: Darb'ohra nhezhez mhux biss l-art, imma s-sema wkoll.

27 U dil-kelma, Darb'ohra, tfisser it-tnehhija ta' dawk il-hwejjeg li jithezhu, jigifieri ta' dawk li kienu mahuqua, biex jibqghu dawk li ma jistghux jithezhu.

28 Ghalhekk la darba ahna niksbru saltna li ma tistax tkun imhezha, ha nzommu l-grazzja, li biha nistghu naqdu 'l Alla kif jixraq, bil-gieh u l-biza'.

29 Ghax Alla taghna hu nar li jeqred.

13 Ha tibqa' l-imhabba ta' l-ahwa.

2 La tinsewx tilqghu l-barranin: ghax bla ma kienu jafu x'uhud minnkomm laqghu angli.

3 Ftakru f'dawk li huma l-habs, qiskom marbutin maghhom; u f'dawk li huma mahurin, qiskom intom stess maghhom fil-gisem.

4 Ha jkun imweggah iz-zwieg f'kollox, u s-sodda taz-zwieg ha tkun bla tebhga: izda Alla jaghmel haqq miż-zienja u mill-adulteri.

5 Qisu li hajjitkom tkun bla reghba; u kunu kuntenti b'dak li ghandkom: ghax hu qal: Ma nhalik qatt, u lanqas nitilqek.

6 Biex hekk ikollna l-hila ngaidu: Il-Mulej l-ghajnuna tieghi, u ma nibzax x'jista' jaghmilli bniedem.

7 Ftakru f'dawk li ghandhom is-setgha fuqkom, li xandrukomm il-kelma t'Alla: ixbhuhom fil-fidi taghhom, billi tharsu lejn it-tmiem tal-hajja taghhom.

8 Gesù Kristu l-bierah, u llum, hu l-istess, u jibqa' ghala dejjem.

9 La tintilfux wara taghlim iehor u barrani. Ghax hi haga sewwa li l-qalb titwettag bil-grazzja; u mhux bl-ikel, li ma swielhomx lil dawk li nqded bih.

10 Ahna ghandna altar, li minnu ma ghandhomx dritt jieklu dawk li jservu fit-tinda.

11 Ghax il-gisem ta' dawk il-bhejjem, li demmhom jingieb fis-santwarju mill-qassis il-kbir bhala sagrificju ghad-dnub, jinharag barra mill-kamp.

12 Ghalhekk Gesù wkoll, biex iqaddes lill-poplu b'demmu stess, bata barra mill-bieb.

13 Ghalhekk ha nohorgu lejha barra mill-kamp, u nerfghu l-ghajb tieghu fuqna.

14 Ghax hawn ma ghandniex belt li tibqa', imma nfittxu l-oħra li għad trid tigi.

15 Ha noffru mela bih sagrifċċju ta' tifhir 'l Alla kull hin, jiġifieri, il-frott ta' xofftejna li jizzuhajr lil ismu.

16 Lzda tinsewx tagħmlu l-ġid u tghinu 'l xulxin: għax b'sagrafċċji bħal dawn jit-ghaxxaq Alla.

17 Isimghu minn dawk li għandhom is-setgħa fuqkom, u oqogħdu taħthom: għax huma jgħassu għal ruhkom, billi jridu jagħtu kont tagħhom; biex jagħmlu dan bil-ferh, u mhux bit-tneħid: għax dan ma jiswielkomx.

18 Itolbu għalina: għax aħna nemmnu li għandna kuxjenza tajba, billi rridu ngħix onestament f'kollox.

19 Imma jien aktar u aktar nitlobkom biex tagħmlu dan, biex nirtaddilkom mill-aktar fis.

20 Issa Alla tas-sliem, li raġġa' minn bejn l-imwiet 'il Sidna Ġesù, dak ir-raġġa' il-kbir tan-nghaġ, bid-demm tar-rabta ta' dejjem,

21 lwettaqkom f'kull eghmil tajjeb biex tagħmlu r-rieda tiegħu, u jagħmel fikom dak li jogħġob lilu, b'Ġesù Kristu: li lilu tingħata l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

22 U nitlobkom, huti, ilqgħu tajjeb il-kelma ta' teħgiġ: ktibulkom ittra fi ftit kliem.

23 Kunu afu li huna Timotju kien meħlus: jekk jiġi ma jdmux, niġi narakom miegħu.

24 Sellu għal dawk li għandhom is-setgħa fuqkom, u l-qaddisin kollha. Dawk li huma mill-Italja jsellu għalikom.

25 Il-grazzja magħkom ilkoli. Amen.

L-Epistola Ġenerali Ta' Ġakbu

1 Ġakbu, qaddej t'Alla u ta' Sidna Ġesù Kristu, lit-tmax-il tribù li huma mxerrdin f'artijiet oħra, is-sliem.

2 Huti, qisuh bħala ferh mill-akbar meta taqgħu f'tigrib ta' kull xorta;

3 Billi tafu dan, li l-prova tal-fidi tagħkom iġġib is-sabar.

4 Imma hallu s-sabar ikollu l-egħmil perfett tiegħu, biex tkunu perfetti u mit-mumin, ma jonqoskom xejn.

5 Jekk xi hadd minnkom jonqsu l-għerf, ha jitolbu 'l Alla, li jagħti lil-bnedmin kollha bla tgemgim, u ma jcanfarx; u jkun mogħti lilu.

6 Imma ha jitlob bil-fidi, bla ma jkollu ebda dubju. Għax min ikun fid-dubju, jixbah mewġa tal-baħar immexxija mir-riħ u mqallba.

7 Ha ma jabsibx dal-bniedem li sa jaqla' xi haġa mingħand il-Mulej.

8 Bniedem ta' żewġ imhux mhux sod f'kulma jagħmel.

9 Ha jiftaħar il-hu ta' kundizzjoni baxxa fil-ġholi tiegħu:

10 Lzda l-ġhani, fl-umiljazzjoni tiegħu: għax hu jgħaddi bħan-nwar tal-haxix.

11 Għax hekk kif titla' x-xemx bi shana li taħraq, tnixxef il-haxix, u jaqa' n-nwar tiegħu, u tispicċa s-sbuhija tad-dehra tiegħu: hekk ukoll jidbiel il-ġhani f'dak li jagħmel.

12 Hieni l-bniedem li jsufri t-tigrib: għax wara li jgħaddi mit-tigrib, jieħu l-kuruna tal-hajja, u wiegħed il-Mulej lil dawk li jħobbuh.

13 Hadd ma għandu jgħid meta jkun

imġarrab: Jien imġarrab minn Alla: għax Alla ma jistax ikun imġarrab mill-ħażen, u lanqas lil hadd ma jġarrab:

14 Imma kull bniedem hu mġarrab, meta jkun miġbud u mħajjar mill-passjoni tiegħu nnifsu.

15 Imbagħad meta taħbel il-passjoni, tiled id-dnub; u d-dnub, meta jikber sewwa, iġib il-mewt.

16 La titqarqux, huti maħbubin.

17 Kull għotja tajba, u kull għotja perfetta ġejja mill-ġholi, niezla mingħand il-Missier tad-dwal, li fih mhemm ebda tibdil, u lanqas dell tad-dawran.

18 Bir-rieda tiegħu wilidna bil-kelma tas-sewwa, biex inkunu qisna l-ewwel frott tal-ħlejjaq tiegħu.

19 Għalhekk, huti maħbubin, ha jkun kull bniedem haħf biex jisma', tqil biex jitellem, u tqil biex jagħdab:

20 Għax il-għadab tal-bniedem ma jahdimx il-haq q'Alla.

21 Għalhekk warrbu kull tniġġis, u l-kobor żejjed tal-ħażen, u ilqgħu bil-ħlewwa l-kelma imlaqqma fikom, u li tista' issalvalkom ruħkom.

22 Imma intom għamlu l-kelma, u mhux tisingħuha biss, billi tqarrqu bikom infuskom.

23 Għax jekk wieħed jisma' l-kelma, u ma jagħmilhiex, dan jixbah lil raġel li jħares go mera lejn wiċċu li twieled bih:

24 Hares lej innifsu, u telaq, u min-nufih nesa xi bniedem kien.

25 Imma min iħares bir-reqqa ġol-liġi perfetta, li hi l-liġi tal-libertà, u jkompli

jhares go fiha, u mhux bhal wiehed li jisma' u jinsa, imma li jagħmel l-egħmil, dan il-bniedem ikun imbierek fl-egħmil tiegħu.

26 Jekk xi wiehed fostkom jidhirlu li hu reliġjuż, u ma jliggimx il-sien, imma jqarraq b'qalbu stess, ir-reliġjon ta' dal-bniedem li fiergħa.

27 Reliġjon safja u bla tebgħa quddiem Alla 'l Missier hi din: Iżżur l-iltiema u r-romol fil-hemm tagħhom, u li żżomm lilek innifsek bla tebgħa mid-dinja.

2 Huti, tharsu lejn wiċċ hadd fil-fidi f'Sidna Gesù Kristu, il-Mulej tal-glorja.

2 Ghax jekk jiġi għal-laqqgħa tagħkom raġel b'ċurkett tad-deheb f'sebgħu, u liebes ilbies illellex, u jidhol ukoll f'qir liebes imċerċer;

3 U intom turu rispettt lejn dak li liebes illellex, u tghidulu: Int oqgħod bil-qiegħda hawn f'postr tajjeb; u lill-fqir tghidulu: Int ibqa' wieqaf hemm; jew oqgħod bil-qiegħda hawn taht mirfes riġlejja;

4 Ma tkunux mela tagħmlu għażia bejniatkom stess, u tagħmluha ta' mħallfin bi hsiibijet hżiena?

5 Isimgħu, huti mahħubin: Ma għażilx Alla l-fokra ta' din id-dinja biex ikunu għonja fil-fidi, u werrieta tas-saltna li wiegħed lil dawk li jhobbuh?

6 Imma intom stmerrejt l-fqir. Mhux il-għonja li jahrukum, u jkarkrukum quddiem it-tribunali?

7 Mhux huma li jidgħu bl-isem sabih li bih intom imsejnin?

8 Jekk tassew tharsu l-liġi sultana skond l-iskrittura: Thobb 'il għajrek bhalek innifsek, tagħmlu sewwa;

9 Imma jekk tharsu lejn l-uċuħ, tagħmlu dnub, u tkunu ikkundannati mill-liġi bhala hatjin.

10 Għaliex min ihares il-liġi kollha, u jonqos f'haga wahda, ikun hati ta' kollox.

11 Ghax min qal: La tagħmilx adulterju, qal ukoll: La toqtolx. Issa jekk int ma tagħmilx adulterju, imma toqtol, inti ksirt il-liġi.

12 Hekk tkellmu, u hekk aghmlu, bhal dawk li sa jsir haqq minnhom bil-liġi tal-libertà.

13 Ghax haqq bla hniena, ikollu ma' min ma wera ebda hniena; u l-hniena tirbah fuq il-haqq.

14 X'jiswa, huti, jekk wiehed ighid li għandu l-fidi, u m'għandux opri? Tista' l-fidi issalvah?

15 Jekk hu jew oħt huma għarwenin, u neqsin mill-ikel ta' kuljum,

16 U jgħidilhom wiehed minnkum: Morru bis-sliem, ishnu u ixbgħu; mingħajr ma tagħtuhom dawk il-hwejjeġ li jinhtiegu għall-gisem, x'jiswa?

17 Hekk ukoll il-fidi, jekk m'għandhiex opri, hi mejta, billi hi wehidha.

18 Iva, wiehed jista' jghid: Int għandek il-fidi, u jien għandi l-opri: urini l-fidi tiegħek mingħajr opri, u jien nurik il-fidi tiegħi mill-opri tiegħi.

19 Inti temmen li hemm Alla wiehed; sewwa tagħmel: ix-xjaten ukoll jemmu, u jitrriegħdu.

20 Imma trid tkun taf, ja bniedem fieragh, li l-fidi bla opri hi mejta?

21 Abraham, missierna, mhux bl-opri kien iġġustifikat, meta offra 'l ibnu Iżakk fuq l-altar?

22 Tara kif il-fidi kienet taħdem ma' l-opri tiegħu, u kif bl-opri l-fidi saret per-fetta?

23 U sehhet l-Iskrittura li tghid: Emmen Abraham lil Alla, u kien magħdud lilu b'haqq: u kien imsejjah Ħabib Alla.

24 Taraw mela kif bl-opri isir ġust il-bniedem, u mhux bil-fidi wehidha.

25 Hekk ukoll Rahab, il-mara tad-dnub, mhux bl-opri kienet iġġustifikata, meta laqgħet il-messaggiera, u tellqithom minn triq oħra?

26 Ghax bħalma gisem bla spirtu hu mejjat, hekk il-fidi bla opri hi mejta.

3 Huti, la tkunux hafna għalliem, meta tafu li ahna jkolna kundanna akbar.

2 Ghax f'hafna hwejjeġ nonqsu lkoll. Jekk bniedem ma jonqosx bil-kliem, dan hu bniedem perfett, u għandu hila jrażżan il-gisem kollu.

3 Ara, ahna nqieghdu l-ilgiem f'ħalq iż-żwiemel, biex jobduna; u ahna ndawru gisimhom kollu.

4 Araw ukoll l-iġfin, li għalkemm huma hekk kbar, u mħabbtin minn irjieħ qawwija, huma mdawrin minn daqsxejn ta' tmun, lejn kulfejn joghġob lill-kaptan.

5 Hekk ukoll l-ilsien hu daqsxejn ta' membru, u jiftaħar bi hwejjeġ kbar. Araw, kif daqsxejn ta' xrara kemm injam tqabbad!

6 U l-ilsien hu nar; dinja ta' hażen: hekk hu l-ilsien fost il-membri l-oħra tagħna; inigges il-gisem kollu, u jahraq ir-rotta tal-hajja; u mqabbad min-nar ta' l-infern.

7 Ghax kull ġens ta' dbejjeb, u ta' tjur; u ta' bhejjem li jtkaxkr, u ta' bhejjem tal-bahar, jitrażżan, u kien imrażżan mill-bniedem:

8 Imma l-ilsien ebda bniedem ma jista' jrażżnu; hu deni bla rażan, mimli velenu li jagħti l-mewt.

9 Bih inbierku 'l Alla Missierna, u bih nishtu l-bnedmin, magħmulin xbieha t'Alla.

10 Mill-istess fomm johorgu l-barka u

s-sahta. Dawn il-hwejjeġ m'għandhomx ikunu hekk, huti.

11 Tista' għajn ta' l-ilma taghti minn toqba waħda ilma helu u ilma morr?

12 Tista', huti, is-sigra tat-tin tagħmel iż-zebbuġ, jew dielja, it-tin? Hekk l-ebda għajn ma tista' taghti ilma mielha u ilma helu.

13 Min hu għaref u intelligenti fostkom? Ha juri b'imġiba tajba l-egħmejjel tiegħu bil-hlewwa tal-għerf.

14 Imma jekk intom għandkom għira kollha mrar u għied f'qalbkom, la tiftah-rux, u la tigdbux kontra s-sewwa.

15 Dan il-għerf mhux ġej mill-gholi, imma hu ta' l-art, tal-ġisem, tax-xjaten.

16 Għax fejn hemm il-ghira u l-ġlied, hemm it-taħwid u kull eġhmil hażin.

17 Imma l-għerf li ġej mill-gholi hu l-ewwelnett safi, imbagħad iħobb is-sliem, it-tjieba, il-hlewwa, mimli hniena u frott tajjeb, ma jzomm ma' hadd, u ma jurix haġa b'ohra.

18 U l-frott tal-haqq jinżara' fis-sliem minn dawk li jagħmlu s-sliem.

4 Mnejn jiġu l-gwerer u l-ġlied fostkom? Ma jiġux dawn mill-ġibdiet hżiena tagħkom li jitqabdu fil-membri tagħkom?

2 Tixtiequ, u m'għandkomx: toqtlu, u tghiru, u ma tistgħux taqilghu: tigġieldu u tissieltu, izda m'għandkomx, għax ma titolbux.

3 Titolbu, u ma taqilghux, għax titolbu hażin, biex tonfuq għall-pjaċiri tagħkom.

4 Ja nies adulteri, ma tafux li l-hbiberija tad-dinja hi l-ghadu t'Alla? Għalhekk min irid ikun haħib tad-dinja, isir għadu t'Alla.

5 Taħsbu li għal xejn tghid l-iskrittura: Jixtieq bil-ghira l-ispiritu li jgħammar fina?

6 Imma hu jaghti grazzja akbar. Għalhekk hu jghid: Alla jeqfilhom lis-supervi, imma jaghti grazzja lill-umli.

7 Issottomettu ruħkom għal Alla. Iq-fulu lix-xitan, u jahrab minnkum.

8 Ersqu lejn Alla, u hu jersaq lejkom. Naddfu idejkom, ja midinbin, u saffu qalbkom, ja intom ta' żewġt imhuh.

9 Araw kemm intom fil-hemm, tnikkto u olfu: ha jinbidel id-dahk tagħkom f'biki, u l-ferh tagħkom f'niket.

10 Umiljaw ruħkom quddiem il-Mulej, u hu jgħollikom.

11 La tghidux kontra xulxin, huti. Min iġhid kontra huh, u jagħmel haqq minn huh, ikun iġhid kontra l-ligi, u jagħmel haqq mil-ligi. Imma jekk int tagħmel haqq mil-ligi, ma tharisx il-ligi, imma tagħmilha ta' mħallef.

12 Wiehed hemm li jagħmel il-ligi, li jista' jsalva u jeqred: Int min int biex tagħmel haqq minn iehor?

13 Tajjeb, issa intom tghidu: Illum jew għada mmorru f'dik il-belt, u nibqghu sena hemm, u nixtru u nbighu, u naqilghu: 14 Fil-waqt illi ma tafux x'sa jiġri għada. Għax x'inhi hajjtkom? Hi duħhan, li jidher f'tit, imbagħad iġhib.

15 Għax dak għandkom tghidu: Jekk il-Mulej irid, nibqghu hajjin, u nagħmlu dan, jew dak.

16 Imma issa tiftahru biż-żarġin tagħkom: kull ftaħir bħal dan hu hażin.

17 Għalhekk min jaf jagħmel it-tajjeb, u ma jagħmlux, jagħmel dnuh.

5 Lilkom issa, ja għonja: ibku u ixhru għat-tbatijiet li ġejjin fuqkom.

2 Gidkom thassar, u lbieskom mikul mill-kamla.

3 Id-deheb u l-fidda tagħkom imsaddin; u s-sadid tagħhom jixhed kontra tagħkom, u jiklikom ġisimkom, qisu kien nar. Hżintu teżor fi-aħħar jiem.

4 Ara, il-hlas li intom ma tajtux b'qerq lill-haddiema, li hasdukum ir-raba' tagħkom, iġhajjat: u l-ġhajjat ta' dawk li hasdukum jaasal f'widnejn il-Mulej ta' l-eżerċiti.

5 Għixtu fuq l-art fil-fsied, u ndaqtu għat-tgawdija; u semmintu lilkom infuskom, bħal f'jum il-qatla.

6 Ikkundannajtu, u qiltu l-ġust; u ma waqfilkomx.

7 Stabru mela, huti, sal-miġja tal-Mulej. Ara, il-bidwi jistenna l-frott prezzjuż ta' l-art, u jistennieh għal żmien twil bis-sabar, sa ma jkollu x-xita bikrija u x-xita mwahħra.

8 Stabru intom ukoll; wettqu qlubkom: għax il-miġja tal-Mulej qorbot.

9 Tgergrux, huti, wiehed għall-iehor, biex ma jsirx haqq minnkum: ara, l-imħallef wieqaf fil-bieb.

10 Hudu, huti, bħala eżempju ta' qawwa fit-tbatija u fis-sabar il-profeti, li tkellmu f'isem il-Mulej.

11 Ara, ahna nġidulhom imberkin 'il dawk li jistabru. Smajtu bis-sabar ta' Gob, u rajtu t-tmiem li l-Mulej tah; għax il-Mulej kollu hasra, u hniena.

12 Imma fuq kolloxx, huti, la tahilfux, la bis-sema, u lanqas bl-art, u bl-ebda halfa ohra: imma hallu l-iva tagħkom ikun iva; u l-le tagħkom, le; biex ma taqghux taht il-kundanna.

13 Hemm xi hadd minkom li jsolfi? Ha jitlob. Hemm xi hadd ferhan? Ha jgħanni s-salmi.

14 Hemm xi hadd fostkom marid? Ha jsejjah lix-xjuh tal-knisja: u ha jitolbu għalih, wara li jkun diilkuh biż-żejt f'isem il-Mulej:

15 U t-talb tal-fidi jsalva l-marid, u l-Mulej iqajmu; u jekk ikun għamel xi dnubiet, jinħafu.

16 Stqarru mela lil xulxin dnuvietkom, u itolbu ghal xulxin, biex ifiqu. It-talb imheggeg tal-bniedem gust jiswa hafna.

17 Elija kien bniedem suggett għall-passjonijiet bħalna, u talab bil-hegga biex ma tkunx xita: u ma kenitx xita fuq l-art għal tliet snin u sitt xhur.

18 U raġa' talab, u s-sema ta x-xita, u l-art tat il-frott tagħha.

19 Huti, jekk xi hadd minnkomm johroġ barra mis-sewwa, u haddiehor iregġgħu,

20 Ha jkun jaf, li dak li raġga' midnebb mill-ghilt ta' triqtu jkun salva ruh mill-mewt, u jgħatti kotra ta' dnuviet.

L-Ewwel Epistola Generali Ta' Pietru

1 Pietru, appostlu ta' Gesù Kristu, lill-ghorba mxerrda fil-Pontus, fil-Galazja, fil-Kappadoċja, fil-Asja u fil-Bitiña,

2 Mahturin skond il-gharfa minn qabel t'Alla l-Missier, bit-taqdis ta' l-Ispirtu, biex jisimgħu minn Gesù Kristu, u jitraxxu b'demmu: Grazzja lilkom, u sliem bil-kotra.

3 Imbierek ikun Alla u Missier Sidna Gesù Kristu, li bil-hniema kbira tiegħu raġa' wilidna għal tama hajja bil-qawma ta' Gesù Kristu minn bejn l-imwiet,

4 Għal wirt li ma jithassarx, ma jittebbax, u ma jgħibx, merfugh fis-sema għalikom,

5 Li intom imharsin mis-setgha t'Alla bil-fidi, għas-salvazzjoni li sa tidher fl-aħhar waqt.

6 B'dan intom tifrhu hafna, għalkemm issa għal ftit żmien, jekk jahtieg, tiddeju b'hafna tiġrib:

7 Biex il-prova tal-fidi tagħkom, billi hija aktar prezzjuża mid-deheb li jintemm, għalkemm hu ippruvat bin-nar, instab li haqqha tifhir, u ġieħ, u glorja, fid-dehra ta' Gesù Kristu:

8 Li thobbuh, għalkemm ma rajtuhx; li temmnu fih, bla ma tarawh issa, u tifrhu b'ferh li ma jifissirx u mimli gloriġa:

9 Billi taqilgħu l-ghan tal-fidi tagħkom, is-salvazzjoni ta' ruhkom.

10 Fuq din is-salvazzjoni stharrġu u fitxu sewwa l-profeti, li habbru l-grazzja li għandha tkun mogħtija lilkom:

11 Huma fitxu li jkun jafu għal min, jew għal liema żmien, l-Ispirtu ta' Kristu, li kien fihom, ried iġid, meta kien jixdhilhom minn qabel it-tbatijiet ta' Kristu, u l-glorji li kellhom jiġu wara.

12 Lilhom kien imgharraf, li mhux għalilhom, iżda għalina, kienu jfittxu dawn il-hwejġ, li issa huma mħabbrin lilkom minn dawk li xandrukomm l-evanġelju bl-Ispirtu s-Santu mibgħut mis-sema: hwejġ li l-anġli jixtiequ ferm jaraw.

13 Għalhekk hażżmu ġenbejn ruhkom, għixu hajja meqjusa, u ttamaw sa l-aħhar fil-grazzja li tingħatakkom fid-dehra ta' Kristu;

14 Bħala wlied ubbidjenti, la taqblux max-xewqat hżiena ta' dari, fi żmien l-injuranza tagħkom.

15 Iżda bħalma hu qaddis dak li sejhl-kom, hekk kunu intom ukoll qaddisin fl-imġiba tagħkom kollha;

16 Għax hu miktub: Kunu qaddisin, għax qaddis jien.

17 U jekk intom issejhu l-Missier, li bla ma jhares lejn wiċċ hadd, jagħmel haqq minn kulhadd skond eghmili, għaddu ż-żmien tal-qagħda qasira tagħkom fuq l-art fil-biża':

18 Billi tafu li kontu mifdijin mill-hajja fiergħa tagħkom, li hadtu bit-tradizzjoni mingħand missirijietkom, mhux bi hwejġ li jithassru, bħalma huma fidda u deheb;

19 Imma bid-demm prezzjuż ta' Kristu, bħala haruf bla għajb u bla tebgħa:

20 Li tassew kien ippredestinat qabel it-tisjins tad-dinja, iżda kien imgharraf f'dawn l-aħhar żminijiet għalikom,

21 Li bih intom temmnu f'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet, u tah il-glorja; biex il-fidi u t-tama tagħkom ikunu f'Alla.

22 Wara li naddafu ruhkom, billi smajtu mis-sewwa, permezz ta' l-Ispirtu, biex thobbu 'l xulxin bħal ahwa bla qerq, qisu li thobbu 'l xulxin b'qalb safja bil-hegga kollha:

23 Billi twelidtu mill-ġdid, minn nisel mhux li jithassar, imma li ma jithassarx, permezz tal-kelma t'Alla hajja, u li tibqa' għal dejjem.

24 Għax il-bnedmin kollha huma bħal haxix, u l-glorja kollha tal-bniedem bħannwar tal-haxix. Nixef il-haxix, u waqa' n-nwar tiegħu:

25 Imma kelmet il-Mulej iddudd għal dejjem. U din hi l-kelma li bl-evanġelju hi mxandra lilkom.

2 Għalhekk warrbu kull malizzja, u kull qerq, u wiri ta' haġa b'ohra, u għejriet, u kull taqsis,

2 Bħal trabi li għadhom kemm twieldu,

ixxenqu għall-halib safi tal-kelma, biex tikbru bih:

3 Jekk intom doqtu kemm hu helu l-Mulej.

4 Ersqu lej, qisu lejn ġebbla hajja, mormija tassew mill-bnedmin, imma magħżula minn Alla u prezzjuża,

5 U intom ukoll, bħala ġebel haj, intom mibnjin bini spiritwali, bħala saċerdozju qaddis, biex toffru sagraficcji spiritwali, li joghġbu 'l Alla b'Gesù Kristu.

6 Għaliex hemm ukoll fil-iskrittura: Ara, sa nqiegħed f'Sijon ġebbla tax-xewka, magħżula, prezzjuża: u min jemmen fiha ma jaqax fil-ġhajb.

7 Għalikom mela li temmnu hu prezzjuż; imma għal dawk li ma jemmnux, il-ġebbla li rmew il-bennejja, din saret ras ix-xewka,

8 U ġebbla ta' tigrif, u blata ta' tfixkil, għal dawk li jiġġarfu fil-kelma, billi ma jemmnux: għal dan ukoll huma kienu iddestinati.

9 Imma intom ġens mahtur, saċerdozju rjali, nazzjon qaddis, poplu miksub; biex ixxandru t-tifhir ta' dak li sejhilkom mid-dlam għad-dawl tiegħu tal-ġhaġeb:

10 Intom li fl-imghoddi ma kontux poplu, imma issa l-poplu t'Alla: li ma kontux qlajtu hniena, imma issa qlajtu hniena.

11 Maħbubin, nitlobkom bħala barranin u bħala ghorba, li żżommu ruħkom lura mix-xewqat tal-ġisem, li huma fi ġlieda kontra r-ruħ;

12 Ha jkollkom imġiba onesta qalb il-Gentili: biex, f'dak li jghidu kontra tagħkom, bħala nies li tagħmlu d-deni, jistgħu bl-opri tajba tagħkom, li huma jaraw, ifaħħru 'l Alla f'jum iż-żjara tiegħu.

13 Issottomettu ruħkom għal kull ligi tal-bniedem minhabba l-Mulej: kemm lis-sultan, bħala fuq kulhadd,

14 Kemm lill-gvernaturi, bħala mib-ghutin minnu għall-kastig ta' dawk li jagħmlu d-deni, u biex ifaħħru 'l dawk li jagħmlu t-tajjeb.

15 Għax hekk hi r-rieda t'Alla li, billi tagħmlu t-tajjeb, intom tkunu tistgħu ssiktu l-injuranza tan-nies bla ghaqal:

16 Bħala helsen, u mhux tinqdew bil-helsien tagħkom, bħala għata għall-hażen, imma bħala l-qaddejja t'Alla.

17 Wegħhu 'l kulhadd. Hobbu l-ahwa kollha. Ibzghu minn Alla. Wegħhu s-sultan.

18 Qaddejja, issottomettu ruħkom għas-sjeda tagħkom bil-biza' kollu; mhux biss lit-tajbin u lill-gwejdin, imma lill-horox ukoll.

19 Għax dan huwa grazzja, jekk wiehed isofri għal Alla xi għali u jbatu bla ma haqqu.

20 Għax xi gloriya hemm, jekk, meta

tissawtu għall-htijiet tagħkom, tissaportu bis-sabar? Imma jekk, meta tagħmlu s-sewwa, issofru bis-sabar, dan ikun joghġob 'l Alla.

21 Għax għal dan kontu msejhin: għax Kristu wkoll bata għalina, u hallielna turija, biex timxu wara l-passi tiegħu;

22 Hu, li ma għamel l-ebda dnuh, u li ma nsab ebda qerq f'fommu:

23 Hu, li meta kien imghajjar, ma raġax għajjar; li bata' u ma heddidx; imma reha ruħu f'idejn dak li jagħmel haqq bis-sewwa:

24 Hu stess rafa' dnuvietna f'gismu fuq il-ghuda, biex ahna, mejtin għal dnuvietna, ngħixu għall-haqq: bil-ġrieħi tiegħu intom kontu mfejja.

25 Għax kontu bħal nġhaġ mitlufa; imma issa rġajtu lejn ir-Raġhaj u l-Għas-sies ta' ruħkom.

3 Hekk ukoll, intom in-nisa, għandkom tissottomettu ruħkom għal żwieġkom; biex, jekk x'uhud ma jemmnux il-kelma, huma wkoll jistgħu bla l-kelma jintrebhu bl-imġiba tajba tan-nisa;

2 Meta jaraw l-imġiba qaddisa u l-biza' tagħkom.

3 It-tizjin tagħkom m'għandux ikun tizjin minn barra, bħalma hi l-maxta tax-xaġhar, id-dandin tad-deheb, jew it-tlellix ta' lbies,

4 Imma ha jkun tizjin minn ġewwa, il-bniedem mohbi fil-qalb, dak li ma jithas-sarx, imzejjen bi spirtu ġwejjed ta' sliem, u li hu prezzjuż hafna quddiem Alla.

5 Hekk ukoll fl-imghoddi n-nisa qaddisa, li kienu jittamaw f'Alla, kienu jizzejnu, billi kienu jissottomettu ruħhom għal żwieġhom.

6 Hekk Sara kienet tisma' minn Abraham, billi kienet issejjahlu: Sidi; u intom uliedha, sakemm tagħmlu s-sewwa, u ma tibzghu minn ebda twerwir.

7 Intom ukoll, irġiel, għammru bil-ghaqal magħhom, billi tagħtuhom ġieħ, bħala li huma l-aktar dgħajfa, u bħala werrieta magħkom tal-grazzja tal-hajja; biex it-talb tagħkom ma jintilifx.

8 Fl-ahħar, kunu ikoll fehma wahda, billi tagħdru 'l xulxin, thobbu 'l xulxin bħal ahwa, qalbkom hanina, u umli:

9 La troddux deni għal deni, jew tagħjir għal tagħjir: imma, għall-kuntrarju, bierku; billi tafu li għalhekk intom kontu msejhin, biex tirtu l-barka.

10 Għax min ihobb il-hajja, u jara jiemi hienja, ha jhares ilsienu mill-hażen, u xofftejh minn kliem qarrieq:

11 Ha jwarrab mid-deni, u jagħmel it-tajjeb; ha jfittex is-sliem, u jmur warajh.

12 Għax għajnejn il-Mulej huma fuq dawk li jagħmlu s-sewwa, u widnejh mif-

tuha ghat-talb tagghom; imma harset il-Mulej hi fuq dawkl li jaghmliu d-deni.

13 U min jista' jaghmlikom id-deni, jekk timxu wara dak li hu tajjeb?

14 Imma u jekk tbatu minhabba s-sewwa, imberkin intom: la tibzghux mit-twerwir tagghom, u la tithawdux;

15 Imma qaddsu lill-Mulej Alla f'qalb-kom: u kunu dejjem imhejjin biex twiegbu lil kull min jistaqsikom il-ghala tat-tama li ghandkom fikom, bil-hlewwa u bil-biza'.

16 U qisu li jkollkom kuxjenza tajba; biex, meta jghajrukomp bhala nies li taghmliu d-deni, jisthu dawkl li jqassu fuq l-imgiba tajba taghkom fi Kristu.

17 Ghax ahjar, jekk din hi r-rieda t'Alla, li tbatu ghax taghmliu t-tajjeb, milli ghax taghmliu l-hazin.

18 Ghax Kristu wkoll darba bata ghad-dnubiet, hu l-gust ghal dawkl li mhumiex gusti, biex iressaqna lejn Alla, maqtul fil-gisem, imma mqajjem ghall-hajja fl-ispiritu:

19 Li bih hu wkoll mar ixandar lill-ispiriti fil-habs;

20 Lil dawkl li darba ma obdewx, meta s-sabar t'Alla kien jistenna fi zmien Noe, waqt li l-arka kienet qiegħda tinbena, li fiha ftit, jigifieri tminja min-nies, salvaw bil-ilma.

21 U l-magħmudija, li hi xbieha ta' dan, issalvana issa wkoll (mhux bit-tnehhija tal-hmieg tal-gisem, imma bi twegħba ta' kuxjenza tajba 'l Alla,) bil-qawma ta' Gesu Kristu minn bejn l-imwiet:

22 Li mar fis-sema, u qiegħed fil-lemin t'Alla; u li għalihi huma sugġetti l-angli, is-setgħat u l-qawwiet.

4 Mela la Kristu bata għalina fil-gisem, intom ukoll armaw lilkom infuskom bl-istess hsieb: ghax dak li bata fil-gisem kisirha mad-dnub;

2 Biex ma jgħix iż-żmien li baqagħlu fil-gisem skond ix-xewqat ħżiena tal-bnedmin, imma skond ir-rieda t'Alla.

3 Ghax għalina hu biżżejjed li fiz-żmien imghoddi ta' hajjtna tajnieha għar-rieda tal-Ġentili, meta konna ngħixu fil-faħx, fix-xewqat ħżiena, fis-sokor, fit-taħrid, fl-ikel, u fil-qima mistkerrha ta' l-allat ħżiena:

4 Fuq dan huma jistagħġbu li m'għadkomx tigrum magħhom lejn dawn l-eċċessi ta' telfien, u jghajrukomp;

5 Imma jkollhom jagħtu kont lil dak li hu mhejji biex jagħmel haqq mill-hajjin u l-mejtin.

6 Ghax għalhekk kien imxandar l-evanġelju, ukoll lill-mejtin, biex ikunu iġġudikati skond il-bnedmin fil-gisem, imma jgħixu skond Alla fil-ispiritu.

7 Imma wasal it-tmiem ta' kollox: għalhekk kunu meqjusin, u agħtu ruhkom għat-talb.

8 U fuq kollox ha jkollkom imhabba shiha bejnielkom: ghax l-imhabba tghatti l-kotra tad-dnubiet.

9 Ilqgħu wieħed lil ieħor bla tgergir.

10 Skond id-don li kull wieħed ha, għinu lil xulxin, bhala amministraturi tajba tal-grazzja t'Alla, li hi ta' hafna xorta.

11 Jekk xi hadd jittellem, ha jittellem qisu bi kliem Alla; jekk xi hadd jaqdi, ha jagħmlu bis-setgħa li tah Alla; biex f'kollox ikun iġġlorifikat Alla b'Gesù Kristu, li tiegħu huma l-glorja, u l-qawwa, għal dejjem ta' dejjem. Amen.

12 Mahbubin, la tistagħġbux bil-huġġieġa li qiegħda thegġeġ biex iġġarrabkom, bhalkieku ġralkom xi haġa ġdida:

13 Imma ifirhu, skond ma tixxierku fit-tbatijiet ta' Kristu, biex meta tidher il-glorja tiegħu, tiferhu u tithennew.

14 Jekk intom tkunu mġajrin f'isem Kristu, imberkin intom, ghax l-ispiritu tal-glorja u t'Alla qiegħed fuqkom: huma jghajruh, imma intom tigglorifikawh.

15 Imma ha ma jkun hemm hadd fostkom li jkollu jbatu bhala qattiel, jew bhala halliel, jew bhala wieħed li jagħmel id-deni, jew jindahal fejn ma jesgħux.

16 Imma jekk xi hadd ibati bhala Nisrani, m'għandux mnix jisthi; ha jigglorifika 'l Alla għal dan l-isem.

17 Ghax wasal iż-żmien li jibda jsir il-haqq minn dar Alla: u jekk jibda minna, x'ikun it-tmiem ta' dawkl li ma jisimgħux mill-evanġelju t'Alla?

18 U jekk il-gust bil-kemm isalva, il-hazin u l-midneb x'isir minnu?

19 Hekk mela dawkl li jsufri skond ir-rieda t'Alla, ha jerhu ruhkom f'idejn il-Hallieq fidil, billi jagħmlu t-tajjeb.

5 Lix-xjuħ li hemm fostkom, nitlobhom jien, xih bħalhom, xieħed tat-tbatijiet ta' Kristu, u li għandi sehem fil-glorja li dal-waqt tidher:

2 Irghaw il-merħla t'Alla li hemm fostkom, u hudu hsiebha, mhux imġeġhin, imma minn rajkom; mhux għall-qliegħ moqzież, imma b'qalb imhegġa;

3 Mhux qiskom is-sidien tal-wirt t'Alla, imma billi ssiru eżempju tal-merħla.

4 U meta jidher ir-Ragħaj il-kbir, tiegħu l-kuruna tal-glorja li ma tidbielx.

5 Hekk ukoll intom, iż-zgħażaġħ, issottomettu ruhkom ghax-xjuħ. Iva, intom il-koll issottomettu ruhkom għal xulxin, u kunu mżejnin bl-umiltà: ghax Alla jżommilhom il-kburin, u jagħti grazzja lill-umli.

6 Umiljaw ruhkom mela taħt l-id setghana t'Alla, biex iġhollikom f'waqtu:

7 Itfghu fuqu l-hemm taghkom kollu; ghax hu jieh u hsiebkom.

8 Kunu meqjusin; ishrù; ghax il-ghadu taghkom, ix-xitan, bhal-ljun ighajjat, idur, iftiteh lil min jibla'.

9 Iqfulu, qawwijn fil-fidi, billi tafu li tbatijiet bhal dawn huma moghtija lil hutkom li huma fid-dinja.

10 Imma Alla ta' kull grazzja, li sejhilkom ghall-glorja tieghu ta' dejjem bi Kristu Gesù, wara li tkunu batejtu ftit, iwettaqkom, iqawwikom, isahhahkom, u jqeghidkom fuq sisien shah.

11 Tieghu hi l-glorja, u l-qawwa, ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

12 Kùtibtilkom fil-qosor b'Silvanus, li jien inżommu b'hukom fidil, biex inheg-gigkom u nixhdilkom li din hi l-grazzja vera t'Alla. Ibqghu fha.

13 Il-knisja li hemm f'Babel, mahtura flimkien maghkom, isselli ghalikom: hekk jaghmel ukoll Marku, ibni.

14 Sellu ghal xulxin bil-bewsa ta' l-imhabba. Is-sliem ghalikom ilkoll li intom fi Kristu Gesù. Amen.

It-Tieni Epistola Generali Ta' Pietru

1 Simghon Pietru, qaddej u appostlu ta' Gesù Kristu, lil dawk li qalghu fidi prezzjuża dqs taghna, permezz tal-haq t'Alla u ta' Gesù Kristu Salvatur taghna:

2 Likom grazzja u sliem bil-kotra, bil-gharfa t'Alla, u ta' Gesù Sidna,

3 Ghalieq is-setgha divina tieghu tatna kulma jinhtieg ghall-hajja u ghat-tjieba, permezz tal-gharfa ta' dak li sejhilna ghall-glorja u l-virtù:

4 Li bihom huma moghtijin lilna weghdi l-aktar kbar u prezzjużi: biex bihom intom issiru mxeikin fin-natura divina, billi tkunu hlistu mit-tahsir li hemm fid-dinja minhabba ż-żena.

5 U barra minn dan, ghamlu l-hegga kollha, u židu mal-fidi taghkom il-virtù; u mal-virtù l-gharfa;

6 U mal-gharfa, ir-rażna; u mar-rażna, is-sabar; u mas-sabar it-tjieba.

7 U mat-tjieba, il-hbubija ta' l-ahwa; u mal-hbubija ta' l-ahwa, l-imhabba.

8 Ghax jekk ikollkom fikom dawn il-hwejjeg, u bil-kotra, ma jhallukomx fiergha jew bla frott ghall-gharfa ta' Sidna Gesù Kristu.

9 Min m'ghandux dawn il-hwejjeg hu aghma, u ma jarax il-boghod, u nesa li kien innaddaf minn dñubietu ta' darba.

10 Ghalhekk, hutì, aktar ghandu jkollkom herqa biex issahhu l-ghazla u s-sejha taghkom: jekk taghmlu dan, ma taqghu qatt.

11 Hekk tinghatakom fil-wisa' dahla fis-saltna ta' dejjem ta' Sidna u Salvatur taghna Gesù Kristu.

12 Ghalhekk jien ma nibqax lura li ma nfakkarkomx dejjem f'dawn il-hwejjeg, ghalhekk intom tafuhom, u intom imwettqin f'din il-verità ta' issa.

13 Iva, jien jidhirli li huwa xieraq li,

kemm indum f'din it-tinda, ghandi nżommkom imqajmin billi nfakkarkom;

14 Ghax naf li dalwaqt ikolli nitlaq it-tinda tieghi, bhal ma gharrafni Sidna Gesù Kristu.

15 Barra minn dan, jien inhabrek biex, wara t-tluq tieghi, tkunu tistghu dejjem tiftakru f'dawn il-hwejjeg.

16 Ghax ahna ma mxejniex wara hrejef minsuġin bil-ħażen, meta gharrafnielkom is-setgha u l-miġja ta' Sidna Gesù Kristu; imma rajna b'ghajnejna l-maestà tieghu.

17 Ghax hu ha minghand Alla l-Missier gieh u glorja, meta wasallu lehen bhal dan mill-glorja kollha kobor: Dan hu ibni l-mahbub, li bih nitghaxxaq.

18 U dan il-lehen, li gie mis-sema, smajnieh meta konna mieghu fuq il-gholja mqaddsa.

19 Ghandna wkoll imwettqa ahjar il-kelma tal-profeti, li taghmlu sewwa taghmlu attenzjoni ghalina, bhal dawl jiddi f'imkien imdallam, sakemm il-jum jibda jżernaq, u l-kewkba ta' filghodu titla' f'qalbkom.

20 Qabel xejn, kunu afu li l-ebda profezija tal-kitba ma tista' titfisser skond kif jabsibha dak li jkun.

21 Ghax il-profenzija ma giet qatt fl-imghoddi bir-rieda tal-bniedem; imma nies qaddisa, mqanqlin mill-Ispirtu s-Santu, tkellmu.

2 Imma kien hemm ukoll profeti qar-rieqa fost il-poplu, bhal ma jkun hemm ukoll fostkom għaliema qarrieqa, li jdahlu minn taht erezzji mishutin, billi jidhdu wkoll is-Sid li xtrahom, u jgibu minnufih fuqhom it-telfien.

2 U hafna jmorru wara l-eghmil fahxi

taghhom, u minhabba fihom it-triq tas-sewwa tkun imzebilha.

3 U ghar-reghba jinnegojzawkom bi kliem qarrieq: imma l-haqq taghhom issa ilu jahdem, u t-telfa taghhom mhix riegda.

4 Ghax jekk Alla ma hafirhiex lill-angli li dinbu, imma tefagghom fl-infern, u ghalaghom f'hofer mudlama, merfughin ghall-haqq;

5 U ma hafirhiex lid-dinja qadima, imma salva tmienja min-nies, fosthom Noè, li kien ixandar il-haqq; u gieb id-dilluvju fuq dinja ta' hżiena;

6 U ghamel irmied il-belt ta' Sodoma u Gomorra, billi ikkundannahom ghall-qerda, biex iservu ta' eżempju lil dawk li jghixu fil-hażen;

7 U heles 'il Lot gust, imnikket mill-imgiba fahxija ta' nies hżiena;

8 (Ghax dak il-bniedem gust, li kien ighammar fosthom, ghal dak li kien jara u jisma', kien ikidd kuljum ruhu l-gusta, minhabba l-eghmejjel hżiena taghhom:)

9 Il-Mulej jaf kif jehles il-tajbin mit-tigrib, u jzomm il-hżiena biex ikunu ikkastigati f'jum il-haqq;

10 Imma l-aktar 'il dawk li jimxu mal-gisem, fil-gibda ta' passjonijiet hżiena, u jmaqdru l-hakma. Prużuntużi, kburin, u ma jibzghux ighajru lid-dinjatijiet.

11 Waqt li l-angli, li huma akbar minnhom fil-qawwa u fis-setgha, ma jgibu l-ebda akkuża kontra taghhom bit-taghjir quddiem il-Mulej.

12 Imma dawn, bhal bhejjem li jimxu wara n-natura, mahluga biex ikunu maqbuda u meqruda, ighajru dak li ma jafux; u jinquerdu ghal kollox fil-hażen taghhom;

13 U jiehd u l-hlas tal-hażen, bhala nies li jiehd u pjaċir jixxalaw il-gurnata kollha. Tebghat ta' hmieg huma dawn, u jiehd u pjaċir bil-inganni taghhom, waqt li jixxalaw maghkom;

14 Ghajnejhom mimlijin kollha adulterju, ma jiequ qatt mid-dnub; iqarrqu b'ewhieh li mhumiex sodi: qalbhom imharrga fi hwejjeg tar-reghba; ulied is-saħta;

15 Li hallew it-triq it-tajba, u ntilfu, billi qabdu t-triq ta' Balgham, bin Bosor, li habb il-hlas tal-hażen;

16 Imma kien imċanfar ghad-deni tieghu: hmara muta, b'lehen ta' bniedem, waqqfet il-genn tal-profeta.

17 Dawn huma eghjun bla ilma, shab imgerri minn tempesta; u li ghalihom hu merfugh is-swied tad-dlam ghal dejjem.

18 Ghax meta dawn jikkellmu kliem kbir minfuh bil-frugha, huma jhaju b'xewqat tal-gisem, b'hafna tbaħrid, lil dawk li ghadhom kemm helsu minn qalb dawk li jghixu fil-ghelt.

19 Waqt li jweghduhom il-helsien, huma nfushom huma l-qaddejja tat-

tahsir: ghax wiehed isir ilsir ta' dak li jirbhu.

20 Ghax jekk wara li jkun helsu mill-hmieg tad-dinja, bil-gharfa ta' Sidna u Salvatur Gesù Kristu, jerġghu jinqabdu mill-gdid, u jintrebhu, l-ahhar taghhom ikun agharr mill-ewwel.

21 Kien ikun ahjar ghalihom li ma gharfux it-triq tal-haqq, milli wara li jkun gharfuha, iwarbu mill-kmandament qaddis moghti lilhom.

22 Imma grralhom bhal ma jghid sewwa l-qawl: Raga! l-kelb għall-vomtu tieghu; u l-hanzira mahsula għat-tmeghik tagħha fit-tajn.

3 Mahbubin, din hi t-tieni ittra li qiegħed niktibilkom, u fit-tnejn qiegħed inqajjem id-dehen sinċier tagħkom b'tifkira.

2 Biex tiftakru fil-kliem imħabbar minn qabel mill-profeti qaddisa, u fil-kmandament tagħna l-apostli, li hu dak tal-Mulej u Salvatur:

3 L-ewwelnett, għandkom tkunu tafu, li fil-ahhar jiēm jigu nies kollhom tmaqdri, ighixu skond ix-xewqat hżiena tagħhom,

4 U jghidu: Fejn hi l-wegħda tal-miġja tieghu? Ghax mindu mietu missirijietna, kollox għadu kif kien fil-bidu tal-holqien.

5 Dan huma ma jafux, ghax hekk iridu, li bil-kelma t'Alla ilhom hemm is-smewwiet, u li l-art qamet minn go l-ilma, u fl-ilma:

6 Li bihom id-dinja ta' dak iż-żmien, imgharrqa bl-ilma, inqerdet:

7 Imma s-smewwiet u l-art ta' issa huma merfughin bl-istess kelma, u miz-mumin għan-nar għal jum il-haqq u t-telfien tan-nies hżiena.

8 Imma haġa wahda, mahbubin, għandkom iżżommu f'moħħkom, li jum wiehed quddiem il-Mulej hu daqs elf sena, u elf sena daqs jum wiehed.

9 Ma jdmux il-Mulej ma jagħmel li ssehb il-wegħda tieghu, bhal ma jahsbu x'uħud li għad iddum; imma hu jistabar għal żmien twil magħna, ghax ma jridx li x'uħud jintilfu, imma li lkoll jaslu għall-indiema.

10 Imma bhal halliel bil-lejl asal jum il-Mulej; meta s-smewwiet ighibu b'hoss kbir, u l-elementi mahruqin jinhallu bi shana kbira, u l-art u l-eghmejjel ukoll li fih jinharqu.

11 Mela la dawn il-hwejjeg kollha għandhom idubu, jahtieg tghaddu haġja ta' qdusija u ta' tieba,

12 Waqt li tistennu u thabirku għall-miġja ta' jum Alla, li bih is-smewwiet jinharqu u idubu, u l-elementi jinhallu bi shana kbira.

13 Madankollu ahna, skond il-wegħda

tieghu, nistennew smewwiet godda, u art gdida, li fihom iġhammar il-haqq.

14 Għalhekk, maħbubin, billi intom qeghdin tistennew hwejjeg bħal dawn, ħabirku biex tkunu misjubin minnu fis-sliem, bla tebgħa u bla ħtija.

15 U emmnu li s-sabar twil ta' Sidna hu għas-salvazzjoni tagħkom; bħalma w koll huna l-għaziż Pawlu, ħil-għerf mogħti lilu, kitbilkom;

16 Bħal ma għamel fl-epistoli kollha tieghu, fejn jikkellem fuq dawn il-hwejjeg;

li fihom hemm xi hwejjeg tqal biex tifhem, u li dawkl li huma neqsin mit-tagħlim u mill-qawwa jgħawgu, bħal ma jagħmlu lill-iskrittura l-oħra, għat-telfien tagħhom.

17 Intom, mela, maħbubin, billi tafu minn issa b'dawn il-hwejjeg, ħarsu ruħkom biex ma tinqabdux intom ukoll mill-għelt ta' nies bla ligi, u taqghu mill-qagħda qawwija tagħkom.

18 Imma ikbrv fil-grazzja, u fil-għarfa ta' Sidna u Salvatur Ġesù Kristu. Lilu l-glorja, issa u għal dejjem. Amen.

L- Ewwel Epistola Ġenerali Ta' Ġwann

1 Dak li kien mill-bidu, dak li smajna, dak li rajna b'għajnejna, dak li ħarisna lejha, u messew idejna, mill-Kelma tal-ħajja;

2 (Għal il-ħajja dehret, u aħna rajnieha, u nagħtu xhieda, u nħabbrulkom il-ħajja ta' dejjem, li kienet mal-Missier, u dehret lilna);

3 Dak li rajna u smajna aħna nħabbrulkom, biex intom ukoll tixxierku magħna; u tassew aħna mxxerkin mal-Missier, u ma' Ibnu Ġesù Kristu.

4 U dawn il-hwejjeg qeghdin niktbulkom, biex il-ferħ tagħkom ikun shiħ.

5 Din mela hi l-bxara li aħna smajna mingħandu, u nġħarrafuħielkom, li Alla hu dawkl, u fih m'hemmx dlam.

6 Jekk ngħidu li aħna mxxerkin miegħu, u nimxu fid-dlam, aħna nigdbu, u ma nagħmlux is-sewwa:

7 Imma jekk nimxu fid-dawl, bħalma hu fid-dawl, aħna mxxerkin bejnietna, u d-demm ta' Ġesù Kristu Ibnu jnaddafna minn kull dñub.

8 Jekk ngħidu li m'għandna l-ebda dñub, aħna nqarrqu bina nfusna, u s-sewwa mhux fira.

9 Jekk nistqarru dñubietna, hu fidil u ġust biex jaħfrilna dñubietna, u jnaddafna minn kull ħażen.

10 Jekk ngħidu li ma dñibniex, noħroguħ ta' giddieb, u l-kelma tiegħu mhix fina.

2 Uliedi ż-żgħar, qieghed niktbilkom dawn il-hwejjeg, biex ma tidinbux. U jekk xi hadd jidneb, għandna bħala avukat quddiem il-Missier, lil Ġesù Kristu l-ġust:

2 Hu l-mezz tal-maħfra ta' dñubietna:

u mhux ta' dñubietna biss, imma għad-dñubiet tad-dinja kollha.

3 U minn dan nafu li aħna nagħrfuħ, jekk inħarsu l-kmandamenti tiegħu.

4 Min iġħid: Jien nagħrfu, u ma jħarix il-kmandamenti tiegħu, hu giddieb, u ma hemmx sewwa fih.

5 Imma min iħares il-kelma tiegħu, f'dan tassew l-imħabba t'Alla hi perfetta: b'dan aħna nagħrfu li aħna fih.

6 Min iġħid li qieghed fih, jaħtieġ li jimxi hu wkoll bħal ma mexa hu.

7 Ħuti, dan mhux kmandament ġdid li qieghed niktbilkom, imma kmandament qadim, li intom kellek mill-bidu. Il-kmandament il-qadim hu l-kelma li smajtu mill-bidu.

8 Maðankollu, hu kmandament ġdid li qieghed nargħa' niktbilkom, li hu veru fih u fikom: għax id-dlam għadda, u d-dawl veru issa jiddi.

9 Min iġħid li hu fid-dawl, u jobgħod 'il ħuħ, għadu wkoll sa issa fid-dlam.

10 Min iħobb 'il ħuħ, qieghed fid-dawl, u m'hemm ebda tfixkil fih.

11 Imma min jobgħod 'il ħuħ hu fid-dlam, u jimxi fid-dlam, u ma jafx fejn hu sejjer, għax dak id-dlam għemielu għajnejh.

12 Qieghed niktbilkom, uliedi ż-żgħar, għax dñubietkom huma maħfurin min-ħabba ismu.

13 Qieghed niktbilkom, missirijiet, għax għarastu 'l dak li hu mill-bidu. Qieghed niktbilkom, żgħazagh, għax irbahtu l-ħażin. Qieghed niktbilkom uliedi ż-żgħar, għax għarastu 'l Missier.

14 Ktibtilkom, missirijiet, għax għarastu 'l dak li hu mill-bidu. Ktibtilkom, żgħazagh, għax intom qawwijn, u l-kelma t'Alla tghammar fihom, u rbahtu l-ħażin.

15 La thobbox id-dinja, lanqas il-hwejjeg li huma fid-dinja. Jekk xi hadd ihobb id-dinja, l-imhabba tal-Missier mhix fih.

16 Ghax kull ma hemm fid-dinja, xewqat hżiena tal-gisem, xewqat hżiena tal-ghajnejn, u l-kburija tal-hajja, mhux geġ mill-Missier, imma mid-dinja.

17 U d-dinja tghaddi, u x-xewqat tagħha wkoll: imma min jagħmel ir-rieda t'Alla jibqa' għal dejjem.

18 Uliedi ż-żgħar, din hi l-aħħar siegħa; intom smajtu li għandu jiġi l-antikrist, u issa hawn hafna antikristijiet; minn dan nagħrfu li waslet l-aħħar siegħa.

19 Dawn hargu minn fostna, imma ma kinux minn tagħna; ghax kieku kienu minn tagħna, bla dubju kienu jibqgħu magħna: imma dawn hargu, biex jidhru li mhux kollha huma tagħna.

20 Imma intom għandkom id-dlik mill-Qaddis, u tafu kollox.

21 Ma ktibtilkomx ghax ma tafux is-sewwa, imma ghax tafuh, u l-ebda gidba mhi geġja mis-sewwa.

22 Min hu gidddieb, hlief dak li jiċhad li Gesù hu l-Kristu? Dan hu l-antikrist, li jiċhad il-Missier u l-Iben.

23 Kull min jiċhad l-Iben, ma għandu lanqas il-Missier, imma min jistqarr l-Iben għandu l-Missier ukoll.

24 Ha jibqa' fikom mela dak li smajtu mill-bidu. Jekk jibqa' fikom dak li smajtu mill-bidu, tibqgħu intom ukoll fil-Iben, u fil-Missier.

25 U din hi l-wegħda li hu wegħidna: il-hajja ta' dejjem.

26 Ktibtilkom dawn l-hwejjeg fuq dawk li jqarrqu bikom.

27 Imma d-dlik li hadtu minn għandu jibqa' fikom, u ma tahtigux li haddiehor ighallimkom. Imma billi d-dlik tiegħu jghallimkom fuq kollox, ghax hu veru, u mhux gidba, u billi hu għallimkom, ibqgħu fih.

28 U issa, uliedi ż-żgħar, ibqgħu fih; biex, meta jidher, ikollna fiduċja, u ma nisthux quddiemu fil-miġja tiegħu.

29 Jekk intom tafu li hu ġust, tafu li kull min jagħmel is-sewwa hu mwielel minnu.

3 Ara, liema mhabba xerred fuqna l-Missier, biex nissejhu wlied Alla: għalhekk id-dinja ma tagħrafniex, ghax ma tagħrafu lilu.

2 Mahbubin, issa ahna wlied Alla, u għadu ma deherx x'sa nkunu: imma nafu li, meta jidher, ahna nkunu bħalu; ghax narawh kif inhu.

3 U kull bniedem li għandu dit-tama fih għandu jissaffa, bħalma hu safi Kristu.

4 Kull min jagħmel dnub jikser ukoll il-liġi, ghax id-dnub hu l-ksur tal-liġi.

5 Intom tafu li hu deher biex inehhu dnubietna; u li m'hemm ebda dnub fih.

6 Kull min ighammar fih ma jidnibx: kull min jidneb ma rahx, u lanqas għarfu.

7 Uliedi ż-żgħar, thallu ebda bniedem iqarraq bikom: min jagħmel il-haqq hu ġust, bħalma Kristu hu ġust.

8 Min jagħmel id-dnub geġ mix-xitan; ghax ix-xitan dineb sa mill-bidu. Għal din ir-raguni deher Bin Alla, biex jeqred l-opri tax-xitan.

9 Kull min hu mwielel minn Alla ma jagħmilx dnub; ghax iż-żerriegħa tiegħu tibqa' fih: u ma jistax jidneb, ghax imwielel minn Alla.

10 F'dan jidhru wlied Alla, u wlied ix-xitan: kull min ma jagħmilx il-haqq mhux minn Alla, lanqas min ma jhobbx 'il huh.

11 Ghax din hi l-bxara li smajtu mill-bidu, li għandna nhobbu 'l xulxin.

12 Mhux bħal Kajjin, li kien minn dak il-hazin, u qatel 'il huh. U għaliex qatlu? Ghax l-opri tiegħu kienu hżiena, u ta' huh tajbin.

13 Tistagħgbux, huti, jekk tobghodkom id-dinja.

14 Ahna nafu li għaddejna mill-mewt għall-hajja, ghax inhobbu l-ahwa. Min ma jhobbx 'il huh ighix fil-mewt.

15 Kull min jobghod 'il huh hu qattiel: u intom tafu li ebda qattiel ma għandu l-hajja ta' dejjem tghammar fih.

16 Minn dan għarafna l-imhabba t'Alla, ghax hu ta' hajtu għalina: u ahna għandna nagħtu hajjitna għall-ahwa.

17 Imma kull min ikollu l-gid ta' din id-dinja, u jara 'l huh fil-bżonn, u jwarrab il-hniena ta' qalbu għalih, kif tista' l-imhabba t'Alla tghammar fih?

18 Uliedi ż-żgħar, ha ma nhobbox bil-kliem, lanqas bil-lsien, imma bl-egħmil u tassew.

19 Minn dan nagħrfu li ahna tas-sewwa, u nassiguraw qlubna quddiemu.

20 Ghax jekk qalbna ċċanfarna, Alla hu akbar minn qalbna, u jaf kollox.

21 Mahbubin, jekk qalbna ma ċċanfarniex, ahna għandna fiduċja f'Alla.

22 U kulma nitolbu, naqilgħuh min-għandu, ghax inħarsu l-kmandamenti tiegħu, u nagħmlu dawk il-hwejjeg li joghġbu lilu.

23 U dan hu l-kmandament tiegħu: Li nemmnu f'isem Ibnu Gesù Kristu, u nhobbu 'l xulxin, bħal ma tana l-kmandament.

24 U min iħares l-kmandamenti tiegħu jghammar fih, u hu fih. U minn dan nagħrfu li hu jghammar fina, mill-Ispirtu li tana.

4 Mahbubin, la temmnux f'kull spirtu, imma araw jekk l-ispirti humiex geġjin

minn Alla: għax hargu barra fid-dinja hafna profeti qarrieqa.

2 Minn dan tagħrfu l-Ispirtu t'Alla: Kull spirtu li jistqarr li Ġesù Kristu għe bil-gisem hu minn Alla;

3 U kull spirtu li ma jistqarrx li Ġesù Kristu għe bil-gisem mhux minn Alla: dan hu l-ispiritu ta' l-antikrist, li fuqu smajtu li għandu jiġi; u li diġà qiegħed fid-dinja.

4 Intom minn Alla, uliedi ż-żgħar, u rbahtuhom: għax akbar hu dak li hemm fikom, minn dak li hemm fid-dinja.

5 Huma tad-dinja: għalhekk jikkellmu skond id-dinja, u d-dinja tismagħhom.

6 Ahna t'Alla: min jagħraf 'l Alla jismagħna; min mhux t'Alla ma jismagħniex. Minn dan nagħrfu l-ispiritu tas-sewwa, u l-ispiritu tal-ghelt.

7 Mahbubin, ha nhobbu 'l xulxin; għax l-imhabba gejjja minn Alla; u kull min ihobb hu mwieled minn Alla, u jagħraf 'l Alla.

8 Min ma jhobbx ma jagħraf 'l Alla; għax Alla hu mhabba.

9 B'dan deheret l-imhabba t'Alla għalina, għax Alla bagħat 'l Ibnu l-wahdieni fid-dinja, biex ikollna l-hajja bih.

10 F'dan qiegħda l-imhabba: mhux għax ahna habbejna 'l Alla, imma għax hu habbna, u bagħat 'l Ibnu biex ikun il-mezz tal-maħfra għal dnubietna.

11 Mahbubin, jekk Alla habbna daqs-hekk, ahna wkoll għandna nhobbu 'l xulxin.

12 Qatt hadd ma ra 'l Alla. Jekk inhobbu 'l xulxin, Alla jgħammar fina, u l-imhabba tiegħu fina tkun perfetta.

13 Minn dan nagħrfu li ahna nghanmr fuq, u hu fina, għaliex hu tana mill-Ispirtu tiegħu.

14 U ahna rajna u nixhdu li l-Missier bagħat 'l Ibnu biex ikun Salvatur tad-dinja.

15 Kull min jistqarr li Ġesù hu l-Iben t'Alla, Alla jgħammar fuq, u hu f'Alla.

16 U ahna għarafna u emminna fl-imhabba li għandu Alla għalina. Alla hu mhabba; u min igħammar fl-imhabba jgħammar f'Alla, u Alla jgħammar fuq.

17 F'dan issir perfetta l-imhabba tagħna, biex ikollna qalbna qawwija f'jum il-haqq: għax bħalma Kristu hu, hekk ahna wkoll ahna f'din id-dinja.

18 Fl-imhabba m'hemmx biża'; imma l-imhabba perfetta tkeċċi 'l barra l-biża'; għax il-biża' jgħib miegħu l-kastig. Min jibża' mhux perfett fl-imhabba.

19 Ahna nhobbuh, għax hu habbna l-ewwel.

20 Jekk wieħed iġhid: Inhobb 'l Alla, u jobghod 'il huh, hu giddieb: għax jekk wieħed ma jhobbx 'il huh li jarah, kif jista' jhobb 'l Alla li ma jarahx?

21 U dan hu l-kmandament li għandna minnu: Min ihobb 'l Alla, ihobb 'il huh ukoll.

5 Kull min jemmen li Ġesù hu l-Kristu hu mwieled minn Alla: u kull min ihobb lil dak li wildu jhobb 'il dak li twieled minnu.

2 B'dan nagħrfu li ahna nhobbu lil ulied Alla, meta ahna nhobbu 'l Alla, u nharsu l-kmandamenti tiegħu.

3 Għax din hi l-imhabba t'Alla, li nharsu l-kmandamenti tiegħu: u l-kmandamenti tiegħu mhumieq taq.

4 Għax kull min twieled minn Alla rebah id-dinja: u din hi r-rebħa li rebbet id-dinja, il-fidi tagħna.

5 Min hu li jirbah id-dinja hliet min jemmen li Ġesù hu Bin Alla?

6 Dan hu dak li għe bl-ilma u d-demem: Ġesù Kristu; mhux bl-ilma waħdu, imma bl-ilma u d-demem. U hu l-Ispirtu li jixhed, għax l-Ispirtu hu s-sewwa.

7 Għax tlieta huma dawk li jixhdu fis-smewwiet: il-Missier, il-Kelma u l-Ispirtu s-Santu: u dawn it-tlieta huma wieħed.

8 U tlieta huma dawk li jixhdu fl-art: l-ispiritu, u l-ilma, u d-demem: u dawn it-tlieta huma haġa waħda.

9 Jekk ix-xhieda tal-bnedmin nilqgħuha, ix-xhieda t'Alla hi aqwa; għax din hi ix-xhieda t'Alla li hu ta għal Ibnu.

10 Min jemmen fl-Iben t'Alla għandu fih ix-xhieda: min ma jemminx f'Alla jagħmel lilu giddieb, għax ma jemminx ix-xhieda li ta Alla għal Ibnu.

11 U din hi ix-xhieda: Alla tana l-hajja ta' dejjem, u din il-hajja hi f'Ibnu.

12 Min għandu l-Iben għandu l-hajja; u min m'għandux l-Iben t'Alla m'għandux il-hajja.

13 Ktib dan liikom li temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla; biex tkunu tafu li għandkom il-hajja ta' dejjem, u biex temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla.

14 B'dan għandna qalbna qawwija fuq, li, jekk nitolbuh xi haġa skond ir-rieda tiegħu, jismagħna:

15 U jekk nafu li jismagħna f'kulma nitolbuh, nafu li ahna għandna l-hwejjeg li tlabnieh.

16 Jekk wieħed jara lil huh jagħmel dnub, imma mhux dnub tal-mewt, jitolb, u jagħtih il-hajja għal dawk li jidinbu mhux bi dnub tal-mewt. Hemm dnub tal-mewt: ma ngħidx li għal dan għandu jitolb.

17 Kull hażen hu dnub; imma hemm dnub li mhux tal-mewt.

18 Nafu li kull min hu mwieled minn Alla ma jidinbx; imma hu li hu mnissel minn Alla jhares lilu nnifsu, u l-hażin ma jmissux.

19 Nafu li ahna t'Alla, u d-dinja kollha qieghda fil-hazen.

20 U nafu li l-Iben t'Alla ġie, u tana d-dehen, biex naghrfu lil dak li hu veru, u

ahna f'dak li hu veru, f'Ibnu Ġesù Kristu. Dan hu Alla veru, u l-hajja ta' dejjem.

21 Uliedi ż-żghar, harsu ruhkom mill-idoli. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xih lis-sinjura mahtura u lil uliedha, li jien inhobb fis-sewwa; u mhux jien wahdi, imma dawk kollha li gharfu s-sewwa;

2 Minhabba s-sewwa, li jghammar fina, u jibqa' maghna ghal dejjem.

3 Maghkom tkun il-grazzja, il-hniena, u s-sliem, minghand Alla l-Missier, u minghand Sidna Ġesù Kristu, Bin il-Missier, fis-sewwa u l-imhabba.

4 Fraht hafna meta sibt x'uhud minn uliedek jimxu fis-sewwa, skond il-kmandament li hadna minghand il-Missier.

5 U issa nitolbok sinjura, mhux qisni ktibtiek kmandament ġdid, imma dak li kellna mill-bidu, li ahna nhabbu lil xulxin.

6 Din hi l-imhabba, li nimxu skond il-kmandamenti tiegħu. Dan hu l-kmandament: Li bhalma smajtu mill-bidu, imxu fi-imhabba.

7 Ghax dehru fid-dinja hafna nies qar-

rieqa, li ma jistqarrix li Ġesù Kristu ġie fil-ġisem: Dan hu qarrieq u antikrist.

8 Harsu ruhkom, li ma nitilfux dak li ahna hdimna, imma li niehdu blas shih.

9 Min imur aktar 'il quddiem, u ma jibqax fit-tagħlim ta' Kristu, m'għandux 'l Alla. Min jibqa' fit-tagħlim ta' Kristu, dan għandu 'l Missier u l-Iben.

10 Jekk xi hadd jiġi għandkom, u ma jgħibx dat-tagħlim, la tilqgħuhx id-dar, u la sselmulux.

11 Ghax min isellimlu jixxierex fl-opri hżiena tiegħu.

12 Billi għandi hafna x'niktbilkom, ma ridtx nagħmlu bil-karta u l-linka; imma nittama li niġi għandkom u nkellimkom wiċċ imb'wiċċ, biex il-ferh tagħna jkun shih.

13 Uljed ohtok, il-mahtura, isellu għalik. Amen.

It-Tielet Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xih lil Gajus il-mahbub, li jien inhobb fis-sewwa.

2 Mahbub, jien nixtieq li f'kollox int timxi tajjeb, u li tkun f'saħtekk bhalma ruhek hi f'saħħitha.

3 Ghax fraht hafna meta l-ahwa ġew u taw xhieda tas-sewwa li hi fik, kif int timxi fis-sewwa.

4 M'għandix ferh akbar milli nisma' li wliedi mexjin fis-sewwa.

5 Mahbub, int tagħmel bil-fidi kulma tagħmel għall-ahwa u għall-ghorba;

6 Li taw xhieda ta' l-imhabba tiegħek quddiem il-knisja: u li tagħmel tajjeb jekk tghinhom fil-vjaġġ tagħhom, kif jixraq lil Alla.

7 Ghax minhabba ismu huma telqu bla ma hadu xejn mill-Gentili.

8 Ahna mela għandna nilqgħuhom nies bħal dawn, biex nahdmu magħhom għas-sewwa.

9 Ktibt lill-knisja: imma Dijotrefes, li

jrid jidher li hu l-kbir fosthom, ma jilqagħ-niex.

10 Għalhekk jekk niġi, niftakar x'qiegħed jagħmel, ipaċpaċ kontra tagħna bi kliem hażin: u mhux kuntent b'dan, lanqas ma jilqa' l-ahwa, u lil dawk li jridu ma jhallihomx, u jkeċċihom mill-knisja.

11 Mahbub, timxix fuq il-hażin, imma fuq it-tajjeb. Min jagħmel it-tajjeb hu t'Alla; imma min jagħmel il-hażin ma jarax 'l Alla.

12 Demetrius għandu xhieda tajba minn kulhadd, u mis-sewwa nnifsu: iva, nagħtuh ahna wkoll xhieda; u inti taf li x-xhieda tagħna hi minnha.

13 Kelli hafna x'nikteb, imma ma rridx niktiblek bil-linka u l-pinna:

14 Imma nittama li narak ma ndumx, u nitkellimlu wiċċ imb'wiċċ. Is-sliem għalik. Hbiebna jsellu għalik. Selli għall-hbieb tagħna, kull wiehed b'ismu.

L-Epistola Generali Ta' Ġuda

1 Ġuda, il-qaddej ta' Ġesù Kristu, hu Ġakbu, lill-imsejhin, li huma mabubin f'Alla l-Missier, u mharsin għal Ġesù Kristu;

2 Hniena, u sliem, u mhabba lilkom bil-kotra.

3 Mahbubin, meta kelli herqa kbira li niktibilkom fuq is-salvazzjoni tagħna lkoll, kien mehtieg għalija li niktibilkom, u nitlobkom li tissieltu bil-hegga għall-fidi mogħtija lill-qaddisin darba.

4 Ghax indiehsu xi rġiel li minn żmien qabel kienu miktubin għal dil-kundanna, nies bla fidi, li jbiddu l-grazzja t'Alla tagħna f'fahx, u jichdu 'l Alla, is-Sid wahdieni, u 'l Mulej tagħna Ġesù Kristu.

5 Irrid mela nfakkarkom, għalkemm kontu tafu dan darba, kif il-Mulej, wara li salva l-poplu mill-art ta' l-Eġittu, qered wara lil dawk li ma emmnux.

6 U l-anġli li ma zammewx l-ewwel post tas-setgħa tagħhom, imma telqu għamart-hom, zammhom marbutin fil-ktajjen ta' dejjem fid-dlamijiet, għall-haqq tal-jum il-kbir.

7 Hekk ukoll Sodoma u Gomorra, u l-bliet ta' madwarhom, li tawha għaz-zena, u ntelqu għal dñubiet kontra n-natura, qegħdin bħala eżempju, waqt li jieħdu l-kastig ta' nar ta' dejjem.

8 Hekk ukoll dawn l-imherwlin moq-żieħa jħammgu l-ġisem, imaqdru l-hakma, u jghajru d-dinjajiet.

9 Imma Mikiel l-arkanglu, meta kien jiggieled max-xitan, iddiskuta fuq il-ġisem ta' Mosè, u ma kellux hila jagħtih sen-tenza bit-tagħjir, imma qal: Ha jrażnek il-Mulej.

10 Imma dawn ighajru dak li ma jafux: imma f'dak kollu li jafu min-natura, jit-hassru f'ih, bħala bhejjem bla dehen.

11 Hazin għalihom! Ghax dahlu fit-triq ta' Kajjin, u grew bir-regħba wara l-ghelt ta' Balgham għall-blas, u ntilfu fit-tixwix ta' Kore.

12 Dawn huma nies li jħammgu l-mikliet ta' l-imhabba tagħkom, waqt li

jkunu fil-mejda magħkom, u jbilghu bla biża'; shab bla ilma huma dawn, imġerri mir-riħ; sigar li l-frott tagħhom jithassar, bla frott, darbtejn mejta, maqlugħin mill-egħruq;

13 Mwiegħ horox tal-baħar, kollhom ragħwa tal-ghajb tagħhom; kwiekeb ġer-rejja, li għalihom hu merfugh is-swid tad-dlamijiet għal dejjem.

14 Habbar għalihom ukoll Henok, is-seba' wieħed minn Adam, billi qal: Ara, ġie l-Mulej b'numru bla għadd ta' qad-disin tiegħu.

15 Biex jagħmel haqq kontra kulhadd, u jikkundanna l-hżiena kollha li hemm fostkom ta' l-opri hżiena kollha tagħhom li għamlu, u tal-kliem kollu mhux xieraq li qalu kontra tiegħu l-midinbin hżiena.

16 Dawn huma nies li jgergru, jishtu, jimxu max-xewqat hżiena tagħhom; fommhom iġhid kliem kbir ta' ftahir, iżieġħlu f'wieċ in-nies għax jaqblihom.

17 Imma intom, mahbubin, ftakru fil-kliem li kien imhabbar mill-appostli ta' Sidna Ġesù Kristu;

18 Li kienu jgħidulkom li fi-ahħar żminijiet ikun hemm nies li jmaqdru, li jimxu max-xewqat hżiena tagħhom.

19 Dawn huma dawk li jġibu l-firda, nies li jpaxxu s-sensi, bla Spirtu.

20 Imma intom, mahbubin, mibnijin fuq il-fidi l-aktar qaddisa tagħkom, billi titolbu fi-Spirtu s-Santu,

21 Zommu ruhkom fi-imhabba t'Alla, waqt li tistennew il-hniena ta' Sidna Ġesù Kristu, għall-hajja ta' dejjem.

22 Henu bil-ghaqal għal x'uħud:

23 U bil-biża' salvaw l-ohrajn, billi tahtfuhom min-nar; u stkerhu saħansitra l-libsa mċappsa b'ġisimhom.

24 Issa lil dak li jista' jħariskom mit-tiġrif, u jqegħidkom bla tebgħa quddiem il-preżenza tal-glorja tiegħu b'ferħ kbir,

25 Lil Alla wahdu għaref Salvatur tagħna, tkun gloriya, maestà, qawwa u setgħa, sew issa u kemm għal dejjem. Amen.

Ir-Rivelazzjoni Ta' San Gwann Appostlu

1 Ir-Rivelazzjoni ta' Gesù Kristu, li taħ Alla, biex juri lill-qaddejja tiegħu l-hwejjeġ li għandhom jiġru dalwaqt; u li hu baġħat u għarrafha bi-l-anglu tiegħu lill-qaddej tiegħu Gwanni:

2 Li ta xhieda tal-kelma t'Alla, u tax-xhieda ta' Gesù Kristu, u ta' kulma ra.

3 Imbierek min jaqra, u dawk li jissimghu l-kliem ta' dil-profezija, u jħarsu dawk il-hwejjeġ li huma mikhtubin fiha: għax iż-żmien hu qrib.

4 Gwanni lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja: Grazzja lilkom, u sliem mingħand dak li hu, u li kien, u li ġej; u mis-seba' Spirti li huma quddiem it-tron tiegħu;

5 U mingħand Gesù Kristu, li hu x-xhud fidil, u l-imwiedel l-ewwel fost il-mejtin, u l-prinċep tas-slaten ta' l-art. Lilu li ħabbna, u li ħasilna minn dnuvietna f'demm stess,

6 U għamilna slaten u qassisin għal Alla u Missieru; lilu gloriya u qawwa għal dejjem ta' dejjem. Amen.

7 Ara, ġej mas-shab; u tarah kull għajn, u dawk ukoll li nifduh: u jixhru minħabba fih it-tribujiet kollha ta' l-art. Iva, Amen.

8 Jien hu l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, iġhid il-Mulej, li hu, u li kien, u li ġej, Dak li jista' kollox.

9 Jien Gwanni, li jien ukoll hukom, u seħibkom fit-tigrib, u fis-saltna u fis-sabar ta' Gesù Kristu, kont fil-gżira li jisimha Patmos, minħabba l-kelma t'Alla, u x-xhieda ta' Gesù Kristu.

10 Kont fi-l-Ispritu f'jum il-Mulej, u smajt warajja lehen qawwi, bħal ta' tromba,

11 Iġhid: Jiena hu l-Alfa u l-Omega, l-ewwel u l-aħħar: u, Dak li tara, iktbu fi ktieb, u ibgħatu lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja; f'Efesus, u fi Smirni, u f'Pergamos, u f'Tjatira, u f'Sardis, u f'Filadelfja, u f'Loadikja.

12 U dort biex nara l-lehen li kien ikellimni. U kif dort, rajt seba' gandleri tad-deheb;

13 U f'nofs is-seba' gandleri wieħed bħal Bin il-bniedem, liebes libsa twila sa saqajh, u mħażżem madwar sidru bi ħziem tad-deheb.

14 Rasu u xagħru kienu bojod bħas-suf, bojod daqs il-borra; u għajnejh kienu bħal fjamma nar;

15 U riglejh bħal bronż ileqq, qishom imnaddfin fil-forġ; u lehn u bħal hoss ta' hafna ilmijiet.

16 U kellu f'idu l-leminija seba' kwiekeb: u minn fomm u kien ħiereġ sejf jaqta' misnun f'żewġ ixfar: u wiċċu kien jiddi bħax-xemx fil-qawwa tagħha.

17 U meta rajtu, waqajt f'riglejh bħal mejjet. U qiegħed idu l-leminija fuqi, hu u jgħidli: La tibżax; jiena l-ewwel u l-aħħar:

18 Jiena hu l-haj, u kont mejjet; u, ara, jien ħaj għal dejjem ta' dejjem. Amen; u għandi l-imfietaħ ta' mkien il-mejtin u tal-mewt.

19 Ikteb dak li rajt, u l-hwejjeġ li huma, u l-hwejjeġ li għandhom jiġru wara dan;

20 Il-misterju tas-seba' kwiekeb li int rajt f'idu l-leminija, u tas-seba' gandleri tad-deheb. Is-seba' kwiekeb huma l-angli tas-seba' knejjes: u s-seba' gandleri li rajt huma s-seba' knejjes.

2 Lill-anglu tal-knisja ta' Efesus ikteb: Dawn il-hwejjeġ iġhid dak li jżomm is-seba' kwiekeb f'idu l-leminija, li jimxi f'nofs is-seba' gandleri tad-deheb;

2 Naf l-egħmejjel tiegħek, u t-taħbit tiegħek, u s-sabar tiegħek, u kif ma tiflaħx għall-ħżiena: u int garrabt lil dawk li jgħidu li huma appostli, u mħumiex, u sibthom giddieba:

3 U batejt, u kellek is-sabar, u thaḡatt minħabba ismi, u ma għajjejt.

4 Imma għandi dan kontra tiegħek: li int hallejt l-ewwel imħabba tiegħek.

5 Ftakar mela minn fejn int imwaqqa', u indem, u għamel l-egħmejjel ta' qabel; inkella niġi malajr għalik, u nneħhi l-gandler tiegħek minn postu, jekk ma tindimx.

6 Imma għandek dan: li int tobghod l-egħmil tan-Nikolajin, li nobogħdu jien ukoll.

7 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jgħid l-Ispritu lill-knejjes: Lil min jirbah nagħtih jiekol mis-sigra tal-hajja, li hi f'nofs il-ġenna t'Alla.

8 U lill-anglu tal-knisja ta' Smirni

ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid l-ewwel u l-ahhar, dak li kien mejjet, u raġa' ha l-hajja;

9 Naf l-eghmil tieghek, u t-tahbit, u l-faqar, (madankollu inti għani) u naf il-halfa ta' dawk li jghidu li huma Lhud, u mhumiex, imma huma s-sinagoga ta' Satana.

10 La tibza' xejn minn dawk il-hwejjeg li għandek tbat: ara, ix-xitan sa jitfa' lil x'uhud minnkomm il-habs, biex tkunu mgarrbin; u tkunu mhabbtin għal għaxart ijiem: kun fidil sal-mewt, u naghtik l-kuruna tal-hajja.

11 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes: Min jirbah ma jkollux hsara mit-tieni mewt.

12 U lill-anglu tal-knisja ta' Pergamos iktieb: Dawn il-hwejjeg ighid dak li għandu s-sejf misnun b'zewġet ixfar;

13 Jien naf l-eghmil tieghek, u fejn tghammar int hemm il-tron ta' Satana: u int iżżomm shih ma' ismi, u ma ħadtx il-fidi tiegħi, lanqas f'dawk il-jiem li fihom Antipas kien il-martri fidil tiegħi, li kien maqtol fostkom, fejn ighammar Satana.

14 Imma jien għandi xi haġa żghira kontra tieghek, għax għandek hemm dawk li jzommu mat-tagħlim ta' Balgham, li għalliem lil Balaq jitfa' ġebbla tat-fixkil quddiem ulied Izrael, biex jieklu hwejjeg issagrifikati lill-idoli, u jiżnu.

15 Hekk għandek int ukoll lil dawk li jzommu t-tagħlim tan-Nikolajin, haġa li jien nobghod.

16 Indem; jew inkella niġi għalik malajr, u nitqabad kontra tagħhom bis-sejf ta' fommi.

17 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes: Lil min jirbah naghtih jiekol mill-manna mohbija, u naghtih ġebbla bajda, u fuq il-ġebbla isem ġdid miktub, li hadd ma jafu hlief min jiehdu.

18 U lill-anglu tal-knisja ta' Tjatira iktieb: Dawn il-hwejjeg ighid Bin Alla, li għandu għajnejh bħal fjamma tan-nar, u riglejha huma bħal bronż ileqq;

19 Naf l-eghmil tieghek, u l-imhabba, u s-servizz, u l-fidi, u s-sabar tieghek, u l-eghmejjel tieghek; u ta' l-ahhar huma aktar minn ta' l-ewwel.

20 Madankollu għandi haġa żghira kontra tieghek, għax inti thalli lil dik il-mara Ġezabel, li ssejjah lilha nfisha profeta, tghalliem u thassar l-qaddeja tiegħi biex jiżnu, u jieklu hwejjeg issagrifikati lill-idoli.

21 U jien tajtha ż-żmien biex tindem miż-żena tagħha; u hija ma nidmitx.

22 Ara, jien nixxetha f'sodda, u lil dawk li jiżnu magħha f'tahbit kbir, jekk ma jindmux mill-eghmil tagħhom.

23 U noqtol bil-mewt lil uliedha; u jagħrfu l-knejjes kollha li jien hu dak li

jfitteb fil-ġewwieni u l-qlub: u li naghti lil kull wieħed minnkomm skond egħmilkom.

24 Imma lilkom, u lill-oħrajn li hemm Tjatira, lil dawk li m'għandhomx dat-tagħlim, u li, kif ighidu, ma għarafx il-kobor bla tarf ta' Satana, ngħid: Ma nghabbikomx b'tagħbija oħra.

25 Imma dak li diġà għandkom żommuh tajjeb sakemm niġi.

26 U dak li jirbah, u jhares l-eghmil tiegħi sa l-ahhar, naghtih seigħa fuq il-ġnus:

27 U jahkimhom b'xettru tal-hadid; bħal hwejjeg ta' fuhhari, frak jitkissru: bħalma jien ukoll hadt minghand Missieri.

28 U naghtih il-kewkba tas-sebħ.

29 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

3 U lill-anglu tal-knisja ta' Sardis iktieb: Dawn il-hwejjeg ighid dak li għandu s-seba' Spirti t'Alla, u s-seba' kwiekeb; naf l-eghmil tieghek, li għandek isem li int haj, u int mejjet.

2 Ishar, u saħħah il-hwejjeg li baqa', u li sa jmutu: għax ma sibtx l-eghmejjel tiegħek mitmumin quddiem Alla.

3 Ftakar mela f'dak li lqajt, u f'dak li smajt: harsu, u indem. Jekk mela ma tis-harx, niġi fuqek bħal halliel, u ma tkunx taf f'liema siegħa niġi fuqek.

4 Int għandek xi ftit nies ukoll f'Sardis li ma hamngux hwejjegħom; u dawn jimxu miegħi bi lbies abjad: għax jixirqilhom.

5 Dak li jirbah, jitlibbes hwejjeg bojod, u ma nhassarx ismu mill-ktieb tal-hajja, imma nistqarr ismu quddiem Missieri, u quddiem l-angli tiegħu.

6 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

7 U lill-anglu tal-knisja ta' Filadelfja iktieb: Dawn il-hwejjeg ighid il-qaddis, il-veru, hu li għandu l-muftieħ ta' David, hu li jiftah, u hadd ma jagħlaq; u jagħlaq, u hadd ma jiftah;

8 Naf l-eghmil tieghek: ara, qegħidt quddiemek bieħ miftuh, u hadd ma jista' jagħlqu: għax int għandek saħħa żghira; u harist kelmti, u ma ħadtx ismi.

9 Ara, sa nġieghil lil dawk tas-sinagoga ta' Satana, li jghidu li huma Lhud, u mhumiex, imma jigdbu; ara, nġegħilhom jiġu u jiqimu quddiem riglejha, u jagħrfu li jien habbejtek.

10 Billi int harist il-kelma tas-sabar tiegħi, jien ukoll inharsek mis-siegħa tat-tigrib, li sa tiġi fuq id-dinja kollha, biex iġarrab lil dawk li jghammru fl-art.

11 Ara, niġi malajr: żomm shih dak li għandek, biex hadd ma jiehu l-kuruna tiegħek.

12 Min jirbah naghmlu kolonna fit-

tempju t'Alla tiegħi, u ma johroġx aktar barra: u nikteb fuqu isem Alla tiegħi, u isem il-belt t'Alla tiegħi, li hi Ġerusalem il-ġdida, li tinzel mis-sema minghand Alla tiegħi: u nikteb fuqu l-isem il-ġdid tiegħi.

13 Min ghandu widnejn, ha jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

14 U lill-anglu tal-knisja ta' Loadikija iktieb: Dawn il-hwejġegħ iġid l-Amen, ix-xieħed f'idil u veru, il-bidu tal-holqien t'Alla:

15 Naf l-eghmil tiegħek, li la int kiesah u lanqas shun: xtaqtek kiesah jew shun.

16 Hekk mela billi int tietel, u la kiesah u lanqas shun, jien naqilgħek minn fommi.

17 Ghax int tgħid: Jien għani, u stagħ-nejt, u ma nahtiegħ xejn; u ma tafx li int imsejken, u magħkus, u fqir, u aghma, u gheri:

18 Naghtik parir li tixtri minghandi deheb imsoffi bin-nar, biex tistaghna; u lbiesi bojod biex tilbes, u biex ma jidhrix il-ghajb tal-ghera tiegħek; u tidlek ghajnejk bil-kohl, biex tista' tara.

19 Lil dawk kollha li nhobbhom, in-ċanfarhom, u nwididhom: thegġegħ mela, u indem.

20 Ara, jien qiegħed fil-bieb, u nhabbat: jekk xi hadd jisma' lehn, u jiftah il-bieb, nidhol għandu, u noftor miegħu, u hu miegħi.

21 Lil dak li jirbah nagħtihi joqgħod miegħi fuq it-tron tiegħi, bħal ma rbaht jien ukoll, u qgħadt bil-qiegħda ma' Misieri fuq it-tron tiegħu.

22 Min ghandu widnejn, ha jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

4 Wara dan harist u, ara, bieb infetah fis-sema: u l-ewwel lehen li smajt kien qisu bħal tromba jkellimni, li qal: Itla' hawn, u nurik x'għandu jiġri wara dan.

2 U minnufih dhalt fi-l-ispirtu: u, ara, tron waqqaf fis-sema, u wiehed qagħad fuq it-tron.

3 U dak li kien bil-qiegħda kien donnu haġar tad-djaspru u tas-sardju: u kien hemm qawsalla madwar it-tron, fid-dehra donnha smerald.

4 U madwar it-tron kien hemm erbgha u ghoxrin tron ohra: u fuq l-erbgha u ghoxrin tron rajt erbgha u ghoxrin xih bil-qiegħda, lebsin ilbiesi bojod; u kellhom fuq rashom kuruni tad-deheb.

5 U mit-tron kienu herġin beraq u ragħad u ilhna: u kien hemm seba' lampi tan-nar ihegġu quddiem it-tron, li huma s-seba' Spirti t'Alla.

6 U quddiem it-tron kien hemm bahar taż-żġieġ qisu kristall: u f'nofs it-tron, u madwar it-tron, kien hemm erba' kreaturi hajjin mimlijin ghajnejn quddiem u wara.

7 U l-ewwel kreatura hajja kienet qisha

ljun, u t-tieni kienet qisha għoġol, u t-tielet kellha wiċċha bħal ta' bniedem; u r-raba' kienet qisha ajkla ttir.

8 U l-erba' kreaturi hajjin kellhom kull wiehed minnhom sitt ġwienah madwaru; u kienu mimlijin ghajnejn minn ġewwa: u ma kinux jistrieħu nhar u lejl, iġidu: Qaddis, Qaddis, Qaddis, il-Mulej Alla li jista' kollox, li kien, li hu, u li jiġi.

9 U meta dawk il-kreaturi hajjin kienu jagħtu gloria u ġieħ u radd il-hajr lil dak li kien fuq it-tron, li hu haj għal dejjem ta' dejjem,

10 L-erbgha u ghoxrin xih kienu jin-xtehtu quddiem dak li kien fuq it-tron, u jagħtu qima lil dak li hu haj għal dejjem ta' dejjem, u jiftgħu l-kuruni tagħhom quddiem it-tron, huma u jghidu:

11 Int jisthoqqlok, o Mulej, li tilqa' gloria u ġieħ u setgha: ghax int hlaqt kollox, u bir-rieda tiegħek saru u nholqu.

5 U rajt f'id il-leminija ta' dak li kien qiegħed fuq it-tron ktieb miktub minn ġewwa u minn wara, issiġillat b'seba' sigilli.

2 U rajt anglu qawwi li kien ighajjat b'lehen gholi: Min jisthoqqqu jiftah il-ktieb, u jikser is-sigilli tiegħu?

3 U la hadd fis-sema, u la fi-art, u lanqas taht l-art ma sata' jiftah il-ktieb, u lanqas ihares lejha.

4 U bkejt hafna, ghax ma nstab hadd li jisthoqqqu jiftah u jaqra l-ktieb, u lanqas ihares lejha.

5 U wiehed mix-xjuħ qalli: La tibkix: ara, l-Iljun tat-tribù ta' Ġuda, ir-Rimja ta' David, rebah biex jiftah il-ktieb, u jikser is-seba' sigilli tiegħu.

6 U harist, u, ara, bejn it-tron u l-erba' kreaturi hajjin, u fost ix-xjuħ, kien hemm wieqaf Ħaruf qisu maqul, li kellu seba' qrun u seba' ghajnejn, li huma s-seba' Spirti t'Alla mibgħutin fi-art kollha.

7 U ġie u ha l-ktieb mill-id il-leminija ta' dak li kien qiegħed fuq it-tron.

8 U meta ha l-ktieb, l-erba' kreaturi hajjin u l-erbgha u ghoxrin xih inxtehtu quddiem il-Ħaruf, kull wiehed minnhom kellu ċetri, u bwieqi tad-deheb mimlijin bil-fwejjah, li huma t-talb ta-qaddisin.

9 U għannev għanja ġdida, billi qalu: Int jisthoqqlok tiehu l-ktieb, u tiftah is-sigilli tiegħu: ghax int kont maqul, u fdejtna għal Alla b'demmek minn kull tribù, u lsien, u poplu, u ġens;

10 U għamiltna għal Alla tagħna slaten u qassisin: u ahna nsaltnu fuq l-art.

11 U rajt, u smajt lehen ta' hafna angli madwar it-tron u l-bhejjem u x-xjuħ: u l-ghadd tagħhom kien ghaxart elef għal ghaxart elef darba, u eluf ta' eluf;

12 U kienu jghidu b'lehen qawwi: Jisthoqqqu l-Ħaruf li nqatel biex jiehu

s-setgha, u l-ghana, u l-gherf, u l-qawwa, u l-gieh, u l-glorja, u l-barka.

13 U kull kreatura li hemm fis-sema, u fuq l-art, u taht l-art, u li hemm fil-bahar, u kull ma hemm fihom, smajthom ighidu: Barka, u gieh, u glorja, u setgha lil dak li qiegħed fuq it-tron, u lill-Haruf għal dejjem ta' dejjem!

14 U l-erba' kreaturi hajjin wiegħbu: Amen. U l-erbgha u ghoxrin xih inxtehtu u qiemu lil dak li hu haj għal dejjem ta' dejjem.

6 Imbagħad rajt meta l-Haruf fetah wieħed mis-sigilli, u smajt, qisu bħal hoss ta' ragħad, wieħed mill-erba' kreaturi hajjin ighid: Ejja, u ara.

2 U harist, u rajt żiemel abjad; u dak li kien riekeb fuqu kellu qaws; u kienet mogħtija lil kuruna u hareġ rebbieh, biex jirbah.

3 U meta fetah it-tieni sigill, smajt it-tieni kreatura hajja tgħid: Ejja, u ara.

4 U hareġ żiemel iehor li kien aħmar; u lil dak li kien riekeb fuqu kienet mogħtija s-setgha li jneħhi s-sliem mill-art, u biex joqtlu lil xulxin: u lilu ntgħata sejf kbir.

5 U meta fetah it-tielet sigill, smajt it-tielet kreatura hajja tgħid: Ejja, u ara. U harist, u ara, żiemel iswed; u dak li kien riekeb fuqu kellu mizien f'idu.

6 U smajt lehen f'nofs l-erba' kreaturi hajjin ighid: Kejla qamh dinier; u tliet kejljet xghir inier; u ara li liz-zejt u lill-inbid ma tagħmlilhomx hsara.

7 U meta fetah ir-raba' sigill, smajt il-lehen tar-raba' kreatura hajja jgħid: Ejja, u ara.

8 U harist, u rajt żiemel aħdar safrani: u l-isem ta' dak li kien riekeb fuqu kien Mewt, u l-Infern kien jimxi warajh. U kienet mogħtija lilhom is-setgha fuq ir-raba' waħda ta' l-art, biex joqtlu bis-sejf, u bil-ġuh, u bil-mewt, u bid-dbejjeb ta' l-art.

9 U meta fetah il-hames sigill, jien rajt taht l-altar l-erwieħ ta' dawk li kienu maqultin minhabba l-kelma t'Alla, u minhabba x-xhieda li taw:

10 U kienu jgħajtu b'lehen qawwi, u jgħidu: O Mulej, qaddis u veru, ma tagħmilx haqq u tithallas ta' demmna minn dawk li jgħammru fuq l-art?

11 U lil kull wieħed minnhom intgħataw ilbiesi bojod; u qalulhom, biex jistrieħu f'tit taz-żmien iehor, sakemm il-ghadd tagħhom ikun shih ma' shabhom qaddejja u ma' huthom, li sa jinqatlu bħalhom.

12 U meta fetah is-sitt sigill, harist; u, ara, sarej theżhiza ta' l-art kbira; u swiedet ix-xemx bħal xoqqa tax-xagħar, u l-qamar sar qisu demm;

13 U l-kwiekeb tas-sema waqqu fuq

l-art, bħalma siġra tat-tin tobżoq il-qarmus, meta tixxejjer minn rih qawwi.

14 U s-sema għab bħal ktieb li jitkebbeb; u l-muntanji u l-gzejjer kollha tharrku minn imkienhom.

15 U s-slaten ta' l-art, u l-kbarat, u l-ghonja, u l-kaptani l-kbar, u s-setghanin, u l-ilsiera kollha, u l-helsin kollha, inhbew fl-egħrien u fil-blat tal-muntanji;

16 U qalu lill-muntanji u lill-blat: Aqgħu fuqna; u aħbuna minn quddiem wiċċ dak li qiegħed fuq it-tron, u mill-ghadab tal-Haruf:

17 Ghax wasal il-jum kbir tal-ghadab tiegħu; u min jiflaħ iżomm?

7 U wara dawn il-hwejjeġ rajt erba' angli weqfin fuq l-erba' rkieni ta' l-art, iżomm l-erbat irjieħ ta' l-art, biex ma jonfohx ir-riħ la fuq l-art, la fuq il-bahar, lanqas fuq l-ebda siġra.

2 U rajt angli iehor tiela' mil-lvant, li kellu s-sigill t'Alla l-haj; u għajjat b'lehen qawwi lill-erba' angli, li lilhom kien mogħti li jagħmlu hsara lill-art u lill-bahar,

3 Billi qal: La tagħmlux hsara lill-art, u la lill-bahar, u lanqas lis-siġar, sakemm nimmarrkaw il-qaddejja t'Alla tagħna fuq ġbinhom.

4 U smajt il-ghadd ta' dawk li kienu immarkati: u kien hemm immarkati mija erbgha u erbghin elf mit-tribujiet kollha ta' wlied Izrael.

5 Minn tribù Ġuda tnax-il elf kienu immarkati; minn tribù Ruben tnax-il elf; minn tribù Gad tnax-il elf;

6 Minn tribù Aser tnax-il elf; minn tribù Neftali tnax-il elf; minn tribù Manasse tnax-il elf;

7 Minn tribù Simghon tnax-il elf; minn tribù Levi tnax-il elf; minn tribù Isakkar tnax-il elf;

8 Minn tribù Zabulun tnax-il elf; minn tribù Ġuzepp tnax-il elf; minn tribù Benjamin tnax-il elf.

9 Wara dan harist, u, ara, kotra kbira, li ebda bniedem ma kien jista' jgħoddha, minn kull ġens, u tribù, u poplu, u lsen, kienet wieqfa quddiem it-tron, u quddiem il-Haruf, lebsin ilbies abjad, u bil-palm f'idijhom;

10 U kienu jgħajtu b'lehen qawwi, ighidu: Is-salvazzjoni ġejja minn Alla tagħna, li qiegħed fuq it-tron, u mill-Haruf.

11 U l-angli kollha kienu madwar it-tron, u madwar ix-xjuħ u l-erba' kreaturi hajjin, u ntxehom wiċċhom fl-art quddiem it-tron, u qiemu 'l Alla,

12 Billi qalu: Amen. Barka, u glorja, u gherf, u radd il-hajr, u gieh, u setgha, u qawwa 'l Alla tagħna għal dejjem ta' dejjem. Amen.

13 U wiehed mix-xjuh wiegeb, billi qalli: Dawn li lebsin l-abjad minn huma? u mnejn ġew?

14 U għidtlu: Sinjur, inti taf. U qalli: Dawn huma daww li ġew minn tigraba kbira, u haslu lbieshom, u għamluhom bojod fid-demm tal-Haruf.

15 Għalhekk huma quddiem it-tron t'Alla, u jaqduh nhar u lejli fit-tempju tiegħu: u dak li qieghed fuq it-tron iġhammar fosthom.

16 Ma jkollhom qatt aktar ġuħ, u lanqas għatx; u la tiddi fuqhom ix-xemx, u lanqas ebda shana tikwi.

17 Għax il-Haruf li hu f'nofs it-tron jirgħahom, u jmxexxihom lejn eġhun hajjin ta' il-mijiet: u Alla jimsah id-dmugħ kollu minn għajnejhom.

8 U meta fetah is-seba' sigill, kien hemm sikta fis-sema madwar nofs siegħa.

2 U rajt is-seba' angli li kienu quddiem Alla; u lilhom kienu mogħtijin seba' trombi.

3 U ġie angli iehor u qagħad hdejn l-altar, u kellu ċensier tad-deheb; u kien mogħti lilu hafna incens, biex joffri mat-talb tal-qaddisin kollha fuq l-altar tad-deheb li kien quddiem it-tron.

4 U d-duhhan ta' l-incens, li ġie mat-talb tal-qaddisin, tala' quddiem Alla minn id l-angli.

5 U ha l-angli ċ-ċensier, u mlieh bin-nar ta' l-artal, u tefgħu fil-art; u kien hemm hsejjes, u ragħad, u beraq, u theżiż ta' l-art.

6 U s-seba' angli li kellhom is-seba' trombi thejjew biex idoqqu.

7 Daqq l-ewwel angli, imbagħad kien hemm silġ u nar imħalltin mad-dem, u ntefġu fuq l-art: u t-tielet waħda mis-siġar nharqu, u l-haxix aħdar kollu nharaq.

8 U daqq it-tieni angli, u bħal muntanja kbira ta' nar ntefġet fil-baħar: u t-tielet waħda mill-baħar saret demm;

9 U t-tielet waħda mill-hlejjaq li kienu fil-baħar, u kellhom il-hajja, mietu; u t-tielet waħda ta' l-iġnen inqerdu.

10 U daqq it-tielet angli, u waqgħet mis-sema kawkba kbira, taqbad qisha torċa, u waqgħet fuq it-tielet waħda tax-xmajjar, u fuq l-eġhun ta' l-il-mijiet;

11 U isem il-kawkba kien Absint: u t-tielet waħda ta' l-il-mijiet saret absint, u mietu hafna nies minhabba l-il-mijiet, għax saru mrar.

12 U daqq ir-raba' angli, u ntlaqtet it-tielet waħda tax-xemx, u t-tielet waħda tal-qamar, u t-tielet waħda tal-kwiekeb, hekk li ddalmet it-tielet waħda tagħhom, u n-nhar tilef it-tielet waħda tad-dija tiegħu, u l-lejl ukoll.

13 U harist, u smajt angli jtir f'nofs is-

sema, iġhid b'lehen għoli: Jahasra, jahasra, jahasra, għal daww li jġhammru fuq l-art minhabba l-ilhna l-oħra tat-tromba tat-tiet angli, li sa jdoqqu!

9 U daqq il-hames angli, u rajt kawkba taqa' mis-sema fl-art: u lilu nteghata l-mufteħ tal-bir ta' l-abbissi.

2 U fetah il-bir ta' l-abbissi; u tala' mill-bir duhhan, bħal duhhan ta' forn kbir; u ddalmet ix-xemx u l-arja minhabba d-duhhan tal-bir.

3 U harġu mid-duhhan ġradijiet fuq l-art: u kienet mogħtija lilhom setgħa, bħalma għandhom setgħa l-għeqiereb ta' l-art.

4 U lilhom intqal biex ma jagħmlux hsara u la lill-haxix ta' l-art, u la lill-hdura, u lanqas lill-ebda siġra; imma lin-nies biss li m'għandhomx il-marka t'Alla fuq għbinhom.

5 U lilhom intgħatat l-ordni biex ma joqtluhomx, imma li jaqruhom għal hames xhur: u l-mohqrija tagħhom kienet bħal mohqrija ta' għaqreb, meta joqros bniedem.

6 U f'daww il-jiem il-bnedmin ifittxu l-mewt, u ma jsiubhiex: u jixtiequ jmutu, u l-mewt tahrab minnhom.

7 U l-ghamla tal-ġradijiet kienet tixbah lil żwiemel imhejjin għall-battalja; u fuq rashom kien hemm bħal kuruni tad-deheb, u wiċċhom kien bħal wiċċ tal-bnedmin.

8 U kellhom xagħar bħax-xagħar tan-nisa, u snienhom kienu bħas-snien ta' l-iljuni.

9 U kellhom kurazzi, bħal kurazzi tal-hadid; u l-hoss ta' ġwinhajhom kien bħal hoss ta' mriekieb ta' hafna żwiemel jiġru għall-battalja.

10 U kellhom dnuh bħal għeqiereb, u kien hemm nigġieža f'denbhom: u s-setgħa tagħhom kienet li jagħmlu l-hsara lill-bnedmin għal hames xhur.

11 U fuqhom kellhom sultan, li hu l-angli tal-bir ta' l-abbissi, li ismu fil-lsien Lhudi hu Abaddon, u fil-lsien Grieg Apolljon.

12 Jahasra wiehed għadda; u, ara, ġejjin żewġ jahasriet oħra.

13 Daqq is-sitt angli, u smajt lehen mill-erba' qrun ta' l-artal tad-deheb li kien quddiem Alla,

14 Ighid lis-sitt angli li kellu l-tromba: Holl l-erba' angli li huma marbutin fuq ix-xmara l-kbira Ewfrat.

15 U kienu mahlulin l-erba' angli, li kienu mhejjijin għal dik is-siegħa, u l-jum, u x-xahar, u s-sena, biex joqtlu t-tielet waħda tal-bnedmin.

16 U l-ghadd ta' l-eżerċtu ta' l-ifirsa kien mitejn miljun: u jien smajt il-ghadd tagħhom.

17 U hekk rajthom fid-dehra ż-żwiemel,

u lil dawk li kienu rekbin fuqhom: kellhom kurazzi lewn in-nar, u l-gjaċint, u l-kubrit: u rjus iż-żwiemel kienu bhal irjus l-iljuni; u minn fommhom kien hierēg nar u duhhan u kubrit.

18 B'dawn it-tlieta, nar, duhhan u kubrit, li kienu herġin minn fommhom, kienu maqtulin mit-tlieta wahda tal-bnedmin.

19 Ghax il-qawwa taghhom qiegħda f'fommhom, u f'denbhom: ghax dnuhom kienu bhal sriep, u kellhom irjus, u bihom kienu jagħmlu l-hsara.

20 U l-bqija tal-bnedmin li ma kinux maqtulin minn dawn il-kastigi, lanqas ma nidmu mill-egħmil hażin ta' idejhom, biex ma jgħimux ix-xjaten, u l-idoli tad-deheb, u tal-fidda, u tal-bronż, u tal-ġebel, u tal-ghawied: li la jaraw, u la jisimghu, u lanqas jimxu:

21 Ma nidmux la mill-qtil taghhom, u la mis-sharġiet taghhom, u la miż-żena taghhom, u lanqas mis-serq taghhom.

10 U rajt angļu iehor qawwi niežel mis-sema, imlibbes bi shaba: u qawsalla kienet fuq rasu, u wiċċu kien qisu x-xemx, u riġlejh bhal kolonni tan-nar:

2 U f'idu kellu ktejjeb mistuh: u qiegħed riġlu l-lemini fuq il-baħar, u riġlu x-xellugi fuq l-art,

3 U ghajjat b'lehen qawwi, bhal meta jghajjat iljun: u wara li ghajjat, seba' ragħd-diet semmghu lehinhom.

4 U meta s-seba' ragħd-diet semmghu lehinhom, kont sa nikteb: u smajt lehen mis-sema għidli: Issiġilla dak li qalu s-seba' ragħd-diet, u la tiktub.

5 U l-angļu li rajt wieqaf fuq il-baħar u l-art rafa' idu l-leminija lejn is-sema,

6 U halef b'dak li jghix għal dejjem ta' dejjem, li halaq is-sema, u l-hwejjeġ li hemm fih, u l-art, u l-hwejjeġ li fha, u l-baħar, u l-hwejjeġ li fih, biex ma jkunx hemm aktar dewmien:

7 Imma fil-jiem tal-lehen tas-seba' angļu, meta jibda jdoqq, isehh il-misterju t'Alla, kif xandar lill-qaddejjja tieghu l-profeti.

8 U l-lehen li smajt mis-sema raġa' kellimni, u qal: Mur u hu l-ktejjeb li hu mistuh f'id l-angļu li qiegħed wieqaf fuq il-baħar u l-art.

9 U mort għand l-angļu, u għidtlu: Tini l-ktejjeb. U qalli: Hudu, u ibilghu; hu jagħmillek l-istonku tiegħek imrar, imma f'halqek ikun helu bhal għasel.

10 U hadt il-ktejjeb minn id l-angļu, u blaġtu, u f'halqi kien helu bhal għasel: imma hekk kif kiltu, l-istonku tiegħi sar imrar.

11 U qalli: Int għandek targa' thabbar quddiem hafna popli, u għnus, u ilsna, u slaten.

11 U kienet mogħtija lili qasba bħal hatar: u l-angļu qagħad bil-wieqfa, iġhid: Qum, u qis it-tempju t'Alla, u l-altar, u lil dawk li hemm fih iqimu.

2 Imma l-bitha ta' barra t-tempju hal-lja, u tqishxiex: ghax hi mogħtija lill-Gentili; u jghaffgu taht saqajhom il-belt imqaddsa għal tnejn u erbghin xahar.

3 U nagħti s-serġha liż-żewġ xhieda tiegħi, u huma jħabbbru għal elf, mitejn u sittin jum, lebsin ix-xkora.

4 Dawn huma ż-żewġ zebbugiet, u ż-żewġ gandlieri li hemm weqfin quddiem Sid l-art.

5 U jekk xi hadd jagħmlilhom xi hsara, nar johroġ minn fommhom, u jibla' l-egħdewwa taghhom: u jekk xi hadd jagħmlilhom xi hsara, hekk ikollu jmut.

6 Dawn għandhom is-serġha jagħqu s-sema, biex ma tagħmilx xita fil-jiem tal-profeti tagħhom: u għandhom is-serġha fuq l-ilmiġiet biex ibiddluhom f'demm, u jilhq d-dinja b'kull kastig, kull meta jridu.

7 U meta jagħtu x-xhieda taghhom, il-bhima li titla' mill-bir ta' l-abbissi tagħmlilhom għerra, u tirbahhom, u toqtolhom.

8 U l-iġsma mejtin tagħhom jibqghu fil-misrah tal-belt il-kbira, li spiritwalment tissemma Sodoma u Eġittu, fejn ukoll kien mislub Mulejna.

9 Għal tlitt ijiem u nofs l-iġsma mejtin tagħhom jarawhom x'uhud minn fost il-popli, it-tribujiet, u l-ilsna u l-għnus; u l-iġsma mejtin tagħhom ma jithallewx jitqiegħdu f'oqbra.

10 U dawk li jghammru fuq l-art jifirhu minhabba fihom, u jithennew, u jibagħtu għotġiet lil xulxin; għaliex dawn iż-żewġ profeti kienu jahqru lil dawk li jghammru fuq l-art.

11 U wara tlitt ijiem u nofs dahl fihom l-Ispirtu tal-hajja minn Alla, u waqfu fuq riġlejh; u waqa' biża' kbir fuq dawk li rawhom.

12 U semghu lehen qawwi mis-sema jgħidilhom: Itulghu hawn. U telghu s-sema fi shaba; u rawhom l-egħdewwa tagħhom.

13 U dik is-sieġha stess saret theżiża kbira ta' l-art, u l-ghaxra wahda tal-belt waqgħet, u nqatlu f'dik it-theżiża ta' l-art sebat elef bniedem: u l-bqija beżgħu, u taw glorja lil Alla tas-sema.

14 It-tieni jahastra għadda; u, ara, ġej it-tielet malajr.

15 U daqq is-seba' angļu; u kien hemm ilhna qawwija fis-sema, iġhidu: Is-saltniet ta' din id-dinja saru s-saltniet ta' Sidna, u ta' Kristu tiegħu; u hu jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

16 U l-erbgha u ghoxrin xih, li kienu bil-qiegħda quddiem Alla fuq it-tronijiet tagħhom, inxtehtu wiċċhom fl-art, u qiemu 'l Alla,

17 Huma u jgħidu: Nizzukhajn, o

Mulej Alla li tista' kolloxx, li int, u kont, u tkun; ghax hadt f'idejk is-setgha kbira tiegħi, u saltnajt.

18 U għadbu l-ġnus, u ġie għadbek, u l-waqt tal-mejtn, biex isir haqq minnhom, u biex tagħti hlas lill-qaddejja tiegħek il-profeti, u lill-qaddisin, u lil dawk li għandhom il-biża' ta' ismek, żġhar u kbar; u teqred lil dawk li jeqridu l-art.

19 U nfetħet il-tempju t'Alla fis-sema, u deheret fit-tempju tiegħu l-arka tar-rabta tiegħu; u kien hemm beraq, u ilhna, u ragħad, u theżhiż ta' l-art, u silġ ohxon.

12 U sinjal kbir deher fis-sema, mara mlibbsa bix-xemx, u l-qamar taht riġleha, u fuq rasha kuruna ta' tnax-il kawkba:

2 U billi kienet tqila, kienet tghajjat bl-uġiħ, u bit-tbatija biex teħles.

3 U deher sinjal iehor fis-sema; u, ara, dragun kbir aħmar, li kellu sebat irjus u ghaxar grun, u seba' kuruni fuq irjusu.

4 U denbu kien jiġbed miegħu t-tlieta wahda tal-kwiekeb tas-sema, u jiftagħhom fuq l-art: u d-dragun kien wieqaf quddiem il-mara li kienet waslet biex teħles, biex jibla' t-tarbija tagħha malli titwieled.

5 U wildet iben tifel, li għandu jahkem il-ġnus kollha b'xettru tal-hadid: u binha kien maħtuf 'il fuq għand Alla, u lejn it-tron tiegħu.

6 U l-mara harbet fid-deżert, fejn kellha post imhejji minn Alla, biex jitimghuha hemm għal elf u mitejn u sittin jum.

7 U kien hemm gwerra fis-sema: Mikiel u l-aṅġli tiegħu tqabdu kontra d-dragun; u d-dragun tqabad u l-aṅġli tiegħu,

8 U ma għelbux; u lanqas ma nstab aktar post għalihom fis-sema.

9 U ntafa' barra d-dragun il-kbir, dak is-serp il-qadim, li jismu Xitan, u Satana, li jqarraaq bid-dinja kollha: ntafa' barra fuq l-art, u l-aṅġli tiegħu ntefġu barra miegħu.

10 U smajt lehen qawwi jghid fis-sema: Issa ġiet is-salvazzjoni, u s-saħħa, u s-saltna t'Alla tagħna, u l-hakma tal-Kristu tiegħu: għaliex intafa' barra ix-xellej ta' hutna, dak li kien jixlihom lejl u nhar quddiem Alla tagħna.

11 U huma rebhuh bid-demem tal-Haruf, u bil-kelma tax-xhieda tagħhom; u ma habbewx hajjithom sama hadu l-mewt.

12 Għalihekk ifirhu, ja smewwiet, u intom li tghammru fihom. Jahasra għal dawk li jghammru fl-art u fil-baħar! ghax nizej ix-xitan għandkom, billi għandu għadab kbir, ghax jaf li ftit żmien baqagħlu.

13 U meta d-dragun ra li ntafa' barra fuq l-art, ippersegwita l-mara li wildet it-tifel.

14 U lil-mara ntgħataw żewġ ġwienah

ta' ajkla kbira, biex ittir lejn id-deżert f'pothta, fejn tkun mitmugħa għal żmien, u żminijiet, u nofs żmien, 'il bogħod minn wiċċ is-serp.

15 U s-serp tafa' barra minn halqu bħal xmara ilma wara l-mara, biex iġorrha l-ilma.

16 U l-art ghenet lil-mara, u fethet l-art fommha, u belġet ix-xmara li tafa' barra d-dragun minn halqu.

17 U tghaddab id-dragun għall-mara, u telaq biex jagħmel gwerra mal-bqija ta' nisilha, dawk li jħarsu l-kmandamenti t'Alla, u għandhom ix-xhieda ta' Ġesù Kristu.

13 U waqaft fuq ir-ramel tal-baħar, u rajt tiela' bhima mill-baħar, li kellha sebat irjus u ghaxar grun, u ghaxar kuruni fuq qrunha, u fuq irjusha ismijiet ta' dagħa.

2 U l-bhima li rajt kienet tixbah lil-leopard, saqajha kienu bħal saqajn t'ors, u halqha bħal halq ta' ljun: u d-dragun taha l-qawwa tiegħu, u t-tron tiegħu, u setgħa kbira.

3 U rajt wahda minn irjusha qisha midruba għall-mewt; u l-ġerha tagħha tal-mewt kienet indewwija: u stagħġbet id-dinja kollha bil-bhima.

4 U taw qima lid-dragun li ta setgħa lil-bhima: u taw qima lil-bhima, billi qalu: Min hu bħal bhima? Min għandu hila jagħmilha gwerra?

5 U kien mogħti lilha fomm li jitkellem hwejjeġ kbar u dagħa; u kienet mogħtija lilha s-setgħa li ddum tnejn u erbgħin xahar.

6 U fethet fommha tidghi kontra Alla, tidghi kontra l-isem tiegħu, u t-tabernaklu tiegħu, u dawk li jghammru fis-sema.

7 U kienet mogħtija lilha s-setgħa li tagħmel gwerra lill-qaddisin, u tirbahom: u kienet mogħtija lilha s-setgħa fuq it-tribubijet kollha, u iisna, u ġnus.

8 U jqimuha dawk kollha li jghammru fuq l-art, li isimhom mhux miktub fil-ktieb tal-hajja tal-Haruf maqtul sa mit-tisjies tad-dinja.

9 Min għandu widnejn, ha jisma'.

10 Min hu għall-jasar imur fil-jasar: min joqtol bis-sejf jinqatel bis-sejf. Hawn hu s-sabar u l-fidi tal-qaddisin.

11 U rajt bhima ohra tiela' mill-art; u kellha żewġ iqrn bħal haruf, u kienet titkellem bħal dragun.

12 U kienet thaddem is-setgħa kollha ta' l-ewwel bhima, quddiem il-preżenza tagħha; u gēieghel l-art u lil dawk li jghammru fha biex iqimu l-ewwel bhima, li l-ġerha tagħha tal-mewt kienet imfejqa.

13 U kienet tagħmel eġġubijiet kbar, saħansitra gēieghel in-nar jinzel mis-sema fuq l-art quddiem il-bnedmin,

14 U kienet tqarra q b'dawk li jghammru fuq l-art bil-mirakli li kellha s-setgha taghmel quddiem il-bhima; billi tgħid lil dawk li jghammru fuq l-art, li għandhom jagħmlu xbieha lill-bhima, li kellha gherha bis-sejg, u għexet.

15 U kellha s-setgha li tagħti l-hajja lix-xbieha tal-bhima, biex titkellem ukoll ix-xbieha tal-bhima, u gēieghel li jinqatlu dawk kollha li ma jqimux ix-xbieha tal-bhima.

16 U gēieghlet li kulhadd, sew zghar u kemm kbar, sew ghonja u kemm foqra, helsin u lsiera, ikollhom marka f'idhom il-leminija, jew fuq gēinhom:

17 U li hadd ma jista' jixtri jew ibigh, hliet dak li kellu l-marka, jew l-isem tal-bhima, jew il-għadd ta' isimha.

18 Hawn hu l-gherf. Min għandu d-dehen ha jghodd il-għadd tal-bhima: ghax hu l-għadd ta' bniedem, u l-għadd tiegħu hu Sitt mija sitta u sittin.

14 U harist; u, ara, kien hemm wieqaf fuq il-muntanja ta' Sijon Haruf, u miegħu kien hemm mija u erbgha u erbghin elf ruh, li kellhom isem Missieru miktub fuq gēinhom.

2 U smajt lehen mis-sema, bhal hoss ta' hafna ilmijiet, u bhal hoss ta' ragħda qawwiya: u smajt il-hoss tad-daqqaqa ta' l-arpa huma u jdoqqu l-arpri tagħhom;

3 U għanneb bhal għanja gēida quddiem it-tron, u quddiem l-erba' kreaturi hajjin, u x-xjuh; u l-ebda bniedem ma sata' jitghallew dik il-għanja hliet il-mija u erbgha u erbghin elf, li kienu mixtrijin mill-art.

4 Dawn huma dawk li ma tniġsux man-nisa; ghax huma virgini. Dawn huma dawk li jimxu wara l-Haruf kull fejn imur. Dawn kienu mixtrijin minn fost il-bnedmin, billi kienu l-ewwel frott għal Alla u l-Haruf.

5 U f'fommhom qatt ma nstab qerq: ghax huma bla tebgħa quddiem it-tron t'Alla.

6 U rajt angļu iehor itir f'nofs is-sema, li kellu l-bxara ta' dejjem biex ixandarha lil dawk li jghammru fuq l-art, u lil kull gens, u tribu, u lsien, u poplu;

7 Hu u jghid b'lehen qawwi: Ibzigħu minn Alla, u agħtuh gloriya; ghax waslet is-siegha tal-haqq tiegħu: u agħtuh qima lil dak li għamel is-sema, u l-art, u l-bahar, u l-egħjun ta' l-ilmiijiet.

8 U gie angļu iehor, ighid: Waqgħet, waqgħet Babel, dik il-belt il-kbira, ghax gēieghlet jixorbu l-ġnus kollha l-inbid tal-ghadab taz-zena tagħha.

9 U gie warajhom it-tielet angļu, ighid b'lehen qawwi: Jekk xi bniedem iqim il-bhima u x-xbieha tagħha, u jieh u l-marka tagħha fuq gēinu, jew fuq idu,

10 Jixrob hu wkoll l-inbid tal-ghadab t'Alla, li hu msawwab mingħajr tahlit fit-tazza tal-qilla tiegħu; u jinħaqar bin-nar u l-kubrit quddiem l-angli qaddisa, u quddiem il-Haruf:

11 U d-duhhan tat-turment tagħhom jitla' għal dejjem ta' dejjem: u ma jkollhomx mistrieħ la bi nhar u lanqas bil-lejl, dawk li jqimu l-bhima u x-xbieha tagħha, u kull min jieh u l-marka ta' isimha.

12 Hawn hu s-sabar tal-qaddisin: hawn huma dawk li jħarsu l-kmandamenti t'Alla, u l-fidi ta' Gesù.

13 U smajt lehen mis-sema jghidli: Ikteb: Imberkin il-mejtin li jmutu fil-Mulej minn issa 'l quddiem: Iva, ighid l-Ispirtu, biex jistrieħu mit-tahbit tagħhom; u l-egħmejjel tagħhom imorru warajhom.

14 U harist, u rajt shaba bajda, u fuq is-shaba kien hemm wiehed bil-qieghda bhal Bin il-bniedem, li kellu fuq rasu kuruna tad-deheb, u f'idu mingel misnun.

15 U hareg angļu iehor mit-tempju, ighajjat b'lehen qawwi lil dak li kien bil-qieghda fuq is-shaba: Midd il-mingel tiegħek, u ahsad: ghax waslet is-siegha għalik biex tahsad; ghax il-hsad ta' l-art sar.

16 U dak li kien bil-qieghda fuq is-shaba medd il-mingel tiegħu; u l-art kienet mahsuda.

17 U hareg angļu iehor mit-tempju li hu fis-sema; hu wkoll kellu mingel misnun.

18 U hareg angļu iehor mill-altar, li kellu s-setgha fuq in-nar: u ghajjat b'lehen qawwi lil dak li kellu l-mingel misnun, billi qal: Midd il-mingel misnun tiegħek, u iġbor l-egħnieqed tad-dilja ta' l-art: ghax il-gheneb tagħha misjur sewwa.

19 U medd l-angļu l-mingel tiegħu fuq l-art, u għabar id-dilja ta' l-art, u tefagħha fil-magħsar kbir tal-ghadab t'Alla.

20 U l-magħsar kien imghaffeg barra mill-belt; u demm hareg mill-magħsar, li lahaq sal-lġiem taz-zwiemel, fuq medda ta' elf u sitt mitt stadju.

15 U rajt sinjal iehor fis-sema, kbir u tal-ghageb: seba' angli li kellhom l-ahhar seba' kastigi; ghax bihom kellu jintemm il-ghadab t'Alla.

2 U rajt bhal bahar taz-zgieg imhallat bin-nar: u dawk li għamlu rebħa fuq il-bhima, u fuq ix-xbieha tagħha, u fuq il-marka tagħha, u fuq il-għadd ta' isimha, weqfin fuq il-bahar taz-zgieg, u kellhom l-arpri l'Alla.

3 U kienu jghannu l-għanja ta' Mosè l-qaddej t'Alla, u l-għanja tal-Haruf, billi jghidu: Kbar u tal-ghageb huma l-egħmejjel tiegħek, Mulej Alla li tista' kollox;

tal-haqq u tas-sewwa huma triqatek, o Sultan tal-qaddisin.

4 Min ma jweggahx lilek, o Mulej, u min ma jigglorifikax ismek? ghax int wahdek qaddis: ghax il-gnus kollha jigu u jqimu quddiemek; ghax il-gudizzji tieghek huma maghrufa.

5 U wara dan harist, u, ara, it-tempju tat-tinda tax-xhieda fis-sema nfetah:

6 U hargu s-seba' angli mit-tempju, li kellhom is-seba' kastigi, lebsin il-ghazel safi u abjad, u sidirhom imhazzem bi hzimijiet tad-deheb.

7 U wahda mill-erba' kreaturi hajjin tat lis-seba' angli seba' bwieqi tad-deheb mimlijin bil-ghadab t'Alla, li jghix ghal dejjem ta' dejjem.

8 U mtela t-tempju bid-duhhan mill-glorja t'Alla, u mis-setgha tieghu; u hadd ma sata' jidhol fit-tempju, sama ntemmu s-seba' kastigi tas-seba' angli.

16 U smajt lehen qawwi gej mit-tempju jghid lis-seba' angli: Morru triqatkom, u sawbu l-bwieqi tal-ghadab t'Alla fuq l-art.

2 U mar l-ewwel wiehed, u sawwab il-bieqja tieghu fuq l-art; u griehi jintnu u ta' wigh gew fuq il-bnedmin li kellhom il-ghelm tal-bhima, u fuq dawk li kienu qjimu x-xbieha taghha.

3 U sawwab it-tieni angli l-bieqja tieghu fuq il-bahar; u sar demm qisu ta' bniedem mejjet: u kull haga hajja mietet fil-bahar.

4 U sawwab it-tielet angli l-bieqja tieghu fuq ix-xmajjar u l-eghjun ta' l-ilmijiet; u saru demm.

5 U smajt l-anglu ta' l-ilmijiet ighid: Int tal-haqq, o Mulej: int li hu, u li kien, u li jkun, ghalix ghamilt dal-haqq.

6 Ghax huma xerrdu d-demm tal-qaddisin u tal-profeti, u int tajthom jixorbu demm; ghax jisthoqqilhom.

7 U smajt iehor mill-altar ighid: Iva, Mulej Alla li tista' kollox, tassew u tal-haqq huma l-gudizzji tieghek.

8 U sawwab ir-raba' angli l-bieqja tieghu fuq ix-xemx; u setgha kienet moghtija lilha li tahraq il-bnedmin bin-nar.

9 U nharqu l-bnedmin bi hruq kbir, u baqghu jidghu bl-isem t'Alla, li kellu s-setgha fuq dawn il-kastigi: u ma nidmex biex jaghtuh gloria.

10 U sawwab il-hames angli l-bieqja tieghu fuq it-tron tal-bhima; u s-saltna tieghu ddalmet; u gidmu lsienhom bl-ugħ.

11 U baqghu jidghu b'Alla tas-sema minhabba l-ugħ taghhom u l-griehi taghhom, u ma nidmex mill-eghmejjel taghhom.

12 U sawwab is-sitt angli l-bieqja

tieghu fuq ix-xmara l-kbira l-Ewfrat, u nixef l-ilma taghha, biex titlesta t-triq ghas-slaten tal-lvant.

13 U rajt hergin tliet spirti mniggsa, qishom zringijiet, minn halq id-dragun, u minn halq il-bhima, u minn halq il-profeta falz.

14 Ghax huma l-ispiriti tax-xjaten, li jaghmlu l-mirakli. U jmorru ghand is-slaten ta' l-art u tad-dinja kollha, biex jigimghuhom ghat-taqbida tal-jum il-kbir t'Alla li jista' kollox.

15 Ara, jien gej bhal halliel. Imbierek hu min jishar, u jzomm ilbiesu, biex ma jimxix gharwien, u jaraw il-ghajb tieghu.

16 U gemagghom flimkien f'post li jghidulu bl-ilsien Lhudi Armagedon.

17 U sawwab is-seba' angli l-bieqja tieghu fl-ajru; u hareg lehen qawwi mit-tempju tas-sema, mit-tron, ighid: Sar!

18 U kien hemm lehnijiet, u raghad, u beraq; u kien hemm thezhiz kbir ta' l-art, li bhalu qatt ma sar mindu l-bnedmin kienu fuq l-art, thezhiza hekk qawwiya, u hekk kbira.

19 U nqasmet il-belt il-kbira fi tliet taqsimiet, u waqghu l-bliet tal-gnus: u ftakar Alla f'Babel il-kbira, biex jaghtiha l-kies ta' l-inbid tal-hruxija tal-qilla tieghu.

20 U harbet kull gżira, u l-muntanji ma nstabux.

21 U mbaghad waqa' mis-sema fuq il-bnedmin silg kbir, kull silga tizen nofs qantar: u l-bnedmin baqghu jidghu b'Alla minhabba l-hsara tas-silg; ghax kbira hafna kienet il-hsara tieghu.

17 U gie wiehed mis-seba' angli li kellhom is-seba' bwieqi, u tkellem mieghi, billi qalli: Ejja 'l hawn; jien nurik il-haqq tal-mara tad-dnub imsem:mija li qiegħda fuq hafna ilmijiet:

2 Li znew magħha s-slaten ta' l-art, u n-nies ta' l-art sikru bl-inbid taz-żena tagħha.

3 U hadni bl-ispiritu fid-deżert: u rajt mara bil-qiegħda fuq bhima ta' lewn skarlat, mimlija ismijiet ta' dagħa, u li kella sebat irjus u ghaxar grun.

4 U l-mara kienet liebsa l-porpra u l-iskarlat, imzejna bid-deheb u haġar prezzjuż, u gawhar, u kella f'idha kies mimli qżież u ħmieġ taz-żena tagħha:

5 U fuq għinha kien hemm miktub isem: MISTERJU, BABEL IL-KBIRA, OMM IN-NISA TAD-DNUB U L-QŹI ZIJET TA' L-ART.

6 U rajt il-mara fis-sakra bid-demm tal-qaddisin, u bid-demm tal-martri ta' Gesù: u meta rajtha, stagħġibt b'għaġeb kbir.

7 U qalli l-anglu: għalfajn tistagħġeb? Ngħidlek il-misterju tal-mara, u tal-

bhima li terfaghha, li ghandha sebat irjus u ghaxar grun.

8 Il-bhima li rajt kienet, u m'ghadhiex; u sa titla' mill-bir ta' l-abbissi, u tmur ghat-telfien: u dawkl li jghammru fuq l-art jistagħbu: dawkl li isimhom ma kienx miktub fi ktieb il-hajja mit-tisjiss tad-dinja, meta jaraw il-bhima li kienet, u m'ghadhiex, u madankollu hi.

9 Hawn trid il-gherf. Is-sebat irjus huma seba' muntanji, li fuqhom qieghda l-mara.

10 U hemm seba' slaten: hamsa waqghu, wiehed għadu, u l-iehor għadu ma giex; u meta jigi, idum ftit.

11 U l-bhima li kienet, u ma ghadhiex, hi t-tmien wahda, u wahda mis-sebgħa, u sejra fit-telfien.

12 U l-ghaxar grun li inti rajt huma ghaxar slaten, li għadhom ma hadux is-saltax; izda jiehdus-setgħa bħal slaten għal siegħa wahda flimkien mal-bhima.

13 Dawn għandhom fehma wahda, li jagħtu l-qawwa u s-setgħa tagħhom lill-bhima.

14 Dawn jagħmlu gwerri lill-Haruf, u l-Haruf jirbahom: ghax hu Sid tas-sidien, u Sultan tas-slaten: u dawkl li huma miegħu huma msejhin, u mahturin, u fidili.

15 U qalli: L-ilmijiet li tara, fejn hi qieghda l-mara tad-dnub, huma popli, u gemgħat ta' nies, u ġnus u ilsna.

16 U l-ghaxar grun li rajt fuq il-bhima, dawn jobogħdu l-mara tad-dnub, u jagħmluha mnikkta u għarwiena, u jieklu lahamha, u jaharquha bin-nar.

17 Ghax Alla qanqlilhom qalbhom biex iwettqu r-rieda tiegħu, u biex jiftiehm, u jagħtu s-saltana tagħhom lill-bhima, sama jsehh il-kliem ta' Alla.

18 U l-mara li int rajt hi dik il-belt il-kbira, li ssaltan fuq is-slaten ta' l-art.

18 Wara dawn il-hwejjeg rajt anglu iehor niezel mis-sema, li kellu setgħa kbira, u l-art iddawlet bil-glorja tiegħu.

2 U ghajjat b'lehen qawwi, u qal: Waqgħet, waqgħet Babel il-kbira, u saret l-aghmara tax-xjaten, u l-habs għal kull spirtu mnigges, u gaġga għal kull tajra mniggesa u mistkerrha.

3 Ghax xorbu l-ġnus kollha mill-ghadab ta' l-inbid taz-żena tagħha, u s-slaten ta' l-art znew magħha, u n-neguzjanti ta' l-art stagħnew bil-lussu bla rażan tagħha.

4 U smajt lehen iehor mis-sema jghid: Oħroġ minnha, ja poplu tiegħi, biex ma tixxirkux fi dnuibetha, u ma tiħdux mill-kastigi tagħha.

5 Ghax dnuibetha waslu sas-sema, u Alla ftakar fil-ħażen tagħha.

6 Roddulha daqskemm ukoll radditil-

kom; u daqshekk darba u darba ohra għall-egħmejjel tagħha: fil-kies li fih ferrgħet, ferrgħulha daqshekk darba ohra.

7 Daqskemm igglorifikat lilha nfisha, u għexet fil-lussu, daqshekk iehor aġtuha tbatija u għali: Ghax qalet f'qalbha: Jien qieghda sultana, u minix armla, u ma narax għali.

8 Għalhekk f'jum wiehed jiġu l-kastigi tagħha: mewt, għali, u għaks; u tinħaraq għalkollox bin-nar: ghax qawwi hu l-Mulej Alla li jagħmel haqq minnha.

9 U s-slaten ta' l-art, li żnew magħha, u għexu fil-lussu magħha, jibku u jnewhu għaliha, meta jaraw id-duħhan tal-hruq tagħha.

10 U jieqfu fil-bogħod minhabba l-biza' tat-tbatija tagħha, u jghidu: Jahasra, jahasra, dik il-belt il-kbira Babel, dik il-belt qawwiya! ghax f'siegħa wahda sar il-haqq tiegħek.

11 U n-neguzjanti ta' l-art jibku u jnewhu għaliha; ghax hadd ma jixtri aktar it-tagħbijiet tagħhom.

12 Tagħbijiet ta' deheb, u fidda, u haġar prezzjuż, u ta' gawhar, u għażel fin, u porpra, u harir, u skarlat, u kull injam tat-tuja, u kull xorta ta' hwejjeg ta' l-avorju, u kull xorta ta' njam l-aktar prezzjuż, u tal-bronz, u hadid, u rham.

13 U kannella, u fwejjah, u żjut ifuhu, u lubien, u nbid, u żejt, u dqiġ fin, u qamh, u bhejem, u nġaħ, u żwiemel, u mriekeb, u lsiera, u erwieh ta' bnedmin.

14 U l-frottijiet li ruhek kienet tixxen-naq għalihom tbiġghu minnek; u l-hwejjeg ta' ġmiel u ta' tlellix diebu għalik, u ma ssibhomx aktar.

15 In-neguzjanti ta' dawn il-hwejjeg, li stagħnew minn fuqha, jieqfu fil-bogħod minhabba l-biza' tat-tbatija tagħha, jibku u jnewhu,

16 U jghidu: Jahasra, jahasra dik il-belt il-kbira, li kienet imlibbsa l-għażel fin, u l-porpra, u l-iskarlat, u mzejna bid-deheb, u bil-haġar prezzjuż, u l-gawhar!

17 Ghax f'siegħa wahda gie fix-xejn għana kbir bħal dan! U kull kaptan tal-bahar, u n-nies tas-safar kollha, u l-bahrin, u dawkl li jgħixu minn fuq il-bahar, waqfu l-bogħod.

18 U għajtu meta raw id-duħhan tal-hruq tagħha, billi qalu: Liema belt hi bħal dil-belt kbira!

19 U tefgħu t-trab fuq rashom, u għajtu, jibku u jnewhu, u jghidu: Jahasra, jahasra dik il-belt il-kbira, li fih stagħnew bil-għana kbir tagħha dawkl kollha li kellhom l-iġfna fil-bahar! F'siegħa wahda saret herba!

20 Ifrah minhabba fih, int ja sema, u intom appostli qaddisin, u profeti; ghax Alla għamel haqq minnha għalikom.

21 U anglu qawwi qabad ġebba bħal

gebla kbira ta' mithna, u tefaghha fil-bahar, u qal: Hekk, bil-vjolenza, tkun mitfugha Babel dik il-belt il-kbira, u ma tinstabx aktar.

22 U l-lehen tad-daqqaqa ta' l-arpi, u tal-ghannejja, u tad-daqqaqa tal-flawt, u tat-tromba, ma jinstamax aktar fik; u l-ebda haddiem tas-sengha, hu ta' liema sengha hu, ma jinstab aktar fik; u l-hoss tal-gebla tal-mithna ma jinstamax aktar fik;

23 U d-dawl tax-xemgħa ma jiddix aktar fik; u lehen il-gharus u l-gharus ma jinstamax aktar fik: ghax in-neguzjanti tiegħek kienu l-kbarat ta' l-art; ghax bis-sharijiet tiegħek tqarrqu l-ġnus kollha.

24 U nstab fiha d-demmm tal-profeti, u tal-qaddisin, u ta' dawk kollha li kienu maqtulin fuq l-art.

19 U wara dawn il-hwejjeġ smajt lehen qawwi ta' hafna nies fis-sema jghidu: Halleluja; is-Salvazzjoni, u l-glorja, u l-ġieħ, u s-setgħa, lill-Mulej Alla tagħna:

2 Ghax veri u tal-haqq huma l-ġudizzji tiegħu: ghax għamel haqq mill-mara tad-dnub il-kbira, li kienet tħassar l-art biż-żena tagħha, u tħallas tad-demmm tal-qaddejja tiegħu mxxerred b'idha.

3 U mill-ġdid qalu: Hallelujah! U d-duhhan tagħha tala' għal dejjem ta' dejjem.

4 U l-erbgha u ghoxrin xih u l-erba' bhejjem inxtehtu jagħtu qima 'l Alla li qiegħed fuq it-tron, iġhidu: Amen; Hallelujah!

5 U ġie lehen mit-tron iġhid: Fahbru 'l Alla tagħna, intom ilkoll il-qaddejja tiegħu, u intom li tibzghu minnu, sew zghar u kemm kbar.

6 U smajt bħal lehen ta' ġemgħa kbira ta' nies, u bħal hoss ta' hafna ilmiġġiet, u bħal hoss ta' ragħad qawwi, iġhid: Hallelujah: Ghax isaltan il-Mulej Alla li jista' kolloxx.

7 Ha nifirhu u nithennew, u nagħtuh gloriya: ghax wasal it-tieg tal-Haruf, u martu hejjejt ruhha.

8 U liliha kien mogħti li tiżzejjen b'għażel fin, nadif u abjad: ghax il-għażel fin hu l-egħmil tal-haqq tal-qaddisin.

9 U qalli: Ikteb: Imberkin huma dawk li huma mistednin għall-ikla tat-tieg tal-Haruf. U qalli: Dal-kliem t'Alla hu minnu.

10 U nxhett f'riġlejh biex nagħtih qima. U qalli: Ara li ma tagħmilx dan: jien il-qaddej tiegħek, u ta' butek li għandhom ix-xhieda ta' Gesù: agħti qima 'l Alla: ghax ix-xhieda ta' Gesù hi l-ispiritu tal-profetija.

11 U rajt is-sema jinfetħ, u, ara, żiemel abjad; u dak li kien qiegħed fuqu kien

jismu Fidil u Veru, u bil-haqq jagħmel haqq u jitqabad.

12 Ghajnejh kienu qishom fjamma tan-nar, u fuq rasu kienu hafna kuruni, u kellu isem miktub, li hadd ma kien jaf, hliefu.

13 U kien liebes mantar imghaddas fid-demmm: u ismu kien Il-Kelma t'Alla.

14 U l-eżerċiti li kienu fis-sema marru warajh fuq żiemel bojod, lebsin għażel fin, abjad u nadif.

15 U minn fommhu kien hierēġ sejf misnun, biex jidrob bih il-ġnus: u hu jirgħahom b'xettru tal-hadid: u jghaffēġ fil-magħsar ta' l-inbid tal-qilla u l-ghadab t'Alla li jista' kolloxx.

16 U kellu fuq il-mantar tiegħu u fuq wirku isem miktub: SULTAN TAS-SLATEN, U SID TAS-SIDIEN.

17 U rajt anġlu wieqaf fix-xemx; u ghajjat b'lehen qawwi, u qal lit-tjur kollha li jtru f'nofs is-sema: Ejjew u ngħbru flimkien għall-ikla kbira t'Alla;

18 Biex tieklu laham ta' slaten, laham ta' kaptani, u laham ta' nies qalbiena, u l-laħam taż-żwiemel, u ta' dawk li jirkbuhom, u l-laħam tal-bnedmin kollha, sew helsin u kemm ilsiera, sew zghar u kemm kbar.

19 U rajt il-bhima, u s-slaten ta' l-art, u l-eżerċiti tagħhom, miġburin flimkien biex jagħmlu għerra kontra dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, u kontra l-eżerċitu tiegħu.

20 U l-bhima kienet maqbuda, u magħha l-profeta qarrieq li kien iġamel il-mirakli quddiemha, li bihom qarraq lil dawk li kellhom il-marka tal-bhima, u lil dawk li kienu qimux x-xbieha tagħha: Dawn it-tnejn kienu mitfughin hajjin fil-ghadira tan-nar jakraq bil-kubrit.

21 U l-bqija kienu maqtulin bis-sejf ta' dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, sejf li kien hierēġ minn fommhu, u t-tjur kollha xebghu b'laħamhom.

20 U rajt anġlu niezel mis-sema, li kellu l-muftieħ tal-bir ta' l-abbissi u katina kbira f'idu.

2 U qabad id-dragun, dak is-serp il-qadim, li hu x-Xitan, u Satana, u rabtu għal elf sena.

3 U tefgħu fil-bir ta' l-abbissi, li qafel u issiġilla, biex ma jqarraqx aktar bil-ġnus, sama jintemmu l-elf sena: wara dan ikollu jinħall għal ftit żmien.

4 U rajt tronijiet, u dawk li qagħdu fuqhom, u lilhom intgħata l-haqq: u rajt l-erwieħ ta' dawk li kellhom rashom maqtugħa minħabba x-xhieda ta' Gesù, u minħabba l-kelma t'Alla, u li ma qimux lill-bhima, u lanqas lix-xbieha tagħha, u lanqas badu l-marka tagħha fuq ġbinhom jew fuq idhom; u għexu, u saltu ma' Kristu elf sena.

5 Il-bqija tal-mejtin ma hadux il-hajja sama kienu ghaddew l-elf sena. Din hi l-ewwel qawma.

6 Imbierek u qaddis hu min ghandu sehem fl-ewwel qawma: fuq dawn it-tieni mewt ma ghandhiex setgha, imma jkun qassisin t'Alla u ta' Kristu, u jsaltnu mieghu elf sena.

7 U meta jghaddu l-elf sena, jinhall Satana mill-habs tieghu.

8 U jmur iqarra bil-ġnus li huma fl-erba' rkejjen ta' l-art, Gog u Magog, biex jiġmagħhom għat-taqbida: l-ghadd tagħhom hu daqs ir-ramel tal-bahar.

9 U telghu fuq il-medda ta' l-art, u dawru l-kamp tal-qaddisin, u l-belt il-mahbuba: u nizej nar minn Alla mis-sema, u belagħhom.

10 U x-xitan li qarra bihom kien mitfugh fil-ghadira tan-nar u kubrit, fejn hemm il-bhuma u l-profeta garrieq, u jbatu lejl u nhar għal dejjem ta' dejjem.

11 U rajt tron kbir abjad, u lil dak li kien qiegħed fuqu, li minn quddiem wiċċu harbu l-art u s-sema; u ma nstab ebda post għalihom.

12 U rajt il-mejtin, kbar u żgħar, weqfin quddiem Alla; u nfethu l-kotba: u nfetħ ktieb ieħor, li hu l-ktieb tal-hajja: u sar haqq mill-mejtin fuq dawk il-bwejjeġ li kienu miktubin fil-kotba, skond l-egħmejjel tagħhom.

13 U l-bahar radd il-mejtin li kienu fih; u l-mewt u mkien l-imwiet raddew il-mejtin li kienu fihom: u sar haqq minn-hom kull wiehed skond l-egħmejjel tieghu.

14 U l-mewt u mkien l-imwiet kienu mitfughin fil-ghadira tan-nar. Din hi t-tieni mewt.

15 U kull min ma nstabx miktub fil-ktieb tal-hajja, kien mitfugh fil-ghadira tan-nar.

21 U rajt sema ġdida u art ġdida: għax l-ewwel sema u l-ewwel art għabu; u ma baqax bahar iżjed.

2 U jien Gwanni rajt il-belt qaddisa, Ġerusalem ġdida, niezla mingħand Alla mis-sema, imhejjija qisha għarusi mzejna għal żewġha.

3 U smajt lehen qawwi mis-sema jghid: Ara, l-agħmara t'Alla hi mal-bnedmin, u hu jgħammar magħhom, u huma jkun l-poplu tieghu, u Alla stess ikun magħhom, u jkun Alla tagħhom.

4 U jimsah Alla kull demgħa minn għajnejhom, u ma jkunx hemm iżjed mewt, u la għali, u la biki, u lanqas uġiġħ iżjed: għax id-dinja ta' qabel tkun għad-diet.

5 U qal dak li kien qiegħed fuq it-tron: Ara, sa ngedded kolloxx. U qalli: Ikteb: għax dal-kliem hu sgru u veru,

6 U qalli: Sehhu. Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem. Lil min hu bil-ghatx nagħtih jixrob b'xejn mill-ghajn ta' l-ilma tal-hajja.

7 Min jirbah jiret kolloxx; u jien inkun Alla tieghu, u hu jkun ibni.

8 Iżda l-beżżeġħa, u dawk li ma jem-mnux, u l-moqżieħa, u l-qattela, u ż-żienja, u s-sahhara, u l-idolatri, u l-ig-dieba kollha, jkollhom sehemhom fil-ghadira li thegġeg bin-nar u l-kubrit: din hi t-tieni mewt.

9 U gie għandi wiehed mis-seba' aġli li kellhom is-seba' bwieqi mimlija bil-aħhar seba' kastigi, u kellimni, u qal: Ejja 'l hawn, nurik il-gharusa, il-mara tal-Ħaruf.

10 U hadni bl-ispirtu fuq muntanja kbira għolja u wrieni dik il-belt il-kbira, Ġerusalem il-qaddisa, niezla mis-sema mingħand Alla.

11 U kellha l-glorja t'Alla: u d-dija tagħha kienet bħal dik ta' haġra l-aktar prezzjuża, qisha gaspru, ċara daqs il-kristall.

12 U kellha sur kbir u għoli, u kellha tnax-il bieb, u fil-bwieb kien hemm tnax-il aġlu, u ismijiet miktubin fuqhom, li huma l-ismijiet tat-tnax-il tribu ta' wlied Iżrael:

13 Lejn il-lvant tliet ibwieb; lejn it-tramuntana tliet ibwieb; lejn nofsinhar tliet ibwieb; u lejn il-punent tliet ibwieb.

14 U s-sur tal-belt kellu tnax-il pedament, u fihom l-isem tat-tnax-il apostlu tal-Ħaruf.

15 U dak li kien ikellimni kellu qasba tad-deheb biex iqis il-belt, u l-bwieb tagħha, u s-sur tagħha.

16 U l-belt kienet kwadra; u t-tul tagħha kien daqs il-wisa' tagħha: u hu qies il-belt bil-qasba, tnax-il elf stadju. It-tul u l-wisa' u l-gholi tagħha kienu ndaqs.

17 U qies is-sur tagħha, mija u erbgha u erbghin driegħ, skond il-qjies ta' bniedem, jiġifieri ta' l-aġlu.

18 U l-bini tas-sur tagħha kien tal-gaspru: u l-belt kienet deheb safi, bħal żgieġ ċar.

19 Il-pedamenti tas-sur kienu mżejnin b'kull xorta ta' haġar prezzjuż. L-ewwel pedament kien gaspru: it-tieni, saffir; it-tielet, kalċedonju; ir-raba', smerald;

20 Il-hames, sardonju; is-sitta sardju; is-seba' krisolitu; it-tminn, berill; id-disa' topaz; il-ghaxar, krisoprasu; il-hdax, gjaċint; it-tnax ametist.

21 U t-tnax-il bieb kienu tnax-il gawhra; kull bieb kien magħmul minn gawhra wahda: u t-triq tal-belt kienet deheb safi, qisu hġieg trasparenti.

22 U fiha ma rajt l-ebda tempju: għax il-Mulej Alla li jista' kolloxx u l-Ħaruf huma t-tempju tagħha.

23 U l-belt ma kellhiex bżonn la ta' xemx, u la ta' qamar, biex jiddu fiha: għax

il-glorja t'Alla kienet iddawwalha, u l-Haruf hu d-dawl taghha.

24 U jimxu fid-dawl taghha l-ġnus ta' dawkl li huma salvati: u s-slaten ta' l-art iġibu fiha l-glorja u l-unur taghhom.

25 U bwiebha ma jinghalqu qatt bi nhar; ghax ma jkunx hemm lejl.

26 U fiha iġibu l-glorja u l-unur tal-ġnus.

27 U fiha ma jidhol xejn li jhammeg, lanqas min jaghmel hwejjeg moqzieza, jew jigdeb: imma dawkl li huma miktubin fi ktieb il-hajja tal-Haruf.

22 U wrieni xmara safja ta' ilma tal-hajja, ċar daqs il-kristall, hierġa mit-tron t'Alla u tal-Haruf.

2 F'nofs il-misrah tal-belt, u fuq kull naha tax-xmara, kien hemm is-sigra tal-hajja, li kienet taghmel tnax-il xorta ta' frott, u taghti l-frott taghha kull xahar: u l-weraq tas-sigra kienu għall-fejqaq tal-ġnus.

3 U ma jkunx hemm aktar sahta: iżda t-tron t'Alla u tal-Haruf ikun fiha; u l-qaddejja tiegħu jagħtuh qima.

4 U jaraw wiċċu; u ismu jkun fuq ġbinhom.

5 U ma jkunx hemm aktar lejl hemm; u ma jkollhomx bżonn dawl tax-xemgħa, lanqas dawl tax-xemx; ghax il-Mulej Alla jagħtihom id-dawl: u huma jsaltu għal dejjem ta' dejjem.

6 U qalli: Dal-kliem hu sġur u minnu: u l-Mulej Alla tal-profeti qaddisa bagħat l-aṅġlu tiegħu biex iġharraf lill-qaddejja tiegħu l-hwejjeg li għandhom jiġru malajr.

7 Ara, dalwaqt niġi: imbierek hu min iħares il-kliem tal-profetija ta' dal-ktieb.

8 U jien Gwanni rajt dawn il-hwejjeg, u smajthom. U meta rajt u smajt, inxhett biex inqim f'riġlejn l-aṅġlu, li wrieni dawn il-hwejjeg.

9 Imbagħad qalli: Ara li ma tagħmilx

dan: ghax jien il-qaddej tiegħek, u ta' hutek il-profeti, u ta' dawkl li jħarsu l-kliem ta' dal-ktieb: aġhti qima 'l Alla.

10 U qalli: La tissigillax kliem il-profetija ta' dal-ktieb: ghax iż-żmien qorob.

11 Min hu hażin, ha jibqa' hażin: u min hu mahmuġ, ha jibqa' mahmuġ; u min hu tajjeb, ha jibqa' tajjeb: u min hu qaddis, ha jibqa' qaddis.

12 U, ara, sa niġi dalwaqt; u hlaši hu miegħi, biex inhallas lil kull bniedem skond eġhmilu.

13 Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, l-ewwel u l-aħħar.

14 Imberkin dawkl li jagħmlu l-kmandamenti tiegħu, biex ikollhom id-dritt għas-sigra tal-hajja, u jistgħu jidhlu fil-belt mill-bwieb.

15 Ghax barra huma l-klieb, u s-saħ-hara, u ż-żienja, u l-qattiel, u l-idolatri, u dawkl kollha li jhobbu u jagħmlu l-qerq.

16 Jien Gesù bġhatt l-aṅġlu tiegħi biex jixhdilkom dawn il-hwejjeg fil-knejjes. Jien ir-rimja u n-nisel ta' David, u l-kewkba tididi tas-sebh.

17 U l-Ispirtu u l-ġharusa jgħidu: Ejja. U min jisma' ha jgħid: Ejja. U ha jiġi min hu bil-għatx. U kull min irid, ha jiehu l-ilma tal-hajja b'xejn.

18 Ghax jien nixhed lil kull bniedem li jisma' l-kliem tal-profetija ta' dal-ktieb: Jekk xi hadd iżid ma' dawn il-hwejjeg, iżidlu Alla l-kastigi li huma miktubin f'dal-ktieb.

19 U jekk xi hadd inehhi mill-kliem tal-ktieb ta' din il-profetija, Alla jnehhilu sehmu mill-ktieb tal-hajja, u mill-belt il-qaddisa, u mill-hwejjeg li huma miktubin f'dal-ktieb.

20 Min jixhed dawn il-hwejjeg iġħid: Tassew, niġi dalwaqt. Amen. Iva, ejja, Mulej Gesù.

21 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun magħkom il-koll. Amen.